叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 古董商的鬼故事 (ghost Stories Of An Antiquary Part 2 More) 000001

2. 古董商的鬼故事 (ghost Stories Of An Antiquary Part 2 More) 000002

3. 古董商的鬼故事 (ghost Stories Of An Antiquary Part 2 More) 000003

4. 古董商的鬼故事 (ghost Stories Of An Antiquary Part 2 More) 000004

5. 古董商的鬼故事 (ghost Stories Of An Antiquary Part 2 More) 000005

6. 古董商的鬼故事 (ghost Stories Of An Antiquary Part 2 More) 000006

7. 古董商的鬼故事 (ghost Stories Of An Antiquary Part 2 More) 000007

8. 古董商的鬼故事 (ghost Stories Of An Antiquary Part 2 More) 000008

9. 古董商的鬼故事 (ghost Stories Of An Antiquary Part 2 More) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古董商的鬼故事 (Ghost Stories of an Antiquary Part 2 More)

[prə'du:st] [baɪ] [su'zæn] [ʃel] , ['tɔməs] ['bə:dʒə] , [ænd; ənd][ˌpi: 'dʒi:]
Produced by Suzanne Shell , Thomas Berger , and PG
生产 经过 苏珊娜 壳 , 托马斯 伯杰 , 和 PG

由苏珊娜·谢尔、托马斯·伯杰和PG制作

[dɪ'strɪbju:tɪd]
Distributed
分布式

分布式

['pru:fri:dər]
Proofreaders
校对员

校对员

[pɑ:rt] [ˌtu:'tu:] : [mɔ:r] [goʊst] ['stɔ:riz]
PART 2 : More Ghost Stories
部分 2 : 更多的 鬼 故事

第二部分：更多鬼故事

[em] . [ɑ:r] . [dʒeɪmz]
M . R . JAMES
M . 拉 . 詹姆斯

詹姆斯先生

[goʊst] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æntɪkweri]
GHOST STORIES OF AN ANTIQUARY
鬼 故事 的 一个 古董商

一位古董商的鬼故事

[ði:z] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə]
These stories are dedicated to all those who at various times have listened to
这些 故事 是 投入的 到 全部 那些 WHO 在 各种各样的 时代 有 听着 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

谨以此故事献给所有曾聆听过它们的人们。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ] : [goʊst] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æntɪkweri]
I : GHOST STORIES OF AN ANTIQUARY
我 : 鬼 故事 的 一个 古董商

一、一位古董商的鬼故事

['kænən] - [skræp] - [bʊk]
Canon Alberic's Scrap - book
佳能 - 废料 - 书

阿尔贝里克教士的剪贴簿

[lɔːst] ['hɑːrts]
Lost Hearts
丢失的 红心

迷失的心

[ðə; ði]['metsoʊtɪnt]
The Mezzotint
这 铜版画

铜版画

[ðə; ði] [æʃ] - [triː]
The Ash - tree
这 灰 - 树

白蜡树

['nʌmbər] -
Number 13
数字 -

第13号

[kaʊnt] ['mæ^nəs]
Count Magnus
数数 马格努斯

马格努斯伯爵

- [oʊ] , ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] -
' Oh , Whistle , and I'll Come to You , My Lad '
- 哦 , 哨 , 和 患病的 来 到 你 , 我的 小伙子 -

“哦，吹口哨，我就到你身边来，我的孩子。”

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] ['æbət] ['tɔməs]
The Treasure of Abbot Thomas
这 宝藏 的 方丈 托马斯

托马斯修道院长的宝藏

[pɑːrt] [ˌtuː'tuː] : [mɔːr] [goʊst] ['stɔːriz]
PART 2 : MORE GHOST STORIES
部分 2 : 更多的 鬼 故事

第二部分：更多鬼故事

[ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri]
A School Story
一个 学校 故事

校园故事

[ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn]
The Rose Garden
这 玫瑰 花园

玫瑰园

[ðə; ði] ['trækteit] [mɪdəθ]
The Tractate Middoth
这 短文 中部

《米多斯篇》

['kæstɪŋ] [ðə; ði] [ruːnz]
Casting the Runes
铸件 这 符文

施放符文

[ðə; ði] [stɔːlz] [ʌv; əv] ['bɑːrˌtʃɛstər] [kə'θiːdrəl]
The Stalls of Barchester Cathedral
这 摊位 的 巴切斯特 大教堂

巴切斯特大教堂的圣坛

['mɑːrtənz] [kloʊz]
Martin's Close
马丁的 关闭

马丁街

['mɪstər] ['hʌmfriːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns]
Mr Humphreys and his Inheritance
先生 汉弗莱斯 和 他的 遗产

汉弗莱斯先生和他的遗产

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər] ['krɪsməs] [prə'dʌkʃənz] ,
The first six of the seven tales were Christmas productions ,
这 第一的 六 的 这 七 故事 是 圣诞节 作品 ,

七个故事中的前六个都是圣诞题材作品。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] (- [ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri] -) ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['kɪŋz]
the very first (' A School Story ') having been made up for the benefit of King's
这 非常 第一的 (- 一个 学校 故事 -) 拥有 到过 制成 向上 为了 这 益处 的 国王学院
['kɑːlɪdʒ] ['kwaɪər] [skuːl] .
College Choir School .
大学 唱诗班 学校 .

第一部作品（《校园故事》）是为国王学院合唱学校创作的。

- [ðə; ði] [stɔːlz] [ʌv; əv] ['bɑːrˌtʃɛstər] [kə'θiːdrəl] - [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [kən'tempəreri] [rɪ'vjuː] ;
' The Stalls of Barchester Cathedral ' was printed in Contemporary Review ;
- 这 摊位 的 巴切斯特 大教堂 - 曾是 打印 在 当代的 审查 ;

《巴切斯特大教堂的座位》一文发表于《当代评论》杂志；

- ['mɪstər] ['hʌmfriːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['vɑːljəm] .
' Mr Humphreys and his Inheritance ' was written to fill up the volume .
- 先生 汉弗莱斯 和 他的 遗产 - 曾是 书面 到 充满 向上 这 体积 .

《汉弗莱斯先生和他的遗产》是为了凑满书卷而写的。

[ɪn] - [ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri] - [aɪ][hæd; həd]['temp(ə)l] [groʊv] , [iːst] [ʃiːn] [ɪn][maɪnd] ; [ɪn] - [ðə; ði] ['trækteit]
In ' A School Story ' I had Temple Grove , East Sheen in mind ; in ' The Tractate
在 - 一个 学校 故事 - 我 有 寺庙 树林 , 东方 希恩 在 头脑 ; 在 - 这 短文
[mɪdəθ] - ,
Middoth ' ,
中部 - ,

在《校园故事》中，我脑海中浮现的是东希恩的坦普尔格罗夫；在《米多斯篇》中，

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['laɪbreri] ; [ɪn] - ['mɑːrtənz] [kloʊz] - , ['sæmpfərd] ['kɜːtəneɪ, 'kɔrtneɪ][ɪn] ['devən] .
Cambridge University Library ; in ' Martin's Close ' , Sampford Courtenay in Devon .
剑桥 大学 图书馆 ; 在 - 马丁的 关闭 - , 桑普福德 考特尼 在 德文郡 .

剑桥大学图书馆；位于德文郡桑普福德考特尼的“马丁街”。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['bɑːrˌtʃɛstər] [ɪz][ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , ['sɔːlzbəri] , [ænd; ənd] ['herifəd] .
The Cathedral of Barchester is a blend of Canterbury , Salisbury , and Hereford .
这 大教堂 的 巴切斯特 是 一个 混合 的 坎特伯雷 , 索尔兹伯里 , 和 赫里福德 .

巴切斯特大教堂融合了坎特伯雷、索尔兹伯里和赫里福德三座教堂的建筑风格。

[em] . [ɑːr] . [dʒeɪmz]
M . R . JAMES
M . 拉 . 詹姆斯

詹姆斯先生

[ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri]
A SCHOOL STORY
一个 学校 故事

校园故事

[tuː] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['praɪvət] - [skuːl] [deɪz] .

Two	men	in	a	smoking	-	room	were	talking	of	their	private	-	school	days	.
二	男人	在	一个	吸烟	-	房间	是	说	的	他们的	私人的	-	学校	天	.

两个男人在吸烟室里谈论着他们上私立学校的日子。

- [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [skuːl] , - [sed] [ə; eɪ] . , - [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [goʊsts] ['fʊtˌmɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs]

'	At	our	school	,	'	said	A	.	,	'	we	had	a	ghost's	footmark	on	the	staircase
-	在	我们的	学校	,	-	说	一个	.	,	-	我们	有	一个	鬼魂	脚印	在	这	楼梯

.

:

.

A说："在我们学校，楼梯上有一个鬼魂的脚印。"

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ?

What	was	it	like	?
什么	曾是	它	喜欢	?

感觉如何?

[oʊ] , ['veri] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .

Oh	,	very	unconvincing	.
哦	,	非常	缺乏说服力	.

哦，非常没有说服力。

[dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [toʊ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] .

Just	the	shape	of	a	shoe	,	with	a	square	toe	,	if	I	remember	right	.
只是	这	形状	的	一个	鞋	,	和	一个	正方形	脚趾	,	如果	我	记住	正确的	.

如果我没记错的话，它的形状就像一双鞋，鞋头是方形的。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [wʌn] .

The	staircase	was	a	stone	one	.
这	楼梯	曾是	一个	石头	一	.

那是一座石砌楼梯。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

I	never	heard	any	story	about	the	thing	.
我	绝不	听到	任何	故事	关于	这	事物	.

我从来没听说过这件事。

[ðæt] [siːmz] [ɑːd] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	seems	odd	,	when	you	come	to	think	of	it	.
那	似乎	奇怪的	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	.

仔细想想，这似乎很奇怪。

[waɪ] ['dɪdnt] ['sʌmbɑːdi] [ɪn'vent] [wʌn] , [aɪ] ['wʌndər] ? -

Why	didn't	somebody	invent	one	,	I	wonder	?	'
为什么	没有	某人	发明	一	,	我	想知道	?	-

我很好奇，为什么没人发明一个呢?

- [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

'	You	never	can	tell	with	little	boys	.
-	你	绝不	能	告诉	和	小的	男孩们	.

"小男孩的事情，你永远也猜不透。"

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

They	have	a	mythology	of	their	own	.
他们	有	一个	神话	的	他们的	自己的	.

他们有自己的神话体系。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] — " [ðə; ði] ['foʊklɔːr] [ʌv; əv] ['praɪvət]

There's	a	subject	for	you	,	by	the	way	—	"	The	Folklore	of	Private
有	一个	主题	为了	你	,	经过	这	方式	—	"	这	民俗学	的	私人的

顺便一提，这里有个适合你的选题——"私人民俗"。

[skuːlz] " . -
Schools **"** **.** **'**
学校 " . -

学校”。

- [jes] ; [ðə; ði][krɑːp][ɪz] ['ræðər] ['skænti] , [ðoʊ] .
' **Yes** **;** **the** **crop** **is** **rather** **scanty** **,** **though** **.**
- 是的 ; 这 庄稼 是 相当 稀少 , 尽管 .

“是的，不过收成不太好。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [goʊst] ['stɔːriz] , [fɔːr; fər]
I **imagine** **,** **if** **you** **were** **to** **investigate** **the** **cycle** **of** **ghost** **stories** **,** **for**
我 想象 , 如果 你 是 到 调查 这 循环 的 鬼 故事 , 为了
['ɪnstəns] ,
instance **,**
实例 ,

我想，如果你去研究一下鬼故事的演变过程，比如说，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['praɪvət] [skuːlz] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
which **the** **boys** **at** **private** **schools** **tell** **each** **other** **,**
哪个 这 男孩们 在 私人的 学校 告诉 每个 其他 ,

私立学校的男生们互相讲述的故事

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] - [kəm'prest] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] ['stɔːriz] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks]
they **would** **all** **turn** **out** **to** **be** **highly** **-** **compressed** **versions** **of** **stories** **out** **of** **books**
他们 会 全部 转动 出去 到 是 高度 - 压缩 版本 的 故事 出去 的 图书
. -
. **'**
. -

它们最终都会变成书中故事的高度压缩版本。

- ['naʊədeɪz] [ðə; ði][strænd][ænd; ənd] ['pɪrsənz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stensɪvli] [drɔːn]
' **Nowadays** **the** **Strand** **and** **Pearson's** **,** **and** **so** **on** **,** **would** **be** **extensively** **drawn**
- 如今 这 斯特兰德 和 皮尔逊 , 和 所以 在 , 会 是 广泛地 绘制
[ə'pɑːn] . -
upon **.** **'**
之上 . -

“如今，斯特兰德书店和皮尔逊书店等书籍会被广泛参考。”

- [noʊ] [daʊt] : [ðeɪ] [wəːnt, weənt][bɔːrn][ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn][maɪ] [taɪm] .
' **No** **doubt** **:** **they** **weren't** **born** **or** **thought** **of** **in** **my** **time** **.**
- 不 怀疑 : 他们 不是 出生 或者 想法 的 在 我的 时间 .

毫无疑问：他们不是在我那个时代出生或被构想出来的。

[lets] [siː] .
Let's **see** **.**
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][wʌnz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] .
I **wonder** **if** **I** **can** **remember** **the** **staple** **ones** **that** **I** **was** **told** **.**
我 想知道 如果 我 能 记住 这 主食 一个 那 我 曾是 讲述 .

我不知道我是否还能记得别人告诉我的那些主要食材。

[fɜːrst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]

there	was	the	house	with	a	room	in	which	a	series	of	people	insisted	on
那里	曾是	这	房子	和	一个	房间	在	哪个	一个	系列	的	人们	坚持	在

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] ;

passing	a	night	;
通过	一个	夜晚	;

有一栋房子，里面有个房间，很多人坚持要在里面过夜；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['niːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

and	each	of	them	in	the	morning	was	found	kneeling	in	a	corner	,
和	每个	的	他们	在	这	早晨	曾是	成立	跪着	在	一个	角落	,

第二天早上，人们发现他们每个人都跪在角落里。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][seɪ] , " [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][daɪd] . -

and	had	just	time	to	say	,	"	I've	seen	it	,	"	and	died	.	'
和	有	只是	时间	到	说	,	"	我已经	已见	它	,	"	和	死亡	.	-

他只来得及说一句"我见过了"，然后就去世了。

- ['wɔznt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['bɜːrkli] [skwer] ? -

'	Wasn't	that	the	house	in	Berkeley	Square	?	'
-	不是	那	这	房子	在	伯克利	正方形	?	-

"那是不是伯克利广场的那栋房子？"

- [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

'	I	dare	say	it	was	.
-	我	敢	说	它	曾是	.

我敢说确实如此。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [naɪt] , ['oʊpənd]

Then	there	was	the	man	who	heard	a	noise	in	the	passage	at	night	,	opened
然后	那里	曾是	这	男人	WHO	听到	一个	噪音	在	这	通道	在	夜晚	,	打开

[hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

his	door	,
他的	门	,

还有一位男士，夜里听到走廊里有动静，便打开了门。

[ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmwʌn] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ['hæŋɪŋ] [aʊt]

and	saw	someone	crawling	towards	him	on	all	fours	with	his	eye	hanging	out
和	锯	某人	爬行	向	他	在	全部	四	和	他的	眼睛	绞刑	出去

[ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

on	his	cheek	.
在	他的	脸颊	.

他看到有人四肢着地向他爬来，一只眼睛耷拉在脸颊上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] , [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] — [jes] !

There	was	besides	,	let	me	think	—	Yes	!
那里	曾是	除了	,	让	我	思考	—	是的	!

此外，让我想想——是的！

[ðə; ði] [ruːm] [wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz]

the	room	where	a	man	was	found	dead	in	bed	with	a	horseshoe	mark	on	his
这	房间	在哪里	一个	男人	曾是	成立	死的	在	床	和	一个	马蹄铁	标记	在	他的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

房间里，一名男子被发现死在床上，额头上有一个马蹄铁印记。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][maːrks][ʌv; əv] ['hɔːs,ʃuːz] ['ɔːlsoʊ] ; [aɪ]

and	the	floor	under	the	bed	was	covered	with	marks	of	horseshoes	also	;	I
和	这	地面	在下面	这	床	曾是	涵盖	和	标记	的	马蹄铁	还	;	我

[dəunt] [noʊ] [waɪ] .

don't	know	why	.
不	知道	为什么	.

床下的地板上也布满了马蹄铁的痕迹；我不知道为什么。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] , [ɑːn] ['lɑːkɪŋ] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

Also	there	was	the	lady	who	,	on	locking	her	bedroom	door	in	a	strange
还	那里	曾是	这	女士	WHO	,	在	锁定	她	卧室	门	在	一个	奇怪的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

还有一位女士，她在一栋陌生的房子里锁上了卧室门后，

[hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bed] - ['kɜːtənz] [seɪ] , " [naʊ] [wɪə(r)] [ʃʌt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

heard	a	thin	voice	among	the	bed	-	curtains	say	,	"	Now	we're	shut	in	for	the	night
听到	一个	薄的	嗓音	之中	这	床	-	窗帘	说	,	"	现在	是	关闭	在	为了	这	夜晚

.

:
.

听到床帘间传来一个细弱的声音："现在我们今晚要关门了。"

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hæd; həd] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːr] ['siːkwəl] .

"	None	of	those	had	any	explanation	or	sequel	.
"	没有任何	的	那些	有	任何	解释	或者	续集	.

"这些都没有解释或后续。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] [stɪl] , [ðoʊz] ['stɔːriz] . -

I	wonder	if	they	go	on	still	,	those	stories	.	'
我	想知道	如果	他们	去	在	仍然	,	那些	故事	.	-

我想知道那些故事现在是否还在流传。

- [oʊ] , ['laɪkli] [ɪ'nʌf] — [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəzinz] , [æz; əz][aɪ] [sed] .

'	Oh	,	likely	enough	—	with	additions	from	the	magazines	,	as	I	said	.
-	哦	,	可能	足够的	—	和	新增内容	从	这	杂志	,	作为	我	说	.

"哦，很有可能——就像我刚才说的，杂志上也有一些补充内容。"

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] , [dɪd][juː; jʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [goʊst] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [skuːl] ?

You	never	heard	,	did	you	,	of	a	real	ghost	at	a	private	school	?
你	绝不	听到	,	做过	你	,	的	一个	真实的	鬼	在	一个	私人的	学校	?

你肯定没听说过私立学校里真的有鬼吧?

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] ; ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [ðæt] ['evər][aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] . -

I	thought	not	;	nobody	has	that	ever	I	came	across	.	'
我	想法	不是	;	无人	有	那	曾经	我	来了	穿过	.	-

我想应该没有；我认识的人里，没人有这种情况。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] , [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] . -

'	From	the	way	in	which	you	said	that	,	I	gather	that	you	have	.	'
-	从	这	方式	在	哪个	你	说	那	,	我	收集	那	你	有	.	-

"从你说话的方式来看，我猜你已经有了。"

- [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .

'	I	really	don't	know	;	but	this	is	what	was	in	my	mind	.
-	我	真的	不	知道	;	但	这	是	什么	曾是	在	我的	头脑	.

"我真的不知道；但这就是我当时的想法。"

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət][maɪ] ['praɪvət] [skuːl] ['θɜːrti] [ɑːd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni]
It **happened** **at** **my** **private** **school** **thirty** **odd** **years** **ago** **,** **and** **I** **haven't** **any**
它 发生 在 我的 私人的 学校 三十 奇怪的 年 前 , 和 我 还没有 任何
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
explanation **of** **it** **.**
解释 的 它 .

这件事发生在我三十多年前的私立学校，我至今对此没有任何解释。

- [ðə; ði] [skuːl] [aɪ] [miːn] [wʌz; wəz] [nɪr] ['lʌndən] .
' **The** **school** **I** **mean** **was** **near** **London** **.**
- 这 学校 我 意思是 曾是 靠近 伦敦 .

我指的是伦敦附近的那所学校。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ferli] [oʊld] [haʊs] — [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['bɪldɪŋ]
It **was** **established** **in** **a** **large** **and** **fairly** **old** **house** **—** **a** **great** **white** **building**
它 曾是 已确立的 在 一个 大的 和 相当 老的 房子 — 一个 伟大的 白色的 建筑
[wɪð; wɪθ] ['veri] [faɪn] [graʊndz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
with **very** **fine** **grounds** **about** **it** **;**
和 非常 美好的 理由 关于 它 ;

它建在一栋很大且相当古老的房子里——一栋巨大的白色建筑，周围环绕着非常漂亮的庭院；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ['siːdəz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
there **were** **large** **cedars** **in** **the** **garden** **,**
那里 是 大的 雪松 在 这 花园 ,

花园里有几棵高大的雪松。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [temz] ['væli] ,
as **there** **are** **in** **so** **many** **of** **the** **older** **gardens** **in** **the** **Thames** **valley** **,**
作为 那里 是 在 所以 许多 的 这 老 花园 在 这 泰晤士河 谷 ,

就像泰晤士河谷许多古老的花园里那样，

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['ɛlmz] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːldz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [geɪmz] .
and **ancient** **elms** **in** **the** **three** **or** **four** **fields** **which** **we** **used** **for** **our** **games** **.**
和 古老的 榆树 在 这 三 或者 四 字段 哪个 我们 用过的 为了 我们的 游戏 .

我们用来进行游戏的三个或四个场地里长满了古老的榆树。

[aɪ] [θɪŋk] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'træktɪv] [pleɪs] ,
I **think** **probably** **it** **was** **quite** **an** **attractive** **place** **,**
我 思考 大概 它 曾是 相当 一个 吸引人的 地方 ,

我觉得那可能是个相当吸引人的地方。

[bʌt; bət] [bɔɪz] ['seldəm] [ə'laʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [skuːlz] [pə'zes] ['eni] ['tɑːlərəb(ə)l] [fitʃər] .
but **boys** **seldom** **allow** **that** **their** **schools** **possess** **any** **tolerable** **features** **.**
但 男孩们 很少 允许 那 他们的 学校 具有 任何 可容忍的 特征 .

但男孩们很少会承认他们的学校有任何值得称道的地方。

- [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [sep'tembər] , [suːn] ['æftər][ðə; ði] [jɪr] - ;
' **I** **came** **to** **the** **school** **in** **a** **September** **,** **soon** **after** **the** **year** **1870** **;**
- 我 来了 到 这 学校 在 一个 九月 , 很快 后 这 年 - ;

“我是在1870年之后不久的某个九月来到这所学校的；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn] [huːm] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] :
and **among** **the** **boys** **who** **arrived** **on** **the** **same** **day** **was** **one** **whom** **I** **took** **to** **:**
和 之中 这 男孩们 WHO 到达的 在 这 相同的 天 曾是 一 谁 我 采取 到 :

在同一天到达的男孩中，有一个我带去见：

[ə; eɪ] ['haɪlənd] [bɔɪ] , [huːm] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [mə'klaʊd] .
a **Highland** **boy** **,** **whom** **I** **will** **call** **McLeod** **.**
一个 高地 男生 , 谁 我 将要 称呼 麦克劳德 .

一个来自高地的男孩，我姑且称他为麦克劳德。

[aɪ] ['niːdnt] [spend] [taɪm] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm] :

I	needn't	spend	time	in	describing	him	:
我	不必	花费	时间	在	描述	他	:

我无需赘述他的事迹：

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

the	main	thing	is	that	I	got	to	know	him	very	well	.
这	主要的	事物	是	那	我	得到	到	知道	他	非常	出色地	.

最重要的是，我和他相处得非常融洽。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] ['eni] [wei] — [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [æt; ət] [bʊks] [ɔːr]

He	was	not	an	exceptional	boy	in	any	way	—	not	particularly	good	at	books	or
他	曾是	不是	一个	非凡的	男生	在	任何	方式	—	不是	特别	好的	在	图书	或者

[geɪmz] — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] .

games	—	but	he	suited	me	.
游戏	—	但	他	适合	我	.

他各方面都不算特别出众——读书和玩游戏都不算特别厉害——但他很适合我。

- [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] :

'	The	school	was	a	large	one	:
-	这	学校	曾是	一个	大的	一	:

“这是一所规模很大的学校：

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [bɔɪz] [ðer; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

there	must	have	been	from	120	to	130	boys	there	as	a	rule	,
那里	必须	有	到过	从	-	到	-	男孩们	那里	作为	一个	规则	,

通常那里会有120到130名男孩，

[ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stɑːf] [ʌv; əv] ['mæstərz] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

and	so	a	considerable	staff	of	masters	was	required	,	and	there	were
和	所以	一个	大量	职员	的	大师	曾是	必需的	,	和	那里	是

['ræðər] ['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

rather	frequent	changes	among	them	.
相当	频繁	变化	之中	他们	.

因此需要相当数量的教师，而且教师更迭也相当频繁。

- [wʌn] [tɜːrm] — [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [θɜːrd] [ɔːr] [fɔːrθ] — [ə; eɪ] [nuː] ['mæstər] [meɪd] [hɪz; ɪz]

'	One	term	—	perhaps	it	was	my	third	or	fourth	—	a	new	master	made	his
-	一	学期	—	也许	它	曾是	我的	第三	或者	第四	—	一个	新的	掌握	制成	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

“大约在一个学期——也许是我的第三或第四个学期——一位新主人出现了。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sæmpsən] .

His	name	was	Sampson	.
他的	姓名	曾是	桑普森	.

他的名字叫参孙。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔːlɪʃ] , ['staʊtɪʃ] , [peɪl] , [blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn] .

He	was	a	tallish	,	stoutish	,	pale	,	black	-	bearded	man	.
他	曾是	一个	高个子	,	结实的	,	苍白	,	黑色的	-	留着胡子的	男人	.

他身材高大魁梧，脸色苍白，留着黑色胡须。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

I	think	we	liked	him	:	he	had	travelled	a	good	deal	,
我	思考	我们	喜欢	他	:	他	有	旅行	一个	好的	交易	,

我想我们都挺喜欢他的：他去过很多地方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [wɔːks] ,

and	had	stories	which	amused	us	on	our	school	walks	,
和	有	故事	哪个	觉得好笑	我们	在	我们的	学校	散步	,

他讲的故事让我们在学校散步时觉得很有趣。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][get] [wɪˈðɪn] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv]

so	that	there	was	some	competition	among	us	to	get	within	earshot	of
所以	那	那里	曾是	一些	竞赛	之中	我们	到	得到	之内	听力范围	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因此，我们之间展开了一场争夺，都想靠近他，听清他说话。

[aɪ] [rɪˈembər] [tuː] — [dɪr] [ˌem ˈiː] , [aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ðen] !

I	remember	too	—	dear	me	,	I	have	hardly	thought	of	it	since	then	!
我	记住	也	—	亲爱的	我	,	我	有	几乎	想法	的	它	自从	然后	!

我也记得——哎呀，从那以后我就几乎没想起过这件事了！

— [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [ðæt] [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌn]

—	that	he	had	a	charm	on	his	watch	-	chain	that	attracted	my	attention	one
—	那	他	有	一个	魅力	在	他的	手表	-	链	那	吸引	我的	注意力	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

——有一天，我注意到他表链上的一个吊坠，它吸引了我的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [ˌem ˈiː] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	let	me	examine	it	.
和	他	让	我	检查	它	.

他让我检查了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [naʊ] [səˈpoʊz] , [ə; eɪ][goʊld] ['bɪzəntiːn] [kɔɪn] ;

It	was	,	I	now	suppose	,	a	gold	Byzantine	coin	;
它	曾是	,	我	现在	认为	,	一个	金子	拜占庭	硬币	;

我现在推测，那是一枚拜占庭金币；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][sʌm; səm][əbˈsɜːrd] ['empərər] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ;

there	was	an	effigy	of	some	absurd	emperor	on	one	side	;
那里	曾是	一个	人偶	的	一些	荒诞	皇帝	在	一	边	;

一侧摆放着某个荒诞皇帝的雕像；

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] ['præktɪkli] [smuːð] ,

the	other	side	had	been	worn	practically	smooth	,
这	其他	边	有	到过	磨损	几乎	光滑的	,

另一面几乎被磨得光滑了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [kʌt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — ['ræðər] ['bɑːrbərəsli] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [i'niʃəls] , [dʒiː] .

and	he	had	had	cut	on	it	—	rather	barbarously	—	his	own	initials	,	G	.
和	他	有	有	切	在	它	—	相当	野蛮地	—	他的	自己的	首字母	,	G	.

['dʌbljuː] . [es] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪt] , - [dʒʊˈlaɪ] , - .

W	.	S	.	,	and	a	date	,	24	July	,	1865	.
W	.	S	.	,	和	一个	日期	,	-	七月	,	-	.

他还在上面刻上了自己的姓名首字母 GWS 和一个日期：1865 年 7 月 24 日。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] : [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn]

Yes	,	I	can	see	it	now	:	he	told	me	he	had	picked	it	up	in
是的	,	我	能	看	它	现在	:	他	讲述	我	他	有	挑选	它	向上	在

[ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] :

Constantinople	:
君士坦丁堡	:

是的，我现在明白了：他告诉我他是在君士坦丁堡买到的：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flɔːrɪn] , [pərˈhæps] ['ræðər] ['smɔːlər] .

it	was	about	the	size	of	a	florin	,	perhaps	rather	smaller	.
它	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	弗洛林	,	也许	相当	较小的	.

它大约和一枚弗罗林硬币差不多大，或许还要小一些。

- [wel] , [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːd] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
' **Well** , **the** **first** **odd** **thing** **that** **happened** **was** **this** .
- 出色地 , 这 第一的 奇怪的 事物 那 发生 曾是 这 .

“嗯，发生的第一件奇怪的事情是这样的。”

['sæmpsən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['lætn] ['græmər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Sampson **was** **doing** **Latin** **grammar** **with** **us** .
桑普森 曾是 正在做 拉丁 语法 和 我们 .

桑普森当时正在和我们一起学习拉丁语法。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['meθədz] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [wʌz; wəz][tuː; tə]
One **of** **his** **favourite** **methods** **—** **perhaps** **it** **is** **rather** **a** **good** **one** **—** **was** **to**
一 的 他的 最喜欢的 方法 — 也许 它 是 相当 一个 好的 一 — 曾是 到
[meɪk] [juː 'es] [kən'strʌkt] ['sentənsɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hedz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ruːlz] [hiː; hi]
make **us** **construct** **sentences** **out** **of** **our** **own** **heads** **to** **illustrate** **the** **rules** **he**
制作 我们 构造 句子 出去 的 我们的 自己的 头部 到 阐明 这 规则 他
[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [lɜːrn] .
was **trying** **to** **make** **us** **learn** .
曾是 尝试 到 制作 我们 学习 .

他最喜欢的方法之一——或许也是个相当好的方法——就是让我们用自己的语言造句来解释他想让我们学习的规则。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] :
Of **course** **that** **is** **a** **thing** **which** **gives** **a** **silly** **boy** **a** **chance** **of** **being** **impertinent** **:**
的 课程 那 是 一个 事物 哪个 给予 一个 愚蠢的 男生 一个 机会 的 存在 无礼 :

当然，这给了傻小子一个无礼的机会：

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [skuːl] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['hæpənz] — [ɔːr] ['enihaʊ] [ðer; ðər] [maɪt]
there **are** **lots** **of** **school** **stories** **in** **which** **that** **happens** **—** **or** **anyhow** **there** **might**
那里 是 很多 的 学校 故事 在 哪个 那 发生 — 或者 无论如何 那里 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

有很多校园故事都描写了这样的情节——或者说，以某种方式可能发生这样的情节。

[bʌt; bət] ['sæmpsən] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪ'neriən] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðæt]
But **Sampson** **was** **too** **good** **a** **disciplinarian** **for** **us** **to** **think** **of** **trying** **that**
但 桑普森 曾是 也 好的 一个 纪律执行者 为了 我们 到 思考 的 尝试 那
[ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
on **with** **him** .
在 和 他 .

但桑普森的管教能力太强了，我们不敢对他尝试那种方法。

[naʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [rɪ'membərɪŋ] [ɪn] ['lætn] :
Now **,** **on** **this** **occasion** **he** **was** **telling** **us** **how** **to** **express** **remembering** **in** **Latin** **:**
现在 , 在 这 场合 他 曾是 讲述 我们 如何 到 表达 记住 在 拉丁 :

这一次，他正在教我们如何用拉丁语表达“回忆”：

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sentəns] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vɜːrb][mɛmənai] , "
and **he** **ordered** **us** **each** **to** **make** **a** **sentence** **bringing** **in** **the** **verb** **memini** **,** **"**
和 他 订购 我们 每个 到 制作 一个 句子 带来 在 这 动词 梅米尼 , "
[aɪ] [rɪ'membər] .
I **remember** .
我 记住 .

他命令我们每个人造一个句子，句子中包含动词 memini，“我记得”。

" [wel] , [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪd] [ʌp] [sʌm; səm]['ɔːrd(ə)neri] ['sentəns] [sʌtʃ] [æz; əz] " [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ]
" **Well** **,** **most** **of** **us** **made** **up** **some** **ordinary** **sentence** **such** **as** **"** **I** **remember** **my**
" 出色地 , 最多 的 我们 制成 向上 一些 普通的 句子 这样的 作为 " 我 记住 我的
['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

“嗯，我们大多数人编造了一些普通的句子，比如‘我记得我的父亲，’”

" [ɔːr] " [hiː; hi] [riˈmembəz] [hɪz; ɪz] [bʊk] , " [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] :

"	or	"	He	remembers	his	book	,	"	or	something	equally	uninteresting	:
"	或者	"	他	记得	他的	书	,	"	或者	某物	同样地	无聊	:

或者“他想起了他的书”，或者其他同样乏味的话：

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pʊt] [daʊn] - ['lɪbrəm] ['miəm] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] :

and	I	dare	say	a	good	many	put	down	memino	librum	meum	,	and	so	forth	:
和	我	敢	说	一个	好的	许多	放	向下	-	书	梅姆	,	和	所以	前进	:

我敢说，很多人都写下了“memino librum meum”等等：

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] — [məˈklaʊd] — [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

but	the	boy	I	mentioned	—	McLeod	—	was	evidently	thinking	of	something	more
但	这	男生	我	提及	—	麦克劳德	—	曾是	显然	思维	的	某物	更多的

[ɪˈlæbərət] [ðæn; ðən] [ðæt] .

elaborate	than	that	.
精心制作的	比	那	.

但我提到的那个男孩——麦克劳德——显然在想一些更复杂的事情。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['sentənsɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [get] [ɑːn] [tuː; tə]

The	rest	of	us	wanted	to	have	our	sentences	passed	,	and	get	on	to
这	休息	的	我们	通缉	到	有	我们的	句子	通过了	,	和	得到	在	到

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	else	,
某物	别的	,

我们其他人只想尽快结束刑期，去做其他事。

[soʊ][sʌm; səm] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [aɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

so	some	kicked	him	under	the	desk	,	and	I	,	who	was	next	to	him	,
所以	一些	踢	他	在下面	这	桌子	,	和	我	,	WHO	曾是	下一个	到	他	,

于是有人在桌子底下踢了他，而我，当时就在他旁边，

[poʊkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] .

poked	him	and	whispered	to	him	to	look	sharp	.
戳	他	和	低声说道	到	他	到	看	锋利的	.

他戳了戳他，低声叮嘱他要精神点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [əˈtend] .

But	he	didn't	seem	to	attend	.
但	他	没有	似乎	到	出席	.

但他似乎没有出席。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [ænd; ənd] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

I	looked	at	his	paper	and	saw	he	had	put	down	nothing	at	all	.
我	看起来	在	他的	纸	和	锯	他	有	放	向下	没有什么	在	全部	.

我看了他的卷子，发现他什么都没写。

[soʊ][aɪ] ['dʒɒgd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ʌpˈbreɪdid] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər]

So	I	jogged	him	again	harder	than	before	and	upbraided	him	sharply	for
所以	我	慢跑	他	再次	更难	比	前	和	责备	他	尖锐地	为了

['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] .

keeping	us	all	waiting	.
保持	我们	全部	等待	.

于是我又追着他跑，比之前跑得更快，并严厉斥责他让我们所有人都久等了。

[ðæt] [dɪd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪˈfekt] .

That	did	have	some	effect	.
那	做过	有	一些	影响	.

那确实产生了一些效果。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ,

He	started	and	seemed	to	wake	up	,
他	开始	和	似乎	到	唤醒	向上	,

他动了动，似乎醒了过来。

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['kwɪkli] [hiː; hi] ['skrɪbəld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] ,

and	then	very	quickly	he	scribbled	about	a	couple	of	lines	on	his	paper	,
和	然后	非常	迅速地	他	潦草的	关于	一个	夫妻	的	线条	在	他的	纸	,

然后他很快地在纸上潦草地写了两行字，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

and	showed	it	up	with	the	rest	.
和	显示	它	向上	和	这	休息	.

并和其他人一起展示了它。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] , [ɔːr] ['nɪrli] [ðə; ði] [læst] , [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

As	it	was	the	last	,	or	nearly	the	last	,	to	come	in	,
作为	它	曾是	这	最后的	,	或者	几乎	这	最后的	,	到	来	在	,

由于它是最后一个，或者几乎是最后一个到达的，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sæmpsən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]

and	as	Sampson	had	a	good	deal	to	say	to	the	boys	who	had
和	作为	桑普森	有	一个	好的	交易	到	说	到	这	男孩们	WHO	有

['rɪt(ə)n] - ['peɪtriː] ['miːəu] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

written	meminiscimus	patri	meo	and	the	rest	of	it	,
书面	-	帕特里	我	和	这	休息	的	它	,

而桑普森有很多话要对那些写下《meminiscimus patri meo》以及其他诗句的男孩们说，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [mə'klaʊd] ,

it	turned	out	that	the	clock	struck	twelve	before	he	had	got	to	McLeod	,
它	转向	出去	那	这	钟	击	十二	前	他	有	得到	到	麦克劳德	,

结果，在他到达麦克劳德之前，时钟已经敲响了十二点。

[ænd; ənd] [mə'klaʊd] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [kə'rektɪd] .

and	McLeod	had	to	wait	afterwards	to	have	his	sentence	corrected	.
和	麦克劳德	有	到	等待	然后	到	有	他的	句子	已更正	.

麦克劳德之后不得不等待判决被纠正。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [aɪ] [gɑːt] [aʊt] ,

There	was	nothing	much	going	on	outside	when	I	got	out	,
那里	曾是	没有什么	很多	去	在	外部	什么时候	我	得到	出去	,

我下车时外面没什么特别的事情发生。

[soʊ] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

so	I	waited	for	him	to	come	.
所以	我	等待	为了	他	到	来	.

所以我等着他来。

[hiː; hi] [keɪm] ['veri] ['sloʊli] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ə'raɪv] ,

He	came	very	slowly	when	he	did	arrive	,
他	来了	非常	缓慢地	什么时候	他	做过	到达	,

他来的时候动作很慢。

[ænd; ənd] [aɪ] [gest] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	I	guessed	there	had	been	some	sort	of	trouble	.
和	我	猜对了	那里	有	到过	一些	种类	的	麻烦	.

我猜想一定是出了什么事。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ? "

"	Well	,	"	I	said	,	"	what	did	you	get	?	"
"	出色地	,	"	我	说	,	"	什么	做过	你	得到	?	"

“嗯，”我说，“你得到了什么？”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [mə'klaʊd] , " ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] : [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['sæmpsənz] ['ræðər]
" Oh , I don't know , " said McLeod , " nothing much : but I think Sampson's rather
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 麦克劳德 , " 没有什么 很多 : 但 我 思考 参孙的 相当
[sɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
sick with me . "
生病的 和 我 . "

“哦，我不知道，”麦克劳德说，“没什么大不了的：但我认为桑普森有点生我的气了。”

" [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp][sʌm; səm][rɑːt] ? "
" Why , did you show him up some rot ? "
" 为什么 , 做过 你 展示 他 向上 一些 腐烂 ? "

“怎么，你让他见识见识了什么叫烂事吗？”

" [noʊ] [fɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" No fear , " he said .
" 不 害怕 , " 他 说 .

“别害怕，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] :
" It was all right as far as I could see : it was like this :
" 它 曾是 全部 正确的 作为 远的 作为 我 可以 看 : 它 曾是 喜欢 这 :

“在我看来一切都还好：情况是这样的：

[mə'mentoʊ] — [ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['dʒenətɪv] , —
Memento — that's right enough for remember , and it takes a genitive , —
纪念 — 那就是 正确的 足够的 为了 记住 , 和 它 需要 一个 所有格 , —
[mə'mentoʊ][pjuːtaɪ][ɪn'tɜːr] ['kwɔtjuə] - . "
memento putei inter quatuor taxos . "
纪念 普泰 间 四重奏 - . "

Memento——没错，就是“记住”的意思，而且它需要所有格，——memento putei inter quatuor taxos。

" [wʌt] ['sɪli] [rɑːt] !
" What silly rot !
" 什么 愚蠢的 腐烂 !

“真是愚蠢的胡说八道！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [ʃʌv] [ðæt] [daʊn] ?
" What made you shove that down ?
" 什么 制成 你 推 那 向下 ?

是什么让你把它压下去的?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
What does it mean ? "
什么 做 它 意思是 ? "

这是什么意思？ ”

" [ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt] , " [sed] [mə'klaʊd] .
" That's the funny part , " said McLeod .
" 那就是 这 有趣的 部分 , " 说 麦克劳德 .

“这才是搞笑的地方，”麦克劳德说。

" [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] .
" I'm not quite sure what it does mean .
" 我是 不是 相当 当然 什么 它 做 意思是 .

我不太确定它到底是什么意思。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [keɪm] [ˈɪntuː] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːrkt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

All	I	know	is	,	it	just	came	into	my	head	and	I	corked	it	down	.
全部	我	知道	是	,	它	只是	来了	进入	我的	头	和	我	软木塞	它	向下	.

我只知道，这想法突然出现在我的脑海里，然后我就把它压下去了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ,

I	know	what	I	think	it	means	,
我	知道	什么	我	思考	它	方法	,

我知道它的含义，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

because	just	before	I	wrote	it	down	I	had	a	sort	of	picture	of	it	in
因为	只是	前	我	写道	它	向下	我	有	一个	种类	的	图片	的	它	在

[maɪ] [hed] :

my	head	:
我的	头	:

因为就在我把它写下来之前，我的脑海里已经有了大致的画面：

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] - [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [wel] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːr] - — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [dɑːrk]

I	believe	it	means	'	Remember	the	well	among	the	four	'	—	what	are	those	dark
我	相信	它	方法	-	记住	这	出色地	之中	这	四	-	—	什么	是	那些	黑暗的

[sɔːrt][ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [hæv; həv] [red] [ˈberiz] [ɑːn][ðem; ðəm] ? "

sort	of	trees	that	have	red	berries	on	them	?	"
种类	的	树木	那	有	红色的	浆果	在	他们	?	"

我认为它的意思是“记住四棵树中的那口井”——那些结着红色浆果的深色树是什么树呢?

" [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈæʃɪz] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	Mountain	ashes	,	I	s'pose	you	mean	.	"
"	山	灰烬	,	我	假设	你	意思是	.	"

“我想你指的是山灰吧。”

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [məˈklaʊd] ; " [noʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [juːz] . "

"	I	never	heard	of	them	,	"	said	McLeod	;	"	no	,	I'll	tell	you	—	yews	.	"
"	我	绝不	听到	的	他们	,	"	说	麦克劳德	;	"	不	,	患病的	告诉	你	—	紫杉	.	"

“我从没听说过它们，”麦克劳德说；“不，我告诉你——紫杉。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ˈsæmpsən] [seɪ] ? "

"	Well	,	and	what	did	Sampson	say	?	"
"	出色地	,	和	什么	做过	桑普森	说	?	"

“那么，萨姆森说了什么？”

" [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒɑːli] [ɑːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Why	,	he	was	jolly	odd	about	it	.
"	为什么	,	他	曾是	快乐的	奇怪的	关于	它	.

“为什么呢？他对这件事的态度真是古怪极了。”

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmæntlpiːs] [ænd; ənd] [stɑːpt]

When	he	read	it	he	got	up	and	went	to	the	mantelpiece	and	stopped
什么时候	他	读	它	他	得到	向上	和	去	到	这	壁炉架	和	停止

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,

quite	a	long	time	without	saying	anything	,
相当	一个	长的	时间	没有	说	任何事物	,

他读完后起身走到壁炉架旁，站了很久，一言不发。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

with	his	back	to	me	.
和	他的	后退	到	我	.

他背对着我。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈkwaɪət] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ]

And	**then**	**he**	**said**	**,**	**without**	**turning**	**round**	**,**	**and**	**rather**	**quiet**	**,**	**'**	**What**	**do**	**you**
和	然后	他	说	,	没有	转弯	圆形的	,	和	相当	安静的	,	-	什么	做	你

[səˈpoʊz] [ðæt] [miːnz] ? -

suppose	**that**	**means**	**?**	**'**
认为	那	方法	?	-

然后他头也没回，语气很平静地说：“你觉得那是什么意思？”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ; [ˈoʊnli][aɪ] [ˈkudnt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪli] [triː] :

I	**told**	**him**	**what**	**I**	**thought**	**;**	**only**	**I**	**couldn't**	**remember**	**the**	**name**	**of**	**the**	**silly**	**tree**	**:**
我	讲述	他	什么	我	想法	;	仅有的	我	不能	记住	这	姓名	的	这	愚蠢的	树	:

我把我的想法告诉了他；只是我记不起那棵傻树的名字了：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,

and	**then**	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**why**	**I**	**put**	**it**	**down**	**,**
和	然后	他	通缉	到	知道	为什么	我	放	它	向下	,

然后他想知道我为什么把它放下，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] .

and	**I**	**had**	**to**	**say**	**something**	**or**	**other**	**.**
和	我	有	到	说	某物	或者	其他	.

我不得不说点什么。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ'd] [bɪn]

And	**after**	**that**	**he**	**left**	**off**	**talking**	**about**	**it**	**,**	**and**	**asked**	**me**	**how**	**long**	**I'd**	**been**
和	后	那	他	左边	离开	说	关于	它	,	和	问	我	如何	长的	ID	到过

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

之后他就不再谈论这件事了，而是问我在这里待了多久了。

[ænd; ənd] [wer] [maɪ] ['piːp(ə)l] [lɪvd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] : [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] :

and	**where**	**my**	**people**	**lived**	**,**	**and**	**things**	**like**	**that**	**:**	**and**	**then**	**I**	**came**	**away**	**:**
和	在哪里	我的	人们	居住地	,	和	事物	喜欢	那	:	和	然后	我	来了	离开	:

还有我的族人居住的地方，等等：然后我就离开了：

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [wel] .

but	**he**	**wasn't**	**looking**	**a**	**bit**	**well**	**.**
但	他	不是	寻找	一个	少量	出色地	.

但他看上去不太好。

" - [aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	**'**	**I**	**don't**	**remember**	**any**	**more**	**that**	**was**	**said**	**by**	**either**	**of**	**us**	**about**	**this**	**.**
"	-	我	不	记住	任何	更多的	那	曾是	说	经过	任何一个	的	我们	关于	这	.

“我不记得我们俩还就此事说过什么了。”

[nekst] [deɪ] [məˈklaʊd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

Next	**day**	**McLeod**	**took**	**to**	**his**	**bed**	**with**	**a**	**chill**	**or**	**something**	**of**	**the**	**kind**	**,**
下一个	天	麦克劳德	采取	到	他的	床	和	一个	寒意	或者	某物	的	这	种类	,

第二天，麦克劳德因感冒或其他类似症状卧床不起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [skuːl] [ə'gen] .

and	**it**	**was**	**a**	**week**	**or**	**more**	**before**	**he**	**was**	**in**	**school**	**again**	**.**
和	它	曾是	一个	星期	或者	更多的	前	他	曾是	在	学校	再次	.

他过了一周或更久才重返校园。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] [wɪˈðaʊt] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

And	**as**	**much**	**as**	**a**	**month**	**went**	**by**	**without**	**anything**	**happening**	**that**	**was**
和	作为	很多	作为	一个	月	去	经过	没有	任何事物	发生	那	曾是

['noʊtɪsəb(ə)l] .

noticeable	**.**
显	.

就这样过了将近一个月，没有发生任何明显的事件。

['weðər] [ɔːr][nɑːt]['mɪstər]['sæmpsən][wʌz; wəz] ['riːəli] ['stɑːrtld] , [æz; əz][mə'klɑʊd][hæd; həd] [θɔːt] ,

Whether	or	not	Mr	Sampson	was	really	startled	,	as	McLeod	had	thought	,
无论	或者	不是	先生	桑普森	曾是	真的	惊慌	,	作为	麦克劳德	有	想法	,

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	didn't	show	it	.
他	没有	展示	它	.

无论萨姆普森先生是否真的像麦克劳德认为的那样受到了惊吓，他都没有表现出来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪn]

I	am	pretty	sure	,	of	course	,	now	,	that	there	was	something	very	curious	in
我	是	漂亮的	当然	,	的	课程	,	现在	,	那	那里	曾是	某物	非常	好奇的	在

[hɪz; ɪz][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

his	past	history	,
他的	过去的	历史	,

当然，我现在几乎可以肯定，他的过去肯定发生过一些非常蹊跷的事情。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] ['eni]

but	I'm	not	going	to	pretend	that	we	boys	were	sharp	enough	to	guess	any
但	我是	不是	去	到	假装	那	我们	男孩们	是	锋利的	足够的	到	猜测	任何

[sʌtʃ] [θɪŋ] .

such	thing	.
这样的	事物	.

但我不会假装我们这些男孩足够聪明，能猜到这种事情。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz][ðə; ði][læst] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ]

'	There	was	one	other	incident	of	the	same	kind	as	the	last	which	I	told	you
-	那里	曾是	一	其他	事件	的	这	相同的	种类	作为	这	最后的	哪个	我	讲述	你

.

:
.

“还有一起与上次类似的事件，我已经跟你说过。”

['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ɪg'zæmpəlz][ɪn] [skuːl] [tuː; tə]

Several	times	since	that	day	we	had	had	to	make	up	examples	in	school	to
一些	时代	自从	那	天	我们	有	有	到	制作	向上	示例	在	学校	到

['ɪləstreɪt] ['dɪfrənt] [ruːlz] ,

illustrate	different	rules	,
阐明	不同的	规则	,

从那天起，我们好几次在学校里不得不编造例子来解释不同的规则。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eni] [roʊ] [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi][dɪd][ðem; ðəm] [rɔːŋ] .

but	there	had	never	been	any	row	except	when	we	did	them	wrong	.
但	那里	有	绝不	到过	任何	排	除了	什么时候	我们	做过	他们	错误的	.

但除了我们做错事的时候，从来没有发生过争吵。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðoʊz] ['dɪzməl] [θɪŋz]

At	last	there	came	a	day	when	we	were	going	through	those	dismal	things
在	最后的	那里	来了	一个	天	什么时候	我们	是	去	通过	那些	惨淡	事物

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [kən'dɪʃən(ə)l] ['sentənsɪz] ,

which	people	call	Conditional	Sentences	,
哪个	人们	称呼	条件	句子	,

终于有一天，我们不得不面对那些令人沮丧的事情，人们称之为条件句。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] ['sentəns] , [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər]

and	we	were	told	to	make	a	conditional	sentence	,	expressing	a	future
和	我们	是	讲述	到	制作	一个	条件	句子	,	表达	一个	未来

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

我们被要求造一个条件句，表达未来的后果。

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] ,

We	did	it	,	right	or	wrong	,	and	showed	up	our	bits	of	paper	,
我们	做过	它	,	正确的	或者	错误的	,	和	显示	向上	我们的	比特	的	纸	,

我们做了，不管对错，都把我们的文件提交了出去。

[ænd; ənd]['sæmpsən] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	Sampson	began	looking	through	them	.
和	桑普森	开始	寻找	通过	他们	.

于是桑普森开始翻阅它们。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] , [meɪd] [sʌm; səm] [ɑːd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

All	at	once	he	got	up	,	made	some	odd	sort	of	noise	in	his	throat	,
全部	在	一次	他	得到	向上	,	制成	一些	奇怪的	种类	的	噪音	在	他的	喉	,

他突然站了起来，喉咙里发出一种奇怪的声音，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [desk] .

and	rushed	out	by	a	door	that	was	just	by	his	desk	.
和	匆忙	出去	经过	一个	门	那	曾是	只是	经过	他的	桌子	.

然后他从办公桌旁的一扇门冲了出去。

[wiː; wi] [sæt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

We	sat	there	for	a	minute	or	two	,	and	then	—	I	suppose	it	was
我们	卫星	那里	为了	一个	分钟	或者	二	,	和	然后	—	我	认为	它	曾是

[ˌɪnkə'rekt] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [went] [ʌp] ,

incorrect	—	but	we	went	up	,
错误	—	但	我们	去	向上	,

我们在那儿坐了一两分钟，然后——我想我这么说不太合适——但我们上去了。

[aɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .

I	and	one	or	two	others	,	to	look	at	the	papers	on	his	desk	.
我	和	一	或者	二	其他的	,	到	看	在	这	文件	在	他的	桌子	.

我和一两个人一起查看了他桌上的文件。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [daʊn] [sʌm; səm] ['nɑːnsens] [ɔːr] ['ʌðər] ,

Of	course	I	thought	someone	must	have	put	down	some	nonsense	or	other	,
的	课程	我	想法	某人	必须	有	放	向下	一些	废话	或者	其他	,

我当然觉得肯定有人写了些胡说八道的东西，

[ænd; ənd] ['sæmpsən] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

and	Sampson	had	gone	off	to	report	him	.
和	桑普森	有	已消失	离开	到	报告	他	.

桑普森已经去告发他了。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

All	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['teɪkən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ræn] [aʊt] .

I	noticed	that	he	hadn't	taken	any	of	the	papers	with	him	when	he	ran	out	.
我	注意到	那	他	之前没有	已采取	任何	的	这	文件	和	他	什么时候	他	跑	出去	.

我注意到他跑出去的时候，一张文件都没带走。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði][tɑːp]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði][desk][wʌz; wəz]['rɪt(ə)n][ɪn][red][ɪŋk]—[wɪtʃ][noʊ][wʌn][juːst]—[ænd; ənd]

the	top	paper	on	the	desk	was	written	in	red	ink	—	which	no	one	used	—	and
这	顶部	纸	在	这	桌子	曾是	书面	在	红色的	墨水	—	哪个	不	一	用过的	—	和

[ˌaɪ 'tiː]['wɔznt][ɪn]['ɛniːˌwənz][hænd][huː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][klæs].

it	wasn't	in	anyone's	hand	who	was	in	the	class	.
它	不是	在	任何人的	手	WHO	曾是	在	这	班级	.

桌上最上面的那张纸是用红墨水写的——班上没有人用过红墨水——而且也不是班上任何人写的。

[ðeɪ][ɔːl][lʊkt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]—[mə'klaʊd][ænd; ənd][ɔːl]—[ænd; ənd][tʊk][ðer; ðər]['daɪɪŋ][oʊðz][ðæt]

They	all	looked	at	it	—	McLeod	and	all	—	and	took	their	dying	oaths	that
他们	全部	看起来	在	它	—	麦克劳德	和	全部	—	和	采取	他们的	垂死	誓言	那

[ˌaɪ 'tiː]['wɔznt][ðerz].

it	wasn't	theirs	.
它	不是	他们的	.

他们都看了看——麦克劳德也在其中——并在临终前发誓说那东西不是他们的。

[ðen][aɪ][θɔːt][ʌv; əv][kaʊntɪŋ][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər].

Then	I	thought	of	counting	the	bits	of	paper	.
然后	我	想法	的	计数	这	比特	的	纸	.

然后我想到了数数这些纸片。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðɪs][aɪ][meɪd][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n]:[ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌsev(ə)n'tiːn]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn]

And	of	this	I	made	quite	certain	:	that	there	were	seventeen	bits	of	paper	on
和	的	这	我	制成	相当	肯定	:	那	那里	是	十七	比特	的	纸	在

[ðə; ði][desk],

the	desk	,
这	桌子	,

我非常确定桌上有十七张纸。

[ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn][bɔɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm].

and	sixteen	boys	in	the	form	.
和	十六	男孩们	在	这	形式	.

班上共有十六名男生。

[wel],[aɪ][bægd][ðə; ði]['ekstrə]['peɪpər],[ænd; ənd][kept][ˌaɪ 'tiː],[ænd; ənd][aɪ][bɪ'liːv][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

Well	,	I	bagged	the	extra	paper	,	and	kept	it	,	and	I	believe	I	have	it
出色地	,	我	袋装	这	额外的	纸	,	和	保留	它	,	和	我	相信	我	有	它

[naʊ].

now	.
现在	.

我把多余的纸张装进袋子里保存了，现在应该还在我手里。

[ænd; ənd][naʊ][juː; jʊ][wɪl][wɑːnt][tuː; tə][noʊ][wʌt][wʌz; wəz]['rɪt(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː].

And	now	you	will	want	to	know	what	was	written	on	it	.
和	现在	你	将要	想	到	知道	什么	曾是	书面	在	它	.

现在你肯定想知道上面写的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ɪ'nʌf],[ænd; ənd]['hɑːrmləs][ɪ'nʌf],[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sed].

It	was	simple	enough	,	and	harmless	enough	,	I	should	have	said	.
它	曾是	简单的	足够的	,	和	无害	足够的	,	我	应该	有	说	.

我应该说，这件事很简单，也无害。

-"[ˌes 'aɪ][ˌti ju][nɑːn]['vɛnərɪs][æd][ˌem 'iː],['iːgoʊ]['viːniəm][æd][tiː],"[wɪtʃ][miːnz],[aɪ][sə'poʊz],

'	"	Si	tu	non	veneris	ad	me	,	ego	veniam	ad	te	,	"	which	means	,	I	suppose	,
-	"	硅	tu	非	维纳斯	广告	我	,	自我	veniam	广告	te	,	"	哪个	方法	,	我	认为	,

“Si tu non veneris ad me, ego veniam ad te”，我想这意味着，

"[ɪf][juː; jʊ][dəunt][kʌm][tuː; tə][ˌem 'iː],[aɪl][kʌm][tuː; tə][juː; jʊ]."-

"	If	you	don't	come	to	me	,	I'll	come	to	you	.	"	'
"	如果	你	不	来	到	我	,	患病的	来	到	你	.	"	-

“如果你不来找我，我就去找你。”

- [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpər] ? - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['lɪsənər] .

'	Could	you	show	me	the	paper	?	'	interrupted	the	listener	.
-	可以	你	展示	我	这	纸	?	-	中断	这	听众	.

“你能把那份文件给我看看吗？”听者打断道。

- [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] : [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ɑːd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Yes	,	I	could	:	but	there's	another	odd	thing	about	it	.
-	是的	,	我	可以	:	但	有	其他	奇怪的	事物	关于	它	.

“是的，我可以：但还有另一件奇怪的事。”

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɑːkər] — [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

That	same	afternoon	I	took	it	out	of	my	locker	—	I	know	for	certain	it	was
那	相同的	下午	我	采取	它	出去	的	我的	储物柜	—	我	知道	为了	肯定	它	曾是

[ðə; ði] [seɪm] [bɪt] ,

the	same	bit	,
这	相同的	少量	,

当天下午我从储物柜里拿出了它——我确信那就是同一个零件。

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [mɑːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][noʊ]['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]

for	I	made	a	finger	-	mark	on	it	—	and	no	single	trace	of	writing	of
为了	我	制成	一个	手指	-	标记	在	它	—	和	不	单身的	痕迹	的	写作	的

['eni] [kaɪnd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

any	kind	was	there	on	it	.
任何	种类	曾是	那里	在	它	.

因为我在上面留下了指纹——而上面却没有任何文字痕迹。

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

I	kept	it	,	as	I	said	,
我	保留	它	,	作为	我	说	,

正如我所说，我把它留下了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['veriəs]

and	since	that	time	I	have	tried	various
和	自从	那	时间	我	有	尝试	各种各样的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪŋk] [hæd; həd]

experiments	to	see	whether	sympathetic	ink	had
实验	到	看	无论	交感神经	墨水	有

[bɪn] [juːst] ,

been	used	,
到过	用过的	,

从那时起，我进行了各种实验，以检验是否使用了同情墨水。

[bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

but	absolutely	without	result	.
但	绝对地	没有	结果	.

但完全没有结果。

- [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

'	So	much	for	that	.
-	所以	很多	为了	那	.

就此作罢。

['æftər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['sæmpsən] [lʊkt] [ɪn] [ə'gen] : [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['veri] [ʌn'wel] ,

After	about	half	an	hour	Sampson	looked	in	again	:	said	he	had	felt	very	unwell	,
后	关于	一半	一个	小时	桑普森	看起来	在	再次	:	说	他	有	毛毡	非常	不适	,

大约半小时后，桑普森又进来查看情况，说他感觉很不舒服。

[ænd; ənd][toʊld][juː 'es][wiː; wi] [maɪt] [goʊ] .

and	told	us	we	might	go	.
和	讲述	我们	我们	可能	去	.

他们告诉我们，我们可能会去。

[hiː; hi] [keɪm] ['ræðər] ['dʒɪndʒərli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [geɪv] [dʒʌst][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

He	came	rather	gingerly	to	his	desk	and	gave	just	one	look	at	the
他	来了	相当	小心翼翼地	到	他的	桌子	和	给予	只是	一	看	在	这

['ʌpərmoʊst] ['peɪpər] :

uppermost	paper	:
最上层	纸	:

他小心翼翼地走到办公桌前，只瞥了一眼最上面的那份文件：

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] : ['enihaʊ] , [hiː; hi]

and	I	suppose	he	thought	he	must	have	been	dreaming	:	anyhow	,	he
和	我	认为	他	想法	他	必须	有	到过	做梦	:	无论如何	,	他

[æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

asked	no	questions	.
问	不	问题	.

我猜他当时以为自己一定是在做梦：总之，他没有问任何问题。

- [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] ['sæmpsən] [wʌz; wəz][ɪn] [skuːl] [ə'gen] ,

-	That	day	was	a	half	-	holiday	,	and	next	day	Sampson	was	in	school	again	,
-	那	天	曾是	一个	一半	-	假期	,	和	下一个	天	桑普森	曾是	在	学校	再次	,

[mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

much	as	usual	.
很多	作为	通常	.

那天是半天假期，第二天桑普森像往常一样又去上学了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][maɪ]['stɔːri] ['hæpənd] .

That	night	the	third	and	last	incident	in	my	story	happened	.
那	夜晚	这	第三	和	最后的	事件	在	我的	故事	发生	.

当晚，我故事中的第三件也是最后一件事发生了。

- [wiː; wi] — [mə'klaʊd][ænd; ənd][aɪ] — [slept] [ɪn][ə; eɪ]['dɔːrmətɔːri][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]

-	We	—	McLeod	and	I	—	slept	in	a	dormitory	at	right	angles	to	the	main
-	我们	—	麦克劳德	和	我	—	睡着了	在	一个	宿舍	在	正确的	角度	到	这	主要的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

“我和麦克劳德睡在与主楼成直角的宿舍里。”

['sæmpsən] [slept] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

Sampson	slept	in	the	main	building	on	the	first	floor	.
桑普森	睡着了	在	这	主要的	建筑	在	这	第一的	地面	.

桑普森睡在主楼一楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [fʊl] [muːn] .

There	was	a	very	bright	full	moon	.
那里	曾是	一个	非常	明亮的	满的	月亮	.

那天晚上有一轮非常明亮的满月。

[æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [wɪtʃ] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː]

At	an	hour	which	I	can't	tell	exactly	,	but	some	time	between	one	and	two
在	一个	小时	哪个	我	不能	告诉	确切地	,	但	一些	时间	之间	一	和	二

,

,

,

具体时间我无法确定，大概在一点到两点之间。

[aɪ][wʌz; wəz]['woʊkən][ʌp][baɪ] ['sʌmbɑːdi] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	was	woken	up	by	somebody	shaking	me	.
我	曾是	醒来	向上	经过	某人	摇晃	我	.

我被摇醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mə'klaʊd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

It	was	McLeod	;	and	a	nice	state	of	mind	he	seemed	to	be	in	.
它	曾是	麦克劳德	;	和	一个	好的	状态	的	头脑	他	似乎	到	是	在	.

是麦克劳德；而且他看起来心情不错。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , — " [kʌm] !

"	Come	,	"	he	said	,	—	"	come	!
"	来	,	"	他	说	,	—	"	来	!

“来，”他说，“来！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɜːrglər] ['getɪŋ] [ɪn] [θruː] ['sæmpsənz] ['wɪndoʊ] .

there's	a	burglar	getting	in	through	Sampson's	window	.
有	一个	窃贼	获得	在	通过	参孙的	窗户	.

有个窃贼正从桑普森家的窗户闯进来。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] , [aɪ] [sed] , " [wel] , [waɪ] [nɑːt][kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪk]

"	As	soon	as	I	could	speak	,	I	said	,	"	Well	,	why	not	call	out	and	wake
"	作为	很快	作为	我	可以	说话	,	我	说	,	"	出色地	,	为什么	不是	称呼	出去	和	唤醒

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌp] ? "

everybody	up	?	"
大家	向上	?	"

“我一能说话就说：‘那为什么不大声喊叫，把大家都叫醒呢？’”

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] :

"	No	,	no	,	"	he	said	,	"	I'm	not	sure	who	it	is	:	don't	make	a	row	:
"	不	,	不	,	"	他	说	,	"	我是	不是	当然	WHO	它	是	:	不	制作	一个	排	:

“不，不，”他说，“我不确定是谁：别吵架：”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] .

come	and	look	.
来	和	看	.

过来看看。

" ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

"	Naturally	I	came	and	looked	,	and	naturally	there	was	no	one	there	.
"	自然	我	来了	和	看起来	,	和	自然	那里	曾是	不	一	那里	.

“我自然而然地过来查看，当然，那里一个人也没有。”

[aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [mə'klaʊd] ['plenti] [ʌv; əv] [neɪmz] :

I	was	cross	enough	,	and	should	have	called	McLeod	plenty	of	names	:
我	曾是	叉	足够的	,	和	应该	有	称为	麦克劳德	很多	的	姓名	:

我当时气坏了，真应该好好骂麦克劳德一顿：

['oʊnli] — [aɪ] ['kudnt] [tel] [waɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ]

only	—	I	couldn't	tell	why	—	it	seemed	to	me	that	there	was	something	wrong
仅有的	—	我	不能	告诉	为什么	—	它	似乎	到	我	那	那里	曾是	某物	错误的

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [glæd][aɪ] ['wɔznt] [ə'loʊn][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

—	something	that	made	me	very	glad	I	wasn't	alone	to	face	it	.
—	某物	那	制成	我	非常	高兴的	我	不是	独自的	到	脸	它	.

只是——我说不出为什么——我觉得好像有什么不对劲——这让我非常庆幸自己不是一个人面对这一切。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

We	were	still	at	the	window	looking	out	,	and	as	soon	as	I	could	,
我们	是	仍然	在	这	窗户	寻找	出去	,	和	作为	很快	作为	我	可以	,

我们当时仍然站在窗边向外看，我一有机会，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] .

I	asked	him	what	he	had	heard	or	seen	.
我	问	他	什么	他	有	听到	或者	已见	.

我问他听到了什么或看到了什么。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [woʊk]
" I didn't hear anything at all , " he said , " but about five minutes before I woke
" 我 没有 听到 任何事物 在 全部 , " 他 说 , " 但 关于 五 分钟 前 我 觉醒
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我什么都没听到，”他说，“但在我叫醒你之前大约五分钟，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [hɪr] ,
I found myself looking out of this window here ,
我 成立 我 寻找 出去 的 这 窗户 这里 ,

我发现自己正望着窗外，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɔ:r] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n] ['sæmpsənz] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd]
and there was a man sitting or kneeling on Sampson's window - sill , and
和 那里 曾是 一个 男人 坐着 或者 跪着 在 参孙的 窗户 - 窗台 , 和
['lʊkɪŋ] [ɪn] ,
looking in ,
寻找 在 ,

有一个人坐在或跪在桑普森的窗台上，向里张望。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bekəniŋ] . "
and I thought he was beckoning . "
和 我 想法 他 曾是 招手 . "

我当时以为他在向我招手。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] ?
" What sort of man ?
" 什么 种类 的 男人 ?

“什么样的人？”

" [mə'klaʊd] ['rɪgəld] .
" McLeod wriggled .
" 麦克劳德 扭动 .

麦克劳德扭动着身子。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
" I don't know , " he said , " but I can tell you one thing — he was
" 我 不 知道 , " 他 说 , " 但 我 能 告诉 你 一 事物 — 他 曾是
['bi:stli] [θɪn] :
beastly thin :
兽 薄的 :

“我不知道，”他说，“但我可以告诉你一件事——他瘦得像个野兽：”

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wet] [ɔ:l]['oʊvər] : [ænd; ənd] , " [hi:; hi] [sed] ,
and he looked as if he was wet all over : and , " he said ,
和 他 看起来 作为 如果 他 曾是 湿的 全部 超过 : 和 , " 他 说 ,

他看起来浑身湿透了，然后说道：“

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['hɑ:rdli] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm'self] ,
looking round and whispering as if he hardly liked to hear himself ,
寻找 圆形的 和 耳语 作为 如果 他 几乎 喜欢 到 听到 他自己 ,

他环顾四周，低声自语，好像很不喜欢听到自己的声音。

" [aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .
" I'm not at all sure that he was alive .
" 我是 不是 在 全部 当然 那 他 曾是 活 .

我完全不确定他是否还活着。

" - [wiː; wi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [krept] [bæk]

"	-	We	went	on	talking	in	whispers	some	time	longer	,	and	eventually	crept	back
"	-	我们	去	在	说	在	低语	一些	时间	更长	,	和	最终	悄悄地爬	后退

[tuː; tə] [bed] .

to	bed	.
到	床	.

“我们又低声交谈了一会儿，最后悄悄地回到了床上。

[noʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [woʊk] [ɔːr] [stɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

No	one	else	in	the	room	woke	or	stirred	the	whole	time	.
不	一	别的	在	这	房间	觉醒	或者	搅拌	这	所有的	时间	.

房间里其他所有人全程都没有醒来或动弹。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [dɪd] [sliːp] [ə; eɪ] [bɪt] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] [tʃiːp] [nekst] [deɪ] .

I	believe	we	did	sleep	a	bit	afterwards	,	but	we	were	very	cheap	next	day	.
我	相信	我们	做过	睡觉	一个	少量	然后	,	但	我们	是	非常	便宜的	下一个	天	.

我相信之后我们确实睡了一会儿，但第二天我们非常节俭。

- [ænd; ənd] [nekst] [deɪ] ['mɪstər] ['sæmpsən] [wʌz; wəz] [gɔːn] : [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] :

'	And	next	day	Mr	Sampson	was	gone	:	not	to	be	found	:
-	和	下一个	天	先生	桑普森	曾是	已消失	:	不是	到	是	成立	:

第二天，桑普森先生就不见了，杳无音信。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hæz; həz] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [sɪns] .

and	I	believe	no	trace	of	him	has	ever	come	to	light	since	.
和	我	相信	不	痕迹	的	他	有	曾经	来	到	光	自从	.

我相信，此后就再也没有他的任何踪迹出现过。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ,

In	thinking	it	over	,
在	思维	它	超过	,

仔细考虑之后，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fækt]

one	of	the	oddest	things	about	it	all	has	seemed	to	me	to	be	the	fact
一	的	这	最奇怪的	事物	关于	它	全部	有	似乎	到	我	到	是	这	事实

[ðæt] ['niːðər] [mə'klaʊd] [nɔːr] [aɪ] ['evər] ['menʃ(ə)nd] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] ['eni] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n]

that	neither	McLeod	nor	I	ever	mentioned	what	we	had	seen	to	any	third	person
那	两者都不	麦克劳德	也不	我	曾经	提及	什么	我们	有	已见	到	任何	第三	人

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

在我看来，这件事最奇怪的一点是，我和麦克劳德都没有向任何第三方提及我们所看到的一切。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

Of	course	no	questions	were	asked	on	the	subject	,	and	if	they	had	been	,
的	课程	不	问题	是	问	在	这	主题	,	和	如果	他们	有	到过	,

当然，没有人就此事提出任何问题，即便有人问了，

[aɪ] [ˌaɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['ænsər] :

I	am	inclined	to	believe	that	we	could	not	have	made	any	answer	:
我	是	倾斜	到	相信	那	我们	可以	不是	有	制成	任何	回答	:

我倾向于认为我们当时根本无法给出任何答案：

[wiː; wi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	seemed	unable	to	speak	about	it	.
我们	似乎	无法	到	说话	关于	它	.

我们似乎无法谈论这件事。

- [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['stɔːri] , - [sed] [ðə; ði] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

'	That	is	my	story	,	'	said	the	narrator	.
-	那	是	我的	故事	,	-	说	这	旁白	.

“这就是我的故事，”叙述者说道。

- [ðə; ði]['oʊnli] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][goʊst]['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skuːl] [ðæt][aɪ] [noʊ] ,

'	The	only	approach	to	a	ghost	story	connected	with	a	school	that	I	know	,
-	这	仅有的	方法	到	一个	鬼	故事	连接	和	一个	学校	那	我	知道	,

[bʌt; bət] [stɪl] ,

but	still	,
但	仍然	,

“据我所知，这是唯一一种将鬼故事与学校联系起来的讲述方式，但即便如此，

[aɪ] [θɪŋk] , [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -

I	think	,	an	approach	to	such	a	thing	.	'
我	思考	,	一个	方法	到	这样的	一个	事物	.	-

我认为，这是处理此类问题的一种方法。

[ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] ['rekənd] ['haɪli] [kən'venʃən(ə)l] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['siːkwəl]

The	sequel	to	this	may	perhaps	be	reckoned	highly	conventional	;	but	a	sequel
这	续集	到	这	可能	也许	是	估计	高度	传统的	;	但	一个	续集

[ðer; ðər][ɪz] ,

there	is	,
那里	是	,

这部作品的续集或许会被认为非常俗套；但续集确实存在。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [prə'duːst] .

and	so	it	must	be	produced	.
和	所以	它	必须	是	生产	.

因此，它必须被生产出来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] ,

There	had	been	more	than	one	listener	to	the	story	,	and	,
那里	有	到过	更多的	比	一	听众	到	这	故事	,	和	,

故事的听众不止一个，而且，

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [jɪr] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ,

in	the	latter	part	of	that	same	year	,	or	of	the	next	,
在	这	后者	部分	的	那	相同的	年	,	或者	的	这	下一个	,

在同年下半年或次年，

[wʌn] [sʌtʃ] ['lɪsənər] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn]['aɪərlənd] .

one	such	listener	was	staying	at	a	country	house	in	Ireland	.
一	这样的	听众	曾是	入住	在	一个	国家	房子	在	爱尔兰	.

其中一位听众当时住在爱尔兰的一栋乡村别墅里。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [drɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ɪn]

One	evening	his	host	was	turning	over	a	drawer	full	of	odds	and	ends	in
一	晚上	他的	主持人	曾是	转弯	超过	一个	抽屉	满的	的	赔率	和	结束	在

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

the	smoking	-	room	.
这	吸烟	-	房间	.

一天晚上，他的主人在吸烟室里翻找一个装满零碎物品的抽屉。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] . -

Suddenly	he	put	his	hand	upon	a	little	box	.	'
突然	他	放	他的	手	之上	一个	小的	盒子	.	-

他突然把手放在一个小盒子上。

[naʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][oʊld] [θɪŋz] ; [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðæt] [ɪz] . -

Now	,	'	he	said	,	'	you	know	about	old	things	;	tell	me	what	that	is	.	'
现在	,	-	他	说	,	-	你	知道	关于	老的	事物	;	告诉	我	什么	那	是	.	-

“现在，”他说，“你了解一些古老的东西；告诉我那是什么。”

[maɪ] [frend] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] ,

My	friend	opened	the	little	box	,
我的	朋友	打开	这	小的	盒子	,

我的朋友打开了小盒子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪn] [goʊld] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	found	in	it	a	thin	gold	chain	with	an	object	attached	to	it	.
和	成立	在	它	一个	薄的	金子	链	和	一个	目的	随附的	到	它	.

在里面发现了一条细金链，链子上挂着一个物件。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['nærəʊli] .

He	glanced	at	the	object	and	then	took	off	his	spectacles	to	examine	it	more	narrowly	.
他	瞥了一眼	在	这	目的	和	然后	采取	离开	他的	眼镜	到	检查	它	更多的	勉强	.

他瞥了一眼那个物体，然后摘下眼镜仔细查看。

- [wɒts] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ? -

'	What's	the	history	of	this	?	'
-	是什么	这	历史	的	这	?	-

“这背后有什么故事？”

[hiː; hi] [æskt] . -

he	asked	.	'
他	问	.	-

他问道。

[ɑːd] [ɪ'nʌf] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

Odd	enough	,	'	was	the	answer	.
奇怪的	足够的	,	-	曾是	这	回答	.

奇怪的是，答案竟然是“”。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [juː] ['θɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] : [wel] ,

'	You	know	the	yew	thicket	in	the	shrubbery	:	well	,
-	你	知道	这	紫杉	灌木丛	在	这	灌木	:	出色地	,

你知道灌木丛里的紫杉树丛吗？嗯，

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bæk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] [wel] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [hɪr] ,

a	year	or	two	back	we	were	cleaning	out	the	old	well	that	used	to	be	in	the	clearing	here	,
一个	年	或者	二	后退	我们	是	打扫	出去	这	老的	出色地	那	用过的	到	是	在	这	清理	这里	,

一两年前，我们清理过这片空地上的那口旧井。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [faʊnd] ? -

and	what	do	you	suppose	we	found	?	'
和	什么	做	你	认为	我们	成立	?	-

你猜我们发现了什么?

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɑːdi] ? - [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

'	Is	it	possible	that	you	found	a	body	?	'	said	the	visitor	,
-	是	它	可能的	那	你	成立	一个	身体	?	-	说	这	游客	,

“你们是不是发现了一具尸体？”来访者问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] .

with	an	odd	feeling	of	nervousness	.
和	一个	奇怪的	感觉	的	紧张	.

带着一种莫名的紧张感。

- [wiː; wi][dɪd] [ðæt] : [bʌt; bət] [wɒts] [mɔːr] , [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [wiː; wi] [faʊnd] [tuː] . -

'	We	did	that	:	but	what's	more	,	in	every	sense	of	the	word	,	we	found	two	.	'
-	我们	做过	那	:	但	是什么	更多的	,	在	每一个	感觉	的	这	单词	,	我们	成立	二	.	-

“我们做到了：但更重要的是，从各个意义上讲，我们找到了两个。”

- [gʊd] ['hevəns] !
' **Good** **Heavens** **!**
- 好的 天 !

我的天哪!

[tuː] ?
Two **?**
二 ?

二?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ?
Was **there** **anything** **to** **show** **how** **they** **got** **there** **?**
曾是 那里 任何事物 到 展示 如何 他们 得到 那里 ?

有没有什么迹象表明他们是如何到达那里的?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? -
Was **this** **thing** **found** **with** **them** **?** **'**
曾是 这 事物 成立 和 他们 ? -

是他们在那儿找到的吗?

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
' **It** **was** **.**
- 它 曾是 .

确实如此。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][rægz][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] .
Amongst **the** **rags** **of** **the** **clothes** **that** **were** **on** **one** **of** **the** **bodies** **.**
在 这 破布 的 这 衣服 那 是 在 一 的 这 身体 .

在其中一具尸体上散落的破烂衣物中。

[ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , [wət'evər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
A **bad** **business** **,** **whatever** **the** **story** **of** **it** **may** **have** **been** **.**
一个 坏的 商业 , 任何 这 故事 的 它 可能 有 到过 .

无论背后的故事是什么，这都是一笔糟糕的生意。

[wʌn] ['bɑːdi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrmz] [taɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
One **body** **had** **the** **arms** **tight** **round** **the** **other** **.**
一 身体 有 这 武器 紧的 圆形的 这 其他 .

其中一人双臂紧紧环抱着另一人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] — [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm]
They **must** **have** **been** **there** **thirty** **years** **or** **more** **—** **long** **enough** **before** **we** **came**
他们 必须 有 到过 那里 三十 年 或者 更多的 — 长的 足够的 前 我们 来了
[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
to **this** **place** **.**
到 这 地方 .

它们肯定在那里待了三十年或更久——比我们来到这里的时间要长得多。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wiː; wi] [fɪld] [ðə; ði] [wel] [ʌp] [fæst] [ɪ'nʌf] .
You **may** **judge** **we** **filled** **the** **well** **up** **fast** **enough** **.**
你 可能 法官 我们 已填 这 出色地向上快速地 足够的 .

您可以认为我们注满井的速度足够快。

[duː][juː; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɒts] [kʌt] [ɑːn] [ðæt] [goʊld] [kɔɪn] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] ? -
Do **you** **make** **anything** **of** **what's** **cut** **on** **that** **gold** **coin** **you** **have** **there** **?** **'**
做 你 制作 任何事物 的 是什么 切 在 那 金子 硬币 你 有 那里 ? -

你从你手里的那枚金币上的刻痕看出什么了吗?

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , - [sed] [maɪ] [frend] ,
' **I** **think** **I** **can** **,** ' **said** **my** **friend** **,**
- 我 思考 我 能 , - 说 我的 朋友 ,

"我想我可以，"我的朋友说。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ([bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti]) ; - [ˌaɪ 'tiː]

holding	it	to	the	light	(	but	he	read	it	without	much	difficulty	)	;	'	it
保持	它	到	这	光	(	但	他	读	它	没有	很多	困难	)	;	-	它

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [es] . ,

seems	to	be	G	.	W	.	S	.	,
似乎	到	是	G	.	W	.	S	.	,

他把它对着光看（但他读起来毫不费力）；“这似乎是GWS，

- [dʒʊ'laɪ] , - . -

24	July	,	1865	.	'
-	七月	,	-	.	-

1865年7月24日。

[ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn]

THE	ROSE	GARDEN
这	玫瑰	花园

玫瑰园

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['ænsˌtrʌðər] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ʌv; əv] ['wɛstfiːld] [hɔːl] ,

Mr	and	Mrs	Anstruther	were	at	breakfast	in	the	parlour	of	Westfield	Hall	,
先生	和	太太	安斯特鲁瑟	是	在	早餐	在	这	客厅	的	韦斯特菲尔德	大厅	,

安斯特鲁瑟夫妇正在韦斯特菲尔德庄园的客厅里吃早餐。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['esɪks] .

in	the	county	of	Essex	.
在	这	县	的	埃塞克斯	.

在埃塞克斯郡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

They	were	arranging	plans	for	the	day	.
他们	是	安排	计划	为了	这	天	.

他们正在安排当天的计划。

- [dʒɔːrdʒ] , - [sed] ['mɪsɪz] ['ænsˌtrʌðər] ,

'	George	,	'	said	Mrs	Anstruther	,
-	乔治	,	-	说	太太	安斯特鲁瑟	,

“乔治，”安斯特鲁瑟太太说。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə]['mɔːldən][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get]

'	I	think	you	had	better	take	the	car	to	Maldon	and	see	if	you	can	get
-	我	思考	你	有	更好的	拿	这	车	到	马尔顿	和	看	如果	你	能	得到

['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɪtɪd] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][maɪ] [stɔːl]

any	of	those	knitted	things	I	was	speaking	about	which	would	do	for	my	stall
任何	的	那些	针织	事物	我	曾是	请讲	关于	哪个	会	做	为了	我的	摊位

[æt; ət][ðə; ði] [bə'zɑːr] . -

at	the	bazaar	.	'
在	这	市场	.	-

“我觉得你最好开车去马尔顿，看看能不能买到我之前说的那些针织品，正好可以放到我在集市上的摊位上卖。”

- [oʊ] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['meri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] ,

'	Oh	well	,	if	you	wish	it	,	Mary	,	of	course	I	can	do	that	,
-	哦	出色地	,	如果	你	希望	它	,	玛丽	,	的	课程	我	能	做	那	,

“哦，如果你愿意的话，玛丽，我当然可以做到。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hæf] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['dʒefri] ['wiljəmsn] [ðɪs]

but	I	had	half	arranged	to	play	a	round	with	Geoffrey	Williamson	this
但	我	有	一半	安排	到	玩	一个	圆形的	和	杰弗里	威廉姆森	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

但我今天早上已经和杰弗里·威廉姆森约好打一轮球了。

[ðə; ði] [bə'zɑ:r] ['iznt] [tɪl] ['θɜ:rzdeɪ] [ʌv; əv][nekst] [wi:k] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? -

The	bazaar	isn't	till	Thursday	of	next	week	,	is	it	?	'
这	市场	不是	直到	周四	的	下一个	星期	,	是	它	?	-

集市要到下周四才开始，对吧?

- [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [dʒɔ:rdʒ] ?

'	What	has	that	to	do	with	it	,	George	?
-	什么	有	那	到	做	和	它	,	乔治	?

“这跟这件事有什么关系，乔治？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ]

I	should	have	thought	you	would	have	guessed	that	if	I	can't	get	the	things	I
我	应该	有	想法	你	会	有	猜对了	那	如果	我	不能	得到	这	事物	我

[wɑ:nt] [ɪn] ['mɔ:ldən] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ʃɑ:ps] [ɪn] [taʊn] :

want	in	Maldon	I	shall	have	to	write	to	all	manner	of	shops	in	town	:
想	在	马尔顿	我	将	有	到	写	到	全部	方式	的	商店	在	镇	:

我本以为你会猜到，如果我在马尔顿买不到我想要的东西，我就得给镇上各种各样的商店写信了:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [send] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'su:təbl] [ɪn] [praɪs] [ɔ:r] ['kwɑ:ləti] [ðə; ði]

and	they	are	certain	to	send	something	quite	unsuitable	in	price	or	quality	the
和	他们	是	肯定	到	发送	某物	相当	不合适	在	价格	或者	质量	这

[fɜ:rst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

他们第一次寄来的东西，价格或质量肯定很不合适。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['wiljəmsn] , [ju:; jʊ] [hæd; həd]

If	you	have	actually	made	an	appointment	with	Mr	Williamson	,	you	had
如果	你	有	实际上	制成	一个	预约	和	先生	威廉姆森	,	你	有

['betər] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ,

better	keep	it	,
更好的	保持	它	,

如果你已经和威廉姆森先生约好了时间，最好还是准时赴约。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] . -

but	I	must	say	I	think	you	might	have	let	me	know	.	'
但	我	必须	说	我	思考	你	可能	有	让	我	知道	.	-

但我必须说，我觉得你本应该告诉我的。

- [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ri:əli] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

'	Oh	no	,	no	,	it	wasn't	really	an	appointment	.
-	哦	不	,	不	,	它	不是	真的	一个	预约	.

“哦不，不，那并不是一次真正的预约。”

[aɪ] [kwaɪt] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .

I	quite	see	what	you	mean	.
我	相当	看	什么	你	意思是	.

我完全明白你的意思。

[aɪl] [goʊ] .

I'll	go	.
患病的	去	.

我去。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [du:] [jɔ:r'self] ? -

And	what	shall	you	do	yourself	?	'
和	什么	将	你	做	你自己	?	-

那你自己又打算做什么呢?

- [waɪ] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] ,

'	Why	,	when	the	work	of	the	house	is	arranged	for	,
-	为什么	,	什么时候	这	工作	的	这	房子	是	安排	为了	,

“为什么，当家务都安排妥当之后，

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [əˈbaʊt] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [maɪ] [nuː] [roʊz] [ˈgɑːrdn] .

I	must	see	about	laying	out	my	new	rose	garden	.
我	必须	看	关于	躺下	出去	我的	新的	玫瑰	花园	.

我得好好想想怎么规划我的新玫瑰园。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][fɔːr; fər][ˈmɔːldən][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [ˈkɔlinz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

before	you	start	for	Maldon	I	wish	you	would	just	take	Collins	to	look	at	the
前	你	开始	为了	马尔顿	我	希望	你	会	只是	拿	柯林斯	到	看	在	这

[pleɪs] [aɪ] [fɪkst] [əˈpɑːn] .

place	I	fixed	upon	.
地方	我	固定的	之上	.

在你出发去马尔顿之前，我希望你能带柯林斯去看看我选定的那个地方。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -

You	know	it	,	of	course	.	'
你	知道	它	,	的	课程	.	-

你当然知道。

- [wel] , [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][duː] , ['meri] .

'	Well	,	I'm	not	quite	sure	that	I	do	,	Mary	.
-	出色地	,	我是	不是	相当	当然	那	我	做	,	玛丽	.

“嗯，我不太确定我是否真的有，玛丽。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ? -

Is	it	at	the	upper	end	,	towards	the	village	?	'
是	它	在	这	上	结尾	,	向	这	村庄	?	-

是在靠近村子那头的上游吗?

- [gʊd] ['greɪʃəs] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [dʒɔːrdʒ] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [kwaɪt] [klɪr] .

'	Good	gracious	no	,	my	dear	George	;	I	thought	I	had	made	that	quite	clear	.
-	好的	亲切	不	,	我的	亲爱的	乔治	;	我	想法	我	有	制成	那	相当	清除	.

“我的天哪，不，我亲爱的乔治；我以为我已经说得很清楚了。”

[noʊ] , [its] [ðæt] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [pæθ] [ðæt] [goʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . -

No	,	it's	that	small	clearing	just	off	the	shrubbery	path	that	goes	towards	the	church	.	'
不	,	它是	那	小的	清理	只是	离开	这	灌木	小路	那	去	向	这	教会	.	-

不，就是通往教堂的灌木丛小路旁边的那小块空地。

- [oʊ] [jes] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs]

'	Oh	yes	,	where	we	were	saying	there	must	have	been	a	summer	-	house
-	哦	是的	,	在哪里	我们	是	说	那里	必须	有	到过	一个	夏天	-	房子

[wʌns] :

once	:
一次	:

“哦，对了，我们刚才说那里以前肯定有个避暑别墅：”

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊsts] .

the	place	with	the	old	seat	and	the	posts	.
这	地方	和	这	老的	座位	和	这	帖子	.

有旧座椅和柱子的地方。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [sʌn] [ðer; ðər] ? -

But	do	you	think	there's	enough	sun	there	?	'
但	做	你	思考	有	足够的	太阳	那里	?	-

但你觉得那里阳光充足吗?

- [maɪ] [dɪr] [dʒɔːrdʒ] , [duː] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈkɑːmən] [sens] ,

'	My	dear	George	,	do	allow	me	some	common	sense	,
-	我的	亲爱的	乔治	,	做	允许	我	一些	常见的	感觉	,

“我亲爱的乔治，请允许我讲讲常识，”

[ænd; ənd][dəunt][ˈkredɪt][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][aɪˈdiːəz][əˈbaʊt] [ˈsʌmər] - [ˈhaʊzɪz] .

and	don't	credit	me	with	all	your	ideas	about	summer	-	houses	.
和	不	信用	我	和	全部	你的	想法	关于	夏天	-	房屋	.

别把所有关于避暑别墅的想法都归功于我。

[jes] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [sʌn] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]

Yes	,	there	will	be	plenty	of	sun	when	we	have	got	rid	of	some	of	those
是的	,	那里	将要	是	很多	的	太阳	什么时候	我们	有	得到	摆脱	的	一些	的	那些

[bɑːks] - [bʊʃɪz] .

box	-	bushes	.
盒子	-	灌木丛	.

是的，等我们把那些黄杨树都清除掉之后，就会有很多阳光了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ,

I	know	what	you	are	going	to	say	,
我	知道	什么	你	是	去	到	说	,

我知道你要说什么，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [wɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][strɪp][ðə; ði] [pleɪs] [ber] .

and	I	have	as	little	wish	as	you	to	strip	the	place	bare	.
和	我	有	作为	小的	希望	作为	你	到	条	这	地方	裸	.

我和你一样，一点也不希望把这里洗劫一空。

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ˈkɔlinz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði][oʊld] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd]

All	I	want	Collins	to	do	is	to	clear	away	the	old	seats	and	the	posts	and
全部	我	想	柯林斯	到	做	是	到	清除	离开	这	老的	座位	和	这	帖子	和

[θɪŋz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊɝz] [taɪm] .

things	before	I	come	out	in	an	hour's	time	.
事物	前	我	来	出去	在	一个	小时	时间	.

我只希望柯林斯在我一个小时后出来之前，把旧座椅、柱子之类的东西都清理掉。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ˈferli] [suːn] .

And	I	hope	you	will	manage	to	get	off	fairly	soon	.
和	我	希望	你	将要	管理	到	得到	离开	相当	很快	.

我希望你能尽快下车。

[ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

After	luncheon	I	think	I	shall	go	on	with	my	sketch	of	the	church	;
后	午餐	我	思考	我	将	去	在	和	我的	草图	的	这	教会	;

午饭后，我想我会继续画教堂的素描；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] , [ɔːr] — -

and	if	you	please	you	can	go	over	to	the	links	,	or	—	'
和	如果	你	请	你	能	去	超过	到	这	链接	,	或者	—	-

如果您愿意，可以点击链接，或者——

- [ɑː] , [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] — [ˈveri] [gʊd] !

'	Ah	,	a	good	idea	—	very	good	!
-	啊	,	一个	好的	主意	—	非常	好的	!

“啊，好主意——非常好！”

[jes] , [juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [ðæt] [sketʃ] , [ˈmeri] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] . -

Yes	,	you	finish	that	sketch	,	Mary	,	and	I	should	be	glad	of	a	round	.	'
是的	,	你	结束	那	草图	,	玛丽	,	和	我	应该	是	高兴的	的	一个	圆形的	.	-

“好的，玛丽，你把那幅素描画完，我很乐意请你喝一轮。”

- [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['bɪʃəp] ;

'	I	was	going	to	say	,	you	might	call	on	the	Bishop	;
-	我	曾是	去	到	说	,	你	可能	称呼	在	这	主教	;

我本来想说，你可以去拜访主教；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][maɪ] ['meɪkɪŋ] ['eni][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

but	I	suppose	it	is	no	use	my	making	any	suggestion	.
但	我	认为	它	是	不	使用	我的	制作	任何	建议	.

但我认为我提任何建议都没有用。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] , [ɔːr][hæf][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] . -

And	now	do	be	getting	ready	,	or	half	the	morning	will	be	gone	.	'
和	现在	做	是	获得	准备好	,	或者	一半	这	早晨	将要	是	已消失	.	-

现在都该准备了，不然半个上午就过去了。

['mɪstər] - [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['leŋkθənɪŋ] , ['ʃɔːtnd] [ɪt'self]

Mr	Anstruther's	face	,	which	had	shown	symptoms	of	lengthening	,	shortened	itself
先生	-	脸	,	哪个	有	所示	症状	的	延长	,	缩短	本身

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

安斯特鲁瑟先生的脸部原本出现了拉长的迹象，但现在又恢复了短小。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [hɜːrd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][ɪn]

and	he	hurried	from	the	room	,	and	was	soon	heard	giving	orders	in
和	他	慌忙	从	这	房间	,	和	曾是	很快	听到	给予	订单	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	passage	.
这	通道	.

他匆匆离开房间，很快便在走廊里听到他正在下达命令。

['mɪsɪz] ['ænsˌtrʌðər] , [ə; eɪ] ['steɪtli] [deɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] ['sʌmərz] , [prə'siːdid] ,

Mrs	Anstruther	,	a	stately	dame	of	some	fifty	summers	,	proceeded	,
太太	安斯特鲁瑟	,	一个	庄严	贵妇人	的	一些	五十	夏天	,	继续	,

安斯特鲁瑟夫人，一位年近五十、仪态端庄的女士，继续说道：

['æftər][ə; eɪ]['sekənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['letərz] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] .

after	a	second	consideration	of	the	morning's	letters	,	to	her	housekeeping	.
后	一个	第二	考虑	的	这	早晨	信件	,	到	她	家政	.

在再次仔细阅读了早上收到的信件后，她将信件交给了管家。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstər] ['ænsˌtrʌðər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['kɔlinz] [ɪn][ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,

Within	a	few	minutes	Mr	Anstruther	had	discovered	Collins	in	the	greenhouse	,
之内	一个	很少	分钟	先生	安斯特鲁瑟	有	发现	柯林斯	在	这	温室	,

几分钟后，安斯特鲁瑟先生就在温室里发现了柯林斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid][roʊz] ['gɑːrdn] .

and	they	were	on	their	way	to	the	site	of	the	projected	rose	garden	.
和	他们	是	在	他们的	方式	到	这	地点	的	这	预计	玫瑰	花园	.

他们正前往计划建造玫瑰园的地点。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [moʊst]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['nɜːrsəri] ,

I	do	not	know	much	about	the	conditions	most	suitable	to	these	nurseries	,
我	做	不是	知道	很多	关于	这	状况	最多	合适的	到	这些	苗圃	,

我对最适合这些苗圃的条件了解不多。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪsɪz] ['ænsˌtrʌðər] ,

but	I	am	inclined	to	believe	that	Mrs	Anstruther	,
但	我	是	倾斜	到	相信	那	太太	安斯特鲁瑟	,

但我倾向于相信安斯特鲁瑟夫人，

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz] - [ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːrdnər] - ,

though	in	the	habit	of	describing	herself	as	'	a	great	gardener	'	,
尽管	在	这	习惯	的	描述	她自己	作为	-	一个	伟大的	园丁	-	,

虽然她习惯性地称自己为“一位出色的园丁”，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] [əd'vaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

had	not	been	well	advised	in	the	selection	of	a	spot	for	the	purpose	.
有	不是	到过	出色地	建议	在	这	选择	的	一个	点	为了	这	目的	.

在选择地点方面，没有得到很好的建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [dæŋk] ['klɪrɪŋ] , [baʊndɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] ,

It	was	a	small	,	dank	clearing	,	bounded	on	one	side	by	a	path	,
它	曾是	一个	小的	,	dank	清理	,	有界	在	一	边	经过	一个	小路	,

那是一片阴暗潮湿的小空地，一侧与一条小路相连。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [θɪk] [bɑːks] - [bʊʃɪz] , ['lɔrəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['evəgriːnz] .

and	on	the	other	by	thick	box	-	bushes	,	laurels	,	and	other	evergreens	.
和	在	这	其他	经过	厚的	盒子	-	灌木丛	,	月桂树	,	和	其他	常绿植物	.

另一边则是茂密的黄杨灌木、月桂树和其他常绿植物。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ber] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][dɑːrk][ʌv; əv]['æspekt] .

The	ground	was	almost	bare	of	grass	and	dark	of	aspect	.
这	地面	曾是	几乎	裸	的	草	和	黑暗的	的	方面	.

地面几乎没有草，显得很暗淡。

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] [siːts] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['kɔːrəgeɪtɪd] [oʊk][poʊst] ['sʌmwer] [nɪr]

Remains	of	rustic	seats	and	an	old	and	corrugated	oak	post	somewhere	near
遗迹	的	乡村	座位	和	一个	老的	和	瓦楞	橡木	邮政	某处	靠近

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə]['mɪstər] - [kən'dʒektʃər] [ðæt]

the	middle	of	the	clearing	had	given	rise	to	Mr	Anstruther's	conjecture	that
这	中间	的	这	清理	有	给定	上升	到	先生	-	推测	那

[ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [hæd; həd][wʌns] [stʊd] [ðer; ðər] .

a	summer	-	house	had	once	stood	there	.
一个	夏天	-	房子	有	一次	站立	那里	.

空地中央附近残存的乡村座椅和一根古老的波纹橡木柱，让安斯特鲁瑟先生推测，那里曾经有一座避暑小屋。

['klɪrli] ['kɔlinz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [ɪn'tenʃən] [wɪð; wɪθ]

Clearly	Collins	had	not	been	put	in	possession	of	his	mistress's	intentions	with
清楚地	柯林斯	有	不是	到过	放	在	拥有	的	他的	情妇的	意图	和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] :

regard	to	this	plot	of	ground	:
看待	到	这	阴谋	的	地面	:

显然，柯林斯并不知道他的情妇对这块地有什么打算：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['mɪstər] ['ænsˌtrʌðər] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [noʊ]

and	when	he	learnt	them	from	Mr	Anstruther	he	displayed	no
和	什么时候	他	学会了	他们	从	先生	安斯特鲁瑟	他	显示	不

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

当他从安斯特鲁瑟先生那里学到这些知识时，他并没有表现出任何热情。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [klɪr] [ðem; ðəm] [siːts] [ə'weɪ] [suːn] [ɪ'nʌf] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Of	course	I	could	clear	them	seats	away	soon	enough	,	'	he	said	.
-	的	课程	我	可以	清除	他们	座位	离开	很快	足够的	,	-	他	说	.

“我当然可以很快把那些座位清理掉，”他说。

- [ðeɪ] [ɑːnt] [noʊ] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , ['mɪstər] ['ænsˌtrʌðər] , [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] [tuː] .

'	They	aren't	no	ornament	to	the	place	,	Mr	Anstruther	,	and	rotten	too	.
-	他们	不是	不	装饰品	到	这	地方	,	先生	安斯特鲁瑟	,	和	烂	也	.

“它们对这个地方来说毫无装饰意义，安斯特鲁瑟先生，而且也腐烂了。”

[lʊk] - [er] , [sɜːr] , - — [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] — - ['rɑːt(ə)n] [raɪt] [θruː] .

Look	'	ere	,	sir	,	'	—	and	he	broke	off	a	large	piece	—	'	rotten	right	through	.
看	-	埃雷	,	先生	,	-	—	和	他	打破	离开	一个	大的	片	—	-	烂	正确的	通过	.

先生，请看这里，”他掰下一大块——“已经烂透了。”

[jes] , [klɪr] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] . -

Yes	,	clear	them	away	,	to	be	sure	we	can	do	that	.	'
是的	,	清除	他们	离开	,	到	是	当然	我们	能	做	那	.	-

是的，把它们清理掉，以确保我们能够做到这一点。

- [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] , - [sed] ['mɪstər] ['ænsˌtrʌðər] , - [ðæts] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] . -

'	And	the	post	,	'	said	Mr	Anstruther	,	'	that's	got	to	go	too	.	'
-	和	这	邮政	,	-	说	先生	安斯特鲁瑟	,	-	那就是	得到	到	去	也	.	-

“还有那篇帖子，”安斯特鲁瑟先生说，“也得删掉。”

['kɔlinz] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][poʊst][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] : [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]

Collins	advanced	,	and	shook	the	post	with	both	hands	:	then	he	rubbed	his
柯林斯	先进的	,	和	摇晃	这	邮政	和	两个都	双手	:	然后	他	摩擦	他的

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

柯林斯走上前，双手摇晃着柱子，然后揉了揉下巴。

- [ðæts] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] [poʊst][ɪz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	That's	firm	in	the	ground	,	that	post	is	,	'	he	said	.
-	那就是	公司	在	这	地面	,	那	邮政	是	,	-	他	说	.

“那根柱子很稳固，”他说。

- [ðæts] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ['mɪstər] ['ænsˌtrʌðər] .

'	That's	been	there	a	number	of	years	,	Mr	Anstruther	.
-	那就是	到过	那里	一个	数字	的	年	,	先生	安斯特鲁瑟	.

“那东西在那里已经很多年了，安斯特鲁瑟先生。”

[aɪ] [daʊt] [aɪ] [ʃænt] [get] [ðæt] [ʌp][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [suːn] [æz; əz] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

I	doubt	I	shan't	get	that	up	not	quite	so	soon	as	what	I	can	do	with	them
我	怀疑	我	不会	得到	那	向上	不是	相当	所以	很快	作为	什么	我	能	做	和	他们

[siːts] . -

seats	.	'
座位	.	-

我怀疑我能不能尽快把那些座位布置好。

- [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ['speʃəli] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][æn; ən]

'	But	your	mistress	specially	wishes	it	to	be	got	out	of	the	way	in	an
-	但	你的	情妇	特别	愿望	它	到	是	得到	出去	的	这	方式	在	一个

['aʊɜ-z] [taɪm] ,

hour's	time	,
小时	时间	,

但是你的女主人特别希望在一个小时内把这件事办好。

- [sed] ['mɪstər] ['ænsˌtrʌðər] .

'	said	Mr	Anstruther	.
-	说	先生	安斯特鲁瑟	.

安斯特鲁瑟先生说道。

['kɔlinz] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

Collins	smiled	and	shook	his	head	slowly	.
柯林斯	微笑	和	摇晃	他的	头	缓慢地	.

柯林斯笑了笑，缓缓摇了摇头。

- [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

'	You'll	excuse	me	,	sir	,	but	you	feel	of	it	for	yourself	.
-	你会	原谅	我	,	先生	,	但	你	感觉	的	它	为了	你自己	.

“恕我直言，先生，您自己感受一下吧。”

[noʊ] , [sɜːr] , [noʊ][wʌn] [kɑːnt] [duː] [wɒts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] - [ɪm] , [kæn; kən] [ðeɪ] , [sɜːr] ?

No	,	sir	,	no	one	can't	do	what's	impossible	to	'	em	,	can	they	,	sir	?
不	,	先生	,	不	一	不能	做	是什么	不可能的	到	-	呃	,	能	他们	,	先生	?

不，先生，没有人能做到他们做不到的事，对吧，先生?

[aɪ][kʊd; kəd][gɪt] [ðæt] [poʊst] [ʌp] [baɪ]['æftər] [tiː] - [taɪm] , [sɜːr] , [bʌt; bət] ['ðætəl] [wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

I	could	git	that	post	up	by	after	tea	-	time	,	sir	,	but	that'll	want	a	lot	of
我	可以	git	那	邮政	向上	经过	后	茶	-	时间	,	先生	,	但	那将	想	一个	很多	的

[dɪgɪŋ] .

digging	.
挖掘	.

先生，我可以在下午茶时间之后把那篇文章发出去，但这需要大量的调查研究。

[wʌt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

What	you	require	,	you	see	,	sir	,	if	you'll	excuse	me	naming	of	it	,
什么	你	要求	,	你	看	,	先生	,	如果	你会	原谅	我	命名	的	它	,

先生，您看，您需要的是什么，恕我直言，

[juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ðiˌ] [sɔɪl] ['luːsnɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [poʊst] - [er] ,

you	want	the	soil	loosening	round	this	post	'	ere	,
你	想	这	土壤	松动	圆形的	这	邮政	-	埃雷	,

你想让这根柱子周围的土壤松动一下，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [bɔɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	me	and	the	boy	we	shall	take	a	little	time	doing	of	that	.
和	我	和	这	男生	我们	将	拿	一个	小的	时间	正在做	的	那	.

我和那男孩会花点时间做这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðiːz] - [er] [siːts] , - [sed] ['kɔlinz] ,

But	now	,	these	'	ere	seats	,	'	said	Collins	,
但	现在	,	这些	-	埃雷	座位	,	-	说	柯林斯	,

但现在，这些“座位”，柯林斯说道，

[əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [əˈproʊpriət] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [skiːm] [æz; əz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

appearing	to	appropriate	this	portion	of	the	scheme	as	due	to	his	own
出现	到	合适的	这	部分	的	这	方案	作为	到期的	到	他的	自己的

[rɪ'sɔːrsflnəs] , - [waɪ] ,

resourcefulness	,	'	why	,
足智多谋	,	-	为什么	,

他似乎将这部分计划据为己有，并解释说：“为什么，

[aɪ][kæn; kən] [get] [ðə; ðiˌ] ['bɑːrə] [raʊnd] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ðem; ðəm] [klɪrd] [ə'weɪ] [ɪn] ,

I	can	get	the	barrer	round	and	'	ave	them	cleared	away	in	,
我	能	得到	这	障碍	圆形的	和	-	大道	他们	已清除	离开	在	,

我可以把障碍物移开，然后让他们清理出去。

[waɪ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] [frʌm; frəm] [naʊ] , [ɪf] [juːl] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

why	less	than	an	hour's	time	from	now	,	if	you'll	permit	of	it	.
为什么	较少的	比	一个	小时	时间	从	现在	,	如果	你会	允许	的	它	.

如果您允许的话，大概不到一个小时后就可以了。

['oʊnli] — -

Only	—	'
仅有的	—	-

仅有的-'

- ['oʊnli] [wʌt] , ['kɔlinz] ? -

'	Only	what	,	Collins	?	'
-	仅有的	什么	,	柯林斯	?	-

“只有什么，柯林斯？”

- [wel] [naʊ] ,
' **Well now ,**
- 出色地 现在 ,

“好吧，现在……”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'genst] ['ɔːrdərz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ]
it ain't for me to go against orders no more than what it is for you
它 不是 为了 我 到 去 反对 订单 不 更多的 比 什么 它 是 为了 你
[jɔːr'self] — [ɔːr] ['eniwʌn] [els] - ([ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['sʌmwʌt] ['hɜːrɪdli]) ,
yourself — or anyone else ' (this was added somewhat hurriedly) ,
你自己 — 或者 任何人 别的 - (这 曾是 额外 有些 匆匆) ,

我不能违抗命令，就像你不能违抗命令一样——就像你不能违抗命令一样——（这句话是匆忙加上去的）。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] ,
' **but if you'll pardon me , sir ,**
- 但 如果 你会 赦免 我 , 先生 ,

“但是，如果您不介意的话，先生，

[ðɪs] [eint] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt][fɔːr; fər][noʊ][roʊz] ['gɑːrdn] [maɪ'self] .
this ain't the place I should have picked out for no rose garden myself .
这 不是 这 地方 我 应该 有 挑选 出去 为了 不 玫瑰 花园 我 .

这真不是我应该自己挑选的建玫瑰园的地方。

[waɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][bɑːks][ænd; ənd] [ˌlɔːrə'stainəs] , - [aʊ] [ðeɪ] [rɛglɚ] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [laɪt]
Why look at them box and laurestinus , ' ow they reg'lar preclude the light
为什么 看 在 他们 盒子 和 劳雷斯蒂努斯 , - 现在 他们 reg'lar 排除 这 光
[frʌm; frəm] — -
from — '
从 — -

为什么看看它们，盒子和月桂树，它们如何阻挡光线——

- [ɑː] [jes] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
' **Ah yes , but we've got to get rid of some of them , of course . '**
- 啊 是的 , 但 我们已经 得到 到 得到 摆脱 的 一些 的 他们 , 的 课程 . -

“啊，是的，但我们当然得除掉其中一些。”

- [oʊ] , [ɪn'diːd] , [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
' **Oh , indeed , get rid of them !**
- 哦 , 的确 , 得到 摆脱 的 他们 !

“哦，当然，赶走他们！”

[jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər]
Yes , to be sure , but — I beg your pardon , Mr
是的 , 到 是 当然 , 但 — 我 求 你的 赦免 , 先生

是的，当然，但是——请您原谅，先生

['ænsˌtrʌðər] — -
Anstruther — '
安斯特鲁瑟 — -

安斯特鲁瑟——'

- [aɪm] ['sɑːri] , ['kɔlinz] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] [naʊ] .
' **I'm sorry , Collins , but I must be getting on now .**
- 我是 对不起 , 柯林斯 , 但 我 必须 是 获得 在 现在 .

“对不起，柯林斯，我得走了。”

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
I hear the car at the door .
我 听到 这 车 在 这 门 .

我听到汽车在门口的声音。

[jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] .

Your	**mistress**	**will**	**explain**	**exactly**	**what**	**she**	**wishes**	**.**
你的	情妇	将要	解释	确切地	什么	她	愿望	.

你的女主人会详细解释她想要什么。

[aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [jʊr; jər] [wei] [tu:; tə] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [si:ts]

I'll	**tell**	**her**	**,**	**then**	**,**	**that**	**you**	**can**	**see**	**your**	**way**	**to**	**clearing**	**away**	**the**	**seats**
患病的	告诉	她	,	然后	,	那	你	能	看	你的	方式	到	清理	离开	这	座位

[æt; ət] [wʌns] ,

at	**once**	**,**
在	一次	,

那我告诉她，你可以立刻把座位都搬走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊst] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

and	**the**	**post**	**this**	**afternoon**	**.**
和	这	邮政	这	下午	.

以及今天下午的邮件。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] . -

Good	**morning**	**.**	**'**
好的	早晨	.	-

早上好。'

['kɔlinz] [wʌz; wəz] [left] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Collins	**was**	**left**	**rubbing**	**his**	**chin**	**.**
柯林斯	曾是	左边	擦	他的	下巴	.

柯林斯摸着下巴，茫然地望着前方。

['mɪsɪz] ['ænsˌtrʌðər] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌdɪskən'tent] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n]

Mrs	**Anstruther**	**received**	**the**	**report**	**with**	**some**	**discontent**	**,**	**but**	**did**	**not**	**insist**	**upon**
太太	安斯特鲁瑟	已收到	这	报告	和	一些	不满	,	但	做过	不是	坚持	之上

['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [plæn] .

any	**change**	**of**	**plan**	**.**
任何	改变	的	计划	.

安斯特鲁瑟夫人对这份报告有些不满，但并没有坚持要求改变计划。

[baɪ] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gɑ:lf] ,

By	**four**	**o'clock**	**that**	**afternoon**	**she**	**had**	**dismissed**	**her**	**husband**	**to**	**his**	**golf**	**,**
经过	四	点钟	那	下午	她	有	解雇	她	丈夫	到	他的	高尔夫球	,

那天下午四点，她就送丈夫去打高尔夫球了。

[hæd; həd] [delt] ['feɪθfəli] [wɪð; wɪθ] ['kɔlinz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['du:tiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

had	**dealt**	**faithfully**	**with**	**Collins**	**and**	**with**	**the**	**other**	**duties**	**of**	**the**	**day**	**,**
有	已处理	忠实	和	柯林斯	和	和	这	其他	职责	的	这	天	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他忠实地处理了与柯林斯的交涉以及当天的其他事务，并且

['hævɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['kæmpstu:l] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [spɑ:t] ,

having	**sent**	**a**	**campstool**	**and**	**umbrella**	**to**	**the**	**proper**	**spot**	**,**
拥有	发送	一个	露营凳	和	伞	到	这	恰当的	点	,

已将折叠凳和遮阳伞送到指定地点，

[hæd; həd] [dʒʌst] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

had	**just**	**settled**	**down**	**to**	**her**	**sketch**	**of**	**the**	**church**	**as**	**seen**	**from**	**the**
有	只是	定居	向下	到	她	草图	的	这	教会	作为	已见	从	这

['ʃrʌbəri] ,

shrubbery	**,**
灌木	,

她刚刚开始画从灌木丛中看到的教堂素描，

[wen] [ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [mɪs] ['wɪlkɪnz] [hæd; həd] [kɔːld]

when	a	maid	came	hurrying	down	the	path	to	report	that	Miss	Wilkins	had	called
什么时候	一个	女佣	来了	匆忙	向下	这	小路	到	报告	那	错过	威尔金斯	有	称为

.

:

.

这时，一个女仆匆匆沿着小路跑来报告说，威尔金斯小姐来过。

[mɪs] ['wɪlkɪnz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [frʌm; frəm]

Miss	Wilkins	was	one	of	the	few	remaining	members	of	the	family	from
错过	威尔金斯	曾是	一	的	这	很少	其余的	成员	的	这	家庭	从

[huːm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['wɛstfiːld] [ɪ'steɪt] [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] .

whom	the	Anstruthers	had	bought	the	Westfield	estate	some	few	years	back	.
谁	这	-	有	买	这	韦斯特菲尔德	财产	一些	很少	年	后退	.

威尔金斯小姐是安斯特鲁瑟一家几年前从其家族手中买下韦斯特菲尔德庄园时，家族中仅存的几位成员之一。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]

She	had	been	staying	in	the	neighbourhood	,	and	this	was	probably	a
她	有	到过	入住	在	这	邻里	,	和	这	曾是	大概	一个

[ˌfer'wel] ['vɪzɪt] .

farewell	visit	.
告别	访问	.

她一直住在附近，这很可能是一次告别访问。

- [pər'hæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [æsk] [mɪs] ['wɪlkɪnz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [hɪr] , - [sed] ['mɪsɪz] ['ænsˌtrʌðər] ,

'	Perhaps	you	could	ask	Miss	Wilkins	to	join	me	here	,	'	said	Mrs	Anstruther	,
-	也许	你	可以	问	错过	威尔金斯	到	加入	我	这里	,	-	说	太太	安斯特鲁瑟	,

“或许你可以请威尔金斯小姐过来和我一起，”安斯特鲁瑟太太说。

[ænd; ənd] [suːn] [mɪs] ['wɪlkɪnz] , [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] , [ə'proʊtʃt] .

and	soon	Miss	Wilkins	,	a	person	of	mature	years	,	approached	.
和	很快	错过	威尔金斯	,	一个	人	的	成熟	年	,	接近	.

很快，一位上了年纪的威尔金斯小姐走了过来。

- [jes] , [aɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

'	Yes	,	I'm	leaving	the	Ashes	to	-	morrow	,
-	是的	,	我是	离开	这	灰烬	到	-	明天	,

“是的，我明天就要离开灰烬杯了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['brʌðər] [haʊ] [trə'mendəsli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd]

and	I	shall	be	able	to	tell	my	brother	how	tremendously	you	have	improved
和	我	将	是	有能力的	到	告诉	我的	兄弟	如何	非常	你	有	改进

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

这样我就可以告诉我的哥哥，你把这个地方改善得多么好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kɑːnt] [help] [rɪ'greɪtɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [æz; əz] [aɪ] [duː] [maɪ'self]

Of	course	he	can't	help	regretting	the	old	house	just	a	little	—	as	I	do	myself
的	课程	他	不能	帮助	后悔	这	老的	房子	只是	一个	小的	—	作为	我	做	我

— [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [naʊ] . -

—	but	the	garden	is	really	delightful	now	.	'
—	但	这	花园	是	真的	愉快	现在	.	-

当然，他难免会有点怀念那栋老房子——就像我一样——但现在的花园真是太漂亮了。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [soʊ] .

'	I	am	so	glad	you	can	say	so	.
-	我	是	所以	高兴的	你	能	说	所以	.

“我很高兴你能这么说。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [wiːv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [ɪmp'ruːvmənts] .

But	you	mustn't	think	we've	finished	our	improvements	.
但	你	不得	思考	我们已经	完成的	我们的	改进	.

但你们千万别以为我们的改进工作已经结束了。

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊz] ['gɑːrdn] .

Let	me	show	you	where	I	mean	to	put	a	rose	garden	.
让	我	展示	你	在哪里	我	意思是	到	放	一个	玫瑰	花园	.

让我带你看看我打算在哪里建玫瑰园。

[its] [kloʊz] [baɪ] [hɪr] . -

It's	close	by	here	.	'
它是	关闭	经过	这里	.	-

就在附近。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɜːr; wər] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['wɪlkɪnz] [æt; ət] [sʌm; səm]

The	details	of	the	project	were	laid	before	Miss	Wilkins	at	some
这	细节	的	这	项目	是	铺设	前	错过	威尔金斯	在	一些

[leŋkθ; leŋθ] ;

length	;
长度	;

威尔金斯小姐详细了解了该项目的各项细节；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['elsˌwer] .

but	her	thoughts	were	evidently	elsewhere	.
但	她	想法	是	显然	别处	.

但显然她心不在焉。

- [jes] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ['ræðər] ['æbsəntli] . -

'	Yes	,	delightful	,	'	she	said	at	last	rather	absently	.	'
-	是的	,	愉快	,	-	她	说	在	最后的	相当	心不在焉地	.	-

“是啊，真令人愉快，”她最后有些心不在焉地说道。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] ['ænsˌtrʌðər] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪmz] .

But	do	you	know	,	Mrs	Anstruther	,	I'm	afraid	I	was	thinking	of	old	times	.
但	做	你	知道	,	太太	安斯特鲁瑟	,	我是	害怕的	我	曾是	思维	的	老的	时代	.

但是，安斯特鲁瑟夫人，您知道吗？恐怕我只是在回忆过去的事情。

[aɪm] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [dʒʌst] [ðɪs] [spɑːt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	very	glad	to	have	seen	just	this	spot	again	before	you	altered	it	.
我是	非常	高兴的	到	有	已见	只是	这	点	再次	前	你	已修改	它	.

很高兴能在你改造之前再次看到这个地方。

[fræŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] . -

Frank	and	I	had	quite	a	romance	about	this	place	.	'
坦率	和	我	有	相当	一个	浪漫	关于	这	地方	.	-

弗兰克和我对这个地方有着一段浪漫的情愫。

- [jes] ? - [sed] ['mɪsɪz] ['ænsˌtrʌðər] ['smaɪlɪŋli] ; - [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

'	Yes	?	'	said	Mrs	Anstruther	smilingly	;	'	do	tell	me	what	it	was	.
-	是的	?	-	说	太太	安斯特鲁瑟	微笑着	;	-	做	告诉	我	什么	它	曾是	.

“是吗？”安斯特鲁瑟太太笑着说，“快告诉我到底是什么事。”

['sʌmθɪŋ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] . -

Something	quaint	and	charming	,	I'm	sure	.	'
某物	古雅	和	迷人	,	我是	当然	.	-

我敢肯定，那一定是一件古朴而迷人的东西。

- [nɑːt] [soʊ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['kjʊriəs] .

'	Not	so	very	charming	,	but	it	has	always	seemed	to	me	curious	.
-	不是	所以	非常	迷人	,	但	它	有	总是	似乎	到	我	好奇的	.

“虽然不太讨喜，但我一直觉得很奇怪。”

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] ['evər][biː; bi] [hɪr] [ə'loʊn] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,

Neither	**of**	**us**	**would**	**ever**	**be**	**here**	**alone**	**when**	**we**	**were**	**children**	**,**
两者都不	的	我们	会	曾经	是	这里	独自的	什么时候	我们	是	孩子们	,

我们小时候从来不会单独待在这里。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [mudz] .

and	**I'm**	**not**	**sure**	**that**	**I**	**should**	**care**	**about**	**it**	**now**	**in**	**certain**	**moods**	**.**
和	我是	不是	当然	那	我	应该	关心	关于	它	现在	在	肯定	情绪	.

在某些情绪下，我不确定自己是否应该在意这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] — [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət]

It	**is**	**one**	**of**	**those**	**things**	**that**	**can**	**hardly**	**be**	**put**	**into**	**words**	**—**	**by**	**me**	**at**
它	是	一	的	那些	事物	那	能	几乎	是	放	进入	字	—	经过	我	在

[liːst] — [ænd; ənd] [ðæt] [saʊnd] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['prɑːpərli] [ɪk'sprest] .

least	**—**	**and**	**that**	**sound**	**rather**	**foolish**	**if**	**they**	**are**	**not**	**properly**	**expressed**	**.**
至少	—	和	那	声音	相当	愚蠢	如果	他们	是	不是	适当地	表达	.

有些事情很难用语言来表达——至少对我来说是这样——如果不恰当地表达出来，听起来会很愚蠢。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] — [wel] ,

I	**can**	**tell**	**you**	**after**	**a**	**fashion**	**what**	**it**	**was**	**that**	**gave**	**us**	**—**	**well**	**,**
我	能	告诉	你	后	一个	时尚	什么	它	曾是	那	给予	我们	—	出色地	,

我可以大致告诉你是什么给了我们——嗯，

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

almost	**a**	**horror**	**of**	**the**	**place**	**when**	**we**	**were**	**alone**	**.**
几乎	一个	恐怖	的	这	地方	什么时候	我们	是	独自的	.

当我们独自一人待在那里时，那地方几乎成了恐怖之地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['veri] [hɑːt] ['ɔːtəm] [deɪ] ,

It	**was**	**towards**	**the**	**evening**	**of**	**one**	**very**	**hot**	**autumn**	**day**	**,**
它	曾是	向	这	晚上	的	一	非常	热的	秋天	天	,

那是一个非常炎热的秋日傍晚，

[wen] [fræŋk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [mɪ'stɪriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ,

when	**Frank**	**had**	**disappeared**	**mysteriously**	**about**	**the**	**grounds**	**,**
什么时候	坦率	有	消失	神秘地	关于	这	理由	,

弗兰克在庄园里神秘失踪后，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiː] ,

and	**I**	**was**	**looking**	**for**	**him**	**to**	**fetch**	**him**	**to**	**tea**	**,**
和	我	曾是	寻找	为了	他	到	拿来	他	到	茶	,

我当时正在找他，想叫他去喝茶。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [pæθ] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [nɑːt]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	**going**	**down**	**this**	**path**	**I**	**suddenly**	**saw**	**him**	**,**	**not**	**hiding**	**in**	**the**	**bushes**	**,**
和	去	向下	这	小路	我	突然	锯	他	,	不是	隐藏	在	这	灌木丛	,

沿着这条小路走下去，我突然看见他了，他没有躲在灌木丛里。

[æz; əz][aɪ] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət]

as	**I**	**rather**	**expected**	**,**	**but**
作为	我	相当	预期的	,	但

正如我预料的那样，但是

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sʌmər] - [haʊs] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['sʌmər] -

sitting	**on**	**the**	**bench**	**in**	**the**	**old**	**summer**	**-**	**house**	**—**	**there**	**was**	**a**	**wooden**	**summer**	**-**
坐着	在	这	长椅	在	这	老的	夏天	-	房子	—	那里	曾是	一个	木制的	夏天	-

[haʊs] [hɪr] ,

house	**here**	**,**
房子	这里	,

坐在老避暑小屋的长椅上——这里曾经有一座木制避暑小屋，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ə'sliːp] ,

you	know	—	up	in	the	corner	,	asleep	,
你	知道	—	向上	在	这	角落	,	睡着了	,

你知道——在角落里睡着了，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst]

but	with	such	a	dreadful	look	on	his	face	that	I	really	thought	he	must
但	和	这样的	一个	可怕	看	在	他的	脸	那	我	真的	想法	他	必须

[biː; bi] [ɪl] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ded] .

be	ill	or	even	dead	.
是	患病的	或者	甚至	死的	.

但他脸上那副可怕的表情，让我觉得他一定是生病了，甚至已经死了。

[aɪ] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ;

I	rushed	at	him	and	shook	him	,	and	told	him	to	wake	up	;
我	匆忙	在	他	和	摇晃	他	,	和	讲述	他	到	唤醒	向上	;

我冲过去摇晃他，让他醒过来；

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [hiː; hi] [dɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] .

and	wake	up	he	did	,	with	a	scream	.
和	唤醒	向上	他	做过	,	和	一个	尖叫	.

他尖叫着醒了过来。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

I	assure	you	the	poor	boy	seemed	almost	beside	himself	with	fright	.
我	保证	你	这	贫穷的	男生	似乎	几乎	旁	他自己	和	惊吓	.

我向你保证，那个可怜的孩子当时吓得几乎失去了理智。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [steɪt] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

He	hurried	me	away	to	the	house	,	and	was	in	a	terrible	state	all	that	night	,
他	慌忙	我	离开	到	这	房子	,	和	曾是	在	一个	糟糕的	状态	全部	那	夜晚	,

他匆匆把我拉回家，整晚都情绪非常低落。

['hɑːrdli] ['sliːpɪŋ] .

hardly	sleeping	.
几乎	睡眠	.

几乎彻夜难眠。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] .

Someone	had	to	sit	up	with	him	,	as	far	as	I	remember	.
某人	有	到	坐	向上	和	他	,	作为	远的	作为	我	记住	.

据我回忆，当时需要有人陪着他熬夜。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['betər] ['veri] [suːn] ,

He	was	better	very	soon	,
他	曾是	更好的	非常	很快	,

他很快就康复了。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [deɪz] [aɪ] ['kudnt] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	for	days	I	couldn't	get	him	to	say	why	he	had	been	in	such	a
但	为了	天	我	不能	得到	他	到	说	为什么	他	有	到过	在	这样的	一个

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

但好几天我都没能问出他为什么会是这种状态。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

It	came	out	at	last	that	he	had	really	been	asleep	and	had	had	a
它	来了	出去	在	最后的	那	他	有	真的	到过	睡着了	和	有	有	一个

['veri] [ɑːd] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [driːm] .

very	odd	disjointed	sort	of	dream	.
非常	奇怪的	脱节的	种类	的	梦	.

最后真相大白，原来他其实是睡着了，做了一个非常奇怪、支离破碎的梦。

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [siːnz] [moʊst]

He	never	saw	much	of	what	was	around	him	,	but	he	felt	the	scenes	most
他	绝不	锯	很多	的	什么	曾是	大约	他	,	但	他	毛毡	这	场景	最多

['vɪvɪdli] .

vividly	.
生动地	.

他很少能看清周围的事物，但他却能真切地感受到周围的景象。

[fɜːrst] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

First	he	made	out	that	he	was	standing	in	a	large	room	with	a	number	of
第一的	他	制成	出去	那	他	曾是	常设	在	一个	大的	房间	和	一个	数字	的

['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

people	in	it	,
人们	在	它	,

他先是装作自己站在一个大房间里，房间里有很多人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] " ['veri] ['paʊərf(ə)l] " ,

and	that	someone	was	opposite	to	him	who	was	"	very	powerful	"	,
和	那	某人	曾是	对面的	到	他	WHO	曾是	"	非常	强大的	"	,

与他相对的那个人“非常强大”。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [æskt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

and	he	was	being	asked	questions	which	he	felt	to	be	very	important	,
和	他	曾是	存在	问	问题	哪个	他	毛毡	到	是	非常	重要的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他被问到了一些他认为非常重要的问题，而且，

[wen'evər] [hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] , ['sʌmwʌn] — ['iːðər] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

whenever	he	answered	them	,	someone	—	either	the	person	opposite	to	him	,
每当	他	回答	他们	,	某人	—	任何一个	这	人	对面的	到	他	,

每当他回答这些问题时，总会有人——要么是坐在他对面的人，

[ɔːr] ['sʌmwʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] — [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

or	someone	else	in	the	room	—	seemed	to	be	,	as	he	said	,	making	something
或者	某人	别的	在	这	房间	—	似乎	到	是	,	作为	他	说	,	制作	某物

[ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

up	against	him	.
向上	反对	他	.

或者房间里的其他人——正如他所说——似乎在捏造事实陷害他。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['veri] ['dɪstənt] ,

All	the	voices	sounded	to	him	very	distant	,
全部	这	声音	听起来	到	他	非常	遥远	,

他觉得所有的声音都非常遥远。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['bɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sed] :

but	he	remembered	bits	of	the	things	that	were	said	:
但	他	记得	比特	的	这	事物	那	是	说	:

但他记得一些零碎的话：

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ? " [ænd; ənd] " [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [ˈhændraɪtɪŋ] ?

"	Where	were	you	on	the	19th	of	October	?	"	and	"	Is	this	your	handwriting	?
"	在哪里	是	你	在	这	19th	的	十月	?	"	和	"	是	这	你的	手写	?

“10月19日你在哪里？”以及“这是你的笔迹吗？”

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

"	and	so	on	.
"	和	所以	在	.

“ 等等。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈtraɪəl] :

I	can	see	now	,	of	course	,	that	he	was	dreaming	of	some	trial	:
我	能	看	现在	,	的	课程	,	那	他	曾是	做梦	的	一些	审判	:

我现在当然明白了，他是在梦见某种审判：

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpepərz] ,

but	we	were	never	allowed	to	see	the	papers	,
但	我们	是	绝不	允许	到	看	这	文件	,

但我们始终没能见到这些文件。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv]

and	it	was	odd	that	a	boy	of	eight	should	have	such	a	vivid	idea	of
和	它	曾是	奇怪的	那	一个	男生	的	八	应该	有	这样的	一个	生动	主意	的

[wʌt] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] .

what	went	on	in	a	court	.
什么	去	在	在	一个	法庭	.

一个八岁的男孩竟然对法庭上发生的事情有如此生动的了解，这很奇怪。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [felt] , [hiː; hi] [sed] ,

All	the	time	he	felt	,	he	said	,
全部	这	时间	他	毛毡	,	他	说	,

他说，他一直都这么觉得。

[ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [əˈpreʃn] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləsnəs] ([ðoʊ] [aɪ][dəunt]

the	most	intense	anxiety	and	oppression	and	hopelessness	(	though	I	don't
这	最多	激烈的	焦虑	和	压迫	和	绝望	(	尽管	我	不

[səˈpoʊz] [hiː; hi] [juːst] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː]) .

suppose	he	used	such	words	as	that	to	me	)	.
认为	他	用过的	这样的	字	作为	那	到	我	)	.

最强烈的焦虑、压抑和绝望（虽然我猜他不会用这样的词来形容我）。

[ðen] , [ˈæftər] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdredfəli]

Then	,	after	that	,	there	was	an	interval	in	which	he	remembered	being	dreadfully
然后	,	后	那	,	那里	曾是	一个	间隔	在	哪个	他	记得	存在	极其糟糕

[ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,

restless	and	miserable	,
不安	和	悲惨的	,

之后，有一段时间他感觉非常焦躁不安，痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɪktʃər] ,

and	then	there	came	another	sort	of	picture	,
和	然后	那里	来了	其他	种类	的	图片	,

然后又出现了另一种画面，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [rɔː]

when	he	was	aware	that	he	had	come	out	of	doors	on	a	dark	raw
什么时候	他	曾是	意识到的	那	他	有	来	出去	的	门	在	一个	黑暗的	生的

[ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [snoʊ] [əˈbaʊt] .

morning	with	a	little	snow	about	.
早晨	和	一个	小的	雪	关于	.

当他意识到自己是在一个阴冷潮湿的清晨，外面还飘着少许雪的时候，他走到了户外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [striːt] , [ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] [ə'mʌŋ] ['haʊzɪz] ,

It	was	in	a	street	,	or	at	any	rate	among	houses	,
它	曾是	在	一个	街道	, 或者	在	任何	速度	之中	房屋	,

它位于一条街道上，或者至少是在房屋之间。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər]['nʌmbərz] [ænd; ənd]['nʌmbərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðer; ðər][tuː] ,

and	he	felt	that	there	were	numbers	and	numbers	of	people	there	too	,
和	他	毛毡	那	那里	是	数字	和	数字	的	人们	那里	也	,

他也感觉到那里人山人海。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [sʌm; səm] [kriːkɪŋ] ['wʊd(ə)n] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]

and	that	he	was	taken	up	some	creaking	wooden	steps	and	stood	on	a
和	那	他	曾是	已采取	向上	一些	嘎吱作响	木制的	步骤	和	站立	在	一个

[sɔːrt][ʌv; əv]['plætfɔːrm] ,

sort	of	platform	,
种类	的	平台	,

他被人抬上吱吱作响的木台阶，站在一个类似平台上的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['æktʃuəli] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌmwer]

but	the	only	thing	he	could	actually	see	was	a	small	fire	burning	somewhere
但	这	仅有的	事物	他	可以	实际上	看	曾是	一个	小的	火	燃烧	某处

[nɪr] [hɪm; ɪm] .

near	him	.
靠近	他	.

但他唯一能看到的，是附近某处燃烧的小火堆。

['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [left] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [tɔːrdz]

Someone	who	had	been	holding	his	arm	left	hold	of	it	and	went	towards
某人	WHO	有	到过	保持	他的	手臂	左边	抓住	的	它	和	去	向

[ðɪs] ['faɪər] ,

this	fire	,
这	火	,

原本抓着他胳膊的人松开了手，朝火堆走去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [fraɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æt; ət]['eni] ['ʌðər]

and	then	he	said	the	fright	he	was	in	was	worse	than	at	any	other
和	然后	他	说	这	惊吓	他	曾是	在	曾是	更糟	比	在	任何	其他

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] ,

part	of	his	dream	,
部分	的	他的	梦	,

然后他说，他当时感受到的恐惧比梦境中的任何其他部分都更加强烈。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['weikənd] [hɪm; ɪm][ʌp][hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

and	if	I	had	not	wakened	him	up	he	didn't	know	what	would	have	become
和	如果	我	有	不是	醒来	他	向上	他	没有	知道	什么	会	有	变得

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

如果我没叫醒他，他不知道自己会变成什么样。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [driːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][hæv; həv] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

A	curious	dream	for	a	child	to	have	,	wasn't	it	?
一个	好奇的	梦	为了	一个	孩子	到	有	,	不是	它	?

对于一个孩子来说，这真是一个奇怪的梦，不是吗?

[wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðæt] .

Well	,	so	much	for	that	.
出色地	,	所以	很多	为了	那	.

好吧，就此打住吧。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [fræŋk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [hɪr] ,

It	must	have	been	later	in	the	year	that	Frank	and	I	were	here	,
它	必须	有	到过	之后	在	这	年	那	坦率	和	我	是	这里	,

我和弗兰克来这里应该是那年晚些时候的事了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrbər] [dʒʌst][ə'baʊt] ['sʌnset] .

and	I	was	sitting	in	the	arbour	just	about	sunset	.
和	我	曾是	坐着	在	这	乔木	只是	关于	日落	.

日落时分，我坐在凉亭里。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,

I	noticed	the	sun	was	going	down	,
我	注意到	这	太阳	曾是	去	向下	,

我注意到太阳正在落山。

[ænd; ənd][toʊld] [fræŋk] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] [waɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]

and	told	Frank	to	run	in	and	see	if	tea	was	ready	while	I	finished	a
和	讲述	坦率	到	跑步	在	和	看	如果	茶	曾是	准备好	尽管	我	完成的	一个

['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

chapter	in	the	book	I	was	reading	.
章	在	这	书	我	曾是	阅读	.

我让弗兰克进去看看茶泡好了没有，然后我继续读我正在看的书，读完了其中一章。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

Frank	was	away	longer	than	I	expected	,
坦率	曾是	离开	更长	比	我	预期的	,

弗兰克离开的时间比我预想的要长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][bend]['oʊvər][maɪ] [bʊk] [tuː; tə]

and	the	light	was	going	so	fast	that	I	had	to	bend	over	my	book	to
和	这	光	曾是	去	所以	快速地	那	我	有	到	弯曲	超过	我的	书	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

make	it	out	.
制作	它	出去	.

光线变化太快了，我不得不弯下腰才能看清书上的内容。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

All	at	once	I	became	conscious	that	someone	was	whispering	to	me	inside	the
全部	在	一次	我	成为	有意识的	那	某人	曾是	耳语	到	我	里面	这

['ɑːrbər] .

arbour	.
乔木	.

我突然意识到有人在凉亭里跟我低语。

[ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [ɔːr] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] , [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [pʊl]

The	only	words	I	could	distinguish	,	or	thought	I	could	,	were	something	like	"	Pull
这	仅有的	字	我	可以	区分	,	或者	想法	我	可以	,	是	某物	喜欢	"	拉

, [pʊl] .

,	pull	.
,	拉	.

我唯一能分辨出来的词，或者说我认为我能分辨出来的词，是类似“拉，拉”之类的。

[aɪl] [pʊʃ] , [juː; jʊ] [pʊl] .

I'll	push	,	you	pull	.
患病的	推	,	你	拉	.

我推，你拉。

" - [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraɪt] .

"	'	I	started	up	in	something	of	a	fright	.
"	-	我	开始	向上	在	某物	的	一个	惊吓	.

“我吓了一跳。”

[ðə; ði] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspər] — ['saʊndɪd] [soʊ] [hɔːrs] [ænd; ənd]

The	voice	—	it	was	little	more	than	a	whisper	—	sounded	so	hoarse	and
这	嗓音	—	它	曾是	小的	更多的	比	一个	耳语	—	听起来	所以	嘶哑	和

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

那声音——几乎低不可闻——听起来沙哑而愤怒。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	yet	as	if	it	came	from	a	long	,
和	然而	作为	如果	它	来了	从	一个	长的	,

然而，仿佛它来自遥远的.....

[lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] — [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['fræŋks] [driːm] .

long	way	off	—	just	as	it	had	done	in	Frank's	dream	.
长的	方式	离开	—	只是	作为	它	有	完毕	在	弗兰克的	梦	.

很远——就像弗兰克梦里那样。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ,

But	,	though	I	was	startled	,
但	,	尽管	我	曾是	惊慌	,

但是，尽管我感到很惊讶，

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [saʊnd]

I	had	enough	courage	to	look	round	and	try	to	make	out	where	the	sound
我	有	足够的	勇气	到	看	圆形的	和	尝试	到	制作	出去	在哪里	这	声音

[keɪm] [frʌm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

我鼓起勇气环顾四周，试图分辨声音是从哪里传来的。

[ænd; ənd] — [ðɪs] [saʊndz] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [aɪ] [noʊ] ,

And	—	this	sounds	very	foolish	,	I	know	,
和	—	这	声音	非常	愚蠢	,	我	知道	,

我知道这听起来很愚蠢，

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fækt] — [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [wen] [aɪ] [pʊt]

but	still	it	is	the	fact	—	I	made	sure	that	it	was	strongest	when	I	put
但	仍然	它	是	这	事实	—	我	制成	当然	那	它	曾是	最强	什么时候	我	放

[maɪ] [ɪr] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][poʊst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .

my	ear	to	an	old	post	which	was	part	of	the	end	of	the	seat	.
我的	耳朵	到	一个	老的	邮政	哪个	曾是	部分	的	这	结尾	的	这	座位	.

但事实是——我把耳朵贴在座椅末端的一根旧柱子上，确保声音最清晰。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][maːrks][ɑːn][ðə; ði][poʊst] —

I	was	so	certain	of	this	that	I	remember	making	some	marks	on	the	post	—
我	曾是	所以	肯定	的	这	那	我	记住	制作	一些	标记	在	这	邮政	—

[æz; əz] [diːp] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] - ['bæskɪt] .

as	deep	as	I	could	with	the	scissors	out	of	my	work	-	basket	.
作为	深的	作为	我	可以	和	这	剪刀	出去	的	我的	工作	-	篮子	.

我对此深信不疑，以至于我记得我用工作篮里的剪刀在柱子上刻了一些记号——刻得越深越好。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[aɪ] ['wʌndər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['weðər] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['veri] [poʊst] [ɪt'self] ... .

I	wonder	,	by	the	way	,	whether	that	isn't	the	very	post	itself	...	.
我	想知道	,	经过	这	方式	,	无论	那	不是	这	非常	邮政	本身	...	.

顺便问一下，我很好奇那会不会就是那篇文章本身.....

[wel] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][maːrks][ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][wʌn]

Well	,	yes	,	it	might	be	:	there	are	marks	and	scratches	on	it	—	but	one
出色地	,	是的	,	它	可能	是	:	那里	是	标记	和	划痕	在	它	—	但	一

[kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] .

can't	be	sure	.
不能	是	当然	.

嗯，有可能：上面有痕迹和划痕——但也不能确定。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ðæt] [poʊst][juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] .

Anyhow	,	it	was	just	like	that	post	you	have	there	.
无论如何	,	它	曾是	只是	喜欢	那	邮政	你	有	那里	.

总之，就像你发的那篇帖子一样。

[maɪ] ['fɑːðər] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrbər] ,

My	father	got	to	know	that	both	of	us	had	had	a	fright	in	the	arbour	,
我的	父亲	得到	到	知道	那	两个都	的	我们	有	有	一个	惊吓	在	这	乔木	,

我父亲得知我们俩在凉亭里都受到了惊吓。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðer; ðər] [hɪm'self] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] ,

and	he	went	down	there	himself	one	evening	after	dinner	,
和	他	去	向下	那里	他自己	一	晚上	后	晚餐	,

一天晚上吃过晚饭后，他亲自去了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrbər] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [æt; ət] ['veri] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

and	the	arbour	was	pulled	down	at	very	short	notice	.
和	这	乔木	曾是	拉	向下	在	非常	短的	注意	.

凉亭在很短的时间内就被拆除了。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['hɪrɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][duː]

I	recollect	hearing	my	father	talking	about	it	to	an	old	man	who	used	to	do
我	追忆	听力	我的	父亲	说	关于	它	到	一个	老的	男人	WHO	用过的	到	做

[ɑːd] [dʒɑːbz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

odd	jobs	in	the	place	,
奇怪的	工作	在	这	地方	,

我记得曾听父亲跟一位以前在那里做零工的老人谈起过这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['seɪɪŋ] , " [dəunt][juː; jʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðæt] , [sɜːr] :

and	the	old	man	saying	,	"	Don't	you	fear	for	that	,	sir	:
和	这	老的	男人	说	,	"	不	你	害怕	为了	那	,	先生	:

老人说："先生，您不必为此担心：

['hiːz] [fæst] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [noʊ][wʌn][dəunt] [teɪk] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][aʊt] .

he's	fast	enough	in	there	without	no	one	don't	take	and	let	him	out	.
他是	快速地	足够的	在	那里	没有	不	一	不	拿	和	让	他	出去	.

他速度很快，在里面没人管，别把他带走放出来。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

"	But	when	I	asked	who	it	was	,	I	could	get	no	satisfactory	answer	.
"	但	什么时候	我	问	WHO	它	曾是	,	我	可以	得到	不	令人满意的	回答	.

"但是当我问是谁时，却得不到满意的答案。"

['pɑːsəbli] [maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [gruː] [ʌp] ,

Possibly	my	father	or	mother	might	have	told	me	more	about	it	when	I	grew	up	,
可能	我的	父亲	或者	母亲	可能	有	讲述	我	更多的	关于	它	什么时候	我	生长	向上	,

或许我长大后，我父母会跟我讲更多关于这件事的事。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [bəuθ][daɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [kwaɪt] ['tʃɪldrən] .

but	,	as	you	know	,	they	both	died	when	we	were	still	quite	children	.
但	,	作为	你	知道	,	他们	两个都	死亡	什么时候	我们	是	仍然	相当	孩子们	.

但是，正如你所知，他们去世的时候我们还很小。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['veri] [ɑːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	must	say	it	has	always	seemed	very	odd	to	me	,
我	必须	说	它	有	总是	似乎	非常	奇怪的	到	我	,

我必须说，这件事一直让我觉得很奇怪。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['weðər] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv]

and	I've	often	asked	the	older	people	in	the	village	whether	they	knew	of
和	我已经	经常	问	这	老	人们	在	这	村庄	无论	他们	知道	的

['eniθɪŋ] [streɪndʒ] :

anything	strange	:
任何事物	奇怪的	:

我经常问村里的老人们是否知道有什么奇怪的事情发生：

[bʌt; bət] ['iːðər] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] .

but	either	they	knew	nothing	or	they	wouldn't	tell	me	.
但	任何一个	他们	知道	没有什么	或者	他们	不会	告诉	我	.

但他们要么一无所知，要么就是不愿告诉我。

[dɪr] , [dɪr] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [rɪ'membrənsɪz] !

Dear	,	dear	,	how	I	have	been	boring	you	with	my	childish	remembrances	!
亲爱的	,	亲爱的	,	如何	我	有	到过	无聊的	你	和	我的	幼稚	回忆	!

亲爱的，亲爱的，我用我幼稚的回忆让你多么厌烦啊！

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðæt] ['ɑːrbər] [dɪd][əb'zɔːrb]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəbli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

but	indeed	that	arbour	did	absorb	our	thoughts	quite	remarkably	for	a	time	.
但	的确	那	乔木	做过	吸收	我们的	想法	相当	非常	为了	一个	时间	.

但那座凉亭确实在一段时间内深深吸引了我们的注意力。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fænsi] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər]

You	can	fancy	,	can't	you	,	the	kind	of	stories	that	we	made	up	for
你	能	想要	,	不能	你	,	这	种类	的	故事	那	我们	制成	向上	为了

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

你当然可以想象我们自己编造的那种故事。

[wel] , [dɪr] ['mɪsɪz] ['ænsˌtrʌðər] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] .

Well	,	dear	Mrs	Anstruther	,	I	must	be	leaving	you	now	.
出色地	,	亲爱的	太太	安斯特鲁瑟	,	我	必须	是	离开	你	现在	.

安斯特鲁瑟夫人，我该离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn] [taʊn] [ðɪs] ['wɪntər] , [aɪ][hoʊp] , [ʃænt] [wiː; wi] ? -

We	shall	meet	in	town	this	winter	,	I	hope	,	shan't	we	?	'
我们	将	见面	在	镇	这	冬天	,	我	希望	,	不会	我们	?	-

希望今年冬天我们能在城里见面，对吧?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst][wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʌp'ruːtid] [rɪ'spektɪvli] [baɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

The	seats	and	the	post	were	cleared	away	and	uprooted	respectively	by	that	evening	.
这	座位	和	这	邮政	是	已清除	离开	和	连根拔起	分别	经过	那	晚上	.

当晚，座椅和柱子分别被清理和拆除。

[leɪt] ['sʌmər] ['weðər] [ɪz] [prə'vɜːrbiəli] ['tretʃərəs] ,

Late	summer	weather	is	proverbially	treacherous	,
晚的	夏天	天气	是	俗语	奸诈	,

众所周知，夏末的天气变幻莫测。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] - [taɪm] ['mɪsɪz] ['kɔlinz] [sent] [ʌp] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] ,

and	during	dinner	-	time	Mrs	Collins	sent	up	to	ask	for	a	little	brandy	,
和	期间	晚餐	-	时间	太太	柯林斯	发送	向上	到	问	为了	一个	小的	白兰地	,

晚餐时分，柯林斯太太派人上来要了一点白兰地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [tʊk] [ə; eɪ] ['næsti] [tʃɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [nekst] [deɪ] .

because	her	husband	had	took	a	nasty	chill	and	she	was	afraid	he	would	not	be	able	to	do	much	next	day	.
因为	她	丈夫	有	采取	一个	可恶的	寒意	和	她	曾是	害怕的	他	会	不是	是	有能力的	到	做	很多	下一个	天	.

因为她丈夫着凉了，她担心他第二天可能什么都做不了。

['mɪsɪz] - ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hoʊlli] ['plæsɪd] .

Mrs	Anstruther's	morning	reflections	were	not	wholly	placid	.
太太	-	早晨	反思	是	不是	完全	平静	.

安斯特鲁瑟太太的早晨思绪并非完全平静。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [sʌm; səm] [rʌfs] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

She	was	sure	some	roughs	had	got	into	the	plantation	during	the	night	.
她	曾是	当然	一些	粗糙	有	得到	进入	这	种植园	期间	这	夜晚	.

她确信夜里有一些流氓混入了种植园。

- [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] : [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['kɔlinz] [ɪz] [ə'baʊt] [ə'gen] ,

'	And	another	thing	,	George	:	the	moment	that	Collins	is	about	again	,
-	和	其他	事物	,	乔治	:	这	片刻	那	柯林斯	是	关于	再次	,

“还有一件事，乔治：柯林斯再次出现的时候……”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aulz] .

you	must	tell	him	to	do	something	about	the	owls	.
你	必须	告诉	他	到	做	某物	关于	这	猫头鹰	.

你必须告诉他该对付猫头鹰了。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

I	never	heard	anything	like	them	,
我	绝不	听到	任何事物	喜欢	他们	,

我从未听过这样的故事。

[ænd; ənd] [aɪm] ['pɑːzətɪv] [wʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] ['sʌmwer] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] .

and	I'm	positive	one	came	and	perched	somewhere	just	outside	our	window	.
和	我是	积极的	一	来了	和	栖息	某处	只是	外部	我们的	窗户	.

我确信有一只鸟飞来，停在我们窗外的某个地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪts] :

If	it	had	come	in	I	should	have	been	out	of	my	wits	:
如果	它	有	来	在	我	应该	有	到过	出去	的	我的	智慧	:

如果真的来了，我肯定会疯掉的：

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [bɜːrd] , [frʌm; frəm] [ɪts] [vɔɪs] .

it	must	have	been	a	very	large	bird	,	from	its	voice	.
它	必须	有	到过	一个	非常	大的	鸟	,	从	它是	嗓音	.

从它的叫声判断，那一定是一只体型非常大的鸟。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

Didn't	you	hear	it	?
没有	你	听到	它	?

你没听到吗?

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

No	,	of	course	not	,	you	were	sound	asleep	as	usual	.
不	,	的	课程	不是	,	你	是	声音	睡着了	作为	通常	.

不，当然没有，你像往常一样睡得很香。

[stɪl] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [naɪt] [hæd; həd] [dʌn] [juː; jʊ]

Still	,	I	must	say	,	George	,	you	don't	look	as	if	your	night	had	done	you
仍然	,	我	必须	说	,	乔治	,	你	不	看	作为	如果	你的	夜晚	有	完毕	你

[mʌtʃ] [gʊd] . -

much	good	.	'
很多	好的	.	-

不过，乔治，我得说，你看上去好像昨晚没怎么好好休息。

- [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [tɜːrn] [ˌem 'iː] ['sɪli] .

'	My	dear	,	I	feel	as	if	another	of	the	same	would	turn	me	silly	.
-	我的	亲爱的	,	我	感觉	作为	如果	其他	的	这	相同的	会	转动	我	愚蠢的	.

“亲爱的，我觉得再来一次同样的事，我会疯掉的。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [driːmz] [aɪ] [hæd; həd] .

You	have	no	idea	of	the	dreams	I	had	.
你	有	不	主意	的	这	梦境	我	有	.

你根本无法想象我做过怎样的梦。

[aɪ] ['kudnt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] ,

I	couldn't	speak	of	them	when	I	woke	up	,
我	不能	说话	的	他们	什么时候	我	觉醒	向上	,

我醒来时无法谈论他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ruːm] ['wɔznt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	if	this	room	wasn't	so	bright	and	sunny	I	shouldn't	care	to	think	of
和	如果	这	房间	不是	所以	明亮的	和	阳光明媚	我	不应该	关心	到	思考	的

[ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [naʊ] . -

them	even	now	.	'
他们	甚至	现在	.	-

如果这房间不是这么明亮阳光充足，我现在也不会想起他们。

- [wel] , ['riːəli] , [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] ['iznt] ['veri] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

'	Well	,	really	,	George	,	that	isn't	very	common	with	you	,	I	must	say	.
-	出色地	,	真的	,	乔治	,	那	不是	非常	常见的	和	你	,	我	必须	说	.

“嗯，乔治，说实话，你很少这样。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] — [noʊ] ,

You	must	have	—	no	,
你	必须	有	—	不	,

你必须——不，

[juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['jestərdeɪ] — [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd] [tiː] [æt; ət] [ðæt]

you	only	had	what	I	had	yesterday	—	unless	you	had	tea	at	that
你	仅有的	有	什么	我	有	昨天	—	除非	你	有	茶	在	那

['retʃɪd] [klʌb] [haʊs] :

wretched	club	house	:
可怜	俱乐部	房子	:

你昨天吃的和我一样——除非你在那个破烂的俱乐部会所喝了茶：

[dɪd][juː; jʊ] ? -

did	you	?	'
做过	你	?	-

真的吗?

- [noʊ] , [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

'	No	,	no	;	nothing	but	a	cup	of	tea	and	some	bread	and	butter	.
-	不	,	不	;	没有什么	但	一个	杯子	的	茶	和	一些	面包	和	黄油	.

“不，不；只要一杯茶和一些面包黄油就好。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [driːm] [tə'geðər] — [æz; əz][aɪ]

I	should	really	like	to	know	how	I	came	to	put	my	dream	together	—	as	I
我	应该	真的	喜欢	到	知道	如何	我	来了	到	放	我的	梦	一起	—	作为	我

[sə'poʊz] [wʌn] [dʌz] [pʊt] [wʌnz] [driːmz] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wʌn][hæz; həz]

suppose	one	does	put	one's	dreams	together	from	a	lot	of	little	things	one	has
认为	一	做	放	一个人的	梦境	一起	从	一个	很多	的	小的	事物	一	有

[bɪn] ['siːɪŋ] [ɔːr] ['riːdɪŋ] .

been	seeing	or	reading	.
到过	看到	或者	阅读	.

我真的很想知道我的梦想是如何形成的——我想，一个人的梦想确实是由他所看到或读到的许多小事组合而成的。

[lʊk] [hɪr] , ['meri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] — [ɪf] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] — -

Look	here	,	Mary	,	it	was	like	this	—	if	I	shan't	be	boring	you	—	'
看	这里	,	玛丽	,	它	曾是	喜欢	这	—	如果	我	不会	是	无聊的	你	—	-

听着，玛丽，事情是这样的——如果我不让你觉得无聊的话——

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dʒɔːrdʒ] .

'	I	wish	to	hear	what	it	was	,	George	.
-	我	希望	到	听到	什么	它	曾是	,	乔治	.

“我想知道那是什么，乔治。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] . -

I	will	tell	you	when	I	have	had	enough	.	'
我	将要	告诉	你	什么时候	我	有	有	足够的	.	-

等我受够了，我会告诉你。

- [ɔːl] [raɪt] .

'	All	right	.
-	全部	正确的	.

'好的。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪk] ['ʌðər] ['naɪtmeəz] [ɪn][wʌn] [wei] ,

I	must	tell	you	that	it	wasn't	like	other	nightmares	in	one	way	,
我	必须	告诉	你	那	它	不是	喜欢	其他	噩梦	在	一	方式	,

我必须告诉你，它与其他的噩梦有一点不同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [siː] ['eniwʌn] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ,

because	I	didn't	really	see	anyone	who	spoke	to	me	or	touched	me	,
因为	我	没有	真的	看	任何人	WHO	辐	到	我	或者	感动	我	,

因为我没看到任何人跟我说话或碰我，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['fɪrfəli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	yet	I	was	most	fearfully	impressed	with	the	reality	of	it	all	.
和	然而	我	曾是	最多	恐惧地	印象深刻	和	这	现实	的	它	全部	.

然而，这一切的现实却让我感到无比恐惧和震撼。

[fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [noʊ] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pænld]

First	I	was	sitting	,	no	,	moving	about	,	in	an	old	-	fashioned	sort	of	panelled
第一的	我	曾是	坐着	,	不	,	移动	关于	,	在	一个	老的	-	造型	种类	的	镶板

[ruːm] .

room	.
房间	.

起初我坐在，不，应该说是在走动，在一个老式的镶板房间里。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɜːrnt] ['pepərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	remember	there	was	a	fireplace	and	a	lot	of	burnt	papers	in	it	,
我	记住	那里	曾是	一个	壁炉	和	一个	很多	的	烧焦的	文件	在	它	,

我记得那里有个壁炉，里面有很多烧焦的纸。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

and	I	was	in	a	great	state	of	anxiety	about	something	.
和	我	曾是	在	一个	伟大的	状态	的	焦虑	关于	某物	.

我当时因为某件事感到非常焦虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] — [ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ]

There	was	someone	else	—	a	servant	,	I	suppose	,	because	I	remember	saying
那里	曾是	某人	别的	—	一个	仆人	,	我	认为	,	因为	我	记住	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['hɔːrsɪz] ,

to	him	,	"	Horses	,
到	他	,	"	马匹	,

还有另一个人——我猜是个仆人，因为我记得我对他说："马，

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] :

as	quick	as	you	can	,	"	and	then	waiting	a	bit	:
作为	快的	作为	你	能	,	"	和	然后	等待	一个	少量	:

尽快，然后稍等片刻：

[ænd; ənd][nekst][aɪ] [hɜːrd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [spɜːrz][ɑːn][ə; eɪ]

and	next	I	heard	several	people	coming	upstairs	and	a	noise	like	spurs	on	a
和	下一个	我	听到	一些	人们	未来	楼上	和	一个	噪音	喜欢	马刺	在	一个

['bɔːrdɪd] [flɔːr] ,

boarded	floor	,
登机	地面	,

接着我听到几个人上楼的声音，还有像马刺刮擦木板地板的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ]

and	then	the	door	opened	and	whatever	it	was	that	I	was	expecting
和	然后	这	门	打开	和	任何	它	曾是	那	我	曾是	期待

['hæpənd] . -

happened	.	'
发生	.	-

然后门开了，我预想中的事情发生了。

- [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? -

'	Yes	,	but	what	was	that	?	'
-	是的	,	但	什么	曾是	那	?	-

"是的，但那是什么？"

- [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kudnt] [tel] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɑːk] [ðæt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]
' You see , I couldn't tell : it was the sort of shock that upsets you in a
- 你 看 , 我 不能 告诉 : 它 曾是 这 种类 的 震惊 那 爆冷 你 在 一个
[driːm] .
dream .
梦 .

“你看，我当时根本分辨不出来：那是一种在梦中令人不安的惊吓。”

[juː; jʊ] ['iːðər] [weɪk] [ʌp][ɔːr] [els] ['evriθɪŋ] [goʊz] [blæk] .
You either wake up or else everything goes black .
你 任何一个 唤醒 向上或者 别的 一切 去 黑色的 .

要么你会醒来，要么你会陷入一片黑暗。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That was what happened to me .
那 曾是 什么 发生 到 我 .

我当时就是这种情况。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg][dɑːrk] - [wɔːld] [ruːm] , ['pænld] , [aɪ] [θɪŋk] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
Then I was in a big dark - walled room , panelled , I think , like the other ,
然后 我 曾是 在 一个 大的 黑暗的 - 有围墙的 房间 , 镶板 , 我 思考 , 喜欢 这 其他 ,

然后我身处一个四面墙壁漆黑的大房间，我想，它的墙壁应该是镶板的，和其他房间一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] — -
and a number of people , and I was evidently — '
和 一个 数字 的 人们 , 和 我 曾是 显然 — -

还有许多人，而我显然是——

- ['stændɪŋ] [jʊr; jər]['traɪəl] , [aɪ] [sə'poʊz] , [dʒɔːrdʒ] . -
' Standing your trial , I suppose , George . '
- 常设 你的 审判 , 我 认为 , 乔治 . -

“我想，你这是要接受审判吧，乔治。”

- ['gʊdnəs] !
' Goodness !
- 善良 !

“天哪！”

[jes] , ['meri] , [aɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [driːm] [ðæt] [tuː] ?
yes , Mary , I was ; but did you dream that too ?
是的 , 玛丽 , 我 曾是 ; 但 做过 你 梦 那 也 ?

是的，玛丽，我的确做过那样的梦；但你也做过那样的梦吗?

[haʊ] ['veri] [ɑːd] ! -
How very odd ! '
如何 非常 奇怪的 ! -

真是太奇怪了!

- [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ɪ'nʌf] [sliːp] [fɔːr; fər] [ðæt] .
' No , no ; I didn't get enough sleep for that .
- 不 , 不 ; 我 没有 得到 足够的 睡觉 为了 那 .

“不，不；我没睡够时间做这件事。”

[goʊ][ɑːn] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] . -
Go on , George , and I will tell you afterwards . '
去 在 , 乔治 , 和 我 将要 告诉 你 然后 . -

乔治，你先说吧，我之后再告诉你。

- [jes] ; [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd] , [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] ,
' Yes ; well , I was being tried , for my life , I've no doubt ,
- 是的 ; 出色地 , 我 曾是 存在 尝试 , 为了 我的 生活 , 我已经 不 怀疑 ,

“是的；毫无疑问，我当时正面临生死审判。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .

from	the	state	I	was	in	.
从	这	状态	我	曾是	在	.

从我当时的州来看。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

I	had	no	one	speaking	for	me	,	and	somewhere	there	was	a	most
我	有	不	一	请讲	为了	我	,	和	某处	那里	曾是	一个	最多

['fɪrf(ə)l] ['feloʊ] — [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ;

fearful	fellow	—	on	the	bench	;
可怕	同伴	—	在	这	长椅	;

没有人为我说话，而且在某个地方，长椅上坐着一个非常可怕的人；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː][moʊst] [ˌʌn'ferli]

I	should	have	said	,	only	that	he	seemed	to	be	pitching	into	me	most	unfairly
我	应该	有	说	,	仅有的	那	他	似乎	到	是	投球	进入	我	最多	不公平

,

,

,

我本该说的是，他似乎对我极不公平。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [moʊst][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['kwestʃənz] . -

and	twisting	everything	I	said	,	and	asking	most	abominable	questions	.	'
和	扭曲	一切	我	说	,	和	问	最多	可恶	问题	.	-

他们歪曲我说的每一句话，还问了一些极其恶劣的问题。

- [wʌt] [ə'baʊt] ? -

'	What	about	?	'
-	什么	关于	?	-

“那又怎样？”

- [waɪ] , [deɪts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [pər'tɪkjələr] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['letərz] [aɪ][wʌz; wəz]

'	Why	,	dates	when	I	was	at	particular	places	,	and	letters	I	was
-	为什么	,	日期	什么时候	我	曾是	在	特别的	地方	,	和	信件	我	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

supposed	to	have	written	,
据称	到	有	书面	,

“为什么？还有我去过特定地点的日期，以及我应该写过的信件？”

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm] ['pepərz] ;

and	why	I	had	destroyed	some	papers	;
和	为什么	我	有	损毁	一些	文件	;

以及我销毁一些文件的原因；

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['ænsər] [aɪ] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kwaɪt] [dɔːntid]

and	I	recollect	his	laughing	at	answers	I	made	in	a	way	that	quite	daunted
和	我	追忆	他的	笑	在	答案	我	制成	在	一个	方式	那	相当	畏惧

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我还记得他嘲笑我的回答，这让我感到非常沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['meri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'pɔːlɪŋ]

It	doesn't	sound	much	,	but	I	can	tell	you	,	Mary	,	it	was	really	appalling
它	不	声音	很多	,	但	我	能	告诉	你	,	玛丽	,	它	曾是	真的	令人震惊

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

听起来没什么大不了的，但我可以告诉你，玛丽，当时的情况真的非常糟糕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʌns] ,

I	am	quite	certain	there	was	such	a	man	once	,
我	是	相当	肯定	那里	曾是	这样的	一个	男人	一次	,

我非常肯定历史上确实存在过这样一个人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['vɪlən] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

and	a	most	horrible	villain	he	must	have	been	.
和	一个	最多	可怕	恶棍	他	必须	有	到过	.

他一定是个极其可怕的恶棍。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] — -

The	things	he	said	—	'
这	事物	他	说	—	-

他说的那些话——

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

'	Thank	you	,	I	have	no	wish	to	hear	them	.
-	感谢	你	,	我	有	不	希望	到	听到	他们	.

“谢谢，我不想听。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] ['eni] [deɪ] [maɪ'self] .

I	can	go	to	the	links	any	day	myself	.
我	能	去	到	这	链接	任何	天	我	.

我随时都可以自己去打高尔夫。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][end] ? -

How	did	it	end	?	'
如何	做过	它	结尾	?	-

结局如何?

- [oʊ] , [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .

'	Oh	,	against	me	;	he	saw	to	that	.
-	哦	,	反对	我	;	他	锯	到	那	.

“哦，他针对我下手了；他确保了这一点。”

[aɪ][duː] [wɪʃ] , ['meri] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [keɪm] ['æftər] [ðæt] ,

I	do	wish	,	Mary	,	I	could	give	you	a	notion	of	the	strain	that	came	after	that	,
我	做	希望	,	玛丽	,	我	可以	给	你	一个	概念	的	这	拉紧	那	来了	后	那	,

玛丽，我真希望我能让你体会到之后我所承受的压力。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][læst][fɔːr; fər] [deɪz] : ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,

and	seemed	to	me	to	last	for	days	:	waiting	and	waiting	,
和	似乎	到	我	到	最后的	为了	天	:	等待	和	等待	,

在我看来，这似乎持续了好几天：等待，等待。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	sometimes	writing	things	I	knew	to	be	enormously	important	to	me	,
和	有时	写作	事物	我	知道	到	是	非常	重要的	到	我	,

有时我会写一些我知道对我来说极其重要的东西，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ænsər] [ænd; ənd] [nʌn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [aʊt] — -

and	waiting	for	answers	and	none	coming	,	and	after	that	I	came	out	—	'
和	等待	为了	答案	和	没有任何	未来	,	和	后	那	我	来了	出去	—	-

我等着答案，却始终没有答案，之后我就出来了——

- [ɑː] ! -

'	Ah	!	'
-	啊	!	-

“啊！”

- [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

'	What	makes	you	say	that	?
-	什么	制作	你	说	那	?

你为什么这么说?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] ? -

Do	you	know	what	sort	of	thing	I	saw	?	'
做	你	知道	什么	种类	的	事物	我	锯	?	-

你知道我看到了什么吗?

- [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][dɑːrk][koʊld] [deɪ] , [ænd; ənd] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

'	Was	it	a	dark	cold	day	,	and	snow	in	the	streets	,
-	曾是	它	一个	黑暗的	寒冷的	天	,	和	雪	在	这	街道	,

“那天天气阴冷，街上积雪吗？”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈsʌmwer] [nɪr] [juː; jʊ] ? -

and	a	fire	burning	somewhere	near	you	?	'
和	一个	火	燃烧	某处	靠近	你	?	-

你附近某处着火了吗?

- [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !

'	By	George	,	it	was	!
-	经过	乔治	,	它	曾是	!

我的天哪，真是这样!

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈnaɪtmer] !

You	have	had	the	same	nightmare	!
你	有	有	这	相同的	恶梦	!

你做过同样的噩梦!

[ˈriːəli] [nɑːt] ?

Really	not	?
真的	不是	?

真的不是吗?

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɑːdɪst] [θɪŋ] !

Well	,	it	is	the	oddest	thing	!
出色地	,	它	是	这	最奇怪的	事物	!

真是太奇怪了!

[jes] ; [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] .

Yes	;	I've	no	doubt	it	was	an	execution	for	high	treason	.
是的	;	我已经	不	怀疑	它	曾是	一个	执行	为了	高的	叛国罪	.

是的；我毫不怀疑这是一起因叛国罪而被处决的案件。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn] [strɔː] [ænd; ənd][dʒəultid] [əˈlɔːŋ] [moʊst] [ˈretʃɪdli] ,

I	know	I	was	laid	on	straw	and	jolted	along	most	wretchedly	,
我	知道	我	曾是	铺设	在	稻草	和	猛然一震	沿着	最多	可悲地	,

我知道我被放在稻草上，颠簸得非常痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ʌp][sʌm; səm] [steps] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ]

and	then	had	to	go	up	some	steps	,	and	someone	was	holding	my
和	然后	有	到	去	向上	一些	步骤	,	和	某人	曾是	保持	我的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

然后我不得不走上几级台阶，有人扶着我的胳膊。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlædər] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	I	remember	seeing	a	bit	of	a	ladder	and	hearing	a	sound	of	a
和	我	记住	看到	一个	少量	的	一个	梯子	和	听力	一个	声音	的	一个

[lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .

lot	of	people	.
很多	的	人们	.

我记得看到一截梯子，听到很多人的声音。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [naʊ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hɪr]

I	really	don't	think	I	could	bear	now	to	go	into	a	crowd	of	people	and	hear
我	真的	不	思考	我	可以	熊	现在	到	去	进入	一个	人群	的	人们	和	听到

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] ['tɔːkɪŋ] .

the	noise	they	make	talking	.
这	噪音	他们	制作	说	.

我现在真的无法忍受进入人群，听他们说话的嘈杂声。

[haʊ'evər] , ['mɜːrsɪfəli] , [aɪ] ['dɪdnt] [get][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['bɪznəs] .

However	,	mercifully	,	I	didn't	get	to	the	real	business	.
然而	,	仁慈地	,	我	没有	得到	到	这	真实的	商业	.

不过，谢天谢地，我还没遇到真正的麻烦事。

[ðə; ði] [driːm] [pæst] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['θʌndər] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [hed] .

The	dream	passed	off	with	a	sort	of	thunder	inside	my	head	.
这	梦	通过了	离开	和	一个	种类	的	雷	里面	我的	头	.

梦境像一阵雷鸣般在我脑海中消散了。

[bʌt; bət] , ['meri] — -

But	,	Mary	—	'
但	,	玛丽	—	-

但是，玛丽——

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] .

'	I	know	what	you	are	going	to	ask	.
-	我	知道	什么	你	是	去	到	问	.

我知道你要问什么。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] - ['riːdɪŋ] .

I	suppose	this	is	an	instance	of	a	kind	of	thought	-	reading	.
我	认为	这	是	一个	实例	的	一个	种类	的	想法	-	阅读	.

我想这应该算是某种程度上的读心术吧。

[mɪs] ['wɪlkɪnz] [kɔːld] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd]

Miss	Wilkins	called	yesterday	and	told	me	of	a	dream	her	brother	had
错过	威尔金斯	称为	昨天	和	讲述	我	的	一个	梦	她	兄弟	有

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [hɪr] ,

as	a	child	when	they	lived	here	,
作为	一个	孩子	什么时候	他们	居住地	这里	,

威尔金斯小姐昨天打电话告诉我，她哥哥小时候住在这里时做过一个梦。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪd][noʊ] [daʊt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [læst]

and	something	did	no	doubt	make	me	think	of	that	when	I	was	awake	last
和	某物	做过	不	怀疑	制作	我	思考	的	那	什么时候	我	曾是	醒	最后的

[naɪt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [aulz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [men] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn]

night	listening	to	those	horrible	owls	and	those	men	talking	and	laughing	in
夜晚	聆听	到	那些	可怕	猫头鹰	和	那些	男人	说	和	笑	在

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ([baɪ][ðə; ði] [wei] ,

the	shrubbery	(	by	the	way	,
这	灌木	(	经过	这	方式	,

毫无疑问，昨晚我醒着的时候，听到那些可怕的猫头鹰的叫声，还有灌木丛里那些男人的说话和笑声，让我想起了这件事（顺便说一句，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] ['dæmɪdʒ] ,

I	wish	you	would	see	if	they	have	done	any	damage	,
我	希望	你	会	看	如果	他们	有	完毕	任何	损害	,

我希望你能看看他们是否造成了任何损失。

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]) ; [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

and	speak	to	the	police	about	it	)	;	and	so	,	I	suppose	,
和	说话	到	这	警察	关于	它	)	;	和	所以	,	我	认为	,

并就此事与警方交谈)；所以我想，

[frʌm; frəm][maɪ] [breɪn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] [jɔːrz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

from	my	brain	it	must	have	got	into	yours	while	you	were	asleep	.
从	我的	脑	它	必须	有	得到	进入	你的	尽管	你	是	睡着了	.

我脑子里的东西一定是趁你睡觉的时候传到你脑子里去了。

['kjʊriəs] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] .

Curious	,	no	doubt	,	and	I	am	sorry	it	gave	you	such	a	bad	night	.
好奇的	,	不	怀疑	,	和	我	是	对不起	它	给予	你	这样的	一个	坏的	夜晚	.

确实很奇怪，很抱歉它让你度过了一个糟糕的夜晚。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] - [deɪ] . -

You	had	better	be	as	much	in	the	fresh	air	as	you	can	to	-	day	.	'
你	有	更好的	是	作为	很多	在	这	新鲜的	空气	作为	你	能	到	-	天	.	-

你今天最好尽可能多地呼吸新鲜空气。

- [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ;

'	Oh	,	it's	all	right	now	;
-	哦	,	它是	全部	正确的	现在	;

“哦，现在没事了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [geɪm]

but	I	think	I	will	go	over	to	the	Lodge	and	see	if	I	can	get	a	game
但	我	思考	我	将要	去	超过	到	这	小屋	和	看	如果	我	能	得到	一个	游戏

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	any	of	them	.
和	任何	的	他们	.

但我认为我会去旅馆看看能不能和他们中的任何一个人打一局。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? -

And	you	?	'
和	你	?	-

你呢？ '

- [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

'	I	have	enough	to	do	for	this	morning	;	and	this	afternoon	,	if	I	am	not	interrupted	,
-	我	有	足够的	到	做	为了	这	早晨	;	和	这	下午	,	如果	我	是	不是	中断	,

“我今天上午已经有很多事要做了；如果下午不被打扰的话，也还有很多事要做。”

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['drɔːɪŋ] . -

there	is	my	drawing	.	'
那里	是	我的	绘画	.	-

这是我的画。

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['fɪnɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] . -

'	To	be	sure	—	I	want	to	see	that	finished	very	much	.	'
-	到	是	当然	—	我	想	到	看	那	完成的	非常	很多	.	-

“当然——我非常希望看到它完成。”

[noʊ] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

No	damage	was	discoverable	in	the	shrubbery	.
不	损害	曾是	可发现的	在	这	灌木	.

灌木丛中未发现任何损坏。

['mɪstər] ['ænsˌtrʌðər] ['sɜrˌveɪd] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] ['ɪntrəst] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ['gɑːrdn] ,

Mr	Anstruther	surveyed	with	faint	interest	the	site	of	the	rose	garden	,
先生	安斯特鲁瑟	调查	和	头晕的	兴趣	这	地点	的	这	玫瑰	花园	,

安斯特鲁瑟先生漫不经心地环顾了一下玫瑰园的选址。

[wer] [ðə; ði] [ʌp'ru:tid] [poʊst] [stɪl] [leɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd] [rɪ'meɪnd]

where	the	uprooted	post	still	lay	,	and	the	hole	it	had	occupied	remained
在哪里	这	连根拔起	邮政	仍然	躺	,	和	这	洞	它	有	占领	剩余

[ʌn'fɪld] .

unfilled	.
未填写	.

被拔出的木桩仍然躺在那里，它原本所在的坑也还没有填满。

['kɔlinz] , [ə'pɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [meɪd] , [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

Collins	,	upon	inquiry	made	,	proved	to	be	better	,	but	quite	unable	to
柯林斯	,	之上	询问	制成	,	已证实	到	是	更好的	,	但	相当	无法	到

[kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

come	to	his	work	.
来	到	他的	工作	.

经询问，柯林斯的情况有所好转，但仍然无法上班。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] , [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	expressed	,	by	the	mouth	of	his	wife	,
他	表达	,	经过	这	嘴	的	他的	妻子	,

他借妻子之口表达了以下观点：

[ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi]['hædnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] .

a	hope	that	he	hadn't	done	nothing	wrong	clearing	away	them	things	.
一个	希望	那	他	之前没有	完毕	没有什么	错误的	清理	离开	他们	事物	.

他希望自己清理那些东西的行为没有做错什么。

['mɪsɪz] ['kɔlinz] ['ædɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['wɛstfi:ld] ,

Mrs	Collins	added	that	there	was	a	lot	of	talking	people	in	Westfield	,
太太	柯林斯	额外	那	那里	曾是	一个	很多	的	说	人们	在	韦斯特菲尔德	,

科林斯夫人补充说，韦斯特菲尔德购物中心里有很多说话的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊld][wʌnz][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst] :

and	the	hold	ones	was	the	worst	:
和	这	抓住	一个	曾是	这	最差	:

其中最糟糕的是那些需要长时间等待的：

[si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]

seemed	to	think	everything	of	them	having	been	in	the	parish	longer	than
似乎	到	思考	一切	的	他们	拥有	到过	在	这	教区	更长	比

[wʌt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] .

what	other	people	had	.
什么	其他	人们	有	.

他们似乎很看重自己在教区居住的时间比其他人长。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [ðen] [bi:; bi] [æsə'teind] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

But	as	to	what	they	said	no	more	could	then	be	ascertained	than	that	it
但	作为	到	什么	他们	说	不	更多的	可以	然后	是	已确定	比	那	它

[hæd; həd] [kwaɪt] [ˌʌp'set] ['kɔlinz] ,

had	quite	upset	Collins	,
有	相当	沮丧的	柯林斯	,

但至于他们说了些什么，当时只能确定的是，这件事让柯林斯非常生气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['nɑ:nsens] .

and	was	a	lot	of	nonsense	.
和	曾是	一个	很多	的	废话	.

简直是胡说八道。

[ri'kru:tid] [baɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['slʌmbər] ,

Recruited	by	lunch	and	a	brief	period	of	slumber	,
招募	经过	午餐	和	一个	简短的	时期	的	睡眠	,

午餐后稍作休息，便被招募了。

['mɪsɪz] ['ænsˌtrʌðər] ['setld] [hɜːr'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['sketʃɪŋ] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ]

Mrs	Anstruther	settled	herself	comfortably	upon	her	sketching	chair	in	the	path
太太	安斯特鲁瑟	定居	她自己	舒适地	之上	她	素描	椅子	在	这	小路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] - [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

leading	through	the	shrubbery	to	the	side	-	gate	of	the	churchyard	.
领导	通过	这	灌木	到	这	边	-	门	的	这	墓地	.

安斯特鲁瑟夫人舒服地坐在素描椅上，这条小路穿过灌木丛通往教堂墓地的侧门。

['triːz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi]

Trees	and	buildings	were	among	her	favourite	subjects	,	and	here	she
树木	和	建筑物	是	之中	她	最喜欢的	主题	,	和	这里	她

[hæd; həd] [gʊd] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [bəuθ] .

had	good	studies	of	both	.
有	好的	研究	的	两个都	.

树木和建筑物是她最喜欢的主题之一，而这幅画作中她对这两方面都有很好的研究。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɑːrd] ,

She	worked	hard	,
她	工作	难的	,

她工作很努力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði]

and	the	drawing	was	becoming	a	really	pleasant	thing	to	look	upon	by	the
和	这	绘画	曾是	成为	一个	真的	令人愉快的	事物	到	看	之上	经过	这

[taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [sʌn] .

time	that	the	wooded	hills	to	the	west	had	shut	off	the	sun	.
时间	那	这	树木繁茂的	丘陵	到	这	西方	有	关闭	离开	这	太阳	.

当西边的山林遮蔽了阳光时，这幅画看起来真是赏心悦目。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌpəːsi'viəd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [tʃeɪndʒd] ['ræpɪdli] ,

Still	she	would	have	persevered	,	but	the	light	changed	rapidly	,
仍然	她	会	有	坚持不懈	,	但	这	光	已更改	快速	,

她本想坚持下去，但光线变化太快了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['tʌtʃɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ]

and	it	became	obvious	that	the	last	touches	must	be	added	on	the	morrow
和	它	成为	明显的	那	这	最后的	触摸	必须	是	额外	在	这	明天

.

:

.

很明显，最后的润色工作必须在第二天完成。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	rose	and	turned	towards	the	house	,
她	玫瑰	和	转向	向	这	房子	,

她起身转身朝房子走去，

['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] [griːn] ['westərn] [skaɪ] .

pausing	for	a	time	to	take	delight	in	the	limpid	green	western	sky	.
暂停	为了	一个	时间	到	拿	喜	在	这	清澈的	绿色的	西	天空	.

停下来片刻，欣赏清澈碧绿的西方天空。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [bɑːks] - [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ,

Then	she	passed	on	between	the	dark	box	-	bushes	,	and	,
然后	她	通过了	在	之间	这	黑暗的	盒子	-	灌木丛	,	和	,

然后她穿过了那片茂密的黄杨灌木丛，然后，

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pæθ] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] ,

at	a	point	just	before	the	path	debouched	on	the	lawn	,
在	一个	观点	只是	前	这	小路	出港	在	这	草地	,

在小路即将延伸到草坪上的那个点，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] ['lændskeɪp] ,

she	stopped	once	again	and	considered	the	quiet	evening	landscape	,
她	停止	一次	再次	和	经过考虑的	这	安静的	晚上	景观	,

她再次停下脚步，欣赏着宁静的傍晚景色。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [ðæt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	made	a	mental	note	that	that	must	be	the	tower	of	one	of	the
和	制成	一个	精神的	笔记	那	那	必须	是	这	塔	的	一	的	这

- [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [wʌn] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .

Roothing	churches	that	one	caught	on	the	sky	-	line	.
-	教堂	那	一	捕捉	在	这	天空	-	线	.

并暗自记下，那一定是天空中看到的某个根源教堂的塔楼。

[ðen] [ə; eɪ][bɜːrd] ([pər'hæps]) ['rʌsld] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] - [bʊʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][left] ,

Then	a	bird	(	perhaps	)	rustled	in	the	box	-	bush	on	her	left	,
然后	一个	鸟	(	也许	)	沙沙作响	在	这	盒子	-	衬套	在	她	左边	,

这时，她左侧的黄杨灌木丛中（或许是）一只鸟儿沙沙作响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	she	turned	and	started	at	seeing	what	at	first	she	took	to	be	a
和	她	转向	和	开始	在	看到	什么	在	第一的	她	采取	到	是	一个

[fɪfθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [mæsk] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

Fifth	of	November	mask	peeping	out	among	the	branches	.
第五	的	十一月	面具	偷窥	出去	之中	这	分支	.

她转过身，看到树枝间露出一个东西，起初她以为那是11月5日的面具。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kloʊzər] .

She	looked	closer	.
她	看起来	更近	.

她仔细看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæsk] .

It	was	not	a	mask	.
它	曾是	不是	一个	面具	.

那不是面具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] — [lɑːrdʒ] , [smuːð] , [ænd; ənd] [pɪŋk] .

It	was	a	face	—	large	,	smooth	,	and	pink	.
它	曾是	一个	脸	—	大的	,	光滑的	,	和	粉色的	.

那是一张脸——又大又光滑，呈粉红色。

[ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɔːrhed] :

She	remembers	the	minute	drops	of	perspiration	which	were	starting	from	its	forehead	:
她	记得	这	分钟	滴	的	汗	哪个	是	开始	从	它是	前额	:

她记得它额头上渗出的细小汗珠：

[ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [haʊ] [ðə; ði][dʒɔːz][wɜːr; wər] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʃʌt] .

she	remembers	how	the	jaws	were	clean	-	shaven	and	the	eyes	shut	.
她	记得	如何	这	下颚	是	干净的	-	剃光	和	这	眼睛	关闭	.

她记得那人的下巴刮得干干净净，眼睛紧闭着。

[ʃiː; ʃi] [ri'membəz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərəsi] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [θɔːt]

She	remembers	also	,	and	with	an	accuracy	which	makes	the	thought
她	记得	还	,	和	和	一个	准确性	哪个	制作	这	想法

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

intolerable	to	her	,
无法容忍	到	她	,

她也记得，而且记得得如此清楚，以至于想到这一点她都难以忍受。

[haʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tuːθ] [ə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] .

how	the	mouth	was	open	and	a	single	tooth	appeared	below	the	upper	lip	.
如何	这	嘴	曾是	打开	和	一个	单身的	齿	出现	以下	这	上	唇	.

嘴巴张开，上唇下方露出一颗牙齿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [feɪs] [ri'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .

As	she	looked	the	face	receded	into	the	darkness	of	the	bush	.
作为	她	看起来	这	脸	消退	进入	这	黑暗	的	这	衬套	.

她望去，那张脸渐渐消失在灌木丛的黑暗中。

[ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [geɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] .

The	shelter	of	the	house	was	gained	and	the	door	shut	before	she	collapsed	.
这	庇护所	的	这	房子	曾是	获得	和	这	门	关闭	前	她	倒塌	.

她躲进屋里，关上门，然后倒了下去。

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['ænsˌtrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [rɪ'kruːtɪŋ] [æt; ət]

Mr	and	Mrs	Anstruther	had	been	for	a	week	or	more	recruiting	at
先生	和	太太	安斯特鲁瑟	有	到过	为了	一个	星期	或者	更多的	招聘	在

['braɪtn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['esɪks] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

Brighton	before	they	received	a	circular	from	the	Essex	Archaeological	Society	,
布莱顿	前	他们	已收到	一个	圆	从	这	埃塞克斯	考古学	社会	,

安斯特鲁瑟夫妇在收到埃塞克斯考古学会的通告之前，已经在布莱顿招募人员一周多了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [pə'zest] ['sɜːrt(ə)n][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɔːtrɪts] [wɪtʃ]

and	a	query	as	to	whether	they	possessed	certain	historical	portraits	which
和	一个	询问	作为	到	无论	他们	拥有	肯定	历史	肖像	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [wɜːrk] [ɑːn] ['esɪks] ['pɔːtrɪts] ,

it	was	desired	to	include	in	the	forthcoming	work	on	Essex	Portraits	,
它	曾是	想要的	到	包括	在	这	即将推出	工作	在	埃塞克斯	肖像	,

并询问他们是否拥有某些历史肖像，以便将其收录到即将出版的《埃塞克斯肖像》一书中。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] ['ɔːspɪsɪz] .

to	be	published	under	the	Society's	auspices	.
到	是	已发布	在下面	这	社会的	庇护	.

将在学会的赞助下出版。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

There	was	an	accompanying	letter	from	the	Secretary	which	contained	the
那里	曾是	一个	随同	信	从	这	秘书	哪个	包含	这

['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :

following	passage	:
下列的	通道	:

随信附有一封国务卿的信，信中包含以下内容：

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['speʃəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

'	We	are	specially	anxious	to	know	whether	you	possess	the	original	of	the
-	我们	是	特别	焦虑的	到	知道	无论	你	具有	这	原来的	的	这

[ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .

engraving	of	which	I	enclose	a	photograph	.
雕刻	的	哪个	我	括	一个	照片	.

我们特别想知道您是否拥有我随信附上照片的这幅版画的原件。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [sɜːr] — — — — , [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['ʌndər] [tʃɑːrlz] [iː] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ]

It	represents	Sir	—	—	—	—	,	Lord	Chief	Justice	under	Charles	II	,	who	,	as	you
它	代表	先生	—	—	—	—	,	主	首席	正义	在下面	查尔斯	二	,	WHO	,	作为	你

['daʊtləs] [noʊ] ,

doubtless	know	,
毫无疑问	知道	,

它代表查理二世时期的首席大法官——爵士，正如您无疑所知，

[rɪ'taɪərd]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['wɛstfiːld] , [ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][daɪd]

retired	after	his	disgrace	to	Westfield	,	and	is	supposed	to	have	died
退休	后	他的	耻辱	到	韦斯特菲尔德	,	和	是	据称	到	有	死亡

[ðer; ðər][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .

there	of	remorse	.
那里	的	悔恨	.

在韦斯特菲尔德蒙羞后，他退休了，据说他因悔恨而死在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['entri] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]

It	may	interest	you	to	hear	that	a	curious	entry	has	recently	been	found	in
它	可能	兴趣	你	到	听到	那	一个	好奇的	入口	有	最近	到过	成立	在

[ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] ,

the	registers	,
这	登记簿	,

您或许会对最近在登记簿中发现的一条奇怪的记录感兴趣。

[nɑːt][ʌv; əv] ['wɛstfiːld] [bʌt; bət][ʌv; əv]['praiəz] - ,

not	of	Westfield	but	of	Priors	Roothing	,
不是	的	韦斯特菲尔德	但	的	先验	-	,

不是韦斯特菲尔德的，而是普赖尔斯鲁辛的，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌbld] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [ðə; ði]

to	the	effect	that	the	parish	was	so	much	troubled	after	his	death	that	the
到	这	影响	那	这	教区	曾是	所以	很多	麻烦	后	他的	死亡	那	这

['rektər] [ʌv; əv] ['wɛstfiːld] ['sʌmənd] [ðə; ði]['pɑːrsənz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

rector	of	Westfield	summoned	the	parsons	of	all	the	Roothings	to	come	and
校长	的	韦斯特菲尔德	被召唤	这	牧师	的	全部	这	-	到	来	和

[leɪ] [hɪm; ɪm] ;

lay	him	;
躺	他	;

据说，他去世后，教区非常混乱，以至于韦斯特菲尔德的教区长召集了所有鲁辛斯教区的牧师来安葬他；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

which	they	did	.
哪个	他们	做过	.

他们确实这么做了。

[ðə; ði] ['entri] ['ɛndz][baɪ] ['seɪɪŋ] : " [ðə; ði] [steɪk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]

The	entry	ends	by	saying	:	"	The	stake	is	in	a	field	adjoining	to	the	churchyard
这	入口	结束	经过	说	:	"	这	赌注	是	在	一个	场地	相邻的	到	这	墓地

[ʌv; əv] ['wɛstfiːld] ,

of	Westfield	,
的	韦斯特菲尔德	,

这段文字最后写道：“这根木桩位于韦斯特菲尔德教堂墓地旁边的田地里，

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] .

on	the	west	side	.
在	这	西方	边	.

在西侧。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [ɪf] ['eni] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] ['kɜːrənt] [ɪn][jʊr; jər]

"	Perhaps	you	can	let	us	know	if	any	tradition	to	this	effect	is	current	in	your
"	也许	你	能	让	我们	知道	如果	任何	传统	到	这	影响	是	当前的	在	你的

['pærɪʃ] . -

parish	.	'
教区	.	-

“或许您可以告诉我们，您的教区目前是否有类似的传统。”

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɪn'kloʊzd] ['foʊtəgræf] - [ri'kɔ:ld] [wɜ:r; wər] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	incidents	which	the	'	enclosed	photograph	'	recalled	were	productive	of	a
这	事件	哪个	这	-	内	照片	-	召回	是	生产力	的	一个

[sɪ'vɪr] [ʃɑ:k] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['ænsˌtrʌðər] .

severe	shock	to	Mrs	Anstruther	.
严重	震惊	到	太太	安斯特鲁瑟	.

“随附照片”所反映的事件给安斯特鲁瑟夫人带来了巨大的打击。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ə'brɔ:d] .

It	was	decided	that	she	must	spend	the	winter	abroad	.
它	曾是	决定	那	她	必须	花费	这	冬天	国外	.

最终决定她必须在国外过冬。

['mɪstər] ['ænsˌtrʌðər] , [wen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['wɛstfi:ld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri]

Mr	Anstruther	,	when	he	went	down	to	Westfield	to	make	the	necessary
先生	安斯特鲁瑟	,	什么时候	他	去	向下	到	韦斯特菲尔德	到	制作	这	必要的

[ə'reɪndʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

安斯特鲁瑟先生去韦斯特菲尔德购物中心做必要的安排时，

[nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] [toʊld] [ðɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektər] ([æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən]) , [hu:] [ʃoʊd]

not	unnaturally	told	this	story	to	the	rector	(	an	old	gentleman	)	,	who	showed
不是	不自然地	讲述	这	故事	到	这	校长	(	一个	老的	绅士	)	,	WHO	显示

['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .

little	surprise	.
小的	惊喜	.

他很自然地把这个故事告诉了校长（一位老先生），校长并没有表现出多少惊讶。

- ['ri:əli] [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pi:s] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv]

'	Really	I	had	managed	to	piece	out	for	myself	very	much	what	must	have
-	真的	我	有	管理	到	片	出去	为了	我	非常	很多	什么	必须	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

“实际上，我已经大致弄清楚了到底发生了什么事。”

['pɑ:rtli][frʌm; frəm][oʊld] ['pi:pəlz] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][jʊr; jər] [graʊndz] .

partly	from	old	people's	talk	and	partly	from	what	I	saw	in	your	grounds	.
部分	从	老的	人们的	讲话	和	部分	从	什么	我	锯	在	你的	理由	.

一部分来自老人们的谈话，一部分来自我在你们庄园里看到的景象。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent]['ɔ:lsoʊ] .

Of	course	we	have	suffered	to	some	extent	also	.
的	课程	我们	有	遭受	到	一些	程度	还	.

当然，我们也遭受了一些损失。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd][æt; ət][fɜ:rst] : [laɪk] [aulz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [men] ['tɔ:kɪŋ]

Yes	,	it	was	bad	at	first	:	like	owls	,	as	you	say	,	and	men	talking
是的	,	它	曾是	坏的	在	第一的	:	喜欢	猫头鹰	,	作为	你	说	,	和	男人	说

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

是的，一开始很糟糕：就像你说的，像猫头鹰的叫声，还有男人的谈话声。

[wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ə'baʊt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	night	it	was	in	this	garden	,	and	at	other	times	about	several	of	the
一	夜晚	它	曾是	在	这	花园	,	和	在	其他	时代	关于	一些	的	这

['kɔtidʒz] .

cottages	.
小屋	.

有一天晚上，它就在这个花园里；其他时候，它则在几间小屋附近出没。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] : [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ] [aʊt] .

But	lately	there	has	been	very	little	:	I	think	it	will	die	out	.
但	最近	那里	有	到过	非常	小的	:	我	思考	它	将要	死	出去	.

但最近这种现象很少见：我认为它会逐渐消失。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriəl] ,

There	is	nothing	in	our	registers	except	the	entry	of	the	burial	,
那里	是	没有什么	在	我们的	登记簿	除了	这	入口	的	这	葬礼	,

我们的登记册里除了葬礼记录之外，没有任何其他内容。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fæməli]['mɑːtoʊ] :

and	what	I	for	a	long	time	took	to	be	the	family	motto	:
和	什么	我	为了	一个	长的	时间	采取	到	是	这	家庭	座右铭	:

而我长期以来一直认为的家族格言是：

[bʌt; bət] [læst] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər][hænd]

but	last	time	I	looked	at	it	I	noticed	that	it	was	added	in	a	later	hand
但	最后的	时间	我	看起来	在	它	我	注意到	那	它	曾是	额外	在	一个	之后	手

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rektəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

and	had	the	initials	of	one	of	our	rectors	quite	late	in	the	seventeenth
和	有	这	首字母	的	一	的	我们的	校长	相当	晚的	在	这	第十七

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

但我上次查看时注意到，它是后来添加的，上面有我们一位教区长的姓名首字母，时间相当晚，是十七世纪末期添加的。

[ə; eɪ] . [siː] . — ['ɔgəstin] ['krʌmptən] .

A	.	C	.	—	Augustine	Crompton	.
一个	.	C	.	—	奥古斯丁	克朗普顿	.

AC—奥古斯丁·克朗普顿。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] — ['kwaɪətə][nɑːn] [muːvɛr] .

Here	it	is	,	you	see	—	quieta	non	movere	.
这里	它	是	,	你	看	—	安静	非	搬家	.

这就是它——quieta non movere。

[aɪ] [sə'poʊz] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][duː] [sə'poʊz] . -

I	suppose	—	Well	,	it	is	rather	hard	to	say	exactly	what	I	do	suppose	.	'
我	认为	—	出色地	,	它	是	相当	难的	到	说	确切地	什么	我	做	认为	.	-

我想——嗯，要确切地说出我的想法还真有点难。

[ðə; ði] ['trækteit] [mɪdəθ]

THE	TRACTATE	MIDDOTH
这	短文	中部

《米多斯篇》

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] [æn; ən] ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [feɪs]

Towards	the	end	of	an	autumn	afternoon	an	elderly	man	with	a	thin	face
向	这	结尾	的	一个	秋天	下午	一个	老年	男人	和	一个	薄的	脸

[ænd; ənd] [greɪ] [ˌpɪkə'dɪli] ['wipər] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

and	grey	Piccadilly	weepers	pushed	open	the	swing	-	door	leading	into	the
和	灰色的	皮卡迪利	哭泣者	推动	打开	这	摇摆	-	门	领导	进入	这

['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['feɪməs] ['laɪbreri] ,

vestibule	of	a	certain	famous	library	,
前厅	的	一个	肯定	著名的	图书馆	,

在一个秋日的午后，临近尾声时分，一位面容消瘦、头发灰白的老人推开了通往某著名图书馆门厅的旋转门。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'tendənt] , ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	addressing	himself	to	an	attendant	,	stated	that	he	believed	he	was
和	解决	他自己	到	一个	服务员	,	声明	那	他	相信	他	曾是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

entitled	to	use	the	library	,
标题	到	使用	这	图书馆	,

他对着一名服务员说，他认为自己有权使用图书馆。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] .

and	inquired	if	he	might	take	a	book	out	.
和	询问	如果	他	可能	拿	一个	书	出去	.

并询问他是否可以借阅一本书。

[jes] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

Yes	,	if	he	were	on	the	list	of	those	to	whom	that	privilege	was	given	.
是的	,	如果	他	是	在	这	列表	的	那些	到	谁	那	特权	曾是	给定	.

是的，如果他在享有这种特权的名单上的话。

[hiː; hi] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] — ['mɪstər] [dʒɑːn] ['eldrid] — [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['redʒɪstər] ['biːɪŋ] [kən'sʌltid] ,

He	produced	his	card	—	Mr	John	Eldred	—	and	,	the	register	being	consulted	,
他	生产	他的	卡片	—	先生	约翰	埃尔德雷德	—	和	,	这	登记	存在	咨询	,

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

a	favourable	answer	was	given	.
一个	有利	回答	曾是	给定	.

他出示了自己的名片——约翰·埃尔德雷德先生——经查阅登记册，得到了肯定的答复。

- [naʊ] , [ə'nʌðər] [pɔɪnt] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Now	,	another	point	,	'	said	he	.
-	现在	,	其他	观点	,	-	说	他	.

“现在，还有一点，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] ,

'	It	is	a	long	time	since	I	was	here	,
-	它	是	一个	长的	时间	自从	我	曾是	这里	,

“我已经很久没来这里了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [maɪ] [weɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪldɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɪr] ['kloʊzɪŋ] - [taɪm]

and	I	do	not	know	my	way	about	your	building	;	besides	,	it	is	near	closing	-	time
和	我	做	不是	知道	我的	方式	关于	你的	建筑	;	除了	,	它	是	靠近	结束	-	时间

,

,

,

而且我对你们大楼不熟悉；再说，也快到关门时间了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] .

and	it	is	bad	for	me	to	hurry	up	and	down	stairs	.
和	它	是	坏的	为了	我	到	匆忙	向上	和	向下	楼梯	.

对我来说，匆忙上下楼梯是不好的。

[aɪ] [hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [wɑːnt] :

I	have	here	the	title	of	the	book	I	want	:
我	有	这里	这	标题	的	这	书	我	想	:

我这里有我想要的那本书的书名：

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniwʌn] [æt; ət] ['lɪbərti] [huː] [kʊd; kəd] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? -

is	there	anyone	at	liberty	who	could	go	and	find	it	for	me	?	'
是	那里	任何人	在	自由	WHO	可以	去	和	寻找	它	为了	我	?	-

有没有哪个空闲的人能帮我去找找?

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] [ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] ['bekənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz]

After	a	moment's	thought	the	doorkeeper	beckoned	to	a	young	man	who	was
后	一个	瞬间	想法	这	门卫	招手	到	一个	年轻的	男人	WHO	曾是

['pæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

门卫沉思片刻后，向一位路过的年轻人招了招手。

- ['mɪstər] ['gærət] , - [hi:; hi] [sed] , - [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ? - -

'	Mr	Garrett	,	'	he	said	,	'	have	you	a	minute	to	assist	this	gentleman	?	'	'
-	先生	加勒特	,	-	他	说	,	-	有	你	一个	分钟	到	协助	这	绅士	?	-	-

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

With	pleasure	,
和	乐趣	,

“加勒特先生，”他说，“您能抽出一点时间帮助这位先生吗？”“乐意之至。”

- [wʌz; wəz]['mɪstər]['gærɪtz, 'gɛrɪtz] ['ænsər] .

'	was	Mr	Garrett's	answer	.
-	曾是	先生	加勒特的	回答	.

“这是加勒特先生的回答。”

[ðə; ði][slɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz]['hændɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	slip	with	the	title	was	handed	to	him	.
这	滑	和	这	标题	曾是	递交	到	他	.

他接过写着冠军头衔的纸条。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][pʊt][maɪ][hænd][ɑ:n] [ðɪs] ;

'	I	think	I	can	put	my	hand	on	this	;
-	我	思考	我	能	放	我的	手	在	这	;

“我想我能摸到它；

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [klæs] [aɪ] [ɪn'spektɪd] [læst] ['kwɔ:rtər] ,

it	happens	to	be	in	the	class	I	inspected	last	quarter	,
它	发生	到	是	在	这	班级	我	检查	最后的	四分之一	,

碰巧就在我上个季度巡视的那个班级里。

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

but	I'll	just	look	it	up	in	the	catalogue	to	make	sure	.
但	患病的	只是	看	它	向上	在	这	目录	到	制作	当然	.

但我还是会查阅一下产品目录来确认一下。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ɪ'dɪʃn] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər] , [sɜ:r] ? - -

I	suppose	it	is	that	particular	edition	that	you	require	,	sir	?	'	'
我	认为	它	是	那	特别的	版	那	你	要求	,	先生	?	-	-

先生，我想您需要的就是那个特定版本吧?

[jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [ðæt] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] , - [sed] ['mɪstər] ['eldrid] ;

Yes	,	if	you	please	;	that	,	and	no	other	,	'	said	Mr	Eldred	;
是的	,	如果	你	请	;	那	,	和	不	其他	,	-	说	先生	埃尔德雷德	;

“是的，如果您愿意的话；就这一个，别的都不要，”埃尔德雷德先生说；

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] . -

'	I	am	exceedingly	obliged	to	you	.	'
-	我	是	非常	有义务	到	你	.	-

“我非常感激你。”

- [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][beg] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] ['gærət] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f] .

'	Don't	mention	it	I	beg	,	sir	,	'	said	Mr	Garrett	,	and	hurried	off	.
-	不	提到	它	我	求	,	先生	,	-	说	先生	加勒特	,	和	慌忙	离开	.

“不用客气，先生，”加勒特先生说着，匆匆离开了。

- [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , ['trævəlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

'	I	thought	so	,	'	he	said	to	himself	,	when	his	finger	,	travelling	down	the
-	我	想法	所以	,	-	他	说	到	他自己	,	什么时候	他的	手指	,	旅行	向下	这

“我就知道，”他自言自语道，这时他的手指顺着……

['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔːg] , [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['entri] .

pages	of	the	catalogue	,	stopped	at	a	particular	entry	.
页面	的	这	目录	,	停止	在	一个	特别的	入口	.

翻阅目录，停在某个特定条目上。

- ['tælməd] : ['trækteit]

'	Talmud	:	Tractate
-	《塔木德》	:	短文

《塔木德》：篇章

[mɪdəθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənteri] [ʌv; əv] [nækmənaɪdz] , ['æmstərdæm] , - . - . [θriː] . - .

Middoth	,	with	the	commentary	of	Nachmanides	,	Amsterdam	,	1707	.	11	.	3	.	34	.
中部	,	和	这	评论	的	纳赫曼尼德斯	,	阿姆斯特丹	,	-	.	-	.	3	.	-	.

米多特，附纳赫曼尼德斯的注释，阿姆斯特丹，1707.11.3.34。

['hiːbruː] [klæs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Hebrew	class	,	of	course	.
希伯来语	班级	,	的	课程	.

当然是希伯来语课。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb] [ðɪs] . -

Not	a	very	difficult	job	this	.	'
不是	一个	非常	难的	工作	这	.	-

这不是什么很难的工作。

['mɪstər] ['eldrid] , [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,

Mr	Eldred	,	accommodated	with	a	chair	in	the	vestibule	,
先生	埃尔德雷德	,	已安排	和	一个	椅子	在	这	前厅	,

埃尔德雷德先生被安排坐在门厅的椅子上。

[ə'weitid] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət]

awaited	anxiously	the	return	of	his	messenger	—	and	his	disappointment	at
等待中	焦虑地	这	返回	的	他的	信使	—	和	他的	失望	在

['siːɪŋ] [æn; ən] ['empti] - ['hændɪd]['mɪstər] ['gærət] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] ['veri]

seeing	an	empty	-	handed	Mr	Garrett	running	down	the	staircase	was	very
看到	一个	空的	-	递交	先生	加勒特	跑步	向下	这	楼梯	曾是	非常

['evɪdənt] .

evident	.
明显	.

他焦急地等待着信使回来——当他看到空着手的加勒特先生跑下楼梯时，他的失望之情溢于言表。

- [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][aʊt] .

'	I'm	sorry	to	disappoint	you	,	sir	,	'	said	the	young	man	,	'	but	the	book	is	out	.
-	我是	对不起	到	辜负	你	,	先生	,	-	说	这	年轻的	男人	,	-	但	这	书	是	出去	.

-
'
-

“很抱歉让您失望了，先生，”年轻人说，“但是这本书已经出版了。”

- [oʊ] [dɪr] ! - [sed] ['mɪstər] ['eldrid] , - [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

'	Oh	dear	!	'	said	Mr	Eldred	,	'	is	that	so	?
-	哦	亲爱的	!	-	说	先生	埃尔德雷德	,	-	是	那	所以	?

“哦，天哪！”埃尔德雷德先生说，“真是这样吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɪs'teɪk] ? -

You	are	sure	there	can	be	no	mistake	?	'
你	是	当然	那里	能	是	不	错误	?	-

你确定不会出错吗?

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] : [bʌt; bət] [its] ['pɑːsəb(ə)l] ,

'	I	don't	think	there	is	much	chance	of	it	,	sir	:	but	it's	possible	,
-	我	不	思考	那里	是	很多	机会	的	它	,	先生	:	但	它是	可能的	,

“先生，我认为这种可能性不大，但也不是完全没有可能。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [ðə; ði] ['veri] ['dʒent(ə)lmən] [ðæts] [gɑːt]

if	you	like	to	wait	a	minute	,	that	you	might	meet	the	very	gentleman	that's	got
如果	你	喜欢	到	等待	一个	分钟	,	那	你	可能	见面	这	非常	绅士	那就是	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果你愿意稍等片刻，或许就能遇到那位拥有它的人。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri] [suːn] ,

He	must	be	leaving	the	library	soon	,
他	必须	是	离开	这	图书馆	很快	,

他应该很快就要离开图书馆了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] . - - [ɪn'diːd] !

and	I	think	I	saw	him	take	that	particular	book	out	of	the	shelf	.	'	'	Indeed	!
和	我	思考	我	锯	他	拿	那	特别的	书	出去	的	这	架子	.	-	-	的确	!

“我想我看到他从书架上取下了那本书。” “没错！”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

You	didn't	recognize	him	,	I	suppose	?
你	没有	认出	他	,	我	认为	?

我想你没认出他吧?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ? -

Would	it	be	one	of	the	professors	or	one	of	the	students	?	'
会	它	是	一	的	这	教授们	或者	一	的	这	学生	?	-

会是教授还是学生?

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [prə'fesər] .

'	I	don't	think	so	:	certainly	not	a	professor	.
-	我	不	思考	所以	:	当然	不是	一个	教授	.

“我不这么认为：当然不是教授。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ;

I	should	have	known	him	;
我	应该	有	已知	他	;

我本该认识他的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] ['iznt] ['veri] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

but	the	light	isn't	very	good	in	that	part	of	the	library	at	this	time	of	day	,
但	这	光	不是	非常	好的	在	那	部分	的	这	图书馆	在	这	时间	的	天	,

但是在这个时间段，图书馆那部分的照明不太好。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	I	didn't	see	his	face	.
和	我	没有	看	他的	脸	.

我没看到他的脸。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪʃ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] ,

I	should	have	said	he	was	a	shortish	old	gentleman	,	perhaps	a	clergyman	,
我	应该	有	说	他	曾是	一个	较短	老的	绅士	,	也许	一个	牧师	,

[ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] .

in	a	cloak	.
在	一个	披风	.

我应该说他是一位身材矮小的老绅士，或许是一位牧师，身穿斗篷。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [weɪt] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [bʊk] ['veri]

If	you	could	wait	,	I	can	easily	find	out	whether	he	wants	the	book	very
如果	你	可以	等待	,	我	能	容易地	寻找	出去	无论	他	想要	这	书	非常

[pər'tɪkjələrli] . -

particularly	.	'
特别	.	-

如果你能等等，我很容易就能弄清楚他是否特别想要这本书。

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] ['mɪstər] ['eldrid] , - [aɪ][wəʊnt] — [aɪ][kɑːnt] [weɪt] [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [noʊ] .

'	No	,	no	,	'	said	Mr	Eldred	,	'	I	won't	—	I	can't	wait	now	,	thank	you	—	no	.
-	不	,	不	,	-	说	先生	埃尔德雷德	,	-	我	惯于	—	我	不能	等待	现在	,	感谢	你	—	不	.

“不，不，”埃尔德雷德先生说，“我不会——我现在等不了了，谢谢——不。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .

I	must	be	off	.
我	必须	是	离开	.

我得走了。

[bʌt; bət] [aɪl] [kɔːl] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt]

But	I'll	call	again	to	-	morrow	if	I	may	,	and	perhaps	you	could	find	out
但	患病的	称呼	再次	到	-	明天	如果	我	可能	,	和	也许	你	可以	寻找	出去

[huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] . -

who	has	it	.	'
WHO	有	它	.	-

如果可以的话，我明天再打一次电话，或许你能打听到谁有这东西。

- ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] ,

'	Certainly	,	sir	,
-	当然	,	先生	,

“当然，先生。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] — - [bʌt; bət]['mɪstər] ['eldrid] [wʌz; wəz]

and	I'll	have	the	book	ready	for	you	if	we	—	'	But	Mr	Eldred	was
和	患病的	有	这	书	准备好	为了	你	如果	我们	—	-	但	先生	埃尔德雷德	曾是

[ɔːl'redi] [ɔːf] ,

already	off	,
已经	离开	,

“如果我们——”但埃尔德雷德先生已经离开了。

[ænd; ənd] ['hʌriŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['hoʊlsəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	hurrying	more	than	one	would	have	thought	wholesome	for	him	.
和	匆忙	更多的	比	一	会	有	想法	健康	为了	他	.

而且他的行动过于匆忙，这对他来说并非好事。

['gærət] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [sper] ; [ænd; ənd] , [θɔːt] [hiː; hi] ,

Garrett	had	a	few	moments	to	spare	;	and	,	thought	he	,
加勒特	有	一个	很少	时刻	到	空闲的	;	和	,	想法	他	,

加勒特还有几分钟空闲时间；他心想，

- [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [keɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn] .

'	I'll	go	back	to	that	case	and	see	if	I	can	find	the	old	man	.
-	患病的	去	后退	到	那	案件	和	看	如果	我	能	寻找	这	老的	男人	.

“我会重新调查那个案子，看看能不能找到那位老人。”

[moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [ɔːf] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Most	likely	he	could	put	off	using	the	book	for	a	few	days	.
最多	可能	他	可以	放	离开	使用	这	书	为了	一个	很少	天	.

他很可能可以把使用这本书的时间推迟几天。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] . -

I	dare	say	the	other	one	doesn't	want	to	keep	it	for	long	.	'
我	敢	说	这	其他	一	不	想	到	保持	它	为了	长的	.	-

我敢说另一个人也不想长期持有它。

[soʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːbruː] [klæs] .

So	off	with	him	to	the	Hebrew	class	.
所以	离开	和	他	到	这	希伯来语	班级	.

所以，就跟他一起去上希伯来语课吧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,

But	when	he	got	there	it	was	unoccupied	,
但	什么时候	他	得到	那里	它	曾是	空置	,

但他到达那里时，房子是空的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [mɑːrkt] - . [θriː] . - [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] .

and	the	volume	marked	11	.	3	.	34	was	in	its	place	on	the	shelf	.
和	这	体积	标记	-	.	3	.	-	曾是	在	它是	地方	在	这	架子	.

标有 11.3.34 的那卷书就放在书架上的原位上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə] ['gærɪtz, 'gɛrɪtz] [self] - [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æn; ən]

It	was	vexatious	to	Garrett's	self	-	respect	to	have	disappointed	an
它	曾是	令人烦恼的	到	加勒特的	自己	-	尊重	到	有	失望的	一个

[ɪn'kwaɪərər] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] :

inquirer	with	so	little	reason	:
询问者	和	所以	小的	原因	:

让一个几乎没有理由的询问者失望，这让加勒特的自尊心受到了极大的打击：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [ə'genst] ['laɪbreri] [ruːlz] ,

and	he	would	have	liked	,	had	it	not	been	against	library	rules	,
和	他	会	有	喜欢	,	有	它	不是	到过	反对	图书馆	规则	,

如果不是违反图书馆规定，他很想这么做。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

to	take	the	book	down	to	the	vestibule	then	and	there	,
到	拿	这	书	向下	到	这	前厅	然后	和	那里	,

立刻把书拿到门厅去。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['mɪstər] ['eldrid] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] .

so	that	it	might	be	ready	for	Mr	Eldred	when	he	called	.
所以	那	它	可能	是	准备好	为了	先生	埃尔德雷德	什么时候	他	称为	.

这样，当埃尔德雷德先生打电话来的时候，一切就都准备好了。

[haʊ'evər] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

However	,	next	morning	he	would	be	on	the	look	out	for	him	,
然而	,	下一个	早晨	他	会	是	在	这	看	出去	为了	他	,

然而，第二天早上他就会留意他的动向。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [tuː; tə] [send] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wen] [ðə; ði]

and	he	begged	the	doorkeeper	to	send	and	let	him	know	when	the
和	他	乞求	这	门卫	到	发送	和	让	他	知道	什么时候	这

['moʊmənt] [keɪm] .

moment	came	.
片刻	来了	.

他恳求门卫在时机到来时派人通知他。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [wen] ['mɪstər] ['eldrid]

As	a	matter	of	fact	,	he	was	himself	in	the	vestibule	when	Mr	Eldred
作为	一个	事情	的	事实	,	他	曾是	他自己	在	这	前厅	什么时候	先生	埃尔德雷德

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

事实上，当埃尔德雷德先生到达时，他本人就在门厅里。

['veri] [su:n] ['æftər][ðə; ði]['laɪbreri]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [wen] ['hɑ:rdli] ['eniwʌn] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [stɑ:f]

very	soon	after	the	library	opened	,	and	when	hardly	anyone	besides	the	staff
非常	很快	后	这	图书馆	打开	,	和	什么时候	几乎	任何人	除了	这	职员

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

were	in	the	building	.
是	在	这	建筑	.

图书馆刚开门不久，当时除了工作人员外，楼里几乎没有其他人。

- [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , - [hi:; hi] [sed] ; - [its] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stu:pɪd] [mis'teik] ,

'	I'm	very	sorry	,	'	he	said	;	'	it's	not	often	that	I	make	such	a	stupid	mistake	,
-	我是	非常	对不起	,	-	他	说	;	-	它是	不是	经常	那	我	制作	这样的	一个	愚蠢的	错误	,

“非常抱歉，”他说，“我很少犯这么愚蠢的错误。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][aɪ] [sɔ:] [tʊk] [aʊt] [ðæt] ['veri] [bʊk] [ænd; ənd]

but	I	did	feel	sure	that	the	old	gentleman	I	saw	took	out	that	very	book	and
但	我	做过	感觉	当然	那	这	老的	绅士	我	锯	采取	出去	那	非常	书	和

[kept] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

kept	it	in	his	hand	without	opening	it	,
保留	它	在	他的	手	没有	开幕	它	,

但我确信我看到的那位老先生确实拿出了那本书，并把它拿在手里，没有打开。

[dʒʌst][æz; əz] ['pi:p(ə)l] [du:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] ,

just	as	people	do	,	you	know	,	sir	,
只是	作为	人们	做	,	你	知道	,	先生	,

就像其他人一样，你知道的，先生。

[wen] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə]

when	they	mean	to	take	a	book	out	of	the	library	and	not	merely	refer	to
什么时候	他们	意思是	到	拿	一个	书	出去	的	这	图书馆	和	不是	仅仅	参考	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

当他们想从图书馆借阅书籍，而不仅仅是查阅资料时。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [aɪl] [rʌn] [ʌp] [naʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] . -

But	,	however	,	I'll	run	up	now	at	once	and	get	it	for	you	this	time	.	'
但	,	然而	,	患病的	跑步	向上	现在	在	一次	和	得到	它	为了	你	这	时间	.	-

但是，这次我马上就上去给你拿。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌɪntə'vi:nd] [ə; eɪ] [pɔ:z] .

And	here	intervened	a	pause	.
和	这里	介入	一个	暂停	.

此处出现了一段停顿。

['mɪstər] ['eldrid] [peɪst] [ðə; ði] ['entri] , [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði]['noʊtɪsɪz] , [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,

Mr	Eldred	paced	the	entry	,	read	all	the	notices	,	consulted	his	watch	,
先生	埃尔德雷德	踱步	这	入口	,	读	全部	这	通知	,	咨询	他的	手表	,

埃尔德雷德先生在入口处踱步，阅读了所有告示，看了看手表。

[sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [dɪd][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][mæn][kʊd; kəd] ,

sat	and	gazed	up	the	staircase	,	did	all	that	a	very	impatient	man	could	,
卫星	和	凝视	向上	这	楼梯	,	做过	全部	那	一个	非常	不耐烦	男人	可以	,

他坐着，凝视着楼梯，做了所有一个极度不耐烦的人所能做到的事。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] .

until	some	twenty	minutes	had	run	out	.
直到	一些	二十	分钟	有	跑步	出去	.

直到大约二十分钟过去了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

At	last	he	addressed	himself	to	the	doorkeeper	and	inquired	if	it	was
在	最后的	他	已解决	他自己	到	这	门卫	和	询问	如果	它	曾是

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['gærət] [hæd; həd] [gɔːn]

a	very	long	way	to	that	part	of	the	library	to	which	Mr	Garrett	had	gone
一个	非常	长的	方式	到	那	部分	的	这	图书馆	到	哪个	先生	加勒特	有	已消失

.

:

.

最后，他走到门卫面前，询问到加勒特先生去的图书馆那部分是不是很远。

- [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʌni] , [sɜːr] : ['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪk] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

' Well	, I	was	thinking	it	was	funny	, sir	: he's	a	quick	man	as	a	rule	,
- 出色地	, 我	曾是	思维	它	曾是	有趣的	, 先生	: 他是	一个	快的	男人	作为	一个	规则	,

“嗯，我觉得挺有意思的，先生：他通常动作很快。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] - ,

but	to	be	sure	he	might	have	been	sent	for	by	the	libarian	,
但	到	是	当然	他	可能	有	到过	发送	为了	经过	这	-	,

但可以肯定的是，他很可能是被图书管理员叫去的。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [soʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

but	even	so	I	think	he'd	have	mentioned	to	him	that	you	was	waiting	.
但	甚至	所以	我	思考	他会	有	提及	到	他	那	你	曾是	等待	.

但即便如此，我想他也会告诉他你在等他。

[aɪl] [dʒʌst] [spiːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [siː] . -

I'll	just	speak	him	up	on	the	toob	and	see	. '
患病的	只是	说话	他	向上	在	这	工具	和	看	. -

我直接在电视上跟他对话看看。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːb] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] .

And	to	the	tube	he	addressed	himself	.
和	到	这	管子	他	已解决	他自己	.

然后他对着管道自言自语。

[æz; əz] [hiː; hi] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ,

As	he	absorbed	the	reply	to	his	question	his	face	changed	,
作为	他	吸收	这	回复	到	他的	问题	他的	脸	已更改	,

当他消化了问题的答案后，脸色变了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˌsʌplɪ'mentri] [in'kwaiəriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] ['ænsər] .

and	he	made	one	or	two	supplementary	inquiries	which	were	shortly	answered	.
和	他	制成	一	或者	二	补充	查询	哪个	是	不久	回答	.

他还提出了一两个补充询问，这些询问很快就得到了答复。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .

Then	he	came	forward	to	his	counter	and	spoke	in	a	lower	tone	.
然后	他	来了	向前	到	他的	柜台	和	辐	在	一个	降低	语气	.

然后他走到柜台前，压低声音说道。

- [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] , [sɜːr] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ə'pɛnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

' I'm	sorry	to	hear	, sir	, that	something	seems	to	have	'	appened	a	little
- 我是	对不起	到	听到	, 先生	, 那	某物	似乎	到	有	-	附加	一个	小的

['ɔːkwərd] .

awkward	.
尴尬的	.

先生，很遗憾听到您说的有些尴尬的事情发生了。

['mɪstər] ['gærət] [hæz; həz] [bɪn] [tʊk] ['pʊrli; 'pɔːrli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

Mr	Garrett	has	been	took	poorly	,	it	appears	,
先生	加勒特	有	到过	采取	差	,	它	出现	,

看来加勒特先生身体状况不佳。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [sent][hɪm; ɪm] - [oʊm][ɪn][ə; eɪ][kæb][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

and	the	libarian	sent	him	'	ome	in	a	cab	the	other	way	.
和	这	-	发送	他	-	一些	在	一个	出租车	这	其他	方式	.

图书管理员让他坐出租车从另一个方向回家。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] , [baɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] . -

Something	of	an	attack	,	by	what	I	can	hear	.	'
某物	的	一个	攻击	,	经过	什么	我	能	听到	.	-

听起来像是某种袭击。

- [wʌt] , ['riːəli] ?

'	What	,	really	?
-	什么	,	真的	?

真的吗?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] ? -

Do	you	mean	that	someone	has	injured	him	?	'
做	你	意思是	那	某人	有	受伤	他	?	-

你是说有人伤了他吗?

- [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] ['vaɪələns] - [er] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [ətæktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

'	No	,	sir	,	not	violence	'	ere	,	but	,	as	I	should	judge	,	attacted	with	an
-	不	,	先生	,	不是	暴力	-	埃雷	,	但	,	作为	我	应该	法官	,	被吸引	和	一个

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

“不，先生，这里没有暴力，但依我判断，是受到了攻击。”

[wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

what	you	might	term	it	,	of	illness	.
什么	你	可能	学期	它	,	的	疾病	.

你可以称之为疾病。

[nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] - , ['mɪstər] ['gærət] .

Not	a	strong	constitootion	,	Mr	Garrett	.
不是	一个	强的	-	,	先生	加勒特	.

加勒特先生，你的体质并不强健。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [bʊk] , [sɜːr] , [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

But	as	to	your	book	,	sir	,	perhaps	you	might	be	able	to	find	it	for
但	作为	到	你的	书	,	先生	,	也许	你	可能	是	有能力的	到	寻找	它	为了

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

至于您那本书，先生，或许您可以自己去寻找。

[its] [tuː] [bæd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðɪs] [wei] [twaɪs] ['oʊvər] — - - [ɜːr; ər] — [wel] ,

It's	too	bad	you	should	be	disappointed	this	way	twice	over	—	'	'	Er	—	well	,
它是	也	坏的	你	应该	是	失望的	这	方式	两次	超过	—	-	-	呃	—	出色地	,

真可惜，你竟然两次都失望了——”“呃——好吧，

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] ['mɪstər] ['gærət] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] [ɪn] [ðɪs] [wei] [waɪl]

but	I'm	so	sorry	that	Mr	Garrett	should	have	been	taken	ill	in	this	way	while
但	我是	所以	对不起	那	先生	加勒特	应该	有	到过	已采取	患病的	在	这	方式	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒɪŋ][ˌem 'iː] .

he	was	obliging	me	.
他	曾是	乐于助人	我	.

但我很遗憾加勒特先生在帮我忙的时候却以这种方式生病了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][kɔːl][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɪm; ɪm] .

I	think	I	must	leave	the	book	,	and	call	and	inquire	after	him	.
我	思考	我	必须	离开	这	书	,	和	称呼	和	查询	后	他	.

我想我得放下书，打电话问问他的情况。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [əˈdres] , [aɪ] [səˈpoʊz] . -

You	can	give	me	his	address	,	I	suppose	.	'
你	能	给	我	他的	地址	,	我	认为	.	-

我想你可以把他的地址给我。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [dʌn] : [ˈmɪstər] [ˈgærət] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [lɑːdʒd] [ɪn][ruːmz; rʊmz][nɑːt][fɑːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] . -

That	was	easily	done	:	Mr	Garrett	,	it	appeared	,	lodged	in	rooms	not	far	from	the	station	.	'
那	曾是	容易地	完毕	:	先生	加勒特	,	它	出现	,	已提交	在	房间	不是	远的	从	这	车站	.	-

这很容易做到：加勒特先生似乎住在离车站不远的房间里。

[ænd; ənd] , [wʌn] [ˈʌðər] [ˈkwestʃən] .

And	,	one	other	question	.
和	,	一	其他	问题	.

还有一个问题。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ɪf] [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒimən] , [ɪn][ə; eɪ] — [jes] — [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] ,

Did	you	happen	to	notice	if	an	old	gentleman	,	perhaps	a	clergyman	,	in	a	—	yes	—	in	a	black	cloak	,
做过	你	发生	到	注意	如果	一个	老的	绅士	,	也许	一个	牧师	,	在	一个	—	是的	—	在	一个	黑色的	披风	,

你有没有注意到，一位老先生，也许是位牧师，穿着——是的——一件黑色斗篷，

[left] [ðə; ði][ˈlaɪbreri][ˈæftər][aɪ][dɪd] [ˈjestərdeɪ] .

left	the	library	after	I	did	yesterday	.
左边	这	图书馆	后	我	做过	昨天	.

我昨天离开图书馆之后也离开了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] — [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪz] ,

I	think	he	may	have	been	a	—	I	think	,	that	is	,
我	思考	他	可能	有	到过	一个	—	我	思考	,	那	是	,

我认为他可能曾经是——我是说，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈsteɪɪŋ] — [ɔːr] [ˈræðər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] . -

that	he	may	be	staying	—	or	rather	that	I	may	have	known	him	.	'
那	他	可能	是	入住	—	或者	相当	那	我	可能	有	已知	他	.	-

他或许会留下来——或者更确切地说，我或许认识他。

- [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] , [sɜːr] ; [noʊ] .

'	Not	in	a	black	cloak	,	sir	;	no	.
-	不是	在	一个	黑色的	披风	,	先生	;	不	.

“先生，我可没穿黑斗篷；不。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [left] [ˈleɪtər][ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] , [sɜːr] , [bəuθ][ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈjʌŋɪʃ] [men] .

There	were	only	two	gentlemen	left	later	than	what	you	done	,	sir	,	both	of	them	youngish	men	.
那里	是	仅有的	二	先生们	左边	之后	比	什么	你	完毕	,	先生	,	两个都	的	他们	年轻气盛的	男人	.

先生，您离开后只剩下两位先生了，而且他们都是比较年轻的小伙子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər][ˈkɑːrtər] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [bʊk] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [ˈnɑːvəlz] .

There	was	Mr	Carter	took	out	a	music	-	book	and	one	of	the	prefessors	-	with	a	couple	o	'	novels	.
那里	曾是	先生	卡特	采取	出去	一个	音乐	-	书	和	一	的	这	-	-	和	一个	夫妻	o	-	小说	.

卡特先生拿出了一本乐谱，一位教授则拿出了几本小说。

[ðæts] [ðə; ði][lɑːt] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tiː] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

That's	the	lot	,	sir	;	and	then	I	went	off	to	me	tea	,	and	glad	to	get	it	.
那就是	这	很多	,	先生	;	和	然后	我	去	离开	到	我	茶	,	和	高兴的	到	得到	它	.

:

.

先生，就这些了；然后我就去喝茶了，很高兴能喝到茶。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . -

Thank	you	,	sir	,	much	obliged	.	'
感谢	你	,	先生	,	很多	有义务	.	-

谢谢您，先生，感激不尽。

['mɪstər] ['eldrid] , [stɪl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][æŋ'zaɪəti] , [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][kæb][tuː; tə]['mɪstər]

Mr	Eldred	,	still	a	prey	to	anxiety	,	betook	himself	in	a	cab	to	Mr
先生	埃尔德雷德	,	仍然	一个	猎物	到	焦虑	,	贝托克	他自己	在	一个	出租车	到	先生

['gærɪtz, 'gɛrɪtz] [ə'dres] ,

Garrett's	address	,
加勒特的	地址	,

埃尔德雷德先生仍然焦虑不安，他独自乘出租车前往加勒特先生的住处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] .

but	the	young	man	was	not	yet	in	a	condition	to	receive	visitors	.
但	这	年轻的	男人	曾是	不是	然而	在	一个	状况	到	收到	访客	.

但这位年轻人当时的身体状况还不适合接待访客。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

He	was	better	,	but	his	landlady	considered	that	he	must	have	had
他	曾是	更好的	,	但	他的	房东	经过考虑的	那	他	必须	有	有

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] .

a	severe	shock	.
一个	严重	震惊	.

他的情况有所好转，但房东太太认为他一定是受到了严重的惊吓。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [moʊst] ['laɪkli] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

She	thought	most	likely	from	what	the	doctor	said	that	he	would	be	able	to
她	想法	最多	可能	从	什么	这	医生	说	那	他	会	是	有能力的	到

[siː] ['mɪstər] ['eldrid] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

see	Mr	Eldred	to	-	morrow	.
看	先生	埃尔德雷德	到	-	明天	.

根据医生的说法，她认为他明天很可能就能见到埃尔德雷德先生。

['mɪstər] ['eldrid] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd] [spent] , [aɪ] [fɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl]

Mr	Eldred	returned	to	his	hotel	at	dusk	and	spent	,	I	fear	,	but	a	dull
先生	埃尔德雷德	返回	到	他的	酒店	在	黄昏	和	花费	,	我	害怕	,	但	一个	乏味的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

埃尔德雷德先生黄昏时分回到酒店，恐怕他度过了一个沉闷的夜晚。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] ['gærət] .

On	the	next	day	he	was	able	to	see	Mr	Garrett	.
在	这	下一个	天	他	曾是	有能力的	到	看	先生	加勒特	.

第二天他就见到了加勒特先生。

[wen] [ɪn] [helθ] ['mɪstər] ['gærət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

When	in	health	Mr	Garrett	was	a	cheerful	and	pleasant	-	looking	young	man	.
什么时候	在	健康	先生	加勒特	曾是	一个	快乐	和	令人愉快的	-	寻找	年轻的	男人	.

加勒特先生身体健康时，是一位开朗、外表和蔼的年轻人。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] ['biːɪŋ] , [prɔpt] [ʌp] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer]
Now he was a very white and shaky being , propped up in an arm - chair
现在 他 曾是 一个 非常 白色的 和 摇晃 存在 , 支撑 向上 在 一个 手臂 - 椅子
[baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
by the fire ,
经过 这 火 ,

现在他脸色苍白，身体摇摇晃晃，靠在火炉旁的扶手椅里。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
and inclined to shiver and keep an eye on the door .
和 倾斜 到 颤抖 和 保持 一个 眼睛 在 这 门 .

不禁瑟瑟发抖，并时刻留意着门口。

[ɪf] [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɪzɪtər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['welkəm] ,
If however , there were visitors whom he was not prepared to welcome ,
如果 然而 , 那里 是 访客 谁 他 曾是 不是 准备 到 欢迎 ,

然而，如果遇到他不愿接待的访客，

['mɪstər] ['eldrid] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Mr Eldred was not among them .
先生 埃尔德雷德 曾是 不是 之中 他们 .

埃尔德雷德先生不在其中。

- [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][aɪ] [huː] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] ,
' It really is I who owe you an apology ,
- 它 真的 是 我 WHO 欠 你 一个 道歉 ,

“真正应该向你道歉的是我。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jʊr; jər]
and I was despairing of being able to pay it , for I didn't know your
和 我 曾是 绝望 的 存在 有能力的 到 支付 它 , 为了 我 没有 知道 你的
[ə'dres] .
address .
地址 .

我当时很绝望，因为我不知道你的地址，所以恐怕付不起钱。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] .
But I am very glad you have called .
但 我 是 非常 高兴的 你 有 称为 .

但我很高兴你打电话来。

[aɪ][duː] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
I do dislike and regret giving all this trouble ,
我 做 不喜欢 和 后悔 给予 全部 这 麻烦 ,

我很不喜欢也很后悔给大家添了这么多麻烦。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðɪs] — [ðɪs] [ə'tæk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] . -
but you know I could not have foreseen this — this attack which I had . '
但 你 知道 我 可以 不是 有 预见 这 — 这 攻击 哪个 我 有 . -

但你知道，我不可能预料到这件事——我所遭受的这次袭击。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] .
' Of course not ; but now , I am something of a doctor .
- 的 课程 不是 ; 但 现在 , 我 是 某物 的 一个 医生 .

“当然不是；但现在，我算是半个医生了。”

[juːl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['æskɪŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [gʊd] [əd'vaɪs] .
You'll excuse my asking ; you have had , I am sure , good advice .
你会 原谅 我的 问 ; 你 有 有 , 我 是 当然 , 好的 建议 .

请原谅我的询问；我相信您已经得到了很好的建议。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][fɔːl][juː; jʊ][hæd; həd] ? -

Was	**it**	**a**	**fall**	**you**	**had**	**?**	**'**
曾是	它	一个	落下	你	有	?	-

你摔倒了吗?

- [noʊ] .

'	**No**	**.**
-	不	.

'不。

[aɪ][dɪd][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm]['eni] [haɪt] .

I	**did**	**fall**	**on**	**the**	**floor**	**—**	**but**	**not**	**from**	**any**	**height**	**.**
我	做过	落下	在	这	地面	—	但	不是	从	任何	高度	.

我确实摔倒在地了——但不是从高处摔下来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ['riːəli] , [ə; eɪ] [ʃɑːk] . -

It	**was**	**,**	**really**	**,**	**a**	**shock**	**.**	**'**
它	曾是	,	真的	,	一个	震惊	.	-

真是令人震惊。

- [juː; jʊ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] .

'	**You**	**mean**	**something**	**startled**	**you**	**.**
-	你	意思是	某物	惊慌	你	.

你是说有什么事吓到你了?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] ? -

Was	**it**	**anything**	**you**	**thought**	**you**	**saw**	**?**	**'**
曾是	它	任何事物	你	想法	你	锯	?	-

你觉得你看到了什么?

- [nɑːt] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [aɪm][ə'freɪd] .

'	**Not**	**much**	**thinking**	**in**	**the**	**case**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
-	不是	很多	思维	在	这	案件	,	我是	害怕的	.

恐怕这案子里没什么深思熟虑的地方。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [sɔː] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**something**	**I**	**saw**	**.**
是的	,	它	曾是	某物	我	锯	.

是的，我亲眼所见。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] ? -

You	**remember**	**when**	**you**	**called**	**the**	**first**	**time**	**at**	**the**	**library**	**?**	**'**
你	记住	什么时候	你	称为	这	第一的	时间	在	这	图书馆	?	-

你还记得第一次给图书馆打电话的情景吗?

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

'	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**.**
-	是的	,	的	课程	.

'是的当然。

[wel] , [naʊ] ,

Well	**,**	**now**	**,**
出色地	,	现在	,

好了，现在

[let][ˌem ˈiː][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

let	**me**	**beg**	**you**	**not**	**to**	**try**	**to**	**describe**	**it**	**—**	**it**	**will**	**not**	**be**	**good**	**for**	**you**
让	我	求	你	不是	到	尝试	到	描述	它	—	它	将要	不是	是	好的	为了	你

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	**recall**	**it**	**,**
到	记起	它	,

请你千万不要试图描述它——回忆起来对你没有好处。

[aɪm] [ʃʊr] . -
I'm sure . '
我是 当然 . -

我敢肯定。'

- [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [laɪk] [jɔːr'self] :
' But indeed it would be a relief to me to tell anyone like yourself :
- 但 的确 它 会 是 一个 宽慰 到 我 到 告诉 任何人 喜欢 你自己 :

“但对我来说，告诉像你这样的人，确实是一种解脱：

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
you might be able to explain it away .
你 可能 是 有能力的 到 解释 它 离开 .

你或许能找到合理的解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [klæs] [wer] [jʊr; jər] [bʊk] [ɪz] — -
It was just when I was going into the class where your book is — '
它 曾是 只是 什么时候 我 曾是 去 进入 这 班级 在哪里 你的 书 是 — -

就在我走进放着你那本书的教室时——

- [ɪn'diːd] , ['mɪstər] ['gærət] , [aɪ][ɪn'sɪst] ; [bɪ'saɪdz] ,
' Indeed , Mr Garrett , I insist ; besides ,
- 的确 , 先生 加勒特 , 我 坚持 ; 除了 ,

“的确如此，加勒特先生，我坚持；此外，

[maɪ] [wɑːtʃ] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get][maɪ] [θɪŋz]
my watch tells me I have but very little time left in which to get my things
我的 手表 讲述 我 我 有 但 非常 小的 时间 左边 在 哪个 到 得到 我的 事物
[tə'geðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][treɪn] .
together and take the train .
一起 和 拿 这 火车 .

我的手表告诉我，我剩下的时间不多了，我必须收拾好东西，赶上火车。

[noʊ] — [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ]
No — not another word — it would be more distressing to you than you
不 — 不是 其他 单词 — 它 会 是 更多的 令人痛心 到 你 比 你
[ɪ'mædʒɪn] , [pər'hæps] .
imagine , perhaps .
想象 , 也许 .

不——一个字都不要说了——这或许比你想象的更会让你难过。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] .
Now there is just one thing I want to say .
现在 那里 是 只是 一 事物 我 想 到 说 .

现在我只想说一件事。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
I feel that I am really indirectly responsible for this illness of yours ,
我 感觉 那 我 是 真的 间接 负责任的 为了 这 疾病 的 你的 ,

我觉得我其实间接导致了你的这场疾病。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] — [eɪ] ? -
and I think I ought to defray the expense which it has — eh ? '
和 我 思考 我 应该 到 支付 这 费用 哪个 它 有 — 嗯 ? -

我觉得我应该承担这笔费用——是吧?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'klaɪnd] .
But this offer was quite distinctly declined .
但 这 提供 曾是 相当 明显地 拒绝 .

但这一提议被断然拒绝了。

['mɪstər] ['eldrid] , [nɑːt] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [left] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] : [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

Mr	Eldred	,	not	pressing	it	,	left	almost	at	once	:	not	,	however	,
先生	埃尔德雷德	,	不是	紧迫	它	,	左边	几乎	在	一次	:	不是	,	然而	,

埃尔德雷德先生没有追问，几乎立刻就离开了：然而，

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] ['gærət] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] - [mɑːrk]

before	Mr	Garrett	had	insisted	upon	his	taking	a	note	of	the	class	-	mark
前	先生	加勒特	有	坚持	之上	他的	采取	一个	笔记	的	这	班级	-	标记

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trækteit] [mɪdəθ] ,

of	the	Tractate	Middoth	,
的	这	短文	中部	,

在加勒特先生坚持要求他记下《米多斯论》的分类标记之前，

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['mɪstər] ['eldrid] [kʊd; kəd][æt; ət] ['liːʒər] [get] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

which	,	as	he	said	,	Mr	Eldred	could	at	leisure	get	for	himself	.
哪个	,	作为	他	说	,	先生	埃尔德雷德	可以	在	闲暇	得到	为了	他自己	.

正如他所说，埃尔德雷德先生可以悠闲地自己去获得这些东西。

[bʌt; bət]['mɪstər] ['eldrid] [dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] .

But	Mr	Eldred	did	not	reappear	at	the	library	.
但	先生	埃尔德雷德	做过	不是	再现	在	这	图书馆	.

但埃尔德雷德先生没有再出现在图书馆。

['wɪljəm] ['gærət] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tempəreri]

William	Garrett	had	another	visitor	that	day	in	the	person	of	a	contemporary
威廉	加勒特	有	其他	游客	那	天	在	这	人	的	一个	当代的

[ænd; ənd] ['kɑːliːg] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] ,

and	colleague	from	the	library	,
和	同事	从	这	图书馆	,

那天，威廉·加勒特还接待了另一位访客，是他在图书馆的同事兼同龄人。

[wʌn] [dʒɔːrdʒ] ['ɜːrl] .

one	George	Earle	.
一	乔治	厄尔	.

一位乔治·厄尔。

['ɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [faʊnd] ['gærət] ['laɪɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst]

Earle	had	been	one	of	those	who	found	Garrett	lying	insensible	on	the	floor	just
厄尔	有	到过	一	的	那些	WHO	成立	加勒特	说谎	麻木不仁	在	这	地面	只是

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - [klæs] - [ɔːr] ['kjuːbɪkl] (['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] ['æli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['gæləri])

inside	the	'	class	'	or	cubicle	(	opening	upon	the	central	alley	of	a	spacious	gallery	)
里面	这	-	班级	-	或者	隔间	(	开幕	之上	这	中央	胡同	的	一个	宽敞	画廊	)

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːbruː] [bʊks] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,

in	which	the	Hebrew	books	were	placed	,
在	哪个	这	希伯来语	图书	是	放置	,

厄尔是发现加勒特昏迷不醒地躺在"教室"或隔间（通向宽敞画廊的中央通道）内地板上的人之一，希伯来语书籍就放置在这个隔间里。

[ænd; ənd] ['ɜːrl] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	Earle	had	naturally	been	very	anxious	about	his	friend's	condition	.
和	厄尔	有	自然	到过	非常	焦虑的	关于	他的	朋友们	状况	.

厄尔自然非常担心朋友的病情。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['laɪbreri] ['aʊərz] [wɜːr; wər]['oʊvər][hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] . -

So	as	soon	as	library	hours	were	over	he	appeared	at	the	lodgings	.	'
所以	作为	很快	作为	图书馆	小时	是	超过	他	出现	在	这	住宿	.	-

图书馆一关门，他就出现在了住处。

[wel] , - [hiː; hi] [sed] (['æftər] ['ʌðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]) , - [aɪv] [noʊ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [pʊt]

Well	,	'	he	said	(	after	other	conversation	)	,	'	I've	no	notion	what	it	was	that	put
出色地	,	-	他	说	(	后	其他	对话	)	,	-	我已经	不	概念	什么	它	曾是	那	放

[juː; jʊ] [rɔːŋ] ,

you	wrong	,
你	错误的	,

“嗯，”他（在一番交谈后）说道，“我不知道是什么让你错了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	I've	got	the	idea	that	there's	something	wrong	in	the	atmosphere	of	the
但	我已经	得到	这	主意	那	有	某物	错误的	在	这	气氛	的	这

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

但我总觉得图书馆的气氛有点不对劲。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləri]

I	know	this	,	that	just	before	we	found	you	I	was	coming	along	the	gallery
我	知道	这	,	那	只是	前	我们	成立	你	我	曾是	未来	沿着	这	画廊

[wɪð; wɪθ]['deivis] ,

with	Davis	,
和	戴维斯	,

我知道，就在我们找到你之前，我和戴维斯一起沿着画廊走着。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	I	said	to	him	,
和	我	说	到	他	,

我对他说：

" [dɪd] ['evər] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌsti] [smel] ['eniwer] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [hɪr] ?

"	Did	ever	you	know	such	a	musty	smell	anywhere	as	there	is	about	here	?
"	做过	曾经	你	知道	这样的	一个	发霉的	闻	任何地方	作为	那里	是	关于	这里	?

你见过像这里这样霉味浓重的地方吗?

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['hoʊlsəm] .

It	can't	be	wholesome	.
它	不能	是	健康	.

这肯定不是什么有益身心的事。

" [wel] [naʊ] ,

"	Well	now	,
"	出色地	现在	,

“好了，

[ɪf] [wʌn] [goʊz] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ([aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː]

if	one	goes	on	living	a	long	time	with	a	smell	of	that	kind	(	I	tell	you	it
如果	一	去	在	活的	一个	长的	时间	和	一个	闻	的	那	种类	(	我	告诉	你	它

[wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] ['evər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]) [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd]

was	worse	than	I	ever	knew	it	)	it	must	get	into	the	system	and
曾是	更糟	比	我	曾经	知道	它	)	它	必须	得到	进入	这	系统	和

[breɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] ,

break	out	some	time	,
休息	出去	一些	时间	,

如果一个人长期生活在那种气味中（我告诉你，那比我以前知道的还要糟糕），这种气味肯定会进入体内，迟早会散发出来。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -

don't	you	think	?	'
不	你	思考	?	-

你不觉得吗?

['gærət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Garrett shook his head .
加勒特 摇晃 他的 头 .

加勒特摇了摇头。

- [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smel] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ,
' That's all very well about the smell — but it isn't always there ,
- 那就是 全部 非常 出色地 关于 这 闻 — 但 它 不是 总是 那里 ,

“关于气味的说法固然很好——但它并非一直存在。”

[ðoʊ] [aɪv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst] [deɪ][ɔːr] [tuː] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəli] [strɔːŋ] [smel]
though I've noticed it the last day or two — a sort of unnaturally strong smell
尽管 我已经 注意到 它 这 最后的 天 或者 二 — 一个 种类 的 不自然地 强的 闻
[ʌv; əv] [dʌst] .
of dust .
的 灰尘 .

不过我最近一两天注意到了一种异常浓烈的灰尘味。

[bʌt; bət][noʊ] — [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
But no — that's not what did for me .
但 不 — 那就是 不是 什么 做过 为了 我 .

但对我来说，这并不是原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [sɔː] .
It was something I saw .
它 曾是 某物 我 锯 .

那是我看到的。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And I want to tell you about it .
和 我 想 到 告诉 你 关于 它 .

我想把这件事告诉你们。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['hiːbruː] [klæs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ]
I went into that Hebrew class to get a book for a man that was inquiring
我 去 进入 那 希伯来语 班级 到 得到 一个 书 为了 一个 男人 那 曾是 查询
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
for it down below .
为了 它 向下 以下 .

我走进希伯来语教室，是为了帮楼下一位正在询问某本书的男士拿一本书。

[naʊ] [ðæt] [seɪm] [bʊk] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
Now that same book I'd made a mistake about the day before .
现在 那 相同的 书 ID 制成 一个 错误 关于 这 天 前 .

现在，我昨天犯了错误的那本书，又回到了原点。

[aɪ'd] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
I'd been for it , for the same man ,
ID 到过 为了 它 , 为了 这 相同的 男人 ,

我曾经也支持过他，为了同一个人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['pɑːrsn] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and made sure that I saw an old parson in a cloak taking it out .
和 制成 当然 那 我 锯 一个 老的 牧师 在 一个 披风 采取 它 出去 .

并且我特意看到一位身穿斗篷的老牧师把它拿出来。

[aɪ][toʊld][maɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] : [ɔːf] [hiː; hi] [went] , [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] [nekst] [deɪ] .
I told my man it was out : off he went , to call again next day .
我 讲述 我的 男人 它 曾是 出去 : 离开 他 去 , 到 称呼 再次 下一个 天 .

我告诉那人东西已经拿出来了，他就走了，让我第二天再打电话。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrsn] : [noʊ] ['pɑːrsn] [ðer; ðər] ,

I	went	back	to	see	if	I	could	get	it	out	of	the	parson	:	no	parson	there	,
我	去	后退	到	看	如果	我	可以	得到	它	出去	的	这	牧师	:	不	牧师	那里	,

我回去想看看能不能从牧师那里问出来：牧师不在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] .

and	the	book	on	the	shelf	.
和	这	书	在	这	架子	.

还有书架上的那本书。

[wel] , ['jestərdeɪ] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [went] [ə'gen] .

Well	,	yesterday	,	as	I	say	,	I	went	again	.
出色地	,	昨天	,	作为	我	说	,	我	去	再次	.

正如我所说，昨天我又去了。

[ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [ten] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [rɪ'membər] ,

This	time	,	if	you	please	—	ten	o'clock	in	the	morning	,	remember	,
这	时间	,	如果	你	请	—	十	点钟	在	这	早晨	,	记住	,

这次，请您记住，时间是早上十点。

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðoʊz] ['klæsɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [maɪ]

and	as	much	light	as	ever	you	get	in	those	classes	,	and	there	was	my
和	作为	很多	光	作为	曾经	你	得到	在	那些	课程	,	和	那里	曾是	我的

['pɑːrsn] [ə'gen] ,

parson	again	,
牧师	再次	,

课堂上你总能得到很多启发，我的牧师又出现了。

[bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

back	to	me	,	looking	at	the	books	on	the	shelf	I	wanted	.
后退	到	我	,	寻找	在	这	图书	在	这	架子	我	通缉	.

镜头回到我身上，我看着书架上我想要的书。

[hɪz; ɪz] [hæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] .

His	hat	was	on	the	table	,	and	he	had	a	bald	head	.
他的	帽子	曾是	在	这	桌子	,	和	他	有	一个	秃	头	.

他的帽子放在桌子上，他是个秃头。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['rɑːðər] [pər'tɪkjələrli] .

I	waited	a	second	or	two	looking	at	him	rather	particularly	.
我	等待	一个	第二	或者	二	寻找	在	他	相当	特别	.

我等了一两秒钟，仔细地打量了他一番。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['næsti] [bɔːld] [hed] .

I	tell	you	,	he	had	a	very	nasty	bald	head	.
我	告诉	你	,	他	有	一个	非常	可恶的	秃	头	.

我告诉你，他秃顶的样子非常难看。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [draɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['dʌsti] ,

It	looked	to	me	dry	,	and	it	looked	dusty	,
它	看起来	到	我	干燥	,	和	它	看起来	尘土飞扬	,

在我看来，它很干燥，而且布满了灰尘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːks] [ʌv; əv] [her] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] [laɪk] [her] [ðæn; ðən] ['kɔbˌwebz] .

and	the	streaks	of	hair	across	it	were	much	less	like	hair	than	cobwebs	.
和	这	连胜	的	头发	穿过	它	是	很多	较少的	喜欢	头发	比	蜘蛛网	.

而横亘其上的那些毛发状物，与其说是毛发，不如说是蜘蛛网。

[wel] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [kɔft] [ænd; ənd] [muːvd] [maɪ] [fiːt] .

Well	,	I	made	a	bit	of	a	noise	on	purpose	,	coughed	and	moved	my	feet	.
出色地	,	我	制成	一个	少量	的	一个	噪音	在	目的	,	咳嗽	和	已搬	我的	脚	.

我故意制造了一些噪音，咳嗽了几声，还动了动脚。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [wɪtʃ] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

He	turned	round	and	let	me	see	his	face	—	which	I	hadn't	seen	before	.
他	转向	圆形的	和	让	我	看	他的	脸	—	哪个	我	之前没有	已见	前	.

他转过身来，让我看到了他的脸——我以前从未见过他的脸。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [aɪm] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

I	tell	you	again	,	I'm	not	mistaken	.
我	告诉	你	再次	,	我是	不是	错误	.

我再说一遍，我没有弄错。

[ðoʊ] , [fɔːr; fər] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Though	,	for	one	reason	or	another	I	didn't	take	in	the	lower	part	of	his	face	,
尽管	,	为了	一	原因	或者	其他	我	没有	拿	在	这	降低	部分	的	他的	脸	,

然而，由于某种原因，我没有看清他脸的下半部分。

[aɪ] [dɪd] [siː] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər]

I	did	see	the	upper	part	;	and	it	was	perfectly	dry	,	and	the	eyes	were
我	做过	看	这	上	部分	;	和	它	曾是	完美	干燥	,	和	这	眼睛	是

['veri] [diːp] - [sʌŋk] ;

very	deep	-	sunk	;
非常	深的	-	沉没	;

我看到了上半部分；它非常干燥，眼睛很深陷；

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊn] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

and	over	them	,	from	the	eyebrows	to	the	cheek	-	bone	,	there	were
和	超过	他们	,	从	这	眉毛	到	这	脸颊	-	骨	,	那里	是

['kɔbˌwebz] — [θɪk] .

cobwebs	—	thick	.
蜘蛛网	—	厚的	.

从眉毛到颧骨，他们的脸上布满了厚厚的蜘蛛网。

[naʊ] [ðæt] [kloʊzd] [ˌem 'iː] [ʌp] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] . -

Now	that	closed	me	up	,	as	they	say	,	and	I	can't	tell	you	anything	more	.	'
现在	那	关闭	我	向上	,	作为	他们	说	,	和	我	不能	告诉	你	任何事物	更多的	.	-

现在，正如人们常说的，我无话可说了，不能再告诉你更多了。

[wʌt] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['ɝːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['veri]

What	explanations	were	furnished	by	Earle	of	this	phenomenon	it	does	not	very
什么	解释	是	提供	经过	厄尔	的	这	现象	它	做	不是	非常

[mʌtʃ] [kən'sɜːrn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ;

much	concern	us	to	inquire	;
很多	忧虑	我们	到	查询	;

厄尔对这种现象给出了怎样的解释，我们并不太关心；

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kən'vɪns] ['gærət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [wʌt] [hiː; hi]

at	all	events	they	did	not	convince	Garrett	that	he	had	not	seen	what	he
在	全部	活动	他们	做过	不是	说服	加勒特	那	他	有	不是	已见	什么	他

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

总之，他们没能让加勒特相信他没有看到他所看到的东西。

[bɪ'fɔːr] ['wɪljəm] ['gærət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

Before	William	Garrett	returned	to	work	at	the	library	,
前	威廉	加勒特	返回	到	工作	在	这	图书馆	,

在威廉·加勒特重返图书馆工作之前，

[ðə; ði] [laɪ'breriən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːks] [rest] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .

the	librarian	insisted	upon	his	taking	a	week's	rest	and	change	of	air	.
这	图书管理员	坚持	之上	他的	采取	一个	本周	休息	和	改变	的	空气	.

图书管理员坚持让他休息一周，换换空气。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg] ,

Within	a	few	days	'	time	,	therefore	,	he	was	at	the	station	with	his	bag	,
之内	一个	很少	天	-	时间	,	所以	,	他	曾是	在	这	车站	和	他的	包	,

因此，几天后，他就带着行李出现在了车站。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] - -

looking	for	a	desirable	smoking	compartment	in	which	to	travel	to	Burnstow	-
寻找	为了	一个	理想	吸烟	隔间	在	哪个	到	旅行	到	-	-

[ɑːn] - [siː] ,

on	-	Sea	,
在	-	海	,

想找一个舒适的吸烟车厢前往海滨伯恩斯托，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli] ['vɪzɪtɪd] .

which	he	had	not	previously	visited	.
哪个	他	有	不是	之前	到访	.

他之前从未到访过那里。

[wʌn] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['suːtəb(ə)l] .

One	compartment	and	one	only	seemed	to	be	suitable	.
一	隔间	和	一	仅有的	似乎	到	是	合适的	.

似乎只有一个隔间比较合适。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

But	,	just	as	he	approached	it	,	he	saw	,	standing	in	front	of	the	door	,
但	,	只是	作为	他	接近	它	,	他	锯	,	常设	在	正面	的	这	门	,

但是，就在他走近时，他看到，有人站在门前，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [soʊ] [laɪk] [wʌn] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['riːs(ə)nt] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌəˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	figure	so	like	one	bound	up	with	recent	unpleasant	associations	that	,	with	a
一个	数字	所以	喜欢	一	边界	向上	和	最近的	令人不快的	协会	那	,	和	一个

['sɪkənɪŋ] [kwɑːm] ,

sickening	qualm	,
令人作呕	疑虑	,

一个如此像与近期不愉快经历紧密相连的身影，以至于带着一种令人作呕的不安，

[ænd; ənd]['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

and	hardly	knowing	what	he	did	,
和	几乎	会心	什么	他	做过	,

他几乎不知道自己做了什么，

[hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

he	tore	open	the	door	of	the	next	compartment	and	pulled	himself	into	it
他	撕裂	打开	这	门	的	这	下一个	隔间	和	拉	他自己	进入	它

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

as	quickly	as	if	death	were	at	his	heels	.
作为	迅速地	作为	如果	死亡	是	在	他的	高跟鞋	.

他一把拉开隔壁车厢的门，飞快地钻了进去，仿佛死神就在身后。

[ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [kwaɪt] [feɪnt] ,

The	train	moved	off	,	and	he	must	have	turned	quite	faint	,
这	火车	已搬	离开	,	和	他	必须	有	转向	相当	头晕的	,

火车开走了，他肯定晕倒了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nekst] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)l] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .

for	he	was	next	conscious	of	a	smelling	-	bottle	being	put	to	his	nose	.
为了	他	曾是	下一个	有意识的	的	一个	闻起来	-	瓶子	存在	放	到	他的	鼻子	.

因为他接下来就感觉到有人把一个闻香瓶放在了他的鼻子前。

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['leɪdi] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

His	physician	was	a	nice	-	looking	old	lady	,	who	,	with	her	daughter	,
他的	医生	曾是	一个	好的	-	寻找	老的	女士	,	WHO	,	和	她	女儿	,

他的医生是一位相貌和善的老太太，她和她的女儿

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

was	the	only	passenger	in	the	carriage	.
曾是	这	仅有的	乘客	在	这	运输	.

他是车厢里唯一的乘客。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni]

But	for	this	incident	it	is	not	very	likely	that	he	would	have	made	any
但	为了	这	事件	它	是	不是	非常	可能	那	他	会	有	制成	任何

['oʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['trævələz] .

overtures	to	his	fellow	-	travellers	.
序曲	到	他的	同伴	-	旅行者	.

但就这件事而言，他不太可能主动向同行的旅客示好。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [θæŋks] [ænd; ənd][in'kwaiəriz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌsjuːpə'viːnd]

As	it	was	,	thanks	and	inquiries	and	general	conversation	supervened
作为	它	曾是	,	谢谢	和	查询	和	一般的	对话	继发

[ɪn'evɪtəbli] ;

inevitably	;
不可避免地	;

结果，感谢、询问和一般的交谈不可避免地接踵而至；

[ænd; ənd] ['gærət] [faʊnd] [hɪm'self] [prə'vaɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	Garrett	found	himself	provided	before	the	journey's	end	not	only	with	a
和	加勒特	成立	他自己	假如	前	这	旅程	结尾	不是	仅有的	和	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

加勒特在旅程结束前不仅找到了医生，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lændleɪdi] : [fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['simpsn] [hæd; həd] [ə'pɑːrtmənts] [tuː; tə][let][æt; ət]

but	with	a	landlady	:	for	Mrs	Simpson	had	apartments	to	let	at
但	和	一个	房东	:	为了	太太	辛普森	有	公寓	到	让	在

-

Burnstow	,
-	,

但房东是辛普森太太：因为辛普森太太在伯恩斯托有公寓出租。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪn][ɔːl] [weɪz] ['suːtəb(ə)l] .

which	seemed	in	all	ways	suitable	.
哪个	似乎	在	全部	方式	合适的	.

这在各方面似乎都很合适。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

The	place	was	empty	at	that	season	,
这	地方	曾是	空的	在	那	季节	,

那段时间那里空无一人。

[soʊ] [ðæt] ['gærət] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]

so	that	Garrett	was	thrown	a	good	deal	into	the	society	of	the	mother	and
所以	那	加勒特	曾是	抛掷	一个	好的	交易	进入	这	社会	的	这	母亲	和

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

因此，加勒特得以深入了解这对母女之间的关系。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [ək'septəb(ə)l] ['kʌmpəni] .

He	found	them	very	acceptable	company	.
他	成立	他们	非常	可接受	公司	.

他觉得他们是非常不错的伙伴。

[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]

On	the	third	evening	of	his	stay	he	was	on	such	terms	with	them	as
在	这	第三	晚上	的	他的	停留	他	曾是	在	这样的	条款	和	他们	作为

[tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

to	be	asked	to	spend	the	evening	in	their	private	sitting	-	room	.
到	是	问	到	花费	这	晚上	在	他们的	私人的	坐着	-	房间	.

在他逗留的第三个晚上，他与他们的关系已经非常融洽，以至于他们邀请他到他们的私人客厅过夜。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪərd] [ðæt] ['gærɪtz, 'gɛrɪtz][wɜːrk] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbreri] . -

During	their	talk	it	transpired	that	Garrett's	work	lay	in	a	library	.	'
期间	他们的	讲话	它	发生了	那	加勒特的	工作	躺	在	一个	图书馆	.	-

在交谈中，他们得知加勒特的作品收藏在图书馆里。

[ɑː] , ['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər] [faɪn] ['pleɪsɪz] , - [sed] ['mɪsɪz] ['simpsn] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk][wɪð; wɪθ]

Ah	,	libraries	are	fine	places	,	'	said	Mrs	Simpson	,	putting	down	her	work	with
啊	,	图书馆	是	美好的	地方	,	-	说	太太	辛普森	,	推杆	向下	她	工作	和

[ə; eɪ] [saɪ] ;

a	sigh	;
一个	叹	;

“啊，图书馆真是个好地方，”辛普森太太叹了口气，放下手中的工作说道；

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [bʊks] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sæd][tɜːrn] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [bʊk]

'	but	for	all	that	,	books	have	played	me	a	sad	turn	,	or	rather	a	book
-	但	为了	全部	那	,	图书	有	玩	我	一个	伤心	转动	,	或者	相当	一个	书

[hæz; həz] . -

has	.	'
有	.	-

“但即便如此，书籍还是让我感到悲伤，或者更确切地说，一本书让我感到悲伤。”

- [wel] , [bʊks] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['lɪvɪŋ] , ['mɪsɪz] ['simpsn] ,

'	Well	,	books	give	me	my	living	,	Mrs	Simpson	,
-	出色地	,	图书	给	我	我的	活的	,	太太	辛普森	,

“嗯，辛普森太太，我靠书谋生。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] :

and	I	should	be	sorry	to	say	a	word	against	them	:
和	我	应该	是	对不起	到	说	一个	单词	反对	他们	:

我若说他们一句坏话，恐怕会感到遗憾：

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

I	don't	like	to	hear	that	they	have	been	bad	for	you	.	'
我	不	喜欢	到	听到	那	他们	有	到过	坏的	为了	你	.	-

我不喜欢听到他们对你不好。

- [pərˈhæps]['mɪstər] ['gærət] [kʊd; kəd][help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɑːlv] ['aʊər; ɑːr]['pʌz(ə)l] , ['mʌðər] , - [sed] [mɪs]

'	Perhaps	Mr	Garrett	could	help	us	to	solve	our	puzzle	,	mother	,	'	said	Miss
-	也许	先生	加勒特	可以	帮助	我们	到	解决	我们的	谜	,	母亲	,	-	说	错过

“或许加勒特先生能帮我们解开这个谜题，妈妈，”小姐说道。

['simpsn] .

Simpson	.
辛普森	.

辛普森。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][set]['mɪstər] ['gærət] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [ðæt] [maɪt] [weɪst] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

'	I	don't	want	to	set	Mr	Garrett	off	on	a	hunt	that	might	waste	a	lifetime	,
-	我	不	想	到	放	先生	加勒特	离开	在	一个	打猎	那	可能	浪费	一个	寿命	,

“我不想让加勒特先生踏上一段可能浪费他一生的寻亲之旅。”

[maɪ] [dɪr] , [nɔːr] [jet] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [ə'ferz] . -

my	dear	,	nor	yet	to	trouble	him	with	our	private	affairs	.	'
我的	亲爱的	,	也不	然而	到	麻烦	他	和	我们的	私人的	事务	.	-

亲爱的，暂时还不要用我们的私事去打扰他。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,

'	But	if	you	think	it	in	the	least	likely	that	I	could	be	of	use	,
-	但	如果	你	思考	它	在	这	至少	可能	那	我	可以	是	的	使用	,

但如果你认为我哪怕有一点点可能帮上忙，

[aɪ][duː][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɪz] , ['mɪsɪz] ['simpsn] .

I	do	beg	you	to	tell	me	what	the	puzzle	is	,	Mrs	Simpson	.
我	做	求	你	到	告诉	我	什么	这	谜	是	,	太太	辛普森	.

辛普森夫人，请您告诉我这个谜题是什么。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊk] , [juː; jʊ] [siː] ,

If	it	is	finding	out	anything	about	a	book	,	you	see	,
如果	它	是	寻找	出去	任何事物	关于	一个	书	,	你	看	,

如果是为了了解一本书的任何信息，你看，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . -

I	am	in	rather	a	good	position	to	do	it	.	'
我	是	在	相当	一个	好的	位置	到	做	它	.	-

我处于相当有利的位置来做这件事。

- [jes] , [aɪ][duː] [siː] [ðæt] ,

'	Yes	,	I	do	see	that	,
-	是的	,	我	做	看	那	,

“是的，我看到了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] . -

but	the	worst	of	it	is	that	we	don't	know	the	name	of	the	book	.	'
但	这	最差	的	它	是	那	我们	不	知道	这	姓名	的	这	书	.	-

但最糟糕的是我们不知道这本书的名字。

- [nɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ? -

'	Nor	what	it	is	about	?	'
-	也不	什么	它	是	关于	?	-

“也不知道它讲的是什么？”

- [noʊ] , [nɔːr] [ðæt] ['iːðər] . -

'	No	,	nor	that	either	.	'
-	不	,	也不	那	任何一个	.	-

“不，也不是那个。”

- [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [its] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['mʌðər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

'	Except	that	we	don't	think	it's	in	English	,	mother	—	and	that	is	not	much	of	a
-	除了	那	我们	不	思考	它是	在	英语	,	母亲	—	和	那	是	不是	很多	的	一个

[kluː] . -

clue	.	'
线索	.	-

“只不过我们认为它不是英文的，妈妈——但这并没有什么线索。”

- [wel] , ['mɪstər] ['gærət] , - [sed] ['mɪsɪz] ['simpsn] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər][wɜːrk] ,

'	Well	,	Mr	Garrett	,	'	said	Mrs	Simpson	,	who	had	not	yet	resumed	her	work	,
-	出色地	,	先生	加勒特	,	-	说	太太	辛普森	,	WHO	有	不是	然而	恢复	她	工作	,

“好吧，加勒特先生，”辛普森太太说道，她还没有继续工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ['θɔːtfəli] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] .

and	was	looking	at	the	fire	thoughtfully	,	'	I	shall	tell	you	the	story	.
和	曾是	寻找	在	这	火	深思熟虑	,	-	我	将	告诉	你	这	故事	.

他若有所思地看着火堆说：“我来给你们讲这个故事。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ?

You	will	please	keep	it	to	yourself	,	if	you	don't	mind	?
你	将要	请	保持	它	到	你自己	,	如果	你	不	头脑	?

如果你不介意的话，请你保守秘密好吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] .

Now	**it**	**is**	**just**	**this**	**.**
现在	它	是	只是	这	.

现在就只剩下这样了。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][oʊld]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ][rænt] .

I	**had**	**an**	**old**	**uncle**	**,**	**a**	**Dr**	**Rant**	**.**
我	有	一个	老的	叔叔	,	一个	博士	咆哮	.

我有个老叔叔，叫兰特医生。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Perhaps	**you**	**may**	**have**	**heard**	**of**	**him**	**.**
也许	你	可能	有	听到	的	他	.

或许你听说过他。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [mæn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːd] [wei] [hiː; hi] [tʃoʊz]

Not	**that**	**he**	**was**	**a**	**distinguished**	**man**	**,**	**but**	**from**	**the**	**odd**	**way**	**he**	**chose**
不是	那	他	曾是	一个	杰出的	男人	,	但	从	这	奇怪的	方式	他	选择

[tuː; tə][biː; bi] ['berid] . -

to	**be**	**buried**	**.**	**'**
到	是	埋葬	.	-

倒不是说他是个杰出人物，而是他选择的葬礼方式很奇特。

- [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][sʌm; səm] ['gaɪdbʊk] . -

'	**I**	**rather**	**think**	**I**	**have**	**seen**	**the**	**name**	**in**	**some**	**guidebook**	**.**	**'**
-	我	相当	思考	我	有	已见	这	姓名	在	一些	指南	.	-

“我好像在某本旅游指南上见过这个名字。”

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [mɪs] ['simpsn] .

'	**That**	**would**	**be**	**it**	**,**	**'**	**said**	**Miss**	**Simpson**	**.**
-	那	会	是	它	,	-	说	错过	辛普森	.

“就是这样了，”辛普森小姐说。

- [hiː; hi] [left] [dəˈrekʃ(ə)nz] — ['hɔːrɪd] [oʊld][mæn] ! — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ,

'	**He**	**left**	**directions**	**—**	**horrid**	**old**	**man**	**!**	**—**	**that**	**he**	**was**	**to**	**be**	**put**	**,**
-	他	左边	方向	—	可怕的	老的	男人	!	—	那	他	曾是	到	是	放	,

“他留下了遗嘱——真是个可怕的老头！——说他要被安葬，

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] ,

sitting	**at**	**a**	**table**	**in**	**his**	**ordinary**	**clothes**	**,**
坐着	在	一个	桌子	在	他的	普通的	衣服	,

他穿着日常服装坐在桌旁，

[ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [ruːm] [ðæt] ['hiːd][hæd; həd] [meɪd] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

in	**a**	**brick**	**room**	**that**	**he'd**	**had**	**made**	**underground**	**in**	**a**	**field**	**near**	**his**	**house**	**.**
在	一个	砖	房间	那	他会	有	制成	地下	在	一个	场地	靠近	他的	房子	.

在他家附近田野里，他用砖在地下建造了一个房间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['hiːz] [bɪn] [siːn] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [blæk] [kloʊk] .

Of	**course**	**the**	**country**	**people**	**say**	**he's**	**been**	**seen**	**about**	**there**	**in**	**his**	**old**	**black**	**cloak**	**.**
的	课程	这	国家	人们	说	他是	到过	已见	关于	那里	在	他的	老的	黑色的	披风	.

-
'
-
-

当然，乡下人都说有人看到他穿着那件旧黑斗篷在那附近出没。

- [wel] , [dɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , - ['mɪsɪz] ['simpsn] [went] [ɑːn] ,

' Well , dear , I don't know much about such things , ' Mrs Simpson went on ,

- 出色地 , 亲爱的 , 我 不 知道 很多 关于 这样的 事物 , - 太太 辛普森 去 在 ,

“嗯，亲爱的，我对这些事情不太了解，”辛普森太太继续说道。

- [bʌt; bət] ['enihaʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] .

' but anyhow he is dead , these twenty years and more .

- 但 无论如何 他 是 死的 , 这些 二十 年 和 更多的 .

但不管怎样，他已经死了，二十多年了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]

He was a clergyman , though I'm sure I can't imagine how he got to be

他 曾是 一个 牧师 , 尽管 我是 当然 我 不能 想象 如何 他 得到 到 是

[wʌn] :

one :

一 :

他是一名牧师，但我实在无法想象他是如何成为牧师的：

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][noʊ]['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

but he did no duty for the last part of his life ,

但 他 做过 不 责任 为了 这 最后的 部分 的 他的 生活 ,

但他晚年却没有尽到任何职责。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] :

which I think was a good thing ; and he lived on his own property :

哪个 我 思考 曾是 一个 好的 事物 ; 和 他 居住地 在 他的 自己的 财产 :

我认为这是一件好事；而且他住在自己的土地上：

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ɪ'steɪt] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

a very nice estate not a great way from here .

一个 非常 好的 财产 不是 一个 伟大的 方式 从 这里 .

这是一个非常漂亮的庄园，离这里也不远。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][waɪf][ɔːr]['fæməli] ; ['oʊnli][wʌn] [niːs] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ'self] , [ænd; ənd][wʌn]

He had no wife or family ; only one niece , who was myself , and one

他 有 不 妻子 或者 家庭 ; 仅有的 一 侄女 , WHO 曾是 我 , 和 一

['nefjuː] ,

nephew ,

侄子 ,

他没有妻子和家人；只有一个侄女（就是我）和一个侄子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] — [nɔːr][fɔːr; fər] ['eniwʌn]

and he had no particular liking for either of us — nor for anyone

和 他 有 不 特别的 喜欢 为了 任何一个 的 我们 — 也不 为了 任何人

[els] ,

else ,

别的 ,

他既不喜欢我们俩，也不喜欢其他人。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] .

as far as that goes .

作为 远的 作为 那 去 .

就此而言。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ,

If anything ,

如果 任何事物 ,

如果说有什么的话，

[hiː; hi] [laɪkt] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][dʒɑːn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk]

he	liked	my	cousin	better	than	he	did	me	—	for	John	was	much	more	like
他	喜欢	我的	表哥	更好的	比	他	做过	我	—	为了	约翰	曾是	很多	更多的	喜欢

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tempər] ,

him	in	his	temper	,
他	在	他的	脾气	,

他更喜欢我的表弟而不是我——因为约翰的脾气更像他表弟。

[ænd; ənd] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [hɪz; ɪz] ['veri] [miːn] [ʃɑːrp] [weɪz] .

and	,	I'm	afraid	I	must	say	,	his	very	mean	sharp	ways	.
和	,	我是	害怕的	我	必须	说	,	他的	非常	意思是	锋利的	方式	.

而且，恐怕我不得不说，他为人非常刻薄刻薄。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['mærid] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ,

It	might	have	been	different	if	I	had	not	married	;	but	I	did	,
它	可能	有	到过	不同的	如果	我	有	不是	已婚	;	但	我	做过	,

如果我没有结婚，结果或许会不一样；但我结婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [ri'zentid] .

and	that	he	very	much	resented	.
和	那	他	非常	很多	怨恨	.

他对此非常愤慨。

['veri] [wel] : [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Very	well	:	here	he	was	with	this	estate	and	a	good	deal	of	money	,
非常	出色地	:	这里	他	曾是	和	这	财产	和	一个	好的	交易	的	钱	,

很好：他拥有这处庄园和一大笔钱，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,

as	it	turned	out	,	of	which	he	had	the	absolute	disposal	,
作为	它	转向	出去	,	的	哪个	他	有	这	绝对	处理	,

结果证明，他完全可以支配这些资源。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wiː; wi] — [maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][aɪ] — [wʊd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	understood	that	we	—	my	cousin	and	I	—	would	share	it
和	它	曾是	理解	那	我们	—	我的	表哥	和	我	—	会	分享	它

['iːkwəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

equally	at	his	death	.
同样地	在	他的	死亡	.

我们约定，他去世后，我和我的表弟将平分这笔遗产。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪntər] , ['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [bæk] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,

In	a	certain	winter	,	over	twenty	years	back	,	as	I	said	,	he	was	taken	ill	,
在	一个	肯定	冬天	,	超过	二十	年	后退	,	作为	我	说	,	他	曾是	已采取	患病的	,

二十多年前的某个冬天，正如我所说，他生病了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] .

and	I	was	sent	for	to	nurse	him	.
和	我	曾是	发送	为了	到	护士	他	.

我被叫来照顾他。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

My	husband	was	alive	then	,	but	the	old	man	would	not	hear	of	his	coming	.
我的	丈夫	曾是	活	然后	,	但	这	老的	男人	会	不是	听到	的	他的	未来	.

那时我丈夫还活着，但老人家根本不愿听他回来。

[æz; əz][aɪ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [sɔː] [maɪ]['kʌz(ə)n][dʒɑːn] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

As	I	drove	up	to	the	house	I	saw	my	cousin	John	driving	away	from	it	in
作为	我	驾驶	向上	到	这	房子	我	锯	我的	表哥	约翰	驾驶	离开	从	它	在

[æn; ən]['oʊpən][flaɪ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ,

an	open	fly	and	looking	,
一个	打开	飞	和	寻找	,

我开车到房子跟前时，看到我的表弟约翰开着敞篷车离开，一边看着外面。

[aɪ] ['noʊtɪst] , [ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪts] .

I	noticed	,	in	very	good	spirits	.
我	注意到	,	在	非常	好的	烈酒	.

我注意到，他精神状态非常好。

[aɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

I	went	up	and	did	what	I	could	for	my	uncle	,
我	去	向上	和	做过	什么	我	可以	为了	我的	叔叔	,

我上前尽我所能帮助了我的叔叔，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [suːn] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [læst] ['ɪlnəs] ;

but	I	was	very	soon	sure	that	this	would	be	his	last	illness	;
但	我	曾是	非常	很快	当然	那	这	会	是	他的	最后的	疾病	;

但我很快就确信这将是他最后一次生病；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	he	was	convinced	of	it	too	.
和	他	曾是	确信	的	它	也	.

他也对此深信不疑。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

During	the	day	before	he	died	he	got	me	to	sit	by	him	all	the	time	,
期间	这	天	前	他	死亡	他	得到	我	到	坐	经过	他	全部	这	时间	,

在他去世的前一天，他让我一直坐在他身边。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ,

and	I	could	see	there	was	something	,	and	probably	something	unpleasant	,
和	我	可以	看	那里	曾是	某物	,	和	大概	某物	令人不快的	,

我能看出那里有什么东西，而且很可能是不愉快的事情。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

that	he	was	saving	up	to	tell	me	,
那	他	曾是	保存	向上	到	告诉	我	,

他一直在攒钱准备告诉我。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [streŋθ] — [aɪm]

and	putting	it	off	as	long	as	he	felt	he	could	afford	the	strength	—	I'm
和	推杆	它	离开	作为	长的	作为	他	毛毡	他	可以	买得起	这	力量	—	我是

[ə'freɪd] ['pɜːrpəsli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [stretʃ] .

afraid	purposely	in	order	to	keep	me	on	the	stretch	.
害怕的	故意	在	命令	到	保持	我	在	这	拉紧	.

只要他觉得自己还能承受得起，他就会一直拖延下去——恐怕他是故意的，目的是让我一直处于紧张状态。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [læst] , [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

But	,	at	last	,	out	it	came	.
但	,	在	最后的	,	出去	它	来了	.

但最终，它还是出来了。

" ['meri] , " [hiː; hi] [sed] , — " ['meri] , [aɪv] [meɪd] [maɪ] [wɪl] [ɪn] ['dʒɑːnz] ['feɪvər] : [hiː; hi] [hæz; həz]

"	Mary	,	"	he	said	,	—	"	Mary	,	I've	made	my	will	in	John's	favour	:	he	has
"	玛丽	,	"	他	说	,	—	"	玛丽	,	我已经	制成	我的	将要	在	约翰的	偏爱	:	他	有

['evriθɪŋ] , ['meri] .

everything	,	Mary	.
一切	,	玛丽	.

“玛丽，”他说，“玛丽，我已经立下遗嘱，把一切都留给了约翰：他拥有了一切，玛丽。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	Well	,	of	course	that	came	as	a	bitter	shock	to	me	,
"	出色地	,	的	课程	那	来了	作为	一个	苦的	震惊	到	我	,

“嗯，这当然让我感到非常震惊。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] — [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] — [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ,

for	we	—	my	husband	and	I	—	were	not	rich	people	,
为了	我们	—	我的	丈夫	和	我	—	是	不是	富有的	人们	,

因为我和我丈夫并不是富有的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	if	he	could	have	managed	to	live	a	little	easier	than	he	was
和	如果	他	可以	有	管理	到	居住	一个	小的	更轻松	比	他	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] ,

obliged	to	do	,
有义务	到	做	,

如果他能过上比他被迫过的生活轻松一些的生活，

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [prə'lɔŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

I	felt	it	might	be	the	prolonging	of	his	life	.
我	毛毡	它	可能	是	这	延长	的	他的	生活	.

我觉得这或许能延长他的寿命。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

But	I	said	little	or	nothing	to	my	uncle	,
但	我	说	小的	或者	没有什么	到	我的	叔叔	,

但我几乎没跟叔叔说一句话。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] :

except	that	he	had	a	right	to	do	what	he	pleased	:
除了	那	他	有	一个	正确的	到	做	什么	他	高兴	:

但他有权做他想做的事：

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

partly	because	I	couldn't	think	of	anything	to	say	,
部分	因为	我	不能	思考	的	任何事物	到	说	,

部分原因是我想不出该说什么，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] : [ænd; ənd][soʊ]

and	partly	because	I	was	sure	there	was	more	to	come	:	and	so
和	部分	因为	我	曾是	当然	那里	曾是	更多的	到	来	:	和	所以

[ðer; ðər][wʌz; wəz] .

there	was	.
那里	曾是	.

部分原因是，我确信后面还会有更多：事实也的确如此。

" [bʌt; bət] , ['meri] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][nɑːt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][dʒɑːn] ,

"	But	,	Mary	,	"	he	said	,	"	I'm	not	very	fond	of	John	,
"	但	,	玛丽	,	"	他	说	,	"	我是	不是	非常	喜爱	的	约翰	,

“但是，玛丽，”他说，“我不太喜欢约翰。”

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ə'nʌðər] [wɪl] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] .

and	I've	made	another	will	in	your	favour	.
和	我已经	制成	其他	将要	在	你的	偏爱	.

我已经立了另一份遗嘱，对你有利。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] .

You	can	have	everything	.
你	能	有	一切	.

你可以拥有一切。

['oʊnli] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɪl] , [juː; jʊ] [siː] :

Only	you've	got	to	find	the	will	,	you	see	:
仅有的	你已经	得到	到	寻找	这	将要	,	你	看	:

你只需要找到那份意志力就行了：

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

and	I	don't	mean	to	tell	you	where	it	is	.
和	我	不	意思是	到	告诉	你	在哪里	它	是	.

我不会告诉你它在哪里。

" [ðen] [hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi]

"	Then	he	chuckled	to	himself	,	and	I	waited	,	for	again	I	was	sure	he
"	然后	他	轻笑	到	他自己	,	和	我	等待	,	为了	再次	我	曾是	当然	他

['hædnt] ['fɪnɪʃt] .

hadn't	finished	.
之前没有	完成的	.

“然后他低声笑了笑，我等着，因为我再次确信他还没有说完。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , — " [juː; jʊ] [weɪt] ,

"	That's	a	good	girl	,	"	he	said	after	a	time	,	—	"	you	wait	,
"	那就是	一个	好的	女孩	,	"	他	说	后	一个	时间	,	—	"	你	等待	,

“真是个好女孩，”过了一会儿他说，“你等着瞧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][toʊld][dʒɑːn] .

and	I'll	tell	you	as	much	as	I	told	John	.
和	患病的	告诉	你	作为	很多	作为	我	讲述	约翰	.

我会像告诉约翰那样告诉你。

[bʌt; bət][dʒʌst][let][ˌem ˈiː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ]['ɪntuː] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

But	just	let	me	remind	you	,	you	can't	go	into	court	with	what	I'm	saying	to
但	只是	让	我	提醒	你	,	你	不能	去	进入	法庭	和	什么	我是	说	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但我还是要提醒你，你不能拿着我说的话去法庭上作证。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] ['eni] [kə'lætərəl] ['evɪdəns] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrd]

for	you	won't	be	able	to	produce	any	collateral	evidence	beyond	your	own	word
为了	你	惯于	是	有能力的	到	生产	任何	抵押品	证据	超过	你的	自己的	单词

,

,

,

因为除了你自己的证词之外，你无法提供任何其他证据。

[ænd; ənd]['dʒɑːnz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] ['swerɪŋ] [ɪf] ['nesəseri] .

and	John's	a	man	that	can	do	a	little	hard	swearing	if	necessary	.
和	约翰的	一个	男人	那	能	做	一个	小的	难的	咒骂	如果	必要的	.

约翰是个必要时会爆粗口的人。

['veri] [wel] [ðen] , [ðæts] [ˌʌndər'stʊd] .

Very	well	then	,	that's	understood	.
非常	出色地	然后	,	那就是	理解	.

好的，明白了。

[naʊ] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ]['fænsi] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [raɪt] [ðɪs] [wɪl] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [wei] ,

Now	,	I	had	the	fancy	that	I	wouldn't	write	this	will	quite	in	the	common	way	,
现在	,	我	有	这	想要	那	我	不会	写	这	将要	相当	在	这	常见的	方式	,

我当时突发奇想，决定不按常规方式立遗嘱。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , ['meri] , [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] .

so	I	wrote	it	in	a	book	,	Mary	,	a	printed	book	.
所以	我	写道	它	在	一个	书	,	玛丽	,	一个	打印	书	.

所以我把它写在了书里，玛丽，一本印刷好的书。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

And	there's	several	thousand	books	in	this	house	.
和	有	一些	千	图书	在	这	房子	.

这栋房子里有几千本书。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But **there** **!**
但 那里 !

但是!

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
you **needn't** **trouble** **yourself** **with** **them** **,** **for** **it** **isn't** **one** **of** **them** **.**
你 不必 麻烦 你自己 和 他们 , 为了 它 不是 一 的 他们 .

你不必为此烦恼，因为它不属于其中之一。

[its] [ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ['elsˌwer] : [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [dʒɑːn][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eni]
It's **in** **safe** **keeping** **elsewhere** **:** **in** **a** **place** **where** **John** **can** **go** **and** **find** **it** **any**
它是 在 安全的 保持 别处 : 在 一个 地方 在哪里 约翰 能 去 和 寻找 它 任何
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

它被妥善保管在别处：约翰随时都可以去那里找到它。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] .
if **he** **only** **knew** **,** **and** **you** **can't** **.**
如果 他 仅有的 知道 , 和 你 不能 .

如果他知道就好了，而你却不知道。

[ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : ['prɑːpərli] [saɪnd] [ænd; ənd] ['witnist] ,
A **good** **will** **it** **is** **:** **properly** **signed** **and** **witnessed** **,**
一个 好的 将要 它 是 : 适当地 签名 和 目击者 ,

这是一份善意的遗嘱：已正式签署并有证人见证。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['witnisiz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
but **I** **don't** **think** **you'll** **find** **the** **witnesses** **in** **a** **hurry** **.**
但 我 不 思考 你会 寻找 这 证人 在 一个 匆忙 .

但我认为你不会很快找到证人。

" - [stɪl] [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] :
" **'** **Still** **I** **said** **nothing** **:**
" - 仍然 我 说 没有什么 :

但我什么也没说：

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [muːvd] [æt; ət][ɔːl][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [retʃ]
if **I** **had** **moved** **at** **all** **I** **must** **have** **taken** **hold** **of** **the** **old** **wretch**
如果 我 有 已搬 在 全部 我 必须 有 已采取 抓住 的 这 老的 可怜虫
[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] .
and **shaken** **him** **.**
和 摇晃 他 .

如果我动过手，那我一定是抓住了那个老家伙，把他摇晃了一番。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :
He **lay** **there** **laughing** **to** **himself** **,** **and** **at** **last** **he** **said** **:**
他 躺 那里 笑 到 他自己 , 和 在 最后的 他 说 :

他躺在那里独自笑着，最后说道：

- " [wel] , [wel] , [juːv] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwaɪətli] ,
' **"** **Well** **,** **well** **,** **you've** **taken** **it** **very** **quietly** **,**
- " 出色地 , 出色地 , 你已经 已采取 它 非常 悄悄 ,

“嗯，嗯，你倒是很平静地接受了这件事。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][juː; jʊ][bəuθ][ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] ,
and **as** **I** **want** **to** **start** **you** **both** **on** **equal** **terms** **,**
和 作为 我 想 到 开始 你 两个都 在 平等的 条款 ,

我希望你们俩一开始就处于平等地位，

[ænd; ənd][dʒɑːn][hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [wer] [ðə; ði] [bʊk]
and **John** **has** **a** **bit** **of** **a** **purchase** **in** **being** **able** **to** **go** **where** **the** **book**
和 约翰 有 一个 少量 的 一个 购买 在 存在 有能力的 到 去 在哪里 这 书
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

约翰能去书所在的地方，也算是占了点便宜。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [tuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] .
I'll **tell** **you** **just** **two** **other** **things** **which** **I** **didn't** **tell** **him** **.**
患病的 告诉 你 只是 二 其他 事物 哪个 我 没有 告诉 他 .

我还要告诉你另外两件我没告诉他的事。

[ðə; ði] ['wɪlz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
The **will's** **in** **English** **,** **but** **you** **won't** **know** **that** **if** **ever** **you** **see** **it** **.**
这 遗嘱 在 英语 , 但 你 惯于 知道 那 如果 曾经 你 看 它 .

遗嘱是用英文写的，但如果你看到它，你也不会知道这一点。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] ,
That's **one** **thing** **,**
那就是 一 事物 ,

这是一件事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] [ðæt] [wen] [aɪm] [gɔːn] [juːl] [faɪnd][æn; ən] ['envəloʊp] [ɪn][maɪ] [desk] [də'rektɪd]
and **another** **is** **that** **when** **I'm** **gone** **you'll** **find** **an** **envelope** **in** **my** **desk** **directed**
和 其他 是 那 什么时候 我是 已消失 你会 寻找 一个 信封 在 我的 桌子 指导
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to **you** **,**
到 你 ,

还有一点就是，我离开后，你会在我的办公桌里发现一个写给你的信封。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
and **inside** **it** **something** **that** **would** **help** **you** **to** **find** **it** **,**
和 里面 它 某物 那 会 帮助 你 到 寻找 它 ,

里面还有一些可以帮助你找到它的东西。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪts] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
if **only** **you** **have** **the** **wits** **to** **use** **it** **.**
如果 仅有的 你 有 这 智慧 到 使用 它 .

前提是你得有足够的智慧去运用它。

" - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [æn; ən]
" **'** **In** **a** **few** **hours** **from** **that** **he** **was** **gone** **,** **and** **though** **I** **made** **an**
" - 在 一个 很少 小时 从 那 他 曾是 已消失 , 和 尽管 我 制成 一个
[ə'piːl] [tuː; tə]
appeal **to**
上诉 到

“几个小时后他就走了，尽管我曾向他提出上诉……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dʒɑːn] ['eldrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — -
John **Eldred** **about** **it** **—** **'**
约翰 埃尔德雷德 关于 它 — -

约翰·埃尔德雷德对此表示赞同——

- [dʒɑːn] ['eldrid] ?
' **John** **Eldred** **?**
- 约翰 埃尔德雷德 ?

约翰·埃尔德雷德?

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪsɪz] ['simpsn] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ]['mɪstər][dʒɑːn]
I **beg** **your** **pardon** **,** **Mrs** **Simpson** **—** **I** **think** **I've** **seen** **a** **Mr** **John**
我 求 你的 赦免 , 太太 辛普森 — 我 思考 我已经 已见 一个 先生 约翰

辛普森太太，请您原谅——我想我好像看到一位约翰先生了。

['eldrid] .
Eldred **.**
埃尔德雷德 .

埃尔德雷德。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ? -
What **is** **he** **like** **to** **look** **at** **?** **'**
什么 是 他 喜欢 到 看 在 ? -

他长什么样?

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ten] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪn] ['eldərli] [mæn]
' **It** **must** **be** **ten** **years** **since** **I** **saw** **him** **:** **he** **would** **be** **a** **thin** **elderly** **man**
- 它 必须 是 十 年 自从 我 锯 他 : 他 会 是 一个 薄的 老年 男人
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

“我上次见到他应该已经是十年前的事了：他现在应该是一位瘦削的老人了。”

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃeɪvd] [ðem; ðəm][ɔːf] ,
and **unless** **he** **has** **shaved** **them** **off** **,**
和 除非 他 有 剃光 他们 离开 ,

除非他把胡子剃掉了，

[hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪskərz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['dʌnˌdriːri] [ɔːr] [ˌpɪkə'dɪli]
he **has** **that** **sort** **of** **whiskers** **which** **people** **used** **to** **call** **Dundreary** **or** **Piccadilly**
他 有 那 种类 的 胡须 哪个 人们 用过的 到 称呼 邓德里 或者 皮卡迪利
['sʌmθɪŋ] . -
something **.** **'**
某物 . -

他的胡子就是那种人们过去常说的“邓德里里”或者“皮卡迪利”之类的胡子。

- — ['wipər] .
' **—** **weepers** **.**
- — 哭泣者 .

——哭泣者。

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] . -
Yes **,** **that** **is** **the** **man** **.** **'**
是的 , 那 是 这 男人 . -

是的，就是他。

- [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] ['gærət] ? -
' Where did you come across him , Mr Garrett ? '
- 在哪里 做过 你 来 穿过 他 , 先生 加勒特 ? -

“加勒特先生，您是从哪里遇到他的？”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] ['gærət] [mɛn'deɪʃəsli] , - [ɪn][sʌm; səm] ['pʌblɪk]
' I don't know if I could tell you , ' said Garrett mendaciously , ' in some public
- 我 不 知道 如果 我 可以 告诉 你 , - 说 加勒特 虚伪地 , - 在 一些 民众
[pleɪs] .
place .
地方 .

“我不知道我是否可以在公共场合告诉你，”加勒特撒谎道。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['hædnt] ['fɪnɪʃt] . -
But you hadn't finished . '
但 你 之前没有 完成的 . -

但你还没说完。

- ['riːəli] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , ['oʊnli] [ðæt] [dʒɑːn] ['eldrid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
' Really I had nothing much to add , only that John Eldred , of course ,
- 真的 我 有 没有什么 很多 到 添加 , 仅有的 那 约翰 埃尔德雷德 , 的 课程 ,

“其实我没什么要补充的，只是约翰·埃尔德雷德当然也在其中。”

[peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wətˈevər] [tuː; tə][maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ['evər]
paid no attention whatever to my letters , and has enjoyed the estate ever
有薪酬的 不 注意力 任何 到 我的 信件 , 和 有 享受 这 财产 曾经
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

他完全无视我的信件，从此过上了独居生活。

[waɪl] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs]
while my daughter and I have had to take to the lodging - house
尽管 我的 女儿 和 我 有 有 到 拿 到 这 住宿 - 房子
['bɪznəs] [hɪr] ,
business here ,
商业 这里 ,

我和女儿不得不在这里经营旅馆生意，

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hæz; həz][nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][aɪ] [fɪrd]
which I must say has not turned out by any means so unpleasant as I feared
哪个 我 必须 说 有 不是 转向 出去 经过 任何 方法 所以 令人不快的 作为 我 害怕
[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] . -
it might . '
它 可能 . -

我必须说，事情的发展远没有我想象的那么糟糕。

- [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['envəloʊp] . -
' But about the envelope . '
- 但 关于 这 信封 . -

“但是关于信封的事。”

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
' To be sure !
- 到 是 当然 !

没错！

[waɪ] , [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [tɜːrnz] [ɑːn] [ðæt] .
Why , the puzzle turns on that .
为什么 , 这 谜 转弯 在 那 .

为什么呢？谜题的关键就在这里。

[gɪv] ['mɪstər] ['gærət] [ðə; ði]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [desk] . -

Give	Mr	Garrett	the	paper	out	of	my	desk	.	'
给	先生	加勒特	这	纸	出去	的	我的	桌子	.	-

把我的桌子里的那份文件给加勒特先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [slɪp] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['wətˈevər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [faɪv] ['nuːmɜ-əlz] ,

It	was	a	small	slip	,	with	nothing	whatever	on	it	but	five	numerals	,
它	曾是	一个	小的	滑	,	和	没有什么	任何	在	它	但	五	数字	,

那是一张小纸条，上面除了五个数字之外什么都没有。

[nɑːt][dɪ'vaɪdɪd][ɔːr] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ɪn] ['eni] [weɪ] : - .

not	divided	or	punctuated	in	any	way	:	11334	.
不是	分割	或者	标点符号	在	任何	方式	:	-	.

未以任何方式分割或标点：11334。

['mɪstər] ['gærət] ['pɒndəd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Mr	Garrett	pondered	,	but	there	was	a	light	in	his	eye	.
先生	加勒特	沉思	,	但	那里	曾是	一个	光	在	他的	眼睛	.

加勒特先生沉思片刻，眼中闪过一丝光芒。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] - [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] - , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] ,

Suddenly	he	'	made	a	face	'	,	and	then	asked	,
突然	他	-	制成	一个	脸	-	,	和	然后	问	,

他突然做了个鬼脸，然后问道：

- [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɪstər] ['eldrid] [kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [kluː] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]

'	Do	you	suppose	that	Mr	Eldred	can	have	any	more	clue	than	you	have
-	做	你	认为	那	先生	埃尔德雷德	能	有	任何	更多的	线索	比	你	有

[tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ? -

to	the	title	of	the	book	?	'
到	这	标题	的	这	书	?	-

“你认为埃尔德雷德先生对这本书的书名会比你了解更多吗？”

- [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst] , - [sed] ['mɪsɪz] ['simpsn] , - [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ]

'	I	have	sometimes	thought	he	must	,	'	said	Mrs	Simpson	,	'	and	in	this	way
-	我	有	有时	想法	他	必须	,	-	说	太太	辛普森	,	-	和	在	这	方式

:
:
:

“我有时觉得他一定是这样，”辛普森太太说，“而且是这样：

[ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɪl] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ([ðæt] ,

that	my	uncle	must	have	made	the	will	not	very	long	before	he	died	(	that	,
那	我的	叔叔	必须	有	制成	这	将要	不是	非常	长的	前	他	死亡	(	那	,

我叔叔一定是临终前不久立的遗嘱（也就是说，

[aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi] [sed] [hɪm'self]) , [ænd; ənd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] .

I	think	,	he	said	himself	)	,	and	got	rid	of	the	book	immediately	afterwards	.
我	思考	,	他	说	他自己	)	,	和	得到	摆脱	的	这	书	立即地	然后	.

我想，他自己也这么说过），然后立即把那本书处理掉了。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerfəli] ['kætəlɔːgd] : [ænd; ənd][dʒɑːn][hæz; həz][ðə; ði]

But	all	his	books	were	very	carefully	catalogued	:	and	John	has	the
但	全部	他的	图书	是	非常	小心	已编目	:	和	约翰	有	这

['kætəlɔːg] :

catalogue	:
目录	:

但他所有的藏书都做了非常详细的编目：约翰手里拿着这份目录：

[ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz][moʊst] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [noʊ] [bʊks] [wət'evər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊld] [aʊt] [ʌv; əv]

and	John	was	most	particular	that	no	books	whatever	should	be	sold	out	of
和	约翰	曾是	最多	特别的	那	不	图书	任何	应该	是	卖	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

约翰特别坚持，任何书籍都不能从家里出售。

[ænd; ənd][aɪm][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['bʊkselər] [ænd; ənd]['laɪbrɛˌriːz] ;

And	I'm	told	that	he	is	always	journeying	about	to	booksellers	and	libraries	;
和	我是	讲述	那	他	是	总是	旅程	关于	到	书店	和	图书馆	;

据说他经常奔波于各大书店和图书馆之间；

[soʊ][aɪ] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɪtʃ] [bʊks] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm]

so	I	fancy	that	he	must	have	found	out	just	which	books	are	missing	from
所以	我	想要	那	他	必须	有	成立	出去	只是	哪个	图书	是	丢失的	从

[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['laɪbreri][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] ,

my	uncle's	library	of	those	which	are	entered	in	the	catalogue	,
我的	叔叔的	图书馆	的	那些	哪个	是	进入	在	这	目录	,

所以我认为他一定已经查明了我叔叔图书馆里哪些书缺失了，而这些书都已列入目录。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -

and	must	be	hunting	for	them	.	'
和	必须	是	打猎	为了	他们	.	-

肯定是在追捕他们。

- [dʒʌst][soʊ] , [dʒʌst][soʊ] , - [sed] ['mɪstər] ['gærət] , [ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] [θɔːt] .

'	Just	so	,	just	so	,	'	said	Mr	Garrett	,	and	relapsed	into	thought	.
-	只是	所以	,	只是	所以	,	-	说	先生	加勒特	,	和	复发	进入	想法	.

“正是如此，正是如此，”加勒特先生说道，然后又陷入了沉思。

[noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ,

No	later	than	next	day	he	received	a	letter	which	,
不	之后	比	下一个	天	他	已收到	一个	信	哪个	,

最迟第二天他就收到了一封信，信中写道：

[æz; əz][hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] ['simpsn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'gret] ,

as	he	told	Mrs	Simpson	with	great	regret	,
作为	他	讲述	太太	辛普森	和	伟大的	后悔	,

他非常遗憾地告诉辛普森太太：

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] - .

made	it	absolutely	necessary	for	him	to	cut	short	his	stay	at	Burnstow	.
制成	它	绝对地	必要的	为了	他	到	切	短的	他的	停留	在	-	.

这使得他不得不缩短在伯恩斯托的逗留时间。

['sɑːri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['sɑːri]

Sorry	as	he	was	to	leave	them	(	and	they	were	at	least	as	sorry
对不起	作为	他	曾是	到	离开	他们	(	和	他们	是	在	至少	作为	对不起

[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) ,

to	part	with	him	)	,
到	部分	和	他	)	,

尽管他很舍不得离开他们（他们也同样舍不得和他分别），

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['mɪsɪz] ([ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]

he	had	begun	to	feel	that	a	crisis	,	all	-	important	to	Mrs	(	and	shall
他	有	开始	到	感觉	那	一个	危机	,	全部	-	重要的	到	太太	(	和	将

[wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] ,

we	add	,
我们	添加	,

他开始感到一场危机，这场危机对夫人来说至关重要（我们还要补充一点，

[mɪs] ?) ['simpsn] , [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːsəbli] [ˌsjuːpə'viːnɪŋ] .

Miss	?	)	Simpson	,	was	very	possibly	supervening	.
错过	?	)	辛普森	,	曾是	非常	可能	超越	.

辛普森小姐很可能接替了她的位置。

[ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ['gærət] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

In	the	train	Garrett	was	uneasy	and	excited	.
在	这	火车	加勒特	曾是	不安	和	兴奋的	.

在火车上，加勒特既不安又兴奋。

[hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ðə; ði] [pres] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['mɪstər]

He	racked	his	brains	to	think	whether	the	press	mark	of	the	book	which	Mr
他	架子	他的	大脑	到	思考	无论	这	按	标记	的	这	书	哪个	先生

['eldrid] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['æftər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn] ['eni] [wei] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Eldred	had	been	inquiring	after	was	one	in	any	way	corresponding	to	the
埃尔德雷德	有	到过	查询	后	曾是	一	在	任何	方式	相应的	到	这

['nʌmbərz] [ɑːn] ['mɪsɪz] ['sɪmpsənz] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

numbers	on	Mrs	Simpson's	little	bit	of	paper	.
数字	在	太太	辛普森一家	小的	少量	的	纸	.

他绞尽脑汁地想，埃尔德雷德先生一直在询问的那本书的印刷标记是否与辛普森太太小纸条上的数字有任何对应关系。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] [hæd; həd]

But	he	found	to	his	dismay	that	the	shock	of	the	previous	week	had
但	他	成立	到	他的	沮丧	那	这	震惊	的	这	以前的	星期	有

['riːəli] [soʊ] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['niːðər] [rɪ'membər] ['eni] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɔːr]

really	so	upset	him	that	he	could	neither	remember	any	vestige	of	the	title	or
真的	所以	沮丧的	他	那	他	可以	两者都不	记住	任何	痕迹	的	这	标题	或者

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,

nature	of	the	book	,
自然	的	这	书	,

但令他沮丧的是，他发现前一周的打击真的让他心烦意乱，以至于他既记不起那本书的书名，也记不起那本书的内容。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

or	even	of	the	locality	to	which	he	had	gone	to	seek	it	.
或者	甚至	的	这	地点	到	哪个	他	有	已消失	到	寻找	它	.

甚至是他前往寻找它的那个地方。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['laɪbreri] [tə'pɑːgrəfi] [ænd; ənd] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [klɪr] [æz; əz] ['evər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

And	yet	all	other	parts	of	library	topography	and	work	were	clear	as	ever	in	his	mind	.
和	然而	全部	其他	部分	的	图书馆	地形	和	工作	是	清除	作为	曾经	在	他的	头脑	.

然而，图书馆的布局和运作的其他所有方面，在他脑海中都一如既往地清晰。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] — [hiː; hi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] —

And	another	thing	—	he	stamped	with	annoyance	as	he	thought	of	it	—
和	其他	事物	—	他	盖章	和	烦恼	作为	他	想法	的	它	—

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

he	had	at	first	hesitated	,
他	有	在	第一的	犹豫了一下	,

还有一件事——他想到这里，恼火地跺了跺脚——他一开始犹豫了，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [tuː; tə] [æsk] ['mɪsɪz] ['simpsn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs]

and	then	had	forgotten	,	to	ask	Mrs	Simpson	for	the	name	of	the	place
和	然后	有	被遗忘的	,	到	问	太太	辛普森	为了	这	姓名	的	这	地方

[wer] ['eldrid] [lɪvd] .

where	Eldred	lived	.
在哪里	埃尔德雷德	居住地	.

然后他竟然忘记问辛普森太太埃尔德雷德居住的地方叫什么名字了。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə'baʊt] .

That	,	however	,	he	could	write	about	.
那	,	然而	,	他	可以	写	关于	.

然而，他倒是可以写写这个。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kluː] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

At	least	he	had	his	clue	in	the	figures	on	the	paper	.
在	至少	他	有	他的	线索	在	这	数据	在	这	纸	.

至少他从纸上的数字中找到了线索。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pres] [mɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

If	they	referred	to	a	press	mark	in	his	library	,
如果	他们	指	到	一个	按	标记	在	他的	图书馆	,

如果他们指的是他图书馆里的某个印刷标记，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] .

they	were	only	susceptible	of	a	limited	number	of	interpretations	.
他们	是	仅有的	易受影响的	的	一个	有限的	数字	的	解释	.

它们只能有有限几种解释。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][wʌn] . - . - , - . - . [fɔːr] , [ɔːr] - . [θriː] . - .

They	might	be	divided	into	1	.	13	.	34	,	11	.	33	.	4	,	or	11	.	3	.	34	.
他们	可能	是	分割	进入	1	.	-	.	-	,	-	.	-	.	4	,	或者	-	.	3	.	-	.

它们可以分为 1.13.34、11.33.4 或 11.3.34。

[hiː; hi][kʊd; kəd][traɪ][ɔːl] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

He	could	try	all	these	in	the	space	of	a	few	minutes	,
他	可以	尝试	全部	这些	在	这	空间	的	一个	很少	分钟	,

他可以在几分钟内尝试所有这些事情。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	any	one	were	missing	he	had	every	means	of	tracing	it	.
和	如果	任何	一	是	丢失的	他	有	每一个	方法	的	追踪	它	.

如果有人失踪，他有各种办法追踪到他。

[hiː; hi][gɑːt] ['veri] ['kwɪkli] [tuː; tə][wɜːrk] ,

He	got	very	quickly	to	work	,
他	得到	非常	迅速地	到	工作	,

他很快就投入了工作。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

though	a	few	minutes	had	to	be	spent	in	explaining	his	early	return	to
尽管	一个	很少	分钟	有	到	是	花费	在	解释	他的	早期的	返回	到

[hɪz; ɪz]['lændleɪdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

his	landlady	and	his	colleagues	.
他的	房东	和	他的	同事	.

不过，他还是花了些时间向房东和同事们解释了他提前返回的原因。

[wʌn] . - . - . [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [noʊ] [ɪk'streɪniəs] ['raɪtɪŋ] .

1	.	13	.	34	.	was	in	place	and	contained	no	extraneous	writing	.
1	.	-	.	-	.	曾是	在	地方	和	包含	不	无关的	写作	.

1.13.34. 已到位，且没有其他文字。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [klæs] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gæləri] ,

As	he	drew	near	to	Class	11	in	the	same	gallery	,
作为	他	画	靠近	到	班级	-	在	这	相同的	画廊	,

当他走到同一展厅的11年级学生跟前时，

[ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

its	association	struck	him	like	a	chill	.
它是	协会	击	他	喜欢	一个	寒意	.

这件事让他感到一阵寒意。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .

But	he	must	go	on	.
但	他	必须	去	在	.

但他必须继续前进。

['æftər][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] [æt; ət] - . - . [fɔːr] ([wɪtʃ] [fɜːrst] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,

After	a	cursory	glance	at	11	.	33	.	4	(	which	first	confronted	him	,
后	一个	粗略地	瞥一眼	在	-	.	-	.	4	(	哪个	第一的	面对	他	,

在匆匆瞥了一眼 11.33.4（这是他首先遇到的）之后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] [bʊk]) [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv]['kwɔːtəuz]

and	was	a	perfectly	new	book	)	he	ran	his	eye	along	the	line	of	quartos
和	曾是	一个	完美	新的	书	)	他	跑	他的	眼睛	沿着	这	线	的	四开本

[wɪtʃ] [fɪlz] - . [θriː] .

which	fills	11	.	3	.
哪个	填充	-	.	3	.

（而且是一本全新的书）他的目光沿着一排四开本扫过，填满了 11.3。

[ðə; ðɪ][gæp][hiː; hi] [fɪrd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] : - [wʌz; wəz] [aʊt] .

The	gap	he	feared	was	there	:	34	was	out	.
这	差距	他	害怕	曾是	那里	:	-	曾是	出去	.

他所担心的差距出现了：34号球员出局了。

[ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌmɪs'pleɪst] ,

A	moment	was	spent	in	making	sure	that	it	had	not	been	misplaced	,
一个	片刻	曾是	花费	在	制作	当然	那	它	有	不是	到过	放错地方了	,

我们花了一点时间确认它没有遗落。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vestɪbjuːl] .

and	then	he	was	off	to	the	vestibule	.
和	然后	他	曾是	离开	到	这	前厅	.

然后他就去了门厅。

- [hæz; həz] - . [θriː] . - [gɔːn] [aʊt] ?

'	Has	11	.	3	.	34	gone	out	?
-	有	-	.	3	.	-	已消失	出去	?

11.3.34 已经失效了吗?

[duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['nʌmbər] ? -

Do	you	recollect	noticing	that	number	?	'
做	你	追忆	注意到	那	数字	?	-

你还记得注意到过那个数字吗?

- ['noʊtɪs] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] ?

'	Notice	the	number	?
-	注意	这	数字	?

注意到这个数字了吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , ['mɪstər] ['gærət] ?

What	do	you	take	me	for	,	Mr	Garrett	?
什么	做	你	拿	我	为了	,	先生	加勒特	?

加勒特先生，你把我当成什么人了?

[ðer; ðər] , [teɪk] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [friː] [deɪ]

There	,	take	and	look	over	the	tickets	for	yourself	,	if	you've	got	a	free	day
那里	,	拿	和	看	超过	这	门票	为了	你自己	,	如果	你已经	得到	一个	自由的	天

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . -

before	you	.	'
前	你	.	-

如果你第二天有空，可以到那里自己看看票。

- [wel] [ðen] , [hæz; həz][ə; eɪ]['mɪstər] ['eldrid] [kɔːld] [ə'gen] ?
' **Well then , has a Mr Eldred called again ?**
- 出色地 然后 , 有 一个 先生 埃尔德雷德 称为 再次 ?

“那么，埃尔德雷德先生又来电话了吗？”

— [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .
— the old gentleman who came the day I was taken ill .
— 这 老的 绅士 WHO 来了 这 天 我 曾是 已采取 患病的 .

——在我生病那天来看望我的那位老先生。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[juːd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] . -
you'd remember him . '
你会 记住 他 . -

你会记得他的。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?
' **What do you suppose ?**
- 什么 做 你 认为 ?

你觉得呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [noʊ] , [hiː; hi] ['hævnt] [bɪn] [ɪn] [ə'gen] ,
Of course I recollect of him : no , he haven't been in again ,
的 课程 我 追忆 的 他 : 不 , 他 还没有 到过 在 再次 ,

我当然记得他：不，他没有再来过。

[nɑːt] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ɔːf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] - - .
not since you went off for your ' oliday .
不是 自从 你 去 离开 为了 你的 - - .

自从你去度假后就没再联系过你了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] — [ðer; ðər] [naʊ] .
And yet I seem to — there now .
和 然而 我 似乎 到 — 那里 现在 .

然而，我现在似乎——就在那里。

- [noʊ] .
Roberts'll know .
- 知道 .

罗伯茨会知道的。

['rɑːbərts] , [duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ? -
Roberts , do you recollect of the name of Heldred ? '
罗伯茨 , 做 你 追忆 的 这 姓名 的 - ? -

罗伯茨，你还记得赫尔德雷德这个名字吗?

- [nɑːt] [ɑːf] , - [sed] ['rɑːbərts] .
' **Not arf , ' said Roberts .**
- 不是 啊 , - 说 罗伯茨 .

“不是汪汪，”罗伯茨说。

- [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [sent] [ə; eɪ][bɑːb]['oʊvər][ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ,
' **You mean the man that sent a bob over the price for the parcel ,**
- 你 意思是 这 男人 那 发送 一个 鲍勃 超过 这 价格 为了 这 包裹 ,

你是说那个寄钱比包裹价格多付了100便士的人吗?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] . -
and I wish they all did . '
和 我 希望 他们 全部 做过 . -

我希望他们都能做到。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [bɪn] ['sendɪŋ] [bʊks] [tuː; tə]['mɪstər] ['eldrid] ?

'	Do	you	mean	to	say	you've	been	sending	books	to	Mr	Eldred	?
-	做	你	意思是	到	说	你已经	到过	发送	图书	到	先生	埃尔德雷德	?

你是说你一直在给埃尔德雷德先生寄书吗?

[kʌm] , [duː] [spiːk] [ʌp] !

Come	,	do	speak	up	!
来	,	做	说话	向上	!

来，请畅所欲言!

[hæv; həv][juː; jʊ] ? -

Have	you	?	'
有	你	?	-

你? '

- [wel] [naʊ] , ['mɪstər] ['gærət] ,

'	Well	now	,	Mr	Garrett	,
-	出色地	现在	,	先生	加勒特	,

"那么，加勒特先生，

[ɪf] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [sendz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɔːl] [roʊt] [kə'rekt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [sez] [ðɪs] [bʊk]

if	a	gentleman	sends	the	ticket	all	wrote	correct	and	the	secketry	says	this	book
如果	一个	绅士	发送	这	票	全部	写道	正确的	和	这	-	说道	这	书

[meɪ] [goʊ][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] ['redi] [ə'drest] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] ,

may	go	and	the	box	ready	addressed	sent	with	the	note	,
可能	去	和	这	盒子	准备好	已解决	发送	和	这	笔记	,

如果一位先生寄来的票上所有信息都正确无误，秘书说这本书可以寄出，并且盒子已经准备好了地址，随信一起寄出，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

and	a	sum	of	money	sufficient	to	deefray	the	railway	charges	,
和	一个	和	的	钱	充足的	到	-	这	铁路	收费	,

以及足以支付铁路费用的款项，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] ['gærət] ,

what	would	be	your	action	in	the	matter	,	Mr	Garrett	,
什么	会	是	你的	行动	在	这	事情	,	先生	加勒特	,

加勒特先生，您会如何处理此事?

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

if	I	may	take	the	liberty	to	ask	such	a	question	?
如果	我	可能	拿	这	自由	到	问	这样的	一个	问题	?

冒昧问一下吗?

[wʊd] [juː; jʊ][ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ,

Would	you	or	would	you	not	have	taken	the	trouble	to	oblige	,
会	你	或者	会	你	不是	有	已采取	这	麻烦	到	必须	,

你会不会费心去答应这件事?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃʌkt] [ðə; ði] - [oʊl] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] — -

or	would	you	have	chucked	the	'	ole	thing	under	the	counter	and	—	'
或者	会	你	有	扔掉	这	-	奥莱	事物	在下面	这	柜台	和	—	-

或者你会把那玩意儿扔到柜台下面——

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌhɑːdʒsn] — ['pɜːrfɪktli] [raɪt] : ['oʊnli] ,

'	You	were	perfectly	right	,	of	course	,	Hodgson	—	perfectly	right	:	only	,
-	你	是	完美	正确的	,	的	课程	,	霍奇森	—	完美	正确的	:	仅有的	,

"当然，霍奇森，你的说法完全正确——完全正确：只是，

[wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['mɪstər] ['eldrid] [sent] ,

would	you	kindly	oblige	me	by	showing	me	the	ticket	Mr	Eldred	sent	,
会	你	亲切地	必须	我	经过	显示	我	这	票	先生	埃尔德雷德	发送	,

请您帮忙出示一下埃尔德雷德先生寄来的票。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ? -
and **letting** **me** **know** **his** **address** **?** **'**
和 出租 我 知道 他的 地址 ? -

还要告诉我他的地址吗?

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['mɪstər] ['gærət] ;
' **To** **be** **sure** **,** **Mr** **Garrett** **;**
- 到 是 当然 , 先生 加勒特 ;

“当然，加勒特先生；

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][nɑːt] - - [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ]['duːti] ,
so **long** **as** **I'm** **not** **'** **ectored** **about** **and** **informed** **that** **I** **don't** **know** **my** **duty** **,**
所以 长的 作为 我是 不是 - - 关于 和 知情的 那 我 不 知道 我的 责任 ,

只要没人指责我，也没人告诉我我不知道自己的职责，

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ɪn] ['evri] [wei] ['fiːzəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['paʊər] .
I'm **willing** **to** **oblige** **in** **every** **way** **feasible** **to** **my** **power** **.**
我是 愿意的 到 必须 在 每一个 方式 可行的 到 我的 力量 .

我愿尽我所能满足您的要求。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði][faɪl] .
There **is** **the** **ticket** **on** **the** **file** **.**
那里 是 这 票 在 这 文件 .

档案里有这张票。

[dʒeɪ] . ['eldrid] , - . [θriː] . - .
J **.** **Eldred** **,** **11** **.** **3** **.** **34** **.**
J . 埃尔德雷德 , - . 3 . - .

J. Eldred，1934 年 11 月 3 日。

['taɪt(ə)l][ʌv; əv][wɜːrk] : [tiː] - [ə; eɪ] - [el] - [em] — [wel] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk]
Title **of** **work** **:** **T** **-** **a** **-** **l** **-** **m** **—** **well** **,** **there** **,** **you** **can** **make** **what** **you** **like**
标题 的 工作 : T - 一个 - 我 - 米 — 出色地 , 那里 , 你 能 制作 什么 你 喜欢
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,
of **it** **—** **not** **a** **novel** **,**
的 它 — 不是 一个 小说 ,

作品标题：塔尔姆——嗯，你可以随意解读——它不是一部小说。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] - - [ðə; ði] [ges] .
I **should** **'** **azard** **the** **guess** **.**
我 应该 - - 这 猜测 .

我应该大胆猜测一下。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['mɪstər] - [noʊt] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['kwestʃən] ,
And **here** **is** **Mr** **Heldred's** **note** **applying** **for** **the** **book** **in** **question** **,**
和 这里 是 先生 - 笔记 申请 为了 这 书 在 问题 ,

以下是赫尔德雷德先生申请购买该书的申请信：

[wɪtʃ] [aɪ] [siː] [hiː; hi][tɜːrmz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [træk] . -
which **I** **see** **he** **terms** **it** **a** **track** **.** **'**
哪个 我 看 他 条款 它 一个 追踪 . -

我看到他称之为“赛道”。

- [θæŋks] , [θæŋks] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dres] ?
' **Thanks** **,** **thanks** **:** **but** **the** **address** **?**
- 谢谢 , 谢谢 : 但 这 地址 ?

“谢谢，谢谢：但是地址呢？”

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɑːn][ðə; ði][noʊt] . -
There's **none** **on** **the** **note** **.** **'**
有 没有任何 在 这 笔记 . -

纸条上没有。

- [ɑː] , [ɪn'diːd] ; [wel] , [naʊ] ... [steɪ] [naʊ] , ['mɪstər] ['gærət] , [aɪ] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] .

'	Ah	,	indeed	;	well	,	now	...	stay	now	,	Mr	Garrett	,	I	'	ave	it	.
-	啊	,	的确	; 出色地		,	现在	...	停留	现在	,	先生	加勒特	,	我	-	大道	它	.

“啊，确实如此；好吧，现在……请稍等，加勒特先生，我来处理。”

[waɪ] , [ðæt] [noʊt] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l]

Why	,	that	note	come	inside	of	the	parcel	,	which	was	directed	very	thoughtful
为什么	,	那	笔记	来	里面	的	这	包裹	,	哪个	曾是	指导	非常	周到

[tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] ,

to	save	all	trouble	,
到	节省	全部	麻烦	,

为什么呢？包裹里附带了一张纸条，写得非常贴心，就是为了避免所有麻烦。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ˌɪn'saɪd] ;

ready	to	be	sent	back	with	the	book	inside	;
准备好	到	是	发送	后退	和	这	书	里面	;

准备好连同书一起寄回去；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [mis'teik] [ɪn] [ðɪs] - [oʊl][træn'zækʃ(ə)n] ,

and	if	I	have	made	any	mistake	in	this	'	ole	transaction	,
和	如果	我	有	制成	任何	错误	在	这	-	奥莱	交易	,

如果我在这笔交易中犯了任何错误，

[ˌaɪ 'tiː] [leiz] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]

it	lays	just	in	the	one	point	that	I	neglected	to	enter	the	address	in	my	little
它	躺下	只是	在	这	一	观点	那	我	被忽视的	到	进入	这	地址	在	我的	小的

[bʊk] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [kiːp] .

book	here	what	I	keep	.
书	这里	什么	我	保持	.

问题就出在我那本记录着地址的小册子上，我竟然忘了把地址记下来。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt] ['entərɪŋ] [ʌv; əv]

Not	but	what	I	dare	say	there	was	good	reasons	for	me	not	entering	of
不是	但	什么	我	敢	说	那里	曾是	好的	原因	为了	我	不是	进入	的

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

不，但我敢说我没有参加是有充分理由的：

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] , ['niːðər] [hæv; həv][juː; jʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

but	there	,	I	haven't	the	time	,	neither	have	you	,	I	dare	say	,
但	那里	,	我	还没有	这	时间	,	两者都不	有	你	,	我	敢	说	,

但是，我没有时间，我想你也没有。

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] - [ɪm] [dʒʌst] [naʊ] .

to	go	into	'	em	just	now	.
到	去	进入	-	呃	只是	现在	.

现在就进去看看。

[ænd; ənd] — [noʊ] , ['mɪstər] ['gærət] , [aɪ][duː][nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] - [ed] ,

And	—	no	,	Mr	Garrett	,	I	do	not	carry	it	in	my	'	ed	,
和	—	不	,	先生	加勒特	,	我	做	不是	携带	它	在	我的	-	编辑	,

不，加勒特先生，我的包里没有带它。

[els] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hɪr] — [dʒʌst][ə; eɪ]

else	what	would	be	the	use	of	me	keeping	this	little	book	here	—	just	a
别的	什么	会	是	这	使用	的	我	保持	这	小的	书	这里	—	只是	一个

['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːmən] ['noʊtbʊk] ,

ordinary	common	notebook	,
普通的	常见的	笔记本	,

否则我把这本小册子——一本普通的笔记本——留在这里有什么用呢？

[juː; jʊ] [siː] ,
you **see** **,**
你 看 ,

你看，

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ]
which **I** **make** **a** **practice** **of** **entering** **all** **such** **names** **and** **addresses** **in** **it** **as** **I**
哪个 我 制作 一个 实践 的 进入 全部 这样的 姓名 和 地址 在 它 作为 我
[siː] [fɪt] [tuː; tə][duː] ? -
see **fit** **to** **do** **?** **'**
看 合身 到 做 ? -

我通常会把我认为合适的所有姓名和地址都填入其中。

- ['ædmərəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [bʌt; bət] — [ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
' **Admirable** **arrangement** **,** **to** **be** **sure** **—** **but** **—** **all** **right** **,** **thank** **you** **.**
- 令人钦佩的 安排 , 到 是 当然 — 但 — 全部 正确的 , 感谢 你 .

“这的确是个不错的安排——但是——好吧，谢谢。”

[wen] [dɪd][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][goʊ][ɔːf] ? -
When **did** **the** **parcel** **go** **off** **?** **'**
什么时候 做过 这 包裹 去 离开 ? -

包裹是什么时候寄出的?

- [hæf] - [pæst][ten] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -
' **Half** **-** **past** **ten** **,** **this** **morning** **.** **'**
- 一半 - 过去的 十 , 这 早晨 . -

“今天上午十点半。”

- [oʊ] , [gʊd] ; [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][wʌn] [naʊ] . -
' **Oh** **,** **good** **;** **and** **it's** **just** **one** **now** **.** **'**
- 哦 , 好的 ; 和 它是 只是 一 现在 . -

“哦，太好了；现在只有一个了。”

['gærət] [went] [ˌʌp'sterz] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
Garrett **went** **upstairs** **in** **deep** **thought** **.**
加勒特 去 楼上 在 深的 想法 .

加勒特陷入沉思，上楼去了。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get][ðə; ði] [ə'dres] ?
How **was** **he** **to** **get** **the** **address** **?**
如何 曾是 他 到 得到 这 地址 ?

他要怎么才能得到地址?

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['simpsn] : [hiː; hi] [maɪt] [mɪs] [ə; eɪ] [treɪn] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
A **telegram** **to** **Mrs** **Simpson** **:** **he** **might** **miss** **a** **train** **by** **waiting** **for** **the**
一个 电报 到 太太 辛普森 : 他 可能 错过 一个 火车 经过 等待 为了 这
['ænsər] .
answer **.**
回答 .

给辛普森太太发个电报：他可能会因为等回复而错过火车。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] [weɪ] .
Yes **,** **there** **was** **one** **other** **way** **.**
是的 , 那里 曾是 一 其他 方式 .

是的，还有另一种方法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['eldrɪd] [lɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] .
She **had** **said** **that** **Eldred** **lived** **on** **his** **uncle's** **estate** **.**
她 有 说 那 埃尔德雷德 居住地 在 他的 叔叔的 财产 .

她曾说过埃尔德雷德住在他叔叔的庄园里。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [pleɪs] ['entərd] [ɪn][ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n] - [bʊk] .

If	this	were	so	,	he	might	find	that	place	entered	in	the	donation	-	book	.
如果	这	是	所以	,	他	可能	寻找	那	地方	进入	在	这	捐款	-	书	.

如果情况属实，他可能会在捐赠簿上找到那个位置。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [θruː] ['kwɪkli] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

That	he	could	run	through	quickly	,	now	that	he	knew	the	title	of	the	book	.
那	他	可以	跑步	通过	迅速地	,	现在	那	他	知道	这	标题	的	这	书	.

既然他知道了书名，就能很快读完。

[ðə; ði]['redʒɪstər][wʌz; wəz] [suːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

The	register	was	soon	before	him	,	and	,
这	登记	曾是	很快	前	他	,	和	,

登记簿很快就摆在了他面前，然后，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [daɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

knowing	that	the	old	man	had	died	more	than	twenty	years	ago	,
会心	那	这	老的	男人	有	死亡	更多的	比	二十	年	前	,

明知老人已经去世二十多年了，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrdʒɪn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] - .

he	gave	him	a	good	margin	,	and	turned	back	to	1870	.
他	给予	他	一个	好的	利润	,	和	转向	后退	到	-	.

他给了他很大的优势，然后又回到了 1870 年。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['entri] ['pɑːsəb(ə)l] .

There	was	but	one	entry	possible	.
那里	曾是	但	一	入口	可能的	.

只有一个入口。

- , ['ɔːgəst] 14th .

1875	,	August	14th	.
-	,	八月	14th	.

1875年8月14日。

['tælməd] : [træk'teɪtəs] [mɪdəθ] [kʌm] [kɑːm] .

Talmud	:	Tractatus	Middoth	cum	comm	.
《塔木德》	:	道	中部	精液	通讯	.

塔木德：Tractatus Middoth 暨 comm。

[ɑːr] . - .

R	.	Nachmanidae	.
拉	.	-	.

R. Nachmanidae。

- . - .

Amstelod	.	1707	.
-	.	-	.

阿姆斯特洛德.1707。

['gɪv(ə)n][baɪ][dʒeɪ] . [rænt] , [diː] . [diː] . , [ʌv; əv] - ['mænər] .

Given	by	J	.	Rant	,	D	.	D	.	,	of	Bretfield	Manor	.
鉴于	经过	J	.	咆哮	,	D	.	D	.	,	的	-	庄园	.

由布雷特菲尔德庄园的 J. Rant 博士提供。

[ə; eɪ] [ˌgæzə'tɪr] [ʃoʊd] - [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

A	gazetteer	showed	Bretfield	to	be	three	miles	from	a	small	station	on	the
一个	地名录	显示	-	到	是	三	英里	从	一个	小的	车站	在	这

[meɪn] [laɪn] .

main	line	.
主要的	线	.

地名录显示，布雷特菲尔德距离主线上的一个小车站有三英里。

[naʊ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] ['weðər] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l]

Now	to	ask	the	doorkeeper	whether	he	recollected	if	the	name	on	the	parcel
现在	到	问	这	门卫	无论	他	回忆	如果	这	姓名	在	这	包裹

[hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] - .

had	been	anything	like	Bretfield	.
有	到过	任何事物	喜欢	-	.

现在要问问门卫，他是否记得包裹上的名字是否和布雷特菲尔德（Bretfield）类似。

- [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] .

'	No	,	nothing	like	.
-	不	,	没有什么	喜欢	.

不，完全不一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [naʊ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ['gærət] , ['iːðər] - [ɔːr] - ,

It	was	,	now	you	mention	it	,	Mr	Garrett	,	either	Bredfield	or	Britfield	,
它	曾是	,	现在	你	提到	它	,	先生	加勒特	,	任何一个	-	或者	-	,

你这么一说，加勒特先生，确实应该是布雷德菲尔德或者布里特菲尔德。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['ʌðər] [neɪm] [wʌt] [juː; jʊ] ['koʊtɪd] . -

but	nothing	like	that	other	name	what	you	coated	.	'
但	没有什么	喜欢	那	其他	姓名	什么	你	涂层	.	-

但跟你涂的那个名字完全不一样。

[soʊ][fɑːr] [wel] .

So	far	well	.
所以	远的	出色地	.

目前一切顺利。

[nekst] , [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbl] .

Next	,	a	time	-	table	.
下一个	,	一个	时间	-	桌子	.

接下来是时间表。

[ə; eɪ] [treɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] — ['teɪkɪŋ] [tuː] ['aʊərz]['oʊvər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

A	train	could	be	got	in	twenty	minutes	—	taking	two	hours	over	the	journey	.
一个	火车	可以	是	得到	在	二十	分钟	—	采取	二	小时	超过	这	旅行	.

二十分钟就能搭上火车——全程需要两个小时。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] , [bʌt; bət][wʌn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

The	only	chance	,	but	one	not	to	be	missed	;	and	the	train	was	taken	.
这	仅有的	机会	,	但	一	不是	到	是	错过	;	和	这	火车	曾是	已采取	.

这是唯一的机会，不容错过；于是他们搭上了火车。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪdʒɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] [ɑːn][ðə; ði]

If	he	had	been	fidgety	on	the	journey	up	,	he	was	almost	distracted	on	the
如果	他	有	到过	坐立不安	在	这	旅行	向上	,	他	曾是	几乎	愣	在	这

['dʒɜːrni] [daʊn] .

journey	down	.
旅行	向下	.

如果说上山途中他还有些坐立不安，那么下山途中他几乎全神贯注。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['eldrid] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?

If	he	found	Eldred	,	what	could	he	say	?
如果	他	成立	埃尔德雷德	,	什么	可以	他	说	?

如果他找到了埃尔德雷德，他会说什么呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rerəti] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]

That	it	had	been	discovered	that	the	book	was	a	rarity	and	must	be
那	它	有	到过	发现	那	这	书	曾是	一个	稀有性	和	必须	是

[riˈkɔːld] ?

recalled	?
召回	?

原来已经发现这本书很稀有，必须召回?

[æn; ən] ['ɑːbviəs] [ˌʌn'truːθ] .

An	obvious	untruth	.
一个	明显的	谎言	.

显然是谎言。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mænjuskrɪpt] [noʊts] ?

Or	that	it	was	believed	to	contain	important	manuscript	notes	?
或者	那	它	曾是	相信	到	包含	重要的	手稿	笔记	?

或者说，人们认为它里面藏有重要的手稿笔记?

['eldrid] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːf] [wʊd] [ɔːl'redi]

Eldred	would	of	course	show	him	the	book	,	from	which	the	leaf	would	already
埃尔德雷德	会	的	课程	展示	他	这	书	,	从	哪个	这	叶子	会	已经

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

have	been	removed	.
有	到过	已移除	.

当然，埃尔德雷德会把那本书给他看，书页早已被取了下来。

[hiː; hi] [maɪt] , [pər'hæps] , [faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] — [ə; eɪ][tɔːrn] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][flai] - [liːf]

He	might	,	perhaps	,	find	traces	of	the	removal	—	a	torn	edge	of	a	fly	-	leaf
他	可能	,	也许	,	寻找	痕迹	的	这	移动	—	一个	撕裂	边缘	的	一个	飞	-	叶子

['prɑːbəbli] — [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ˌdɪs'pruːv] ,

probably	—	and	who	could	disprove	,
大概	—	和	WHO	可以	反驳	,

他或许能找到移除的痕迹——可能是撕破的扉页边缘——而谁又能反驳呢?

[wʌt] ['eldrid] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [rɪg'retɪd]

what	Eldred	was	certain	to	say	,	that	he	too	had	noticed	and	regretted
什么	埃尔德雷德	曾是	肯定	到	说	,	那	他	也	有	注意到	和	后悔

[ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] ?

the	mutilation	?
这	残害	?

埃尔德雷德肯定会说，他也注意到了这种残害，并对此感到遗憾?

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [tʃeɪs] [siːmd] ['veri] ['hoʊpləs] .

Altogether	the	chase	seemed	very	hopeless	.
共	这	追赶	似乎	非常	绝望	.

总而言之，这场追逐似乎毫无希望。

[ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	one	chance	was	this	.
这	一	机会	曾是	这	.

这是唯一的机会。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] - . - :

The	book	had	left	the	library	at	10	.	30	:
这	书	有	左边	这	图书馆	在	-	.	-	:

这本书10点30分就离开了图书馆:

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst]['pɑːsəb(ə)l] [treɪn] , [æt; ət] - . - .

it	might	not	have	been	put	into	the	first	possible	train	,	at	11	.	20	.
它	可能	不是	有	到过	放	进入	这	第一的	可能的	火车	,	在	-	.	-	.

它可能没有被装上 11 点 20 分的第一班火车。

['græntɪd] [ðæt] ,

Granted	that	,
的确	那	,

假设如此，

[ðen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pætʃ]

then	he	might	be	lucky	enough	to	arrive	simultaneously	with	it	and	patch
然后	他	可能	是	幸运的	足够的	到	到达	同时地	和	它	和	修补

[ʌp][sʌm; səm]['stɔːri] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'duːs] ['eldrid] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

up	some	story	which	would	induce	Eldred	to	give	it	up	.
向上	一些	故事	哪个	会	诱导	埃尔德雷德	到	给	它	向上	.

那么他或许足够幸运，能与它同时到达，并编造一些故事，从而诱使埃尔德雷德放弃它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	drawing	towards	evening	when	he	got	out	upon	the	platform	of	his
它	曾是	绘画	向	晚上	什么时候	他	得到	出去	之上	这	平台	的	他的

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

他下车来到车站站台时，已近黄昏。

[ænd; ənd] , [laɪk][moʊst] ['kʌntri] ['steɪʃənz] , [ðɪs] [wʌn] [siːmd] [ʌn'nætʃrəli] ['kwaɪət] .

and	,	like	most	country	stations	,	this	one	seemed	unnaturally	quiet	.
和	,	喜欢	最多	国家	车站	,	这	一	似乎	不自然地	安静的	.

和大多数乡村电台一样，这个电台也显得异常安静。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ðɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pæsndʒə˞] [huː] [gɑːt][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd]

He	waited	about	till	the	one	or	two	passengers	who	got	out	with	him	had
他	等待	关于	直到	这	一	或者	二	乘客	WHO	得到	出去	和	他	有

['drɪftɪd] [ɔːf] ,

drifted	off	,
漂移	离开	,

他等到和他一起下车的那一两个乘客渐渐散去后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ['weðər] ['mɪstər] ['eldrid] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]

and	then	inquired	of	the	station	-	master	whether	Mr	Eldred	was	in	the
和	然后	询问	的	这	车站	-	掌握	无论	先生	埃尔德雷德	曾是	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

然后向站长询问埃尔德雷德先生是否在附近。

- [jes] , [ænd; ənd] ['prɪti] [nɪr] [tuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

'	Yes	,	and	pretty	near	too	,	I	believe	.
-	是的	,	和	漂亮的	靠近	也	,	我	相信	.

“是的，而且我认为也相当接近了。”

[aɪ]['fænsi][hiː; hi] [miːnz] ['kɔːlɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][hiː; hi][iks'pekts] .

I	fancy	he	means	calling	here	for	a	parcel	he	expects	.
我	想要	他	方法	呼叫	这里	为了	一个	包裹	他	预期	.

我猜他是来取他期待已久的包裹的。

[kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌns][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl'redi] , ['dɪdnt] [hiː; hi] , [bɑːb] ? -

Called	for	it	once	to	-	day	already	,	didn't	he	,	Bob	?	'
称为	为了	它	一次	到	-	天	已经	,	没有	他	,	鲍勃	?	-

鲍勃，他今天已经提过一次了吧?

([tuː; tə][ðə; ðɪ] ['potər]) .

(	to	the	porter	)	.
(	到	这	搬运工	)	.

（对搬运工说）

- [jes] , [sɜːr] , [hiː; hi][dɪd] ;

'	Yes	,	sir	,	he	did	;
-	是的	,	先生	,	他	做过	;

“是的，先生，他确实这么做了；

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [baɪ]

and	appeared	to	think	it	was	all	along	of	me	that	it	didn't	come	by
和	出现	到	思考	它	曾是	全部	沿着	的	我	那	它	没有	来	经过

[ðə; ði] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

the	two	o'clock	.
这	二	点钟	.

而且他似乎一直认为，两点钟之前没来是我的错。

['enihaʊ] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] ['flʌrɪʃt] [ə; eɪ] [skwer]

Anyhow	,	I've	got	it	for	him	now	,	'	and	the	porter	flourished	a	square
无论如何	,	我已经	得到	它	为了	他	现在	,	-	和	这	搬运工	繁荣	一个	正方形

['pɑːrs(ə)l] ,

parcel	,
包裹	,

总之，我已经给他拿来了，"说着，搬运工挥舞着一个方形包裹。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [glæns] [ə'ʃʊrd] ['gærət] [kən'teɪnd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

which	a	glance	assured	Garrett	contained	all	that	was	of	any	importance	to
哪个	一个	瞥一眼	保证	加勒特	包含	全部	那	曾是	的	任何	重要性	到

[hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] .

him	at	that	particular	moment	.
他	在	那	特别的	片刻	.

加勒特一眼就确信，在那一刻，对他来说所有重要的东西都包含在其中。

- - , [sɜːr] ?

'	Bretfield	,	sir	?
-	-	,	先生	?

“布雷特菲尔德先生？”

[jes] — [θriː] [maɪlz] [dʒʌst] [ə'baʊt] .

Yes	—	three	miles	just	about	.
是的	—	三	英里	只是	关于	.

是的——大约三英里。

[ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðiːz] [θriː] [fiːldz] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .

Short	cut	across	these	three	fields	brings	it	down	by	half	a	mile	.
短的	切	穿过	这些	三	字段	带来	它	向下	经过	一半	一个	英里	.

抄近路穿过这三块田地可以缩短半英里。

[ðer; ðər] : [ðeəz; ðəz]['mɪstər] - [træp] . -

There	:	there's	Mr	Eldred's	trap	.	'
那里	:	有	先生	-	陷阱	.	-

看，那是埃尔德雷德先生的陷阱。

[ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt] [droʊv] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [huːm] ['gærət] ,

A	dog	-	cart	drove	up	with	two	men	in	it	,	of	whom	Garrett	,
一个	狗	-	大车	驾驶	向上	和	二	男人	在	它	,	的	谁	加勒特	,

一辆狗拉车开了过来，车里坐着两个人，其中一人是加勒特。

[geɪzɪŋ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][jɑːrd] , ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [wʌn] .

gazing	back	as	he	crossed	the	little	station	yard	,	easily	recognized	one	.
凝视	后退	作为	他	交叉	这	小的	车站	院子	,	容易地	认可	一	.

他穿过小车站院子时回头望去，轻易认出了其中一个。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eldrid] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] — [fɔːr; fər][moʊst] ['laɪkli]

The	fact	that	Eldred	was	driving	was	slightly	in	his	favour	—	for	most	likely
这	事实	那	埃尔德雷德	曾是	驾驶	曾是	轻微地	在	他的	偏爱	—	为了	最多	可能

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .

he	would	not	open	the	parcel	in	the	presence	of	his	servant	.
他	会	不是	打开	这	包裹	在	这	在场	的	他的	仆人	.

埃尔德雷德开车这件事对他稍微有利——因为他很可能不会在仆人面前打开包裹。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [hoʊm] ['kwɪkli] ,

On	the	other	hand	,	he	would	get	home	quickly	,
在	这	其他	手	,	他	会	得到	家	迅速地	,

另一方面，他很快就能到家。

[ænd; ənd] [ən'les] ['gærət] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ɔːl]

and	unless	Garrett	were	there	within	a	very	few	minutes	of	his	arrival	,	all
和	除非	加勒特	是	那里	之内	一个	非常	很少	分钟	的	他的	到达	,	全部

[wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

would	be	over	.
会	是	超过	.

除非加勒特在抵达后的几分钟内赶到，否则一切都将结束。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

He	must	hurry	;	and	that	he	did	.
他	必须	匆忙	;	和	那	他	做过	.

他必须抓紧时间；而他也确实这么做了。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [kʌt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,

His	short	cut	took	him	along	one	side	of	a	triangle	,
他的	短的	切	采取	他	沿着	一	边	的	一个	三角形	,

他抄近路时沿着三角形的一边走，

[waɪl] [ðə; ði][kɑːrt][hæd; həd] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

while	the	cart	had	two	sides	to	traverse	;	and	it	was	delayed	a	little
尽管	这	大车	有	二	侧面	到	横穿	;	和	它	曾是	延迟	一个	小的

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

at	the	station	,
在	这	车站	,

马车要穿过两边；而且在车站耽搁了一会儿。

[soʊ] [ðæt] ['gærət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [fiːldz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz]

so	that	Garrett	was	in	the	third	of	the	three	fields	when	he	heard	the	wheels
所以	那	加勒特	曾是	在	这	第三	的	这	三	字段	什么时候	他	听到	这	车轮

['ferli] [nɪr] .

fairly	near	.
相当	靠近	.

所以，当加勒特在三个田地中的第三个田地里时，他听到了相当近的车轮声。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['prɑːgres] ['pɑːsəb(ə)l] ,

He	had	made	the	best	progress	possible	,
他	有	制成	这	最好的	进步	可能的	,

他已经取得了尽可能好的进展。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'sper] .

but	the	pace	at	which	the	cart	was	coming	made	him	despair	.
但	这	步伐	在	哪个	这	大车	曾是	未来	制成	他	绝望	.

但马车驶来的速度让他感到绝望。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [riːtʃ] [hoʊm] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

At	this	rate	it	must	reach	home	ten	minutes	before	him	,
在	这	速度	它	必须	抵达	家	十	分钟	前	他	,

照这个速度，它应该比他早十分钟到家。

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] -

and	ten	minutes	would	more	than	suffice	for	the	fulfilment	of	Mr	Eldred's	-
和	十	分钟	会	更多的	比	足够了	为了	这	履行	的	先生		-

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

十分钟就足以完成埃尔德雷德先生的项目。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] [ˈferli] [tɜːrnd] .

It	was	just	at	this	time	that	the	luck	fairly	turned	.
它	曾是	只是	在	这	时间	那	这	运气	相当	转向	.

就在这时，运气终于好转了。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] [saʊndz] [keɪm] [ˈklɪrli] .

The	evening	was	still	,	and	sounds	came	clearly	.
这	晚上	曾是	仍然	,	和	声音	来了	清楚地	.

夜色静谧，各种声音清晰可闻。

[ˈseldəm] [hæz; həz] [ˈeni] [saʊnd] [ˈgɪv(ə)n] [ˈgreɪtər] [rɪˈliːf] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [hɜːrd] :

Seldom	has	any	sound	given	greater	relief	than	that	which	he	now	heard	:
很少	有	任何	声音	给定	更大的	宽慰	比	那	哪个	他	现在	听到	:

很少有声音能比他现在听到的声音更能让他感到宽慰：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] .

that	of	the	cart	pulling	up	.
那	的	这	大车	拉	向上	.

就像购物车驶来一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeindʒd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [droʊv] [ɑːn] .

A	few	words	were	exchanged	,	and	it	drove	on	.
一个	很少	字	是	交换	,	和	它	驾驶	在	.

两人交谈了几句，车子就继续行驶了。

[ˈgærət] , [ˈhɔːltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][æŋˈzaɪəti] ,

Garrett	,	halting	in	the	utmost	anxiety	,
加勒特	,	停止	在	这	极致	焦虑	,

加勒特极度焦虑地停了下来，

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [droʊv] [pæst][ðə; ði] [staɪl] ([nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd]) [ðæt]

was	able	to	see	as	it	drove	past	the	stile	(	near	which	he	now	stood	)	that
曾是	有能力的	到	看	作为	它	驾驶	过去的	这	风格	(	靠近	哪个	他	现在	站立	)	那

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈeldrid] ;

it	contained	only	the	servant	and	not	Eldred	;
它	包含	仅有的	这	仆人	和	不是	埃尔德雷德	;

当车子驶过栅栏门（他现在就站在附近）时，他看到车里只有仆人，没有埃尔德雷德；

[ˈfɜːrðər] , [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈeldrid] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [fʊt] .

further	,	he	made	out	that	Eldred	was	following	on	foot	.
更远	,	他	制成	出去	那	埃尔德雷德	曾是	下列的	在	脚	.

此外，他还判断出埃尔德雷德是步行跟随的。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tɔːl] [hedʒ] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

From	behind	the	tall	hedge	by	the	stile	leading	into	the	road	he	watched	the
从	在后面	这	高的	对冲	经过	这	风格	领导	进入	这	路	他	观看	这

[θɪn] [ˈwaɪəri] [ˈfɪgjər] [pæs] [ˈkwɪkli] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l] [bɪˈniːθ] [ɪts][ɑːrm] ,

thin	wiry	figure	pass	quickly	by	with	the	parcel	beneath	its	arm	,
薄的	细长的	数字	经过	迅速地	经过	和	这	包裹	下面	它是	手臂	,

他躲在通往公路的栅栏门旁的高大树篱后面，看着那个瘦削的身影快速走过，胳膊下夹着包裹。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈpɑːkəts] .

and	feeling	in	its	pockets	.
和	感觉	在	它是	口袋	.

以及口袋里的感觉。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][staɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] ,

Just	as	he	passed	the	stile	something	fell	out	of	a	pocket	upon	the	grass	,
只是	作为	他	通过了	这	风格	某物	跌倒	出去	的	一个	口袋	之上	这	草	,

他刚跨过栅栏门，就有什么东西从口袋里掉到了草地上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ðæt] ['eldrid] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	with	so	little	sound	that	Eldred	was	not	conscious	of	it	.
但	和	所以	小的	声音	那	埃尔德雷德	曾是	不是	有意识的	的	它	.

但声音太小，埃尔德雷德并没有察觉。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər] ['gærət] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [staɪl]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd]

In	a	moment	more	it	was	safe	for	Garrett	to	cross	the	stile	into	the	road
在	一个	片刻	更多的	它	曾是	安全的	为了	加勒特	到	叉	这	风格	进入	这	路

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] — [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .

and	pick	up	—	a	box	of	matches	.
和	挑选	向上	—	一个	盒子	的	比赛	.

再过一会儿，加勒特就可以安全地越过栅栏走到路上，拿起——一盒火柴。

['eldrid] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [meɪd] ['heɪsti] ['muːvmənts] ,

Eldred	went	on	,	and	,	as	he	went	,	his	arms	made	hasty	movements	,
埃尔德雷德	去	在	,	和	,	作为	他	去	,	他的	武器	制成	仓促	移动	,

埃尔德雷德继续往前走，走着走着，他的手臂也随之快速地挥动着。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

difficult	to	interpret	in	the	shadow	of	the	trees	that	overhung	the	road	.
难的	到	解释	在	这	阴影	的	这	树木	那	悬垂	这	路	.

在道路上方树木的阴影下，很难辨认。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['gærət] ['fɑːloʊd] ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]

But	,	as	Garrett	followed	cautiously	,	he	found	at	various	points	the	key	to
但	,	作为	加勒特	随后	谨慎地	,	他	成立	在	各种各样的	积分	这	钥匙	到

[ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,

them	—	a	piece	of	string	,
他们	—	一个	片	的	细绳	,

但是，加勒特小心翼翼地跟随，在不同的地点发现了解开谜题的关键——一根绳子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ræpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] — [ment] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ]

and	then	the	wrapper	of	the	parcel	—	meant	to	be	thrown	over	the	hedge
和	然后	这	包装纸	的	这	包裹	—	意思是	到	是	抛掷	超过	这	对冲

, [bʌt; bət] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

,	but	sticking	in	it	.
,	但	粘性	在	它	.

然后是包裹的包装纸——原本打算扔过树篱，结果却粘在了树篱上。

[naʊ] ['eldrid] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊər] ,

Now	Eldred	was	walking	slower	,
现在	埃尔德雷德	曾是	步行	慢点	,

埃尔德雷德走得慢了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][dʒʌst][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]

and	it	could	just	be	made	out	that	he	had	opened	the	book	and
和	它	可以	只是	是	制成	出去	那	他	有	打开	这	书	和

[wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] .

was	turning	over	the	leaves	.
曾是	转弯	超过	这	树叶	.

隐约可见他已经打开了书，正在翻页。

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['evɪdəntli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [laɪt] .

He	stopped	,	evidently	troubled	by	the	failing	light	.
他	停止	,	显然	麻烦	经过	这	失败	光	.

他停了下来，显然是被渐暗的光线所困扰。

['gærət] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪt] - ['oʊpənɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɑːtʃt] .

Garrett	slipped	into	a	gate	-	opening	,	but	still	watched	.
加勒特	滑倒了	进入	一个	门	-	开幕	,	但	仍然	观看	.

加勒特溜进了一个大门，但仍然在观察。

['eldrid] , ['heɪstɪli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Eldred , hastily looking around ,
埃尔德雷德 , 草草 寻找 大约 ,

埃尔德雷德匆匆环顾四周

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [feld] [tri:] - [trʌŋk] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] [ʌp]
sat down on a felled tree - trunk by the roadside and held the open book up
卫星 向下 在 一个 倒下 树 - 树干 经过 这 路边 和 握住 这 打开 书 向上
[kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
close to his eyes .
关闭 到 他的 眼睛 .

他坐在路边一棵倒下的树干上，把打开的书举到眼前。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [stɪl] ['oʊpən] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd] [felt] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] :
Suddenly he laid it , still open , on his knee , and felt in all his pockets :
突然 他 铺设 它 , 仍然 打开 , 在 他的 膝盖 , 和 毛毡 在 全部 他的 口袋 :

他突然把那本还敞开着的书放在膝盖上，然后摸遍了所有的口袋：

['klɪrli] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] ['klɪrli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .
clearly in vain , and clearly to his annoyance .
清楚地 在 徒劳 , 和 清楚地 到 他的 烦恼 .

显然是徒劳的，而且显然令他恼火。

- [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [mætʃɪz] [naʊ] , - [θɔ:t] ['gærət] .
' You would be glad of your matches now , ' thought Garrett .
- 你 会 是 高兴的 的 你的 比赛 现在 , - 想法 加勒特 .

“你现在应该会很高兴看到你参加的比赛了，”加勒特心想。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [li:f] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [wen] [tu:]
Then he took hold of a leaf , and was carefully tearing it out , when two
然后 他 采取 抓住 的 一个 叶子 , 和 曾是 小心 撕裂 它 出去 , 什么时候 二
[θɪŋz] ['hæpənd] .
things happened .
事物 发生 .

然后他摘下一片叶子，小心翼翼地把它撕下来，这时发生了两件事。

[fɜ:rst] , ['sʌmθɪŋ] [blæk] [si:md] [tu:; tə][drɑ:p][ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [li:f] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,
First , something black seemed to drop upon the white leaf and run down it ,
第一的 , 某物 黑色的 似乎 到 降低 之上 这 白色的 叶子 和 跑步 向下 它 ,

首先，似乎有什么黑色的东西落在了白色的叶子上，然后顺着叶子流了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['eldrid] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
and then as Eldred started and was turning to look behind him ,
和 然后 作为 埃尔德雷德 开始 和 曾是 转弯 到 看 在后面 他 ,

然后，当埃尔德雷德起身转身向后看时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑ:rk][fɔ:rm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:] - [trʌŋk]
a little dark form appeared to rise out of the shadow behind the tree - trunk
一个 小的 黑暗的 形式 出现 到 上升 出去 的 这 阴影 在后面 这 树 - 树干
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ɑ:rmz] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['blæknəs] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] -
and from it two arms enclosing a mass of blackness came before Eldred's
和 从 它 二 武器 封闭 一个 大量的 的 黑 来了 前 -
[feɪs] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] .
face and covered his head and neck .
脸 和 涵盖 他的 头 和 脖子 .

一个黑色的小身影似乎从树干后面的阴影中升起，从它身上伸出两只手臂，包裹着一团黑色的东西，来到埃尔德雷德面前，盖住了他的头和脖子。

[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:r; wər]['waɪldli] ['flʌrɪʃt] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] .
His legs and arms were wildly flourished , but no sound came .
他的 腿 和 武器 是 疯狂地 繁荣 , 但 不 声音 来了 .

他的四肢胡乱挥舞，却发不出任何声音。

[ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['muːvmənt] .

Then	,	there	was	no	more	movement	.
然后	,	那里	曾是	不	更多的	移动	.

然后，就再也没有动静了。

['eldrid] [wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Eldred	was	alone	.
埃尔德雷德	曾是	独自的	.

埃尔德雷德独自一人。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] .

He	had	fallen	back	into	the	grass	behind	the	tree	-	trunk	.
他	有	倒下	后退	进入	这	草	在后面	这	树	-	树干	.

他跌倒在树干后面的草丛里。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

The	book	was	cast	into	the	roadway	.
这	书	曾是	投掷	进入	这	道路	.

这本书被扔到了路边。

['gærət] , [hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

Garrett	,	his	anger	and	suspicion	gone	for	the	moment	at	the	sight	of	this
加勒特	,	他的	愤怒	和	怀疑	已消失	为了	这	片刻	在	这	视线	的	这

['hɔːrɪd] ['strʌg(ə)l] ,

horrid	struggle	,
可怕的	斗争	,

看到这可怕的搏斗场面，加勒特的愤怒和怀疑暂时消失了。

[rʌʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] - [help] ! -

rushed	up	with	loud	cries	of	'	Help	!	'
匆忙	向上	和	大声	哭泣	的	-	帮助	!	-

他们一边大声呼喊“救命！”一边冲了过来。

[ænd; ənd][soʊ] [tuː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [rɪ'liːf] ,

and	so	too	,	to	his	enormous	relief	,
和	所以	也	,	到	他的	巨大的	宽慰	,

令他无比欣慰的是，

[dɪd][ə; eɪ] ['leɪbərər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] ['ɑːpəzɪt] .

did	a	labourer	who	had	just	emerged	from	a	field	opposite	.
做过	一个	劳动者	WHO	有	只是	出现	从	一个	场地	对面的	.

对面田里刚出来的一个工人也这么做了。

[tə'geðər] [ðeɪ] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['eldrid] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

Together	they	bent	over	and	supported	Eldred	,	but	to	no	purpose	.
一起	他们	弯曲	超过	和	有	埃尔德雷德	,	但	到	不	目的	.

他们一起弯下腰扶起埃尔德雷德，但毫无作用。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

The	conclusion	that	he	was	dead	was	inevitable	.
这	结论	那	他	曾是	死的	曾是	不可避免的	.

他已经死亡的结论是必然的。

- [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] ! - [sed] ['gærət] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn]

'	Poor	gentleman	!	'	said	Garrett	to	the	labourer	,	when	they	had	laid	him	down
-	贫穷的	绅士	!	-	说	加勒特	到	这	劳动者	,	什么时候	他们	有	铺设	他	向下

,

,
,

“可怜的先生！”当他们把工人放倒后，加勒特对他说。

- [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
' what happened to him , do you think ? '
- 什么 发生 到 他 , 做 你 思考 ? -

你觉得他发生了什么事?

- [aɪ] ['wɔznt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ,
' I wasn't two hundred yards away , ' said the man ,
- 我 不是 二 百 码 离开 , - 说 这 男人 ,

“我当时离那里不到两百码,”那人说道。

- [wen] [aɪ] [siː] ['skwaɪər] ['eldrid] ['setɪŋ] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
' when I see Squire Eldred setting reading in his book ,
- 什么时候 我 看 乡绅 埃尔德雷德 环境 阅读 在 他的 书 ,

“当我看到埃尔德雷德乡绅在他的书中读书时,

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɪts] — [feɪs] [siːmd]
and to my thinking he was took with one of these fits — face seemed
和 到 我的 思维 他 曾是 采取 和 一 的 这些 适合 — 脸 似乎
[tuː; tə][goʊ][ɔːl]['oʊvər] [blæk] . -
to go all over black . '
到 去 全部 超过 黑色的 . -

我觉得他当时是中了这种病——脸好像全黑了。

- [dʒʌst][soʊ] , - [sed] ['gærət] .
' Just so , ' said Garrett .
- 只是 所以 , - 说 加勒特 .

“正是如此,”加勒特说道。

- [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['eniwʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] ?
' You didn't see anyone near him ?
- 你 没有 看 任何人 靠近 他 ?

你没看到他附近有人吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'sɔːlt] ? -
It couldn't have been an assault ? '
它 不能 有 到过 一个 突击 ? -

不可能是袭击吧?

- [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] — [noʊ][wʌn] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
' Not possible — no one couldn't have got away without you or me seeing them .
- 不是 可能的 — 不 一 不能 有 得到 离开 没有 你 或者 我 看到 他们 .
-
'
-
-

“不可能——没有人能瞒过你我。”

- [soʊ][aɪ] [θɔːt] .
' So I thought .
- 所以 我 想法 .

我当时是这么想的。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm][help] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ;
Well , we must get some help , and the doctor and the policeman ;
出色地 , 我们 必须 得到 一些 帮助 , 和 这 医生 和 这 警察 ;

我们必须寻求帮助，比如医生和警察;

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [bʊk] . -
and perhaps I had better give them this book . '
和 也许 我 有 更好的 给 他们 这 书 . -

或许我最好把这本书送给他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋkwest] ,

It	was	obviously	a	case	for	an	inquest	,
它	曾是	明显地	一个	案件	为了	一个	死因调查	,

这显然是一起需要进行死因调查的案件。

[ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['gærət] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] - [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns]

and	obvious	also	that	Garrett	must	stay	at	Bretfield	and	give	his	evidence
和	明显的	还	那	加勒特	必须	停留	在	-	和	给	他的	证据

.

:

.

很明显，加勒特必须留在布雷特菲尔德提供证据。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] ,

The	medical	inspection	showed	that	,
这	医疗的	检查	显示	那	,

体检结果显示：

[ðoʊ] [sʌm; səm] [blæk] [dʌst] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	some	black	dust	was	found	on	the	face	and	in	the	mouth	of	the
尽管	一些	黑色的	灰尘	曾是	成立	在	这	脸	和	在	这	嘴	的	这

[dɪ'siːst] ,

deceased	,
死者	,

虽然在死者的脸上和嘴里发现了一些黑色粉末，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] , [ænd; ənd][nɑːt] [əsˌfɪksi'eɪʃn] .

the	cause	of	death	was	a	shock	to	a	weak	heart	,	and	not	asphyxiation	.
这	原因	的	死亡	曾是	一个	震惊	到	一个	虚弱的	心	,	和	不是	窒息	.

死因是心脏虚弱受到休克刺激，而不是窒息。

[ðə; ði] ['feɪtfl] [bʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kwɔːrtoʊ] ['prɪntɪd] ['hoʊlli] [ɪn] ['hiːbruː] ,

The	fateful	book	was	produced	,	a	respectable	quarto	printed	wholly	in	Hebrew	,
这	命运的	书	曾是	生产	,	一个	可敬	四开本	打印	完全	在	希伯来语	,

那本影响深远的书出版了，这是一本体面的四开本，全部用希伯来语印刷。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən]['æspekt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] .

and	not	of	an	aspect	likely	to	excite	even	the	most	sensitive	.
和	不是	的	一个	方面	可能	到	激发	甚至	这	最多	敏感的	.

而且，这方面的内容不太可能引起最敏感的人的共鸣。

- [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] ['gærət] ,

'	You	say	,	Mr	Garrett	,
-	你	说	,	先生	加勒特	,

“您说，加勒特先生，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [tuː; tə][biː; bi]

that	the	deceased	gentleman	appeared	at	the	moment	before	his	attack	to	be
那	这	死者	绅士	出现	在	这	片刻	前	他的	攻击	到	是

['terɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ? -

tearing	a	leaf	out	of	this	book	?	'
撕裂	一个	叶子	出去	的	这	书	?	-

这位已故先生在遇袭前似乎正在撕这本书的一页？

- [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] - [liːvz] . -

'	Yes	;	I	think	one	of	the	fly	-	leaves	.	'
-	是的	;	我	思考	一	的	这	飞	-	树叶	.	-

“是的；我想是其中一片飞叶。”

- [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ][flaɪ] - [liːf] ['pɑːrʃəli] [tɔːrn] [θruː] .

'	There	is	here	a	fly	-	leaf	partially	torn	through	.
-	那里	是	这里	一个	飞	-	叶子	部分	撕裂	通过	.

这里有一张被撕开一部分的扉页。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hiːbruː] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	has	Hebrew	writing	on	it	.
它	有	希伯来语	写作	在	它	.

上面有希伯来文。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndlɪ] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Will	you	kindly	inspect	it	?	'
将要	你	亲切地	检查	它	?	-

请您帮忙检查一下好吗?

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [neɪmz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [sɜːr] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪt] .

'	There	are	three	names	in	English	,	sir	,	also	,	and	a	date	.
-	那里	是	三	姓名	在	英语	,	先生	,	还	,	和	一个	日期	.

“先生，还有三个英文名字和一个日期。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [riːd] ['hiːbruː] ['raɪtɪŋ] . -

But	I	am	sorry	to	say	I	cannot	read	Hebrew	writing	.	'
但	我	是	对不起	到	说	我	不能	读	希伯来语	写作	.	-

但我很遗憾地说，我看不懂希伯来文。

- [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	Thank	you	.
-	感谢	你	.

'谢谢。

[ðə; ðɪ] [neɪmz] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['signətʃə] .

The	names	have	the	appearance	of	being	signatures	.
这	姓名	有	这	外貌	的	存在	签名	.

这些名字看起来像是签名。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]

They	are
他们	是

他们是

[dʒɑːn][rænt] , ['wɔːltər] ['gɪbsən] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][frɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɪz] - [dʒʊ'laɪ] , - .

John	Rant	,	Walter	Gibson	,	and	James	Frost	,	and	the	date	is	20	July	,	1875	.
约翰	咆哮	,	沃尔特	吉布森	,	和	詹姆斯	霜	,	和	这	日期	是	-	七月	,	-	.

约翰·兰特、沃尔特·吉布森和詹姆斯·弗罗斯特，日期是1875年7月20日。

[dʌz] ['eniwʌn] [hɪr] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] ? -

Does	anyone	here	know	any	of	these	names	?	'
做	任何人	这里	知道	任何	的	这些	姓名	?	-

这里有人认识这些名字吗?

[ðə; ðɪ] ['rektər] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	Rector	,	who	was	present	,	volunteered	a	statement	that	the	uncle	of	the
这	校长	,	WHO	曾是	展示	,	自愿	一个	陈述	那	这	叔叔	的	这

[dɪ'siːst] ,

deceased	,
死者	,

在场的校长主动发表声明称，死者的叔叔

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [rænt] .

from	whom	he	inherited	,	had	been	named	Rant	.
从	谁	他	遗传	,	有	到过	命名	咆哮	.

他的继承人名叫兰特。

[ðə; ðɪ] [bʊk] ['biːɪŋ] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [hed] .

The	book	being	handed	to	him	,	he	shook	a	puzzled	head	.
这	书	存在	递交	到	他	,	他	摇晃	一个	困惑	头	.

他接过书，困惑地摇了摇头。

- [ðɪs] [ɪz][nɑːt][laɪk] ['eni] ['hiːbruː] [aɪ]['evər] [lɜːrnt] . -
' **This is not like any Hebrew I ever learnt . '**
- 这 是 不是 喜欢 任何 希伯来语 我 曾经 学会了 . -

“这和我以前学过的任何希伯来语都不一样。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hiːbruː] ? -
' **You are sure that it is Hebrew ? '**
- 你 是 当然 那 它 是 希伯来语 ? -

你确定它是希伯来语吗?

- [wʌt] ?
' **What ?**
- 什么 ?

'什么?

[jes] — [aɪ] [sə'poʊz] ... .
Yes — I suppose ... .
是的 — 我 认为 ... .

是的——我想是的.....

[noʊ] — [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] — [ðæt] [ɪz] , [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz]
No — my dear sir , you are perfectly right — that is , your suggestion is
不 — 我的 亲爱的 先生 , 你 是 完美 正确的 — 那 是 , 你的 建议 是
[ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
exactly to the point .
确切地 到 这 观点 .

不——我亲爱的先生，您完全正确——也就是说，您的建议恰到好处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hiːbruː] [æt; ət][ɔːl] .
Of course — it is not Hebrew at all .
的 课程 — 它 是 不是 希伯来语 在 全部 .

当然——它根本不是希伯来语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] . -
It is English , and it is a will . '
它 是 英语 , 和 它 是 一个 将要 . -

这是英文的，而且这是一份遗嘱。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv]
It did not take many minutes to show that here was indeed a will of
它 做过 不是 拿 许多 分钟 到 展示 那 这里 曾是 的确 一个 将要 的
['draɪv, 'dɑːktɚ][dʒɑːn] [rænt] ,
Dr John Rant ,
博士 约翰 咆哮 ,

没过多久就证明了这确实是约翰·兰特博士的遗嘱。

[bɪk'wiːðɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] ['leɪtli] [held] [baɪ][dʒɑːn] ['eldrid] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['meri]
bequeathing the whole of the property lately held by John Eldred to Mrs Mary
遗赠 这 所有的 的 这 财产 最近 握住 经过 约翰 埃尔德雷德 到 太太 玛丽
['simpsn] .
Simpson .
辛普森 .

将约翰·埃尔德雷德生前拥有的全部财产遗赠给玛丽·辛普森夫人。

['klɪrli] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [wʊd] ['æmpli]['dʒʌstɪfaɪ]['mɪstər] -
Clearly the discovery of such a document would amply justify Mr Eldred's
清楚地 这 发现 的 这样的 一个 文档 会 充足的 证明合法 先生 -
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

显然，如果发现了这样一份文件，就足以证明埃尔德雷德先生的激动之情。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] ['terɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] ,

As	to	the	partial	tearing	of	the	leaf	,
作为	到	这	部分的	撕裂	的	这	叶子	,

至于叶片部分撕裂的情况，

[ðə; ði]['kɔːrənər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [noʊ]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

the	coroner	pointed	out	that	no	useful	purpose	could	be	attained	by	speculations
这	验尸官	尖	出去	那	不	有用	目的	可以	是	已达到	经过	猜测

[huːz] [kə'rektnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

whose	correctness	it	would	never	be	possible	to	establish	.
谁	正确性	它	会	绝不	是	可能的	到	建立	.

验尸官指出，永远无法确定其正确性的推测，是无法达到任何有益目的的。

[ðə; ði] ['trækteit] [mɪdəθ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrənər][fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

The	Tractate	Middoth	was	naturally	taken	in	charge	by	the	coroner	for	further
这	短文	中部	曾是	自然	已采取	在	收费	经过	这	验尸官	为了	更远

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

《米多斯篇》自然而然地被验尸官接管，以作进一步调查。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['gærət] [ɪk'spleɪnd] ['praɪvətli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Mr	Garrett	explained	privately	to	him	the	history	of	it	,
和	先生	加勒特	解释	私下	到	他	这	历史	的	它	,

加勒特先生私下向他解释了事情的来龙去脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ɔːr] [gest] [ðem; ðəm] .

and	the	position	of	events	so	far	as	he	knew	or	guessed	them	.
和	这	位置	的	活动	所以	远的	作为	他	知道	或者	猜对了	他们	.

以及他所了解或猜测到的事件发展情况。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][nekst][deɪ] ,

He	returned	to	his	work	next	day	,
他	返回	到	他的	工作	下一个	天	,

第二天他就回去上班了。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [pæst] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['mɪstər] - [kə'tæstrəfi]

and	on	his	walk	to	the	station	passed	the	scene	of	Mr	Eldred's	catastrophe
和	在	他的	走	到	这	车站	通过了	这	场景	的	先生	-	灾难

.

:

.

在去车站的路上，他经过了埃尔德雷德先生遭遇灾难的现场。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [lʊk] ,

He	could	hardly	leave	it	without	another	look	,
他	可以	几乎	离开	它	没有	其他	看	,

他几乎忍不住又看了一眼。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] , ['iːv(ə)n]

though	the	recollection	of	what	he	had	seen	there	made	him	shiver	,	even
尽管	这	回忆	的	什么	他	有	已见	那里	制成	他	颤抖	,	甚至

[ɑːn] [ðæt] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] .

on	that	bright	morning	.
在	那	明亮的	早晨	.

即使在那个阳光明媚的早晨，回想起在那里看到的景象，他仍然不寒而栗。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [feld] [triː] .

He	walked	round	,	with	some	misgivings	,	behind	the	felled	tree	.
他	步行	圆形的	,	和	一些	疑虑	,	在后面	这	倒下	树	.

他带着些许不安，绕到倒下的树后走了一圈。

['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [ðer; ðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] : [bʌt; bət]

Something	dark	that	still	lay	there	made	him	start	back	for	a	moment	:	but
某物	黑暗的	那	仍然	躺	那里	制成	他	开始	后退	为了	一个	片刻	:	但

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [stɜːrd] .

it	hardly	stirred	.
它	几乎	搅拌	.

那里还残留着一些黑暗的东西，让他吓了一跳，往后退了一步；但它几乎没有动静。

['lʊkɪŋ] ['kloʊzər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [mæs] [ʌv; əv] ['kɔbˌwebz] ; [ænd; ənd] ,

Looking	closer	,	he	saw	that	it	was	a	thick	black	mass	of	cobwebs	;	and	,
寻找	更近	,	他	锯	那	它	曾是	一个	厚的	黑色的	大量的	的	蜘蛛网	;	和	,

仔细一看，他发现那是一团厚厚的黑色蛛网；而且，

[æz; əz][hiː; hi] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒərli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

as	he	stirred	it	gingerly	with	his	stick	,
作为	他	搅拌	它	小心翼翼地	和	他的	戳	,

他一边用棍子轻轻搅拌着，

['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['spaɪdər] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [græs] .

several	large	spiders	ran	out	of	it	into	the	grass	.
一些	大的	蜘蛛	跑	出去	的	它	进入	这	草	.

几只大蜘蛛从里面爬出来，钻进了草丛里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɪljəm] ['gærət] ,

There	is	no	great	difficulty	in	imagining	the	steps	by	which	William	Garrett	,
那里	是	不	伟大的	困难	在	想象	这	步骤	经过	哪个	威廉	加勒特	,

不难想象威廉·加勒特采取的步骤，

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪbreri] ,

from	being	an	assistant	in	a	great	library	,
从	存在	一个	助手	在	一个	伟大的	图书馆	,

从在一家很棒的图书馆担任助理开始，

[ə'teɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'spektɪv] ['oʊnər] [ʌv; əv] - ['mænər] ,

attained	to	his	present	position	of	prospective	owner	of	Bretfield	Manor	,
已达到	到	他的	展示	位置	的	预期	所有者	的	-	庄园	,

他最终获得了如今成为布雷特菲尔德庄园潜在所有者的地位。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪsɪz] ['meri] ['simpsn] .

now	in	the	occupation	of	his	mother	-	in	-	law	,	Mrs	Mary	Simpson	.
现在	在	这	职业	的	他的	母亲	-	在	-	法律	,	太太	玛丽	辛普森	.

现在由他的岳母玛丽·辛普森夫人居住。

['kæstɪŋ] [ðə; ði] [ruːnz]

CASTING	THE	RUNES
铸件	这	符文

施放符文

['eɪprəl] 15th , - -

April	15th	,	190	-
四月	15th	,	-	-

190-年4月15日

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'kwestid] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] — — [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

I	am	requested	by	the	Council	of	the	—	—	Association	to	return	to
我	是	请求	经过	这	理事会	的	这	—	—	协会	到	返回	到

[ju:; jʊ][ðə; ði][dræft][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['ælkəmi] ,

you	the	draft	of	a	paper	on	The	Truth	of	Alchemy	,
你	这	草稿	的	一个	纸	在	这	真相	的	炼金术	,

——协会理事会要求我将关于炼金术真理的论文草稿交还给您。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [ri:d] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ]

which	you	have	been	good	enough	to	offer	to	read	at	our	forthcoming
哪个	你	有	到过	好的	足够的	到	提供	到	读	在	我们的	即将推出

['mi:tɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

您已欣然同意在即将召开的会议上宣读这篇文章。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][du:][nɑ:t] [si:] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ɪn'klu:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

and	to	inform	you	that	the	Council	do	not	see	their	way	to	including	it	in
和	到	通知	你	那	这	理事会	做	不是	看	他们的	方式	到	包括	它	在

[ðə; ði] ['prəʊgræm] .

the	programme	.
这	程序	.

并通知各位，理事会认为没有办法将其纳入该计划。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

[jɔ:rz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

— - ['sekrəteri] .

—	-	Secretary	.
—	-	秘书	.

- 秘书。

['eɪprəl] 18th

April	18th
四月	18th

4月18日

[dɪr] [sɜ:r] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [en'geɪdʒmənts] [du:][nɑ:t] [pər'mɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fɔ:d] [ju:; jʊ][æn; ən]

I	am	sorry	to	say	that	my	engagements	do	not	permit	of	my	affording	you	an
我	是	对不起	到	说	那	我的	订婚	做	不是	允许	的	我的	负担得起	你	一个

['ɪntərvju:] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'pəʊzd] ['peɪpər] .

interview	on	the	subject	of	your	proposed	paper	.
面试	在	这	主题	的	你的	建议的	纸	.

很遗憾，由于我的日程安排，我无法就您拟撰写的论文主题对您进行采访。

[nɔːr][duː]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ə'laʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

Nor	do	our	laws	allow	of	your	discussing	the	matter	with	a	Committee	of
也不	做	我们的	法律	允许	的	你的	讨论	这	事情	和	一个	委员会	的

['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l] ,

our	Council	,
我们的	理事会	,

我们的法律也不允许你与我们理事会的委员会讨论此事。

[æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .

as	you	suggest	.
作为	你	建议	.

正如你所建议的。

[pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Please	allow	me	to	assure	you	that	the	fullest	consideration	was	given	to	the
请	允许	我	到	保证	你	那	这	最	考虑	曾是	给定	到	这

[dræft] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [səb'mɪtɪd] ,

draft	which	you	submitted	,
草稿	哪个	你	提交	,

请允许我向您保证，我们已对您提交的草案进行了最充分的考虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'klaɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt]

and	that	it	was	not	declined	without	having	been	referred	to	the	judgement
和	那	它	曾是	不是	拒绝	没有	拥有	到过	指	到	这	判断

[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrəti] .

of	a	most	competent	authority	.
的	一个	最多	胜任的	权威	.

而且，在被驳回之前，已经提交给最有权势的机构进行判断。

[noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['kwestʃən] ([ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː])

No	personal	question	(	it	can	hardly	be	necessary	for	me	to	add	)
不	个人的	问题	(	它	能	几乎	是	必要的	为了	我	到	添加	)

[kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

can	have	had	the	slightest	influence	on	the	decision	of	the	Council	.
能	有	有	这	丝毫	影响	在	这	决定	的	这	理事会	.

任何个人问题（这一点我几乎无需赘述）都不可能对理事会的决定产生丝毫影响。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ([ʌt]['suːprə]) .

Believe	me	(	ut	supra	)	.
相信	我	(	ut	上文	)	.

相信我（ut supra）。

['eɪprəl] 20th

April	20th
四月	20th

4月20日

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] — — [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][begz] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['mɪstər]

The	Secretary	of	the	—	—	Association	begs	respectfully	to	inform	Mr
这	秘书	的	这	—	—	协会	乞求	尊敬	到	通知	先生

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni]

Karswell	that	it	is	impossible	for	him	to	communicate	the	name	of	any
-	那	它	是	不可能的	为了	他	到	交流	这	姓名	的	任何

['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][dræft][ʌv; əv]['mɪstər] - ['peɪpər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

person	or	persons	to	whom	the	draft	of	Mr	Karswell's	paper	may	have	been
人	或者	人	到	谁	这	草稿	的	先生	-	纸	可能	有	到过

[səb'mɪtɪd] ;

submitted	;
提交	;

——协会秘书谨此告知卡斯韦尔先生，他无法透露卡斯韦尔先生论文草稿可能提交给过的任何个人或团体的姓名；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['eni]
and **further** **desires** **to** **intimate** **that** **he** **cannot** **undertake** **to** **reply** **to** **any**
和 更远 欲望 到 亲密的 那 他 不能 承担 到 回复 到 任何
['fɜːrðər] ['letərz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
further **letters** **on** **this** **subject** **.**
更远 信件 在 这 主题 .

并进一步表示，他无法回复任何关于此事的来信。

- [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['mɪstər] - ? - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [waɪf] .
' And who is Mr Karswell ? ' inquired the Secretary's wife .
- 和 WHO 是 先生 - ? - 询问 这 秘书的 妻子 .

“卡斯韦尔先生是谁？”秘书的妻子问道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
She had called at his office ,
她 有 称为 在 他的 办公室 ,

她曾到他的办公室拜访过，

[ænd; ənd] ([pər'hæps] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli]) [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['letərz] ,
and (perhaps unwarrantably) had picked up the last of these three letters ,
和 (也许 无理地) 有 挑选 向上 这 最后的 的 这些 三 信件 ,

（或许有些不合时宜地）他拿起了这三封信中的最后一封。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['taɪpɪst] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] .
which the typist had just brought in .
哪个 这 打字员 有 只是 带来 在 .

那是打字员刚刚拿进来的。

- [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['mɪstər] - [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] [mæn] .
' Why , my dear , just at present Mr Karswell is a very angry man .
- 为什么 , 我的 亲爱的 , 只是 在 展示 先生 - 是 一个 非常 生气的 男人 .

“哎呀，亲爱的，卡斯韦尔先生现在非常生气。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv]
But I don't know much about him otherwise , except that he is a person of
但 我 不 知道 很多 关于 他 否则 , 除了 那 他 是 一个 人 的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

除此之外，我对他的了解并不多，只知道他是个有钱人。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] - ['æbi] , ['wɔrikʃiə] , [ænd; ənd] ['hiːz] [æn; ən] ['ælkəmɪst] , [ə'pærəntli] ,
his address is Lufford Abbey , Warwickshire , and he's an alchemist , apparently ,
他的 地址 是 - 修道院 , 沃里克郡 , 和 他是 一个 炼金术士 , 显然 ,

他的地址是沃里克郡的卢福德修道院，而且他显然是一位炼金术士。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
and wants to tell us all about it ;
和 想要 到 告诉 我们 全部 关于 它 ;

并想把这一切都告诉我们；

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] — [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst]
and that's about all — except that I don't want to meet him for the next
和 那就是 关于 全部 — 除了 那 我 不 想 到 见面 他 为了 这 下一个
[wiːk] [ɔːr] [tuː] .
week or two .
星期 或者 二 .

大概就是这样——除了我不想在接下来的一两周内见到他。

[naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] . -
Now , if you're ready to leave this place , I am . '
现在 , 如果 你是 准备好 到 离开 这 地方 , 我 是 . -

现在，如果你准备离开这里，我也准备离开了。

- [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] ? -

'	What	have	you	been	doing	to	make	him	angry	?	'
-	什么	有	你	到过	正在做	到	制作	他	生气的	?	-

你做了什么惹他生气了?

['sekrətəri] .

asked	Mrs	Secretary	.
问	太太	秘书	.

秘书夫人问道。

- [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [θɪŋ] :

'	The	usual	thing	,	my	dear	,	the	usual	thing	:
-	这	通常	事物	,	我的	亲爱的	,	这	通常	事物	:

"老样子，亲爱的，老样子:"

[hi:; hi] [sent] [ɪn][ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ] ,

he	sent	in	a	draft	of	a	paper	he	wanted	to	read	at	the	next	meeting	,
他	发送	在	一个	草稿	的	一个	纸	他	通缉	到	读	在	这	下一个	会议	,

他提交了一份论文草稿，打算在下次会议上宣读。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'fɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['edwərd] ['dʌnɪŋ] — ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] [hu:]

and	we	referred	it	to	Edward	Dunning	—	almost	the	only	man	in	England	who
和	我们	指	它	到	爱德华	邓宁	—	几乎	这	仅有的	男人	在	英格兰	WHO

[noʊz] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] — [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['hoʊpləs] ,

knows	about	these	things	—	and	he	said	it	was	perfectly	hopeless	,
知道	关于	这些	事物	—	和	他	说	它	曾是	完美	绝望	,

我们把这件事告诉了爱德华·邓宁——几乎是英国唯一一个了解这些事情的人——他说这完全没有希望。

[soʊ][wi:; wi] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

so	we	declined	it	.
所以	我们	拒绝	它	.

所以我们拒绝了。

[soʊ] - [hæz; həz] [bɪn] ['peltɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['letərz] ['evər] [sɪns] .

So	Karswell	has	been	pelting	me	with	letters	ever	since	.
所以	-	有	到过	投掷	我	和	信件	曾经	自从	.

从那以后，卡斯韦尔就一直给我寄信。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wi:; wi] [rɪ'fɜ:rd] [hɪz; ɪz]

The	last	thing	he	wanted	was	the	name	of	the	man	we	referred	his
这	最后的	事物	他	通缉	曾是	这	姓名	的	这	男人	我们	指	他的

['nɑ:nsens] [tu:; tə] ;

nonsense	to	;
废话	到	;

他最不想知道的就是我们把他那些胡言乱语转交给的那个人的名字;

[ju:; jʊ] [sɔ:] [maɪ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] .

you	saw	my	answer	to	that	.
你	锯	我的	回答	到	那	.

你看到了我的回答。

[bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] . -

But	don't	you	say	anything	about	it	,	for	goodness	'	sake	.	'
但	不	你	说	任何事物	关于	它	,	为了	善良	-	清酒	.	-

但看在上帝的份上，你千万别把这件事说出去。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] .

'	I	should	think	not	,	indeed	.
-	我	应该	思考	不是	,	的确	.

我想应该不是这样吧。

[dɪd] [aɪ] ['evər] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Did I ever do such a thing ?
做过 我 曾经 做 这样的 一个 事物 ?

我做过这种事吗?

[aɪ] [duː] [hoʊp] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊr] ['mɪstər] ['dʌnɪŋ] . -
I do hope , though , he won't get to know that it was poor Mr Dunning . '
我 做 希望 , 尽管 , 他 惯于 得到 到 知道 那 它 曾是 贫穷的 先生 邓宁 . -

不过，我真心希望他永远不会知道，那个人是可怜的邓宁先生。

- [pʊr] ['mɪstər] ['dʌnɪŋ] ?
' Poor Mr Dunning ?
- 贫穷的 先生 邓宁 ?

可怜的邓宁先生?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] ; ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [mæn] , [ɪz] ['dʌnɪŋ] .
I don't know why you call him that ; he's a very happy man , is Dunning .
我 不 知道 为什么 你 称呼 他 那 ; 他是 一个 非常 快乐的 男人 , 是 邓宁 .

我不知道你为什么那样称呼他；邓宁是一个非常快乐的人。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['hɑːbiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [hɪm'self]
Lots of hobbies and a comfortable home , and all his time to himself
很多 的 爱好 和 一个 舒服的 家 , 和 全部 他的 时间 到 他自己
. -
. '
. -

他有很多爱好，住得很舒适，而且有很多属于自己的时间。

- [aɪ] ['oʊnli] [ment] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðɪs] [mæn] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
' I only meant I should be sorry for him if this man got hold of his name ,
- 我 仅有的 意思是 我 应该 是 对不起 为了 他 如果 这 男人 得到 抓住 的 他的 姓名 ,

“我的意思是，如果这个人知道了他的名字，我应该为他感到难过。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] . -
and came and bothered him . '
和 来了 和 烦恼 他 . -

然后过来骚扰他。

- [oʊ] , [ɑː] ! [jes] .
' Oh , ah ! yes .
- 哦 , 啊 ! 是的 .

“哦，啊！是的。”

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pʊr] ['mɪstər] ['dʌnɪŋ] [ðen] . -
I dare say he would be poor Mr Dunning then . '
我 敢 说 他 会 是 贫穷的 先生 邓宁 然后 . -

我敢说，他那时就会像邓宁先生一样可怜了。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['lʌntʃɪŋ] [aʊt] ,
The Secretary and his wife were lunching out ,
这 秘书 和 他的 妻子 是 午餐 出去 ,

国务卿和夫人外出吃午饭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] [tuː; tə] [huːz] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [wɜːr; wər] ['wɔrikʃiə] ['piːp(ə)l] .
and the friends to whose house they were bound were Warwickshire people .
和 这 朋友们 到 谁 房子 他们 是 边界 是 沃里克郡 人们 .

他们要送去的朋友家是沃里克郡人。

[soʊ][ˈmɪsɪz] [ˈsekrəteri] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsetld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

So	Mrs	Secretary	had	already	settled	it	in	her	own	mind	that	she	would
所以	太太	秘书	有	已经	定居	它	在	她	自己的	头脑	那	她	会

[ˈkwestʃən] [ðem; ðəm] [dʒuˈdɪʃəsli] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] - .

question	them	judiciously	about	Mr	Karswell	.
问题	他们	谨慎地	关于	先生	-	.

所以，国务卿夫人已经下定决心，要谨慎地询问他们有关卡斯韦尔先生的情况。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

But	she	was	saved	the	trouble	of	leading	up	to	the	subject	,
但	她	曾是	已保存	这	麻烦	的	领导	向上	到	这	主题	,

但她省去了铺垫这个话题的麻烦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] , [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ,

for	the	hostess	said	to	the	host	,	before	many	minutes	had	passed	,
为了	这	女主人	说	到	这	主持人	,	前	许多	分钟	有	通过了	,

没过几分钟，女主人就对男主人说：

- [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv] - [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . -

'	I	saw	the	Abbot	of	Lufford	this	morning	.	'
-	我	锯	这	方丈	的	-	这	早晨	.	-

“我今天早上见到了卢福德修道院院长。”

[ðə; ði][hoʊst] [ˈhwisld] . -

The	host	whistled	.	'
这	主持人	吹口哨	.	-

主持人吹了声口哨。

[dɪd][juː; jʊ] ?

Did	you	?
做过	你	?

是吗?

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ʌp] [tuː; tə] [taʊn] ? -

What	in	the	world	brings	him	up	to	town	?	'
什么	在	这	世界	带来	他	向上	到	镇	?	-

他到底是来镇上做什么的?

- ['gʊdnəs] [noʊz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] [geɪt] [æz; əz][aɪ] [droʊv]

'	Goodness	knows	;	he	was	coming	out	of	the	British	Museum	gate	as	I	drove
-	善良	知道	;	他	曾是	未来	出去	的	这	英国	博物馆	门	作为	我	驾驶

[pæst] . -

past	.	'
过去的	.	-

“天知道；我开车经过的时候，他正从大英博物馆的大门出来。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈnætʃrəl] [ðæt] [ˈmɪsɪz] ['sekrəteri] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkwaɪər] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]

It	was	not	unnatural	that	Mrs	Secretary	should	inquire	whether	this	was	a	real
它	曾是	不是	不自然	那	太太	秘书	应该	查询	无论	这	曾是	一个	真实的

['æbət] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][ʌv; əv] . -

Abbot	who	was	being	spoken	of	.	'
方丈	WHO	曾是	存在	说	的	.	-

国务卿夫人询问所谈论的是否真是一位修道院长，这并不奇怪。

[oʊ][noʊ] , [maɪ] [dɪr] :

Oh	no	,	my	dear	:
哦	不	,	我的	亲爱的	:

哦，不，亲爱的：

['oʊnli][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [bɔːt] - ['æbi] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

only	a	neighbour	of	ours	in	the	country	who	bought	Lufford	Abbey	a	few	years
仅有的	一个	邻居	的	我们的	在	这	国家	WHO	买	-	修道院	一个	很少	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

只有我们乡下的一位邻居几年前买下了卢福德修道院。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz] - . -

His	real	name	is	Karswell	.	'
他的	真实的	姓名	是	-	.	-

他的真名叫卡斯韦尔。

- [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? - [æskt] ['mɪstər] ['sekrəteri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] [wɪŋk] [tuː; tə]

'	Is	he	a	friend	of	yours	?	'	asked	Mr	Secretary	,	with	a	private	wink	to
-	是	他	一个	朋友	的	你的	?	-	问	先生	秘书	,	和	一个	私人的	眨眼	到

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

“他是你的朋友吗？”国务卿先生问道，同时偷偷地向妻子眨了眨眼。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [let] [luːs] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ˌdekləˈmeɪʃn] .

The	question	let	loose	a	torrent	of	declamation	.
这	问题	让	松动的	一个	激流	的	朗诵	.

这个问题引发了一连串慷慨激昂的演讲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər]['mɪstər] - .

There	was	really	nothing	to	be	said	for	Mr	Karswell	.
那里	曾是	真的	没有什么	到	是	说	为了	先生	-	.

卡斯韦尔先生实在没什么可说的。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] : [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][set][ʌv; əv]

Nobody	knew	what	he	did	with	himself	:	his	servants	were	a	horrible	set	of
无人	知道	什么	他	做过	和	他自己	:	他的	仆人	是	一个	可怕	放	的

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

没有人知道他把自己的去向；他的仆人们都是些可怕的人；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

he	had	invented	a	new	religion	for	himself	,	and	practised	no	one	could
他	有	发明	一个	新的	宗教	为了	他自己	,	和	已实践	不	一	可以

[tel] [wʌt] [əˈpɔːlɪŋ] [raɪts] ;

tell	what	appalling	rites	;
告诉	什么	令人震惊	仪式	;

他为自己创立了一种新的宗教，并进行着无人知晓的可怕仪式；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzəli] [əˈfendɪd] , [ænd; ənd] ['nevər] [fərˈgeɪv] ['enibɑːdi] ;

he	was	very	easily	offended	,	and	never	forgave	anybody	;
他	曾是	非常	容易地	被冒犯了	,	和	绝不	原谅了	任何人	;

他很容易生气，而且从不原谅任何人；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪs] ([soʊ][ðə; ði]['leɪdi] [ɪnˈsɪstɪd] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sʌmwʌt]

he	had	a	dreadful	face	(	so	the	lady	insisted	,	her	husband	somewhat
他	有	一个	可怕	脸	(	所以	这	女士	坚持	,	她	丈夫	有些

[dɪˈmɜːɪŋ]) ;

demurring	)	;
异议	)	;

他的脸长得很丑（这位女士坚持说，她的丈夫则有些犹豫）；

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][dɪd][ɪg'zɜːrt][wʌz; wəz]

he	never	did	a	kind	action	,	and	whatever	influence	he	did	exert	was
他	绝不	做过	一个	种类	行动	,	和	任何	影响	他	做过	发挥	曾是

['mɪstʃɪvəs] .

mischievous	.
恶作剧	.

他从未做过一件善事，他施加的任何影响都是有害的。

- [duː][ðə; ði] [pʊr] [mæn]['dʒʌstɪs] , [dɪr] , - [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

'	Do	the	poor	man	justice	,	dear	,	'	the	husband	interrupted	.
-	做	这	贫穷的	男人	正义	,	亲爱的	,	-	这	丈夫	中断	.

“亲爱的，请公正对待这位可怜的人，”丈夫插话道。

- [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [triːt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] . -

'	You	forget	the	treat	he	gave	the	school	children	.	'
-	你	忘记	这	对待	他	给予	这	学校	孩子们	.	-

“你忘了他款待小学生们的事吗？”

- [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] !

'	Forget	it	,	indeed	!
-	忘记	它	,	的确	!

算了吧!

[bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

But	I'm	glad	you	mentioned	it	,	because	it	gives	an	idea	of	the	man	.
但	我是	高兴的	你	提及	它	,	因为	它	给予	一个	主意	的	这	男人	.

但我很高兴你提到了这件事，因为它能让我们对他有所了解。

[naʊ] , ['flɔrəns] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] .

Now	,	Florence	,	listen	to	this	.
现在	,	佛罗伦萨	,	听	到	这	.

弗洛伦斯，听我说。

[ðə; ði][fɜːrst] ['wɪntər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['neɪbər] [ʌv; əv]['aʊərz] [roʊt] [tuː; tə]

The	first	winter	he	was	at	Lufford	this	delightful	neighbour	of	ours	wrote	to
这	第一的	冬天	他	曾是	在	-	这	愉快	邻居	的	我们的	写道	到

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] (['hiːz] [nɑːt]['aʊərz] ,

the	clergyman	of	his	parish	(	he's	not	ours	,
这	牧师	的	他的	教区	(	他是	不是	我们的	,

这位可爱的邻居在卢福德度过的第一个冬天，给他的教区牧师写了一封信（他不是我们教区的牧师）。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel]) [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən]

but	we	know	him	very	well	)	and	offered	to	show	the	school	children
但	我们	知道	他	非常	出色地	)	和	提供	到	展示	这	学校	孩子们

[sʌm; səm]['mædʒɪk] - ['læntərn] [slaɪdz] .

some	magic	-	lantern	slides	.
一些	魔法	-	灯笼	幻灯片	.

但我们非常了解他），并主动提出给学生们放映一些幻灯片。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [nuː] [kaɪndz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .

He	said	he	had	some	new	kinds	,	which	he	thought	would	interest	them	.
他	说	他	有	一些	新的	种类	,	哪个	他	想法	会	兴趣	他们	.

他说他有一些新品种，他认为他们会感兴趣。

[wel] , [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] ,

Well	,	the	clergyman	was	rather	surprised	,
出色地	,	这	牧师	曾是	相当	惊讶	,

牧师颇感意外。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] - [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]

because	Mr	Karswell	had	shown	himself	inclined	to	be	unpleasant	to	the
因为	先生	-	有	所示	他自己	倾斜	到	是	令人不快的	到	这

['tʃɪldrən] — [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trespæsɪŋ] ,

children	—	complaining	of	their	trespassing	,
孩子们	—	抱怨	的	他们的	擅闯私人领地	,

因为卡斯韦尔先生对孩子们态度恶劣——抱怨他们擅闯私人领地，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

or	something	of	the	sort	;	but	of	course	he	accepted	,	and	the	evening
或者	某物	的	这	种类	;	但	的	课程	他	公认	,	和	这	晚上

[wʌz; wəz] [fɪkst] ,

was	fixed	,
曾是	固定的	,

或者类似的事情；但他当然接受了，约会时间也定好了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frend] [went] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [went] [raɪt] .

and	our	friend	went	himself	to	see	that	everything	went	right	.
和	我们的	朋友	去	他自己	到	看	那	一切	去	正确的	.

我们的朋友亲自去查看一切是否顺利。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

He	said	he	never	had	been	so	thankful	for	anything	as	that	his	own
他	说	他	绝不	有	到过	所以	感恩	为了	任何事物	作为	那	他的	自己的

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [prɪ'ventɪd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] :

children	were	all	prevented	from	being	there	:
孩子们	是	全部	阻止	从	存在	那里	:

他说，他从未像庆幸自己的孩子都不在场那样庆幸过什么事：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrti][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

they	were	at	a	children's	party	at	our	house	,	as	a	matter	of	fact	.
他们	是	在	一个	孩子们的	派对	在	我们的	房子	,	作为	一个	事情	的	事实	.

事实上，他们当时正在我们家参加儿童派对。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['mɪstər] - [hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Because	this	Mr	Karswell	had	evidently	set	out	with	the	intention	of
因为	这	先生	-	有	显然	放	出去	和	这	意图	的

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðiːz] [pʊr] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] ,

frightening	these	poor	village	children	out	of	their	wits	,
令人恐惧	这些	贫穷的	村庄	孩子们	出去	的	他们的	智慧	,

因为这位卡斯韦尔先生显然是抱着吓唬这些可怜的村里孩子的目的而来的，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

and	I	do	believe	,	if	he	had	been	allowed	to	go	on	,
和	我	做	相信	,	如果	他	有	到过	允许	到	去	在	,

而且我相信，如果他被允许继续下去，

[hiː; hi] [wʊd] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

he	would	actually	have	done	so	.
他	会	实际上	有	完毕	所以	.

他本来真的会这么做的。

[hiː; hi][brɪ'gæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəm'pærətɪvlɪ] [maɪld] [θɪŋz] .

He	began	with	some	comparatively	mild	things	.
他	开始	和	一些	比较	温和的	事物	.

他一开始做的是一些相对温和的事情。

[red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [wʌz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , ['mɪstər] ['fɑːrɚ] [sed] ,

Red	Riding	Hood	was	one	,	and	even	then	,	Mr	Farrer	said	,
红色的	骑术	兜帽	曾是	一	,	和	甚至	然后	,	先生	法勒	说	,

小红帽就是其中之一，即便如此，法勒先生也说道：

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

the	wolf	was	so	dreadful	that	several	of	the	smaller	children	had	to	be
这	狼	曾是	所以	可怕	那	一些	的	这	较小的	孩子们	有	到	是

['teɪkən] [aʊt] :

taken	out	:
已采取	出去	:

那只狼太可怕了，以至于几个年纪小的孩子不得不被带出去：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['mɪstər] - [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf]

and	he	said	Mr	Karswell	began	the	story	by	producing	a	noise	like	a	wolf
和	他	说	先生	-	开始	这	故事	经过	生产	一个	噪音	喜欢	一个	狼

['haʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

howling	in	the	distance	,
嚎叫	在	这	距离	,

他说，卡斯韦尔先生讲故事的时候，先是发出类似远处狼嚎的声音。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['gruːsəm] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] .

which	was	the	most	gruesome	thing	he	had	ever	heard	.
哪个	曾是	这	最多	令人毛骨悚然	事物	他	有	曾经	听到	.

这是他听过的最可怕的事情。

[ɔːl] [ðə; ði] [slaɪdz] [hiː; hi] [ʃoʊd] , ['mɪstər] ['fɑːrɚ] [sed] , [wɜːr; wər] [moʊst] ['klevər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]

All	the	slides	he	showed	,	Mr	Farrer	said	,	were	most	clever	;	they	were
全部	这	幻灯片	他	显示	,	先生	法勒	说	,	是	最多	聪明的	;	他们	是

[ˌæbsə'luːtli] [ˌriːə'lɪstɪk] ,

absolutely	realistic	,
绝对地	实际的	,

法勒先生说，他展示的所有幻灯片都非常巧妙，而且绝对逼真。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

and	where	he	had	got	them	or	how	he	worked	them	he	could	not
和	在哪里	他	有	得到	他们	或者	如何	他	工作	他们	他	可以	不是

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

他完全无法想象他是从哪里得到这些东西的，或者他是如何使用它们的。

[wel] , [ðə; ði] [ʃoʊ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [kept] [ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr]

Well	,	the	show	went	on	,	and	the	stories	kept	on	becoming	a	little	more
出色地	,	这	展示	去	在	,	和	这	故事	保留	在	成为	一个	小的	更多的

['terɪfaɪɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] ,

terrifying	each	time	,
恐怖	每个	时间	,

演出继续进行，故事也一次比一次恐怖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['mezməˌraɪzd] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] ['saɪləns] .

and	the	children	were	mesmerized	into	complete	silence	.
和	这	孩子们	是	着迷	进入	完全的	沉默	.

孩子们看得入了迷，鸦雀无声。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

At	last	he	produced	a	series	which	represented	a	little	boy	passing	through	his
在	最后的	他	生产	一个	系列	哪个	代表	一个	小的	男生	通过	通过	他的

[oʊn] [pɑːrk] — - ,

own	park	—	Lufford	,
自己的	公园	—	-	,

最后，他创作了一系列作品，描绘了一个小男孩穿过他自己的公园——卢福德公园。

[aɪ] [miːn] — [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	mean	—	in	the	evening	.
我	意思是	—	在	这	晚上	.

我的意思是——在晚上。

['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

Every	**child**	**in**	**the**	**room**	**could**	**recognize**	**the**	**place**	**from**	**the**	**pictures**	**.**
每一个	孩子	在	这	房间	可以	认出	这	地方	从	这	图片	.

房间里的每个孩子都能从图片中认出这个地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [pər'suːd] [ænd; ənd][ˌəuvə'teikən] ,

And	**this**	**poor**	**boy**	**was**	**followed**	**,**	**and**	**at**	**last**	**pursued**	**and**	**overtaken**	**,**
和	这	贫穷的	男生	曾是	随后	,	和	在	最后的	追击	和	被超越	,

这个可怜的男孩被人跟踪，最终被追赶并抓获。

[ænd; ənd] ['iːðər] [tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] [ɔːr] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] , [baɪ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['hɑːpɪŋ]

and	**either**	**torn**	**in**	**pieces**	**or**	**somehow**	**made**	**away**	**with**	**,**	**by**	**a**	**horrible**	**hopping**
和	任何一个	撕裂	在	件	或者	不知何故	制成	离开	和	,	经过	一个	可怕	跳跃

['kriːtʃər] [ɪn] [waɪt] ,

creature	**in**	**white**	**,**
生物	在	白色的	,

要么被撕成碎片，要么被某种方式带走，而这一切都是被一个穿着白色衣服的可怕跳跃生物所为。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [fɜːrst] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]

which	**you**	**saw**	**first**	**dodging**	**about**	**among**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**gradually**	**it**	**appeared**
哪个	你	锯	第一的	躲避	关于	之中	这	树木	,	和	逐步地	它	出现

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pleɪnli] .

more	**and**	**more**	**plainly**	**.**
更多的	和	更多的	显然	.

你最初看到的是它在树林间穿梭，然后它逐渐变得越来越清晰。

['mɪstər] ['fɑːrɚ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['naɪtmeəz] [hiː; hi]['evər] [rɪ'membər] ,

Mr	**Farrer**	**said**	**it**	**gave**	**him**	**one**	**of**	**the**	**worst**	**nightmares**	**he**	**ever**	**remembered**	**,**
先生	法勒	说	它	给予	他	一	的	这	最差	噩梦	他	曾经	记得	,

法勒先生说，这让他做了有史以来最可怕的噩梦之一。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dʌznt] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

and	**what**	**it**	**must**	**have**	**meant**	**to**	**the**	**children**	**doesn't**	**bear**	**thinking**	**of**	**.**
和	什么	它	必须	有	意思是	到	这	孩子们	不	熊	思维	的	.

而这对孩子们来说意味着什么，简直不忍想象。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['ʃɑːrpli] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['mɪstər]

Of	**course**	**this**	**was**	**too**	**much**	**,**	**and**	**he**	**spoke**	**very**	**sharply**	**indeed**	**to**	**Mr**
的	课程	这	曾是	也	很多	,	和	他	辐	非常	尖锐地	的确	到	先生

-

Karswell	**,**
-	,

这当然太过分了，他非常严厉地斥责了卡斯韦尔先生。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [goʊ][ɑːn] .

and	**said**	**it**	**couldn't**	**go**	**on**	**.**
和	说	它	不能	去	在	.

他说这种情况不能再继续下去了。

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] : " [oʊ] ,

All	**he**	**said**	**was**	**:**	**"**	**Oh**	**,**
全部	他	说	曾是	:	"	哦	,

他只说了一句：“哦，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][send][ðem; ðəm]

you	**think**	**it's**	**time**	**to**	**bring**	**our**	**little**	**show**	**to**	**an**	**end**	**and**	**send**	**them**
你	思考	它是	时间	到	带来	我们的	小的	展示	到	一个	结尾	和	发送	他们

[hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz] ?

home	**to**	**their**	**beds**	**?**
家	到	他们的	床	?

你觉得是时候结束我们的小节目，让他们回家睡觉了吗?

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [slaɪd] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt]
" And then , if you please , he switched on another slide , which showed a great
" 和 然后 , 如果 你 请 , 他 切换 在 其他 滑动 , 哪个 显示 一个 伟大的
[mæs] [ʌv; əv] [sneɪks] ,
mass of snakes ,
大量的 的 蛇 ,

“然后，请允许我换上另一张幻灯片，上面显示了一大群蛇。”

[sentɪ'piːdz] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,
centipedes , and disgusting creatures with wings ,
蜈蚣 , 和 令人作呕 生物 和 翅膀 ,

蜈蚣，以及长着翅膀的恶心生物，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
and somehow or other he made it seem as if they were climbing out of
和 不知何故 或者 其他 他 制成 它 似乎 作为 如果 他们 是 攀登 出去 的
[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ;
the picture and getting in amongst the audience ;
这 图片 和 获得 在 在 这 观众 ;

他以某种方式让观众感觉他们好像要从画面中爬出来，进入观众席中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][draɪ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði]
and this was accompanied by a sort of dry rustling noise which sent the
和 这 曾是 伴随 经过 一个 种类 的 干燥 沙沙声 噪音 哪个 发送 这
['tʃɪldrən] ['nɪrli] [mæd] ,
children nearly mad ,
孩子们 几乎 疯狂的 ,

与此同时，还伴随着一种干涩的沙沙声，这声音几乎把孩子们逼疯了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [stæm'piːdid] .
and of course they stampeded .
和 的 课程 他们 踩踏 .

当然，他们蜂拥而至。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['rædər] [hɜːrt][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
A good many of them were rather hurt in getting out of the room ,
一个 好的 许多 的 他们 是 相当 伤害 在 获得 出去 的 这 房间 ,

他们当中很多人在逃出房间时都受了伤。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kloʊzd] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [naɪt] .
and I don't suppose one of them closed an eye that night .
和 我 不 认为 一 的 他们 关闭 一个 眼睛 那 夜晚 .

我猜想那天晚上他们中没有一个人闭过眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æftərwərdz] .
There was the most dreadful trouble in the village afterwards .
那里 曾是 这 最多 可怕 麻烦 在 这 村庄 然后 .

此后，村里发生了极其可怕的骚乱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mʌðərz] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [pʊr] ['mɪstər] ['fɑːrɚ] ,
Of course the mothers threw a good part of the blame on poor Mr Farrer ,
的 课程 这 母亲们 扔 一个 好的 部分 的 这 责备 在 贫穷的 先生 法勒 ,

当然，母亲们把很大一部分责任都推到了可怜的法勒先生身上。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][pæst][ðə; ði] [geɪts] ,
and , if they could have got past the gates ,
和 , 如果 他们 可以 有 得到 过去的 这 大门 ,

而且，如果他们能够穿过大门的话，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] ['evri] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] .

I	believe	the	fathers	would	have	broken	every	window	in	the	Abbey	.
我	相信	这	父亲们	会	有	破碎的	每一个	窗户	在	这	修道院	.

我相信，神父们会砸碎威斯敏斯特教堂的每一扇窗户。

[wel] , [naʊ] , [ðæts] ['mɪstər] - : [ðæts] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] - , [maɪ] [dɪr] ,

Well	,	now	,	that's	Mr	Karswell	:	that's	the	Abbot	of	Lufford	,	my	dear	,
出色地	,	现在	,	那就是	先生	-	:	那就是	这	方丈	的	-	,	我的	亲爱的	,

哦，这位是卡斯韦尔先生：这位是卢福德修道院院长，亲爱的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [wiː; wi] ['kʌvət] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] . -

and	you	can	imagine	how	we	covet	his	society	.	'
和	你	能	想象	如何	我们	贪图	他的	社会	.	-

你可以想象我们多么渴望加入他的社会。

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['krɪmɪn(ə)l] , [hæz; həz]

'	Yes	,	I	think	he	has	all	the	possibilities	of	a	distinguished	criminal	,	has
-	是的	,	我	思考	他	有	全部	这	可能性	的	一个	杰出的	刑事	,	有

-	,

Karswell	,
-	,

“是的，我认为他具备成为一名杰出罪犯的所有潜质，”卡斯韦尔说道。

- [sed] [ðə; ði][hoʊst] .

'	said	the	host	.
-	说	这	主持人	.

主持人说道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæd] [bʊks] . -

'	I	should	be	sorry	for	anyone	who	got	into	his	bad	books	.	'
-	我	应该	是	对不起	为了	任何人	WHO	得到	进入	他的	坏的	图书	.	-

“如果有人得罪了他，我真该为他们感到难过。”

- [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][mæn] , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['mɪksɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [els] ?

'	Is	he	the	man	,	or	am	I	mixing	him	up	with	someone	else	?
-	是	他	这	男人	,	或者	是	我	混合	他	向上	和	某人	别的	?

“是他吗？还是我把他和别人搞混了？”

- [æskt] [ðə; ði] ['sekrəteri] ([huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv]

'	asked	the	Secretary	(	who	for	some	minutes	had	been	wearing	the	frown	of
-	问	这	秘书	(	WHO	为了	一些	分钟	有	到过	穿着	这	皱眉	的

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['sʌmθɪŋ]) .

the	man	who	is	trying	to	recollect	something	)	.
这	男人	WHO	是	尝试	到	追忆	某物	)	.

“秘书问道（他皱着眉头，一副正在努力回忆某事的样子）。”

- [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] —

'	Is	he	the	man	who	brought	out	a	History	of	Witchcraft	some	time	back	—
-	是	他	这	男人	WHO	带来	出去	一个	历史	的	巫术	一些	时间	后退	—

[ten] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ? -

ten	years	or	more	?	'
十	年	或者	更多的	?	-

“他是不是十年前或更久以前出版过《巫术史》的那个人？”

- [ðæts] [ðə; ði][mæn] ; [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	That's	the	man	;	do	you	remember	the	reviews	of	it	?	'
-	那就是	这	男人	;	做	你	记住	这	评论	的	它	?	-

“就是他；你还记得当时的影评吗？”

- ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] ; [ænd; ənd] [wɒts] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

'	Certainly	I	do	;	and	what's	equally	to	the	point	,
-	当然	我	做	;	和	是什么	同样地	到	这	观点	,

当然，我确实如此；而且同样重要的是，

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'saɪsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

I	knew	the	author	of	the	most	incisive	of	the	lot	.
我	知道	这	作者	的	这	最多	尖锐	的	这	很多	.

我认识其中一位作者，他写的文章最为犀利。

[soʊ][dɪd][juː; jʊ] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [dʒɑːn] ['hɛrɪŋtən] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['dʒɑːnz][ɪn]

So	did	you	:	you	must	remember	John	Harrington	;	he	was	at	John's	in
所以	做过	你	:	你	必须	记住	约翰	哈灵顿	;	他	曾是	在	约翰的	在

['aʊər; ɑːr] [taɪm] . -

our	time	.	'
我们的	时间	.	-

你也记得：你一定还记得约翰·哈灵顿；我们那时候他也在约翰家。

- [oʊ] , ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ,

'	Oh	,	very	well	indeed	,
-	哦	,	非常	出色地	的确	,

“哦，非常好。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [went]

though	I	don't	think	I	saw	or	heard	anything	of	him	between	the	time	I	went
尽管	我	不	思考	我	锯	或者	听到	任何事物	的	他	之间	这	时间	我	去

[daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ɑːn][hɪm; ɪm] . -

down	and	the	day	I	read	the	account	of	the	inquest	on	him	.	'
向下	和	这	天	我	读	这	帐户	的	这	死因调查	在	他	.	-

虽然我觉得从我下山到我读到关于他的死因调查报告的那天之间，我没有见过他，也没有听到过他的任何消息。

- ['ɪŋkwest] ? - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

'	Inquest	?	'	said	one	of	the	ladies	.
-	死因调查	?	-	说	一	的	这	女士们	.

“调查？”其中一位女士问道。

- [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? -

'	What	has	happened	to	him	?	'
-	什么	有	发生	到	他	?	-

“他怎么了？”

- [waɪ] , [wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .

'	Why	,	what	happened	was	that	he	fell	out	of	a	tree	and	broke	his	neck	.
-	为什么	,	什么	发生	曾是	那	他	跌倒	出去	的	一个	树	和	打破	他的	脖子	.

“事情是这样的，他从树上摔下来，摔断了脖子。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wʌz; wəz] , [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp][ðer; ðər] .

But	the	puzzle	was	,	what	could	have	induced	him	to	get	up	there	.
但	这	谜	曾是	,	什么	可以	有	诱导	他	到	得到	向上	那里	.

但令人费解的是，究竟是什么原因促使他爬上去的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['bɪznəs] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

It	was	a	mysterious	business	,	I	must	say	.
它	曾是	一个	神秘	商业	,	我	必须	说	.

不得不说，这真是一件神秘的事。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] — [nɑːt][æn; ən] [æθ'letɪk] ['feloʊ] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Here	was	this	man	—	not	an	athletic	fellow	,	was	he	?
这里	曾是	这	男人	—	不是	一个	运动	同伴	,	曾是	他	?

这个人——他可不是个运动健将，对吧?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪk'sentrɪk] [twɪst] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['noʊtɪst] — ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm]

and	with	no	eccentric	twist	about	him	that	was	ever	noticed	—	walking	home
和	和	不	偏心	捻	关于	他	那	曾是	曾经	注意到	—	步行	家

[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] — [noʊ][træmps] [ə'baʊt] — [wel] [noʊn] [ænd; ənd]

along	a	country	road	late	in	the	evening	—	no	tramps	about	—	well	known	and
沿着	一个	国家	路	晚的	在	这	晚上	—	不	流浪汉	关于	—	出色地	已知	和

[laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — [ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [rʌn] [laɪk] [mæd] ,

liked	in	the	place	—	and	he	suddenly	begins	to	run	like	mad	,
喜欢	在	这	地方	—	和	他	突然	开始	到	跑步	喜欢	疯狂的	,

他身上没有任何引人注目的古怪之处——傍晚时分，他沿着乡间小路走回家——周围没有流浪汉——他在当地很有名，也很受人喜欢——突然，他开始疯狂地奔跑起来。

['lu:zɪz][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃɪnz] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] — [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tri:] —

loses	his	hat	and	stick	,	and	finally	shins	up	a	tree	—	quite	a	difficult	tree	—
失败	他的	帽子	和	戳	,	和	最后	小腿	向上	一个	树	—	相当	一个	难的	树	—

['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒroʊ] :

growing	in	the	hedgerow	:
生长	在	这	树篱	:

他丢了帽子和拐杖，最后用脚蹬着树干爬上了一棵树——一棵很难爬的树——这棵树长在树篱里：

[ə; eɪ] [ded] [bræntʃ] ['gɪvz] [wei] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz]

a	dead	branch	gives	way	,	and	he	comes	down	with	it	and	breaks	his
一个	死的	分支	给予	方式	,	和	他	来	向下	和	它	和	休息	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

一根枯枝突然断裂，他被树枝砸中摔下，摔断了脖子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hi:z] [faʊnd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [fɪr] [ɑ:n]

and	there	he's	found	next	morning	with	the	most	dreadful	face	of	fear	on
和	那里	他是	成立	下一个	早晨	和	这	最多	可怕	脸	的	害怕	在

[hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

him	that	could	be	imagined	.
他	那	可以	是	想象	.

第二天早上，人们发现他站在那里，脸上带着你能想象到的最可怕的恐惧表情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] ['evɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

It	was	pretty	evident	,	of	course	,	that	he	had	been	chased	by	something	,
它	曾是	漂亮的	明显	,	的	课程	,	那	他	有	到过	追逐	经过	某物	,

很明显，他被什么东西追赶过。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [dɔ:gz] , [ænd; ənd] [bi:sts] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [mə'nædʒəri:z] ;

and	people	talked	of	savage	dogs	,	and	beasts	escaped	out	of	menageries	;
和	人们	谈话	的	野蛮的	狗	,	和	野兽	逃脱	出去	的	动物园	;

人们谈论着凶猛的狗，以及从动物园逃脱的野兽；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	there	was	nothing	to	be	made	of	that	.
但	那里	曾是	没有什么	到	是	制成	的	那	.

但这并没有什么实质性的进展。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - - , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['henri] ([hu:m] [aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz] [wel]

That	was	in	'	89	,	and	I	believe	his	brother	Henry	(	whom	I	remember	as	well
那	曾是	在	-	-	,	和	我	相信	他的	兄弟	亨利	(	谁	我	记住	作为	出色地

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

at	Cambridge	,
在	剑桥	,

那是 1989 年，我相信他的兄弟亨利（我也记得他在剑桥的样子），

[bʌt; bət][juː; jʊ]['prɑːbəbli][dəunt]) [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][æn; ən]

but	you	probably	don't	)	has	been	trying	to	get	on	the	track	of	an
但	你	大概	不	)	有	到过	尝试	到	得到	在	这	追踪	的	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]['evər] [sɪns] .

explanation	ever	since	.
解释	曾经	自从	.

但你可能不知道）从那时起就一直在努力寻找解释。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [inˈsists][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mælɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .

He	,	of	course	,	insists	there	was	malice	in	it	,	but	I	don't	know	.
他	,	的	课程	,	坚持	那里	曾是	恶意	在	它	,	但	我	不	知道	.

他当然坚称其中有恶意，但我并不清楚。

[its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] . -

It's	difficult	to	see	how	it	could	have	come	in	.	'
它是	难的	到	看	如何	它	可以	有	来	在	.	-

很难想象它是怎么进来的。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][tɔːk] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .

After	a	time	the	talk	reverted	to	the	History	of	Witchcraft	.
后	一个	时间	这	讲话	恢复	到	这	历史	的	巫术	.

过了一会儿，话题又回到了巫术的历史上。

- [dɪd][juː; jʊ]['evər] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Did	you	ever	look	into	it	?	'
-	做过	你	曾经	看	进入	它	?	-

你调查过这件事吗?

[æskt] [ðə; ði][hoʊst] .

asked	the	host	.
问	这	主持人	.

主持人问道。

- [jes] , [aɪ][dɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['sekrətəri] .

'	Yes	,	I	did	,	'	said	the	Secretary	.
-	是的	,	我	做过	,	-	说	这	秘书	.

“是的，我做了，”秘书说。

- [aɪ] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	went	so	far	as	to	read	it	.	'
-	我	去	所以	远的	作为	到	读	它	.	-

“我甚至还读了一遍。”

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ? -

'	Was	it	as	bad	as	it	was	made	out	to	be	?	'
-	曾是	它	作为	坏的	作为	它	曾是	制成	出去	到	是	?	-

“情况真像人们说的那么糟糕吗？”

- [oʊ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd][fɔːrm] , [kwaɪt] ['hoʊpləs] .

'	Oh	,	in	point	of	style	and	form	,	quite	hopeless	.
-	哦	,	在	观点	的	风格	和	形式	,	相当	绝望	.

“哦，就风格和形式而言，简直一无是处。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌlvəraɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] .

It	deserved	all	the	pulverizing	it	got	.
它	应得的	全部	这	粉碎	它	得到	.

它罪有应得，理应遭受如此猛烈的抨击。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] [bʊk] .

But	,	besides	that	,	it	was	an	evil	book	.
但	,	除了	那	,	它	曾是	一个	邪恶的	书	.

但除此之外，它还是一本邪恶的书。

[ðə; ði][mæn] [bi'li:vd] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

The	man	believed	every	word	of	what	he	was	saying	,
这	男人	相信	每一个	单词	的	什么	他	曾是	说	,

这个人对自己说的每一个字都深信不疑。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [traɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	I'm	very	much	mistaken	if	he	hadn't	tried	the	greater	part	of	his
和	我是	非常	很多	错误	如果	他	之前没有	尝试	这	更大的	部分	的	他的

[rɪ'si:ts, ri:'si:ts] . -

receipts	.	'
收据	.	-

如果他没有尝试过收据上的大部分内容，那我就大错特错了。

- [wel] , [aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] ['hærɪŋtənz] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

'	Well	,	I	only	remember	Harrington's	review	of	it	,
-	出色地	,	我	仅有的	记住	哈灵顿的	审查	的	它	,

“嗯，我只记得哈灵顿对它的评价。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kwentʃt] [maɪ] ['lɪtəreri]

and	I	must	say	if	I'd	been	the	author	it	would	have	quenched	my	literary
和	我	必须	说	如果	ID	到过	这	作者	它	会	有	淬火	我的	文学

[æm'bɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [gʊd] .

ambition	for	good	.
志向	为了	好的	.

我必须说，如果我是作者，那这本书会彻底浇灭我的文学热情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [held] [ʌp] [maɪ] [hed] [ə'gen] . -

I	should	never	have	held	up	my	head	again	.	'
我	应该	绝不	有	握住	向上	我的	头	再次	.	-

我真不该再抬起头来。

- [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [hæd; həd] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .

'	It	hasn't	had	that	effect	in	the	present	case	.
-	它	还没有	有	那	影响	在	这	展示	案件	.

“就目前的情况而言，并没有产生那种效果。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [its] [hæf] - [pæst] [θri:] ; [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] . -

But	come	,	it's	half	-	past	three	;	I	must	be	off	.	'
但	来	,	它是	一半	-	过去的	三	;	我	必须	是	离开	.	-

好了，都三点半了，我得走了。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛri:z] [waɪf] [sed] ,

On	the	way	home	the	Secretary's	wife	said	,
在	这	方式	家	这	秘书的	妻子	说	,

在回家的路上，国务卿的妻子说：

- [aɪ][du:] [hoʊp] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l][mæn][wəʊnt][faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪstər] ['dʌnɪŋ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]

'	I	do	hope	that	horrible	man	won't	find	out	that	Mr	Dunning	had	anything	to
-	我	做	希望	那	可怕	男人	惯于	寻找	出去	那	先生	邓宁	有	任何事物	到

[du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] . -

do	with	the	rejection	of	his	paper	.	'
做	和	这	拒绝	的	他的	纸	.	-

“我真心希望那个可恶的男人永远不会发现邓宁先生与他论文被拒一事有任何关系。”

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

'	I	don't	think	there's	much	chance	of	that	,	'	said	the	Secretary	.
-	我	不	思考	有	很多	机会	的	那	,	-	说	这	秘书	.

“我认为这种可能性不大，”部长说。

- ['dʌnɪŋ] [wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] [ði:z] ['mætərz] [ɑ:r; ər] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ,

'	Dunning	won't	mention	it	himself	,	for	these	matters	are	confidential	,
-	邓宁	惯于	提到	它	他自己	,	为了	这些	事情	是	机密的	,

邓宁本人不会提及此事，因为这些事情属于机密。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

and	none	of	us	will	for	the	same	reason	.
和	没有任何	的	我们	将要	为了	这	相同的	原因	.

出于同样的原因，我们都不会这样做。

- [wəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɔːr; fər] ['dʌnɪŋ] ['hæznt] ['pʌblɪʃt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

Karswell	won't	know	his	name	,	for	Dunning	hasn't	published	anything	on	the	same
-	惯于	知道	他的	姓名	,	为了	邓宁	还没有	已发布	任何事物	在	这	相同的

['sʌbdʒekt] [jet] .

subject	yet	.
主题	然而	.

卡斯韦尔不会知道他的名字，因为邓宁还没有发表过任何关于同一主题的文章。

[ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər][ɪz] [ðæt] - [maɪt] [faɪnd] [aʊt] ,

The	only	danger	is	that	Karswell	might	find	out	,
这	仅有的	危险	是	那	-	可能	寻找	出去	,

唯一的危险是卡斯韦尔可能会发现。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['piːp(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

if	he	was	to	ask	the	British	Museum	people	who	was	in	the	habit	of
如果	他	曾是	到	问	这	英国	博物馆	人们	WHO	曾是	在	这	习惯	的

[kən'sʌltɪŋ] [æl'kemɪkl] ['mænjʊskrɪpts] :

consulting	alchemical	manuscripts	:
咨询	炼金术	手稿	:

如果他去问大英博物馆里那些有查阅炼金术手稿习惯的人：

[aɪ][kɑːnt] ['veri] [wel] [tel] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['dʌnɪŋ] , [kæn; kən][aɪ] ?

I	can't	very	well	tell	them	not	to	mention	Dunning	,	can	I	?
我	不能	非常	出色地	告诉	他们	不是	到	提到	邓宁	,	能	我	?

我总不能告诉他们不要提邓宁吧?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [set] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

It	would	set	them	talking	at	once	.
它	会	放	他们	说	在	一次	.

这会让他们立刻开始交谈。

[lets] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

Let's	hope	it	won't	occur	to	him	.	'
我们来吧	希望	它	惯于	发生	到	他	.	-

但愿他不会想到这一点。

[haʊ'evər] , ['mɪstər] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'stuːt] [mæn] .

However	,	Mr	Karswell	was	an	astute	man	.
然而	,	先生	-	曾是	一个	精明	男人	.

然而，卡斯韦尔先生是一位精明的人。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['proʊlɔːg] .

This	much	is	in	the	way	of	prologue	.
这	很多	是	在	这	方式	的	序幕	.

以上便是序言。

[ɑːn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['ræðər] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wiːk] ,

On	an	evening	rather	later	in	the	same	week	,
在	一个	晚上	相当	之后	在	这	相同的	星期	,

在同一周晚些时候的一个晚上，

['mɪstər] ['edwərd] ['dʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [wer] [hiː; hi]

Mr	Edward	Dunning	was	returning	from	the	British	Museum	,	where	he
先生	爱德华	邓宁	曾是	返回	从	这	英国	博物馆	,	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːsɜːrtʃ] ,

had	been	engaged	in	Research	,
有	到过	已订婚的	在	研究	,

爱德华·邓宁先生刚从大英博物馆返回，他在那里从事研究工作。

[tuː; tə][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['sʌbɜːrb] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] ,

to	the	comfortable	house	in	a	suburb	where	he	lived	alone	,
到	这	舒服的	房子	在	一个	市郊	在哪里	他	居住地	独自的	,

回到他独自居住的郊区舒适住宅，

[tendid] [baɪ] [tuː] ['eksələnt] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

tended	by	two	excellent	women	who	had	been	long	with	him	.
倾向于	经过	二	出色的	女性	WHO	有	到过	长的	和	他	.

由两位优秀的女性照顾，她们陪伴他很久了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi]

There	is	nothing	to	be	added	by	way	of	description	of	him	to	what	we
那里	是	没有什么	到	是	额外	经过	方式	的	描述	的	他	到	什么	我们

[hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl'redi] .

have	heard	already	.
有	听到	已经	.

关于他的描述，我们已经听到的都已经足够了，无需再补充。

[let] [juː 'es] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]['soʊbər] [kɔːrs] ['hoʊmwərdz] .

Let	us	follow	him	as	he	takes	his	sober	course	homewards	.
让	我们	跟随	他	作为	他	需要	他的	清醒	课程	回家	.

让我们跟随他，看他如何清醒地踏上回家的路。

[ə; eɪ] [treɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

A	train	took	him	to	within	a	mile	or	two	of	his	house	,
一个	火车	采取	他	到	之内	一个	英里	或者	二	的	他的	房子	,

火车把他送到离家一两英里远的地方，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [træm][ə; eɪ][steɪdʒ] ['fɑːrðər] .

and	an	electric	tram	a	stage	farther	.
和	一个	电的	电车	一个	阶段	更远	.

再往前走一站，还有一辆有轨电车。

[ðə; ði] [laɪn] ['endɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] .

The	line	ended	at	a	point	some	three	hundred	yards	from	his	front	door	.
这	线	结束	在	一个	观点	一些	三	百	码	从	他的	正面	门	.

这条线的尽头距离他家前门大约三百码。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

He	had	had	enough	of	reading	when	he	got	into	the	car	,
他	有	有	足够的	的	阅读	什么时候	他	得到	进入	这	车	,

他上车时已经看够了书。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	indeed	the	light	was	not	such	as	to	allow	him	to	do	more	than
和	的确	这	光	曾是	不是	这样的	作为	到	允许	他	到	做	更多的	比

['stʌdi] [ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ɑːn][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ðæt] [feɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] .

study	the	advertisements	on	the	panes	of	glass	that	faced	him	as	he	sat	.
学习	这	广告	在	这	窗格	的	玻璃	那	面对	他	作为	他	卫星	.

事实上，光线并不足以让他做任何事情，他只能坐在那里，仔细观察对面玻璃窗上的广告。

[æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] ,

As	was	not	unnatural	,
作为	曾是	不是	不自然	,

这并非不合常理，

[ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [laɪn] [ʌv; əv][kɑːrz][wɜːr; wər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːkwənt]

the	advertisements	in	this	particular	line	of	cars	were	objects	of	his	frequent
这	广告	在	这	特别的	线	的	汽车	是	对象	的	他的	频繁

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [ænd; ənd] ,

contemplation	,	and	,
沉思	,	和	,

他经常思考这一系列汽车的广告，而且

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn]

with	the	possible	exception	of	the	brilliant	and	convincing	dialogue	between
和	这	可能的	例外	的	这	杰出的	和	令人信服的	对话	之间

['mɪstər] [ænd; ənd][æn; ən] ['emɪnənt] [keɪ] . [siː] . [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][paɪ'retɪk] ['seɪliːn] ,

Mr	Lamplough	and	an	eminent	K	.	C	.	on	the	subject	of	Pyretic	Saline	,
先生	兰普洛	和	一个	杰出	K	.	C	.	在	这	主题	的	发热的	盐水	,

除了兰普洛先生和一位著名御用大律师就热盐水问题进行的精彩而令人信服的对话之外，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'fɔːd] [mʌtʃ] [skoʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

none	of	them	afforded	much	scope	to	his	imagination	.
没有任何	的	他们	提供	很多	范围	到	他的	想像力	.

它们都未能给他的想象力留下太多空间。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] :

I	am	wrong	:
我	是	错误的	:

我错了：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]

there	was	one	at	the	corner	of	the	car	farthest	from	him	which	did	not
那里	曾是	一	在	这	角落	的	这	车	最远	从	他	哪个	做过	不是

[siːm] [fə'mɪliər] .

seem	familiar	.
似乎	熟悉的	.

在离他最远的车角上有一个，看起来不太熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [bluː] ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [graʊnd] ,

It	was	in	blue	letters	on	a	yellow	ground	,
它	曾是	在	蓝色的	信件	在	一个	黄色的	地面	,

它是用蓝色字母印在黄色底上的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] — [dʒɑːn] ['hɛrɪŋtən] —

and	all	that	he	could	read	of	it	was	a	name	—	John	Harrington	—
和	全部	那	他	可以	读	的	它	曾是	一个	姓名	—	约翰	哈灵顿	—

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪt] .

and	something	like	a	date	.
和	某物	喜欢	一个	日期	.

他能辨认出的内容只有一个名字——约翰·哈灵顿——以及一个类似日期的信息。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

It	could	be	of	no	interest	to	him	to	know	more	;	but	for	all	that	,
它	可以	是	的	不	兴趣	到	他	到	知道	更多的	;	但	为了	全部	那	,

他可能对了解更多毫无兴趣；但即便如此，

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['emptid] ,

as	the	car	emptied	,
作为	这	车	清空	,

车里的人都走光了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
he **was** **just** **curious** **enough** **to** **move** **along** **the** **seat** **until** **he** **could** **read** **it**
他 曾是 只是 好奇的 足够的 到 移动 沿着 这 座位 直到 他 可以 读 它
[wel] .
well **.**
出色地 .

他出于好奇，沿着座位挪动了一下，直到能清楚地看到上面的字。

[hiː; hi] [felt] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'stent] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ;
He **felt** **to** **a** **slight** **extent** **repaid** **for** **his** **trouble** **;**
他 毛毡 到 一个 轻微 程度 已偿还 为了 他的 麻烦 ;

他觉得自己的努力得到了一定程度的回报；

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪp] .
the **advertisement** **was** **not** **of** **the** **usual** **type** **.**
这 广告 曾是 不是 的 这 通常 类型 .

这则广告并非寻常类型。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] : - [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['hɛrɪŋtən] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔrəlz] ,
It **ran** **thus** **:** **'** **In** **memory** **of** **John** **Harrington** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **of** **The** **Laurels** **,**
它 跑 因此 : - 在 记忆 的 约翰 哈灵顿 , F . S . 一个 . , 的 这 月桂树 ,
[æʃbrʊk] .
Ashbrooke **.**
阿什布鲁克 .

上面写着："谨此纪念约翰·哈灵顿，FSA，阿什布鲁克月桂树庄园的主人。"

[daɪd] [sept] . 18th , - .
Died **Sept** **.** **18th** **,** **1889** **.**
死亡 九月 . 18th , - .

1889年9月18日逝世。

[θriː] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] . -
Three **months** **were** **allowed** **.** **'**
三 几个月 是 允许 . -

允许三个月的时间。

[ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] .
The **car** **stopped** **.**
这 车 停止 .

车停了下来。

['mɪstər] ['dʌnɪŋ] , [stɪl] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [graʊnd] ,
Mr **Dunning** **,** **still** **contemplating** **the** **blue** **letters** **on** **the** **yellow** **ground** **,**
先生 邓宁 , 仍然 沉思 这 蓝色的 信件 在 这 黄色的 地面 ,

邓宁先生仍然凝视着黄色底面上的蓝色字母，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə][raɪz][baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌktər] .
had **to** **be** **stimulated** **to** **rise** **by** **a** **word** **from** **the** **conductor** **.**
有 到 是 刺激 到 上升 经过 一个 单词 从 这 导体 .

必须由指挥的一句话才能让他站起来。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˌædvər'taɪzmənt] ;
' **I** **beg** **your** **pardon** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **I** **was** **looking** **at** **that** **advertisement** **;**
- 我 求 你的 赦免 , - 他 说 , - 我 曾是 寻找 在 那 广告 ;

"对不起，"他说，"我刚才在看那则广告；

[its] [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [wʌn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
it's a very odd one , isn't it ? '
它是 一个 非常 奇怪的 一 , 不是 它 ? -

这确实很奇怪，不是吗?

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] . -
The conductor read it slowly . '
这 导体 读 它 缓慢地 . -

指挥慢慢地念着乐谱。

[wel] , [maɪ][wɜːrd] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ]['nevər] [siː] [ðæt] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .
Well , my word , ' he said , ' I never see that one before .
出色地 , 我的 单词 , - 他 说 , - 我 绝不 看 那 一 前 .

“我的天哪，”他说，“我以前从没见过这种东西。”

[wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kjʊr] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , that is a cure , ain't it ?
出色地 , 那 是 一个 治愈 , 不是 它 ?

那也算是一种治疗方法吧?

['sʌmwʌn] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][dʒoʊks] - [er] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . -
Someone bin up to their jokes ' ere , I should think . '
某人 垃圾桶向上 到 他们的 笑话 - 埃雷 , 我 应该 思考 . -

我想，应该有人来反驳他们的笑话吧。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌstər] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sə'laɪvə] ,
He got out a duster and applied it , not without saliva ,
他 得到 出去 一个 除尘器 和 应用 它 , 不是 没有 唾液 ,

他拿出掸子掸了掸，掸的时候还沾上了唾液。

[tuː; tə][ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
to the pane and then to the outside .
到 这 窗格 和 然后 到 这 外部 .

先到窗格，再到外面。

- [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , - [ðæt] [eint] [noʊ][træns'fɜːr] ;
' No , ' he said , returning , ' that ain't no transfer ;
- 不 , - 他 说 , 返回 , - 那 不是 不 转移 ;

“不，”他回答说，“那不是转会；

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɛglɝ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði]
seems to me as if it was reg'lar in the glass , what I mean in the
似乎 到 我 作为 如果 它 曾是 reg'lar 在 这 玻璃 , 什么 我 意思是 在 这
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

在我看来，它似乎在玻璃杯里是正常的，我指的是物质本身。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
as you may say .
作为 你 可能 说 .

正如你所说。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] ? -
Don't you think so , sir ? '
不 你 思考 所以 , 先生 ? -

先生，您不这么认为吗?

['mɪstər] ['dʌnɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌv] , [ænd; ənd] [ə'griːd] .
Mr Dunning examined it and rubbed it with his glove , and agreed .
先生 邓宁 检查 它 和 摩擦 它 和 他的 手套 , 和 同意 .

邓宁先生检查了它，并用手套擦拭了一下，然后表示同意。

- [huː] [lʊks] ['æftər] [ðiːz] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [liːv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][pʊt]
' Who looks after these advertisements , and gives leave for them to be put
- WHO 看起来 后 这些 广告 , 和 给予 离开 为了 他们 到 是 放
[ʌp] ?
up ?
向上 ?

“谁负责审批这些广告，并批准张贴这些广告？”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] .
I wish you would inquire .
我 希望 你 会 查询 .

我希望你能去问问。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] . -
I will just take a note of the words . '
我 将要 只是 拿 一个 笔记 的 这 字 . -

我会把这些话记下来。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvər] : - [lʊk] [ə'laɪv] , [dʒɔːrdʒ] , ['taɪmz]
At this moment there came a call from the driver : ' Look alive , George , time's
在 这 片刻 那里 来了 一个 称呼 从 这 司机 : - 看 活 , 乔治 , 时间
[ʌp] . -
up . '
向上 . -

这时，司机喊道：“乔治，振作起来，时间到了。”

- [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmˌθɪŋk] [els] [wɒts] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [end] .
' All right , all right ; there's somethink else what's up at this end .
- 全部 正确的 , 全部 正确的 ; 有 某物 别的 是什么 向上 在 这 结尾 .

“好吧，好吧；这边还有其他事情要处理。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] - [er] [glæs] . -
You come and look at this ' ere glass . '
你 来 和 看 在 这 - 埃雷 玻璃 . -

你过来看看这个“玻璃杯”。

- [wɒts] [gɔɹn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] ? - [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , [ə'proʊtʃɪŋ] . -
' What's gorn with the glass ? ' said the driver , approaching . '
- 是什么 戈恩 和 这 玻璃 ? - 说 这 司机 , 接近 . -

“玻璃怎么了？”司机走过来问道。

[wel] , [ænd; ənd] [uːz] - ['ɛrɪŋtən] ?
Well , and oo's ' Arrington ?
出色地 , 和 哦的 - 阿灵顿 ?

那么，阿灵顿呢?

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? -
What's it all about ? '
是什么 它 全部 关于 ? -

这一切到底是怎么回事?

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['æskɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌp][ɪn]
' I was just asking who was responsible for putting the advertisements up in
- 我 曾是 只是 问 WHO 曾是 负责任的 为了 推杆 这 广告 向上 在
[jʊr; jər][kɑːrz] ,
your cars ,
你的 汽车 ,

我只是想问问是谁负责在你们车里贴广告的，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðɪs]

and	saying	it	would	be	as	well	to	make	some	inquiry	about	this
和	说	它	会	是	作为	出色地	到	制作	一些	询问	关于	这

[wʌn] . - -

one	.	'	'
一	.	-	-

并表示最好就此事进行一番调查。

[wel] , [sɜːr] , [ðæts] [ɔːl] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] - , [ðæt] [wɜːrk] [ɪz] : [ɪts] ['aʊər; ɑːr]['mɪstər]

Well	,	sir	,	that's	all	done	at	the	Company's	orfice	,	that	work	is	:	it's	our	Mr
出色地	,	先生	,	那就是	全部	完毕	在	这	公司的	-	,	那	工作	是	:	它是	我们的	先生

['tɪmz] ,

Timms	,
蒂姆斯	,

先生，这些工作都是公司内部完成的，这项工作是由我们的蒂姆斯先生负责的。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [lʊks] ['ɪntuː] [ðæt] .

I	believe	,	looks	into	that	.
我	相信	,	看起来	进入	那	.

我相信，他会调查这件事。

[wen] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [tə'naɪt] [aɪl] [liːv] [wɜːrd] ,

When	we	put	up	tonight	I'll	leave	word	,
什么时候	我们	放	向上	今晚	患病的	离开	单词	,

今晚我们收拾东西的时候我会留个口信，

[ænd; ənd] - [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tə'mɔrə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] - ['æpən] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ]

and	per'aps	I'll	be	able	to	tell	you	tomorrer	if	you	'	appen	to	be	coming
和	-	患病的	是	有能力的	到	告诉	你	明天	如果	你	-	应用程序	到	是	未来

[ðɪs] [weɪ] . -

this	way	.	'
这	方式	.	-

也许明天我就能告诉你你是否“碰巧路过这里”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [pæst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

This	was	all	that	passed	that	evening	.
这	曾是	全部	那	通过了	那	晚上	.

当晚发生的事情就只有这些。

['mɪstər] ['dʌnɪŋ] [dɪd][dʒʌst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æʃbrʊk] ,

Mr	Dunning	did	just	go	to	the	trouble	of	looking	up	Ashbrooke	,
先生	邓宁	做过	只是	去	到	这	麻烦	的	寻找	向上	阿什布鲁克	,

邓宁先生确实费了一番功夫查了一下阿什布鲁克。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['wɔrikʃiə] .

and	found	that	it	was	in	Warwickshire	.
和	成立	那	它	曾是	在	沃里克郡	.

结果发现它位于沃里克郡。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] .

Next	day	he	went	to	town	again	.
下一个	天	他	去	到	镇	再次	.

第二天他又去了镇上。

[ðə; ði][kɑːr] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kɑːr]) [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv]

The	car	(	it	was	the	same	car	)	was	too	full	in	the	morning	to	allow	of
这	车	(	它	曾是	这	相同的	车	)	曾是	也	满的	在	这	早晨	到	允许	的

[hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌktər] :

his	getting	a	word	with	the	conductor	:
他的	获得	一个	单词	和	这	导体	:

早上车厢里（还是同一辆车）太挤了，他根本没机会和列车员说上话：

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ˌædvər'taɪzmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'weɪ]

he	could	only	be	sure	that	the	curious	advertisement	had	been	made	away
他	可以	仅有的	是	当然	那	这	好奇的	广告	有	到过	制成	离开

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

他只能确定那则奇怪的广告已经被撤掉了。

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ['ɪntuː][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

The	close	of	the	day	brought	a	further	element	of	mystery	into	the	transaction	.
这	关闭	的	这	天	带来	一个	更远	元素	的	神秘	进入	这	交易	.

当天交易的结束，更增添了这笔交易的神秘色彩。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][træm] , [ɔːr] [els] [prɪ'fɜːrd] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['ræðər]

He	had	missed	the	tram	,	or	else	preferred	walking	home	,	but	at	a	rather
他	有	错过	这	电车	,	或者	别的	首选	步行	家	,	但	在	一个	相当

[leɪt] ['aʊər] ,

late	hour	,
晚的	小时	,

他错过了电车，或者宁愿步行回家，但时间已经相当晚了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

while	he	was	at	work	in	his	study	,
尽管	他	曾是	在	工作	在	他的	学习	,

当他正在书房工作时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz] [keɪm] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [tuː] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['træmweɪ] [wʌz; wəz] ['veri]

one	of	the	maids	came	to	say	that	two	men	from	the	tramways	was	very
一	的	这	女佣	来了	到	说	那	二	男人	从	这	有轨电车	曾是	非常

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

anxious	to	speak	to	him	.
焦虑的	到	说话	到	他	.

其中一位女佣过来告诉他，有两个电车工人很想和他谈谈。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sez] ,

This	was	a	reminder	of	the	advertisement	,	which	he	had	,	he	says	,
这	曾是	一个	提醒	的	这	广告	,	哪个	他	有	,	他	说道	,

['nɪrli] [fər'gɑːtn] .

nearly	forgotten	.
几乎	被遗忘的	.

他说，这让他想起了那则广告，他几乎都忘了这件事了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][men][ɪn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] —

He	had	the	men	in	—	they	were	the	conductor	and	driver	of	the	car	—
他	有	这	男人	在	—	他们	是	这	导体	和	司机	的	这	车	—

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

and	when	the	matter	of	refreshment	had	been	attended	to	,
和	什么时候	这	事情	的	清爽	有	到过	参加	到	,

他把那两个人——车上的售票员和司机——叫了进来，等茶点安排妥当后，

[æskt] [wʌt] ['mɪstər] ['tɪmz] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] . -

asked	what	Mr	Timms	had	had	to	say	about	the	advertisement	.	'
问	什么	先生	蒂姆斯	有	有	到	说	关于	这	广告	.	-

问蒂姆斯先生对这则广告有何看法。

[wel] , [sɜːr] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][step] [raʊnd] [ə'baʊt] , - [sed] [ðə; ði]

Well	,	sir	,	that's	what	we	took	the	liberty	to	step	round	about	,	'	said	the
出色地	,	先生	,	那就是	什么	我们	采取	这	自由	到	步	圆形的	关于	,	-	说	这

[kən'dʌktər] .

conductor	.
导体	.

“先生，我们就是冒昧地绕开了这个问题，”列车长说道。

- ['mɪstər] ['tɪmz] - [iː] [gɪv] ['wɪljəm] - [er] [ðə; ði] [rʌf] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'baʊt] [ðæt] :

'	Mr	Timms	'	e	give	William	'	ere	the	rough	side	of	his	tongue	about	that	:
-	先生	蒂姆斯	-	e	给	威廉	-	埃雷	这	粗糙的	边	的	他的	舌头	关于	那	:

蒂姆斯先生就此事狠狠地训斥了威廉一顿：

- - - [tuː; tə] - [ɪm] [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [sent] [ɪn] , [nɔːr]

'	cordin	'	to	'	im	there	warn't	no	advertisement	of	that	description	sent	in	,	nor
-	-	-	到	-	我是	那里	警告	不	广告	的	那	描述	发送	在	,	也不

['ɔːrdərd] , [nɔːr] [peɪd] [fɔːr; fər] ,

ordered	,	nor	paid	for	,
订购	,	也不	有薪酬的	为了	,

据他所说，那里既没有收到过那种描述的广告，也没有收到过订单，更没有收到过付款。

[nɔːr] [pʊt] [ʌp] , [nɔːr] [nɑːθɪŋk] , [let] [ə'loʊn] [nɑːt] ['biːn] - [ðer; ðər] ,

nor	put	up	,	nor	nothink	,	let	alone	not	bein	'	there	,
也不	放	向上	,	也不	什么都没有	,	让	独自的	不是	是	-	那里	,

既不张扬，也不思考，更不会缺席。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

and	we	was	playing	the	fool	takin	'	up	his	time	.
和	我们	曾是	玩耍	这	傻子	拿	-	向上	他的	时间	.

我们却像个傻瓜一样浪费他的时间。

" [wel] , " [aɪ] [sez] , " [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [ɔːl] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['tɪmz] ,

"	Well	,	"	I	says	,	"	if	that's	the	case	,	all	I	ask	of	you	,	Mr	Timms	,
"	出色地	,	"	我	说道	,	"	如果	那就是	这	案件	,	全部	我	问	的	你	,	先生	蒂姆斯	,

“好吧，”我说，“如果真是这样的话，我只请求你，蒂姆斯先生，

" [aɪ] [sez] , " [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [aɪ] [sez] .

"	I	says	,	"	is	to	take	and	look	at	it	for	yourself	,	"	I	says	.
"	我	说道	,	"	是	到	拿	和	看	在	它	为了	你自己	,	"	我	说道	.

“我说，‘就是你自己拿去看看，’我说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðer; ðər] , " [aɪ] [sez] ,

"	Of	course	if	it	ain't	there	,	"	I	says	,
"	的	课程	如果	它	不是	那里	,	"	我	说道	,

“当然，如果它不在那里，”我说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	you	may	take	and	call	me	what	you	like	.	"
"	你	可能	拿	和	称呼	我	什么	你	喜欢	.	"

“你可以随意称呼我，也可以随意取悦我。”

" [raɪt] , " [hiː; hi] [sez] , " [aɪ] [wɪl] " : [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [streɪt] [ɔːf] .

"	Right	,	"	he	says	,	"	I	will	"	:	and	we	went	straight	off	.
"	正确的	,	"	他	说道	,	"	我	将要	"	:	和	我们	去	直的	离开	.

“好的，”他说，“我会的。”然后我们就直接出发了。

[naʊ] , [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [ðæt] [æd] . , [æz; əz] [wiː; wi] [tɜːrm] - [ɪm] ,

Now	,	I	leave	it	to	you	,	sir	,	if	that	ad	.	,	as	we	term	'	em	,
现在	,	我	离开	它	到	你	,	先生	,	如果	那	广告	.	,	作为	我们	学期	-	呃	,

现在，先生，就由您来决定，如果那则广告，我们姑且称之为“广告”，

[wɪð; wɪθ] - ['ɛrɪŋtən] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [siː] ['ɛniˌθɪŋk] — [bluː] ['letərz]

with	'	Arrington	on	it	warn't	as	plain	as	ever	you	see	anythink	—	blue	letters
和	-	阿灵顿	在	它	警告	作为	清楚的	作为	曾经	你	看	任何东西	—	蓝色的	信件

[ɑːn] ['jɛlə˞] [glæs] ,

on	yeller	glass	,
在	黄狗	玻璃	,

上面印着“Arrington”的字样，不像你以前见过的任何东西那样显眼——黄色玻璃上的蓝色字母，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sez] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔːrn] [ˌem ˈiː][aʊt] , [rɛglɚ] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] ,

and	as	I	says	at	the	time	,	and	you	borne	me	out	,	reg'lar	in	the	glass	,
和	作为	我	说道	在	这	时间	,	和	你	出生	我	出去	,	reg'lar	在	这	玻璃	,

正如我当时所说，你也证实了我的说法，就像在玻璃杯里一样，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈembər] , [juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ˈswɔbɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdʌstər]

because	,	if	you	remember	,	you	recollect	of	me	swabbing	it	with	my	duster
因为	,	如果	你	记住	,	你	追忆	的	我	拭子采集	它	和	我的	除尘器

. - -
' '
- - -
. - -

因为，如果你还记得的话，你就会记得我用掸子擦拭过它。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] , [kwaɪt] [ˈklɪrli] — [wel] ? -

To	be	sure	I	do	,	quite	clearly	—	well	?	'
到	是	当然	我	做	,	相当	清楚地	—	出色地	?	-

当然，我确实这么认为，非常清楚——好吗?

- [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] .

'	You	may	say	well	,	I	don't	think	.
-	你	可能	说	出色地	,	我	不	思考	.

你可能会说，嗯，我不这么认为。

[ˈmɪstər] [ˈtɪmz] [hiː; hi] [gets] [ɪn] [ðæt] [kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] — [noʊ] ,

Mr	Timms	he	gets	in	that	car	with	a	light	—	no	,
先生	蒂姆斯	他	获得	在	那	车	和	一个	光	—	不	,

蒂姆斯先生上了那辆车，车里带着一盏灯——不，

[hiː; hi] [tɛld] [ˈwɪljəm] [tuː; tə] - [oʊld][ðə; ðɪ] [laɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] .

he	telled	William	to	'	old	the	light	outside	.
他	告诉	威廉	到	-	老的	这	光	外部	.

他告诉威廉“关掉外面的灯”。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sez] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [ˈpreʃəs] [æd] .

"	Now	,	"	he	says	,	"	where's	your	precious	ad	.
"	现在	,	"	他	说道	,	"	在哪里?	你的	宝贵的	广告	.

“现在，”他说，“你那宝贵的广告在哪里？”

[wʌt] [wiːv] - [ɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ? "

what	we've	'	eard	so	much	about	?	"
什么	我们已经	-	耳朵	所以	很多	关于	?	"

我们“听说”的是什么?

" - [er] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [aɪ] [sez] , " [ˈmɪstər] [ˈtɪmz] , " [ænd; ənd][aɪ][leɪd][maɪ] - [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . -

"	'	Ere	it	is	,	"	I	says	,	"	Mr	Timms	,	"	and	I	laid	my	'	and	on	it	.	'
"	-	埃雷	它	是	,	"	我	说道	,	"	先生	蒂姆斯	,	"	和	我	铺设	我的	-	和	在	它	.	-

“就在那儿，”我说，“蒂姆斯先生，”然后我把手放在上面。

[ðə; ðɪ] [kənˈdʌktər] [pɔːzd] .

The	conductor	paused	.
这	导体	暂停	.

指挥停顿了一下。

- [wel] , - [sed] [ˈmɪstər] [ˈdʌnɪŋ] , - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

'	Well	,	'	said	Mr	Dunning	,	'	it	was	gone	,	I	suppose	.
-	出色地	,	-	说	先生	邓宁	,	-	它	曾是	已消失	,	我	认为	.

“嗯，”邓宁先生说，“我想它已经不见了。”

[ˈbroʊkən] ? -

Broken	?	'
破碎的	?	-

破碎的? '

- [broʊk] ! — [nɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
' Broke ! — not it .
- 打破 ! — 不是 它 .

“破产了！——不是它。”

[ðer; ðər] [wɔrnt] , [ɪf] [juːl] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
There warn't , if you'll believe me ,
那里 警告 , 如果 你会 相信 我 ,

如果你相信我的话，那里没有警告。

[noʊ] [mɔːr] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈletərz] — [bluː] [ˈletərz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] — [ɑːn] [ðæt] [piːs] [oʊ] - [glæs]
no more trace of them letters — blue letters they was — on that piece o ' glass
不 更多的 痕迹 的 他们 信件 — 蓝色的 信件 他们 曾是 — 在 那 片 o - 玻璃
, [ðæn; ðən] — [wel] ,
, than — well ,
, 比 — 出色地 ,

那块玻璃上再也找不到那些字母的痕迹了——那些蓝色的字母——比……嗯，

[its] [noʊ] [gʊd] [ˌem ˈiː][ˈtɑːkən] - .
it's no good me talkin ' .
它是 不 好的 我 谈话 - .

我说什么也没用。

[aɪ] [ˈnevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never see such a thing .
我 绝不 看 这样的 一个 事物 .

我从未见过这样的事。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈwɪljəm] [hɪr] [ɪf] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ] [sez] ,
I leave it to William here if — but there , as I says ,
我 离开 它 到 威廉 这里 如果 — 但 那里 , 作为 我 说道 ,

这里就交给威廉处理吧——但是，正如我所说，

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɪn][ˌem ˈiː][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
where's the benefit in me going on about it ? '
在哪里? 这 益处 在 我 去 在 关于 它 ? -

我继续说下去有什么好处呢?

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ˈmɪstər] [ˈtɪmz] [seɪ] ? -
' And what did Mr Timms say ? '
- 和 什么 做过 先生 蒂姆斯 说 ? -

“蒂姆斯先生说了什么？”

- [waɪ] - [iː][dɪd] [wʌt] [aɪ] [gɪv] - [ɪm] [liːv] [tuː; tə] — [kɔːld] [ˌjuː ˈes] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ˈɛniˌθɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] ,
' Why ' e did what I give ' im leave to — called us pretty much anythink he liked ,
- 为什么 - e 做过 什么 我 给 - 我是 离开 到 — 称为 我们 漂亮的 很多 任何东西 他 喜欢 ,

“他为什么做了我允许他做的事——他想怎么称呼我们就怎么称呼我们，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈniːðər] .
and I don't know as I blame him so much neither .
和 我 不 知道 作为 我 责备 他 所以 很多 两者都不 .

我也不知道，因为我也很责怪他。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] , [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][dɪd] ,
But what we thought , William and me did ,
但 什么 我们 想法 , 威廉 和 我 做过 ,

但我们当时的想法，威廉和我实际做的，

[wʌz; wəz][æz; əz][wiː; wi] [siːn] [juː; jʊ] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] — [wel] , [ðæt]

was	as	we	seen	you	take	down	a	bit	of	a	note	about	that	—	well	,	that
曾是	作为	我们	已见	你	拿	向下	一个	少量	的	一个	笔记	关于	那	—	出色地	,	那

['lɛtərɪn] - — -

letterin	'	—	'
字母	-	—	-

我们看到你记下了关于那件事——嗯，关于那封信——的一些笔记。

- [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

'	I	certainly	did	that	,	and	I	have	it	now	.
-	我	当然	做过	那	,	和	我	有	它	现在	.

“我当然做到了，我现在也拥有了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər]

Did	you	wish	me	to	speak	to	Mr
做过	你	希望	我	到	说话	到	先生

你想让我跟先生谈谈吗?

['tɪmz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Timms	myself	,	and	show	it	to	him	?
蒂姆斯	我	,	和	展示	它	到	他	?

我自己给蒂姆斯看，然后给他看?

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [əˈbaʊt] ? -

Was	that	what	you	came	in	about	?	'
曾是	那	什么	你	来了	在	关于	?	-

你就是为此而来的吗?

- [ðer; ðər] , ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ? - [sed] ['wɪljəm] . -

'	There	,	didn't	I	say	as	much	?	'	said	William	.	'
-	那里	,	没有	我	说	作为	很多	?	-	说	威廉	.	-

“我说的难道不是吗？”威廉说道。

[diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒent] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][wʌn] , [ðæts] [maɪ][wɜːrd] .

Deal	with	a	gent	if	you	can	get	on	the	track	of	one	,	that's	my	word	.
交易	和	一个	绅士	如果	你	能	得到	在	这	追踪	的	一	,	那就是	我的	单词	.

如果能找到一位绅士，就和他打交道，这是我的忠告。

[naʊ] [pərˈhæps] , [dʒɔːrdʒ] , [juːl] [əˈlaʊ] [æz; əz][aɪ] [eɪnt] [tʊk] [juː; jʊ] ['veri] [fɑːr] [rɔːŋ] [təˈnaɪt] . -

Now	perhaps	,	George	,	you'll	allow	as	I	ain't	took	you	very	far	wrong	tonight	.	'
现在	也许	,	乔治	,	你会	允许	作为	我	不是	采取	你	非常	远的	错误的	今晚	.	-

乔治，或许你会原谅我，毕竟我今晚也没让你错得太离谱。

- ['veri] [wel] , ['wɪljəm] , ['veri] [wel] ;

'	Very	well	,	William	,	very	well	;
-	非常	出色地	,	威廉	,	非常	出色地	;

“很好，威廉，很好；

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz] [ɪf] [juːd] - [æd][tuː; tə]['frɑːgz] - [mɑːrtʃ] [ˌem 'iː] - [er] .

no	need	for	you	to	go	on	as	if	you'd	'	ad	to	frog's	-	march	me	'	ere	.
不	需要	为了	你	到	去	在	作为	如果	你会	-	广告	到	青蛙的	-	行进	我	-	埃雷	.

你没必要表现得好像你不得不押着我像青蛙一样行军到这里来似的。

[aɪ] [kʌm] ['kwaɪət] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

I	come	quiet	,	didn't	I	?
我	来	安静的	,	没有	我	?

我来的时候很安静，对吧?

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [wiː; wi] - [ædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [taɪm] [ðɪs] [weɪ] , [sɜːr] ;

All	the	same	for	that	,	we	'	adn't	ought	to	take	up	your	time	this	way	,	sir	;
全部	这	相同的	为了	那	,	我们	-	不	应该	到	拿	向上	你的	时间	这	方式	,	先生	;

尽管如此，我们也不应该这样占用您的时间，先生；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] - [ə'pɛnd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [step] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniːz]

but	if	it	so	'	appened	you	could	find	time	to	step	round	to	the	Company's
但	如果	它	所以	-	附加	你	可以	寻找	时间	到	步	圆形的	到	这	公司的

- [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] ['tɪmz] [wʌt] [juː; jʊ] [siːn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

orfice	in	the	morning	and	tell	Mr	Timms	what	you	seen	for	yourself	,
-	在	这	早晨	和	告诉	先生	蒂姆斯	什么	你	已见	为了	你自己	,

但如果碰巧你早上能抽出时间到公司办公室去，把你自己看到的告诉蒂姆斯先生，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

we	should	lay	under	a	very	'	igh	obligation	to	you	for	the	trouble	.
我们	应该	躺	在下面	一个	非常	-	高	义务	到	你	为了	这	麻烦	.

我们应该对你造成的麻烦负有非常深厚的感激之情。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['biːn] - [kɔːld] — [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [æz; əz][wiː; wi][maɪnd] ,

You	see	it	ain't	bein	'	called	—	well	,	one	thing	and	another	,	as	we	mind	,
你	看	它	不是	是	-	称为	—	出色地	,	一	事物	和	其他	,	作为	我们	头脑	,

你看，它并没有被称作——嗯，我们觉得，这样那样，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] - [iːd] [æt; ət][ðə; ði] - [æz; əz][wiː; wi] [siːn] [θɪŋz] [æz; əz]

but	if	they	got	it	into	their	'	ead	at	the	orfice	as	we	seen	things	as
但	如果	他们	得到	它	进入	他们的	-	头	在	这	-	作为	我们	已见	事物	作为

[wɔrnt] [ðer; ðər] ,

warn't	there	,
警告	那里	,

但如果他们像我们看到的那样，把那东西塞进了他们的脑袋里，就像我们看到的那样，

[waɪ] , [wʌn] [θɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] - -

why	,	one	thing	leads	to	another	,	and	where	we	should	be	a	twelvemunce	'
为什么	,	一	事物	线索	到	其他	,	和	在哪里	我们	应该	是	一个	-	-

[ɛns] — [wel] ,

ence	—	well	,
ence	—	出色地	,

为什么呢，一件事会引发另一件事，而我们应该在十二分钟之内——好吧，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] . -

you	can	understand	what	I	mean	.	'
你	能	理解	什么	我	意思是	.	-

你应该明白我的意思。

[ə'mɪd] ['fɜːrðər] [ɪˌluːsɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [dʒɔːrdʒ] , [kən'dʌktɪd] [baɪ]

Amid	further	elucidations	of	the	proposition	,	George	,	conducted	by
之中	更远	阐明	的	这	主张	,	乔治	,	实施	经过

在对该命题进行进一步阐述的过程中，乔治由

['wɪljəm] , [left] [ðə; ði] [ruːm] .

William	,	left	the	room	.
威廉	,	左边	这	房间	.

威廉离开了房间。

[ðə; ði][ˌɪnkrə'duːləti][ʌv; əv]['mɪstər] ['tɪmz] ([huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]

The	incredulity	of	Mr	Timms	(	who	had	a	nodding	acquaintance	with	Mr
这	怀疑	的	先生	蒂姆斯	(	WHO	有	一个	点头	熟人	和	先生

['dʌnɪŋ]) [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['mɑːdɪfaɪd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [tel]

Dunning	)	was	greatly	modified	on	the	following	day	by	what	the	latter	could	tell
邓宁	)	曾是	非常	修改的	在	这	下列的	天	经过	什么	这	后者	可以	告诉

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ;

and	show	him	;
和	展示	他	;

蒂姆斯先生（与邓宁先生略有交情）起初的怀疑态度，在第二天邓宁先生向他讲述和展示的事情之后，发生了很大的改变；

[ænd; ənd] ['eni] [bæd][mɑːrk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

and	any	bad	mark	that	might	have	been	attached	to	the	names	of	William
和	任何	坏的	标记	那	可能	有	到过	随附的	到	这	姓名	的	威廉

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [bʊks] ;

and	George	was	not	suffered	to	remain	on	the	Company's	books	;
和	乔治	曾是	不是	遭受	到	保持	在	这	公司的	图书	;

公司不允许将任何可能与威廉和乔治的名字联系起来的不良记录保留在账簿上；

[bʌt; bət][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

but	explanation	there	was	none	.
但	解释	那里	曾是	没有任何	.

但却没有任何解释。

['mɪstər] ['dʌnɪŋz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [kept] [ə'laɪv] [baɪ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	Dunning's	interest	in	the	matter	was	kept	alive	by	an	incident	of	the
先生	邓宁	兴趣	在	这	事情	曾是	保留	活	经过	一个	事件	的	这

['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .

following	afternoon	.
下列的	下午	.

第二天下午发生的一件事让邓宁先生对这件事的兴趣持续高涨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌb] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,

He	was	walking	from	his	club	to	the	train	,
他	曾是	步行	从	他的	俱乐部	到	这	火车	,

他正从俱乐部步行前往火车站，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] [weɪ] [ə'hed] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['liːflɪts] [sʌtʃ]

and	he	noticed	some	way	ahead	a	man	with	a	handful	of	leaflets	such
和	他	注意到	一些	方式	前方	一个	男人	和	一个	少数	的	传单	这样的

[æz; əz][ɑːr; ər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['pæsər] - [baɪ][baɪ]['eɪdʒənts][ʌv; əv] ['entərpraɪzɪŋ] [fɜːrmz] .

as	are	distributed	to	passers	-	by	by	agents	of	enterprising	firms	.
作为	是	分布式	到	过路人	-	经过	经过	代理人	的	进取	公司	.

他注意到前方不远处有一个人拿着几张传单，就像一些精明公司的代理人向路人分发的那种传单一样。

[ðɪs] ['eɪdʒənt][hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['veri] ['kraʊdɪd] [striːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] : [ɪn][fækt] ,

This	agent	had	not	chosen	a	very	crowded	street	for	his	operations	:	in	fact	,
这	代理人	有	不是	选定	一个	非常	挤	街道	为了	他的	运营	:	在	事实	,

这位特工并没有选择人流密集的街道进行行动：事实上，

['mɪstər] ['dʌnɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['liːflət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɪm'self]

Mr	Dunning	did	not	see	him	get	rid	of	a	single	leaflet	before	he	himself
先生	邓宁	做过	不是	看	他	得到	摆脱	的	一个	单身的	传单	前	他	他自己

[riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] .

reached	the	spot	.
达到	这	点	.

邓宁先生到达现场之前，并没有看到他扔掉一张传单。

[wʌn] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] : [ðə; ði][hænd] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt]

One	was	thrust	into	his	hand	as	he	passed	:	the	hand	that	gave	it	touched
一	曾是	推力	进入	他的	手	作为	他	通过了	:	这	手	那	给予	它	感动

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他经过时，有人把一个塞进了他的手里：递给他手的那只手碰到了他的手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] .

and	he	experienced	a	sort	of	little	shock	as	it	did	so	.
和	他	经验丰富的	一个	种类	的	小的	震惊	作为	它	做过	所以	.

事情发生时，他感到有些震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'nætʃrəli] [rʌf] [ænd; ənd][hɑːt] .

It	seemed	unnaturally	rough	and	hot	.
它	似乎	不自然地	粗糙的	和	热的	.

感觉异常粗糙炎热。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɪvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz][soʊ]

He	looked	in	passing	at	the	giver	,	but	the	impression	he	got	was	so
他	看起来	在	通过	在	这	赠予者	,	但	这	印象	他	得到	曾是	所以

[ˌʌn'klɪr] [ðæt] ,

unclear	that	,
不清楚	那	,

他瞥了一眼送礼物的人，但得到的印象非常模糊，以至于.....

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['sʌbsɪkwəntli] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] .

however	much	he	tried	to	reckon	it	up	subsequently	,	nothing	would	come	.
然而	很多	他	尝试	到	估计	它	向上	随后	,	没有什么	会	来	.

然而，无论他之后如何努力去弄清楚，都无济于事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] .

He	was	walking	quickly	,	and	as	he	went	on	glanced	at	the	paper	.
他	曾是	步行	迅速地	,	和	作为	他	去	在	瞥了一眼	在	这	纸	.

他走得很快，边走边瞥了一眼那份文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] .

It	was	a	blue	one	.
它	曾是	一个	蓝色的	一	.

它是蓝色的。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɛrɪŋtən] [ɪn][lɑːrdʒ]['kæpɪtəlz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

The	name	of	Harrington	in	large	capitals	caught	his	eye	.
这	姓名	的	哈灵顿	在	大的	首都	捕捉	他的	眼睛	.

哈灵顿这个名字用大写字母写着，吸引了他的目光。

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

He	stopped	,	startled	,	and	felt	for	his	glasses	.
他	停止	,	惊慌	,	和	毛毡	为了	他的	眼镜	.

他停下脚步，吓了一跳，摸索着寻找眼镜。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['liːflət] [wʌz; wəz] [twɪtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː]

The	next	instant	the	leaflet	was	twitched	out	of	his	hand	by	a	man	who
这	下一个	立即的	这	传单	曾是	抽搐	出去	的	他的	手	经过	一个	男人	WHO

['hɜːrid] [pæst] ,

hurried	past	,
慌忙	过去的	,

下一刻，一个匆匆走过的人一把将他手中的传单夺走。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [gɔːn] .

and	was	irrecoverably	gone	.
和	曾是	不可挽回地	已消失	.

已经彻底消失了。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ? [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]

He	ran	back	a	few	paces	,	but	where	was	the	passer	-	by	?	and	where	the
他	跑	后退	一个	很少	步幅	,	但	在哪里	曾是	这	过路人	-	经过	?	和	在哪里	这

[dɪ'strɪbjətər] ?

distributor	?
分销商	?

他往后跑了几步，可是路人呢？分销商呢？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pensɪv] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] ['mɪstər] ['dʌnɪŋ] [pæst] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	in	a	somewhat	pensive	frame	of	mind	that	Mr	Dunning	passed	on	the
它	曾是	在	一个	有些	沉思的	框架	的	头脑	那	先生	邓宁	通过了	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['mænjuskrɪpt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

following	day	into	the	Select	Manuscript	Room	of	the	British	Museum	,
下列的	天	进入	这	选择	手稿	房间	的	这	英国	博物馆	,

第二天，邓宁先生带着几分沉思的心情走进了大英博物馆的精选手稿室。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ['hɑːli] - , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] .

and	filled	up	tickets	for	Harley	3586	,	and	some	other	volumes	.
和	已填	向上	门票	为了	哈雷	-	,	和	一些	其他	卷	.

并填满了哈雷 3586 号车票和其他一些卷的车票。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

After	a	few	minutes	they	were	brought	to	him	,
后	一个	很少	分钟	他们	是	带来	到	他	,

几分钟后，他们被带到他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] ,

and	he	was	settling	the	one	he	wanted	first	upon	the	desk	,
和	他	曾是	安顿	这	一	他	通缉	第一的	之上	这	桌子	,

他正把最先想要的那件东西放在桌子上。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ['wɪspəd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

when	he	thought	he	heard	his	own	name	whispered	behind	him	.
什么时候	他	想法	他	听到	他的	自己的	姓名	低声说道	在后面	他	.

当他觉得听到身后有人低声呼唤自己的名字时。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

He	turned	round	hastily	,	and	in	doing	so	,
他	转向	圆形的	草草	,	和	在	正在做	所以	,

他匆忙转身，就这样，

[brʌʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv] [luːs] ['pepərz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

brushed	his	little	portfolio	of	loose	papers	on	to	the	floor	.
刷过	他的	小的	文件夹	的	松动的	文件	在	到	这	地面	.

他把装有零散文件的文件夹扫到地板上。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪk'sept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

He	saw	no	one	he	recognized	except	one	of	the	staff	in	charge	of	the	room	,
他	锯	不	一	他	认可	除了	一	的	这	职员	在	收费	的	这	房间	,

除了负责这间房间的一名工作人员外，他没看到任何认识的人。

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pepərz] .

who	nodded	to	him	,	and	he	proceeded	to	pick	up	his	papers	.
WHO	点头	到	他	,	和	他	继续	到	挑选	向上	他的	文件	.

那人向他点了点头，他便继续拿起文件。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] ,

He	thought	he	had	them	all	,	and	was	turning	to	begin	work	,
他	想法	他	有	他们	全部	,	和	曾是	转弯	到	开始	工作	,

他以为他已经全部拿到了，于是转身开始工作。

[wen] [ə; eɪ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ,

when	a	stout	gentleman	at	the	table	behind	him	,	who	was	just	rising	to	leave	,
什么时候	一个	肥硕	绅士	在	这	桌子	在后面	他	,	WHO	曾是	只是	上升	到	离开	,

这时，他身后桌一位身材魁梧的绅士正要起身离开，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ]

and	had	collected	his	own	belongings	,	touched	him	on	the	shoulder	,	saying
和	有	集	他的	自己的	财物	,	感动	他	在	这	肩膀	,	说

, - [meɪ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ?

,	'	May	I	give	you	this	?
,	-	可能	我	给	你	这	?

他收拾好自己的行李，拍了拍他的肩膀，说："我可以把这个给你吗？"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jɔːrz] , - [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['kwaɪər] .

I	think	it	should	be	yours	,	'	and	handed	him	a	missing	quire	.
我	思考	它	应该	是	你的	,	-	和	递交	他	一个	丢失的	罗勒	.

"我想这应该是你的，"说着，我把丢失的一叠纸递给了他。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['mɪstər] ['dʌnɪŋ] .

'	It	is	mine	,	thank	you	,	'	said	Mr	Dunning	.
-	它	是	矿	,	感谢	你	,	-	说	先生	邓宁	.

"是我的，谢谢。"邓宁先生说。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

In	another	moment	the	man	had	left	the	room	.
在	其他	片刻	这	男人	有	左边	这	房间	.

片刻之后，那人离开了房间。

[ə'pɑːn] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] ['dʌnɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm]

Upon	finishing	his	work	for	the	afternoon	,	Mr	Dunning	had	some
之上	精加工	他的	工作	为了	这	下午	,	先生	邓宁	有	一些

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

conversation	with	the	assistant	in	charge	,
对话	和	这	助手	在	收费	,

邓宁先生下午下班后，和主管助理聊了一会儿。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][æsk] [huː] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] . -

and	took	occasion	to	ask	who	the	stout	gentleman	was	.	'
和	采取	场合	到	问	WHO	这	肥硕	绅士	曾是	.	-

于是他便趁机问那位身材魁梧的先生是谁。

[oʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - , - [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ;

Oh	,	he's	a	man	named	Karswell	,	'	said	the	assistant	;
哦	,	他是	一个	男人	命名	-	,	-	说	这	助手	;

"哦，他叫卡斯韦尔，"助手说；

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] ['ælkəmi] ,

'	he	was	asking	me	a	week	ago	who	were	the	great	authorities	on	alchemy	,
-	他	曾是	问	我	一个	星期	前	WHO	是	这	伟大的	当局	在	炼金术	,

"一周前他还在问我，炼金术领域有哪些权威人物。"

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	of	course	I	told	him	you	were	the	only	one	in	the	country	.
和	的	课程	我	讲述	他	你	是	这	仅有的	一	在	这	国家	.

当然，我还告诉他，你是全国唯一一个。

[aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] : ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] . -

I'll	see	if	I	can't	catch	him	:	he'd	like	to	meet	you	,	I'm	sure	.	'
患病的	看	如果	我	不能	抓住	他	:	他会	喜欢	到	见面	你	,	我是	当然	.	-

我看看能不能找到他：我相信他很想见你。

- [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	For	heaven's	sake	don't	dream	of	it	!	'
-	为了	天	清酒	不	梦	的	它	!	-

"千万别做梦！"

[sed] ['mɪstər] ['dʌnɪŋ] , - [aɪm] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] . -

said	Mr	Dunning	,	'	I'm	particularly	anxious	to	avoid	him	.	'
说	先生	邓宁	,	-	我是	特别	焦虑的	到	避免	他	.	-

邓宁先生说："我特别想避开他。"

- [oʊ] ! ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] , - [hi:; hi] ['dʌznt] [kʌm] [hɪr] ['ɔ:f(ə)n] :

'	Oh	!	very	well	,	'	said	the	assistant	,	'	he	doesn't	come	here	often	:
-	哦	!	非常	出色地	,	-	说	这	助手	,	-	他	不	来	这里	经常	:

"哦！很好，"助手说，"他不常来这里："

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [mi:t] [hɪm; ɪm] . -

I	dare	say	you	won't	meet	him	.	'
我	敢	说	你	惯于	见面	他	.	-

我敢说你肯定见不到他。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] ['mɪstər] ['dʌnɪŋ] [kən'fest] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt]

More	than	once	on	the	way	home	that	day	Mr	Dunning	confessed	to	himself	that
更多的	比	一次	在	这	方式	家	那	天	先生	邓宁	坦白	到	他自己	那

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['tʃɪrflnəs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] ['i:vnɪŋ] .

he	did	not	look	forward	with	his	usual	cheerfulness	to	a	solitary	evening	.
他	做过	不是	看	向前	和	他的	通常	愉悦	到	一个	孤	晚上	.

那天回家的路上，邓宁先生不止一次地向自己坦白，他并不像往常那样兴高采烈地期待着独自一人的夜晚。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪm'pælpəb(ə)l] [hæd; həd] [stept]

It	seemed	to	him	that	something	ill	-	defined	and	impalpable	had	stepped
它	似乎	到	他	那	某物	患病的	-	定义	和	无形的	有	步

[ɪn] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] — [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,

in	between	him	and	his	fellow	-	men	—	had	taken	him	in	charge	,
在	之间	他	和	他的	同伴	-	男人	—	有	已采取	他	在	收费	,

他觉得某种模糊不清、难以捉摸的东西横亘在他和同伴之间——控制了他。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sɪt] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [træm] ,

He	wanted	to	sit	close	up	to	his	neighbours	in	the	train	and	in	the	tram	,
他	通缉	到	坐	关闭	向上	到	他的	邻居	在	这	火车	和	在	这	电车	,

他想在火车和电车上都坐在邻座旁边。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [bəuθ] [treɪn] [ænd; ənd] [kɑ:r] [wɜ:r; wər] ['mɑ:rkɪdli] ['empti] .

but	as	luck	would	have	it	both	train	and	car	were	markedly	empty	.
但	作为	运气	会	有	它	两个都	火车	和	车	是	明显地	空的	.

但幸运的是，火车和汽车都显得格外空旷。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] ,

The	conductor	George	was	thoughtful	,
这	导体	乔治	曾是	周到	,

指挥家乔治心思缜密。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	appeared	to	be	absorbed	in	calculations	as	to	the	number	of
和	出现	到	是	吸收	在	计算	作为	到	这	数字	的

['pæsndʒə-] .

passengers	.
乘客	.

他似乎全神贯注地计算着乘客人数。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['wɑːtsn] , [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][mæn] , [ɑːn][hɪz; ɪz]

On	arriving	at	his	house	he	found	Dr	Watson	,	his	medical	man	,	on	his
在	抵达	在	他的	房子	他	成立	博士	沃森	,	他的	医疗的	男人	,	在	他的

['dɔːrstep] .

doorstep	.
家门口	.

他到家时，发现他的私人医生沃森博士正站在门口。

- [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌʌpˈset] [jʊr; jər] ['haʊshoʊld] [əˈreɪndʒmənts] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ['dʌnɪŋ] .

'	I've	had	to	upset	your	household	arrangements	,	I'm	sorry	to	say	,	Dunning	.
-	我已经	有	到	沮丧的	你的	家庭	安排	,	我是	对不起	到	说	,	邓宁	.

“很抱歉，邓宁，我不得不打乱你们家的安排。”

[bəuθ][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ɔːr] [diː]['kɑːmbæt] .

Both	your	servants	hors	de	combat	.
两个都	你的	仆人	马	德	战斗	.

你的两名仆从都丧失了战斗能力。

[ɪn][fækt] , [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [hoʊm] . -

In	fact	,	I've	had	to	send	them	to	the	Nursing	Home	.	'
在	事实	,	我已经	有	到	发送	他们	到	这	护理	家	.	-

事实上，我不得不把他们送进养老院。

- [gʊd] ['hevəns] !

'	Good	heavens	!
-	好的	天	!

我的天哪!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? -

what's	the	matter	?	'
是什么	这	事情	?	-

怎么了？ '

- [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['toʊmeɪn] ['pɔɪzənɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] : [juːv] [nɑːt] ['sʌfərd] [jɔːr'self] , [aɪ]

'	It's	something	like	ptomaine	poisoning	,	I	should	think	:	you've	not	suffered	yourself	,	I
-	它是	某物	喜欢	腹腔	中毒	,	我	应该	思考	:	你已经	不是	遭受	你自己	,	我

[kæn; kən] [siː] ,

can	see	,
能	看	,

“我想这有点像食物中毒：看来你自己并没有经历过。”

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

or	you	wouldn't	be	walking	about	.
或者	你	不会	是	步行	关于	.

否则你就无法四处走动了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] . -

I	think	they'll	pull	through	all	right	.	'
我	思考	他们会	拉	通过	全部	正确的	.	-

我觉得他们肯定能挺过去。

- [dɪr] , [dɪr] !

'	Dear	,	dear	!
-	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的！”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ? -

Have	you	any	idea	what	brought	it	on	?	'
有	你	任何	主意	什么	带来	它	在	?	-

你知道是什么原因造成的吗?

- [wel] , [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [ʃel] - [fɪʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɔːkər] [æt; ət][ðer; ðər]

' Well , they tell me they bought some shell - fish from a hawker at their

- 出色地 , 他们 告诉 我 他们 买 一些 壳 - 鱼 从 一个 小贩 在 他们的

[ˈdɪnər] - [taɪm] .

dinner - time .

晚餐 - 时间 .

“他们告诉我，他们在晚餐时间从小贩那里买了一些贝类。”

[its] [ɑːd] .

It's odd .

它是 奇怪的 .

真奇怪。

[aɪv] [meɪd] [inˈkwaiəriz] ,

I've made inquiries ,

我已经 制成 查询 ,

我已经进行过询问，

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][faɪnd] [ðæt] [ˈeni] [ˈhɔːkər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

but I can't find that any hawker has been to other houses in the street .

但 我 不能 寻找 那 任何 小贩 有 到过 到 其他 房屋 在 这 街道 .

但我找不到任何小贩去过这条街上其他住户的记录。

[aɪ] [ˈkudnt] [send] [wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [jet] .

I couldn't send word to you ; they won't be back for a bit yet .

我 不能 发送 单词 到 你 ; 他们 惯于 是 后退 为了 一个 少量 然而 .

我没办法给你捎个信；他们一时半会儿还回不来。

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [təˈnaɪt] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk]

You come and dine with me tonight , anyhow , and we can make

你 来 和 用餐 和 我 今晚 , 无论如何 , 和 我们 能 制作

[əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

arrangements for going on .

安排 为了 去 在 .

无论如何，你今晚来和我一起吃饭吧，我们可以安排一下接下来的事宜。

[eɪt] [əˈklɔk, əu-] .

Eight o'clock .

八 点钟 .

八点钟。

[dəunt][biː; bi] [tuː] [ˈæŋkʃəs] . -

Don't be too anxious . '

不 是 也 焦虑的 . -

不要太焦虑。

[ðə; ði][ˈsɑːlətəri] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɔbviːˌeɪtid] ; [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈstres]

The solitary evening was thus obviated ; at the expense of some distress

这 孤 晚上 曾是 因此 避免 ; 在 这 费用 的 一些 痛苦

[ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːniəns] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

and inconvenience , it is true .

和 不便 , 它 是 真的 .

这样一来，孤独的夜晚就得以避免；当然，这带来了一些痛苦和不便。

[ˈmɪstər] [ˈdʌnɪŋ] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ˈplezntli] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] ([ə; eɪ] ['ræðər] [ˈriːs(ə)nt]

Mr Dunning spent the time pleasantly enough with the doctor (a rather recent

先生 邓宁 花费 这 时间 愉快 足够的 和 这 医生 (一个 相当 最近的

['setlər]) ,

settler) ,

定居者) ,

邓宁先生和这位医生（一位新近定居的居民）相处得相当愉快。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [hoʊm] [æt; ət] [ə'baʊt] - . - .

and	returned	to	his	lonely	home	at	about	11	.	30	.
和	返回	到	他的	孤独	家	在	关于	-	.	-	.

大约11点30分，他回到了自己孤独的家中。

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [pæst] [ɪz][nɑːt][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊks] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	night	he	passed	is	not	one	on	which	he	looks	back	with	any	satisfaction	.
这	夜晚	他	通过了	是	不是	一	在	哪个	他	看起来	后退	和	任何	满意	.

他死去的那个夜晚，他回想起来，没有任何欣慰之感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] .

He	was	in	bed	and	the	light	was	out	.
他	曾是	在	床	和	这	光	曾是	出去	.

他躺在床上，灯关了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] [wʊd] [kʌm] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][hɑːt]

He	was	wondering	if	the	charwoman	would	come	early	enough	to	get	him	hot
他	曾是	好奇	如果	这	女清洁工	会	来	早期的	足够的	到	得到	他	热的

['wɔːtər][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

water	next	morning	,
水	下一个	早晨	,

他想知道女佣第二天早上能不能早点来给他送热水。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] .

when	he	heard	the	unmistakable	sound	of	his	study	door	opening	.
什么时候	他	听到	这	毋庸置疑	声音	的	他的	学习	门	开幕	.

当他听到书房门打开的清晰声音时。

[noʊ] [step] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [flɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [mʌst; məst] [miːn] ['mɪstʃɪf] ,

No	step	followed	it	on	the	passage	floor	,	but	the	sound	must	mean	mischief	,
不	步	随后	它	在	这	通道	地面	,	但	这	声音	必须	意思是	恶作剧	,

走廊地板上没有脚步声，但这种声音一定意味着有人在捣蛋。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz]

for	he	knew	that	he	had	shut	the	door	that	evening	after	putting	his	papers
为了	他	知道	那	他	有	关闭	这	门	那	晚上	后	推杆	他的	文件

[ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .

away	in	his	desk	.
离开	在	他的	桌子	.

因为他知道，那天晚上他把文件放回办公桌后，就把门关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃeɪm] [ðæn; ðən] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][slɪp] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	rather	shame	than	courage	that	induced	him	to	slip	out	into	the
它	曾是	相当	耻辱	比	勇气	那	诱导	他	到	滑	出去	进入	这

['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði]['bænɪstər][ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] ,

passage	and	lean	over	the	banister	in	his	nightgown	,
通道	和	倾斜	超过	这	栏杆	在	他的	睡衣	,

促使他溜到走廊里，穿着睡衣倚在栏杆上的，与其说是勇气，不如说是羞耻。

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

正在听。

[noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ; [noʊ] ['fɜːrðər] [saʊnd] [keɪm] : ['oʊnli][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][wɔːrm] ,

No	light	was	visible	;	no	further	sound	came	:	only	a	gust	of	warm	,
不	光	曾是	可见的	;	不	更远	声音	来了	:	仅有的	一个	阵风	的	温暖的	,

没有光线；没有声音传来：只有一阵温暖的，

[ɔːr]['iːv(ə)n][hɑːt] [er] [pleɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .

or	even	hot	air	played	for	an	instant	round	his	shins	.
或者	甚至	热的	空气	玩	为了	一个	立即的	圆形的	他的	小腿	.

甚至还有一丝热气在他小腿周围飘荡。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lɑːk] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	went	back	and	decided	to	lock	himself	into	his	room	.
他	去	后退	和	决定	到	锁	他自己	进入	他的	房间	.

他回到房间，决定把自己锁在房间里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'plezntnəs] , [haʊ'evər] .

There	was	more	unpleasantness	,	however	.
那里	曾是	更多的	不愉快	,	然而	.

然而，还有更多不愉快的事情发生。

['iːðər] [æn; ən] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [sə'bɜːrbən] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪt] [wʊd] [nɑːt]

Either	an	economical	suburban	company	had	decided	that	their	light	would	not
任何一个	一个	经济	郊区	公司	有	决定	那	他们的	光	会	不是

[biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['aʊərz] ,

be	required	in	the	small	hours	,
是	必需的	在	这	小的	小时	,

或许是某家经济型的郊区公司决定在凌晨时分不需要照明，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] , [ɔːr] [els] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['miːtər] ;

and	had	stopped	working	,	or	else	something	was	wrong	with	the	meter	;
和	有	停止	在职的	,	或者	别的	某物	曾是	错误的	和	这	仪表	;

要么是仪表停止工作了，要么是仪表出了问题；

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɔːf] .

the	effect	was	in	any	case	that	the	electric	light	was	off	.
这	影响	曾是	在	任何	案件	那	这	电的	光	曾是	离开	.

总之，结果是电灯灭了。

[ðə; ðɪ] ['ɑːbviəs] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]

The	obvious	course	was	to	find	a	match	,	and	also	to	consult	his	watch
这	明显的	课程	曾是	到	寻找	一个	匹配	,	和	还	到	咨询	他的	手表

:

:

:

最直接的做法是找到合适的配对，并查看他的手表：

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

he	might	as	well	know	how	many	hours	of	discomfort	awaited	him	.
他	可能	作为	出色地	知道	如何	许多	小时	的	不适	等待中	他	.

他最好还是提前知道接下来要忍受多少个小时的痛苦。

[soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [nʊk] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] : ['oʊnli] ,

So	he	put	his	hand	into	the	well	-	known	nook	under	the	pillow	:	only	,
所以	他	放	他的	手	进入	这	出色地	-	已知	角落	在下面	这	枕头	:	仅有的	,

于是他把手伸进枕头下那个熟悉的角落：只是，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [get] [soʊ] [fɑːr] .

it	did	not	get	so	far	.
它	做过	不是	得到	所以	远的	.

还没走到那一步。

[wʌt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ə; eɪ] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ] [tiːθ] ,

What	he	touched	was	,	according	to	his	account	,	a	mouth	,	with	teeth	,
什么	他	感动	曾是	,	根据	到	他的	帐户	,	一个	嘴	,	和	牙齿	,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [her] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	with	hair	about	it	,
和	和	头发	关于	它	,

据他描述，他摸到的是一张嘴，上面有牙齿，周围还有毛发。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [di'klɛəz] , [nɑːt] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

and	,	he	declares	,	not	the	mouth	of	a	human	being	.
和	,	他	声明	,	不是	这	嘴	的	一个	人类	存在	.

他宣称，这不是人的嘴。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['eni] [juːz][tuː; tə] [ges] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɔːr][dɪd] ;

I	do	not	think	it	is	any	use	to	guess	what	he	said	or	did	;
我	做	不是	思考	它	是	任何	使用	到	猜测	什么	他	说	或者	做过	;

我认为猜测他说了什么或做了什么没有任何用处；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sper] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

but	he	was	in	a	spare	room	with	the	door	locked	and	his	ear	to	it
但	他	曾是	在	一个	空闲的	房间	和	这	门	已锁定	和	他的	耳朵	到	它

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['kɑːnʃəs] [ə'gen] .

before	he	was	clearly	conscious	again	.
前	他	曾是	清楚地	有意识的	再次	.

但他醒来之前，发现自己身处一间空房间，门被锁上了，他把耳朵贴在门上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] ,

And	there	he	spent	the	rest	of	a	most	miserable	night	,
和	那里	他	花费	这	休息	的	一个	最多	悲惨的	夜晚	,

于是，他在那里度过了余下极其痛苦的夜晚。

['lʊkɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] : [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] .

looking	every	moment	for	some	fumbling	at	the	door	:	but	nothing	came	.
寻找	每一个	片刻	为了	一些	笨拙	在	这	门	:	但	没有什么	来了	.

时刻留意着门口是否有人摸索，但什么也没发生。

[ðə; ði] ['ventʃərɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['meni]

The	venturing	back	to	his	own	room	in	the	morning	was	attended	with	many
这	冒险	后退	到	他的	自己的	房间	在	这	早晨	曾是	参加	和	许多

['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] .

listenings	and	quiverings	.
聆听	和	颤抖	.

每天早上回到自己的房间，他都会反复聆听，并且浑身颤抖。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , ['fɔːrtʃənətli] ,

The	door	stood	open	,	fortunately	,
这	门	站立	打开	,	幸运的是	,

幸好，门是开着的。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər][ʌp] ([ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr]

and	the	blinds	were	up	(	the	servants	had	been	out	of	the	house	before
和	这	百叶窗	是	向上	(	这	仆人	有	到过	出去	的	这	房子	前

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]) ;

the	hour	of	drawing	them	down	)	;
这	小时	的	绘画	他们	向下	)	;

百叶窗已经拉上了（仆人们在拉下百叶窗的时间之前就离开了房子）；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] .

there	was	,	to	be	short	,	no	trace	of	an	inhabitant	.
那里	曾是	,	到	是	短的	,	不	痕迹	的	一个	居民	.

简而言之，这里没有丝毫居民的踪迹。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [pleɪs] ; ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] ,

The	watch	,	too	,	was	in	its	usual	place	;	nothing	was	disturbed	,
这	手表	,	也	,	曾是	在	它是	通常	地方	;	没有什么	曾是	不安	,

手表也放在老地方；一切都完好无损。

['oʊnli][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] [dɔːr] [hæd; həd] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kənˈfɜːrmd] ['hæbɪt] .

only	the	wardrobe	door	had	swung	open	,	in	accordance	with	its	confirmed	habit	.
仅有的	这	衣柜	门	有	摇摆	打开	,	在	根据	和	它是	确认的	习惯	.

只有衣柜门像往常一样敞开着。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [naʊ] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrwʊmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd]

A	ring	at	the	back	door	now	announced	the	charwoman	,	who	had	been	ordered
一个	戒指	在	这	后退	门	现在	宣布	这	女清洁工	,	WHO	有	到过	订购

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

后门门铃响了，原来是昨晚叫来的女佣。

[ænd; ənd] [nɜːrvd] [ˈmɪstər] [ˈdʌnɪŋ] , [ˈæftər] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ,

and	nerved	Mr	Dunning	,	after	letting	her	in	,
和	神经质	先生	邓宁	,	后	出租	她	在	,

邓宁先生被她吓了一跳，于是放她进来。

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

to	continue	his	search	in	other	parts	of	the	house	.
到	继续	他的	搜索	在	其他	部分	的	这	房子	.

他继续在房子的其他地方进行搜索。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈfruːtləs] .

It	was	equally	fruitless	.
它	曾是	同样地	徒劳无功	.

同样也毫无结果。

[ðə; ði] [deɪ] [ðʌs] [bɪˈgʌn] [went] [ɑːn] [ˈdɪzməli] [ɪˈnʌf] .

The	day	thus	begun	went	on	dismally	enough	.
这	天	因此	开始	去	在	令人沮丧地	足够的	.

这糟糕的一天就这样开始了。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][mjuˈziːəm] : [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [hæd; həd] [sed] ,

He	dared	not	go	to	the	Museum	:	in	spite	of	what	the	assistant	had	said	,
他	敢于	不是	去	到	这	博物馆	:	在	尽管如此	的	什么	这	助手	有	说	,

他不敢去博物馆：尽管助手说过那样的话，

- [maɪt] [tɜːrn] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈdʌnɪŋ] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][koʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Karswell	might	turn	up	there	,	and	Dunning	felt	he	could	not	cope	with	a
-	可能	转动	向上	那里	,	和	邓宁	毛毡	他	可以	不是	应付	和	一个

[ˈprɑːbəbli] [ˈhɑːst(ə)l][ˈstreɪndʒər] .

probably	hostile	stranger	.
大概	敌对的	陌生人	.

卡斯韦尔可能会出现在那里，邓宁觉得他无法应付一个可能怀有敌意的陌生人。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈoʊdiəs] ; [hiː; hi] [heitid] [ˈspʌndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

His	own	house	was	odious	;	he	hated	sponging	on	the	doctor	.
他的	自己的	房子	曾是	令人厌恶的	;	他	憎恨	海绵擦拭	在	这	医生	.

他自己的房子令人厌恶；他恨透了靠医生养活。

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ] [hoʊm] ,

He	spent	some	little	time	in	a	call	at	the	Nursing	Home	,
他	花费	一些	小的	时间	在	一个	称呼	在	这	护理	家	,

他花了一些时间在养老院探望。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [tʃɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ənd]

where	he	was	slightly	cheered	by	a	good	report	of	his	housekeeper	and
在哪里	他	曾是	轻微地	欢呼	经过	一个	好的	报告	的	他的	管家	和

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

他听到管家和女佣对他的评价很好，这让他稍微振作了一些。

[tɔːrdz] [lʌntʃ] - [taɪm] [hiː; hi] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

Towards	lunch	-	time	he	betook	himself	to	his	club	,
向	午餐	-	时间	他	贝托克	他自己	到	他的	俱乐部	,

临近午餐时间，他去了俱乐部。

[ə'gen] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

again	experiencing	a	gleam	of	satisfaction	at	seeing	the	Secretary	of	the
再次	体验	一个	闪耀	的	满意	在	看到	这	秘书	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

再次见到协会秘书时，我脸上又浮现出一丝满足的笑容。

[æt; ət] ['lʌntʃən] ['dʌnɪŋ] [toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [mɔːr] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wəʊz] ,

At	luncheon	Dunning	told	his	friend	the	more	material	of	his	woes	,
在	午餐	邓宁	讲述	他的	朋友	这	更多的	材料	的	他的	烦恼	,

午餐时，邓宁向他的朋友倾诉了更多他的烦恼。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [weid] [moʊst] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

but	could	not	bring	himself	to	speak	of	those	that	weighed	most	heavily	on	his
但	可以	不是	带来	他自己	到	说话	的	那些	那	称重	最多	重度	在	他的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

但他却无法开口谈论那些最让他心烦意乱的事情。

- [maɪ] [pʊr] [dɪr] [mæn] , - [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] , - [wʌt] [æn; ən] [ˌʌp'set] !

'	My	poor	dear	man	,	'	said	the	Secretary	,	'	what	an	upset	!
-	我的	贫穷的	亲爱的	男人	,	-	说	这	秘书	,	-	什么	一个	沮丧的	!

“我可怜的先生，”秘书说，“真是太糟糕了！”

[lʊk] [hɪr] : [wɪə(r)] [ə'loʊn] [æt; ət] [hoʊm] , [ˌæbsə'luːtli] .

Look	here	:	we're	alone	at	home	,	absolutely	.
看	这里	:	是	独自的	在	家	,	绝对地	.

瞧瞧：我们家只有我们两个人，千真万确。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

You	must	put	up	with	us	.
你	必须	放	向上	和	我们	.

你必须忍受我们。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[noʊ][ɪk'skjuːs] : [send] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . -

no	excuse	:	send	your	things	in	this	afternoon	.	'
不	原谅	:	发送	你的	事物	在	这	下午	.	-

别找借口：今天下午把东西送过来。

['dʌnɪŋ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [aʊt] : [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kjuːtli] ['æŋkʃəs]

Dunning	was	unable	to	stand	out	:	he	was	,	in	truth	,	becoming	acutely	anxious
邓宁	曾是	无法	到	站立	出去	:	他	曾是	,	在	真相	,	成为	急性	焦虑的

,

,

,

邓宁无法脱颖而出：事实上，他变得越来越焦虑。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [went] [ɑːn] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðæt] [naɪt] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

as	the	hours	went	on	,	as	to	what	that	night	might	have	waiting	for	him
作为	这	小时	去	在	,	作为	到	什么	那	夜晚	可能	有	等待	为了	他

.

:

.

随着时间流逝，他开始好奇今晚究竟会发生什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm][tuː; tə] [pæk] [ʌp] .

He	was	almost	happy	as	he	hurried	home	to	pack	up	.
他	曾是	几乎	快乐的	作为	他	慌忙	家	到	盒	向上	.

他匆匆赶回家收拾行李时，脸上几乎带着一丝喜悦。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

His	friends	,	when	they	had	time	to	take	stock	of	him	,
他的	朋友们	,	什么时候	他们	有	时间	到	拿	库存	的	他	,

他的朋友们，当他们有时间仔细了解他的时候，

[wɜːr; wər] ['ræðər] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɔːrn] [ə'pɪrəns] ,

were	rather	shocked	at	his	lorn	appearance	,
是	相当	震惊	在	他的	孤独	外貌	,

看到他那副落寞的样子，他们都感到很震惊。

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][mɑːrk] .

and	did	their	best	to	keep	him	up	to	the	mark	.
和	做过	他们的	最好的	到	保持	他	向上	到	这	标记	.

他们尽全力让他保持水准。

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] : [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ə'loʊn]['leɪtər] ,

Not	altogether	without	success	:	but	,	when	the	two	men	were	smoking	alone	later	,
不是	共	没有	成功	:	但	,	什么时候	这	二	男人	是	吸烟	独自的	之后	,

['dʌnɪŋ] [bɪ'keɪm] [dʌl] [ə'gen] .

Dunning	became	dull	again	.
邓宁	成为	乏味的	再次	.

并非完全没有成功：但是，后来当两人单独抽烟时，邓宁又变得沉默寡言了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] , - ['geɪtən] ,

Suddenly	he	said	,	'	Gayton	,
突然	他	说	,	-	盖顿	,

他突然说道：“盖顿，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ælkəmɪst] [mæn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [gɑːt][hɪz; ɪz]['peɪpər][rɪ'dʒektɪd] . -

I	believe	that	alchemist	man	knows	it	was	I	who	got	his	paper	rejected	.	'
我	相信	那	炼金术士	男人	知道	它	曾是	我	WHO	得到	他的	纸	拒绝	.	-

我相信那个炼金术士知道是我让他论文被拒的。

['geɪtən] ['hwisld] . -

Gayton	whistled	.	'
盖顿	吹口哨	.	-

盖顿吹了声口哨。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? -

What	makes	you	think	that	?	'
什么	制作	你	思考	那	?	-

你为什么会这么想?

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

['dʌnɪŋ] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mju'ziːəm] [ə'sɪstənt] ,

Dunning	told	of	his	conversation	with	the	Museum	assistant	,
邓宁	讲述	的	他的	对话	和	这	博物馆	助手	,

邓宁讲述了他与博物馆助理的谈话内容，

[ænd; ənd] ['geɪtən] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ges] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

and	Gayton	could	only	agree	that	the	guess	seemed	likely	to	be	correct	.
和	盖顿	可以	仅有的	同意	那	这	猜测	似乎	可能	到	是	正确的	.

盖顿也只能同意，这个猜测似乎很有可能是正确的。

- [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [mʌtʃ] , - ['dʌnɪŋ] [went] [ɑːn] ,
' Not that I care much , ' Dunning went on ,
- 不是 那 我 关心 很多 , - 邓宁 去 在 ,

“我倒不是很在意,”邓宁继续说道。

- ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] .
' only it might be a nuisance if we were to meet .
- 仅有的 它 可能 是 一个 滋扰 如果 我们 是 到 见面 .

“只是如果我们见面可能会很麻烦。”

['hiːz] [ə; eɪ][bæd] - ['tempərd] ['pɑːrti] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . -
He's a bad - tempered party , I imagine . '
他是 一个 坏的 - 淬火 派对 , 我 想象 . -

我想他应该是个脾气暴躁的人。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [drɑːpt] [ə'gen] ;
Conversation dropped again ;
对话 掉落 再次 ;

谈话再次中断;

['geɪtən] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['desəleitə] [ðæt] [keɪm]
Gayton became more and more strongly impressed with the desolateness that came
盖顿 成为 更多的 和 更多的 强烈 印象深刻 和 这 荒凉 那 来了
['oʊvər] ['dʌnɪŋz] [feɪs] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ,
over Dunning's face and bearing ,
超过 邓宁 脸 和 轴承 ,

盖顿越来越强烈地感受到邓宁脸上和举止中流露出的凄凉。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] — [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərt] — [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk]
and finally — though with a considerable effort — he asked him point - blank
和 最后 — 尽管 和 一个 大量 努力 — 他 问 他 观点 - 空白的
['weðər] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
whether something serious was not bothering him .
无论 某物 严肃的 曾是 不是 烦人 他 .

最后，他费了好大劲才直截了当地问他，是不是有什么严重的事情困扰着他。

['dʌnɪŋ] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Dunning gave an exclamation of relief .
邓宁 给予 一个 感叹 的 宽慰 .

邓宁如释重负地惊呼了一声。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['perɪʃɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][maɪ][maɪnd] , - [hiː; hi] [sed] .
' I was perishing to get it off my mind , ' he said .
- 我 曾是 消亡 到 得到 它 离开 我的 头脑 , - 他 说 .

“我当时恨不得把这件事从脑子里赶走,”他说。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒɑːn] ['hɛrɪŋtən] ? -
' Do you know anything about a man named John Harrington ? '
- 做 你 知道 任何事物 关于 一个 男人 命名 约翰 哈灵顿 ? -

你听说过一个叫约翰·哈灵顿的人吗?

['geɪtən] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][kʊd; kəd]['oʊnli][æsk] [waɪ] .
Gayton was thoroughly startled , and at the moment could only ask why .
盖顿 曾是 彻底 惊慌 , 和 在 这 片刻 可以 仅有的 问 为什么 .

盖顿大吃一惊，一时之间只能问为什么。

[ðen] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʌnɪŋz] [iks'piəriənsiz] [keɪm] [aʊt] — [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]
Then the complete story of Dunning's experiences came out — what had happened
然后 这 完全的 故事 的 邓宁 经历 来了 出去 — 什么 有 发生
[ɪn][ðə; ði]['træmkɑːr] ,
in the tramcar ,
在 这 电车 ,

随后，邓宁的全部经历才公之于众——电车里究竟发生了什么，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ['trʌblɪŋ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [krept]

in	his	own	house	,	and	in	the	street	,	the	troubling	of	spirit	that	had	crept
在	他的	自己的	房子	,	和	在	这	街道	,	这	令人不安的	的	精神	那	有	悄悄地爬

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

在他自己的家中，也在街上，那种悄然袭来的不安感笼罩着他。

[ænd; ənd] [stɪl] [held] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

and	still	held	him	;	and	he	ended	with	the	question	he	had	begun
和	仍然	握住	他	;	和	他	结束	和	这	问题	他	有	开始

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

他仍然抱着他；最后，他又问出了他一开始提出的问题。

['geɪtən] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

Gayton	was	at	a	loss	how	to	answer	him	.
盖顿	曾是	在	一个	损失	如何	到	回答	他	.

盖顿不知该如何回答他。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hærɪŋtənz] [end] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] [raɪt] ; ['oʊnli] ,

To	tell	the	story	of	Harrington's	end	would	perhaps	be	right	;	only	,
到	告诉	这	故事	的	哈灵顿的	结尾	会	也许	是	正确的	;	仅有的	,

讲述哈灵顿的结局或许是恰当的；只是，

['dʌnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [steɪt] , [ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm][wʌn] ,

Dunning	was	in	a	nervous	state	,	the	story	was	a	grim	one	,
邓宁	曾是	在	一个	紧张的	状态	,	这	故事	曾是	一个	严峻	一	,

邓宁当时情绪紧张，故事也很悲惨。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ]

and	he	could	not	help	asking	himself	whether	there	were	not	a	connecting
和	他	可以	不是	帮助	问	他自己	无论	那里	是	不是	一个	连接

[lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['keɪsɪz] ,

link	between	these	two	cases	,
关联	之间	这些	二	案例	,

他不禁自问，这两个案件之间是否存在某种联系？

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] - .

in	the	person	of	Karswell	.
在	这	人	的	-	.

以卡斯韦尔为代表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [kən'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] ,

It	was	a	difficult	concession	for	a	scientific	man	,
它	曾是	一个	难的	让步	为了	一个	科学	男人	,

对于一位科学家来说，这是一个艰难的让步。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [iːzd] [baɪ][ðə; ði] [freɪz] - [hɪp'nɑːtɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] - .

but	it	could	be	eased	by	the	phrase	'	hypnotic	suggestion	'	.
但	它	可以	是	缓解	经过	这	短语	-	催眠的	建议	-	.

但"催眠暗示"这个词可以缓解这种情况。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tə'naɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɑːrdɪd] ;

In	the	end	he	decided	that	his	answer	tonight	should	be	guarded	;
在	这	结尾	他	决定	那	他的	回答	今晚	应该	是	守卫	;

最后他决定今晚的回答要谨慎。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

he	would	talk	the	situation	over	with	his	wife	.
他	会	讲话	这	情况	超过	和	他的	妻子	.

他会和妻子商量一下情况。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['hɛrɪŋtən] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

So	he	said	that	he	had	known	Harrington	at	Cambridge	,
所以	他	说	那	他	有	已知	哈灵顿	在	剑桥	,

所以他说他在剑桥就认识哈灵顿了。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] - ,

and	believed	he	had	died	suddenly	in	1889	,
和	相信	他	有	死亡	突然	在	-	,

并认为他已于1889年突然去世。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːrk] .

adding	a	few	details	about	the	man	and	his	published	work	.
添加	一个	很少	细节	关于	这	男人	和	他的	已发布	工作	.

补充一些关于这个人及其已出版作品的细节。

[hiː; hi][dɪd] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['geɪtən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

He	did	talk	over	the	matter	with	Mrs	Gayton	,	and	,	as	he	had
他	做过	讲话	超过	这	事情	和	太太	盖顿	,	和	,	作为	他	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

anticipated	,
预期	,

他确实和盖顿太太谈过这件事，而且，正如他预料的那样，

[ʃiː; ʃi] [lept] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

she	leapt	at	once	to	the	conclusion	which	had	been	hovering	before	him	.
她	跳跃	在	一次	到	这	结论	哪个	有	到过	悬停	前	他	.

她立刻得出了他心中一直萦绕着的结论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['brʌðər] , ['henri] ['hɛrɪŋtən] ,

It	was	she	who	reminded	him	of	the	surviving	brother	,	Henry	Harrington	,
它	曾是	她	WHO	提醒	他	的	这	幸存	兄弟	,	亨利	哈灵顿	,

是她让他想起了幸存的哥哥亨利·哈灵顿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

and	she	also	who	suggested	that	he	might	be	got	hold	of	by	means	of
和	她	还	WHO	建议	那	他	可能	是	得到	抓住	的	经过	方法	的

[ðer; ðər][həusts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] . -

their	hosts	of	the	day	before	.	'
他们的	主持人	的	这	天	前	.	-

她还暗示说，他可能通过前一天的主人联系上。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [kræŋk] , - ['ɔbdʒiktid] ['geɪtən] .

He	might	be	a	hopeless	crank	,	'	objected	Gayton	.
他	可能	是	一个	绝望	曲柄	,	-	反对	盖顿	.

“他可能是一个无可救药的怪人，”盖顿反驳道。

- [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛnɪts] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , - ['mɪsɪz] ['geɪtən]

'	That	could	be	ascertained	from	the	Bennetts	,	who	knew	him	,	'	Mrs	Gayton
-	那	可以	是	已确定	从	这	贝内茨	,	WHO	知道	他	,	-	太太	盖顿

[riˈtɔːtid] ;

retorted	;
反驳	;

“这可以从班内特一家那里得知，他们认识他，”盖顿太太反驳道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɛnɪts] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

and	she	undertook	to	see	the	Bennetts	the	very	next	day	.
和	她	承担	到	看	这	贝内茨	这	非常	下一个	天	.

她承诺第二天就去拜访班内特一家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [ɪn] ['fɜːrðər] ['diːteɪl] [ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] ['henri]

It	is	not	necessary	to	tell	in	further	detail	the	steps	by	which	Henry
它	是	不是	必要的	到	告诉	在	更远	细节	这	步骤	经过	哪个	亨利

无需赘述亨利采取的具体步骤。

['hɛrɪŋtən] [ænd; ənd] ['dʌnɪŋ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tə'geðər] .

Harrington	**and**	**Dunning**	**were**	**brought**	**together**	**.**
哈灵顿	和	邓宁	是	带来	一起	.

哈灵顿和邓宁被安排在一起。

[ðə; ði][nekst] [siːn] [ðæt] [dʌz] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['nær,eɪtid] [ɪz][ə; eɪ][,kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs]

The	**next**	**scene**	**that**	**does**	**require**	**to**	**be**	**narrated**	**is**	**a**	**conversation**	**that**	**took**	**place**
这	下一个	场景	那	做	要求	到	是	旁白	是	一个	对话	那	采取	地方

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

between	**the**	**two**	**.**
之间	这	二	.

接下来需要叙述的场景是两人之间的一段对话。

['dʌnɪŋ] [hæd; həd][toʊld] ['hɛrɪŋtən] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [neɪm]

Dunning	**had**	**told**	**Harrington**	**of**	**the**	**strange**	**ways**	**in**	**which**	**the**	**dead**	**man's**	**name**
邓宁	有	讲述	哈灵顿	的	这	奇怪的	方式	在	哪个	这	死的	男人的	姓名

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

had	**been**	**brought**	**before**	**him**	**,**
有	到过	带来	前	他	,

邓宁曾告诉哈灵顿，死者的名字是如何以奇怪的方式出现在他面前的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [bɪ'saɪdz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbsɪkwənt] [ɪks'piəriənsiz] .

and	**had**	**said**	**something**	**,**	**besides**	**,**	**of**	**his**	**own**	**subsequent**	**experiences**	**.**
和	有	说	某物	,	除了	,	的	他的	自己的	随后的	经历	.

此外，他还谈到了他自己后来的经历。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ɪf] ['hɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

Then	**he**	**had**	**asked**	**if**	**Harrington**	**was**	**disposed**	**,**	**in**	**return**	**,**
然后	他	有	问	如果	哈灵顿	曾是	处置	,	在	返回	,

然后他又问哈灵顿是否已被处置，作为交换。

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [deθ] .

to	**recall**	**any**	**of**	**the**	**circumstances**	**connected**	**with**	**his**	**brother's**	**death**	**.**
到	记起	任何	的	这	情况	连接	和	他的	兄弟	死亡	.

回忆起与他哥哥去世有关的任何情况。

['hærɪŋtənz] [sər'praɪz] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ]

Harrington's	**surprise**	**at**	**what**	**he**	**heard**	**can**	**be**	**imagined**	**:**	**but**	**his**	**reply**
哈灵顿的	惊喜	在	什么	他	听到	能	是	想象	:	但	他的	回复

[wʌz; wəz] ['redɪli] ['gɪv(ə)n] .

was	**readily**	**given**	**.**
曾是	容易	给定	.

哈灵顿听到这话时非常惊讶，这是可以想象的；但他很快就做出了回应。

- [dʒɑːn] , - [hiː; hi] [sed] , - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [steɪt] , [,ʌndɪ'naɪəbli] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

'	**John**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**was**	**in**	**a**	**very**	**odd**	**state**	**,**	**undeniably**	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**
-	约翰	,	-	他	说	,	-	曾是	在	一个	非常	奇怪的	状态	,	无可否认	,	从	时间	到	时间

,

,

,

“约翰，”他说，“毫无疑问，时不时地，他的状态非常奇怪。”

['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

during	**some**	**weeks**	**before**	**,**	**though**	**not**	**immediately**	**before**	**,**	**the**	**catastrophe**	**.**
期间	一些	周	前	,	尽管	不是	立即地	前	,	这	灾难	.

在灾难发生前的几周内，虽然不是紧接着灾难发生之前。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [θɪŋz] ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['noʊʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi]

There	were	several	things	;	the	principal	notion	he	had	was	that	he
那里	是	一些	事物	;	这	主要的	概念	他	有	曾是	那	他

[θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] .

thought	he	was	being	followed	.
想法	他	曾是	存在	随后	.

有好几件事；他最主要的想法是，他觉得自己被人跟踪了。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ]

No	doubt	he	was	an	impressionable	man	,	but	he	never	had	had	such
不	怀疑	他	曾是	一个	易受影响的	男人	,	但	他	绝不	有	有	这样的

['fænsis][æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] .

fancies	as	this	before	.
幻想	作为	这	前	.

他无疑是个容易受人影响的人，但他以前从未有过这样的幻想。

[aɪ] ['kænɑ:t] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪl] - [wɪl] [æt; ət] [wɜ:rk] ,

I	cannot	get	it	out	of	my	mind	that	there	was	ill	-	will	at	work	,
我	不能	得到	它	出去	的	我的	头脑	那	那里	曾是	患病的	-	将要	在	工作	,

我始终无法摆脱工作中存在恶意这种想法。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] [ri'maindz] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] .

and	what	you	tell	me	about	yourself	reminds	me	very	much	of	my	brother	.
和	什么	你	告诉	我	关于	你自己	提醒	我	非常	很多	的	我的	兄弟	.

你跟我说的关于你自己的事，让我想起了我的哥哥。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] ? -

Can	you	think	of	any	possible	connecting	link	?	'
能	你	思考	的	任何	可能的	连接	关联	?	-

你能想到任何可能的关联点吗?

- [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] ['veɪgli] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

'	There	is	just	one	that	has	been	taking	shape	vaguely	in	my	mind	.
-	那里	是	只是	一	那	有	到过	采取	形状	依稀	在	我的	头脑	.

“我脑海中只有一个模糊的雏形。”

[aɪv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ri:v'ju:d] [ə; eɪ] [bʊk] ['veri] [sɪ'vɪrli] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

I've	been	told	that	your	brother	reviewed	a	book	very	severely	not	long	before	he
我已经	到过	讲述	那	你的	兄弟	已审核	一个	书	非常	严重	不是	长的	前	他

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

我听说你哥哥在去世前不久曾对一本书做出非常严厉的评价。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [roʊt]

and	just	lately	I	have	happened	to	cross	the	path	of	the	man	who	wrote
和	只是	最近	我	有	发生	到	叉	这	小路	的	这	男人	WHO	写道

[ðæt] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'zent] . -

that	book	in	a	way	he	would	resent	.	'
那	书	在	一个	方式	他	会	怨恨	.	-

而就在最近，我碰巧遇到了那本书的作者，而且是以他肯定会很不高兴的方式。

- [dəunt] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kɔ:ld] - . -

'	Don't	tell	me	the	man	was	called	Karswell	.	'
-	不	告诉	我	这	男人	曾是	称为	-	.	-

“别告诉我那人名叫卡斯韦尔。”

- [waɪ] [nɑ:t] ?

'	Why	not	?
-	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [hɪz; ɪz] [neɪm] . -
that **is** **exactly** **his** **name** **.** **'**
那 是 确切地 他的 姓名 . -

“那正是他的名字。”

['henri] ['hɛrɪŋtən] [lent] [bæk] .
Henry **Harrington** **leant** **back** **.**
亨利 哈灵顿 倾斜 后退 .

亨利·哈灵顿向后靠去。

- [ðæt] [ɪz] ['faɪn(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] .
' **That** **is** **final** **to** **my** **mind** **.**
- 那 是 最终的 到 我的 头脑 .

“在我看来，这就是最终结果了。”

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] ['fɜːrðər] .
Now **I** **must** **explain** **further** **.**
现在 我 必须 解释 更远 .

现在我必须进一步解释。

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] ,
From **something** **he** **said** **,**
从 某物 他 说 ,

从他说的某些话来看，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst]
I **feel** **sure** **that** **my** **brother** **John** **was** **beginning** **to** **believe** **—** **very** **much** **against**
我 感觉 当然 那 我的 兄弟 约翰 曾是 开始 到 相信 — 非常 很多 反对
[hɪz; ɪz] [wɪl] — [ðæt] - [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
his **will** **—** **that** **Karswell** **was** **at** **the** **bottom** **of** **his** **trouble** **.**
他的 将要 — 那 - 曾是 在 这 底部 的 他的 麻烦 .

我确信我的哥哥约翰开始相信——尽管他很不情愿——卡斯韦尔是他所有麻烦的根源。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
I **want** **to** **tell** **you** **what** **seems** **to** **me** **to** **have** **a** **bearing** **on** **the** **situation**
我 想 到 告诉 你 什么 似乎 到 我 到 有 一个 轴承 在 这 情况
.
:
.

我想告诉你一些我认为会对局势产生影响的事情。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] ['kɑːnsərts] [ɪn] [taʊn] .
My **brother** **was** **a** **great** **musician** **,** **and** **used** **to** **run** **up** **to** **concerts** **in** **town** **.**
我的 兄弟 曾是 一个 伟大的 音乐家 , 和 用过的 到 跑步 向上 到 音乐会 在 镇 .

我哥哥是一位很棒的音乐家，他经常跑到镇上去看音乐会。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] , [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
He **came** **back** **,** **three** **months** **before** **he** **died** **,** **from** **one** **of** **these** **,**
他 来了 后退 , 三 几个月 前 他 死亡 , 从 一 的 这些 ,

他去世前三个月，从其中一个地方回来了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['proʊgræm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [æn; ən] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['proʊgræm] : [hiː; hi]
and **gave** **me** **his** **programme** **to** **look** **at** **—** **an** **analytical** **programme** **:** **he**
和 给予 我 他的 程序 到 看 在 — 一个 分析 程序 : 他
['ɔːlweɪz] [kept] [ðem; ðəm] .
always **kept** **them** **.**
总是 保留 他们 .

他给了我一份他的程序让我看看——一份分析程序：他总是会保存这些程序。

" [aɪ] ['nɪrli] [mɪst] [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **nearly** **missed** **this** **one** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 几乎 错过 这 一 , " 他 说 .

“我差点就错过了这个机会，”他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] : ['enihaʊ] ,

"	I	suppose	I	must	have	dropped	it	:	anyhow	,
"	我	认为	我	必须	有	掉落	它	:	无论如何	,

“我想我一定是把它弄掉了：总之，

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [maɪ] [siːt] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

I	was	looking	for	it	under	my	seat	and	in	my	pockets	and	so	on	,
我	曾是	寻找	为了	它	在下面	我的	座位	和	在	我的	口袋	和	所以	在	,

我找遍了座位底下、口袋里等等地方，才找到它。

[ænd; ənd][maɪ] ['neɪbər] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ; [sed] - [maɪt] [hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,

and	my	neighbour	offered	me	his	;	said	'	might	he	give	it	me	,
和	我的	邻居	提供	我	他的	;	说	-	可能	他	给	它	我	,

我的邻居把他的那份给了我，说：“他能把那份给我吗？”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [dʒʌst] ['æftərwərdz] .

he	had	no	further	use	for	it	,	'	and	he	went	away	just	afterwards	.
他	有	不	更远	使用	为了	它	,	-	和	他	去	离开	只是	然后	.

他觉得它对他来说已经没有用处了，然后就离开了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [staʊt] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [mæn] .

I	don't	know	who	he	was	—	a	stout	,	clean	-	shaven	man	.
我	不	知道	WHO	他	曾是	—	一个	肥硕	,	干净的	-	剃光	男人	.

我不知道他是谁——一个身材魁梧、刮了胡子的男人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ə'nʌðər]

I	should	have	been	sorry	to	miss	it	;	of	course	I	could	have	bought	another
我	应该	有	到过	对不起	到	错过	它	;	的	课程	我	可以	有	买	其他

,

,

,

我应该为错过它而感到遗憾；当然，我还可以再买一个。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɔːst][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

but	this	cost	me	nothing	.
但	这	成本	我	没有什么	.

但这并没有花费我任何费用。

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bəuθ][ɑːn]

"	At	another	time	he	told	me	that	he	had	been	very	uncomfortable	both	on
"	在	其他	时间	他	讲述	我	那	他	有	到过	非常	不舒服	两个都	在

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

the	way	to	his	hotel	and	during	the	night	.
这	方式	到	他的	酒店	和	期间	这	夜晚	.

“他曾告诉我，无论是在去酒店的路上还是晚上，他都感到非常不舒服。

[aɪ] [piːs] [θɪŋz] [tə'geðər] [naʊ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

I	piece	things	together	now	in	thinking	it	over	.
我	片	事物	一起	现在	在	思维	它	超过	.

现在我仔细思考后，把事情理清了。

[ðen] , [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər] [ðiːz] ['proʊgræmz] ,

Then	,	not	very	long	after	,	he	was	going	over	these	programmes	,
然后	,	不是	非常	长的	后	,	他	曾是	去	超过	这些	节目	,

不久之后，他就开始审查这些程序了。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [baʊnd] [ʌp] ,

putting	them	in	order	to	have	them	bound	up	,
推杆	他们	在	命令	到	有	他们	边界	向上	,

将它们按顺序整理好，以便捆扎起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌn] ([wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd]['hɑ:rdli] [glɑ:nst] [æt; ət]) ,

and	in	this	particular	one	(	which	by	the	way	I	had	hardly	glanced	at	)	,
和	在	这	特别的	一	(	哪个	经过	这	方式	我	有	几乎	瞥了一眼	在	)	,

而在这本（顺便说一句，我几乎没怎么看）里，

[hi:; hi] [faʊnd] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] [ɑ:d] ['raɪtɪŋ]

he	found	quite	near	the	beginning	a	strip	of	paper	with	some	very	odd	writing
他	成立	相当	靠近	这	开始	一个	条	的	纸	和	一些	非常	奇怪的	写作

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] — [moʊst] ['kerfəli] [dʌn] — [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [mɔ:r] [laɪk]

on	it	in	red	and	black	—	most	carefully	done	—	it	looked	to	me	more	like
在	它	在	红色的	和	黑色的	—	最多	小心	完毕	—	它	看起来	到	我	更多的	喜欢

['ru:nɪk] ['letərz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Runic	letters	than	anything	else	.
符文	信件	比	任何事物	别的	.

他在开场不久就发现了一张纸条，上面用红色和黑色写着一些非常奇怪的文字——写得非常工整——在我看来，它更像是卢恩字母而不是其他任何东西。

" [waɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] [mʌst; məst] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][maɪ][fæt] ['neɪbər] .

"	Why	,	"	he	said	,	"	this	must	belong	to	my	fat	neighbour	.
"	为什么	,	"	他	说	,	"	这	必须	属于	到	我的	胖的	邻居	.

“为什么？”他说，“这一定是我的胖邻居的。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

It	looks	as	if	it	might	be	worth	returning	to	him	;
它	看起来	作为	如果	它	可能	是	值得	返回	到	他	;

看来或许值得把这件事还给他；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ; ['evɪdəntli] ['sʌmwʌn] [hæz; həz]['teɪkən] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər]

it	may	be	a	copy	of	something	;	evidently	someone	has	taken	trouble	over
它	可能	是	一个	复制	的	某物	;	显然	某人	有	已采取	麻烦	超过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这可能是某物的复制品；显然有人为此费了不少心思。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'dres] ?

How	can	I	find	his	address	?
如何	能	我	寻找	他的	地址	?

我如何才能找到他的地址?

" [wi:; wi] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [wɜ:rθ] ['ædvərtaɪzɪŋ]

"	We	talked	it	over	for	a	little	and	agreed	that	it	wasn't	worth	advertising
"	我们	谈话	它	超过	为了	一个	小的	和	同意	那	它	不是	值得	广告

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

我们讨论了一下，一致认为没必要做广告。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɑ:nsərt] ,

and	that	my	brother	had	better	look	out	for	the	man	at	the	next	concert	,
和	那	我的	兄弟	有	更好的	看	出去	为了	这	男人	在	这	下一个	音乐会	,

我哥哥最好在下次音乐会上多提防那个人。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['veri] [su:n] .

to	which	he	was	going	very	soon	.
到	哪个	他	曾是	去	非常	很快	.

他很快就要去那里了。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ;

The	paper	was	lying	on	the	book	and	we	were	both	by	the	fire	;
这	纸	曾是	说谎	在	这	书	和	我们	是	两个都	经过	这	火	;

那张纸放在书上，我们俩当时都在火堆旁；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['wɪndi] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .

it	was	a	cold	,	windy	summer	evening	.
它	曾是	一个	寒冷的	,	刮风	夏天	晚上	.

那是一个寒冷多风的夏夜。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [bluː] ['oʊpən] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] :

I	suppose	the	door	blew	open	,	though	I	didn't	notice	it	:
我	认为	这	门	吹	打开	,	尽管	我	没有	注意	它	:

我猜门是被风吹开了，但我没注意到：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [gʌst] — [ə; eɪ] [wɔːrm] [gʌst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [keɪm] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'twiːn]

at	any	rate	a	gust	—	a	warm	gust	it	was	—	came	quite	suddenly	between
在	任何	速度	一个	阵风	—	一个	温暖的	阵风	它	曾是	—	来了	相当	突然	之间

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

总之，一阵风——一阵暖风——突然吹到我们之间。

[tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [θɪn] ['peɪpər] ,

took	the	paper	and	blew	it	straight	into	the	fire	:	it	was	light	,	thin	paper	,
采取	这	纸	和	吹	它	直的	进入	这	火	:	它	曾是	光	,	薄的	纸	,

拿起那张纸，直接吹进火里：那是一张轻薄的纸。

[ænd; ənd] [flerd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [æʃ] .

and	flared	and	went	up	the	chimney	in	a	single	ash	.
和	喇叭口	和	去	向上	这	烟囱	在	一个	单身的	灰	.

然后火焰猛烈燃烧，化作一缕灰烬从烟囱里升起。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [naʊ] .

"	Well	,	"	I	said	,	"	you	can't	give	it	back	now	.
"	出色地	,	"	我	说	,	"	你	不能	给	它	后退	现在	.

“好吧，”我说，“现在你不可能还回去了。”

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] : [ðen] ['ræðər] ['krɔːsli] , " [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] ;

"	He	said	nothing	for	a	minute	:	then	rather	crossly	,	"	No	,	I	can't	;
"	他	说	没有什么	为了	一个	分钟	:	然后	相当	生气	,	"	不	,	我	不能	;

他沉默了一会儿，然后有些恼火地说：“不，我不能；

[bʌt; bət] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] .

but	why	you	should	keep	on	saying	so	I	don't	know	.
但	为什么	你	应该	保持	在	说	所以	我	不	知道	.

但我不知道你为什么一直这么说。

" [aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

"	I	remarked	that	I	didn't	say	it	more	than	once	.
"	我	评论	那	我	没有	说	它	更多的	比	一次	.

我说过我没说过超过一次。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [taɪmz] , [juː; jʊ] [miːn] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

"	Not	more	than	four	times	,	you	mean	,	"	was	all	he	said	.
"	不是	更多的	比	四	时代	,	你	意思是	,	"	曾是	全部	他	说	.

“你的意思是不超过四次吧？”他只说了这么一句。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðæt] ['veri] ['klɪrli] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

I	remember	all	that	very	clearly	,	without	any	good	reason	;	and	now	to	come	to
我	记住	全部	那	非常	清楚地	,	没有	任何	好的	原因	;	和	现在	到	来	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

我非常清楚地记得这一切，没有任何正当理由；现在来说说重点。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['brʌðər]

I	don't	know	if	you	looked	at	that	book	of	Karswell's	which	my	unfortunate	brother
我	不	知道	如果	你	看起来	在	那	书	的	-	哪个	我的	不幸	兄弟

[riːv'juːd] .

reviewed	.
已审核	.

我不知道你有没有看过卡斯韦尔的那本书，我那不幸的哥哥评论过那本书。

[its] [nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] : [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

It's	not	likely	that	you	should	:	but	I	did	,	both	before	his	death	and	after	it	.
它是	不是	可能	那	你	应该	:	但	我	做过	,	两个都	前	他的	死亡	和	后	它	.

你不太可能应该这样做：但我做了，在他去世前和去世后都做了。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

The	first	time	we	made	game	of	it	together	.
这	第一的	时间	我们	制成	游戏	的	它	一起	.

我们第一次一起制作了这个游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][noʊ] [staɪl] [æt; ət][ɔːl] — [splɪt] [ɪn'fɪnətɪvz] ,

It	was	written	in	no	style	at	all	—	split	infinitives	,
它	曾是	书面	在	不	风格	在	全部	—	分裂	不定式	,

这篇文章完全没有文体可言——动词不定式分裂，

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [æn; ən]['ɑːksfərd][gɔːrdʒ] [raɪz] .

and	every	sort	of	thing	that	makes	an	Oxford	gorge	rise	.
和	每一个	种类	的	事物	那	制作	一个	牛津	峡谷	上升	.

以及所有导致牛津峡谷隆起的因素。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] ['swɑːloʊ] : ['mɪksɪŋ] [ʌp] ['klæsɪk(ə)l] [mɪθs] ,

Then	there	was	nothing	that	the	man	didn't	swallow	:	mixing	up	classical	myths	,
然后	那里	曾是	没有什么	那	这	男人	没有	吞	:	混合	向上	古典	神话	,

然后，这个人什么都信：把古典神话混为一谈，

[ænd; ənd] ['stɔːriz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['ledʒənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

and	stories	out	of	the	Golden	Legend	with	reports	of	savage	customs	of
和	故事	出去	的	这	金的	传奇	和	报告	的	野蛮的	海关	的

[tə'deɪ] — [ɔːl] ['veri] ['prɑːpər] ,

today	—	all	very	proper	,
今天	—	全部	非常	恰当的	,

还有出自《黄金传说》的故事，以及对当今野蛮习俗的报道——一切都非常得体。

[noʊ] [daʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] :

no	doubt	,	if	you	know	how	to	use	them	,	but	he	didn't	:
不	怀疑	,	如果	你	知道	如何	到	使用	他们	,	但	他	没有	:

毫无疑问，如果你知道如何使用它们的话，但他并不知道：

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['goʊldən]['ledʒənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [baʊ] [ɪg'zæktli][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr]

he	seemed	to	put	the	Golden	Legend	and	the	Golden	Bough	exactly	on	a	par
他	似乎	到	放	这	金的	传奇	和	这	金的	树枝	确切地	在	一个	帕

,

,

,

他似乎把《黄金传说》和《黄金枝条》放在了同等重要的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [bəuθ] : [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ʃɔːrt] .

and	to	believe	both	:	a	pitiable	exhibition	,	in	short	.
和	到	相信	两个都	:	一个	可怜的	展览	,	在	短的	.

如果两者都信，那简直是一场可悲的表演。

[wel] , ['æftər][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] .

Well	,	after	the	misfortune	,	I	looked	over	the	book	again	.
出色地	,	后	这	不幸	,	我	看起来	超过	这	书	再次	.

不幸发生之后，我又重新翻阅了那本书。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

It	was	no	better	than	before	,
它	曾是	不	更好的	比	前	,

情况和以前一样糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .

but	the	impression	which	it	left	this	time	on	my	mind	was	different	.
但	这	印象	哪个	它	左边	这	时间	在	我的	头脑	曾是	不同的	.

但这一次，它给我留下的印象却有所不同。

[aɪ] [səˈspektɪd] — [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [ðæt] - [hæd; həd] [bɔːrn] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][maɪ]

I	suspected	—	as	I	told	you	—	that	Karswell	had	borne	ill	-	will	to	my
我	怀疑	—	作为	我	讲述	你	—	那	-	有	出生	患病的	-	将要	到	我的

[ˈbrʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

正如我之前告诉你的，我怀疑卡斯韦尔对我哥哥怀有恶意。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ;

even	that	he	was	in	some	way	responsible	for	what	had	happened	;
甚至	那	他	曾是	在	一些	方式	负责任的	为了	什么	有	发生	;

甚至有人认为他要对所发生的事情负某种责任；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪnɪstər] [pərˈfɔːrməns] [ɪnˈdiːd]

and	now	his	book	seemed	to	me	to	be	a	very	sinister	performance	indeed
和	现在	他的	书	似乎	到	我	到	是	一个	非常	险恶	表现	的确

.

:
.

现在看来，他的这本书确实是一场非常阴险的表演。

[wʌn] [ˈtʃæptər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [strʌk] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] " [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [ruːnz] " [ɑːn]

One	chapter	in	particular	struck	me	,	in	which	he	spoke	of	"	casting	the	Runes	"	on
一	章	在	特别的	击	我	,	在	哪个	他	辐	的	"	铸件	这	符文	"	在

[ˈpiːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

其中有一章尤其让我印象深刻，他在那一章里谈到了给人们“施加符文”。

[ˈiːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

either	for	the	purpose	of	gaining	their	affection	or	of	getting	them	out	of
任何一个	为了	这	目的	的	获得	他们的	感情	或者	的	获得	他们	出去	的

[ðə; ði] [wei] — [pərˈhæps] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈlætər] :

the	way	—	perhaps	more	especially	the	latter	:
这	方式	—	也许	更多的	尤其	这	后者	:

要么是为了博取他们的好感，要么是为了让他们离开——或许后者更为重要：

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈriːəli] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪmˈplaɪ][ˈæktʃuəl]

he	spoke	of	all	this	in	a	way	that	really	seemed	to	me	to	imply	actual
他	辐	的	全部	这	在	一个	方式	那	真的	似乎	到	我	到	意味着	实际的

[ˈnɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

他谈论这一切的方式，在我看来，确实暗示着他对此了如指掌。

[aɪv] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] ,

I've	not	time	to	go	into	details	,
我已经	不是	时间	到	去	进入	细节	,

我没时间详述细节。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [frʌm; frəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]

but	the	upshot	is	that	I	am	pretty	sure	from	information	received	that	the	civil
但	这	结果	是	那	我	是	漂亮的	当然	从	信息	已收到	那	这	民用

[mæn][æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz] - :

man	at	the	concert	was	Karswell	:
男人	在	这	音乐会	曾是	-	:

但根据我得到的信息，我几乎可以肯定，音乐会上的那位平民男子就是卡斯韦尔：

[aɪ] [sə'spekt] — [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spekt] — [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] :

I	suspect	—	I	more	than	suspect	—	that	the	paper	was	of	importance	:
我	怀疑	—	我	更多的	比	怀疑	—	那	这	纸	曾是	的	重要性	:

我怀疑——而且我非常肯定——这篇论文很重要：

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

and	I	do	believe	that	if	my	brother	had	been	able	to	give	it	back	,
和	我	做	相信	那	如果	我的	兄弟	有	到过	有能力的	到	给	它	后退	,

而且我相信，如果我哥哥能够把它还回来，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] [naʊ] .

he	might	have	been	alive	now	.
他	可能	有	到过	活	现在	.

他现在或许还活着。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [bɪ'saɪd] [wʌt]

it	occurs	to	me	to	ask	you	whether	you	have	anything	to	put	beside	what
它	发生	到	我	到	问	你	无论	你	有	任何事物	到	放	旁	什么

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . -

I	have	told	you	.	'
我	有	讲述	你	.	-

我想问问你，除了我告诉你的这些，你还有什么要补充的吗？

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ænsər] ,

By	way	of	answer	,
经过	方式	的	回答	,

作为回答，

['dʌnɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['epɪsoʊd][ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][tuː; tə]

Dunning	had	the	episode	in	the	Manuscript	Room	at	the	British	Museum	to
邓宁	有	这	插曲	在	这	手稿	房间	在	这	英国	博物馆	到

[rɪ'leɪt] .

relate	.
涉及	.

邓宁曾在大英博物馆的手稿室里亲身经历过这件事。

- [ðen] [hiː; hi][dɪd] ['æktʃuəli] [hænd][juː; jʊ][sʌm; səm] ['pepərz] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ?

'	Then	he	did	actually	hand	you	some	papers	;	have	you	examined	them	?
-	然后	他	做过	实际上	手	你	一些	文件	;	有	你	检查	他们	?

"然后他确实给了你一些文件；你看过了吗？"

[noʊ] ? [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪf] [juːl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

No	?	because	we	must	,	if	you'll	allow	it	,	look	at	them	at	once	,
不	?	因为	我们	必须	,	如果	你会	允许	它	,	看	在	他们	在	一次	,

[ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] . -

and	very	carefully	.	'
和	非常	小心	.	-

不？因为如果可以的话，我们必须立刻仔细查看它们。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['empti] [haʊs] — ['empti] ,

They	went	to	the	still	empty	house	—	empty	,
他们	去	到	这	仍然	空的	房子	—	空的	,

他们去了那栋仍然空无一人的房子——空荡荡的，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] .

for	the	two	servants	were	not	yet	able	to	return	to	work	.
为了	这	二	仆人	是	不是	然而	有能力的	到	返回	到	工作	.

因为那两个仆人还不能回去工作。

['dʌnɪŋz] [pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv] ['pepərz] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

Dunning's	portfolio	of	papers	was	gathering	dust	on	the	writing	-	table	.
邓宁	文件夹	的	文件	曾是	采集	灰尘	在	这	写作	-	桌子	.

邓宁的论文集在书桌上积满了灰尘。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] [smɔːl] - [saɪzd] ['skrɪblɪŋ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

In	it	were	the	quires	of	small	-	sized	scribbling	paper	which	he	used	for	his
在	它	是	这	问	的	小的	-	尺寸	涂鸦	纸	哪个	他	用过的	为了	他的

['træn,skrɪpt] :

transcripts	:
成绩单	:

里面装着他用来抄写笔记的小号草稿纸：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	from	one	of	these	,	as	he	took	it	up	,
和	从	一	的	这些	,	作为	他	采取	它	向上	,

他从其中一个身上拿起来，

[ðer; ðər] [slɪpt] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni] ['kwɪknəs] , [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [θɪn] [laɪt] ['peɪpər] .

there	slipped	and	fluttered	out	into	the	room	with	uncanny	quickness	,	a	strip	of	thin	light	paper	.
那里	滑倒了	和	飘动	出去	进入	这	房间	和	不可思议	速度	,	一个	条	的	薄的	光	纸	.

只见一条薄薄的轻纸条以惊人的速度滑落到房间里，飘动起来。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [bʌt; bət] ['hɛrɪŋtən] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði]['peɪpər] ,

The	window	was	open	,	but	Harrington	slammed	it	to	,	just	in	time	to	intercept	the	paper	,
这	窗户	曾是	打开	,	但	哈灵顿	猛烈抨击	它	到	,	只是	在	时间	到	截距	这	纸	,

窗户开着，但哈灵顿迅速关上，及时截住了那份报纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] .

which	he	caught	.
哪个	他	捕捉	.

他抓住了。

- [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	I	thought	so	,	'	he	said	;
-	我	想法	所以	,	-	他	说	;

"我就知道，"他说；

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] .

'	it	might	be	the	identical	thing	that	was	given	to	my	brother	.
-	它	可能	是	这	完全相同的	事物	那	曾是	给定	到	我的	兄弟	.

"这可能和我哥哥收到的东西一模一样。"

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , ['dʌnɪŋ] ; [ðɪs] [meɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

You'll	have	to	look	out	,	Dunning	;	this	may	mean	something	quite	serious	for	you
你会	有	到	看	出去	,	邓宁	;	这	可能	意思是	某物	相当	严肃的	为了	你

. -
. '
. -
. -

邓宁，你可得小心点；这可能对你来说意味着相当严重的后果。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

A	long	consultation	took	place	.
一个	长的	咨询	采取	地方	.

经过长时间的磋商。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['nærəʊli] [ɪg'zæmɪnd] .

The	paper	was	narrowly	examined	.
这	纸	曾是	勉强	检查	.

这篇论文只经过了非常严格的审查。

[æz; əz] ['hɛrɪŋtən] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [ruːnz] [ðæn; ðən]

As	Harrington	had	said	,	the	characters	on	it	were	more	like	Runes	than
作为	哈灵顿	有	说	,	这	人物	在	它	是	更多的	喜欢	符文	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

正如哈灵顿所说，上面的文字更像是符文，而不是其他任何东西。

[bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'saɪfərəbəl] [baɪ] ['iːðər] [mæn] , [ænd; ənd][bəuθ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]['kɑːpi][ðem; ðəm]

but	not	decipherable	by	either	man	,	and	both	hesitated	to	copy	them
但	不是	可解读的	经过	任何一个	男人	,	和	两个都	犹豫了一下	到	复制	他们

, [fɔːr; fər] [fɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'fest] ,

,	for	fear	,	as	they	confessed	,
,	为了	害怕	,	作为	他们	坦白	,

但两人都无法解读，而且两人都因为害怕而犹豫是否要抄写，正如他们所承认的。

[ʌv; əv] [pər'petʃueɪtɪŋ] [wət'evər] ['iːv(ə)l] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [maɪt] [kən'siːl] .

of	perpetuating	whatever	evil	purpose	they	might	conceal	.
的	延续	任何	邪恶的	目的	他们	可能	隐藏	.

延续他们可能隐藏的任何邪恶目的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt]

So	it	has	remained	impossible	(	if	I	may	anticipate	a	little	)	to	ascertain	what
所以	它	有	剩余	不可能的	(	如果	我	可能	预料	一个	小的	)	到	探明	什么

[wʌz; wəz] [kən'veid] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['mesɪdʒ] [ɔːr] [kə'mɪʃ(ə)n] .

was	conveyed	in	this	curious	message	or	commission	.
曾是	传递	在	这	好奇的	信息	或者	委员会	.

因此，（恕我先透露一下）我们仍然无法确定这条奇怪的信息或委托究竟传达了什么。

[bəuθ] ['dʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['hɛrɪŋtən] [ɑːr; ər]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

Both	Dunning	and	Harrington	are	firmly	convinced	that	it	had	the	effect	of
两个都	邓宁	和	哈灵顿	是	牢牢	确信	那	它	有	这	影响	的

['brɪŋɪŋ] [ɪts] [pə'zesəz] ['ɪntuː] ['veri] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kʌmpəni] .

bringing	its	possessors	into	very	undesirable	company	.
带来	它是	拥有者	进入	非常	不理想的	公司	.

邓宁和哈灵顿都坚信，它会使持有者与一些非常不受欢迎的人为伍。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'griːd]

That	it	must	be	returned	to	the	source	whence	it	came	they	were	agreed
那	它	必须	是	返回	到	这	来源	何处	它	来了	他们	是	同意

, [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

,	and	further	,
,	和	更远	,

他们一致认为，必须将其归还到它最初的来源地，而且，

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] ;

that	the	only	safe	and	certain	way	was	that	of	personal	service	;
那	这	仅有的	安全的	和	肯定	方式	曾是	那	的	个人的	服务	;

唯一安全可靠的方法是亲自服务;

[ænd; ənd] [hɪr] [kən'traɪvəns] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] , [fɔːr; fər] ['dʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [saɪt]

and	here	contrivance	would	be	necessary	,	for	Dunning	was	known	by	sight
和	这里	装置	会	是	必要的	,	为了	邓宁	曾是	已知	经过	视线

[tuː; tə] - .

to	Karswell	.
到	-	.

而在这里，必须耍些手段，因为卡斯韦尔一眼就认出了邓宁。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['ɔːltər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [baɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

He	must	,	for	one	thing	,	alter	his	appearance	by	shaving	his	beard	.
他	必须	,	为了	一	事物	,	改变	他的	外貌	经过	剃须	他的	胡须	.

他必须做的一件事就是改变自己的外貌，那就是刮掉胡子。

[bʌt; bət] [ðen] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði] [bloʊ] [fɔːl][fɜːrst] ?

But	then	might	not	the	blow	fall	first	?
但	然后	可能	不是	这	吹	落下	第一的	?

但会不会是打击先到来呢?

['hɛrɪŋtən] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

Harrington	thought	they	could	time	it	.
哈灵顿	想法	他们	可以	时间	它	.

哈灵顿认为他们可以把握时机。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [blæk] [spɑːt] - [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]

He	knew	the	date	of	the	concert	at	which	the	'	black	spot	'	had	been	put
他	知道	这	日期	的	这	音乐会	在	哪个	这	-	黑色的	点	-	有	到过	放

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] :

on	his	brother	:
在	他的	兄弟	:

他知道他哥哥身上被烙上“黑点”的那场音乐会的日期:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒuːn] 18th .

it	was	June	18th	.
它	曾是	六月	18th	.

那是6月18日。

[ðə; ði] [deθ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [sept] . 18th .

The	death	had	followed	on	Sept	.	18th	.
这	死亡	有	随后	在	九月	.	18th	.

死亡事件发生在9月18日。

['dʌnɪŋ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

Dunning	reminded	him	that	three	months	had	been	mentioned	on	the	inscription
邓宁	提醒	他	那	三	几个月	有	到过	提及	在	这	题词

[ɑːn][ðə; ði][kɑːr] - ['wɪndoʊ] .

on	the	car	-	window	.
在	这	车	-	窗户	.

邓宁提醒他，车窗上的铭文提到了三个月。

- [pər'hæps] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [læf] , - [maɪn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət] [θriː]

'	Perhaps	,	'	he	added	,	with	a	cheerless	laugh	,	'	mine	may	be	a	bill	at	three
-	也许	,	-	他	额外	,	和	一个	冷冷清清	笑	,	-	矿	可能	是	一个	账单	在	三

[mʌnθs] [tuː] .

months	too	.
几个月	也	.

“或许，”他苦笑着补充道，“我的账单也可能三个月后才到期。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ]['daɪəri] .

I	believe	I	can	fix	it	by	my	diary	.
我	相信	我	能	使固定	它	经过	我的	日记	.

我相信我可以通过写日记来解决这个问题。

[jes] , ['eɪprəl] 23rd [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mju'ziːəm] ; [ðæt] [brɪŋz] [juː 'es][tuː; tə][dʒʊ'laɪ] 23rd .

Yes	,	April	23rd	was	the	day	at	the	Museum	;	that	brings	us	to	July	23rd	.
是的	,	四月	23rd	曾是	这	天	在	这	博物馆	;	那	带来	我们	到	七月	23rd	.

是的，4月23日是博物馆开放日；这就引出了7月23日。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Now	,	you	know	,
现在	,	你	知道	,

现在，你知道了，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

it	becomes	extremely	important	to	me	to	know	anything	you	will	tell	me	about
它	变成	极其	重要的	到	我	到	知道	任何事物	你	将要	告诉	我	关于

[ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðɚz] ['trʌb(ə)l] ,

the	progress	of	your	brother's	trouble	,
这	进步	的	你的	兄弟	麻烦	,

了解你哥哥病情进展的任何消息对我来说都至关重要。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

if	it	is	possible	for	you	to	speak	of	it	.	'
如果	它	是	可能的	为了	你	到	说话	的	它	.	-

如果你方便的话，请告诉我。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] .

'	Of	course	.
-	的	课程	.

'当然。

[wel] , [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst]

Well	,	the	sense	of	being	watched	whenever	he	was	alone	was	the	most
出色地	,	这	感觉	的	存在	观看	每当	他	曾是	独自的	曾是	这	最多

[dɪ'stresɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

distressing	thing	to	him	.
令人痛心	事物	到	他	.

对他来说，最令人痛苦的是，每当他独处时，总感觉有人在监视他。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['betər]

After	a	time	I	took	to	sleeping	in	his	room	,	and	he	was	the	better
后	一个	时间	我	采取	到	睡眠	在	他的	房间	,	和	他	曾是	这	更好的

[fɔːr; fər] [ðæt] :

for	that	:
为了	那	:

过了一段时间，我开始睡在他的房间里，这对他也有很大好处：

[stɪl] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

still	,	he	talked	a	great	deal	in	his	sleep	.
仍然	,	他	谈话	一个	伟大的	交易	在	他的	睡觉	.

但他睡梦中却说了很多话。

[wʌt] [ə'baʊt] ?

What	about	?
什么	关于	?

那呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['streɪtnd] [aʊt] ?

Is	it	wise	to	dwell	on	that	,	at	least	before	things	are	straightened	out	?
是	它	明智的	到	住	在	那	,	在	至少	前	事物	是	拉直	出去	?

在事情明朗化之前，纠结于此是否明智?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :

I	think	not	,	but	I	can	tell	you	this	:
我	思考	不是	,	但	我	能	告诉	你	这	:

我觉得不是，但我可以告诉你：

[tuː] [θɪŋz] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][poʊst] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [wiːks] , [bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌndən] ['poʊstmɑːrk] ,

two	things	came	for	him	by	post	during	those	weeks	,	both	with	a	London	postmark	,
二	事物	来了	为了	他	经过	邮政	期间	那些	周	,	两个都	和	一个	伦敦	邮戳	,

那几周里，他收到了两件邮寄来的物品，邮戳都是伦敦的。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [hænd] .

and	addressed	in	a	commercial	hand	.
和	已解决	在	一个	商业的	手	.

并以商业字体书写。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv] ['bjuːɪks] , ['rʌfli] [tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] :

One	was	a	woodcut	of	Bewick's	,	roughly	torn	out	of	the	page	:
一	曾是	一个	木刻	的	贝威克	,	大致	撕裂	出去	的	这	页	:

其中一幅是贝威克的木刻版画，被粗暴地从纸上撕了下来：

[wʌn] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['muːnlɪt] [roʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

one	which	shows	a	moonlit	road	and	a	man	walking	along	it	,
一	哪个	演出	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	路	和	一个	男人	步行	沿着	它	,

其中一幅画描绘了月光下的道路和沿着道路行走的人。

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['diːmən] ['kriːtʃər] .

followed	by	an	awful	demon	creature	.
随后	经过	一个	可怕	恶魔	生物	.

紧随其后的是一个可怕的恶魔生物。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [laɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] " ([wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [kʌt] ['ɪləstreɪts]) [ə'baʊt] [wʌn] [huː] ,

Under	it	were	written	the	lines	out	of	the	"	Ancient	Mariner	"	(	which	I	suppose	the	cut	illustrates	)	about	one	who	,
在下面	它	是	书面	这	线条	出去	的	这	"	古老的	水手	"	(	哪个	我	认为	这	切	图示	)	关于	一	WHO	,

下面写着《古舟子咏》中的几行诗句（我想这幅剪报正是为了描绘这首诗），讲述的是一个.....

['hævɪŋ] [wʌns] [lʊkt] [raʊnd] —

having	once	looked	round	—
拥有	一次	看起来	圆形的	—

环顾四周之后——

[wɔːks] [ɑːn] ,

walks	on	,
散步	在	,

继续走着，

[ænd; ənd][tɜːrnz][noʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] ,

And	turns	no	more	his	head	,
和	转弯	不	更多的	他的	头	,

他再也没有转过头去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [fiːnd]

Because	he	knows	a	frightful	fiend
因为	他	知道	一个	可怕	恶魔

因为他认识一个可怕的恶魔

[dʌθ; dəθ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [tred] .

Doth	close	behind	him	tread	.
确实	关闭	在后面	他	踏	.

Doth紧随其后。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kælɪndər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['treɪdzmən] ['ɔːf(ə)n] [send] .

The	other	was	a	calendar	,	such	as	tradesmen	often	send	.
这	其他	曾是	一个	日历	,	这样的	作为	商人	经常	发送	.

另一件是日历，就像商人经常寄送的那种。

[maɪ] ['brʌðər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

My	brother	paid	no	attention	to	this	,	but	I	looked	at	it	after	his	death	,
我的	兄弟	有薪酬的	不	注意力	到	这	,	但	我	看起来	在	它	后	他的	死亡	,

我哥哥生前对此毫不在意，但他去世后我才看了看。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['æftər] [sept] . - [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [aʊt] .

and	found	that	everything	after	Sept	.	18	had	been	torn	out	.
和	成立	那	一切	后	九月	.	-	有	到过	撕裂	出去	.

结果发现，9 月 18 日之后的所有东西都被拆掉了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [gɔːn] [aʊt] [ə'loʊn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld]

You	may	be	surprised	at	his	having	gone	out	alone	the	evening	he	was	killed
你	可能	是	惊讶	在	他的	拥有	已消失	出去	独自的	这	晚上	他	曾是	被杀

,

,

,

你或许会惊讶于他遇害当晚是独自外出的。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fækt] [ɪz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [ten] [deɪz] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

but	the	fact	is	that	during	the	last	ten	days	or	so	of	his	life	he	had	been
但	这	事实	是	那	期间	这	最后的	十	天	或者	所以	的	他的	生活	他	有	到过

[kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [ɔːr] [wɑːtʃt] . -

quite	free	from	the	sense	of	being	followed	or	watched	.	'
相当	自由的	从	这	感觉	的	存在	随后	或者	观看	.	-

但事实是，在他生命的最后十天左右，他完全没有感到被人跟踪或监视。

[ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	end	of	the	consultation	was	this	.
这	结尾	的	这	咨询	曾是	这	.

咨询过程到此结束。

['hɛrɪŋtən] , [huː] [nuː] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] - ,

Harrington	,	who	knew	a	neighbour	of	Karswell's	,
哈灵顿	,	WHO	知道	一个	邻居	的	-	,

哈灵顿认识卡斯韦尔的一个邻居，

[θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

thought	he	saw	a	way	of	keeping	a	watch	on	his	movements	.
想法	他	锯	一个	方式	的	保持	一个	手表	在	他的	移动	.

他认为自己找到了监视他行踪的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dʌnɪŋz] [pɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [krɔːs] - [pæθ]

It	would	be	Dunning's	part	to	be	in	readiness	to	try	to	cross	Karswell's	path
它	会	是	邓宁	部分	到	是	在	准备就绪	到	尝试	到	叉	-	小路

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

at	any	moment	,
在	任何	片刻	,

邓宁的任务就是时刻做好准备，随时阻挠卡斯韦尔的行动。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] [seɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['redi] ['ækses] .

to	keep	the	paper	safe	and	in	a	place	of	ready	access	.
到	保持	这	纸	安全的	和	在	一个	地方	的	准备好	使用权	.

妥善保管文件，并放置在方便取用的地方。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

They	parted	.
他们	分手了	.

他们分开了。

[ðə; ði][nekst] [wiːks] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [streɪn] [ə'pɑːn] ['dʌnɪŋz] [nəːvs] :

The	next	weeks	were	no	doubt	a	severe	strain	upon	Dunning's	nerves	:
这	下一个	周	是	不	怀疑	一个	严重	拉紧	之上	邓宁	神经	:

接下来的几周无疑给邓宁的神经带来了巨大的压力：

[ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['bæriər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen]

the	intangible	barrier	which	had	seemed	to	rise	about	him	on	the	day	when
这	无形	障碍	哪个	有	似乎	到	上升	关于	他	在	这	天	什么时候

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

he	received	the	paper	,
他	已收到	这	纸	,

收到报纸那天，仿佛有一股无形的屏障在他周围升起。

['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['blæknəs] [ðæt] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [miːnz]

gradually	developed	into	a	brooding	blackness	that	cut	him	off	from	the	means
逐步地	发达	进入	一个	沉思	黑	那	切	他	离开	从	这	方法

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'zɔːrt] .

of	escape	to	which	one	might	have	thought	he	might	resort	.
的	逃脱	到	哪个	一	可能	有	想法	他	可能	采取	.

逐渐演变成一种阴郁的黑暗，使他与人们可能认为他会采取的逃脱手段隔绝开来。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

No	one	was	at	hand	who	was	likely	to	suggest	them	to	him	,
不	一	曾是	在	手	WHO	曾是	可能	到	建议	他们	到	他	,

当时身边没有人会向他提出这些建议。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [rɔbd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪ'nɪʃətɪv] .

and	he	seemed	robbed	of	all	initiative	.
和	他	似乎	被抢劫	的	全部	倡议	.

他似乎被剥夺了所有主动权。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [meɪ] , [dʒuːn] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [dʒʊ'laɪ] [pæst] [ɑːn]

He	waited	with	inexpressible	anxiety	as	May	,	June	,	and	early	July	passed	on
他	等待	和	难以言喻的	焦虑	作为	可能	,	六月	,	和	早期的	七月	通过了	在

,

,

,

五月、六月和七月初，他焦急地等待着，难以言表。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mændeɪt] [frʌm; frəm] ['hɛrɪŋtən] .

for	a	mandate	from	Harrington	.
为了	一个	授权	从	哈灵顿	.

获得哈灵顿的授权。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] [æt; ət] - .

But	all	this	time	Karswell	remained	immovable	at	Lufford	.
但	全部	这	时间	-	剩余	不可移动的	在	-	.

但在此期间，卡斯韦尔始终纹丝不动地留在卢福德。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði]

in	less	than	a	week	before	the	date	he	had	come	to	look	upon	as	the
在	较少的	比	一个	星期	前	这	日期	他	有	来	到	看	之上	作为	这

[end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [ækˈtɪvətiz] ,

end	of	his	earthly	activities	,
结尾	的	他的	尘世的	活动	,

在他认为的尘世生涯终结之日不到一周前，

[keɪm] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] : - [liːvz] [vɪkˈtɔːriə] [baɪ] [boʊt] [treɪn] [ˈθɜːrzdeɪ] [naɪt] .

came	a	telegram	:	'	Leaves	Victoria	by	boat	train	Thursday	night	.
来了	一个	电报	:	-	树叶	维多利亚	经过	船	火车	周四	夜晚	.

收到一封电报："周四晚上乘火车离开维多利亚。"

[duː][nɑːt] [mɪs] .

Do	not	miss	.
做	不是	错过	.

千万不要错过。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

I	come	to	you	to	-	night	.
我	来	到	你	到	-	夜晚	.

我今晚来找你。

[ˈhɛrɪŋtən] . -

Harrington	.	'
哈灵顿	.	-

哈灵顿。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈkɔktid] [plænz] .

He	arrived	accordingly	,	and	they	concocted	plans	.
他	到达的	因此	,	和	他们	捏造的	计划	.

他按计划到达，他们开始制定计划。

[ðə; ði] [treɪn] [left] [vɪkˈtɔːriə] [æt; ət] [naɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [læst] [stɑːp] [bɪˈfɔːr] [ˈdoʊvər][wʌz; wəz] [ˈkrɔɪdən] [west] .

The	train	left	Victoria	at	nine	and	its	last	stop	before	Dover	was	Croydon	West	.
这	火车	左边	维多利亚	在	九	和	它是最后的		停止	前	多佛	曾是	克罗伊登	西方	.

火车九点从维多利亚站出发，在多佛尔之前的最后一站是克罗伊登西站。

[ˈhɛrɪŋtən] [wʊd] [mɑːrk] [daʊn] - [æt; ət] [vɪkˈtɔːriə] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈdʌnɪŋ] [æt; ət] ['krɔɪdən] ,

Harrington	would	mark	down	Karswell	at	Victoria	,	and	look	out	for	Dunning	at	Croydon	,
哈灵顿	会	标记	向下	-	在	维多利亚	,	和	看	出去	为了	邓宁	在	克罗伊登	,

哈灵顿会在维多利亚盯防卡斯韦尔，并在克罗伊登留意邓宁。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] .

calling	to	him	if	need	were	by	a	name	agreed	upon	.
呼叫	到	他	如果	需要	是	经过	一个	姓名	同意	之上	.

如果需要呼唤他，可以使用事先约定的名字。

[ˈdʌnɪŋ] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

Dunning	,	disguised	as	far	as	might	be	,
邓宁	,	伪装	作为	远的	作为	可能	是	,

邓宁，尽可能地伪装起来，

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ˈleɪb(ə)l][ɔːr] [i'niʃəls] [ɑːn] ['eni] [hænd] [ˈlʌgɪdʒ] ,

was	to	have	no	label	or	initials	on	any	hand	luggage	,
曾是	到	有	不	标签	或者	首字母	在	任何	手	行李	,

所有手提行李上都不得贴任何标签或印有姓名首字母缩写。

[ænd; ənd][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl][kɔːsts][hæv; həv][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	must	at	all	costs	have	the	paper	with	him	.
和	必须	在	全部	成本	有	这	纸	和	他	.

他必须不惜一切代价将文件随身携带。

['dʌnɪŋz] [sə'spens] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['krɔɪdən] ['plætfɔːrm][aɪ] [niːd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]

Dunning's	suspense	as	he	waited	on	the	Croydon	platform	I	need	not	attempt	to
邓宁	悬念	作为	他	等待	在	这	克罗伊登	平台	我	需要	不是	试图	到

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

邓宁在克罗伊登站台上等待时的紧张心情，我无需赘述。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ˈʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði][fækt]

His	sense	of	danger	during	the	last	days	had	only	been	sharpened	by	the	fact
他的	感觉	的	危险	期间	这	最后的	天	有	仅有的	到过	锋利	经过	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [pər'septəbli] [bɪn] ['laɪtər] ;

that	the	cloud	about	him	had	perceptibly	been	lighter	;
那	这	云	关于	他	有	明显地	到过	打火机	;

在最后几天里，他周围的乌云明显变淡了，这反而加剧了他的危险感；

[bʌt; bət] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['sɪmptəm] , [ænd; ənd] , [ɪf] - [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

but	relief	was	an	ominous	symptom	,	and	,	if	Karswell	eluded	him	now	,
但	宽慰	曾是	一个	不祥的	症状	,	和	,	如果	-	躲避	他	现在	,

[hoʊp] [wʌz; wəz] [gɔːn] :

hope	was	gone	:
希望	曾是	已消失	:

但解脱是一种不祥之兆，如果卡斯韦尔现在逃不出他的手掌心，那么希望也就破灭了：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	there	were	so	many	chances	of	that	.
和	那里	是	所以	许多	机会	的	那	.

而且这样的机会有很多。

[ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [maɪt] [biː; bi] [ɪt'self] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] .

The	rumour	of	the	journey	might	be	itself	a	device	.
这	谣言	的	这	旅行	可能	是	本身	一个	设备	.

关于这次旅行的传闻本身可能就是一种手段。

[ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ['evri] ['potər]

The	twenty	minutes	in	which	he	paced	the	platform	and	persecuted	every	porter
这	二十	分钟	在	哪个	他	踱步	这	平台	和	受迫害	每一个	搬运工

[wɪð; wɪθ][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [treɪn] [wɜːr; wər][æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]

with	inquiries	as	to	the	boat	train	were	as	bitter	as	any	he	had
和	查询	作为	到	这	船	火车	是	作为	苦的	作为	任何	他	有

[spent] .

spent	.
花费	.

他在站台上踱来踱去，盘问每一位搬运工关于火车班次的事情，这二十分钟和他之前度过的任何一天一样痛苦。

[stɪl] , [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] , [ænd; ənd] ['hɛrɪŋtən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Still	,	the	train	came	,	and	Harrington	was	at	the	window	.
仍然	,	这	火车	来了	,	和	哈灵顿	曾是	在	这	窗户	.

然而，火车还是来了，哈灵顿站在窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] :

It	was	important	,	of	course	,	that	there	should	be	no	recognition	:
它	曾是	重要的	,	的	课程	,	那	那里	应该	是	不	认出	:

当然，最重要的是不能让任何人认出他们：

[soʊ] ['dʌnɪŋ] [gɑːt][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['kærɪdʒ] ,

so	Dunning	got	in	at	the	farther	end	of	the	corridor	carriage	,
所以	邓宁	得到	在	在	这	更远	结尾	的	这	走廊	运输	,

于是邓宁从走廊车厢的另一端上了车。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['grædʒuəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wer] ['hɛrɪŋtən] [ænd; ənd]

and	only	gradually	made	his	way	to	the	compartment	where	Harrington	and
和	仅有的	逐步地	制成	他的	方式	到	这	隔间	在哪里	哈灵顿	和

- [wɜːr; wər] .

Karswell	were	.
-	是	.

他慢慢地走到哈灵顿和卡斯韦尔所在的隔间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [fʊl] .

He	was	pleased	,	on	the	whole	,	to	see	that	the	train	was	far	from	full	.
他	曾是	高兴	,	在	这	所有的	,	到	看	那	这	火车	曾是	远的	从	满的	.

总的来说，他很高兴看到火车远未满员。

- [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

Karswell	was	on	the	alert	,	but	gave	no	sign	of	recognition	.
-	曾是	在	这	警报	,	但	给予	不	符号	的	认出	.

卡斯韦尔保持警惕，但没有表现出任何认出对方的迹象。

['dʌnɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] , ['veɪnli] [æt; ət]

Dunning	took	the	seat	not	immediately	facing	him	,	and	attempted	,	vainly	at
邓宁	采取	这	座位	不是	立即地	面向	他	,	和	尝试过	,	徒劳地	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

邓宁坐到了不正对着他的座位上，起初徒劳地尝试着：

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] , [tuː; tə] ['rekən] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

then	with	increasing	command	of	his	faculties	,	to	reckon	the	possibilities	of
然后	和	增加	命令	的	他的	学院	,	到	估计	这	可能性	的

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [træns'fɜːr] .

making	the	desired	transfer	.
制作	这	想要的	转移	.

然后随着他对自身能力的不断提升，他开始考虑进行所需调动的可能性。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə] ['dʌnɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] -

Opposite	to	Karswell	,	and	next	to	Dunning	,	was	a	heap	of	Karswell's
对面的	到	-	,	和	下一个	到	邓宁	,	曾是	一个	堆	的	-

[koʊts] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

coats	on	the	seat	.
外套	在	这	座位	.

在卡斯韦尔对面，邓宁旁边，座位上堆着卡斯韦尔的一堆外套。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][slɪp][ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː] [ðiːz] — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf]

It	would	be	of	no	use	to	slip	the	paper	into	these	—	he	would	not	be	safe
它	会	是	的	不	使用	到	滑	这	纸	进入	这些	—	他	会	不是	是	安全的

,

,
,

把纸条塞进这些口袋里毫无用处——他不会安全的。

[ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [soʊ] ,

or	would	not	feel	so	,
或者	会	不是	感觉	所以	,

或者不会有这种感觉，

[ən'les] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['prɔfəd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]

unless	in	some	way	it	could	be	proffered	by	him	and	accepted	by	the
除非	在	一些	方式	它	可以	是	提供的	经过	他	和	公认	经过	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

除非他能以某种方式提出，并且对方能够接受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændbæg] , ['oʊpən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pepərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	handbag	,	open	,	and	with	papers	in	it	.
那里	曾是	一个	手提包	,	打开	,	和	和	文件	在	它	.

那里有一个敞开的手提包，里面装着文件。

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] ([soʊ] [ðæt] [pər'hæps] - [maɪt] [liːv] [ðə; ði]

Could	he	manage	to	conceal	this	(	so	that	perhaps	Karswell	might	leave	the
可以	他	管理	到	隐藏	这	(	所以	那	也许	-	可能	离开	这

['kærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]) ,

carriage	without	it	)	,
运输	没有	它	)	,

他能否设法隐瞒这件事（以便卡斯韦尔或许会不带它就离开马车）？

[ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

and	then	find	and	give	it	to	him	?
和	然后	寻找	和	给	它	到	他	?

然后找到它并交给他?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] .

This	was	the	plan	that	suggested	itself	.
这	曾是	这	计划	那	建议	本身	.

这是自然而然形成的方案。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] ['kaʊnsəld] [wɪð; wɪθ] ['hɛrɪŋtən] !

If	he	could	only	have	counselled	with	Harrington	!
如果	他	可以	仅有的	有	建议	和	哈灵顿	!

如果他能和哈灵顿商议就好了！

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

but	that	could	not	be	.
但	那	可以	不是	是	.

但这不可能。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [ɑːn] .

The	minutes	went	on	.
这	分钟	去	在	.

时间一分一秒地过去了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] - [roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

More	than	once	Karswell	rose	and	went	out	into	the	corridor	.
更多的	比	一次	-	玫瑰	和	去	出去	进入	这	走廊	.

卡斯韦尔不止一次起身走到走廊里。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['dʌnɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bæg][fɔːl]

The	second	time	Dunning	was	on	the	point	of	attempting	to	make	the	bag	fall
这	第二	时间	邓宁	曾是	在	这	观点	的	尝试	到	制作	这	包	落下

[ɔːf][ðə; ði] [siːt] ,

off	the	seat	,
离开	这	座位	,

邓宁第二次差点把包从座位上弄掉的时候，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] ['hærɪŋtənz] [aɪ] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

but	he	caught	Harrington's	eye	,	and	read	in	it	a	warning	.
但	他	捕捉	哈灵顿的	眼睛	,	和	读	在	它	一个	警告	.

但他引起了哈灵顿的注意，哈灵顿从中读出了警告。

- , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] : ['prɑːbəbli][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [men]

Karswell	**,**	**from**	**the**	**corridor**	**,**	**was**	**watching**	**:**	**probably**	**to**	**see**	**if**	**the**	**two**	**men**
-	,	从	这	走廊	,	曾是	观看	:	大概	到	看	如果	这	二	男人

['rekəgnaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

recognized	**each**	**other**	**.**
认可	每个	其他	.

卡斯韦尔从走廊里看着：大概是想看看这两个人是否认出了彼此。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['restləs] : [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][roʊz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm]

He	**returned**	**,**	**but**	**was**	**evidently**	**restless**	**:**	**and**	**,**	**when**	**he**	**rose**	**the**	**third**	**time**
他	返回	,	但	曾是	显然	不安	:	和	,	什么时候	他	玫瑰	这	第三	时间

, [hoʊp] [dɔːnd] ,

,	**hope**	**dawned**	**,**
,	希望	黎明	,

他回来了，但显然心神不宁；当他第三次起身时，希望之光出现了。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [dɪd][slɪp][ɔːf][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][fɔːl][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

for	**something**	**did**	**slip**	**off**	**his**	**seat**	**and**	**fall**	**with**	**hardly**	**a**	**sound**	**to**	**the**
为了	某物	做过	滑	离开	他的	座位	和	落下	和	几乎	一个	声音	到	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

有什么东西从他的座位上滑落，几乎无声地掉到了地上。

- [went] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['wɪndoʊ] .

Karswell	**went**	**out**	**once**	**more**	**,**	**and**	**passed**	**out**	**of**	**range**	**of**	**the**	**corridor**	**window**	**.**
-	去	出去	一次	更多的	,	和	通过了	出去	的	范围	的	这	走廊	窗户	.

卡斯韦尔再次出去，走到了走廊窗户的视线范围之外。

['dʌnɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [wʌt] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

Dunning	**picked**	**up**	**what**	**had**	**fallen**	**,**
邓宁	挑选	向上	什么	有	倒下	,

邓宁捡起了掉落的东西。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['kʊks] ['tɪkɪt]

and	**saw**	**that**	**the**	**key**	**was**	**in**	**his**	**hands**	**in**	**the**	**form**	**of**	**one**	**of**	**Cook's**	**ticket**
和	锯	那	这	钥匙	曾是	在	他的	双手	在	这	形式	的	一	的	库克的	票

- ['keɪsɪz] ,

-	**cases**	**,**
-	案例	,

他发现钥匙就在他手里，那是一个库克的票盒。

[wɪð; wɪθ] ['tɪkɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	**tickets**	**in**	**it**	**.**
和	门票	在	它	.

里面有票。

[ðiːz] ['keɪsɪz][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði]['kʌvər] ,

These	**cases**	**have**	**a**	**pocket**	**in**	**the**	**cover**	**,**
这些	案例	有	一个	口袋	在	这	覆盖	,

这些保护套的盖子上有一个口袋，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['veri] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌz; wəz]

and	**within**	**very**	**few**	**seconds**	**the**	**paper**	**of**	**which**	**we**	**have**	**heard**	**was**
和	之内	非常	很少	秒	这	纸	的	哪个	我们	有	听到	曾是

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

in	**the**	**pocket**	**of**	**this**	**one**	**.**
在	这	口袋	的	这	一	.

仅仅几秒钟后，我们听说的那张纸就到了这个人的口袋里。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [mɔːr] [sɪˈkjʊr] ,

To	make	the	operation	more	secure	,
到	制作	这	手术	更多的	安全的	,

为了使操作更加安全，

['hɛrɪŋtən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Harrington	stood	in	the	doorway	of	the	compartment	and	fiddled	with	the
哈灵顿	站立	在	这	门口	的	这	隔间	和	拨弄	和	这

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

哈灵顿站在车厢门口，摆弄着百叶窗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

It	was	done	,	and	done	at	the	right	time	,
它	曾是	完毕	,	和	完毕	在	这	正确的	时间	,

事情已经完成，而且完成得正是时候。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [sloʊɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] ['doʊvər] .

for	the	train	was	now	slowing	down	towards	Dover	.
为了	这	火车	曾是	现在	减速	向下	向	多佛	.

因为火车现在正减速驶向多佛。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] - [ˌɑːr ˈiː] - ['entərd] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

In	a	moment	more	Karswell	re	-	entered	the	compartment	.
在	一个	片刻	更多的	-	关于	-	进入	这	隔间	.

片刻之后，卡斯韦尔又回到了车厢里。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['dʌnɪŋ] , ['mænɪdʒɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] , [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]

As	he	did	so	,	Dunning	,	managing	,	he	knew	not	how	,	to	suppress	the
作为	他	做过	所以	,	邓宁	,	管理	,	他	知道	不是	如何	,	到	压制	这

['tremb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

tremble	in	his	voice	,
颤抖	在	他的	嗓音	,

与此同时，邓宁不知如何是好地抑制住了声音的颤抖。

['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tɪkɪt] - [keɪs] , ['seɪɪŋ] , - [meɪ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , [sɜːr] ?

handed	him	the	ticket	-	case	,	saying	,	'	May	I	give	you	this	,	sir	?
递交	他	这	票	-	案件	,	说	,	-	可能	我	给	你	这	,	先生	?

他把票盒递给他，说："先生，我可以把这个给您吗？"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] . -

I	believe	it	is	yours	.	'
我	相信	它	是	你的	.	-

我相信这是你的。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ˌɪn'saɪd] , - ['ʌtəd] [ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔːr; fər]

After	a	brief	glance	at	the	ticket	inside	,	Karswell	uttered	the	hoped	-	for
后	一个	简短的	瞥一眼	在	这	票	里面	,	-	说出	这	希望	-	为了

[rɪ'spɑːns] , - [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;

response	,	'	Yes	,	it	is	;
回复	,	-	是的	,	它	是	;

卡斯韦尔匆匆瞥了一眼里面的票，便说出了人们期待已久的回答："是的，就是这样；

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] .

much	obliged	to	you	,	sir	,	'	and	he	placed	it	in	his	breast	pocket	.
很多	有义务	到	你	,	先生	,	-	和	他	放置	它	在	他的	胸部	口袋	.

"非常感谢您，先生。"说完，他把钱放进了胸前的口袋里。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [ðæt] [rɪ'meɪnd] — ['moʊmənts][ʌv; əv] [tens] [æŋ'zaɪəti] ,

Even	in	the	few	moments	that	remained	—	moments	of	tense	anxiety	,
甚至	在	这	很少	时刻	那	剩余	—	时刻	的	紧张	焦虑	,

即使在剩下的短短几分钟里——那些令人紧张焦虑的时刻，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [maɪt] [liːd]
for **they** **knew** **not** **to** **what** **a** **premature** **finding** **of** **the** **paper** **might** **lead**
为了 他们 知道 不是 到 什么 一个 过早 寻找 的 这 纸 可能 带领
— [bəuθ] [men] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə]['dɑːrkən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə]
— **both** **men** **noticed** **that** **the** **carriage** **seemed** **to** **darken** **about** **them** **and** **to**
— 两个都 男人 注意到 那 这 运输 似乎 到 变暗 关于 他们 和 到
[groʊ] ['wɔːrmər] ;
grow **warmer** **;**
生长 更温暖 ;

因为他们不知道过早发现这份文件会导致什么后果——两人都注意到，马车周围的光线似乎变暗了，车厢也变得越来越热；

[ðæt] - [wʌz; wəz] ['fɪdʒɪti] [ænd; ənd] [ə'prest] ;
that **Karswell** **was** **fidgety** **and** **oppressed** **;**
那 - 曾是 坐立不安 和 受压迫者 ;

卡斯韦尔焦躁不安，感到压抑；

[ðæt] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [luːs] [koʊts] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz]
that **he** **drew** **the** **heap** **of** **loose** **coats** **near** **to** **him** **and** **cast** **it** **back** **as**
那 他 画 这 堆 的 松动的 外套 靠近 到 他 和 投掷 它 后退 作为
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪm; ɪm] ;
if **it** **repelled** **him** **;**
如果 它 排斥 他 ;

他把那堆散落的外套拉到身边，然后又扔了回去，好像它们在排斥他似的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][bəuθ] .
and **that** **he** **then** **sat** **upright** **and** **glanced** **anxiously** **at** **both** **.**
和 那 他 然后 卫星 直立 和 瞥了一眼 焦虑地 在 两个都 .

然后他坐直身子，焦急地看了看两人。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ;
They **,** **with** **sickening** **anxiety** **,** **busied** **themselves** **in** **collecting** **their** **belongings** **;**
他们 , 和 令人作呕 焦虑 , 忙碌 他们自己 在 收集 他们的 财物 ;

他们焦虑不安，忙着收拾自己的行李；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði]
but **they** **both** **thought** **that** **Karswell** **was** **on** **the** **point** **of** **speaking** **when** **the**
但 他们 两个都 想法 那 - 曾是 在 这 观点 的 请讲 什么时候 这
[treɪn] [stɑːpt] [æt; ət]['doʊvər] [taʊn] .
train **stopped** **at** **Dover** **Town** **.**
火车 停止 在 多佛 镇 .

但火车在多佛镇停靠时，他们都以为卡斯韦尔正要开口说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [taʊn] [ænd; ənd] [pɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ]
It **was** **natural** **that** **in** **the** **short** **space** **between** **town** **and** **pier** **they** **should** **both**
它 曾是 自然的 那 在 这 短的 空间 之间 镇 和 码头 他们 应该 两个都
[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
go **into** **the** **corridor** **.**
去 进入 这 走廊 .

在城镇和码头之间短短的距离内，他们俩自然而然地都走进了走廊。

[æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] ,
At **the** **pier** **they** **got** **out** **,**
在 这 码头 他们 得到 出去 ,

他们在码头下了船。

[bʌt; bət][soʊ] ['empti] [wʌz; wəz][ðə; ði][treɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm]

but	so	empty	was	the	train	that	they	were	forced	to	linger	on	the	platform
但	所以	空的	曾是	这	火车	那	他们	是	强制	到	萦绕	在	这	平台

[ʌn'tɪl] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['potər] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ]

until	Karswell	should	have	passed	ahead	of	them	with	his	porter	on	the	way
直到	-	应该	有	通过了	前方	的	他们	和	他的	搬运工	在	这	方式

[tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

to	the	boat	,
到	这	船	,

但火车上空荡荡的，他们不得不滞留在站台上，直到卡斯韦尔和他的搬运工前往码头，从他们前面经过。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	only	then	was	it	safe	for	them	to	exchange	a	pressure	of	the
和	仅有的	然后	曾是	它	安全的	为了	他们	到	交换	一个	压力	的	这

[hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

hand	and	a	word	of	concentrated	congratulation	.
手	和	一个	单词	的	集中	恭喜	.

只有到那时，他们才能安全地握手，并真诚地道贺。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['dʌnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][feɪnt] .

The	effect	upon	Dunning	was	to	make	him	almost	faint	.
这	影响	之上	邓宁	曾是	到	制作	他	几乎	头晕的	.

邓宁受到的影响是几乎晕倒了。

['hɛrɪŋtən] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Harrington	made	him	lean	up	against	the	wall	,
哈灵顿	制成	他	倾斜	向上	反对	这	墙	,

哈灵顿让他靠在墙上，

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [went] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

while	he	himself	went	forward	a	few	yards	within	sight	of	the	gangway	to	the
尽管	他	他自己	去	向前	一个	很少	码	之内	视线	的	这	舷梯	到	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

他自己则向前走了几码，走到了通往船上的舷梯附近。

[æt; ət] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] .

at	which	Karswell	had	now	arrived	.
在	哪个	-	有	现在	到达的	.

卡斯韦尔此时已经抵达那里。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [koʊts] ,

The	man	at	the	head	of	it	examined	his	ticket	,	and	,	laden	with	coats	,
这	男人	在	这	头	的	它	检查	他的	票	,	和	,	满载	和	外套	,

领头的那个人看了看他的票，他身上扛着很多外套，

[hiː; hi] [pæst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

he	passed	down	into	the	boat	.
他	通过了	向下	进入	这	船	.

他走下船。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] , - [juː; jʊ] , [sɜːr] , [beg]['pɑːrd(ə)n] , [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər]

Suddenly	the	official	called	after	him	,	'	You	,	sir	,	beg	pardon	,	did	the	other
突然	这	官方的	称为	后	他	,	-	你	,	先生	,	求	赦免	,	做过	这	其他

['dʒent(ə)lmən] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ? -

gentleman	show	his	ticket	?	'
绅士	展示	他的	票	?	-

突然，那位官员在他身后喊道："先生，请问，那位先生出示车票了吗？"

- [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ? -
' What the devil do you mean by the other gentleman ? '
- 什么 这 魔鬼 做 你 意思是 经过 这 其他 绅士 ? -

“你说的另一位先生到底是什么意思？”

- [snɑ:lɪŋ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
Karswell's snarling voice called back from the deck .
- 咆哮 嗓音 称为 后退 从 这 甲板 .

卡斯韦尔从甲板上发出咆哮声回应。

[ðə; ði][mæn] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The man bent over and looked at him .
这 男人 弯曲 超过 和 看起来 在 他 .

那人弯下腰，看着他。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] ?
' The devil ?
- 这 魔鬼 ?

“魔鬼？”

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , - ['hɛrɪŋtən] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen]
Well , I don't know , I'm sure , ' Harrington heard him say to himself , and then
出色地 , 我 不 知道 , 我是 当然 , - 哈灵顿 听到 他 说 到 他自己 , 和 然后
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

“嗯，我不知道，我确定，”哈灵顿听到他自言自语道，然后又大声说道。

- [maɪ] [mis'teik] , [sɜ:r] ; [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [rʌgz] !
' My mistake , sir ; must have been your rugs !
- 我的 错误 , 先生 ; 必须 有 到过 你的 地毯 !

“先生，是我的错；一定是您的地毯惹的祸！”

[æsk][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] . -
ask your pardon . '
问 你的 赦免 . -

请原谅。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] [nɪr] [hɪm; ɪm] , - - [æd][hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ][dɔ:g][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
And then , to a subordinate near him , ' ' Ad he got a dog with him ,
和 然后 , 到 一个 下属 靠近 他 , - - 广告 他 得到 一个 狗 和 他 ,
[ɔ:r] [wʌt] ?
or what ?
或者 什么 ?

然后，他对身边的一名下属说：“他带了条狗吗？”

['fʌni] [θɪŋ] : [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [swɔ:r] - [i:] ['wɔznt] [ə'loʊn] .
Funny thing : I could ' a ' swore ' e wasn't alone .
有趣的 事物 : 我 可以 - 一个 - 发誓 - e 不是 独自的 .

有趣的是：我当时明明觉得他不是一个人。

[wel] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðeɪl] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'bɔ:rd] .
Well , whatever it was , they'll ' ave to see to it aboard .
出色地 , 任何 它 曾是 , 他们会 - 大道 到 看 到 它 船上 .

不管是什么事，他们都得在船上处理。

[ʃi:z] [ɔ:f] [naʊ] .
She's off now .
她是 离开 现在 .

她现在走了。

[əˈnʌðər] [wiːk] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈgɛtɪn] - [ðə; ði] - - [ˈkʌstəmərz] . -

Another	week	and	we	shall	be	gettin	'	the	'	oliday	customers	.	'
其他	星期	和	我们	将	是	获得	-	这	-	-	顾客	.	-

再过一周，我们就能迎来“假日顾客”了。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlesnɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

In	five	minutes	more	there	was	nothing	but	the	lessening	lights	of	the	boat	,
在	五	分钟	更多的	那里	曾是	没有什么	但	这	减少	灯	的	这	船	,

五分钟后，只剩下船上越来越暗的灯光。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdoʊvər][læmps] , [ðə; ði] [naɪt] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .

the	long	line	of	the	Dover	lamps	,	the	night	breeze	,	and	the	moon	.
这	长的	线	的	这	多佛	灯	,	这	夜晚	微风	,	和	这	月亮	.

多佛尔长长的灯串、夜风和月亮。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] - [lɔːrd] [ˈwɔːrdn] - .

Long	and	long	the	two	sat	in	their	room	at	the	'	Lord	Warden	'	.
长的	和	长的	这	二	卫星	在	他们的	房间	在	这	-	主	典狱长	-	.

两人在“总督府”的房间里坐了很久很久。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgretɪst] [æŋˈzaɪəti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈprest] [wɪð; wɪθ]

In	spite	of	the	removal	of	their	greatest	anxiety	,	they	were	oppressed	with
在	尽管如此	的	这	移动	的	他们的	最	焦虑	,	他们	是	受压迫者	和

[ə; eɪ] [daʊt] ,

a	doubt	,
一个	怀疑	,

尽管他们最大的焦虑消除了，但疑虑仍然困扰着他们。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] .

not	of	the	lightest	.
不是	的	这	最轻	.

不是最轻的。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðeɪ]

Had	they	been	justified	in	sending	a	man	to	his	death	,	as	they	believed	they
有	他们	到过	合理的	在	发送	一个	男人	到	他的	死亡	,	作为	他们	相信	他们

[hæd; həd] ?

had	?
有	?

他们认为自己有理由将一个人送上死路，但他们这样做真的合理吗?

[ɔːt] [ðeɪ] [nɑːt][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] ?

Ought	they	not	to	warn	him	,	at	least	?
应该	他们	不是	到	警告	他	,	在	至少	?

他们至少应该警告他吧?

- [noʊ] , - [sed] [ˈhɛrɪŋtən] ; - [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ,

'	No	,	'	said	Harrington	;	'	if	he	is	the	murderer	I	think	him	,
-	不	,	-	说	哈灵顿	;	-	如果	他	是	这	凶手	我	思考	他	,

“不，”哈灵顿说，“如果他是凶手，我认为是他。”

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][dʒʌst] .

we	have	done	no	more	than	is	just	.
我们	有	完毕	不	更多的	比	是	只是	.

我们所做的，不过是公正的。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] — [bʌt; bət] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][wɔːrn][hɪm; ɪm] ? -

Still	,	if	you	think	it	better	—	but	how	and	where	can	you	warn	him	?	'
仍然	,	如果	你	思考	它	更好的	—	但	如何	和	在哪里	能	你	警告	他	?	-

不过，如果你觉得这样更好——但是你该如何以及在哪里警告他呢?

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [bʊkt] [tuː; tə] ['æbivil] ['oʊnli] , - [sed] ['dʌnɪŋ] .

'	He	was	booked	to	Abbeville	only	,	'	said	Dunning	.
-	他	曾是	已预订	到	阿布维尔	仅有的	,	-	说	邓宁	.

邓宁说：“他只订了去阿布维尔的机票。”

- [aɪ] [sɔː] [ðæt] .

'	I	saw	that	.
-	我	锯	那	.

我看到了。

[ɪf] [aɪ]['waɪərd][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ðer; ðər][ɪn][dʒoʊ'ænz] [gaɪd] , " [ɪg'zæmɪn][jʊr; jər] ['tɪkɪt] - [keɪs] ,

If	I	wired	to	the	hotels	there	in	Joanne's	Guide	,	"	Examine	your	ticket	-	case	,
如果	我	有线	到	这	酒店	那里	在	乔安妮的	指导	,	"	检查	你的	票	-	案件	,

['dʌnɪŋ] ,

Dunning	,
邓宁	,

如果我按照乔安妮指南给那里的酒店发电报说：“邓宁，检查一下你的票箱，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['hæpiːɚ] .

"	I	should	feel	happier	.
"	我	应该	感觉	更快乐	.

我应该感到更快乐才对。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 21st : [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] .

This	is	the	21st	:	he	will	have	a	day	.
这	是	这	21st	:	他	将要	有	一个	天	.

今天是21号：他会有一天时间。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] . -

But	I	am	afraid	he	has	gone	into	the	dark	.	'
但	我	是	害怕的	他	有	已消失	进入	这	黑暗的	.	-

但我恐怕他已经堕入了黑暗。

[soʊ] ['telɪgræm] [wɜːr; wər][left][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] .

So	telegrams	were	left	at	the	hotel	office	.
所以	电报	是	左边	在	这	酒店	办公室	.

于是，电报就留在了酒店办公室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] ['weðər] [ðiːz] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['weðər] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ]

It	is	not	clear	whether	these	reached	their	destination	,	or	whether	,	if	they	did	,	they
它	是	不是	清除	无论	这些	达到	他们的	目的地	,	或者	无论	,	如果	他们	做过	,	他们

[wɜːr; wər] [ˌʌndər'stʊd] .

were	understood	.
是	理解	.

目前尚不清楚这些信件是否到达了目的地，或者即使到达了目的地，是否有人理解了这些信件的内容。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ɪz] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] ,

All	that	is	known	is	that	,	on	the	afternoon	of	the	23rd	,	an	English	traveller	,
全部	那	是	已知	是	那	,	在	这	下午	的	这	23rd	,	一个	英语	游客	,

目前所知的只是，23日下午，一名英国旅行者

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] - [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['æbivil] , [ðen] ['ʌndər] [ɪk'stensɪv]

examining	the	front	of	St	Wulfram's	Church	at	Abbeville	,	then	under	extensive
检查	这	正面	的	英石	-	教会	在	阿布维尔	,	然后	在下面	广泛的

[rɪ'per] ,

repair	,
维修	,

当时正在大规模修缮的阿布维尔圣伍尔弗拉姆教堂正面正在接受检查。

[wʌz; wəz] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

was	struck	on	the	head	and	instantly	killed	by	a	stone	falling	from	the
曾是	击	在	这	头	和	即刻	被杀	经过	一个	石头	坠落	从	这

['skæfoʊld] [i'rektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] ['taʊər] ,

scaffold	erected	round	the	north	-	western	tower	,
脚手架	竖立	圆形的	这	北	-	西	塔	,

他被从西北塔周围搭建的脚手架上掉落的石头击中头部，当场死亡。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['klɪrli] [pruːvd] , [noʊ] ['wɜːrkmən] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld][æt; ət] [ðæt]

there	being	,	as	was	clearly	proved	,	no	workman	on	the	scaffold	at	that
那里	存在	,	作为	曾是	清楚地	已证实	,	不	工人	在	这	脚手架	在	那

['moʊmənt] :

moment	:
片刻	:

事实证明，当时脚手架上并没有工人：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələrz] ['pepərz] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm][æz; əz]['mɪstər] - .

and	the	traveller's	papers	identified	him	as	Mr	Karswell	.
和	这	旅行者的	文件	已识别	他	作为	先生	-	.

旅行证件显示他的名字是卡斯韦尔先生。

['oʊnli][wʌn] ['diːteɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] .

Only	one	detail	shall	be	added	.
仅有的	一	细节	将	是	额外	.

只能添加一个细节。

[æt; ət] - [seɪl] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['bjuːɪk] , [soʊld][wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːlts] , [wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [baɪ]

At	Karswell's	sale	a	set	of	Bewick	,	sold	with	all	faults	,	was	acquired	by
在	-	销售	一个	放	的	贝威克	,	卖	和	全部	故障	,	曾是	获得	经过

['hɛrɪŋtən] .

Harrington	.
哈灵顿	.

在卡斯韦尔拍卖会上，哈灵顿购得了一套贝威克瓷器，这套瓷器虽然有各种瑕疵，但仍然有瑕疵。

[ðə; ði][peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmən] [wʌz; wəz] , [æz; əz]

The	page	with	the	woodcut	of	the	traveller	and	the	demon	was	,	as
这	页	和	这	木刻	的	这	游客	和	这	恶魔	曾是	,	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [m'juːtɪleɪtɪd] .

he	had	expected	,	mutilated	.
他	有	预期的	,	残缺	.

正如他所料，绘有旅行者和恶魔木刻图案的那一页被损毁了。

['ɔːlsoʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['ɪntərv(ə)l] ,

Also	,	after	a	judicious	interval	,
还	,	后	一个	明智的	间隔	,

此外，经过一段适当的时间间隔后，

['hɛrɪŋtən] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['dʌnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

Harrington	repeated	to	Dunning	something	of	what	he	had	heard	his	brother
哈灵顿	重复	到	邓宁	某物	的	什么	他	有	听到	他的	兄弟

[seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] :

say	in	his	sleep	:
说	在	他的	睡觉	:

哈灵顿把从哥哥睡梦中听到的话复述给了邓宁：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['dʌnɪŋ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

but	it	was	not	long	before	Dunning	stopped	him	.
但	它	曾是	不是	长的	前	邓宁	停止	他	.

但没过多久，邓宁就阻止了他。

[ðə; ði] [stɔːlz] [ʌv; əv] ['bɑːr,tʃɛstər] [kə'θiːdrəl]

THE	STALLS	OF	BARCHESTER	CATHEDRAL
这	摊位	的	巴切斯特	大教堂

巴切斯特大教堂的圣坛

[ðɪs] ['mætər] [bɪ'gæn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,

This	matter	began	,	as	far	as	I	am	concerned	,
这	事情	开始	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,

就我而言，这件事的起因是.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði][oʊ'bɪtʃueri]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	reading	of	a	notice	in	the	obituary	section	of	the
和	这	阅读	的	一个	注意	在	这	讣告	部分	的	这

['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] :

Gentleman's	Magazine	for	an	early	year	in	the	nineteenth	century	:
绅士的	杂志	为了	一个	早期的	年	在	这	第十九	世纪	:

摘录十九世纪初某年《绅士杂志》讣告栏的一则讣告：

[ɑːn] ['februeri] 26th , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [kloʊz] [ʌv; əv] ['bɑːr,tʃɛstər] , [ðə; ði]

On	February	26th	,	at	his	residence	in	the	Cathedral	Close	of	Barchester	,	the
在	二月	26th	,	在	他的	住宅	在	这	大教堂	关闭	的	巴切斯特	,	这

['venərəb(ə)l][dʒɑːn] ['bɛn,wɛl] [heinz] ,

Venerable	John	Benwell	Haynes	,
可敬	约翰	本韦尔	海恩斯	,

2月26日，在巴切斯特大教堂附近的住所，尊敬的约翰·本韦尔·海恩斯

[diː] . [diː] . , [eɪdʒd] - , [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['rektər] [ʌv; əv] [ænd; ənd]

D	.	D	.	,	aged	57	,	Archdeacon	of	Sowerbridge	and	Rector	of	Pickhill	and
D	.	D	.	,	老年人	-	,	副主教	的	-	和	校长	的	皮克希尔	和

	-	.

Candley	.
-	.

DD，57岁，索尔布里奇教区副主教兼皮克希尔和坎德利教区长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] — — ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wer] , [baɪ]['tælənt][ænd; ənd][ˌæsɪ'duːəti] ,

He	was	of	—	—	College	,	Cambridge	,	and	where	,	by	talent	and	assiduity	,
他	曾是	的	—	—	大学	,	剑桥	,	和	在哪里	,	经过	天赋	和	勤奋	,

他曾就读于剑桥大学——学院，并在那里凭借才华和勤奋，

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sinjər] ; [wen] , [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] , [hiː; hi]

he	commanded	the	esteem	of	his	seniors	;	when	,	at	the	usual	time	,	he
他	命令	这	尊重	的	他的	老年人	;	什么时候	,	在	这	通常	时间	,	他

[tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'griː] ,

took	his	first	degree	,
采取	他的	第一的	程度	,

他赢得了上级的尊敬；当他按惯例获得第一个学位时，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['ræŋgləz] .

his	name	stood	high	in	the	list	of	wranglers	.
他的	姓名	站立	高的	在	这	列表	的	牧马人	.

他的名字在牧马人名单中名列前茅。

[ðiːz] [ˌækə'demɪkəl] ['ɑːnərz] [prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv]

These	academical	honours	procured	for	him	within	a	short	time	a	Fellowship	of
这些	学术的	荣誉	采购	为了	他	之内	一个	短的	时间	一个	奖学金	的

[hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] .

his	College	.
他的	大学	.

这些学术荣誉使他在短时间内获得了学院院士称号。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['hoʊli]['ɔːrdərz] ,

In	the	year	1783	he	received	Holy	Orders	,
在	这	年	-	他	已收到	圣	订单	,

1783年，他接受了圣职。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['kjʊrəsi] [ʌv; əv] - -

[sʌb] - [æʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən][ðə; ði] [leɪt] ['truːli] ['venərəb(ə)l] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['litʃˌfiːld] ...

and	was	shortly	afterwards	presented	to	the	perpetual	Curacy	of	Ranxton	-
和	曾是	不久	然后	呈现	到	这	永久	神学	的	-	-

sub	-	Ashe	by	his	friend	and	patron	the	late	truly	venerable	Bishop	of	Lichfield	...
子	-	阿什	经过	他的	朋友	和	赞助人	这	晚的	真的	可敬	主教	的	利奇菲尔德	...

.

:

.

不久之后，他的朋友和赞助人，已故的、德高望重的利奇菲尔德主教，将他任命为兰克斯顿-阿什教区的永久副牧师.....

[hɪz; ɪz] ['spiːdi] [prɪ'fɜːrmənts] , [fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ] ['prebənd] ,

His	speedy	preferments	,	first	to	a	Prebend	,
他的	迅速	优先权	,	第一的	到	一个	预弯	,

他迅速晋升，先是成为教士，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [prɪ'sentər] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['bɑːrˌtʃɛstər] ,

and	subsequently	to	the	dignity	of	Precentor	in	the	Cathedral	of	Barchester	,
和	随后	到	这	尊严	的	前导	在	这	大教堂	的	巴切斯特	,

随后晋升为巴切斯特大教堂的领唱。

[fɔːrm][æn; ən] ['eləkwənt] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [ænd; ənd][tuː; tə]

form	an	eloquent	testimony	to	the	respect	in	which	he	was	held	and	to
形式	一个	雄辩	见证	到	这	尊重	在	哪个	他	曾是	握住	和	到

[hɪz; ɪz] ['emɪnənt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

his	eminent	qualifications	.
他的	杰出	资格	.

这雄辩地证明了他所受到的尊敬和他卓越的才能。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtʃdiːkənri] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'siːs] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'diːkən]

He	succeeded	to	the	Archdeaconry	upon	the	sudden	decease	of	Archdeacon
他	成功了	到	这	副主教	之上	这	突然	死亡	的	副主教

['pʌltni] [ɪn] - .

Pulteney	in	1810	.
普尔特尼	在	-	.

1810 年，普尔特尼副主教突然去世，他继承了副主教的职位。

[hɪz; ɪz] ['səːmənz] , ['evər] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ]

His	sermons	,	ever	conformable	to	the	principles	of	the	religion	and	Church
他的	布道	,	曾经	符合	到	这	原则	的	这	宗教	和	教会

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dɔrnd] ,

which	he	adorned	,
哪个	他	装饰	,

他的布道始终符合他所信奉的宗教和教会的原则，

[dɪ'spleɪd] [ɪn][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'griː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

displayed	in	no	ordinary	degree	,	without	the	least	trace	of	enthusiasm	,
显示	在	不	普通的	程度	,	没有	这	至少	痕迹	的	热情	,

表现得非同寻常，却丝毫没有热情。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər] [juː'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

the	refinement	of	the	scholar	united	with	the	graces	of	the	Christian	.
这	精炼	的	这	学者	团结的	和	这	恩典	的	这	基督教	.

学者的文雅与基督徒的恩典相结合。

[friː] [frʌm; frəm] [sekˈteriən] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtruːɪst] [ˈtʃærəti] ,
Free **from** **sectarian** **violence** **,** **and** **informed** **by** **the** **spirit** **of** **the** **truest** **charity** **,**
自由的 从 宗派 暴力 , 和 知情的 经过 这 精神 的 这 最真实的 慈善机构 ,

摒弃宗派暴力，秉持最真挚的慈善精神，

[ðeɪ] [wɪl] [lɔːŋ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] .
they **will** **long** **dwell** **in** **the** **memories** **of** **his** **hearers** **.**
他们 将要 长的 住 在 这 回忆 的 他的 听众 .

这些故事将长久地留在听众的记忆中。

[[hɪr] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [əˈmɪʃ(ə)n] .]
[**Here** **a** **further** **omission** **.** **]**
[这里 一个 更远 省略 .]

[此处还有一处遗漏。]

[ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] [ɪnˈkluːd] [æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ɪˈpɪskəpəsi] , [wɪtʃ] ,
The **productions** **of** **his** **pen** **include** **an** **able** **defence** **of** **Episcopacy** **,** **which** **,**
这 作品 的 他的 笔 包括 一个 有能力的 防御 的 主教制 , 哪个 ,

他的著作中包括一篇有力地捍卫主教制的文章，

[ðoʊ] [ˈɔːf(ə)n] [pəˈruːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
though **often** **perused** **by** **the** **author** **of** **this** **tribute** **to** **his** **memory** **,**
尽管 经常 仔细阅读 经过 这 作者 的 这 贡 到 他的 记忆 ,

尽管作者经常翻阅这些书籍以示纪念，

[əˈfɔːrd] [bʌt; bət][wʌn] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌlɪbəˈrælətɪ][ænd; ənd] [ˈentərpraɪz]
afford **but** **one** **additional** **instance** **of** **the** **want** **of** **liberality** **and** **enterprise**
买得起 但 一 额外的 实例 的 这 想 的 自由主义 和 企业
[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [tuː] [ˈkɑːmən] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
which **is** **a** **too** **common** **characteristic** **of** **the** **publishers** **of** **our** **generation** **.**
哪个 是 一个 也 常见的 特征 的 这 出版商 的 我们的 一代 .

但这又是一个缺乏自由精神和进取心的例子，而这正是我们这一代出版商的普遍特征。

[hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [wɜːrks][ɑːr; ər] , [ɪnˈdiːd] ,
His **published** **works** **are** **,** **indeed** **,**
他的 已发布 作品 是 , 的确 ,

他已出版的作品的确是……

[kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈelɪgənt] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrgəˈnɔːtɪkə] [ʌv; əv] [vəˈlɪəriəs]
confined **to** **a** **spirited** **and** **elegant** **version** **of** **the** **Argonautica** **of** **Valerius**
受限 到 一个 精神抖擞 和 优雅的 版本 的 这 阿尔戈英雄 的 瓦莱里乌斯
[ˈflækəs] ,
Flaccus **,**
弗拉库斯 ,

仅限于瓦莱里乌斯·弗拉库斯《阿尔戈英雄记》中充满活力和优雅的版本，

[ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈdiskɔːsiz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˈdʒɔʃwə] , [dɪˈlɪvərd]
a **volume** **of** **Discourses** **upon** **the** **Several** **Events** **in** **the** **Life** **of** **Joshua** **,** **delivered**
一个 体积 的 论述 之上 这 一些 活动 在 这 生活 的 约书亚 , 发表
[ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈθiːdrəl] ,
in **his** **Cathedral** **,**
在 他的 大教堂 ,

约书亚在其教堂发表的《论约书亚生平中的若干事件》一书

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [æt; ət] [ˈveriəs] [ˌvizɪˈteiʃənz]
and **a** **number** **of** **the** **charges** **which** **he** **pronounced** **at** **various** **visitations**
和 一个 数字 的 这 收费 哪个 他 发音 在 各种各样的 探访
[tuː; tə][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːrtʃdiːkənri] .
to **the** **clergy** **of** **his** **Archdeaconry** **.**
到 这 牧师 的 他的 副主教 .

以及他在多次巡视其教区神职人员时提出的一些指控。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

These	**are**	**distinguished**	**by**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
这些	是	杰出的	经过	ETC	.	,	ETC	.

它们以等等等符号区分。

[ðə; ði][ɜːr'bænəti][ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [wɪl] [nɑːt] ['redɪli] [biː; bi]

The	**urbanity**	**and**	**hospitality**	**of**	**the**	**subject**	**of**	**these**	**lines**	**will**	**not**	**readily**	**be**
这	城市化	和	热情好客	的	这	主题	的	这些	线条	将要	不是	容易	是

[fər'gɑːtn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

forgotten	**by**	**those**	**who**	**enjoyed**	**his**	**acquaintance**	**.**
被遗忘的	经过	那些	WHO	享受	他的	熟人	.

那些有幸结识这位人物的人，将会对他彬彬有礼、热情好客的性格印象深刻。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [paɪl] ['ʌndər] [huːz] ['hɔːri] [vɔːlt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	**interest**	**in**	**the**	**venerable**	**and**	**awful**	**pile**	**under**	**whose**	**hoary**	**vault**	**he**	**was**
他的	兴趣	在	这	可敬	和	可怕	桩	在下面	谁	苍老	金库	他	曾是

[soʊ] ['pʌŋktʃuəl] [æn; ən] [ə'tendənt] ,

so	**punctual**	**an**	**attendant**	**,**
所以	准时	一个	服务员	,

他对那座古老而令人敬畏的建筑很感兴趣，他曾准时在它古老的墓室里担任侍从。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [raɪts] , [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] ['fɪliəl] ,

and	**particularly**	**in**	**the**	**musical**	**portion**	**of**	**its**	**rites**	**,**	**might**	**be**	**termed**	**filial**	**,**
和	特别	在	这	音乐	部分	的	它是	仪式	,	可能	是	称为	孝	,

尤其在其仪式中的音乐部分，可以称之为孝道，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [pə'laɪt] [ɪn'dɪfrəns]

and	**formed**	**a**	**strong**	**and**	**delightful**	**contrast**	**to**	**the**	**polite**	**indifference**
和	形成	一个	强的	和	愉快	对比	到	这	有礼貌的	漠不关心

[dɪ'spleɪd] [baɪ] [tuː] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'θiːdrəl] ['dɪgnɪˌteriːz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

displayed	**by**	**too**	**many**	**of**	**our**	**Cathedral**	**dignitaries**	**at**	**the**	**present**	**time**	**.**
显示	经过	也	许多	的	我们的	大教堂	达官显贵	在	这	展示	时间	.

这与目前我们大教堂里太多显贵所表现出的礼貌冷漠形成了鲜明而令人愉悦的对比。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pærəgræf] , ['æftər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [heinz] [daɪd][ə; eɪ] ['bætʃələr] ,

The	**final**	**paragraph**	**,**	**after**	**informing**	**us**	**that**	**Dr**	**Haynes**	**died**	**a**	**bachelor**	**,**
这	最终的	段落	,	后	通知	我们	那	博士	海恩斯	死亡	一个	学士	,

[sez] :

says	**:**
说道	:

最后一段在告知我们海恩斯博士终身未婚后写道：

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːgəd] [ðæt] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [soʊ]['plæsɪd][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [wʊd]

It	**might**	**have**	**been**	**augured**	**that**	**an**	**existence**	**so**	**placid**	**and**	**benevolent**	**would**
它	可能	有	到过	预兆	那	一个	存在	所以	平静	和	仁慈	会

[hæv; həv] [bɪn] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][raɪp][oʊld][eɪdʒ][baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] ['iːkwəli] ['grædʒuəl][ænd; ənd]

have	**been**	**terminated**	**in**	**a**	**ripe**	**old**	**age**	**by**	**a**	**dissolution**	**equally**	**gradual**	**and**
有	到过	终止	在	一个	成熟	老的	年龄	经过	一个	溶解	同样地	逐渐地	和

[kɑːm] .

calm	**.**
冷静的	.

人们或许早已预感到，如此平静仁慈的生活，会在耄耋之年以同样缓慢而平静的方式结束。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʌn'sɜːrtʃəbl] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] !

But	**how**	**unsearchable**	**are**	**the**	**workings**	**of**	**Providence**	**!**
但	如何	无法搜索	是	这	运作	的	普罗维登斯	!

但是，天意的运作方式是多么难以捉摸啊！

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][sɪ'kluːʒ(ə)n][ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnɔːd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɔː]

The	peaceful	and	retired	seclusion	amid	which	the	honoured	evening	of	Dr
这	和平	和	退休	隔离	之中	哪个	这	荣幸	晚上	的	博士

[heinz] - [laɪf][wʌz; wəz] ['meləuriŋ] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

Haynes	'	life	was	mellowing	to	its	close	was	destined	to	be	disturbed	,
海恩斯	-	生活	曾是	柔和	到	它是	关闭	曾是	注定	到	是	不安	,

海恩斯博士生前备受尊敬的夜晚，原本平静安宁、远离尘嚣的时光，注定会被打破。

[neɪ] , ['ʃætərd] , [baɪ][ə; eɪ]['trædʒədi][æz; əz] [ə'pɔːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

nay	,	shattered	,	by	a	tragedy	as	appalling	as	it	was	unexpected	.
不	,	破碎	,	经过	一个	悲剧	作为	令人震惊	作为	它	曾是	意外	.

不，是被一场既出乎意料又令人震惊的悲剧彻底击垮了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] ['februeri] —

The	morning	of	the	26th	of	February	—
这	早晨	的	这	26th	的	二月	—

2月26日上午——

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌn'tɪl]

But	perhaps	I	shall	do	better	to	keep	back	the	remainder	of	the	narrative	until
但	也许	我	将	做	更好的	到	保持	后退	这	余	的	这	叙述	直到

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	told	the	circumstances	which	led	up	to	it	.
我	有	讲述	这	情况	哪个	引领	向上	到	它	.

但或许我最好还是先把事情的来龙去脉讲完，再把剩下的情节讲出来。

[ðiːz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ək'sesəb(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

These	,	as	far	as	they	are	now	accessible	,	I	have	derived	from	another
这些	,	作为	远的	作为	他们	是	现在	可访问	,	我	有	衍生的	从	其他

[sɔːrs] .

source	.
来源	.

这些信息，就目前所能获取到的而言，都是我从其他来源获得的。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwoʊtɪŋ] , [kwaɪt][baɪ] [tʃæns] ,

I	had	read	the	obituary	notice	which	I	have	been	quoting	,	quite	by	chance	,
我	有	读	这	讣告	注意	哪个	我	有	到过	引用	,	相当	经过	机会	,

我偶然读到了我引用的那篇讣告。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

along	with	a	great	many	others	of	the	same	period	.
沿着	和	一个	伟大的	许多	其他的	的	这	相同的	时期	.

以及同时期的许多其他作品。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət] , [bɪ'jɑːnd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,

It	had	excited	some	little	speculation	in	my	mind	,	but	,	beyond	thinking	that	,
它	有	兴奋的	一些	小的	推测	在	我的	头脑	,	但	,	超过	思维	那	,

这在我脑海中激起了一些小小的猜测，但除此之外，

[ɪf] [aɪ]['evər][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd]

if	I	ever	had	an	opportunity	of	examining	the	local	records	of	the	period
如果	我	曾经	有	一个	机会	的	检查	这	当地的	记录	的	这	时期

['ɪndɪkeɪtɪd] ,

indicated	,
表明的	,

如果我有机会查阅所述时期的当地记录，

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [heinz] , [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [pər'suːt] [hɪz; ɪz] [keɪs]

I	would	try	to	remember	Dr	Haynes	,	I	made	no	effort	to	pursue	his	case
我	会	尝试	到	记住	博士	海恩斯	,	我	制成	不	努力	到	追求	他的	案件

.

:

.

我会努力记住海恩斯医生，但我没有努力跟进他的案件。

[kwaɪt] ['leɪtli] [aɪ][wʌz; wəz] ['kætəlɔːgɪŋ] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə]

Quite	lately	I	was	cataloguing	the	manuscripts	in	the	library	of	the	college	to
相当	最近	我	曾是	编目	这	手稿	在	这	图书馆	的	这	大学	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

which	he	belonged	.
哪个	他	属于	.

最近，我正在整理他所属学院图书馆的手稿。

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərd] ['vɑːljəmz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] ,

I	had	reached	the	end	of	the	numbered	volumes	on	the	shelves	,
我	有	达到	这	结尾	的	这	编号	卷	在	这	货架	,

我已经把书架上所有编号的书籍都读完了。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][laɪ'breriən] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [mɔːr] [bʊks] [wɪtʃ]

and	I	proceeded	to	ask	the	librarian	whether	there	were	any	more	books	which
和	我	继续	到	问	这	图书管理员	无论	那里	是	任何	更多的	图书	哪个

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

he	thought	I	ought	to	include	in	my	description	.
他	想法	我	应该	到	包括	在	我的	描述	.

于是我问图书管理员，是否还有其他书籍我认为我应该添加到我的描述中。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	don't	think	there	are	,	'	he	said	,
-	我	不	思考	那里	是	,	-	他	说	,

“我不认为有，”他说。

- [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [klæs] [ænd; ənd] [meɪk]

'	but	we	had	better	come	and	look	at	the	manuscript	class	and	make
-	但	我们	有	更好的	来	和	看	在	这	手稿	班级	和	制作

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

但我们最好还是去看看手稿课，确认一下。

[hæv; həv][juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə][duː] [ðæt] [naʊ] ? -

Have	you	time	to	do	that	now	?	'
有	你	时间	到	做	那	现在	?	-

你现在有时间做这件事吗?

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] .

I	had	time	.
我	有	时间	.

我有时间。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [tʃekt] [ɔːf][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

We	went	to	the	library	,	checked	off	the	manuscripts	,	and	,	at	the	end	of
我们	去	到	这	图书馆	,	已检查	离开	这	手稿	,	和	,	在	这	结尾	的

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrveɪ] ,

our	survey	,
我们的	民意调查	,

我们去了图书馆，核对了手稿，并在调查结束时，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] .

arrived	at	a	shelf	of	which	I	had	seen	nothing	.
到达的	在	一个	架子	的	哪个	我	有	已见	没有什么	.

我来到一个我之前什么都没见过的架子前。

[ɪts] ['kɑːntents] [kən'sistid] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] ['səːmənz] , ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['frægmənteri]

Its	contents	consisted	for	the	most	part	of	sermons	,	bundles	of	fragmentary
它是	内容	由.....组成	为了	这	最多	部分	的	布道	,	捆绑	的	片段

['pepərz] , ['kɑːlɪdʒ] ['eksərsaɪzɪz] ,

papers	,	college	exercises	,
文件	,	大学	练习	,

其内容主要包括布道词、零散的论文和大学作业，

['saiərəs] , [æn; ən]['epɪk]['poʊəm][ɪn] ['sevrəl] ['kæntoʊz] , [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜːrdʒimənz]

Cyrus	,	an	epic	poem	in	several	cantos	,	the	product	of	a	country	clergyman's
赛勒斯	,	一个	史诗	诗	在	一些	诗章	,	这	产品	的	一个	国家	神职人员的

['liːʒər] ,

leisure	,
闲暇	,

《居鲁士》，一部由多个篇章组成的史诗，是一位乡村牧师闲暇时创作的。

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][trækts][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'siːst] [prə'fesər] ,

mathematical	tracts	by	a	deceased	professor	,
数学	小册子	经过	一个	死者	教授	,

一位已故教授的数学著作

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] [fə'mɪliər] .

and	other	similar	material	of	a	kind	with	which	I	am	only	too	familiar	.
和	其他	相似的	材料	的	一个	种类	和	哪个	我	是	仅有的	也	熟悉的	.

以及其他我非常熟悉的类似材料。

[aɪ] [tʊk] [briːf] [noʊts] [ʌv; əv] [ðiːz] .

I	took	brief	notes	of	these	.
我	采取	简短的	笔记	的	这些	.

我简要地记下了这些内容。

['læstli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪn][bɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt][ænd; ənd] ['dʌstɪd] .

Lastly	,	there	was	a	tin	box	,	which	was	pulled	out	and	dusted	.
最后	,	那里	曾是	一个	锡	盒子	,	哪个	曾是	拉	出去	和	掸去灰尘	.

最后，还有一个铁皮盒子，被拿出来掸了掸灰尘。

[ɪts]['leɪb(ə)l] , [mʌtʃ] ['feɪdɪd] , [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'skraɪbd] : - ['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði][ven] .

Its	label	,	much	faded	,	was	thus	inscribed	:	'	Papers	of	the	Ven	.
它是	标签	,	很多	褪色	,	曾是	因此	铭文	:	-	文件	的	这	文	.

标签已经褪色很严重，上面写着：“尊敬的牧师的文件。”

[ˌɑːrtʃ'diːkən] [heinz] .

Archdeacon	Haynes	.
副主教	海恩斯	.

海恩斯副主教。

[bɪ'kwiːðd] [ɪn] - [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [mɪs] [lɪ'tɪʃə] [heinz] . -

Bequeathed	in	1834	by	his	sister	,	Miss	Letitia	Haynes	.	'
遗赠	在	-	经过	他的	姐姐	,	错过	莱蒂西亚	海恩斯	.	-

1834年由其妹妹莱蒂西亚·海恩斯小姐遗赠。

[aɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmwer] [ɪn'kaʊntər] ,

I	knew	at	once	that	the	name	was	one	which	I	had	somewhere	encountered	,
我	知道	在	一次	那	这	姓名	曾是	一	哪个	我	有	某处	遭遇	,

我立刻意识到这个名字我曾经在哪里见过。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['veri] [suːn] ['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] .

and	could	very	soon	locate	it	.
和	可以	非常	很快	定位	它	.

而且很快就能找到它。

- [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [heɪnz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [end][æt; ət]

'	That	must	be	the	Archdeacon	Haynes	who	came	to	a	very	odd	end	at
-	那	必须	是	这	副主教	海恩斯	WHO	来了	到	一个	非常	奇怪的	结尾	在

['bɑːrˌtʃɛstər] .

Barchester	.
巴切斯特	.

“那一定是海恩斯大主教，他在巴切斯特的结局非常离奇。”

[aɪv] [riːd] [hɪz; ɪz][oʊ'bɪtʃueri][ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] .

I've	read	his	obituary	in	the	Gentleman's	Magazine	.
我已经	读	他的	讣告	在	这	绅士的	杂志	.

我在《绅士杂志》上读过他的讣告。

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][bɑːks] [hoʊm] ?

May	I	take	the	box	home	?
可能	我	拿	这	盒子	家	?

我可以把盒子带回家吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? -

Do	you	know	if	there	is	anything	interesting	in	it	?	'
做	你	知道	如果	那里	是	任何事物	有趣的	在	它	?	-

你知道里面有没有什么有趣的东西吗?

[ðə; ði][laɪ'brerɪən][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

The	librarian	was	very	willing	that	I	should	take	the	box	and	examine	it	at
这	图书管理员	曾是	非常	愿意的	那	我	应该	拿	这	盒子	和	检查	它	在

['liːʒər] .

leisure	.
闲暇	.

图书管理员非常乐意让我把盒子拿走，慢慢查看。

- [aɪ] ['nevər] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] .

'	I	never	looked	inside	it	myself	,	'	he	said	,	'	but	I've	always	been	meaning	to	.
-	我	绝不	看起来	里面	它	我	,	-	他	说	,	-	但	我已经	总是	到过	意义	到	.

“我从来没有亲自看过里面的样子，”他说，“但我一直都想看看。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][oʊld]['mæstər] [wʌns] [sed] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə]

I	am	pretty	sure	that	is	the	box	which	our	old	Master	once	said	ought	never	to
我	是	漂亮的	当然	那	是	这	盒子	哪个	我们的	老的	掌握	一次	说	应该	绝不	到

[hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

have	been	accepted	by	the	college	.
有	到过	公认	经过	这	大学	.

我非常肯定，那就是我们老校长曾经说过学院根本不应该接收的那个盒子。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː; tə] ['mɑːrtn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

He	said	that	to	Martin	years	ago	;
他	说	那	到	马丁	年	前	;

他多年前就对马丁说过这话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði]['laɪbreri][ˌaɪ 'tiː]

and	he	said	also	that	as	long	as	he	had	control	over	the	library	it
和	他	说	还	那	作为	长的	作为	他	有	控制	超过	这	图书馆	它

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['oʊpənd] .

should	never	be	opened	.
应该	绝不	是	打开	.

他还说，只要他还掌控着图书馆，就绝不能开放。

['mɑːrtn] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['terəbli] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

Martin	told	me	about	it	,	and	said	that	he	wanted	terribly	to	know	what
马丁	讲述	我	关于	它	,	和	说	那	他	通缉	可怕	到	知道	什么

[wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

was	in	it	;
曾是	在	它	;

马丁跟我说了这件事，说他非常想知道里面是什么；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][laɪ'breriən] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

but	the	Master	was	librarian	,	and	always	kept	the	box	in	the	lodge	,
但	这	掌握	曾是	图书管理员	,	和	总是	保留	这	盒子	在	这	小屋	,

但大师同时也是图书管理员，他一直把盒子放在会所里。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

so	there	was	no	getting	at	it	in	his	time	,
所以	那里	曾是	不	获得	在	它	在	他的	时间	,

所以在他那个时代是不可能得到这件事的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [mis'teik] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ,

and	when	he	died	it	was	taken	away	by	mistake	by	his	heirs	,
和	什么时候	他	死亡	它	曾是	已采取	离开	经过	错误	经过	他的	继承人	,

他去世后，继承人误将这件东西拿走了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	only	returned	a	few	years	ago	.
和	仅有的	返回	一个	很少	年	前	.

直到几年前才回来。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,

I	can't	think	why	I	haven't	opened	it	;	but	,
我	不能	思考	为什么	我	还没有	打开	它	;	但	,

我实在想不明白为什么还没打开它；但是，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

as	I	have	to	go	away	from	Cambridge	this	afternoon	,
作为	我	有	到	去	离开	从	剑桥	这	下午	,

我今天下午必须离开剑桥。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][fɜːrst][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

you	had	better	have	first	go	at	it	.
你	有	更好的	有	第一的	去	在	它	.

你最好第一个尝试。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['eniθɪŋ] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kætəlɔːg] .

I	think	I	can	trust	you	not	to	publish	anything	undesirable	in	our	catalogue	.
我	思考	我	能	相信	你	不是	到	发布	任何事物	不理想的	在	我们的	目录	.

-
'
-
-

我认为我可以信任你，你不会在我们的产品目录中发布任何不妥的内容。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] ['kɑːntents] ,

I	took	the	box	home	and	examined	its	contents	,
我	采取	这	盒子	家	和	检查	它是	内容	,

我把盒子带回家，检查了里面的东西。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [kən'sʌltid] [ðə; ði][laɪ'breriən][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt]

and	thereafter	consulted	the	librarian	as	to	what	should	be	done	about
和	此后	咨询	这	图书管理员	作为	到	什么	应该	是	完毕	关于

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

publication	,	and	,
发布	,	和	,

随后，他向图书馆员咨询了出版事宜，并且

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

since	I	have	his	leave	to	make	a	story	out	of	it	,
自从	我	有	他的	离开	到	制作	一个	故事	出去	的	它	,

既然他允许我把这件事写成故事，

[prə'vaɪdɪd][aɪ] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'sɜːrnd] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [kæn; kən]

provided	I	disguise	the	identity	of	the	people	concerned	,	I	will	try	what	can
假如	我	伪装	这	身份	的	这	人们	担心的	,	我	将要	尝试	什么	能

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

只要我能隐瞒相关人员的身份，我就会尽力而为。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meɪnli] ['dʒɝːnəlz] [ænd; ənd] ['letərz] .

The	materials	are	,	of	course	,	mainly	journals	and	letters	.
这	材料	是	,	的	课程	,	主要	期刊	和	信件	.

这些材料当然主要是日记和信件。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kwoʊt] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪ'pɪtəmaɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]

How	much	I	shall	quote	and	how	much	epitomize	must	be	determined	by
如何	很多	我	将	引用	和	如何	很多	缩影	必须	是	决定	经过

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [speɪs] .

considerations	of	space	.
考虑因素	的	空间	.

引用多少、概括多少，必须根据篇幅来决定。

[ðə; ði]['prɑːpər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [nɑːt] ['veri]

The	proper	understanding	of	the	situation	has	necessitated	a	little	—	not	very
这	恰当的	理解	的	这	情况	有	必要	一个	小的	—	不是	非常

['ɑːrdʒuəs] — ['riːsɜːrtʃ] ,

arduous	—	research	,
艰巨	—	研究	,

要正确理解情况，需要做一些——但并不费力的——研究。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [fə'siliteitid] [baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]

which	has	been	greatly	facilitated	by	the	excellent	illustrations	and	text	of	the
哪个	有	到过	非常	促进	经过	这	出色的	插图	和	文本	的	这

['bɑːrˌtʃɛstər] ['vɑːljəm] [ɪn] ['bɛlz] [kə'θiːdrəl] ['sɪriːz] .

Barchester	volume	in	Bell's	Cathedral	Series	.
巴切斯特	体积	在	贝尔的	大教堂	系列	.

贝尔大教堂系列丛书中的巴切斯特卷的精美插图和文字对此起到了很大的促进作用。

[wen] [juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] ['bɑːrˌtʃɛstər] [kə'θiːdrəl] [naʊ] ,

When	you	enter	the	choir	of	Barchester	Cathedral	now	,
什么时候	你	进入	这	唱诗班	的	巴切斯特	大教堂	现在	,

当你现在进入巴切斯特大教堂的唱诗班时，

[juː; jʊ] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] ['kʌlərd] ['mɑːrblz] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ][sɜːr]

you	pass	through	a	screen	of	metal	and	coloured	marbles	,	designed	by	Sir
你	经过	通过	一个	屏幕	的	金属	和	有色	弹珠	,	设计	经过	先生

['gɪlbərt] [skɔt] ,

Gilbert	Scott	,
吉尔伯特	斯科特	,

你穿过一道由吉尔伯特·斯科特爵士设计的金属和彩色弹珠组成的屏风。

[ænd; ənd][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ə; eɪ] ['veri] [ber] [ænd; ənd] ['audiəsli] ['fɜːrnɪʃt]

and	find	yourself	in	what	I	must	call	a	very	bare	and	odiously	furnished
和	寻找	你自己	在	什么	我	必须	称呼	一个	非常	裸	和	令人憎恶地	提供

[pleɪs] .

place	.
地方	.

然后你会发现自己身处一个非常简陋、家具陈设极其糟糕的地方。

[ðə; ði] [stɔːlz] [ɑːr; ər]['mɑːdərn] , [wɪ'ðaʊt] ['kænəpiːz] .

The	stalls	are	modern	,	without	canopies	.
这	摊位	是	现代的	,	没有	树冠	.

这些摊位是现代化的，没有遮阳棚。

[ðə; ði]['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prebənd] [hæv; həv]

The	places	of	the	dignitaries	and	the	names	of	the	prebends	have
这	地方	的	这	达官显贵	和	这	姓名	的	这	预弯	有

['fɔːrtʃənətli] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] ,

fortunately	been	allowed	to	survive	,
幸运的是	到过	允许	到	存活	,

幸运的是，显贵们的住所和俸禄爵位都得以保留下来。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn] [smɔːl] [bræs] [pleɪts] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːlz] .

and	are	inscribed	on	small	brass	plates	affixed	to	the	stalls	.
和	是	铭文	在	小的	黄铜	盘子	已粘贴	到	这	摊位	.

并刻在固定在摊位上的小黄铜牌上。

[ðə; ði]['ɔːrgən][ɪz][ɪn][ðə; ði][traɪ'fɔːriəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['gɑːθɪk] .

The	organ	is	in	the	triforium	,	and	what	is	seen	of	the	case	is	Gothic	.
这	器官	是	在	这	三茂铁	,	和	什么	是	已见	的	这	案件	是	哥特	.

管风琴位于三层楼廊内，从外面可以看到琴箱是哥特式的。

[ðə; ði] ['riədɔs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] .

The	reredos	and	its	surroundings	are	like	every	other	.
这	祭坛屏风	和	它是	周围环境	是	喜欢	每一个	其他	.

祭坛屏风及其周围环境与其他地方并无二致。

['kerf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Careful	engravings	of	a	hundred	years	ago	show	a	very	different	state	of	things	.
小心	雕刻	的	一个	百	年	前	展示	一个	非常	不同的	状态	的	事物	.

一百年前的精美版画展现了截然不同的景象。

[ðə; ði]['ɔːrgən][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['klæsɪk(ə)l] [skriːn] .

The	organ	is	on	a	massive	classical	screen	.
这	器官	是	在	一个	大量的	古典	屏幕	.

管风琴的画面显示在一个巨大的古典屏幕上。

[ðə; ði] [stɔːlz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['mæsɪv] .

The	stalls	are	also	classical	and	very	massive	.
这	摊位	是	还	古典	和	非常	大量的	.

这些摊位也很有古典韵味，而且非常庞大。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌbɑːldə'kiːnoʊ] [ʌv; əv] [wʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔːltər] , [wɪð; wɪθ] [ɜːnz] [ə'pɑːn][ɪts]['kɔːrnərz] .

There	is	a	baldacchino	of	wood	over	the	altar	,	with	urns	upon	its	corners	.
那里	是	一个	华盖	的	木头	超过	这	坛	,	和	骨灰瓮	之上	它是	角落	.

祭坛上方有一个木制华盖，华盖的四个角上放着瓮。

['fɑːrðər] [iːst] [ɪz][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['ɔːltər] [skriːn] , ['klæsɪk(ə)l][ɪn] [dɪ'zaɪn] , [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Farther	east	is	a	solid	altar	screen	,	classical	in	design	,	of	wood	,	with	a
更远	东方	是	一个	坚硬的	坛	屏幕	,	古典	在	设计	,	的	木头	,	和	一个

['pedɪmənt] ,

pediment	,
山墙	,

再往东走，是一座坚固的木制祭坛屏风，设计古典，带有山墙。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['reɪz] , [ɪn'kləuzɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['hiːbruː] ['letərz] [ɪn][goʊld] .

in	which	is	a	triangle	surrounded	by	rays	,	enclosing	certain	Hebrew	letters	in	gold	.
在	哪个	是	一个	三角形	包围	经过	射线	,	封闭	肯定	希伯来语	信件	在	金子	.

其中包含一个被光芒环绕的三角形，三角形内嵌有金色的希伯来字母。

['tʃerəbz] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ði:z] .
Cherubs contemplate these .
小天使 沉思 这些 .

小天使们沉思着这些。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pʊlpɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['saʊndɪŋ] - [bɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['i:stərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
There is a pulpit with a great sounding - board at the eastern end of the
那里 是 一个 讲坛 和 一个 伟大的 听起来 - 木板 在 这 东 结尾 的 这
[stɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] ,
stalls on the north side ,
摊位 在 这 北 边 ,

在教堂北侧座位东端有一个带大共鸣板的讲坛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] ['peɪvmənt] .
and there is a black and white marble pavement .
和 那里 是 一个 黑色的 和 白色的 大理石 路面 .

这里铺设着黑白相间的大理石路面。

[tu:] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .
Two ladies and a gentleman are admiring the general effect .
二 女士们 和 一个 绅士 是 钦佩 这 一般的 影响 .

两位女士和一位男士正在欣赏整体效果。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði] - [stɔ:l] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,
From other sources I gather that the archdeacon's - stall then , as now ,
从 其他 来源 我 收集 那 这 - 摊位 然后 , 作为 现在 ,

我从其他渠道了解到，当时的大主教摊位和现在一样，

[wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəps] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:lz] .
was next to the bishop's throne at the south - eastern end of the stalls .
曾是 下一个 到 这 主教的 王座 在 这 南 - 东 结尾 的 这 摊位 .

位于座位东南端主教宝座旁边。

[hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɔ:lmoʊst]['feɪsɪz][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
His house almost faces the west front of the church ,
他的 房子 几乎 面孔 这 西方 正面 的 这 教会 ,

他的房子几乎正对着教堂的西侧，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [red] - [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['θɜ:dz] [taɪm] .
and is a fine red - brick building of William the Third's time .
和 是 一个 美好的红色的 - 砖 建筑 的 威廉 这 第三名 时间 .

这是一座建于威廉三世时期的精美红砖建筑。

[hɪr] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [heinz] , [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [mæn] ,
Here Dr Haynes , already a mature man ,
这里 博士 海恩斯 , 已经 一个 成熟 男人 ,

海恩斯博士，一位已经成熟的男士，

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .
took up his abode with his sister in the year 1810 .
采取 向上 他的 住所 和 他的 姐姐 在 这 年 - .

1810年，他与姐姐一起居住。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
The dignity had long been the object of his wishes ,
这 尊严 有 长的 到过 这 目的 的 他的 愿望 ,

尊严一直是他长久以来的愿望。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ]

but	his	predecessor	refused	to	depart	until	he	had	attained	the	age
但	他的	前任	拒绝	到	离开	直到	他	有	已达到	这	年龄

[ʌv; əv] ['naɪnti] - [tu:] .

of	ninety	-	two	.
的	九十	-	二	.

但他的前任拒绝离任，直到他九十二岁高龄。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][held] [ə; eɪ]['mɑ:dɪst]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðæt]

About	a	week	after	he	had	held	a	modest	festival	in	celebration	of	that
关于	一个	星期	后	他	有	握住	一个	谦虚的	节日	在	庆典	的	那

['naɪnti] - ['sekənd] ['bɜ:rθdeɪ] ,

ninety	-	second	birthday	,
九十	-	第二	生日	,

在他举办了一场小型庆祝活动以庆祝他九十二岁生日大约一周后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [heinz] , ['hʌriŋ] ['tʃɪrfəli]

there	came	a	morning	,	late	in	the	year	,	when	Dr	Haynes	,	hurrying	cheerfully
那里	来了	一个	早晨	,	晚的	在	这	年	,	什么时候	博士	海恩斯	,	匆忙	愉快地

['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['brekfəst] - [ru:m] ,

into	his	breakfast	-	room	,
进入	他的	早餐	-	房间	,

那年末的一个早晨，海恩斯博士兴高采烈地走进他的早餐室，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] , [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz]

rubbing	his	hands	and	humming	a	tune	,	was	greeted	,	and	checked	in	his
擦	他的	双手	和	哼唱	一个	调	,	曾是	问候	,	和	已检查	在	他的

['dʒi:niəl] [floʊ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

genial	flow	of	spirits	,
和蔼可亲	流动	的	烈酒	,

他搓着手，哼着小曲，受到了热情的问候，精神也恢复了愉悦。

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['si:tɪd] , [ɪn'di:d] , [ɪn][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ti:] -

by	the	sight	of	his	sister	,	seated	,	indeed	,	in	her	usual	place	behind	the	tea	-
经过	这	视线	的	他的	姐姐	,	坐着	,	的确	,	在	她	通常	地方	在后面	这	茶	-

[ɜ:rn] ,

urn	,
瓮	,

看到妹妹坐在茶壶后面的老位置上，他顿时来了精神。

[bʌt; bət] [boʊd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

but	bowed	forward	and	sobbing	unrestrainedly	into	her	handkerchief	.
但	鞠躬	向前	和	啜泣	不受约束地	进入	她	手帕	.

但她却向前倾身，用手帕捂着脸，止不住地抽泣起来。

- [wʌt] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

'	What	—	what	is	the	matter	?
-	什么	—	什么	是	这	事情	?

“怎么……出什么事了？”

[wʌt] [bæd] [nu:z] ? -

What	bad	news	?	'
什么	坏的	消息	?	-

什么坏消息?

[hi:; hi][bɪ'gæn] .

he	began	.
他	开始	.

他开始了。

- [oʊ] , ['dʒɑːni] , [juːv] [nɑːt] [hɜːrd] ?
' **Oh , Johnny , you've not heard ?**
- 哦 , 约翰尼 , 你已经 不是 听到 ?

“哦，约翰尼，你还没听说吗？”

[ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ! -
The poor dear archdeacon ! '
这 贫穷的 亲爱的 副主教 ! -

可怜的副主教!

- [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] , [jes] ?
' **The archdeacon , yes ?**
- 这 副主教 , 是的 ?

“是副主教吗？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪl] , [ɪz][hiː; hi] ? -
What is it — ill , is he ? '
什么 是 它 — 患病的 , 是 他 ? -

他怎么了——生病了吗?

- [noʊ] , [noʊ] ; [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ʃɑːkɪŋ] . -
' **No , no ; they found him on the staircase this morning ; it is so shocking . '**
- 不 , 不 ; 他们 成立 他 在 这 楼梯 这 早晨 ; 它 是 所以 令人震惊 . -

“不，不；他们今天早上在楼梯上发现了他；这太令人震惊了。”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] !
' **Is it possible !**
- 是 它 可能的 !

'是否可以!

[dɪr] , [dɪr] , [pʊr] ['pʌltni] !
Dear , dear , poor Pulteney !
亲爱的 , 亲爱的 , 贫穷的 普尔特尼 !

可怜的普尔特尼!

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['siːʒər] ? -
Had there been any seizure ? '
有 那里 到过 任何 发作 ? -

是否有癫痫发作?

- [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' **They don't think so , and that is almost the worst thing about it .**
- 他们 不 思考 所以 , 和 那 是 几乎 这 最差 事物 关于 它 .

“他们不这么认为，而这几乎是这件事最糟糕的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['stuːpɪd] [meɪd] [ʌv; əv] [ðerz] , [dʒeɪn] . -
It seems to have been all the fault of that stupid maid of theirs , Jane . '
它 似乎 到 有 到过 全部 这 过错 的 那 愚蠢的 女佣 的 他们的 , 简 . -

看来这一切都是他们家那个笨女佣简的错。

['draɪv, 'dɑːktɚ] [heinz] [pɔːzd] .
Dr Haynes paused .
博士 海恩斯 暂停 .

海恩斯博士停顿了一下。

- [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [lɪ'tɪʃə] .
' **I don't quite understand , Letitia .**
- 我 不 相当 理解 , 莱蒂西亚 .

“我不太明白，莱蒂西亚。”

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪd] [æt; ət] [fɔːlt] ? -
How was the maid at fault ? '
如何 曾是 这 女佣 在 过错 ? -

女佣究竟错在哪里?

- [waɪ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ster] - [rɑːd] ['mɪsɪŋ] ,

'	Why	,	as	far	as	I	can	make	out	,	there	was	a	stair	-	rod	missing	,
-	为什么	,	作为	远的	作为	我	能	制作	出去	,	那里	曾是	一个	楼梯	-	杆	丢失的	,

“据我观察，好像少了一根楼梯扶手。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	never	mentioned	it	,
和	她	绝不	提及	它	,

她从未提起过这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][step] — [juː; jʊ]

and	the	poor	archdeacon	set	his	foot	quite	on	the	edge	of	the	step	—	you
和	这	贫穷的	副主教	放	他的	脚	相当	在	这	边缘	的	这	步	—	你

[noʊ] [haʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [oʊk][ɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən]['ɔːlmoʊst]

know	how	slippery	that	oak	is	—	and	it	seems	he	must	have	fallen	almost
知道	如何	滑	那	橡木	是	—	和	它	似乎	他	必须	有	倒下	几乎

[ðə; ði] [hoʊl] [flaɪt] [ænd; ənd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [nek] .

the	whole	flight	and	broken	his	neck	.
这	所有的	航班	和	破碎的	他的	脖子	.

可怜的副主教一脚踩在了台阶边缘——你知道那棵橡树有多滑——结果他好像从台阶上摔了下来，摔断了脖子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][sæd][fɔːr; fər] [pʊr] [mɪs] ['pʌltni] .

It	is	so	sad	for	poor	Miss	Pulteney	.
它	是	所以	伤心	为了	贫穷的	错过	普尔特尼	.

普尔特尼小姐真是太可怜了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɪl] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][wʌns] .

Of	course	,	they	will	get	rid	of	the	girl	at	once	.
的	课程	,	他们	将要	得到	摆脱	的	这	女孩	在	一次	.

他们当然会立刻把那个女孩赶走。

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [hɜːr; hər] . -

I	never	liked	her	.	'
我	绝不	喜欢	她	.	-

我从来都不喜欢她。

[mɪs] [heɪnzɪz] [griːf] [ri'zjuːmd] [ɪts] [sweɪ] ,

Miss	Haynes's	grief	resumed	its	sway	,
错过	海恩斯	悲伤	恢复	它是	摇摆	,

海恩斯小姐的悲痛再次袭来。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'lækst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['brekfəst] .

but	eventually	relaxed	so	far	as	to	permit	of	her	taking	some	breakfast	.
但	最终	轻松	所以	远的	作为	到	允许	的	她	采取	一些	早餐	.

但最终还是放松下来，允许她吃点早餐。

[nɑːt][soʊ][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] , ['æftər] ['stændɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Not	so	her	brother	,	who	,	after	standing	in	silence	before	the	window	for	some
不是	所以	她	兄弟	,	WHO	,	后	常设	在	沉默	前	这	窗户	为了	一些

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

但她的哥哥却并非如此，他默默地在窗前站了几分钟后，

[left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'gen] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

left	the	room	,	and	did	not	appear	again	that	morning	.
左边	这	房间	,	和	做过	不是	出现	再次	那	早晨	.

他离开了房间，那天早上再也没有出现过。

[aɪ] [niːd] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['kerləs] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,

I	need	only	add	that	the	careless	maid	-	servant	was	dismissed	forthwith	,
我	需要	仅有的	添加	那	这	粗心	女佣	-	仆人	曾是	解雇	立即	,

我只需补充一点，那个粗心的女佣立即被解雇了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ster] - [rɑːd][wʌz; wəz] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ster] -

but	that	the	missing	stair	-	rod	was	very	shortly	afterwards	found	under	the	stair	-
但	那	这	丢失的	楼梯	-	杆	曾是	非常	不久	然后	成立	在下面	这	楼梯	-

['kɑːrpɪt] — [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] ,

carpet	—	an	additional	proof	,
地毯	—	一个	额外的	证明	,

但不久之后，人们在楼梯地毯下找到了丢失的楼梯杆——这又是一个佐证。

[ɪf] ['eni] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] , [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [stuː'pɪdəti] [ænd; ənd] ['kerləsnəs] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

if	any	were	needed	,	of	extreme	stupidity	and	carelessness	on	her	part	.
如果	任何	是	需要	,	的	极端	愚蠢	和	疏忽	在	她	部分	.

如果非要说有什么原因的话，那就是她极其愚蠢和粗心大意了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] [heinz] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] ,

For	a	good	many	years	Dr	Haynes	had	been	marked	out	by	his	ability	,
为了	一个	好的	许多	年	博士	海恩斯	有	到过	标记	出去	经过	他的	能力	,

多年来，海恩斯博士的能力一直备受瞩目。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['laɪkli] [sək'sesər] [ʌv; əv]

which	seems	to	have	been	really	considerable	,	as	the	likely	successor	of
哪个	似乎	到	有	到过	真的	大量	,	作为	这	可能	接班人	的

[ˌɑːrtʃ'diːkən] ['pʌltni] ,

Archdeacon	Pulteney	,
副主教	普尔特尼	,

这似乎意义重大，因为他很可能是普尔特尼大主教的继任者。

[ænd; ənd][noʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	no	disappointment	was	in	store	for	him	.
和	不	失望	曾是	在	店铺	为了	他	.

他没有失望。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['duːli] [ɪn'stɔːld] ,

He	was	duly	installed	,
他	曾是	正式地	已安装	,

他正式就职了。

[ænd; ənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and	entered	with	zeal	upon	the	discharge	of	those	functions	which	are
和	进入	和	热情	之上	这	释放	的	那些	函数	哪个	是

[ə'proʊpriət] [tuː; tə][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

appropriate	to	one	in	his	position	.
合适的	到	一	在	他的	位置	.

他满怀热情地履行了与其职位相符的职责。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɝːnəlz] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

A	considerable	space	in	his	journals	is	occupied	with	exclamations	upon	the
一个	大量	空间	在	他的	期刊	是	占领	和	感叹词	之上	这

[kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['pʌltni] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

confusion	in	which	Archdeacon	Pulteney	had	left	the	business	of	his	office	and
困惑	在	哪个	副主教	普尔特尼	有	左边	这	商业	的	他的	办公室	和

[ðə; ði]['dɑːkjuments] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	documents	appertaining	to	it	.
这	文件	属于	到	它	.

在他的日记中，有相当多的篇幅用来表达他对普尔特尼大主教在处理办公室事务和相关文件时所造成的混乱的感叹。

[djuːz] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] - [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnkə'lektɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

Dues	upon	Wringham	and	Barnswood	have	been	uncollected	for	something	like
会费	之上	-	和	-	有	到过	未收集的	为了	某物	喜欢

[twelv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] ;

twelve	years	,	and	are	largely	irrecoverable	;
十二	年	,	和	是	很大程度上	无法挽回	;

Wringham 和 Barnswood 的税款已经大约十二年没有收取了，而且大部分都无法追回；

[noʊ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [held] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ; [fɔːr] ['tʃænsl] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [pæst]

no	**visitation**	**has**	**been**	**held**	**for**	**seven**	**years**	**;**	**four**	**chancels**	**are**	**almost**	**past**
不	探视	有	到过	握住	为了	七	年	;	四	圣坛	是	几乎	过去的

['mendɪŋ] .

mending	**.**
修补	.

七年来未举行过教堂探访仪式；四个教堂的圣坛几乎无法修复。

[ðə; ði] ['pɜːsənz] ['depjutaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [æz; əz]

The	**persons**	**deputized**	**by**	**the**	**archdeacon**	**have**	**been**	**nearly**	**as**	**incapable**	**as**
这	人	被委任	经过	这	副主教	有	到过	几乎	作为	无法	作为

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

副主教委派的人几乎和他本人一样无能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [nɑːt]

It	**was**	**almost**	**a**	**matter**	**for**	**thankfulness**	**that**	**this**	**state**	**of**	**things**	**had**	**not**
它	曾是	几乎	一个	事情	为了	感恩	那	这	状态	的	事物	有	不是

[bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

been	**permitted**	**to**	**continue**	**,**
到过	允许	到	继续	,

几乎应该庆幸的是，这种情况没有继续下去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [kən'fəːmz] [ðɪs] [vjuː] . -

and	**a**	**letter**	**from**	**a**	**friend**	**confirms**	**this**	**view**	**.**	**'**
和	一个	信	从	一个	朋友	确认	这	看法	.	-

朋友的一封信也证实了这一点。

[[griːk] : [hoʊ] -] , - [ˌaɪ 'tiː] [sez] ([ɪn] ['ræðər] ['kruːəl] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl]

[	**Greek**	**:**	**ho**	**katechôn**	**]**	**,**	**'**	**it**	**says**	**(**	**in**	**rather**	**cruel**	**allusion**	**to**	**the**	**Second**	**Epistle**
[	希腊语	:	何	-	]	,	-	它	说道	(	在	相当	残忍的	典故	到	这	第二	书信

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz]) ,

to	**the**	**Thessalonians**	**)**	**,**
到	这	帖撒罗尼迦人	)	,

[希腊语：ho katechôn]，它说（相当残酷地影射了帖撒罗尼迦后书），

- [ɪz] [rɪ'muːvd] [æt; ət] [læst] .

'	**is**	**removed**	**at**	**last**	**.**
-	是	已移除	在	最后的	.

终于被删除了。

[maɪ] [pʊr] [frend] !

My	**poor**	**friend**	**!**
我的	贫穷的	朋友	!

我可怜的朋友！

[ə'pɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['entərɪŋ] !

Upon	**what**	**a**	**scene**	**of**	**confusion**	**will**	**you**	**be**	**entering**	**!**
之上	什么	一个	场景	的	困惑	将要	你	是	进入	!

你即将面对的是怎样一番混乱的景象！

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [ðæt] , [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [maɪ] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] ,

I	**give**	**you**	**my**	**word**	**that**	**,**	**on**	**the**	**last**	**occasion**	**of**	**my**	**crossing**	**his**	**threshold**	**,**
我	给	你	我的	单词	那	,	在	这	最后的	场合	的	我的	过境	他的	临界点	,

我向你保证，在我最后一次踏入他家门的那一刻，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sɪŋg(ə)l] ['peɪpər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ə'pɑːn] ,

there	**was**	**no**	**single**	**paper**	**that**	**he**	**could**	**lay**	**hands**	**upon**	**,**
那里	曾是	不	单身的	纸	那	他	可以	躺	双手	之上	,

他找不到任何一份文件。

[noʊ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ,

no	syllable	of	mine	that	he	could	hear	,
不	音节	的	矿	那	他	可以	听到	,

他听不到我说的任何话。

[ænd; ənd] [noʊ] [fækt] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

and	no	fact	in	connexion	with	my	business	that	he	could	remember	.
和	不	事实	在	连接	和	我的	商业	那	他	可以	记住	.

他想不起任何与我的生意有关的事实。

[bʌt; bət] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neglɪdʒənt] [meɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [luːs] [ster] - ['kɑːrpɪt] ,

But	now	,	thanks	to	a	negligent	maid	and	a	loose	stair	-	carpet	,
但	现在	,	谢谢	到	一个	疏忽	女佣	和	一个	松动的	楼梯	-	地毯	,

但现在，由于一位粗心的女佣和一块松动的楼梯地毯，

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['prɑːspekt] [ðæt] ['nesəseri] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] [træn'sæktid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

there	is	some	prospect	that	necessary	business	will	be	transacted	without	a
那里	是	一些	前景	那	必要的	商业	将要	是	已交易	没有	一个

[kəm'pliːt] [lɔːs] [ə'laɪk] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['tempər] . -

complete	loss	alike	of	voice	and	temper	.	'
完全的	损失	同样	的	嗓音	和	脾气	.	-

有可能在不完全丧失言语和脾气的情况下，完成必要的事务。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [tʌkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daiəriz] .

This	letter	was	tucked	into	a	pocket	in	the	cover	of	one	of	the	diaries	.
这	信	曾是	塞进去	进入	一个	口袋	在	这	覆盖	的	一	的	这	日记	.

这封信被塞进其中一本日记本封面的口袋里。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] - [ziːl] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] .

There	can	be	no	doubt	of	the	new	archdeacon's	zeal	and	enthusiasm	.
那里	能	是	不	怀疑	的	这	新的	-	热情	和	热情	.

新任副主教的热情和干劲毋庸置疑。

- [gɪv] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

'	Give	me	but	time	to	reduce	to	some	semblance	of	order	the	innumerable
-	给	我	但	时间	到	减少	到	一些	外表	的	命令	这	无数

['erərz] [ænd; ənd] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'frʌntɪd] ,

errors	and	complications	with	which	I	am	confronted	,
错误	和	并发症	和	哪个	我	是	面对	,

“请给我一些时间，让我把眼前的无数错误和复杂情况理顺一些。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['glædli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['ɪzriəlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæntɪkl]

and	I	shall	gladly	and	sincerely	join	with	the	aged	Israelite	in	the	canticle
和	我	将	乐意	和	真挚地	加入	和	这	老年人	以色列人	在	这	颂歌

[wɪtʃ] [tuː] ['meni] ,

which	too	many	,
哪个	也	许多	,

我将欣然真诚地与这位年长的以色列人一同吟唱这首太多人听过的赞歌。

[aɪ] [fɪr] , [prə'naʊns] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɪps] . -

I	fear	,	pronounce	but	with	their	lips	.	'
我	害怕	,	发音	但	和	他们的	嘴唇	.	-

我担心，他们只会用嘴唇发出声音。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ] [faɪnd] , [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪəri] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['letər] ;

This	reflection	I	find	,	not	in	a	diary	,	but	a	letter	;
这	反射	我	寻找	,	不是	在	一个	日记	,	但	一个	信	;

我发现这段话不是在日记里，而是在一封信里；

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [frendz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ]

the	doctor's	friends	seem	to	have	returned	his	correspondence	to	his	surviving
这	医生的	朋友们	似乎	到	有	返回	他的	一致	到	他的	幸存

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

医生的朋友们似乎已经把他的信件退还给了他尚在世的妹妹。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kən'faɪn] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'flekʃnz] .

He	does	not	confine	himself	,	however	,	to	reflections	.
他	做	不是	局限	他自己	,	然而	,	到	反思	.

然而，他并不局限于思考。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɜːrtʃɪŋ]

His	investigation	of	the	rights	and	duties	of	his	office	are	very	searching
他的	调查	的	这	权利	和	职责	的	他的	办公室	是	非常	搜索

[ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] ,

and	business	-	like	,
和	商业	-	喜欢	,

他对自身职务的权利和义务的调查非常深入且务实。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [wɪl] [dʒʌst]

and	there	is	a	calculation	in	one	place	that	a	period	of	three	years	will	just
和	那里	是	一个	计算	在	一	地方	那	一个	时期	的	三	年	将要	只是

[sə'faɪs] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃdiːkənri] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['fʊtɪŋ] .

suffice	to	set	the	business	of	the	Archdeaconry	upon	a	proper	footing	.
足够了	到	放	这	商业	的	这	副主教	之上	一个	恰当的	立足点	.

有资料显示，三年时间足以使副主教区的事务走上正轨。

[ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪg'zækt][wʌn] .

The	estimate	appears	to	have	been	an	exact	one	.
这	估计	出现	到	有	到过	一个	精确的	一	.

这个估算结果似乎非常准确。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][ɪz]['ɑːkjupaɪd][ɪn] [ri'fɔːmz] ;

For	just	three	years	he	is	occupied	in	reforms	;
为了	只是	三	年	他	是	占领	在	改革	;

他只用了三年时间就投身于改革；

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] .

but	I	look	in	vain	at	the	end	of	that	time	for	the	promised	Nunc	dimittis	.
但	我	看	在	徒劳	在	这	结尾	的	那	时间	为了	这	承诺	努克	迪米蒂斯	.

但我在这段时间的尽头，徒劳地寻找着所应许的“Nunc dimittis”（末日审判）。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [sfɪr] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

He	has	now	found	a	new	sphere	of	activity	.
他	有	现在	成立	一个	新的	领域	的	活动	.

他现在找到了新的活动领域。

[ˌhɪðər'tuː] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [hæv; həv] [pri'kluːdid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

Hitherto	his	duties	have	precluded	him	from	more	than	an	occasional
迄今为止	他的	职责	有	排除	他	从	更多的	比	一个	偶然

[ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['sɜːrvɪsɪz] .

attendance	at	the	Cathedral	services	.
出席	在	这	大教堂	服务	.

此前，由于公务繁忙，他只能偶尔参加大教堂的礼拜仪式。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

Now	he	begins	to	take	an	interest	in	the	fabric	and	the	music	.
现在	他	开始	到	拿	一个	兴趣	在	这	织物	和	这	音乐	.

现在他开始对布料和音乐产生了兴趣。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrgənɪst] , [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

Upon	his	struggles	with	the	organist	,	an	old	gentleman	who	had	been	in
之上	他的	斗争	和	这	管风琴师	,	一个	老的	绅士	WHO	有	到过	在

['ɑːfɪs] [sɪns] - ,

office	since	1786	,
办公室	自从	-	,

在他与管风琴师的争执中，这位老先生自 1786 年起就担任此职。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dwel] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɑːrkt] [sək'ses] .

I	have	no	time	to	dwell	;	they	were	not	attended	with	any	marked	success	.
我	有	不	时间	到	住	;	他们	是	不是	参加	和	任何	标记	成功	.

我没有时间细想；这些尝试并没有取得任何显著的成功。

[mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [groʊθ] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

More	to	the	purpose	is	his	sudden	growth	of	enthusiasm	for	the	Cathedral
更多的	到	这	目的	是	他的	突然	生长	的	热情	为了	这	大教堂

[ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] .

itself	and	its	furniture	.
本身	和	它是	家具	.

更重要的是，他对大教堂本身及其家具突然产生了浓厚的兴趣。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['sɪlvənɪs] ['ɜːrbən] ([wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wʌz; wəz]

There	is	a	draft	of	a	letter	to	Sylvanus	Urban	(	which	I	do	not	think	was
那里	是	一个	草稿	的	一个	信	到	西尔瓦努斯	城市的	(	哪个	我	做	不是	思考	曾是

['evər] [sent]) [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [stɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] .

ever	sent	)	describing	the	stalls	in	the	choir	.
曾经	发送	)	描述	这	摊位	在	这	唱诗班	.

有一封写给西尔瓦努斯·厄本的信的草稿（我认为这封信从未寄出），描述了唱诗班席位的情况。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ferli] [leɪt] [deɪt] — [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn] [fækt] .

As	I	have	said	,	these	were	of	fairly	late	date	—	of	about	the	year	1700	,	in	fact	.
作为	我	有	说	,	这些	是	的	相当	晚的	日期	—	的	关于	这	年	-	,	在	事实	.

正如我所说，这些物品的年代相当晚——实际上大约是 1700 年左右。

- [ðə; ði] - [stɔːl] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [end] ,

'	The	archdeacon's	stall	,	situated	at	the	south	-	east	end	,
-	这	-	摊位	,	位于	在	这	南	-	东方	结尾	,

“副主教的摊位位于东南角，

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [θroʊn] ([naʊ] [soʊ] ['wɜːrðɪli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['truːli] ['eksələnt] ['prelət]

west	of	the	episcopal	throne	(	now	so	worthily	occupied	by	the	truly	excellent	prelate
西方	的	这	主教	王座	(	现在	所以	值得地	占领	经过	这	真的	出色的	主教

[huː] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['bɑːrˌtʃestər]) ,

who	adorns	the	See	of	Barchester	)	,
WHO	装饰	这	看	的	巴切斯特	)	,

在主教宝座的西侧（现在由真正杰出的主教——巴切斯特教区主教——如此名副其实地占据着这个宝座），

[ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] .

is	distinguished	by	some	curious	ornamentation	.
是	杰出的	经过	一些	好奇的	装饰	.

其特点是具有一些奇特的装饰。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [diːn] [west] ,

In	addition	to	the	arms	of	Dean	West	,
在	添加	到	这	武器	的	院长	西方	,

除了迪恩·韦斯特的纹章之外，

[baɪ] [huːz] ['efərts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][wʌz; wəz]

by	whose	efforts	the	whole	of	the	internal	furniture	of	the	choir	was
经过	谁	努力	这	所有的	的	这	内部的	家具	的	这	唱诗班	曾是

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

在他的努力下，唱诗班的所有内部家具都已完成。

[ðə; ði] [prer] - [desk] [ɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [ɪk'streməti] [baɪ] [θriː] [smɔːl] [bʌt; bət]

the	prayer	-	desk	is	terminated	at	the	eastern	extremity	by	three	small	but
这	祷告	-	桌子	是	终止	在	这	东	末端	经过	三	小的	但

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌstætʃuː'ets] [ɪn][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['mænər] .

remarkable	statuettes	in	the	grotesque	manner	.
卓越	小雕像	在	这	怪诞	方式	.

祈祷台东端摆放着三个造型怪诞、小巧却引人注目的小雕像。

[wʌn] [ɪz][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] ['mɑːdəld] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

One	is	an	exquisitely	modelled	figure	of	a	cat	,
一	是	一个	精美绝伦	建模	数字	的	一个	猫	,

其中一件是造型精美的猫形摆件，

[huːz] ['kraʊtʃɪŋ] ['pɑːstʃər] [sə'dʒests; səg'dʒests][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l]['spɪrɪt][ðə; ði] ['sʌplnəs] ,

whose	crouching	posture	suggests	with	admirable	spirit	the	suppleness	,
谁	蹲伏	姿势	建议	和	令人钦佩的	精神	这	柔韧性	,

['vɪdʒɪləns] ,

vigilance	,
警觉	,

其蹲伏的姿势展现出令人钦佩的精神，体现了柔韧性、警觉性，

[ænd; ənd][krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'dajtid] ['ædvərseri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] [mʌs] .

and	craft	of	the	redoubted	adversary	of	the	genus	Mus	.
和	工艺	的	这	坚韧不拔的	对手	的	这	属	音乐	.

以及鼠属（Mus）强大对手的技艺。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Opposite	to	this	is	a	figure	seated	upon	a	throne	and	invested	with	the
对面的	到	这	是	一个	数字	坐着	之上	一个	王座	和	投资	和	这

[ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ;

attributes	of	royalty	;
属性	的	皇室	;

与此相对的是一个端坐在王座上的人物，他身披王室的象征物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['ɜːrθli] ['mɑːnərk] [huːm] [ðə; ði]['kɑːrvər][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] .

but	it	is	no	earthly	monarch	whom	the	carver	has	sought	to	portray	.
但	它	是	不	尘世的	君主	谁	这	雕刻家	有	寻求	到	写真	.

但雕刻者想要描绘的并非世俗君主。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] ['stuːdiəsli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊb] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [dreɪpt] :

His	feet	are	studiously	concealed	by	the	long	robe	in	which	he	is	draped	:
他的	脚	是	认真地	暗	经过	这	长的	长袍	在	哪个	他	是	垂坠的	:

他身披长袍，将双脚刻意遮掩起来：

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [kraʊn] [nɔːr][ðə; ði][kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [werz] [sə'faɪs] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [prɪk] -

but	neither	the	crown	nor	the	cap	which	he	wears	suffice	to	hide	the	prick	-
但	两者都不	这	王冠	也不	这	帽	哪个	他	穿着	足够了	到	隐藏	这	刺	-

[ɪrz] [ænd; ənd] ['kəːviŋ] [hɔːrnz] [wɪtʃ] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz][tɑː'tɛəriən]['ɔːrɪdʒɪn] ;

ears	and	curving	horns	which	betray	his	Tartarean	origin	;
耳朵	和	弯曲	角	哪个	背叛	他的	塔尔塔罗斯	起源	;

但他所戴的王冠和帽子都无法掩盖他竖起的耳朵和弯曲的角，这些都暴露了他的塔尔塔罗斯血统；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hænd] [wɪtʃ] [rests] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['tælən] [ʌv; əv] ['hɔːrɪfaɪɪŋ]

and	the	hand	which	rests	upon	his	knee	is	armed	with	talons	of	horrifying
和	这	手	哪个	休息	之上	他的	膝盖	是	武装	和	利爪	的	恐怖的

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['ʃɑːrpnəs] .

length	and	sharpness	.
长度	和	锐利度	.

而他放在膝盖上的那只手，长着令人毛骨悚然的又长又锋利的爪子。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['fɪgjərz] [stændz][ə; eɪ] [ʃeɪp] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mænt(ə)l] .

Between	these	two	figures	stands	a	shape	muffled	in	a	long	mantle	.
之间	这些	二	数据	站立	一个	形状	闷音	在	一个	长的	地幔	.

在这两个人影之间，站着一个被长袍遮掩的身影。

[ðɪs] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɔːr] " ['fraɪər][ʌv; əv]['ɔːrdərz] [greɪ] " ,

This	might	at	first	sight	be	mistaken	for	a	monk	or	"	friar	of	orders	gray	"	,
这	可能	在	第一的	视线	是	错误	为了	一个	僧	或者	"	修士	的	订单	灰色的	"	,

乍一看，这可能会被误认为是僧侣或“灰衣修士”。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hed] [ɪz] [kaʊld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːtɪd] [kɔːrd] [dɪ'pendz] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'baʊt]

for	the	head	is	cowled	and	a	knotted	cord	depends	from	somewhere	about
为了	这	头	是	兜帽	和	一个	打结的	绳索	取决于	从	某处	关于

[ðə; ðɪ] [weɪst] .

the	waist	.
这	腰部	.

头部被兜帽遮住，腰部附近垂下一根打结的绳子。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kən'kluːʒ(ə)n] .

A	slight	inspection	,	however	,	will	lead	to	a	very	different	conclusion	.
一个	轻微	检查	,	然而	,	将要	带领	到	一个	非常	不同的	结论	.

然而，稍加审视就会得出截然不同的结论。

[ðə; ðɪ] ['nɑːtɪd] [kɔːrd][ɪz] ['kwɪkli] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɔːltər] ,

The	knotted	cord	is	quickly	seen	to	be	a	halter	,
这	打结的	绳索	是	迅速地	已见	到	是	一个	缰绳	,

很快就能看出，打结的绳子是用来拴马的。

[held] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [ɔːl] [bʌt; bət] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['dreɪpəriːz] ; [waɪl] [ðə; ðɪ] ['sʌŋkən] [fitʃər]

held	by	a	hand	all	but	concealed	within	the	draperies	;	while	the	sunken	features
握住	经过	一个	手	全部	但	暗	之内	这	窗帘	;	尽管	这	凹陷	特征

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一只手几乎完全藏在帷幔里，握着他的手；而他凹陷的面容和，

['hɔːrɪd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ðɪ] [rent] [fleʃ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] , [prə'kleɪm] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]

horrid	to	relate	,	the	rent	flesh	upon	the	cheek	-	bones	,	proclaim	the	King	of
可怕的	到	涉及	,	这	租	肉	之上	这	脸颊	-	骨头	,	宣布	这	国王	的

['tɛrərz] .

Terrors	.
恐怖	.

惨不忍睹，颧骨上撕裂的血肉，宣告着恐怖之王的到来。

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][noʊ] [ˌʌn'skɪld] ['tʃɪz(ə)l] ;

These	figures	are	evidently	the	production	of	no	unskilled	chisel	;
这些	数据	是	显然	这	生产	的	不	非熟练工	凿	;

这些数字显然不是不熟练的工匠所能创造的；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃæns] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θroʊ]

and	should	it	chance	that	any	of	your	correspondents	are	able	to	throw
和	应该	它	机会	那	任何	的	你的	通讯员	是	有能力的	到	扔

[laɪt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

light	upon	their	origin	and	significance	,
光	之上	他们的	起源	和	意义	,

如果你们的任何一位读者能够揭示它们的起源和意义，

[maɪ] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['væljuəb(ə)l] ['mɪsəleɪni] [wɪl] [biː; bi] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːst] . -

my	obligations	to	your	valuable	miscellany	will	be	largely	increased	.	'
我的	义务	到	你的	有价值的	杂项	将要	是	很大程度上	增加	.	-

我对你们珍贵杂物的义务将大大增加。

[ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ɪn] ['kwestʃən]

There	is	more	description	in	the	paper	,	and	,	seeing	that	the	woodwork	in	question
那里	是	更多的	描述	在	这	纸	,	和	,	看到	那	这	木工	在	问题

[hæz; həz] [naʊ] ['dɪsə'pɪrd] ,

has	now	disappeared	,
有	现在	消失	,

论文中有更详细的描述，而且，鉴于涉事木制品现在已经不见了，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

it	has	a	considerable	interest	.
它	有	一个	大量	兴趣	.

它引起了人们的极大兴趣。

[ə; eɪ] ['pærəgræf] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɪz] [wɜːrθ] [kwoʊtɪŋ] :

A	paragraph	at	the	end	is	worth	quoting	:
一个	段落	在	这	结尾	是	值得	引用	:

结尾处有一段值得引用：

- [sʌm; səm] [leɪt] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ə'kaʊnts] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]

'	Some	late	researches	among	the	Chapter	accounts	have	shown	me	that	the
-	一些	晚的	研究	之中	这	章	账户	有	所示	我	那	这

['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːlz] [wʌz; wəz] [nɑːt] ,

carving	of	the	stalls	was	not	,
雕刻	的	这	摊位	曾是	不是	,

“我最近对一些章节记载进行的研究表明，摊位的雕刻并非……”

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['veri] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['ɑːrtɪsts] ,

as	was	very	usually	reported	,	the	work	of	Dutch	artists	,
作为	曾是	非常	通常	据报道	,	这	工作	的	荷兰语	艺术家	,

正如通常报道的那样，荷兰艺术家的作品

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɔːr] ['dɪstrɪkt] [neɪmd] ['ɔːstən] .

but	was	executed	by	a	native	of	this	city	or	district	named	Austin	.
但	曾是	执行	经过	一个	本国的	的	这	城市	或者	区	命名	奥斯汀	.

但他却被一个名叫奥斯汀的本地人处决了，此人是本市或本地区的居民。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [wʌz; wəz] [prəʊ'kjʊəd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊk] [kɑːps] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,

The	timber	was	procured	from	an	oak	copse	in	the	vicinity	,
这	木材	曾是	采购	从	一个	橡木	矮林	在	这	附近	,

木材取自附近的一片橡树林。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] , [noʊn] [æz; əz] ['hoʊliˌwʊd] .

the	property	of	the	Dean	and	Chapter	,	known	as	Holywood	.
这	财产	的	这	院长	和	章	,	已知	作为	好莱坞	.

院长和教士会的财产，被称为好莱坞。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪ'ðɪn] [huːz] ['baʊndriz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

Upon	a	recent	visit	to	the	parish	within	whose	boundaries	it	is	situated	,
之上	一个	最近的	访问	到	这	教区	之内	谁	边界	它	是	位于	,

最近我走访了该教区，它就位于该教区境内。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd]['truːli] [rɪ'spektəbl] [ɪn'kʌmbənt] [ðæt] [trə'dɪʃnz] [stɪl]
I learned from the aged and truly respectable incumbent that traditions still
我 学习 从 这 老年人 和 真的 可敬 现任 那 传统 仍然
['liŋgə] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks]
lingered amongst the inhabitants of the great size and age of the oaks
徘徊不去 在 这 居民 的 这 伟大的 尺寸 和 年龄 的 这 橡树
[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ,
employed to furnish the materials of the stately structure which has been ,
受雇 到 提供 这 材料 的 这 庄严 结构 哪个 有 到过 ,
我从这位德高望重的老人那里了解到，当地居民仍然保留着一些传统，比如用高大古老的橡树来建造这座庄严的建筑。

[haʊ'evər] [ɪm'pɜːrfɪktli] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz] .
however imperfectly , described in the above lines .
然而 不完美地 , 描述 在 这 多于 线条 .
然而，以上描述并不完美。

[ʌv; əv][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] ,
Of one in particular , which stood near the centre of the grove ,
的 一 在 特别的 , 哪个 站立 靠近 这 中心 的 这 树林 ,
其中有一棵尤其引人注目，它位于树林中央附近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [oʊk] .
it is remembered that it was known as the Hanging Oak .
它 是 记得 那 它 曾是 已知 作为 这 绞刑 橡木 .
人们记得它曾被称为“吊死橡树”。

[ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['hjuːmən]
The propriety of that title is confirmed by the fact that a quantity of human
这 礼 的 那 标题 是 确认的 经过 这 事实 那 一个 数量 的 人类
[boʊnz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ə'baʊt] [ɪts] [ruːts] ,
bones was found in the soil about its roots ,
骨头 曾是 成立 在 这 土壤 关于 它是 根 ,
该名称的恰当性可以从以下事实得到证实：在其根部周围的土壤中发现了大量人类骨骼。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]
and that at certain times of the year it was the custom for those who
和 那 在 肯定 时代 的 这 年 它 曾是 这 风俗 为了 那些 WHO
[wɪʃt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'ferz] ,
wished to secure a successful issue to their affairs ,
希望 到 安全的 一个 成功的 问题 到 他们的 事务 ,
而且在一年中的某些时候，对于那些希望确保事务顺利完成的人来说，这是一种习俗。

['weðər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
whether of love or the ordinary business of life ,
无论 的 爱 或者 这 普通的 商业 的 生活 ,
无论是爱情还是日常生活中的琐事，

[tuː; tə] [sə'spend] [frʌm; frəm][ɪts] [baʊz] [smɔːl] ['ɪmɪdʒɪz] [ɔːr] ['pʌpits] ['ruːdli] ['fæʃnd] [ʌv; əv] [strɔː] ,
to suspend from its boughs small images or puppets rudely fashioned of straw ,
到 暂停 从 它是 树枝 小的 图片 或者 木偶 粗鲁地 造型 的 稻草 ,
[twɪgz] ,
twigs ,
树枝 ,
在树枝上悬挂用稻草、树枝等粗糙制作的小雕像或木偶，

[ɔːr][ðə; ði] [laɪk] ['rʌstɪk] [mə'tɪriəlz] . -
or the like rustic materials . '
或者 这 喜欢 乡村 材料 . -
或者类似的质朴材料。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˌɑːrkiəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .

So	much	for	the	archdeacon's	archaeological	investigations	.
所以	很多	为了	这	-	考古学	调查	.

大主教的考古调查就此告一段落。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['daiəriz] .

To	return	to	his	career	as	it	is	to	be	gathered	from	his	diaries	.
到	返回	到	他的	职业	作为	它	是	到	是	聚集	从	他的	日记	.

回到他的职业生涯，这可以从他的日记中了解到。

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [wɜːrk] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [θruːˈaʊt]

Those	of	his	first	three	years	of	hard	and	careful	work	show	him	throughout
那些	的	他的	第一的	三	年	的	难的	和	小心	工作	展示	他	自始至终

[ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

in	high	spirits	,
在	高的	烈酒	,

他头三年辛勤细致的工作成果，从中可以看出他始终精神饱满、积极向上。

[ænd; ənd] , ['daʊtləs] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

and	,	doubtless	,	during	this	time	,
和	,	毫无疑问	,	期间	这	时间	,

毫无疑问，在此期间，

[ðæt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌhɑːspɪˈtæləti][ænd; ənd][ɜːrˈbænəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊˈbɪtʃueri]

that	reputation	for	hospitality	and	urbanity	which	is	mentioned	in	his	obituary
那	名声	为了	热情好客	和	城市化	哪个	是	提及	在	他的	讣告

['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [wel] [dɪˈzɜːrvd] .

notice	was	well	deserved	.
注意	曾是	出色地	应得的	.

讣告中提到的他热情好客、举止优雅的美名实至名归。

['æftər] [ðæt] , [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] ,

After	that	,	as	time	goes	on	,
后	那	,	作为	时间	去	在	,

此后，随着时间的推移，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — ['destɪnd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['ʌtər] ['blæknəs] —

I	see	a	shadow	coming	over	him	—	destined	to	develop	into	utter	blackness	—
我	看	一个	阴影	未来	超过	他	—	注定	到	发展	进入	说出	黑	—

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [dɪ'miːnər] .

which	I	cannot	but	think	must	have	been	reflected	in	his	outward	demeanour	.
哪个	我	不能	但	思考	必须	有	到过	反映	在	他的	向外	风度	.

我看到他身上笼罩着一层阴影——注定会变成彻底的黑暗——我不禁想到，这一定反映在他的外在举止上。

[hiː; hi] [kəˈmits] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['daɪəri] ;

He	commits	a	good	deal	of	his	fears	and	troubles	to	his	diary	;
他	提交	一个	好的	交易	的	他的	恐惧	和	麻烦	到	他的	日记	;

他将自己的许多恐惧和烦恼都写进了日记里；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

there	was	no	other	outlet	for	them	.
那里	曾是	不	其他	出路	为了	他们	.

他们没有其他出路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnˈmærid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	was	unmarried	and	his	sister	was	not	always	with	him	.
他	曾是	未婚	和	他的	姐姐	曾是	不是	总是	和	他	.

他未婚，他的妹妹也并非一直陪伴在他身边。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld] .

But	I	am	much	mistaken	if	he	has	told	all	that	he	might	have	told	.
但	我	是	很多	错误	如果	他	有	讲述	全部	那	他	可能	有	讲述	.

但如果他真的把所有他可能说的话都说了出来，那我就大错特错了。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][iks'trækts][ʃəl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] :

A	**series**	**of**	**extracts**	**shall**	**be**	**given**	**:**
一个	系列	的	提取物	将	是	给定	:

以下列出一系列摘录：

[ɔːg] . 30th - — [ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [mɔːr] [pər'septəbli] [ðæn; ðən] ['evər] .

Aug	**.**	**30th**	**1816**	**—**	**The**	**days**	**begin**	**to**	**draw**	**in**	**more**	**perceptibly**	**than**	**ever**	**.**
八月	.	30th	-	—	这	天	开始	到	画	在	更多的	明显地	比	曾经	.

1816年8月30日——白昼开始比以往任何时候都更加明显地缩短。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtʃ'diːkənri] ['pepərz] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,

Now	**that**	**the**	**Archdeaconry**	**papers**	**are**	**reduced**	**to**	**order**	**,**
现在	那	这	副主教	文件	是	减少	到	命令	,

现在副主教区的文件已经整理完毕。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm]

I	**must**	**find**	**some**	**further**	**employment**	**for**	**the**	**evening**	**hours**	**of**	**autumn**
我	必须	寻找	一些	更远	就业	为了	这	晚上	小时	的	秋天

[ænd; ənd] ['wɪntər] .

and	**winter**	**.**
和	冬天	.

我必须在秋季和冬季的晚上找份其他工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [ðæt] [lɪtɪːəz] [helθ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [θruː] [ðiːz]

It	**is**	**a**	**great**	**blow**	**that**	**Letitia's**	**health**	**will**	**not**	**allow**	**her**	**to**	**stay**	**through**	**these**
它	是	一个	伟大的	吹	那	莱蒂西亚的	健康	将要	不是	允许	她	到	停留	通过	这些

[mʌnθs] .

months	**.**
几个月	.

莱蒂西亚的健康状况不允许她坚持过这几个月，这对她来说是一个巨大的打击。

[waɪ] [nɑːt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ɪ'pɪskəpəsi] ?

Why	**not**	**go**	**on**	**with**	**my**	**Defence**	**of**	**Episcopacy**	**?**
为什么	不是	去	在	和	我的	防御	的	主教制	?

为什么不继续我的《捍卫主教制》一书呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

It	**may**	**be**	**useful**	**.**
它	可能	是	有用	.

或许有用。

[sept] . - . — [lɪ'tɪʃə] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['braɪtn] .

Sept	**.**	**15**	**.**	**—**	**Letitia**	**has**	**left**	**me**	**for**	**Brighton**	**.**
九月	.	-	.	—	莱蒂西亚	有	左边	我	为了	布莱顿	.

9月15日——莱蒂西亚离开我去了布莱顿。

['ɔkt] . - . — ['kændlz] [lɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [prerz] .

Oct	**.**	**11**	**.**	**—**	**Candles**	**lit**	**in**	**the**	**choir**	**for**	**the**	**first**	**time**	**at**	**evening**	**prayers**	**.**
十月	.	-	.	—	蜡烛	点燃	在	这	唱诗班	为了	这	第一的	时间	在	晚上	祈祷	.

10 月 11 日——唱诗班在晚祷时首次点燃蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] : [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['siːz(ə)n] .

It	**came**	**as**	**a**	**shock**	**:**	**I**	**find**	**that**	**I**	**absolutely**	**shrink**	**from**	**the**	**dark**	**season**	**.**
它	来了	作为	一个	震惊	:	我	寻找	那	我	绝对地	收缩	从	这	黑暗的	季节	.

这让我很震惊：我发现自己完全无法忍受黑暗的季节。

['noʊv] . - — [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːrvɪŋ] [ɑːn][maɪ] [desk] :

Nov	**.**	**17**	**—**	**Much**	**struck**	**by**	**the**	**character**	**of**	**the**	**carving**	**on**	**my**	**desk**	**:**
十一月	.	-	—	很多	击	经过	这	特点	的	这	雕刻	在	我的	桌子	:

11月17日——我被桌上那件雕刻品的特色深深吸引：

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['evər] ['kerfəli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	do	not	know	that	I	had	ever	carefully	noticed	it	before	.
我	做	不是	知道	那	我	有	曾经	小心	注意到	它	前	.

我不知道我以前是否仔细注意到过这一点。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] .

My	attention	was	called	to	it	by	an	accident	.
我的	注意力	曾是	称为	到	它	经过	一个	事故	.

一次意外让我注意到了这件事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][mæg'nifikæt][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .

During	the	Magnificat	I	was	,	I	regret	to	say	,	almost	overcome	with	sleep	.
期间	这	尊主颂	我	曾是	,	我	后悔	到	说	,	几乎	克服	和	睡觉	.

遗憾的是，在唱《圣母颂》的时候，我几乎犯困了。

[maɪ][hænd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaːvd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

My	hand	was	resting	on	the	back	of	the	carved	figure	of	a	cat	which	is	the
我的	手	曾是	休息	在	这	后退	的	这	雕刻	数字	的	一个	猫	哪个	是	这

['nɪrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][stɔːl] .

nearest	to	me	of	the	three	figures	on	the	end	of	my	stall	.
最近的	到	我	的	这	三	数据	在	这	结尾	的	我的	摊位	.

我的手放在摊位尽头三个雕像中离我最近的那尊猫形雕像的背上。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I	was	not	aware	of	this	,	for	I	was	not	looking	in	that	direction	,
我	曾是	不是	意识到的	的	这	,	为了	我	曾是	不是	寻找	在	那	方向	,

我对此毫不知情，因为我当时并没有往那个方向看。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɔːftnəs] ,

until	I	was	startled	by	what	seemed	a	softness	,
直到	我	曾是	惊慌	经过	什么	似乎	一个	柔软	,

直到我被某种看似柔软的东西吓了一跳，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] ['ræðər] [rʌf] [ænd; ənd] [kɔːrs] [fɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ,

a	feeling	as	of	rather	rough	and	coarse	fur	,	and	a	sudden	movement	,
一个	感觉	作为	的	相当	粗糙的	和	粗	毛皮	,	和	一个	突然	移动	,

感觉像是被粗糙的皮毛包裹着，而且突然动了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɜːr; wər] ['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [baɪt] [ˌem 'iː] .

as	if	the	creature	were	twisting	round	its	head	to	bite	me	.
作为	如果	这	生物	是	扭曲	圆形的	它是	头	到	咬	我	.

仿佛那怪物正扭动着脑袋要咬我似的。

[aɪ] [riː'geɪnd] [kəm'pliːt] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

I	regained	complete	consciousness	in	an	instant	,
我	恢复	完全的	意识	在	一个	立即的	,

我瞬间完全恢复了意识。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [sə'prest]

and	I	have	some	idea	that	I	must	have	uttered	a	suppressed
和	我	有	一些	主意	那	我	必须	有	说出	一个	被抑制

[ˌeksklə'meɪʃn] ,

exclamation	,
感叹	,

我隐约觉得我当时可能压抑住了内心的惊叹。

[fɔːr; fər][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] ['treʒərər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

for	I	noticed	that	Mr	Treasurer	turned	his	head	quickly	in	my	direction	.
为了	我	注意到	那	先生	财务主管	转向	他的	头	迅速地	在	我的	方向	.

因为我注意到财务主管先生迅速地把头转向了我的方向。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]

The	impression	of	the	unpleasant	feeling	was	so	strong	that	I	found	myself
这	印象	的	这	令人不快的	感觉	曾是	所以	强的	那	我	成立	我

['rʌbɪŋ] [maɪ][hænd][ə'pɑ:n][maɪ] ['sɜ:rpləs] .

rubbing	my	hand	upon	my	surplice	.
擦	我的	手	之上	我的	圣衣	.

这种不愉快的感觉如此强烈，以至于我忍不住用手摩擦我的法衣。

[ðɪs] ['æksɪdənt] [led] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['æftər] [prerz] [mɔ:r] ['kerfəli] [ðæn; ðən][aɪ]

This	accident	led	me	to	examine	the	figures	after	prayers	more	carefully	than	I
这	事故	引领	我	到	检查	这	数据	后	祈祷	更多的	小心	比	我

[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,

had	done	before	,
有	完毕	前	,

这次意外让我比以前更加仔细地审视祈祷后的数字。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [skɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eksɪkju:tɪd] .

and	I	realized	for	the	first	time	with	what	skill	they	are	executed	.
和	我	已实现	为了	这	第一的	时间	和	什么	技能	他们	是	执行	.

我第一次意识到这些作品的制作技巧是多么精湛。

['dɛk] . [sɪks] — [aɪ][du:] [ɪn'di:d] [mɪs] [lɪtɪ:əz] ['kʌmpəni] .

Dec	.	6	—	I	do	indeed	miss	Letitia's	company	.
12月	.	6	—	我	做	的确	错过	莱蒂西亚的	公司	.

12月6日——我确实很想念莱蒂西亚的陪伴。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋz] , ['æftər][aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][æt; ət][maɪ] [dɪ'fens] ,

The	evenings	,	after	I	have	worked	as	long	as	I	can	at	my	Defence	,
这	晚上	,	后	我	有	工作	作为	长的	作为	我	能	在	我的	防御	,

[ɑ:r; ər] ['veri] ['traɪɪŋ] .

are	very	trying	.
是	非常	尝试	.

晚上，在我尽可能长时间地在国防部工作之后，日子非常难熬。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑ:r; ər] [tu:]

The	house	is	too	large	for	a	lonely	man	,	and	visitors	of	any	kind	are	too
这	房子	是	也	大的	为了	一个	孤独	男人	,	和	访客	的	任何	种类	是	也

[rer] .

rare	.
稀有的	.

对于一个孤独的人来说，房子太大了，而且访客也很少。

[aɪ] [get] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['kʌmpəni]

I	get	an	uncomfortable	impression	when	going	to	my	room	that	there	is	company
我	得到	一个	不舒服	印象	什么时候	去	到	我的	房间	那	那里	是	公司

[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

of	some	kind	.
的	一些	种类	.

每次回房间我都会感到很不舒服，好像房间里有人陪伴。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ([aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['fɔ:rmjuleɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self]) [ðæt] [aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] .

The	fact	is	(	I	may	as	well	formulate	it	to	myself	)	that	I	hear	voices	.
这	事实	是	(	我	可能	作为	出色地	制定	它	到	我	)	那	我	听到	声音	.

事实是（我不妨这样告诉自己），我能听到声音。

[ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] ,

This	,	I	am	well	aware	,
这	,	我	是	出色地	意识到的	,

这一点，我非常清楚。

[ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ]

is	a	common	symptom	of	incipient	decay	of	the	brain	—	and	I	believe	that	I
是	一个	常见的	症状	的	初期	衰变	的	这	脑	—	和	我	相信	那	我

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] [dɪs'kwaɪɪtid] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

should	be	less	disquieted	than	I	am	if	I	had	any	suspicion	that	this	was
应该	是	较少的	不安	比	我	是	如果	我	有	任何	怀疑	那	这	曾是

[ðə; ði] [kɔːz] .

the	cause	.
这	原因	.

这是大脑早期衰退的常见症状——如果我怀疑这是病因，我相信我应该不会像现在这样焦虑不安。

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] — [nʌn] [wət'evər] ,

I	have	none	—	none	whatever	,
我	有	没有任何	—	没有任何	任何	,

我什么都没有——什么都没有。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [gɪv] ['kʌlər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] .

nor	is	there	anything	in	my	family	history	to	give	colour	to	such	an	idea	.
也不	是	那里	任何事物	在	我的	家庭	历史	到	给	颜色	到	这样的	一个	主意	.

我的家族史中也没有任何事可以佐证这种想法。

[wɜːrk] , ['dɪlɪdʒənt][wɜːrk] ,

Work	,	diligent	work	,
工作	,	勤奋	工作	,

工作，勤奋的工作，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌŋktʃuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [fɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][maɪ] [best] ['remədi] ,

and	a	punctual	attention	to	the	duties	which	fall	to	me	is	my	best	remedy	,
和	一个	准时	注意力	到	这	职责	哪个	落下	到	我	是	我的	最好的	补救	,

而我最好的补救办法就是准时履行我应尽的职责。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

and	I	have	little	doubt	that	it	will	prove	efficacious	.
和	我	有	小的	怀疑	那	它	将要	证明	有效的	.

我毫不怀疑它会有效。

[dʒæn] . [wʌn] — [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Jan	.	1	—	My	trouble	is	,	I	must	confess	it	,	increasing	upon	me	.
一月	.	1	—	我的	麻烦	是	,	我	必须	承认	它	,	增加	之上	我	.

1月1日——我必须承认，我的麻烦正在加重。

[læst] [naɪt] , [ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːnəri] , [aɪ] [lɪt] [maɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə]

Last	night	,	upon	my	return	after	midnight	from	the	Deanery	,	I	lit	my	candle	to
最后的	夜晚	,	之上	我的	返回	后	午夜	从	这	院长	,	我	点燃	我的	蜡烛	到

[goʊ] [ˌʌp'sterz] .

go	upstairs	.
去	楼上	.

昨晚，午夜过后我从院长官邸回来，点燃蜡烛准备上楼。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	was	nearly	at	the	top	when	something	whispered	to	me	,
我	曾是	几乎	在	这	顶部	什么时候	某物	低声说道	到	我	,

我快要爬到顶峰时，突然听到有人低语：

- [let] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] . -

'	Let	me	wish	you	a	happy	New	Year	.	'
-	让	我	希望	你	一个	快乐的	新的	年	.	-

祝你新年快乐。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] : [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['emfəsɪs] .

I	could	not	be	mistaken	:	it	spoke	distinctly	and	with	a	peculiar	emphasis	.
我	可以	不是	是	错误	:	它	辐	明显地	和	和	一个	奇特	强调	.

我不可能弄错：它说话清晰，而且语气独特。

[hæd; həd][aɪ] [drɑːpt] [maɪ]['kænd(ə)l] , [æz; əz][aɪ][ɔːl][bʌt; bət][dɪd] ,

Had	I	dropped	my	candle	,	as	I	all	but	did	,
有	我	掉落	我的	蜡烛	,	作为	我	全部	但	做过	,

如果我像差点那样把蜡烛掉在地上……

[aɪ]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

I	tremble	to	think	what	the	consequences	must	have	been	.
我	颤抖	到	思考	什么	这	结果	必须	有	到过	.

我不敢想象后果会是什么样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði][læst] [flaɪt] ,

As	it	was	,	I	managed	to	get	up	the	last	flight	,
作为	它	曾是	,	我	管理	到	得到	向上	这	最后的	航班	,

结果，我还是赶上了最后一班飞机。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [noʊ]

and	was	quickly	in	my	room	with	the	door	locked	,	and	experienced	no
和	曾是	迅速地	在	我的	房间	和	这	门	已锁定	,	和	经验丰富的	不

['ʌðər] [dɪ'stɜːrbəns] .

other	disturbance	.
其他	干扰	.

我迅速回到房间，锁上了门，之后没有再受到任何干扰。

[dʒæn] . - — [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [læst] [naɪt] [tuː; tə][maɪ]['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm]

Jan	.	15	—	I	had	occasion	to	come	downstairs	last	night	to	my	workroom
一月	.	-	—	我	有	场合	到	来	楼下	最后的	夜晚	到	我的	工作室

[fɔːr; fər][maɪ] [wɑːtʃ] ,

for	my	watch	,
为了	我的	手表	,

1月15日——昨晚我下楼去工作室拿我的手表，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [left] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] [wen] [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] .

which	I	had	inadvertently	left	on	my	table	when	I	went	up	to	bed	.
哪个	我	有	无意中	左边	在	我的	桌子	什么时候	我	去	向上	到	床	.

我不小心把它落在桌子上就上床睡觉了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [flaɪt] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

I	think	I	was	at	the	top	of	the	last	flight	when	I	had	a	sudden
我	思考	我	曾是	在	这	顶部	的	这	最后的	航班	什么时候	我	有	一个	突然

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪspər] [ɪn][maɪ] [ɪr] - [teɪk] [ker] . -

impression	of	a	sharp	whisper	in	my	ear	'	Take	care	.	'
印象	的	一个	锋利的	耳语	在	我的	耳朵	-	拿	关心	.	-

我想当时我正在最后一架飞机的顶端，突然感觉耳边传来一声尖锐的低语："保重。"

[aɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['bæləstərz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][wʌns] .

I	clutched	the	balusters	and	naturally	looked	round	at	once	.
我	紧握	这	栏杆	和	自然	看起来	圆形的	在	一次	.

我紧紧抓住栏杆，自然而然地环顾四周。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

Of	course	,	there	was	nothing	.
的	课程	,	那里	曾是	没有什么	.

当然，什么也没有。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [went] [ɑːn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]

After	a	moment	I	went	on	—	it	was	no	good	turning	back	—	but	I	had
后	一个	片刻	我	去	在	—	它	曾是	不	好的	转弯	后退	—	但	我	有

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['fɔːlən] :

as	nearly	as	possible	fallen	:
作为	几乎	作为	可能的	倒下	:

过了一会儿，我继续往前走——回头已经没有办法了——但我几乎已经摔倒在地了：

[ə; eɪ][kæt] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [slɪpt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [fiːt] , [bʌt; bət] [ə'gen]

a	cat	—	a	large	one	by	the	feel	of	it	—	slipped	between	my	feet	,	but	again
一个	猫	—	一个	大的	一	经过	这	感觉	的	它	—	滑倒了	之间	我的	脚	,	但	再次

, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

一只猫——摸起来体型很大——从我的脚边溜了过去，但当然，这又一次……

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

I	saw	nothing	.
我	锯	没有什么	.

我什么也没看见。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	may	have	been	the	kitchen	cat	,	but	I	do	not	think	it	was	.
它	可能	有	到过	这	厨房	猫	,	但	我	做	不是	思考	它	曾是	.

可能是厨房里的猫，但我并不认为是它。

['fɛbjəˌwɛri] . - — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [læst] [naɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fər'get] .

Feb	.	27	—	A	curious	thing	last	night	,	which	I	should	like	to	forget	.
二月	.	-	—	一个	好奇的	事物	最后的	夜晚	,	哪个	我	应该	喜欢	到	忘记	.

2月27日——昨晚发生了一件奇怪的事，我真想把它忘掉。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [truː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

Perhaps	if	I	put	it	down	here	I	may	see	it	in	its	true	proportion	.
也许	如果	我	放	它	向下	这里	我	可能	看	它	在	它是	真的	部分	.

或许把它放在这里，我就能看清它的真实大小了。

[aɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][frʌm; frəm][ə'baʊt][naɪn][tuː; tə] - .

I	worked	in	the	library	from	about	9	to	10	.
我	工作	在	这	图书馆	从	关于	9	到	-	.

我大约早上9点到10点在图书馆工作。

[ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['sterkeɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]

The	hall	and	staircase	seemed	to	be	unusually	full	of	what	I	can	only
这	大厅	和	楼梯	似乎	到	是	异常地	满的	的	什么	我	能	仅有的

[kɔːl] ['muːvmənt] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] :

call	movement	without	sound	:
称呼	移动	没有	声音	:

大厅和楼梯间似乎充满了某种异常的、无声的流动：

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəs] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

by	this	I	mean	that	there	seemed	to	be	continuous	going	and	coming	,
经过	这	我	意思是	那	那里	似乎	到	是	连续的	去	和	未来	,

我的意思是，似乎一直都有人来来往往。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen'evər] [aɪ] ['siːst] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ɔːr] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

and	that	whenever	I	ceased	writing	to	listen	,	or	looked	out	into	the	hall	,
和	那	每当	我	停止	写作	到	听	,	或者	看起来	出去	进入	这	大厅	,

每当我停下来倾听，或者看向走廊时，

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'broʊkən] .

the	stillness	was	absolutely	unbroken	.
这	寂静	曾是	绝对地	未破	.

周围一片寂静，一刻也没有打破。

[nɔːr] ,

Nor	,
也不	,

也不，

[ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['aʊər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] — [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ten] —

in	going	to	my	room	at	an	earlier	hour	than	usual	—	about	half	-	past	ten	—
在	去	到	我的	房间	在	一个	早些时候	小时	比	通常	—	关于	一半	-	过去的	十	—

[wʌz; wəz][aɪ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][ə; eɪ] [nɔɪz] .

was	I	conscious	of	anything	that	I	could	call	a	noise	.
曾是	我	有意识的	的	任何事物	那	我	可以	称呼	一个	噪音	.

比平时早到十点半左右回到房间后，我才意识到周围有什么声音。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][toʊld][dʒɑːn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər]

It	so	happened	that	I	had	told	John	to	come	to	my	room	for	the	letter
它	所以	发生	那	我	有	讲述	约翰	到	来	到	我的	房间	为了	这	信

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

to	the	bishop	which	I	wished	to	have	delivered	early	in	the	morning	at	the
到	这	主教	哪个	我	希望	到	有	发表	早期的	在	这	早晨	在	这

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

碰巧我告诉约翰来我的房间拿写给主教的信，我希望这封信能在第二天清晨送到宫殿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ʌp] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː]

He	was	to	sit	up	,	therefore	,	and	come	for	it	when	he	heard	me
他	曾是	到	坐	向上	,	所以	,	和	来	为了	它	什么时候	他	听到	我

[rɪ'taɪər] .

retire	.
退休	.

因此，当他听到我退休的声音时，他应该坐起来，过来接过东西。

[ðɪs] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fər'gɑːtn] ,

This	I	had	for	the	moment	forgotten	,
这	我	有	为了	这	片刻	被遗忘的	,

我一时忘记了这件事。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'membər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

though	I	had	remembered	to	carry	the	letter	with	me	to	my	room	.
尽管	我	有	记得	到	携带	这	信	和	我	到	我的	房间	.

虽然我记得把信带回了房间。

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ʌp][maɪ] [wɑːtʃ] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp][æt; ət][ðə; ði]

But	when	,	as	I	was	winding	up	my	watch	,	I	heard	a	light	tap	at	the
但	什么时候	,	作为	我	曾是	绕线	向上	我的	手表	,	我	听到	一个	光	轻敲	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

但就在我给手表上弦的时候，我听到有人轻轻敲门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , - [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? - ([wɪtʃ] [aɪ][moʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd] [hɪr])

and	a	low	voice	saying	,	'	May	I	come	in	?	'	(	which	I	most	undoubtedly	did	hear	)
和	一个	低的	嗓音	说	,	-	可能	我	来	在	?	-	(	哪个	我	最多	无疑	做过	听到	)

,

,
,

还有一个低沉的声音说："我可以进来吗？"(我肯定听到了)，

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] ,

I	recollected	the	fact	,	and	took	up	the	letter	from	my	dressing	-	table	,	saying	,
我	回忆	这	事实	,	和	采取	向上	这	信	从	我的	敷料	-	桌子	,	说	,

- ['sɜːrt(ə)nli] : [kʌm] [ɪn] . -

'	Certainly	:	come	in	.	'
-	当然	:	来	在	.	-

我回想起这件事，从梳妆台上拿起那封信，说道："当然，进来吧。"

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] , ['ænsər] [maɪ] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] , [æz; əz][aɪ]

No	one	,	however	,	answered	my	summons	,	and	it	was	now	that	,	as	I
不	一	,	然而	,	回答	我的	传票	,	和	它	曾是	现在	那	,	作为	我

['strɔːŋli] [sə'spekt] ,

strongly	suspect	,
强烈	怀疑	,

然而，无人回应我的召唤，而现在，正如我强烈怀疑的那样，

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] ['erər] : [fɔːr; fər][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][held][ðə; ði] ['letər] [aʊt] .

I	committed	an	error	:	for	I	opened	the	door	and	held	the	letter	out	.
我	坚定的	一个	错误	:	为了	我	打开	这	门	和	握住	这	信	出去	.

我犯了一个错误：因为我打开了门，把信递了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][wʌn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪʤ] , [bʌt; bət] ,

There	was	certainly	no	one	at	that	moment	in	the	passage	,	but	,
那里	曾是	当然	不	一	在	那	片刻	在	这	通道	,	但	,

当时这段文字里肯定没有人，但是，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][maɪ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

in	the	instant	of	my	standing	there	,
在	这	立即的	的	我的	常设	那里	,

就在我站在那里的那一刻，

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end] ['oʊpənd][ænd; ənd][dʒɑːn] [ə'pɪrd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

the	door	at	the	end	opened	and	John	appeared	carrying	a	candle	.
这	门	在	这	结尾	打开	和	约翰	出现	携带	一个	蜡烛	.

尽头的门开了，约翰拿着一支蜡烛走了出来。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['ɜːrliər] ;

I	asked	him	whether	he	had	come	to	the	door	earlier	;
我	问	他	无论	他	有	来	到	这	门	早些时候	;

我问他之前是否来过门口；

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

but	am	satisfied	that	he	had	not	.
但	是	使满意	那	他	有	不是	.

但我相信他没有。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt]

I	do	not	like	the	situation	;	but	although	my	senses	were	very	much	on	the	alert
我	做	不是	喜欢	这	情况	;	但	虽然	我的	感官	是	非常	很多	在	这	警报

,

,

,

我不喜欢这种情况；尽管我时刻保持警惕，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] ,

and	though	it	was	some	time	before	I	could	sleep	,
和	尽管	它	曾是	一些	时间	前	我	可以	睡觉	,

虽然过了好一会儿我才睡着，

[aɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [aɪ] [pər'siːvd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'tɔːrd] ['kærəktər] .

I	must	allow	that	I	perceived	nothing	further	of	an	untoward	character	.
我	必须	允许	那	我	感知	没有什么	更远	的	一个	不愉快的	特点	.

我必须承认，我没有察觉到其他任何不妥之处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

With	the	return	of	spring	,	when	his	sister	came	to	live	with	him	for
和	这	返回	的	春天	,	什么时候	他的	姐姐	来了	到	居住	和	他	为了

[sʌm; səm] [mʌnθs] ,

some	months	,
一些	几个月	,

春天来临之际，他的妹妹来和他一起住了几个月。

['draɪv, 'dɑːktɚ] [heɪnzɪz] ['entriz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Dr	Haynes's	entries	become	more	cheerful	,	and	,	indeed	,
博士	海恩斯	条目	变得	更多的	快乐	,	和	,	的确	,

海恩斯博士的日记变得越来越愉快，而且，确实如此。

[noʊ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [sep'tembər] ,

no	symptom	of	depression	is	discernible	until	the	early	part	of	September	,
不	症状	的	沮丧	是	可辨别的	直到	这	早期的	部分	的	九月	,

直到九月初，抑郁症状才会显现出来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [left] [ə'loʊn] .

when	he	was	again	left	alone	.
什么时候	他	曾是	再次	左边	独自的	.

当他再次独自一人时。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [inkə'məudid] [ə'gen] , [ænd; ənd]

And	now	,	indeed	,	there	is	evidence	that	he	was	incommoded	again	,	and
和	现在	,	的确	,	那里	是	证据	那	他	曾是	不便	再次	,	和

[ðæt] [mɔːr] ['presiŋli] .

that	more	pressingly	.
那	更多的	迫切地	.

现在，确实有证据表明他再次受到了不便，而且情况更加紧迫。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

To	this	matter	I	will	return	in	a	moment	,
到	这	事情	我	将要	返回	在	一个	片刻	,

此事我稍后再谈。

[bʌt; bət][aɪ][daɪ'gres][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] , ['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] ,

but	I	digress	to	put	in	a	document	which	,	rightly	or	wrongly	,
但	我	离题	到	放	在	一个	文档	哪个	,	没错	或者	错	,

但我跑题了，想插入一份文件，这份文件无论对错，

[aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

I	believe	to	have	a	bearing	on	the	thread	of	the	story	.
我	相信	到	有	一个	轴承	在	这	线	的	这	故事	.

我认为这与故事主线有关。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] [heinz] , [prɪ'zɜːrv] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pepərz] ,

The	account	-	books	of	Dr	Haynes	,	preserved	along	with	his	other	papers	,
这	帐户	-	图书	的	博士	海恩斯	,	保存完好	沿着	和	他的	其他	文件	,

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	,

海恩斯博士的账簿与他的其他文件一起保存了下来，账簿显示：

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æz; əz] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ,

from	a	date	but	little	later	than	that	of	his	institution	as	archdeacon	,
从	一个	日期	但	小的	之后	比	那	的	他的	机构	作为	副主教	,

从他被任命为副主教之日稍晚一些的日期起，

[ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] ['peɪmənt] [ʌv; əv] £25 [tuː; tə][dʒeɪ] . [el] . ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]

a	quarterly	payment	of	£25	to	J	.	L	.	Nothing	could	have	been	made	of
一个	季刊	支付	的	£25	到	J	.	L	.	没有什么	可以	有	到过	制成	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

每季度向 JL 支付 25 英镑。这件事本身并没有什么意义。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [baɪ][ɪt'self] .

had	it	stood	by	itself	.
有	它	站立	经过	本身	.

它原本是独立存在的。

[bʌt; bət][aɪ] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti][ænd; ənd] [ɪl] - ['rɪt(ə)n] ['letər] , [wɪtʃ] ,

But	I	connect	with	it	a	very	dirty	and	ill	-	written	letter	,	which	,
但	我	连接	和	它	一个	非常	肮脏的	和	患病的	-	书面	信	,	哪个	,

但我却把它与一封非常肮脏、文笔拙劣的信联系起来，这封信是这样的：

[laɪk] [ə'nʌðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəri] .

like	another	that	I	have	quoted	,	was	in	a	pocket	in	the	cover	of	a	diary	.
喜欢	其他	那	我	有	引	,	曾是	在	一个	口袋	在	这	覆盖	的	一个	日记	.

就像我引用的另一句话一样，它放在日记本封面的口袋里。

[ʌv; əv] [deɪt] [ɔːr]['poʊstmɑːrk][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['vestɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di'saifəmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi]

Of	date	or	postmark	there	is	no	vestige	,	and	the	decipherment	was	not	easy
的	日期	或者	邮戳	那里	是	不	痕迹	,	和	这	破译	曾是	不是	简单的

.

:

.

日期或邮戳均无迹可寻，破译起来并不容易。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [rʌn] :

It	appears	to	run	:
它	出现	到	跑步	:

它似乎可以运行：

['draɪv, 'dɑːktɚ][ˌes 'ɑːr] .

Dr	Sr	.
博士	先生	.

博士 Sr.

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːf][juː; jʊ] ['ðaɪz] [læst] [wɪks] ,

I	have	bin	expctin	to	her	off	you	theis	last	wicks	,
我	有	垃圾桶	-	到	她	离开	你	的	最后的	灯芯	,

我一直期待着她能把你最后的灯芯放下来。

[ænd; ənd][nɑːt] [hæv] [dʌn] [soʊ][mʌst; məst] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] [maɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	not	Haveing	done	so	must	supose	you	have	not	got	mine	witch	was
和	不是	拥有	完毕	所以	必须	假设	你	有	不是	得到	矿	巫婆	曾是

['seɪɪŋ] [haʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][mæn][hæd; həd] [met] [ɪn][wɪð; wɪθ][bæd] [taɪmz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɔːl] [siːmz]

saying	how	me	and	my	man	had	met	in	with	bad	times	this	season	all	seems
说	如何	我	和	我的	男人	有	遇见	在	和	坏的	时代	这	季节	全部	似乎

[tuː; tə][goʊ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rent]

to	go	cross	with	us	on	the	farm	and	which	way	to	look	for	the	rent
到	去	叉	和	我们	在	这	农场	和	哪个	方式	到	看	为了	这	租

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [bɪn] [ðə; ði][sæd] [keɪs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd]

we	have	no	knowledge	of	it	this	been	the	sad	case	with	us	if	you	would
我们	有	不	知识	的	它	这	到过	这	伤心	案件	和	我们	如果	你	会

[hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [[ˌlɪbə'rælətɪ] ['prɑːbəbli] ,

have	the	great	[	liberality	probably	,
有	这	伟大的	[	自由主义	大概	,

既然如此，我只能假设你没有收到我的邮件，邮件里说的是我和我的丈夫这个季节遇到了麻烦，农场里的一切似乎都对我们不利，我们不知道该如何支付租金，这就是我们遇到的悲惨情况。如果你能慷慨解囊，或许.....

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zækt] ['spelɪŋ] [di'faiz] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n]] [tuː; tə] [send] ['fɔːrti] [paʊndz] ['ʌðərwaɪz] [steps]

but	the	exact	spelling	defies	reproduction	]	to	send	fourty	pounds	otherwise	steps
但	这	精确的	拼写	反抗	生殖	]	到	发送	四十	磅	否则	步骤

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɪʃ] .

will	have	to	be	took	which	I	should	not	wish	.
将要	有	到	是	采取	哪个	我	应该	不是	希望	.

但确切的拼写无法复述] 请汇款四十英镑，否则将不得不采取我不希望采取的措施。

[hæz; həz][juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['luːzɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['pʌltni] [aɪ]

Has	you	was	the	Means	of	me	losing	my	place	with	Dr	Pulteney	I
有	你	曾是	这	方法	的	我	输	我的	地方	和	博士	普尔特尼	我

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [best] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪf]

think	it	is	only	just	what	I	am	asking	and	you	know	best	what	I	could	say	if
思考	它	是	仅有的	只是	什么	我	是	问	和	你	知道	最好的	什么	我	可以	说	如果

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

I	was	Put	to	it
我	曾是	放	到	它

你是不是害我失去了在普尔特尼博士那里的工作？我想我问的就是这个，你也最清楚如果被逼问我会怎么说。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] [wʌn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ]

but	I	do	not	wish	anything	of	that	unpleasant	Nature	being	one	that	always	wish
但	我	做	不是	希望	任何事物	的	那	令人不快的	自然	存在	一	那	总是	希望

[tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

to	have	everything	Pleasant	about	me	.
到	有	一切	令人愉快的	关于	我	.

但我并不希望有任何不愉快的事情发生，因为我总是希望自己身上的一切都是令人愉快的。

[jʊr; jər] - ,

Your	obedt	Servt	,
你的	奥贝特	-	,

您忠实的仆人，

[dʒeɪn] [liː] .

Jane	Lee	.
简	李	.

简·李。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] ,

About	the	time	at	which	I	suppose	this	letter	to	have	been	written	there	is	,
关于	这	时间	在	哪个	我	认为	这	信	到	有	到过	书面	那里	是	,

我推测这封信大约是在那时写的，

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] £40 [tuː; tə][dʒeɪ] . [el] .

in	fact	,	a	payment	of	£40	to	J	.	L	.
在	事实	,	一个	支付	的	£40	到	J	.	L	.

事实上，向JL支付了40英镑。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪəri] :

We	return	to	the	diary	:
我们	返回	到	这	日记	:

我们回到日记：

['ɔkt] . - — [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [prerz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɑːmz] ,

Oct	.	22	—	At	evening	prayers	,	during	the	Psalms	,
十月	.	-	—	在	晚上	祈祷	,	期间	这	诗篇	,

10月22日——在晚祷中，诵读诗篇时，

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [frʌm; frəm] [læst] [jɪr] .

I	had	that	same	experience	which	I	recollect	from	last	year	.
我	有	那	相同的	经验	哪个	我	追忆	从	最后的	年	.

我去年也有过类似的经历。

[aɪ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [maɪ][hænd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaːvd] ['fɪgjərz] ,

I	was	resting	my	hand	on	one	of	the	carved	figures	,
我	曾是	休息	我的	手	在	一	的	这	雕刻	数据	,

我当时正把手放在其中一个雕像上，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ([aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'vɔɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [naʊ]) ,

as	before	(	I	usually	avoid	that	of	the	cat	now	)	,
作为	前	(	我	通常	避免	那	的	这	猫	现在	)	,

和以前一样（我现在通常会避免这样做），

[ænd; ənd] — [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sed] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	—	I	was	going	to	have	said	—	a	change	came	over	it	,
和	—	我	曾是	去	到	有	说	—	一个	改变	来了	超过	它	,

我本来想说的是——情况发生了变化，

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmz] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [wʌt] [mʌst; məst] , ['æftər][ɔːl] ,

but	that	seems	attributing	too	much	importance	to	what	must	,	after	all	,
但	那	似乎	归因	也	很多	重要性	到	什么	必须	,	后	全部	,

但这似乎过分重视了毕竟必然发生的事情。

[biː; bi] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][maɪ'self] : [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

be	due	to	some	physical	affection	in	myself	:	at	any	rate	,
是	到期的	到	一些	身体的	感情	在	我	:	在	任何	速度	,

可能是由于我自身的某种生理需求：总之，

[ðə; ði] [wʊd] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['tʃɪli] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [wet] ['lɪnɪn] .

the	wood	seemed	to	become	chilly	and	soft	as	if	made	of	wet	linen	.
这	木头	似乎	到	变得	寒冷	和	柔软的	作为	如果	制成	的	湿的	亚麻布	.

木头似乎变得冰冷柔软，如同湿亚麻布一般。

[aɪ][kæn; kən] [ə'saɪn] [ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] .

I	can	assign	the	moment	at	which	I	became	sensible	of	this	.
我	能	分配	这	片刻	在	哪个	我	成为	明智的	的	这	.

我可以确定我意识到这一点的时刻。

[ðə; ði]['kwaɪər][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] ([set] [ðaʊ] [æn; ən] [ʌn'gɑːdli] [mæn][tuː; tə][biː; bi]['ruːlər]['oʊvər]

The	choir	were	singing	the	words	(	Set	thou	an	ungodly	man	to	be	ruler	over
这	唱诗班	是	歌唱	这	字	(	放	你	一个	不敬神的	男人	到	是	统治者	超过

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][let] ['seɪtn] [stænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .)

him	and	let	Satan	stand	at	his	right	hand	.	)
他	和	让	撒但	站立	在	他的	正确的	手	.	)

唱诗班唱着这样的歌词："你立一个不敬虔的人统治他，让撒旦站在他的右边。"

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pər'sɪstənt] [tə'naɪt] .

The	whispering	in	my	house	was	more	persistent	tonight	.
这	耳语	在	我的	房子	曾是	更多的	执着的	今晚	.

今晚家里的窃窃私语声比以往更加频繁。

[aɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ruːm] .

I	seemed	not	to	be	rid	of	it	in	my	room	.
我	似乎	不是	到	是	摆脱	的	它	在	我的	房间	.

我房间里似乎一直没有摆脱它。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

I	have	not	noticed	this	before	.
我	有	不是	注意到	这	前	.

我之前没注意到这一点。

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [mæn] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [ænd; ənd] [hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

A	nervous	man	,	which	I	am	not	,	and	hope	I	am	not	becoming	,
一个	紧张的	男人	,	哪个	我	是	不是	,	和	希望	我	是	不是	成为	,

我不是个紧张兮兮的人，也希望自己不会变成那样。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] , [ɪf] [nɑːt] [ə'lɑːrmd] , [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

would	have	been	much	annoyed	,	if	not	alarmed	,	by	it	.
会	有	到过	很多	恼怒	,	如果	不是	惊慌	,	经过	它	.

如果不是感到惊恐，他也会对此感到非常恼火。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [tə'naɪt] .

The	cat	was	on	the	stairs	tonight	.
这	猫	曾是	在	这	楼梯	今晚	.

今晚猫咪出现在楼梯上。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪts] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] .

I	think	it	sits	there	always	.
我	思考	它	坐着	那里	总是	.

我觉得它一直都在那里。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kɪtʃɪn] [kæt] .

There	is	no	kitchen	cat	.
那里	是	不	厨房	猫	.

厨房里没有猫。

['noʊv] . - — [hɪr] [ə'gen] [aɪ] [mʌst; məst] [noʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Nov	.	15	—	Here	again	I	must	note	a	matter	I	do	not	understand	.
十一月	.	-	—	这里	再次	我	必须	笔记	一个	事情	我	做	不是	理解	.

11月15日——这里我再次要提一件我不理解的事情。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn] [sliːp] .

I	am	much	troubled	in	sleep	.
我	是	很多	麻烦	在	睡觉	.

我睡眠很不好。

[noʊ] ['defɪnət] ['ɪmɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

No	definite	image	presented	itself	,
不	定	图像	呈现	本身	,

没有呈现出清晰的图像。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [pər'suːd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wet] [lɪps] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ]

but	I	was	pursued	by	the	very	vivid	impression	that	wet	lips	were	whispering
但	我	曾是	追击	经过	这	非常	生动	印象	那	湿的	嘴唇	是	耳语

['ɪntuː] [maɪ] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tə'geðər] .

into	my	ear	with	great	rapidity	and	emphasis	for	some	time	together	.
进入	我的	耳朵	和	伟大的	快速	和	强调	为了	一些	时间	一起	.

但我始终无法摆脱一种非常鲜明的印象，那就是湿润的嘴唇以极快的速度和强烈的语气在我耳边低语，持续了一段时间。

['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] , [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

After	this	,	I	suppose	,	I	fell	asleep	,
后	这	,	我	认为	,	我	跌倒	睡着了	,

之后，我想我就睡着了。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [baɪ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hænd] [wɜːr; wər] [leɪd]

but	was	awakened	with	a	start	by	a	feeling	as	if	a	hand	were	laid
但	曾是	觉醒	和	一个	开始	经过	一个	感觉	作为	如果	一个	手	是	铺设

[ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] .

on	my	shoulder	.
在	我的	肩膀	.

但我突然惊醒，感觉好像有一只手放在了我的肩膀上。

[tuː; tə] [maɪ] [ɪn'tens] [ə'lɑːrm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊɪst] [flaɪt]

To	my	intense	alarm	I	found	myself	standing	at	the	top	of	the	lowest	flight
到	我的	激烈的	警报	我	成立	我	常设	在	这	顶部	的	这	最低	航班

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sterkeɪs] .

of	the	first	staircase	.
的	这	第一的	楼梯	.

令我极度惊恐的是，我发现自己站在第一层楼梯最底层的顶端。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [siː]

The	moon	was	shining	brightly	enough	through	the	large	window	to	let	me	see
这	月亮	曾是	灼灼	明亮地	足够的	通过	这	大的	窗户	到	让	我	看

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [step] .

that	there	was	a	large	cat	on	the	second	or	third	step	.
那	那里	曾是	一个	大的	猫	在	这	第二	或者	第三	步	.

月光透过大窗户明亮地照进来，让我看到第二级或第三级台阶上有一只大猫。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['kɑːment] .

I	can	make	no	comment	.
我	能	制作	不	评论	.

我无可奉告。

[aɪ] [krept] [ʌp][tuː; tə][bed] [ə'gen] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] .

I	crept	up	to	bed	again	,	I	do	not	know	how	.
我	悄悄地爬	向上	到	床	再次	,	我	做	不是	知道	如何	.

我不知不觉又爬上了床。

[jes] , [maɪn][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .

Yes	,	mine	is	a	heavy	burden	.
是的	,	矿	是	一个	重的	负担	.

是的，我的负担很重。

[[ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [skrætʃt] [aʊt] .

[	Then	follows	a	line	or	two	which	has	been	scratched	out	.
[	然后	跟随	一个	线	或者	二	哪个	有	到过	刮痕	出去	.

[然后是一两行被划掉的字。

[aɪ] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - ['æktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][best] - .]

I	read	something	like	'	acted	for	the	best	'	.	]
我	读	某物	喜欢	-	行动	为了	这	最好的	-	.	]

我读到类似“尽力而为”之类的话。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] - ['fɜːrmnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Not	long	after	this	it	is	evident	to	me	that	the	archdeacon's	firmness	began	to
不是	长的	后	这	它	是	明显	到	我	那	这	-	硬度	开始	到

[gɪv] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] .

give	way	under	the	pressure	of	these	phenomena	.
给	方式	在下面	这	压力	的	这些	现象	.

此后不久，我就明显感觉到，在这些现象的压力下，大主教的坚定立场开始动摇。

[aɪ][ə'mɪt][æz; əz] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ænd; ənd] [prerz]

I	omit	as	unnecessarily	painful	and	distressing	the	ejaculations	and	prayers
我	忽略	作为	不必要的	痛苦	和	令人痛心	这	射精	和	祈祷

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我省略了那些令人痛苦和难过的射精和祈祷，因为它们毫无必要。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ænd; ənd]['dʒænjueri] , [ə'pɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ænd; ənd]

in	the	months	of	December	and	January	,	appear	for	the	first	time	and
在	这	几个月	的	十二月	和	一月	,	出现	为了	这	第一的	时间	和

[bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['friːkwənt] .

become	increasingly	frequent	.
变得	日益	频繁	.

在十二月和一月首次出现，并且越来越频繁。

[θruː'aʊt] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz] ['ɑːbstɪnət] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .

Throughout	this	time	,	however	,	he	is	obstinate	in	clinging	to	his	post	.
自始至终	这	时间	,	然而	,	他	是	顽固	在	依恋	到	他的	邮政	.

然而，在此期间，他始终固执地坚守岗位。

[waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pliːd] [ɪl] - [helθ] [ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ][æt; ət] [bæθ] [ɔːr] ['braɪtn] [aɪ] ['kænɑːt]

Why	he	did	not	plead	ill	-	health	and	take	refuge	at	Bath	or	Brighton	I	cannot
为什么	他	做过	不是	恳求	患病的	-	健康	和	拿	避难所	在	洗澡	或者	布莱顿	我	不能

[tel] ;

tell	;
告诉	;

我不知道他为什么不以身体不适为由逃往巴斯或布莱顿避难；

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

my	impression	is	that	it	would	have	done	him	no	good	;	that	he	was	a
我的	印象	是	那	它	会	有	完毕	他	不	好的	;	那	他	曾是	一个

[mæn] [huː] ,

man	who	,
男人	WHO	,

我的感觉是，那样做对他没有任何好处；他是一个……的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [hɪm'self] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] [ə'nɔɪənsiz] , [wʊd] [hæv; həv] [sə'kʌmd]

if	he	had	confessed	himself	beaten	by	the	annoyances	,	would	have	succumbed
如果	他	有	坦白	他自己	被打败	经过	这	烦心事	,	会	有	屈服了

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

如果他承认自己被这些烦心事打败了，就会立刻屈服。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] .

and	that	he	was	conscious	of	this	.
和	那	他	曾是	有意识的	的	这	.

而且他对此心知肚明。

[hiː; hi][dɪd] [siːk] [tuː; tə] ['pælieɪt] [ðem; ðəm][baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

He	did	seek	to	palliate	them	by	inviting	visitors	to	his	house	.
他	做过	寻找	到	缓解	他们	经过	邀请	访客	到	他的	房子	.

他确实试图通过邀请访客到家中做客来安抚他们。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][hæz; həz]['noʊtɪd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

The	result	he	has	noted	in	this	fashion	:
这	结果	他	有	著名的	在	这	时尚	:

他以这种方式记录了结果：

[dʒæn] . ['sɛvən] — [aɪ][hæv; həv] [pri'veild] [ɑːn][maɪ]['kʌz(ə)n] ['ælən] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Jan	.	7	—	I	have	prevailed	on	my	cousin	Allen	to	give	me	a	few	days	,
一月	.	7	—	我	有	最终获胜	在	我的	表哥	艾伦	到	给	我	一个	很少	天	,

1月7日——我终于说服了我的表弟艾伦给我几天时间，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [nekst][tuː; tə] [maɪn] .

and	he	is	to	occupy	the	chamber	next	to	mine	.
和	他	是	到	占据	这	房间	下一个	到	矿	.

他将入住我隔壁的房间。

[dʒæn] . [eɪt] — [ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] .

Jan	.	8	—	A	still	night	.
一月	.	8	—	一个	仍然	夜晚	.

1月8日——寂静的夜晚。

['ælən] [slept] [wel] , [bʌt; bət] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

Allen	slept	well	,	but	complained	of	the	wind	.
艾伦	睡着了	出色地	,	但	抱怨	的	这	风	.

艾伦睡得很好，但抱怨风太大。

[maɪ] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] : [stɪl] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] :

My	own	experiences	were	as	before	:	still	whispering	and	whispering	:
我的	自己的	经历	是	作为	前	:	仍然	耳语	和	耳语	:

我的经历和以前一样：依然是窃窃私语，窃窃私语：

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] ?

what	is	it	that	he	wants	to	say	?
什么	是	它	那	他	想要	到	说	?

他想说什么?

[dʒæn] . [naɪn] — ['ælən] [θɪŋks] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] [haʊs] .

Jan	.	9	—	Allen	thinks	this	a	very	noisy	house	.
一月	.	9	—	艾伦	思考	这	一个	非常	嘈杂	房子	.

1月9日——艾伦认为这所房子非常吵闹。

[hiː; hi] [θɪŋks] , [tuː] , [ðæt] [maɪ][kæt][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [faɪn] ['spesɪmən] ,

He	thinks	,	too	,	that	my	cat	is	an	unusually	large	and	fine	specimen	,
他	思考	,	也	,	那	我的	猫	是	一个	异常地	大的	和	美好的	标本	,

[bʌt; bət] ['veri] [waɪld] .

but	very	wild	.
但	非常	荒野	.

他也认为我的猫体型异常大，品相也很好，但是非常野性。

[dʒæn] . - — ['ælən] [ænd; ənd] [aɪ][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [ʌn'tɪl] - .

Jan	.	10	—	Allen	and	I	in	the	library	until	11	.
一月	.	-	—	艾伦	和	我	在	这	图书馆	直到	-	.

1月10日——我和艾伦在图书馆待到11点。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [meɪdz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] :

He	left	me	twice	to	see	what	the	maids	were	doing	in	the	hall	:
他	左边	我	两次	到	看	什么	这	女佣	是	正在做	在	这	大厅	:

他两次离开我，去看女佣们在走廊里做什么:

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pæsɪŋ]

returning	the	second	time	he	told	me	he	had	seen	one	of	them	passing
返回	这	第二	时间	他	讲述	我	他	有	已见	一	的	他们	通过

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

through	the	door	at	the	end	of	the	passage	,
通过	这	门	在	这	结尾	的	这	通道	,

第二次回来时，他告诉我他看到其中一个人从走廊尽头的门走了过去。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [get] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['betər] ['ɔːrdər] .

and	said	if	his	wife	were	here	she	would	soon	get	them	into	better	order	.
和	说	如果	他的	妻子	是	这里	她	会	很快	得到	他们	进入	更好的	命令	.

他说，如果他妻子在这里，她很快就会把他们收拾好。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['kʌlərd] [dres] [ðə; ði] [meɪd] [wɔːr] ; [hiː; hi] [sed] [greɪ] [ɔːr] [waɪt] .

I	asked	him	what	coloured	dress	the	maid	wore	;	he	said	grey	or	white	.
我	问	他	什么	有色	裙子	这	女佣	穿着	;	他	说	灰色的	或者	白色的	.

我问他女仆穿的裙子是什么颜色的；他说灰色或白色。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .

I	supposed	it	would	be	so	.
我	据称	它	会	是	所以	.

我猜想应该是这样。

[dʒæn] . - — ['ælən] [left] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] .

Jan	.	11	—	Allen	left	me	today	.
一月	.	-	—	艾伦	左边	我	今天	.

1月11日——艾伦今天离开了我。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrm] .

I	must	be	firm	.
我	必须	是	公司	.

我必须态度坚决。

[ðiːz] [wɜːrdz] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrm] , [ə'kɜːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn] ['sʌbsɪkwənt] [deɪz] ;

These	words	,	I	must	be	firm	,	occur	again	and	again	on	subsequent	days	;
这些	字	,	我	必须	是	公司	,	发生	再次	和	再次	在	随后的	天	;

我必须肯定地说，这些话在随后的日子里反复出现；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['entri] .

sometimes	they	are	the	only	entry	.
有时	他们	是	这	仅有的	入口	.

有时它们是唯一的入口。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][hænd] ,

In	these	cases	they	are	in	an	unusually	large	hand	,
在	这些	案例	他们	是	在	一个	异常地	大的	手	,

在这些情况下，它们都集中在一只异常大的手里。

[ænd; ənd] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði][pen] [ðæt]

and	dug	into	the	paper	in	a	way	which	must	have	broken	the	pen	that
和	挖	进入	这	纸	在	一个	方式	哪个	必须	有	破碎的	这	笔	那

[roʊt] [ðem; ðəm] .

wrote	them	.
写道	他们	.

他用力地在纸上刻画，想必把写字的笔都弄断了。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] - [frendz] [dɪd][nɑːt][rɪ'mɑːrk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ,

Apparently	the	archdeacon's	friends	did	not	remark	any	change	in	his	behaviour	,
显然	这	-	朋友们	做过	不是	评论	任何	改变	在	他的	行为	,

显然，副主教的朋友们并没有注意到他的行为有任何变化。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	this	gives	me	a	high	idea	of	his	courage	and	determination	.
和	这	给予	我	一个	高的	主意	的	他的	勇气	和	决心	.

这让我对他展现出的勇气和决心有了深刻的认识。

[ðə; ði]['daɪəri] [telz] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv]

The	diary	tells	us	nothing	more	than	I	have	indicated	of	the	last	days	of
这	日记	讲述	我们	没有什么	更多的	比	我	有	表明的	的	这	最后的	天	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

日记中并没有记载他生命最后几天的更多内容，除了我所描述的之外。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'bɪtʃueri]

The	end	of	it	all	must	be	told	in	the	polished	language	of	the	obituary
这	结尾	的	它	全部	必须	是	讲述	在	这	抛光	语言	的	这	讣告

['noʊtɪs] :

notice	:
注意	:

一切的结局都必须用讣告中那种文雅的语言来讲述：

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] ['februeri] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] .

The	morning	of	the	26th	of	February	was	cold	and	tempestuous	.
这	早晨	的	这	26th	的	二月	曾是	寒冷的	和	暴风雨般的	.

2月26日早晨天气寒冷，狂风大作。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl][ʌv; əv]

At	an	early	hour	the	servants	had	occasion	to	go	into	the	front	hall	of
在	一个	早期的	小时	这	仆人	有	场合	到	去	进入	这	正面	大厅	的

[ðə; ði] ['rezɪdəns] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] .

the	residence	occupied	by	the	lamented	subject	of	these	lines	.
这	住宅	占领	经过	这	哀叹	主题	的	这些	线条	.

清晨，仆人们有机会进入这首诗中哀悼的主人公居住的住宅的前厅。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hɔːrər] [ə'pɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]

What	was	their	horror	upon	observing	the	form	of	their	beloved	and
什么	曾是	他们的	恐怖	之上	观察	这	形式	的	他们的	心爱	和

[rɪ'spektɪd] ['mæstər] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sterkeɪs] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd]

respected	master	lying	upon	the	landing	of	the	principal	staircase	in	an	attitude
受人尊敬	掌握	说谎	之上	这	降落	的	这	主要的	楼梯	在	一个	态度

[wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði]['grævəst] [fɪrz] .

which	inspired	the	gravest	fears	.
哪个	灵感	这	最严重的	恐惧	.

他们看到自己敬爱的主人以极其恐怖的姿势躺在主楼梯的平台上，该是多么惊恐啊！

[ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd] ,

Assistance	was	procured	,
协助	曾是	采购	,

已获得援助，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'spɪrɪənst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi]

and	an	universal	consternation	was	experienced	upon	the	discovery	that	he
和	一个	普遍的	惊愕	曾是	经验丰富的	之上	这	发现	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bruːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [ə'tæk] .

had	been	the	object	of	a	brutal	and	a	murderous	attack	.
有	到过	这	目的	的	一个	野蛮	和	一个	杀人犯	攻击	.

当人们发现他曾遭受残忍的谋杀袭击时，普遍感到震惊。

[ðə; ði] ['vɜːrtɪbrəl] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['fræktʃərd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] .

The	vertebral	column	was	fractured	in	more	than	one	place	.
这	脊椎	柱子	曾是	破碎的	在	更多的	比	一	地方	.

脊柱多处骨折。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl] :

This	might	have	been	the	result	of	a	fall	:
这	可能	有	到过	这	结果	的	一个	落下	:

这可能是摔倒造成的：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ster] - ['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] ['luːsnd] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] .

it	appeared	that	the	stair	-	carpet	was	loosened	at	one	point	.
它	出现	那	这	楼梯	-	地毯	曾是	松动	在	一	观点	.

楼梯地毯似乎有一处松动了。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɪndʒəriz] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪz] , [noʊz]

But	,	in	addition	to	this	,	there	were	injuries	inflicted	upon	the	eyes	,	nose
但	,	在	添加	到	这	,	那里	是	受伤	造成的	之上	这	眼睛	,	鼻子

[ænd; ənd] [maʊθ] ,

and	mouth	,
和	嘴	,

但除此之外，患者的眼睛、鼻子和嘴巴也受到了损伤。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] , ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

as	if	by	the	agency	of	some	savage	animal	,	which	,	dreadful	to	relate	,
作为	如果	经过	这	机构	的	一些	野蛮的	动物	,	哪个	,	可怕	到	涉及	,

['rendərd] [ðoʊz] [fitʃər] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] .

rendered	those	features	unrecognizable	.
渲染	那些	特征	无法辨认	.

仿佛是被某种凶猛的动物所伤，可怕的是，这些特征使他们的容貌面目全非。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːrk][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [kəm'pliːtli] [ɪk'stɪŋkt] , [ænd; ənd]

The	vital	spark	was	,	it	is	needless	to	add	,	completely	extinct	,	and
这	必不可少的	火花	曾是	,	它	是	不必要	到	添加	,	完全地	灭绝	,	和

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ,

had	been	so	,
有	到过	所以	,

无需赘言，那至关重要的火花早已彻底熄灭，而且一直如此。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['medɪk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

upon	the	testimony	of	respectable	medical	authorities	,	for	several	hours	.
之上	这	见证	的	可敬	医疗的	当局	,	为了	一些	小时	.

根据权威医学专家的证词，持续了几个小时。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɔːr] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] ['berid] [ɪn] ['mɪstəri] ,

The	author	or	authors	of	this	mysterious	outrage	are	alike	buried	in	mystery	,
这	作者	或者	作者	的	这	神秘	暴行	是	同样	埋葬	在	神秘	,

这起神秘暴行的始作俑者至今仍是个谜。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [kən'dʒektʃər][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [feɪld] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	most	active	conjecture	has	hitherto	failed	to	suggest	a	solution	of
和	这	最多	积极的	推测	有	迄今为止	失败的	到	建议	一个	解决方案	的

[ðə; ði] ['melənkɑːli] ['prɑːbləm] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] [ə'kɜːrəns] .

the	melancholy	problem	afforded	by	this	appalling	occurrence	.
这	忧郁	问题	提供	经过	这	令人震惊	发生	.

迄今为止，最活跃的推测也未能提出解决这一可怕事件带来的令人沮丧的问题的方案。

[ðə; ði] ['raɪtər] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər]

The	writer	goes	on	to	reflect	upon	the	probability	that	the	writings	of	Mr
这	作家	去	在	到	反映	之上	这	可能性	那	这	著作	的	先生

['ʃeli] ,

Shelley	,
雪莱	,

作者接着思考了雪莱先生的作品的可能性，

[lɔːrd]['baɪrən] , [ænd; ənd][em] . [vɔl'ter] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Lord	Byron	,	and	M	.	Voltaire	may	have	been	instrumental	in	bringing	about	the
主	拜伦	,	和	M	.	伏尔泰	可能	有	到过	乐器演奏	在	带来	关于	这

[dɪ'zæstər] ,

disaster	,
灾难	,

拜伦勋爵和伏尔泰先生或许是造成这场灾难的罪魁祸首之一。

[ænd; ənd] [kən'kluːdz] [baɪ]['hoʊpɪŋ] , ['sʌmwʌt] ['veɪgli] ,

and	concludes	by	hoping	,	somewhat	vaguely	,
和	结束	经过	希望	,	有些	依稀	,

最后，他含糊地表达了希望：

[ðæt] [ðɪs] [ɪ'vent] [meɪ] - ['ɑːpəreɪt] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] - ;

that	this	event	may	'	operate	as	an	example	to	the	rising	generation	'	;
那	这	事件	可能	-	操作	作为	一个	例子	到	这	上升	一代	-	;

这一事件或许能“为年轻一代树立榜样”；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['kwoʊtɪd][ɪn] [fʊl] .

but	this	portion	of	his	remarks	need	not	be	quoted	in	full	.
但	这	部分	的	他的	评论	需要	不是	是	引	在	满的	.

但他的这部分讲话无需全文引用。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [heinz] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

I	had	already	formed	the	conclusion	that	Dr	Haynes	was	responsible
我	有	已经	形成	这	结论	那	博士	海恩斯	曾是	负责任的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['pʌltni] .

for	the	death	of	Dr	Pulteney	.
为了	这	死亡	的	博士	普尔特尼	.

我当时已经得出结论，海恩斯医生应对普尔特尼医生的死负责。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaːvd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

But	the	incident	connected	with	the	carved	figure	of	death	upon	the
但	这	事件	连接	和	这	雕刻	数字	的	死亡	之上	这

- [stɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pər'pleksɪŋ] ['fiːtʃər] .

archdeacon's	stall	was	a	very	perplexing	feature	.
-	摊位	曾是	一个	非常	令人费解	特征	.

但与副主教席上雕刻的死神形象有关的事件却是一件非常令人费解的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古董商的鬼故事 (Ghost Stories of an Antiquary Part 2 More)

[ðə; ði] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [oʊk]
The **conjecture** **that** **it** **had** **been** **cut** **out** **of** **the** **wood** **of** **the** **Hanging** **Oak**
这 推测 那 它 有 到过 切 出去 的 这 木头 的 这 绞刑 橡木
[wʌz; wəz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ,
was **not** **difficult** **,**
曾是 不是 难的 ,

不难推测它是从悬橡树的木头上切割下来的。

[bʌt; bət] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] .
but **seemed** **impossible** **to** **substantiate** **.**
但 似乎 不可能的 到 证实 .

但似乎无法证实。

[haʊ'evər] , [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['bɑːrˌtʃɛstər] ,
However **,** **I** **paid** **a** **visit** **to** **Barchester** **,**
然而 , 我 有薪酬的 一个 访问 到 巴切斯特 ,

不过，我去了一趟巴切斯特。

['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['relɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
partly **with** **the** **view** **of** **finding** **out** **whether** **there** **were** **any** **relics** **of** **the**
部分 和 这 看法 的 寻找 出去 无论 那里 是 任何 遗物 的 这
['wʊdwɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
woodwork **to** **be** **heard** **of** **.**
木工 到 是 听到 的 .

部分原因是想了解是否有关于木工的任何遗迹。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjʊreɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [mju'ziːəm]
I **was** **introduced** **by** **one** **of** **the** **canons** **to** **the** **curator** **of** **the** **local** **museum**
我 曾是 介绍 经过 一 的 这 教规 到 这 馆长 的 这 当地的 博物馆
,
,
,

一位教士向我介绍了当地博物馆的馆长。

[huː] [wʌz; wəz] , [maɪ] [frend] [sed] ,
who **was** **,** **my** **friend** **said** **,**
WHO 曾是 , 我的 朋友 说 ,

我的朋友说，他是谁?

[mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els]
more **likely** **to** **be** **able** **to** **give** **me** **information** **on** **the** **point** **than** **anyone** **else**
更多的 可能 到 是 有能力的 到 给 我 信息 在 这 观点 比 任何人 别的
.
:
.

他比任何人都更有可能向我提供这方面的信息。

[aɪ] [toʊld] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [kaːvd] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ɑːrmz]
I **told** **this** **gentleman** **of** **the** **description** **of** **certain** **carved** **figures** **and** **arms**
我 讲述 这 绅士 的 这 描述 的 肯定 雕刻 数据 和 武器
['fɔːrmərli] [ɑːn] [ðə; ði] [stɔːlz] ,
formerly **on** **the** **stalls** **,**
以前 在 这 摊位 ,

我向这位先生描述了以前摆放在摊位上的某些雕刻人物和武器。

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] ['eni] [hæd; həd] [sə'vaivd] .

and	asked	whether	any	had	survived	.
和	问	无论	任何	有	幸存下来	.

并询问是否有人幸存。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [diːn] [west] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər]

He	was	able	to	show	me	the	arms	of	Dean	West	and	some	other
他	曾是	有能力的	到	展示	我	这	武器	的	院长	西方	和	一些	其他

['frægmənts] .

fragments	.
片段	.

他向我展示了迪恩·韦斯特的手臂和其他一些碎片。

[ðiːz] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] ['rezɪdənt] ,

These	,	he	said	,	had	been	got	from	an	old	resident	,
这些	,	他	说	,	有	到过	得到	从	一个	老的	居民	,

他说，这些东西是从一位老居民那里得到的。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [wʌns] [oʊnd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] — [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz]

who	had	also	once	owned	a	figure	—	perhaps	one	of	those	which	I	was
WHO	有	还	一次	拥有	一个	数字	—	也许	一	的	那些	哪个	我	曾是

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔːr; fər] .

inquiring	for	.
查询	为了	.

他曾经也拥有过一个雕像——也许就是我正在询问的那种雕像之一。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['fɪgjər] , [hiː; hi] [sed] .

There	was	a	very	odd	thing	about	that	figure	,	he	said	.
那里	曾是	一个	非常	奇怪的	事物	关于	那	数字	,	他	说	.

他说，这个数字有一点非常奇怪。

- [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdˌjɑːrd] ,

'	The	old	man	who	had	it	told	me	that	he	picked	it	up	in	a	woodyard	,
-	这	老的	男人	WHO	有	它	讲述	我	那	他	挑选	它	向上	在	一个	木材厂	,

“拥有这东西的老人告诉我，他是在木材场里捡到的。”

[wens] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [stɪl] [ɪk'stænt] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm]

whence	he	had	obtained	the	still	extant	pieces	,	and	had	taken	it	home
何处	他	有	获得	这	仍然	现存	件	,	和	有	已采取	它	家

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

for	his	children	.
为了	他的	孩子们	.

他从那里得到了现存的这些碎片，并把它们带回家给孩子们。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [tuː] [ɪn]

On	the	way	home	he	was	fiddling	about	with	it	and	it	came	in	two	in
在	这	方式	家	他	曾是	拉琴	关于	和	它	和	它	来了	在	二	在

[hɪz; ɪz] [hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

回家的路上，他一直在摆弄它，结果它在他手里变成了两截。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [drɑːpt] [aʊt] .

and	a	bit	of	paper	dropped	out	.
和	一个	少量	的	纸	掉落	出去	.

一张小纸片掉了出来。

[ðɪs] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] , [dʒʌst] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	he	picked	up	and	,	just	noticing	that	there	was	writing	on	it	,
这	他	挑选	向上	和	,	只是	注意到	那	那里	曾是	写作	在	它	,

他捡起这个，这才注意到上面有字。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [veɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæntlpiːs] .

put	**it**	**into**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**subsequently**	**into**	**a**	**vase**	**on**	**his**	**mantelpiece**	**.**
放	它	进入	他的	口袋	,	和	随后	进入	一个	花瓶	在	他的	壁炉架	.

他把它放进口袋，然后又放进壁炉架上的花瓶里。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

I	**was**	**at**	**his**	**house**	**not**	**very**	**long**	**ago**	**,**
我	曾是	在	他的	房子	不是	非常	长的	前	,

不久前我去过他家。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [veɪs] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər]

and	**happened**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**vase**	**and**	**turn**	**it**	**over**	**to**	**see**	**whether**	**there**
和	发生	到	挑选	向上	这	花瓶	和	转动	它	超过	到	看	无论	那里

[wɜːr; wər] ['eni] [maːrks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

were	**any**	**marks**	**on**	**it**	**,**
是	任何	标记	在	它	,

然后碰巧拿起花瓶，翻过来查看上面是否有痕迹，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [fel] ['ɪntuː][maɪ][hænd] .

and	**the**	**paper**	**fell**	**into**	**my**	**hand**	**.**
和	这	纸	跌倒	进入	我的	手	.

纸张落入了我的手中。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɑːn][maɪ] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv][toʊld]

The	**old**	**man**	**,**	**on**	**my**	**handing**	**it**	**to**	**him**	**,**	**told**	**me**	**the**	**story**	**I**	**have**	**told**
这	老的	男人	,	在	我的	处理	它	到	他	,	讲述	我	这	故事	我	有	讲述

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

我把东西递给老人后，他给我讲了我跟你讲的那个故事。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði]['peɪpər] .

and	**said**	**I**	**might**	**keep**	**the**	**paper**	**.**
和	说	我	可能	保持	这	纸	.

他说我可以保留这份文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['ræðər] [tɔːrn] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] ,

It	**was**	**crumpled**	**and**	**rather**	**torn**	**,**	**so**	**I**	**have**	**mounted**	**it**	**on**	**a**	**card**	**,**
它	曾是	皱巴巴的	和	相当	撕裂	,	所以	我	有	安装	它	在	一个	卡片	,

它皱巴巴的，而且破损严重，所以我把它裱在了卡片上。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] .

which	**I**	**have**	**here**	**.**
哪个	我	有	这里	.

我这里有。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

If	**you**	**can**	**tell**	**me**	**what**	**it**	**means**	**I**	**shall**	**be**	**very**	**glad**	**,**	**and**	**also**	**,**
如果	你	能	告诉	我	什么	它	方法	我	将	是	非常	高兴的	,	和	还	,

如果你能告诉我它的意思，我将非常高兴，还有，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sər'praɪzd] . -

I	**may**	**say**	**,**	**a**	**good**	**deal**	**surprised**	**.**	**'**
我	可能	说	,	一个	好的	交易	惊讶	.	-

可以说，我感到非常惊讶。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][kɑːrd] .

He	**gave**	**me**	**the**	**card**	**.**
他	给予	我	这	卡片	.

他把名片给了我。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][kwaɪt]['ledʒəbli][ɪn'skraɪbd][ɪn][æn; ən][oʊld][hænd] , [ænd; ənd][ðɪs][ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	paper	was	quite	legibly	inscribed	in	an	old	hand	,	and	this	is	what	was
这	纸	曾是	相当	清晰易读	铭文	在	一个	老的	手	,	和	这	是	什么	曾是

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

on	it	:
在	它	:

纸上的字迹虽然苍老，但仍然清晰可辨，内容如下：

[wen] [aɪ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

When	I	grew	in	the	Wood
什么时候	我	生长	在	这	木头

当我在树林里长大时

[aɪ][wʌz; wəz] - [blʌd]

I	was	water'd	w'th	Blood
我	曾是	水	-	血

我被鲜血浇灌。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪ][stænd]

Now	in	the	Church	I	stand
现在	在	这	教会	我	站立

如今我站在教会里。

[huː] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

Who	that	touches	me	with	his	Hand
WHO	那	触摸	我	和	他的	手

谁用手触摸我

[ɪf] [ə; eɪ] ['blʌdi] [hænd][hiː; hi] [ber]

If	a	Bloody	hand	he	bear
如果	一个	血腥	手	他	熊

如果他带着一只血淋淋的手

[aɪ] [kaʊnsəl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wer]

I	councell	him	to	be	ware
我	议员	他	到	是	仓库

我劝他要小心。

[lest] [hiː; hi][biː; bi] [ə'weɪ]

Lest	he	be	fetcht	away
免得	他	是	fetcht	离开

免得他被带走

['weðər] [baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,

Whether	by	night	or	day	,
无论	经过	夜晚	或者	天	,

无论白天还是夜晚，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [haɪ]

But	chiefly	when	the	wind	blows	high
但	主要	什么时候	这	风	打击	高的

但主要是在风力强劲的时候。

[ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['februeri] .

In	a	night	of	February	.
在	一个	夜晚	的	二月	.

二月的一个夜晚。

[ðɪs] [aɪ] [drɛmpt] , - ['fɛbər] .

This	I	drempt	,	26	Febr	.
这	我	梦	,	-	二月	.

我梦见了，2月26日。

['ænoʊ] - .
Anno **1699** **.**
安诺 - .

公元1699年。

[dʒɑːn] ['ɔːstən] .
JOHN **AUSTIN** **.**
约翰 奥斯汀 .

约翰·奥斯汀。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɔːr][ə; eɪ] [spel] : ['wʊdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
' **I** **suppose** **it** **is** **a** **charm** **or** **a** **spell** **:** **wouldn't** **you** **call** **it** **something** **of** **that**
- 我 认为 它 是 一个 魅力 或者 一个 拼写 : 不会 你 称呼 它 某物 的 那
[kaɪnd] ?
kind **?**
种类 ?

“我想它应该是一种护身符或咒语吧：你会不会用类似的说法来称呼它呢？”

- [sed] [ðə; ði]['kjʊreɪtər] .
' **said** **the** **curator** **.**
- 说 这 馆长 .

策展人说道。

- [jes] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] [maɪt] .
' **Yes** **,** **'** **I** **said** **,** **'** **I** **suppose** **one** **might** **.**
- 是的 , - 我 说 , - 我 认为 一 可能 .

“是的，”我说，“我想可能会有人这么做。”

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːld] ? -
What **became** **of** **the** **figure** **in** **which** **it** **was** **concealed** **?** **'**
什么 成为 的 这 数字 在 哪个 它 曾是 暗 ? -

它藏身的那个身影后来怎么样了？

- [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] , - [sed] [hiː; hi] . -
' **Oh** **,** **I** **forgot** **,** **'** **said** **he** **.** **'**
- 哦 , 我 忘了 , - 说 他 . -

“哦，我忘了，”他说。

[ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [soʊ] [mʌtʃ]
The **old** **man** **told** **me** **it** **was** **so** **ugly** **and** **frightened** **his** **children** **so** **much**
这 老的 男人 讲述 我 它 曾是 所以 丑陋的 和 害怕 他的 孩子们 所以 很多
[ðæt] [hiː; hi] [bɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] . -
that **he** **burnt** **it** **.** **'**
那 他 烧焦的 它 . -

老人告诉我，那东西太丑了，吓坏了他的孩子们，所以他把它烧掉了。

['mɑːrtənz] [kloʊz]
MARTIN'S **CLOSE**
马丁的 关闭

马丁街

[sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
Some **few** **years** **back** **I** **was** **staying** **with** **the** **rector** **of** **a** **parish** **in** **the** **West** **,**
一些 很少 年 后退 我 曾是 入住 和 这 校长 的 一个 教区 在 这 西方 ,

几年前，我曾住在西部一个教区的牧师家。

[wer] [ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [oʊnz] ['prɑːpərti] .
where **the** **society** **to** **which** **I** **belong** **owns** **property** **.**
在哪里 这 社会 到 哪个 我 属于 拥有 财产 .

我所属社团拥有的财产。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] : [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]

I	was	to	go	over	some	of	this	land	:	and	,	on	the	first	morning	of	my
我	曾是	到	去	超过	一些	的	这	土地	:	和	,	在	这	第一的	早晨	的	我的

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

我要巡视这片土地的一部分：在我到访的第一个早晨，

[suːn] ['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['hændimæn] , [dʒɑːn] [hɪl] ,

soon	after	breakfast	,	the	estate	carpenter	and	general	handyman	,	John	Hill	,
很快	后	早餐	,	这	财产	木匠	和	一般的	勤杂工	,	约翰	爬坡道	,

早餐后不久，庄园的木匠兼杂工约翰·希尔

[wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] .

was	announced	as	in	readiness	to	accompany	us	.
曾是	宣布	作为	在	准备就绪	到	陪伴	我们	.

据称已做好准备与我们同行。

[ðə; ði] ['rektər] [æskt] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

The	rector	asked	which	part	of	the	parish	we	were	to	visit	that	morning	.
这	校长	问	哪个	部分	的	这	教区	我们	是	到	访问	那	早晨	.

教区长问我们那天上午要去教区的哪个地方。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [mæp][wʌz; wəz] [prə'duːst] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr]

The	estate	map	was	produced	,	and	when	we	had	showed	him	our
这	财产	地图	曾是	生产	,	和	什么时候	我们	有	显示	他	我们的

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

庄园地图已经制作完成，当我们带他参观完之后，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] .

he	put	his	finger	on	a	particular	spot	.
他	放	他的	手指	在	一个	特别的	点	.

他把手指放在一个特定的位置上。

- [dəunt] [fər'get] , - [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə][æsk][dʒɑːn] [hɪl] [ə'baʊt] ['mɑːrtənz] [kloʊz] [wen] [juː; jʊ] [get]

'	Don't	forget	,	'	he	said	,	'	to	ask	John	Hill	about	Martin's	Close	when	you	get
-	不	忘记	,	-	他	说	,	-	到	问	约翰	爬坡道	关于	马丁的	关闭	什么时候	你	得到

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“别忘了，”他说，“到了那里之后，要问问约翰·希尔关于马丁街的事。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] . -

I	should	like	to	hear	what	he	tells	you	.	'
我	应该	喜欢	到	听到	什么	他	讲述	你	.	-

我很想听听他会跟你说些什么。

- [wʌt] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ? -

'	What	ought	he	to	tell	us	?	'
-	什么	应该	他	到	告诉	我们	?	-

他应该告诉我们什么呢?

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

- [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] , - [sed] [ðə; ði] ['rektər] , - [ɔːr] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] [truː] ,

'	I	haven't	the	slightest	idea	,	'	said	the	rector	,	'	or	,	if	that	is	not	exactly	true	,
-	我	还没有	这	丝毫	主意	,	-	说	这	校长	,	-	或者	,	如果	那	是	不是	确切地	真的	,

“我一点头绪都没有，”校长说，“或者，如果这话不完全属实的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm] . -

it	will	do	till	lunch	-	time	.	'
它	将要	做	直到	午餐	-	时间	.	-

到午饭时间之前应该够用了。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] .

And	here	he	was	called	away	.
和	这里	他	曾是	称为	离开	.

然后他就被叫走了。

[wiː; wi] [set] [aʊt] ;

We	set	out	;
我们	放	出去	;

我们出发了;

[dʒɑːn] [hɪl] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [pə'zesiz] [ɑːn] ['eni]

John	Hill	is	not	a	man	to	withhold	such	information	as	he	possesses	on	any
约翰	爬坡道	是	不是	一个	男人	到	扣压	这样的	信息	作为	他	拥有	在	任何

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

约翰·希尔不是那种会隐瞒自己掌握的任何信息的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	you	may	gather	from	him	much	that	is	of	interest	about	the	people
和	你	可能	收集	从	他	很多	那	是	的	兴趣	关于	这	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːk] .

of	the	place	and	their	talk	.
的	这	地方	和	他们的	讲话	.

你可以从他那里了解到很多关于当地人民及其谈话的有趣信息。

[æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɜːrd] , [ɔːr][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

An	unfamiliar	word	,	or	one	that	he	thinks	ought	to	be	unfamiliar	to	you	,
一个	陌生	单词	,	或者	一	那	他	思考	应该	到	是	陌生	到	你	,

一个你不熟悉的词，或者他认为你应该不熟悉的词。

[hiː; hi] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spel] — [æz; əz][siː] - [oʊ] - [biː][kɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

he	will	usually	spell	—	as	c	-	o	-	b	cob	,	and	the	like	.
他	将要	通常	拼写	—	作为	c	-	o	-	b	玉米	,	和	这	喜欢	.

他通常会把单词拼写成 cob cob 之类的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

It	is	not	,	however	,
它	是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

['reləvənt] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen]

relevant	to	my	purpose	to	record	his	conversation	before	the	moment	when
相关的	到	我的	目的	到	记录	他的	对话	前	这	片刻	什么时候

[wiː; wi] [riːtʃt] ['mɑːrtənz] [kloʊz] .

we	reached	Martin's	Close	.
我们	达到	马丁的	关闭	.

与我的目的相关的是，我想记录下我们到达马丁巷之前他的谈话。

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][lænd][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] ,

The	bit	of	land	is	noticeable	,
这	少量	的	土地	是	显	,

那块地很显眼。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [enk'ləʊʒəz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] — [ə; eɪ] ['veri] [fjuː]

for	it	is	one	of	the	smallest	enclosures	you	are	likely	to	see	—	a	very	few
为了	它	是	一	的	这	最小	外壳	你	是	可能	到	看	—	一个	非常	很少

[skwer] [jaːdz] ,

square	yards	,
正方形	码	,

因为它可能是你所能见到的最小的围栏之一——只有几平方码。

[hedʒ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['kwɪkˌset] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [geɪt] [ɔːr][gæp]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː]

hedged	in	with	quickset	on	all	sides	,	and	without	any	gate	or	gap	leading	into
对冲	在	和	快速设置	在	全部	侧面	,	和	没有	任何	门	或者	差距	领导	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

四周用速凝混凝土围起来，没有任何门或缝隙通向里面。

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] ['gɑːrdn] [lɔːŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

You	might	take	it	for	a	small	cottage	garden	long	deserted	,
你	可能	拿	它	为了	一个	小的	小屋	花园	长的	荒凉的	,

你可能会把它误认为是一个荒废已久的小屋花园。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [berz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

but	that	it	lies	away	from	the	village	and	bears	no	trace	of	cultivation	.
但	那	它	谎言	离开	从	这	村庄	和	熊	不	痕迹	的	栽培	.

但它远离村庄，而且没有耕种的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

It	is	at	no	great	distance	from	the	road	,
它	是	在	不	伟大的	距离	从	这	路	,

它离公路不远，

[ænd; ənd][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [kɔːld] [ə; eɪ] [mʊr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

and	is	part	of	what	is	there	called	a	moor	,	in	other	words	,
和	是	部分	的	什么	是	那里	称为	一个	泊	,	在	其他	字	,

换句话说，它是当地被称为荒原的一部分。

[ə; eɪ] [rʌf] ['ʌplənd] ['pæstʃər] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː]['lɑːrdʒɪʃ] [fiːldz] .

a	rough	upland	pasture	cut	up	into	largish	fields	.
一个	粗糙的	高地	牧场	切	向上	进入	较大	字段	.

一片崎岖的高地牧场被分割成许多较大的田地。

- [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɪt] [hedʒ] [ɔːf][soʊ] ? -

'	Why	is	this	little	bit	hedged	off	so	?	'
-	为什么	是	这	小的	少量	对冲	离开	所以	?	-

“为什么这部分要用栅栏隔开呢？”

[aɪ] [æskt] ,

I	asked	,
我	问	,

我问，

[ænd; ənd][dʒɑːn] [hɪl] ([huːz] ['ænsər] [aɪ]['kænɑːt] [ˌreprɪ'zent] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk])

and	John	Hill	(	whose	answer	I	cannot	represent	as	perfectly	as	I	should	like	)
和	约翰	爬坡道	(	谁	回答	我	不能	代表	作为	完美	作为	我	应该	喜欢	)

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [fɔːlt] .

was	not	at	fault	.
曾是	不是	在	过错	.

而约翰·希尔（我无法像我希望的那样完美地复述他的回答）并没有错。

- [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['mɑːrtənz] [kloʊz] , [sɜːr] : - [tiːˌiː'ɛs] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] - [baʊt] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv]

'	That's	what	we	call	Martin's	Close	,	sir	:	'	tes	a	curious	thing	'	bout	that	bit	of
-	那就是	什么	我们	称呼	马丁的	关闭	,	先生	:	-	测试	一个	好奇的	事物	-	回合	那	少量	的

[lænd] ,

land	,
土地	,

“先生，我们管那叫马丁巷：那块地真有意思。”

[sɜːr] : [goʊz] [baɪ] [ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɑːrtənz] [kloʊz] , [sɜːr] .

sir	:	goes	by	the	name	of	Martin's	Close	,	sir	.
先生	:	去	经过	这	姓名	的	马丁的	关闭	,	先生	.

先生：它的名字叫马丁巷，先生。

[em] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [tiː] - [aɪ] - [en] ['mɑːrtn] .

M	-	a	-	r	-	t	-	i	-	n	Martin	.
M	-	一个	-	r	-	t	-	我	-	n	马丁	.

马丁·马丁。

[beg] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [dɪd] ['rektər] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] - [baʊt] [ðæt] ,

Beg	pardon	,	sir	,	did	Rector	tell	you	to	make	inquiry	of	me	'	bout	that	,
求	赦免	,	先生	,	做过	校长	告诉	你	到	制作	询问	的	我	-	回合	那	,

[sɜːr] ? - -

sir	?	'	'
先生	?	-	-

先生，请问校长让您就此事向我询问吗?

[jes] , [hiː; hi] [dɪd] . -

Yes	,	he	did	.	'
是的	,	他	做过	.	-

是的，他确实这么做了。

- [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] , [sɜːr] .

'	Ah	,	I	thought	so	much	,	sir	.
-	啊	,	我	想法	所以	很多	,	先生	.

“啊，先生，我想了很多。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [tɛln] ['rektər] - [baʊt] [ðæt] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

I	was	tell'n	Rector	'	bout	that	last	week	,	and	he	was	very	much	interested	.
我	曾是	告诉	校长	-	回合	那	最后的	星期	,	和	他	曾是	非常	很多	感兴趣的	.

我上周跟校长说了这件事，他很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] - [perz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ['berid] [ðer; ðər] , [sɜːr] , [baɪ] [ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] .

It	'	pears	there's	a	murderer	buried	there	,	sir	,	by	the	name	of	Martin	.
它	-	梨	有	一个	凶手	埋葬	那里	,	先生	,	经过	这	姓名	的	马丁	.

先生，看来那里埋葬着一个名叫马丁的杀人犯。

[oʊld] ['sæmjuəl] ['sɔːndəs] , [ðæt] ['fɔːrmərli] [lɪvd] [jɝː] [æt; ət] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [saʊθ] - [taʊn] , [sɜːr] ,

Old	Samuel	Saunders	,	that	formerly	lived	yurr	at	what	we	call	South	-	town	,	sir	,
老的	塞缪尔	桑德斯	,	那	以前	居住地	尤尔	在	什么	我们	称呼	南	-	镇	,	先生	,

老塞缪尔·桑德斯，就是以前住在你们那儿，也就是我们所说的南镇的那位，先生，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] - [baʊt] [ðæt] , [sɜːr] : ['terəb(ə)l] ['mɜːrdər] [dʌn] - ['pɑːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]

he	had	a	long	tale	'	bout	that	,	sir	:	terrible	murder	done	'	pon	a	young	woman
他	有	一个	长的	故事	-	回合	那	,	先生	:	糟糕的	谋杀	完毕	-	庞	一个	年轻的	女士

, [sɜːr] .

,	sir	.
,	先生	.

先生，他讲了一大堆关于那件事的故事：一个年轻女子惨遭谋杀，先生。

[kʌt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [kæst] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ðiː] ['wɔːtər] [daʊn] [jɝː] . -

Cut	her	throat	and	cast	her	in	the	water	down	yurr	.	'
切	她	喉	和	投掷	她	在	这	水	向下	尤尔	.	-

割断她的喉咙，把她扔进你家的水里。

- [wʌz; wəz][hiː; hi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? - -
' Was he hung for it ? ' '
- 曾是 他 悬挂 为了 它 ? - -

“他因此被绞死了吗？”

[jes] , [sɜːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌŋ] [dʒʌst][ʌp] [jɝː] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [baɪ] [wʌt] [aɪv] - [ɜːrd] ,
Yes , sir , he was hung just up yurr on the roadway , by what I've ' eard ,
是的 , 先生 , 他 曾是 悬挂 只是 向上 尤尔 在 这 道路 , 经过 什么 我已经 - 耳朵 ,

是的，先生，据我所知，他就吊死在你家附近的马路上了。

[ɑːn][ðə; ði]['hoʊli] ['ɪnəsnts] - [deɪ] , ['meni] - [əndɝd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
on the Holy Innocents ' Day , many ' undred years ago ,
在 这 圣 无辜者 - 天 , 许多 - 一百 年 前 ,

几百年前的圣婴节，

[baɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [dʒʌdʒ] : ['terəb(ə)l] [red] [ænd; ənd]
by the man that went by the name of the bloody judge : terrible red and
经过 这 男人 那 去 经过 这 姓名 的 这 血腥 法官 : 糟糕的 红色的 和
['blʌdi] ,
bloody ,
血腥 ,

出自那个绰号叫“血腥法官”的人之手：鲜红血淋淋的，

[aɪv] - [ɜːrd] . -
I've ' eard . '
我已经 - 耳朵 . -

我“听说”了。

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒɛfriːz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? - - [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] - [twʌz] — ['dʒɛfriːz] —
' Was his name Jeffreys , do you think ? ' ' Might be possible ' twas — Jeffreys —
- 曾是 他的 姓名 杰弗里斯 , 做 你 思考 ? - - 可能 是 可能的 - 那是 — 杰弗里斯 —
[dʒeɪ] - [iː] - [ef] — ['dʒɛfriːz] .
J - e - f — Jeffreys .
J - e - f — 杰弗里斯 .

“你觉得他的名字是杰弗里斯吗？”“有可能，是——杰弗里斯——杰夫——杰弗里斯。”

[aɪ] ['rekən] - [twʌz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [aɪv] - [ɜːrd] ['meni] [taɪmz] [frʌm; frəm]['mɪstər] ['sɔːndəs] ,
I reckon ' twas , and the tale I've ' eard many times from Mr Saunders ,
我 估计 - 那是 , 和 这 故事 我已经 - 耳朵 许多 时代 从 先生 桑德斯 ,

我想应该是这样，而且我从桑德斯先生那里听过很多次这个故事了。

— [haʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]['mɑːrtn] — [dʒɔːrdʒ] ['mɑːrtn] — [wʌz; wəz] ['trʌbld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] -
— how this young man Martin — George Martin — was troubled before his crule
— 如何 这 年轻的 男人 马丁 — 乔治 马丁 — 曾是 麻烦 前 他的 -
['ækʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] - . -
action come to light by the young woman's sperit . '
行动 来 到 光 经过 这 年轻的 女性的 - . -

——这位名叫马丁（乔治·马丁）的年轻人，在他残忍的行为被年轻女子的灵力揭露之前，是如何饱受煎熬的。

- [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? - - [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [haʊ] - [twʌz] [wɪð; wɪθ]
' How was that , do you know ? ' ' No , sir , I don't exactly know how ' twas with
- 如何 曾是 那 , 做 你 知道 ? - - 不 , 先生 , 我 不 确切地 知道 如何 - 那是 和
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

“那感觉怎么样，你知道吗？”“不，先生，我不太清楚那感觉如何：”

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [aɪv] - [ɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['tɔːmentid] ; [ænd; ənd] ['raɪtli] [ˌti ju] .
but by what I've ' eard he was fairly tormented ; and rightly tu .
但 经过 什么 我已经 - 耳朵 他 曾是 相当 饱受折磨 ; 和 没错 tu .

但我听说他当时非常痛苦；而且确实如此。

[oʊld]['mɪstər] ['sɔ:ndəs] , [hi:; hi][toʊld][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [daʊn] [jɝ:] [ɪn][ðə; ði]

Old	**Mr**	**Saunders**	**,**	**he**	**told**	**a**	**history**	**regarding**	**a**	**cupboard**	**down**	**yurr**	**in**	**the**
老的	先生	桑德斯	,	他	讲述	一个	历史	关于	一个	橱柜	向下	尤尔	在	这

[nu:] [ɪn] .

New	**Inn**	**.**
新的	客栈	.

老桑德斯先生讲述了新旅馆楼下橱柜里的故事。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] , [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmənz] - [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌbərd]

According	**to**	**what**	**he**	**related**	**,**	**this**	**young**	**woman's**	**sperit**	**come**	**out**	**of**	**this**	**cupboard**
根据	到	什么	他	有关的	,	这	年轻的	女性的	-	来	出去	的	这	橱柜

:

:
:

据他所述，这位年轻女子的灵魂是从这个橱柜里出来的：

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] - [ðə; ði] ['mætər] . -

but	**I**	**don't**	**racollact**	**the**	**matter**	**.**	**'**
但	我	不	-	这	事情	.	-

但我记不起这件事了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['hɪlz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

This	**was**	**the**	**sum**	**of**	**John**	**Hill's**	**information**	**.**
这	曾是	这	和	的	约翰	丘陵	信息	.

这就是约翰·希尔提供的全部信息。

[wi:; wi] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektər]

We	**passed**	**on**	**,**	**and**	**in**	**due**	**time**	**I**	**reported**	**what**	**I**	**had**	**heard**	**to**	**the**	**Rector**
我们	通过了	在	,	和	在	到期的	时间	我	据报道	什么	我	有	听到	到	这	校长

.

:
:

我们继续前行，过了一段时间，我把听到的情况报告给了校长。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒɪbɪt]

He	**was**	**able**	**to**	**show**	**me**	**from**	**the**	**parish**	**account**	**-**	**books**	**that**	**a**	**gibbet**
他	曾是	有能力的	到	展示	我	从	这	教区	帐户	-	图书	那	一个	绞刑架

[hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɪn] - ,

had	**been**	**paid**	**for**	**in**	**1684**	**,**
有	到过	有薪酬的	为了	在	-	,

他从教区账簿中向我出示了证明，绞刑架的建造费用早在1684年就已支付。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , [bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['mɑ:rtn]

and	**a**	**grave**	**dug**	**in**	**the**	**following**	**year**	**,**	**both**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**George**	**Martin**
和	一个	严重	挖	在	这	下列的	年	,	两个都	为了	这	益处	的	乔治	马丁

;

;
;

第二年挖了一个坟墓，都是为了纪念乔治·马丁；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'dʒest] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , ['sɔ:ndəs] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [gɔ:n]

but	**he**	**was**	**unable**	**to**	**suggest**	**anyone**	**in**	**the**	**parish**	**,**	**Saunders**	**being**	**now**	**gone**
但	他	曾是	无法	到	建议	任何人	在	这	教区	,	桑德斯	存在	现在	已消失

,

,
,

但他无法推荐教区里的任何人选，因为桑德斯已经去世了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [θroʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

who	**was**	**likely**	**to**	**throw**	**any**	**further**	**light**	**on**	**the**	**story**	**.**
WHO	曾是	可能	到	扔	任何	更远	光	在	这	故事	.

谁最有可能为这个故事提供进一步的信息？

['nætʃ(ə)rəli] , [ə'pɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['laɪbrɛˌri:z] , [aɪ] [meɪd] [sɜ:rtʃ] [ɪn]

Naturally	,	upon	my	return	to	the	neighbourhood	of	libraries	,	I	made	search	in
自然	,	之上	我的	返回	到	这	邻里	的	图书馆	,	我	制成	搜索	在

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:bviəs] ['pleɪsɪz] .

the	more	obvious	places	.
这	更多的	明显的	地方	.

当然，当我回到图书馆附近时，我首先在比较显眼的地方进行了搜索。

[ðə; ði]['traɪəl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['noʊwer] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

The	trial	seemed	to	be	nowhere	reported	.
这	审判	似乎	到	是	无处	据报道	.

审判过程似乎没有得到任何报道。

[ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [nu:z] - ['letərz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd]

A	newspaper	of	the	time	,	and	one	or	more	news	-	letters	,	however	,	had
一个	报纸	的	这	时间	,	和	一	或者	更多的	消息	-	信件	,	然而	,	有

[sʌm; səm] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪsɪz] ,

some	short	notices	,
一些	短的	通知	,

当时的一份报纸和一份或几份新闻简报刊登了一些简短的通知。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [lɜ:rnt] [ðæt] ,

from	which	I	learnt	that	,
从	哪个	我	学会了	那	,

我从中了解到，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ([hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

on	the	ground	of	local	prejudice	against	the	prisoner	(	he	was	described	as
在	这	地面	的	当地的	偏见	反对	这	囚犯	(	他	曾是	描述	作为

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt]) ,

a	young	gentleman	of	a	good	estate	)	,
一个	年轻的	绅士	的	一个	好的	财产	)	,

由于当地人对囚犯抱有偏见（他被描述为一位家境优渥的年轻绅士），

[ðə; ði] ['venju:] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [frʌm; frəm]['eksɪtər][tu:; tə] ['lʌndən] ; [ðæt] ['dʒɛfri:z] [hæd; həd] [bɪn]

the	venue	had	been	moved	from	Exeter	to	London	;	that	Jeffreys	had	been
这	场地	有	到过	已搬	从	埃克塞特	到	伦敦	;	那	杰弗里斯	有	到过

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

the	judge	,
这	法官	,

审判地点从埃克塞特改到了伦敦；杰弗里斯担任法官。

[ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] ['sentəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] - ['sɪŋgjələr]

and	death	the	sentence	,	and	that	there	had	been	some	'	singular
和	死亡	这	句子	,	和	那	那里	有	到过	一些	-	单数

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] - [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] .

passages	'	in	the	evidence	.
段落	-	在	这	证据	.

并判处死刑，而且证据中有一些“特殊段落”。

['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [træn'spaɪərd] [tɪl] [sep'tembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .

Nothing	further	transpired	till	September	of	this	year	.
没有什么	更远	发生了	直到	九月	的	这	年	.

直到今年九月，事情都没有进一步发展。

[ə; eɪ] [frend] [hu:] [nu:] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['dʒɛfri:z] [ðen] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [li:f] [tɔ:rn] [aʊt]

A	friend	who	knew	me	to	be	interested	in	Jeffreys	then	sent	me	a	leaf	torn	out
一个	朋友	WHO	知道	我	到	是	感兴趣的	在	杰弗里斯	然后	发送	我	一个	叶子	撕裂	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['bʊkˌsɛlərz] ['kætəlɔ:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entri] :

of	a	second	-	hand	bookseller's	catalogue	with	the	entry	:
的	一个	第二	-	手	书店	目录	和	这	入口	:

一位知道我对杰弗里斯感兴趣的朋友寄给我一张从二手书店目录上撕下来的纸，上面写着：

['dʒɛfriːz] , [dʒʌdʒ] : ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld] [ˌem 'es] . ['traɪəl][fɔːr; fər]['mɜːrdər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

JEFFREYS	,	JUDGE	:	Interesting	old	MS	.	trial	for	murder	,	and	so	forth	,
杰弗里斯	,	法官	:	有趣的	老的	多发性硬化症	.	审判	为了	谋杀	,	和	所以	前进	,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['gæðərd] ,

from	which	I	gathered	,
从	哪个	我	聚集	,

杰弗里斯法官：这是一起有趣的旧密西西比州谋杀案审判，等等，从中我了解到，

[tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

to	my	delight	,	that	I	could	become	possessed	,	for	a	very	few	shillings	,
到	我的	喜	,	那	我	可以	变得	拥有	,	为了	一个	非常	很少	先令	,

令我欣喜的是，我只需花费很少的先令就能被附身。

[ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][vɜːr'beɪtɪm] [rɪ'pɔːrt] , [ɪn] ['ʃɔːrthænd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtn]['traɪəl] .

of	what	seemed	to	be	a	verbatim	report	,	in	shorthand	,	of	the	Martin	trial	.
的	什么	似乎	到	是	一个	逐字	报告	,	在	速记	,	的	这	马丁	审判	.

似乎是马丁审判的逐字记录，以速记形式呈现。

[aɪ] ['tɛlə,græft] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I	telegraphed	for	the	manuscript	and	got	it	.
我	电报	为了	这	手稿	和	得到	它	.

我发电报索要了那份手稿，并且收到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [baʊnd] ['vɑːljəm] ,

It	was	a	thin	bound	volume	,
它	曾是	一个	薄的	边界	体积	,

这是一本装订得很薄的书。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɔːŋhænd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

provided	with	a	title	written	in	longhand	by	someone	in	the	eighteenth	century	,
假如	和	一个	标题	书面	在	长笔	经过	某人	在	这	第十八	世纪	,

标题由十八世纪某人手写而成。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [ðɪs] [noʊt] : - [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [tʊk] [ðiːz] [noʊts] [ɪn] [kɔːrt] ,

who	had	also	added	this	note	:	'	My	father	,	who	took	these	notes	in	court	,
WHO	有	还	额外	这	笔记	:	-	我的	父亲	,	WHO	采取	这些	笔记	在	法庭	,

他还附上了这样一条笔记："我父亲在法庭上记下了这些笔记，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [frendz] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['dʒɛfriːz] [ðæt]

told	me	that	the	prisoner's	friends	had	made	interest	with	Judge	Jeffreys	that
讲述	我	那	这	囚犯的	朋友们	有	制成	兴趣	和	法官	杰弗里斯	那

[noʊ] [rɪ'pɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] :

no	report	should	be	put	out	:
不	报告	应该	是	放	出去	:

有人告诉我，囚犯的朋友们已经向杰弗里斯法官表示，不应该发布任何报告：

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hɪm'self] [wen] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['betər] ,

he	had	intended	doing	this	himself	when	times	were	better	,
他	有	故意的	正在做	这	他自己	什么时候	时代	是	更好的	,

他原本打算等情况好转后亲自去做这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɛvd] ['mɪstər] - , [huː] - [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn]

and	had	shew'd	it	to	the	Revd	Mr	Glanvil	,	who	incourag'd	his	design
和	有	展示	它	到	这	牧师	先生	-	,	WHO	-	他的	设计

['veri] ['wɔːrmli] ,

very	warmly	,
非常	热情地	,

他把设计图拿给格兰维尔牧师看，格兰维尔牧师非常热情地鼓励了他的设计。

[bʌt; bət] [deθ] - [ðem; ðəm][bəuθ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən]

but	death	surpriz'd	them	both	before	it	could	be	brought	to	an
但	死亡	-	他们	两个都	前	它	可以	是	带来	到	一个

[əˈkɑːmplɪʃmənt] . -

accomplishment	.	'
成就	.	-

但死神却在他们完成目标之前就出乎意料地夺走了他们的生命。

[ðə; ði] [iˈniʃəls] [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [ɑːr; ər] [əˈpendɪd] ;

The	initials	W	.	G	.	are	appended	;
这	首字母	W	.	G	.	是	附加	;

后缀为 WG；

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [rɪˈpɔːrtər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tiː] . [ˈgɜːrni] ,

I	am	advised	that	the	original	reporter	may	have	been	T	.	Gurney	,
我	是	建议	那	这	原来的	记者	可能	有	到过	T	.	格尼	,

据我所知，最初的记者可能是T. Gurney。

[huː] [əˈpɪrz] [ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [steɪt] [ˈtraɪəl] .

who	appears	in	that	capacity	in	more	than	one	State	trial	.
WHO	出现	在	那	容量	在	更多的	比	一	状态	审判	.

以该身份在不止一起州级审判中出庭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [fɔːr; fər][maɪˈself] .

This	was	all	that	I	could	read	for	myself	.
这	曾是	全部	那	我	可以	读	为了	我	.

这就是我能自己读到的全部内容。

[ˈæftər][noʊ] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dəˈsaɪfɚɪŋ] [ðə; ði]

After	no	long	delay	I	heard	of	someone	who	was	capable	of	deciphering	the
后	不	长的	延迟	我	听到	的	某人	WHO	曾是	有能力的	的	破译	这

[ˈʃɔːrthænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

shorthand	of	the	seventeenth	century	,
速记	的	这	第十七	世纪	,

不久之后，我听说有人能够破译十七世纪的速记法。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [əˈgoʊ][ðə; ði] [ˈtaɪprɪtn] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmænjuskrɪpt][wʌz; wəz][leɪd]

and	a	little	time	ago	the	typewritten	copy	of	the	whole	manuscript	was	laid
和	一个	小的	时间	前	这	打字稿	复制	的	这	所有的	手稿	曾是	铺设

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

before	me	.
前	我	.

不久前，整份手稿的打字稿摆在了我面前。

[ðə; ði] [ˈpɔːʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [hɪr] [help] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈaʊtlaɪn]

The	portions	which	I	shall	communicate	here	help	to	fill	in	the	very	imperfect	outline
这	部分	哪个	我	将	交流	这里	帮助	到	充满	在	这	非常	不完善	大纲

[wɪtʃ] [səbˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [hɪl] [ænd; ənd] ,

which	subsists	in	the	memories	of	John	Hill	and	,
哪个	存在	在	这	回忆	的	约翰	爬坡道	和	,

我在此所要传达的部分内容有助于完善约翰·希尔记忆中存在的非常不完整的轮廓，

[aɪ] [səˈpoʊz] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] .

I	suppose	,	one	or	two	others	who	live	on	the	scene	of	the	events	.
我	认为	,	一	或者	二	其他的	WHO	居住	在	这	场景	的	这	活动	.

我想，可能还有一两个住在事发地点的人。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [bɪˈgɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈprefəs] ,

The	report	begins	with	a	species	of	preface	,
这	报告	开始	和	一个	物种	的	前言	,

报告以一段序言开头，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːpi][ɪz][nɑːt] [ðæt] ['æktʃuəli] ['teɪkən][ɪn] [kɔːrt] ,

the	general	effect	of	which	is	that	the	copy	is	not	that	actually	taken	in	court	,
这	一般的	影响	的	哪个	是	那	这	复制	是	不是	那	实际上	已采取	在	法庭	,

其总体效果是，该副本并非法庭上实际拍摄的副本。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['kɑːpi][ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ;

though	it	is	a	true	copy	in	regard	to	the	notes	of	what	was	said	;
尽管	它	是	一个	真的	复制	在	看待	到	这	笔记	的	什么	曾是	说	;

虽然就谈话内容而言，它是一份真实的副本；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] - [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] -

but	that	the	writer	has	added	to	it	some	'	remarkable	passages	'
但	那	这	作家	有	额外	到	它	一些	-	卓越	段落	-

[ðæt] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] ,

that	took	place	during	the	trial	,
那	采取	地方	期间	这	审判	,

但作者还添加了一些审判期间发生的“非凡段落”。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [fer] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

and	has	made	this	present	fair	copy	of	the	whole	,
和	有	制成	这	展示	公平的	复制	的	这	所有的	,

并已制作出这份完整的、公正的副本。

[ɪn'tendɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['feɪvərəbl] [taɪm] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

intending	at	some	favourable	time	to	publish	it	;	but	has	not	put	it
意图	在	一些	有利	时间	到	发布	它	;	但	有	不是	放	它

['ɪntuː] ['lɔːŋhænd] ,

into	longhand	,
进入	长笔	,

打算择机出版；但尚未将其手写出来。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['pɜːrsənz] ,

lest	it	should	fall	into	the	possession	of	unauthorized	persons	,
免得	它	应该	落下	进入	这	拥有	的	未经授权	人	,

以免落入未经授权的人员手中，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz]['fæməli][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪt] .

and	he	or	his	family	be	deprived	of	the	profit	.
和	他	或者	他的	家庭	是	被剥夺的	的	这	利润	.

他或他的家人将被剥夺利润。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðen] [bɪ'gɪnz] :

The	report	then	begins	:
这	报告	然后	开始	:

报告随后开始：

[ðɪs] [keɪs] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

This	case	came	on	to	be	tried	on	Wednesday	,	the	19th	of	November	,
这	案件	来了	在	到	是	尝试	在	周三	,	这	19th	的	十一月	,

此案于11月19日星期三开庭审理。

[bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['mɑːrtn] ['eskwaɪə] ,

between	our	sovereign	lord	the	King	,	and	George	Martin	Esquire	,
之间	我们的	主权	主	这	国王	,	和	乔治	马丁	《时尚先生》	,

在我们的君主国王和乔治·马丁先生之间，

[ʌv; əv] ([aɪ] [teɪk] [liːv] [tuː; tə][ə'mɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] - [neɪmz]) ,

of	(	I	take	leave	to	omit	some	of	the	place	-	names	)	,
的	(	我	拿	离开	到	忽略	一些	的	这	地方	-	姓名	)	,

（恕我省略部分地名）

[æt; ət][ə; eɪ] ['seʃnz] [ʌv; əv] ['ɔɪər] [ænd; ənd] ['tə:minə] [ænd; ənd][dʒeɪl] [dɪ'lɪvəri] , [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli]

at	a	sessions	of	oyer	and	terminer	and	gaol	delivery	,	at	the	Old	Bailey
在	一个	会议	的	奥耶	和	终结者	和	监狱	送货	,	在	这	老的	贝利

, [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

,	and	the	prisoner	,
,	和	这	囚犯	,

在老贝利刑事法院的巡回审判和押解庭上，以及囚犯，

['bi:ɪŋ] [ɪn] ['njʊget] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .

being	in	Newgate	,	was	brought	to	the	bar	.
存在	在	纽盖特	,	曾是	带来	到	这	酒吧	.

身在纽盖特监狱，被带到了酒吧。

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

Clerk	of	the	Crown	.
职员	的	这	王冠	.

王室书记官。

[dʒɔ:rdʒ] ['mɑ:rtn] , [hoʊld] [ʌp] [ðaɪ] [hænd] ([wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd]) .

George	Martin	,	hold	up	thy	hand	(	which	he	did	)	.
乔治	马丁	,	抓住	向上	你的	手	(	哪个	他	做过	)	.

乔治·马丁，举起你的手（他照做了）。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [wʌz; wəz] [ri:d] , [wɪtʃ] [set] [fɔ:rθ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

Then	the	indictment	was	read	,	which	set	forth	that	the	prisoner	,
然后	这	起诉书	曾是	读	,	哪个	放	前进	那	这	囚犯	,

随后宣读了起诉书，起诉书指出，被告人……

- [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

'	not	having	the	fear	of	God	before	his	eyes	,
-	不是	拥有	这	害怕	的	上帝	前	他的	眼睛	,

“眼中没有敬畏上帝之心”，

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [mu:vd] [ænd; ənd] [si'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] 15th

but	being	moved	and	seduced	by	the	instigation	of	the	devil	,	upon	the	15th
但	存在	已搬	和	被诱惑	经过	这	煽动	的	这	魔鬼	,	之上	这	15th

[deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

day	of	May	,
天	的	可能	,

但他却受魔鬼的唆使和诱惑，于五月十五日，

[ɪn][ðə; ði] 36th [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:vrɪn] [lɔ:rd] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,

in	the	36th	year	of	our	sovereign	lord	King	Charles	the	Second	,
在	这	36th	年	的	我们的	主权	主	国王	查尔斯	这	第二	,

在我们的君主查理二世国王在位第36年，

[wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'fɔ:rsed] , [ɪn][ænd; ənd][ə'pɑ:n] [æn] [kla:k] , ['spɪnstər] ,

with	force	and	arms	in	the	parish	aforesaid	,	in	and	upon	Ann	Clark	,	spinster	,
和	力量	和	武器	在	这	教区	上述	,	在	和	之上	安	克拉克	,	单身女子	,

在上述教区内，以武力和武器袭击了安·克拉克，一位未婚女子，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

of	the	same	place	,
的	这	相同的	地方	,

同一地点，

[ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sed] ['sɑ:vrɪn] [lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [ænd; ənd]

in	the	peace	of	God	and	of	our	said	sovereign	lord	the	King	then	and
在	这	和平	的	上帝	和	的	我们的	说	主权	主	这	国王	然后	和

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ,

there	being	,
那里	存在	,

愿上帝和我们当时的君主国王保佑我们平安。

[fi´lounjəsli] , ['wɪlfəli] ,
feloniously , wilfully ,
重罪地 , 故意 ,

故意地、蓄意地、

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mælɪs] [ə'fɔːrθɔːt] [dɪd] [meɪk] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
and of your malice aforethought did make an assault and with a certain
和 的 你的 恶意 预谋 做过 制作 一个 突击 和 和 一个 肯定
[naɪf] ['vælju:][ə; eɪ] ['peni]
knife value a penny
刀 价值 一个 一分钱

你蓄意恶意行凶，用一把价值一便士的刀袭击了他人。

[ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [æn] [kla:k] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [kʌt] ,
the throat of the said Ann Clark then and there did cut ,
这 喉 的 这 说 安 克拉克 然后 和 那里 做过 切 ,

当时，安·克拉克的喉咙被割断了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [wu:nd] [ðə; ði] [sed] [æn] [kla:k] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][daɪ] ,
of the which wound the said Ann Clark then and there did die ,
的 这 哪个 伤口 这 说 安 克拉克 然后 和 那里 做过 死 ,

安·克拉克当时就因伤势过重而死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [æn] [kla:k] [dɪd][kæst]['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:nd][ʌv; əv]['wɔ:tər]
and the body of the said Ann Clark did cast into a certain pond of water
和 这 身体 的 这 说 安 克拉克 做过 投掷 进入 一个 肯定 池塘 的 水
['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] ([wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [mə'tɪriəl] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs])
situate in the same parish (with more that is not material to our purpose)
位于 在 这 相同的 教区 (和 更多的 那 是 不是 材料 到 我们的 目的)
[ə'genst] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:vrɪn] [lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
against the peace of our sovereign lord the King ,
反对 这 和平 的 我们的 主权 主 这 国王 ,

并且，上述安·克拉克的尸体被抛入同一教区的某个池塘中（还有其他与我们目的无关的东西），这违反了我们至高无上的国王的和平。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] . -
his crown and dignity . '
他的 王冠 和 尊严 . -

他的王冠和尊严。

[ðen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [preɪd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .
Then the prisoner prayed a copy of the indictment .
然后 这 囚犯 祈祷 一个 复制 的 这 起诉书 .

然后，囚犯递上了一份起诉书副本。

[el] . [si:] . [dʒeɪ] . ([sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['dʒɛfri:z]) .
L . C . J . (Sir George Jeffreys) .
L . C . J . (先生 乔治 杰弗里斯) .

LCJ（乔治·杰弗里斯爵士）。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[ʃʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [ə'laʊd] .
Sure you know that is never allowed .
当然 你 知道 那 是 绝不 允许 .

你当然知道这是绝对不允许的。

[bɪ'saɪdz] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [ɪn'daɪtmənt] [æz; əz]['evər][aɪ] [hɜːrd] ;

Besides	**,**	**here**	**is**	**a**	**plain**	**indictment**	**as**	**ever**	**I**	**heard**	**;**
除了	,	这里	是	一个	清楚的	起诉书	作为	曾经	我	听到	;

此外，这是我听过的最明确的指控；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [pliːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

you	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**to**	**plead**	**to**	**it**	**.**
你	有	没有什么	到	做	但	到	恳求	到	它	.

你除了向它乞求之外别无他法。

['prɪs] .

Pris	**.**
普里斯	.

价格。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['mætər] [ʌv; əv] [lɔː] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,

My	**lord**	**,**	**I**	**apprehend**	**there**	**may**	**be**	**matter**	**of**	**law**	**arising**	**out**	**of**	**the**	**indictment**	**,**
我的	主	,	我	逮捕	那里	可能	是	事情	的	法律	产生	出去	的	这	起诉书	,

大人，我担心起诉书中可能会涉及法律问题。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['hʌmbli] [beg][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ˌem 'iː]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	**I**	**would**	**humbly**	**beg**	**the**	**court**	**to**	**assign**	**me**	**counsel**	**to**	**consider**	**of**	**it**
和	我	会	谦卑地	求	这	法庭	到	分配	我	法律顾问	到	考虑	的	它

.

:
.

我恳请法庭指派律师为我考虑此事。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ə'nʌðər] [keɪs] : ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt]

Besides	**,**	**my**	**lord**	**,**	**I**	**believe**	**it**	**was**	**done**	**in**	**another**	**case**	**:**	**copy**	**of**	**the**	**indictment**
除了	,	我的	主	,	我	相信	它	曾是	完毕	在	其他	案件	:	复制	的	这	起诉书

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] .

was	**allowed**	**.**
曾是	允许	.

此外，大人，我相信在另一个案件中也发生过类似的事情：起诉书副本被允许提交。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [wʌt] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

L	**.**	**C**	**.**	**J**	**.**	**What**	**case**	**was**	**that**	**?**
L	.	C	.	J	.	什么	案件	曾是	那	?

LCJ 那是哪个案子?

['prɪs] .

Pris	**.**
普里斯	.

价格。

['truːli] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kept] [kloʊz]['prɪz(ə)nər]['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm]['eksɪtər]

Truly	**,**	**my**	**lord**	**,**	**I**	**have**	**been**	**kept**	**close**	**prisoner**	**ever**	**since**	**I**	**came**	**up**	**from**	**Exeter**
真的	,	我的	主	,	我	有	到过	保留	关闭	囚犯	曾经	自从	我	来了	向上	从	埃克塞特

['kæs(ə)l] ,

Castle	**,**
城堡	,

大人，我自从离开埃克塞特城堡以来，就一直被严加看管。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][əd'vaɪz][wɪð; wɪθ] .

and	**no**	**one**	**allowed**	**to**	**come**	**at**	**me**	**and**	**no**	**one**	**to**	**advise**	**with**	**.**
和	不	一	允许	到	来	在	我	和	不	一	到	建议	和	.

任何人都不允许来找我麻烦，也没有人可以给我提供建议。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] .

L	**.**	**C**	**.**	**J**	**.**
L	.	C	.	J	.

LCJ

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [əˈledʒ] ?

But	I	say	,	what	was	that	case	you	allege	?
但	我	说	,	什么	曾是	那	案件	你	指控	?

但我想问，你所指控的案件具体是什么?

['prɪs] .

Pris	.
普里斯	.

价格。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

My	lord	,	I	cannot	tell	your	lordship	precisely	the	name	of	the	case	,
我的	主	,	我	不能	告诉	你的	领主	恰恰	这	姓名	的	这	案件	,

大人，我无法准确地告诉您案件的名称。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['hʌmbli]

but	it	is	in	my	mind	that	there	was	such	an	one	,	and	I	would	humbly
但	它	是	在	我的	头脑	那	那里	曾是	这样的	一个	一	,	和	我	会	谦卑地

[dɪ'zaɪər] —

desire	—
欲望	—

但我心中始终相信有这样一位人物存在，我恳切地希望——

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

L	.	C	.	J	.	All	this	is	nothing	.
L	.	C	.	J	.	全部	这	是	没有什么	.

LCJ 这一切都不算什么。

[neɪm] [jʊr; jər] [keɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['mætər] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Name	your	case	,	and	we	will	tell	you	whether	there	be	any	matter	for	you
姓名	你的	案件	,	和	我们	将要	告诉	你	无论	那里	是	任何	事情	为了	你

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

in	it	.
在	它	.

请说明您的案件情况，我们将告诉您其中是否有与您相关的事项。

[gɑːd][fərˈbɪd][bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [juː; jʊ][baɪ] [lɔː] :

God	forbid	but	you	should	have	anything	that	may	be	allowed	you	by	law	:
上帝	禁止	但	你	应该	有	任何事物	那	可能	是	允许	你	经过	法律	:

但愿不会如此，但你应该拥有法律允许的任何东西:

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [əˈgenst] [lɔː] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

but	this	is	against	law	,	and	we	must	keep	the	course	of	the	court	.
但	这	是	反对	法律	,	和	我们	必须	保持	这	课程	的	这	法庭	.

但这是违法的，我们必须遵循法庭的判决程序。

[ˌeɪˌtiːˈtiː] . - [dʒen] .

Att	.	-	Gen	.
属性	.	-	Gen	.

总检察长

([sɜːr] ['rɑːbərt] ['sɔːjər]) .

(	Sir	Robert	Sawyer	)	.
(	先生	罗伯特	索耶	)	.

(罗伯特·索耶爵士)

[maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [pliːd] .

My	lord	,	we	pray	for	the	King	that	he	may	be	asked	to	plead	.
我的	主	,	我们	祈祷	为了	这	国王	那	他	可能	是	问	到	恳求	.

大人，我们为国王祈祷，愿他能被请求出庭辩护。

[siːˈɛl] . [ʌv; əv] [ˈkɔrt] .

Cl	**.**	**of**	**Ct**	**.**
氯	.	的	康涅狄格州	.

法院的

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] [werˈʌv] [juː; jʊ][stænd] [inˈdaitid] , [ɔːr][nɑːt] [ˈgɪlti] ?

Are	**you**	**guilty**	**of**	**the**	**murder**	**whereof**	**you**	**stand**	**indicted**	**,**	**or**	**not**	**guilty**	**?**
是	你	有罪的	的	这	谋杀	其中	你	站立	被起诉	,	或者	不是	有罪的	?

你是否犯有你所被指控的谋杀罪，还是无罪?

[ˈprɪs] .

Pris	**.**
普里斯	.

价格。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [wʊd] [ˈhʌmbli] [ˈɔːfər] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

My	**lord**	**,**	**I**	**would**	**humbly**	**offer**	**this**	**to**	**the**	**court**	**.**
我的	主	,	我	会	谦卑地	提供	这	到	这	法庭	.

大人，我谨向法庭呈上这份文件。

[ɪf] [aɪ] [pliːd] [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈæftər][tuː; tə] [ɪkˈsept] [əˈgenst] [ðə; ði]

If	**I**	**plead**	**now**	**,**	**shall**	**I**	**have**	**an**	**opportunity**	**after**	**to**	**except**	**against**	**the**
如果	我	恳求	现在	,	将	我	有	一个	机会	后	到	除了	反对	这

[ɪnˈdaɪtmənt] ?

indictment	**?**
起诉书	?

如果我现在认罪，之后是否还有机会对起诉提出异议?

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [jes] , [jes] , [ðæt] [kʌmz] [ˈæftər][ˈvɜːrdɪkt] : [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

L	**.**	**C**	**.**	**J**	**.**	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**that**	**comes**	**after**	**verdict**	**:**	**that**	**will**	**be**	**saved**	**to**	**you**	**,**
L	.	C	.	J	.	是的	,	是的	,	那	来	后	判决	:	那	将要	是	已保存	到	你	,

LCJ：是的，是的，那是在判决之后的事：判决结果会保存下来给您。

[ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l] [əˈsaɪnd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈmætər] [ʌv; əv] [lɔː] :

and	**counsel**	**assigned**	**if**	**there**	**be**	**matter**	**of**	**law**	**:**
和	法律顾问	分配	如果	那里	是	事情	的	法律	:

如有法律问题，则指派律师:

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pliːd] .

but	**that**	**which**	**you**	**have**	**now**	**to**	**do**	**is**	**to**	**plead**	**.**
但	那	哪个	你	有	现在	到	做	是	到	恳求	.

但你现在必须做的就是恳求。

[ðen] [ˈæftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] ([wɪtʃ] [siːmd] [streɪndʒ] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Then	**after**	**some**	**little**	**parleying**	**with**	**the**	**court**	**(**	**which**	**seemed**	**strange**	**upon**	**such**	**a**
然后	后	一些	小的	谈判	和	这	法庭	(	哪个	似乎	奇怪的	之上	这样的	一个

[pleɪn] [ɪnˈdaɪtmənt]) [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['pliːdəd, 'pliːdɪd][nɑːt] ['gɪlti] .

plain	**indictment**	**)**	**the**	**prisoner**	**pleaded**	**Not**	**Guilty**	**.**
清楚的	起诉书	)	这	囚犯	恳求	不是	有罪的	.

随后，在与法庭进行了一番简短的交涉（鉴于起诉书如此明确，这似乎有些奇怪）之后，被告辩称自己无罪。

[siːˈɛl] . [ʌv; əv] [ˈkɔrt] .

Cl	**.**	**of**	**Ct**	**.**
氯	.	的	康涅狄格州	.

法院的

[ˈkʌlprɪt] .

Culprit	**.**
罪魁祸首	.

罪魁祸首。

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [traɪd] ?
How wilt thou be tried ?
如何 枯萎 你 是 尝试 ?

你将如何接受考验?

['prɪs] .
Pris .
普里斯 .

价格。

[baɪ] [gɑːd] [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌntri] .
By God and my country .
经过 上帝 和 我的 国家 .

以上帝和祖国的名义。

[siː'ɛl] . [ʌv; əv] ['kɔrt] .
Cl . of Ct .
氯 . 的 康涅狄格州 .

法院的

[gɑːd] [send] [ðiː] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'lɪvərəns] .
God send thee a good deliverance .
上帝 发送 你 一个 好的 解救 .

愿上帝保佑你平安获救。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
L . C . J . Why , how is this ?
L . C . J . 为什么 , 如何 是 这 ?

LCJ 为什么？怎么会这样?

[hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [traɪd] [æt; ət] ['eksɪtər] [baɪ]
Here has been a great to - do that you should not be tried at Exeter by
这里 有 到过 一个 伟大的 到 - 做 那 你 应该 不是 是 尝试 在 埃克塞特 经过
[jʊr; jər] ['kʌntri] ,
your country ,
你的 国家 ,

这里有一件很棒的事情，你不应该在埃克塞特被你的国家审判。

[bʌt; bət] [biː; bi] [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [æsk] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] [jʊr; jər]
but be brought here to London , and now you ask to be tried by your
但 是 带来 这里 到 伦敦 , 和 现在 你 问 到 是 尝试 经过 你的
['kʌntri] .
country .
国家 .

但是你被带到伦敦，现在你却要求由你的国家审判。

[mʌst; məst] [wiː; wi] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['eksɪtər] [ə'gen] ?
Must we send you to Exeter again ?
必须 我们 发送 你 到 埃克塞特 再次 ?

我们必须再把你送到埃克塞特吗?

['prɪs] .
Pris .
普里斯 .

价格。

[maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːrm] .
My lord , I understood it was the form .
我的 主 , 我 理解 它 曾是 这 形式 .

大人，我明白这是形式上的要求。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] .

L	.	C	.	J	.
L	.	C	.	J	.

LCJ

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [mæn] : [wiː; wi] [spoʊk] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['plezntnəs] .

So	it	is	,	man	:	we	spoke	only	in	the	way	of	pleasantness	.
所以	它	是	,	男人	:	我们	辐	仅有的	在	这	方式	的	愉悦	.

确实如此，伙计：我们只用友好的方式交谈。

[wel] , [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [swer] [ðə; ði]['dʒʊri] .

Well	,	go	on	and	swear	the	jury	.
出色地	,	去	在	和	发誓	这	陪审团	.

好了，继续让陪审团宣誓。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][swɔːrn] .

So	they	were	sworn	.
所以	他们	是	宣誓	.

于是他们宣誓了。

[aɪ][ə'mɪt][ðə; ði] [neɪmz] .

I	omit	the	names	.
我	忽略	这	姓名	.

我省略了姓名。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][pɑːrt] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

There	was	no	challenging	on	the	prisoner's	part	,	for	,	as	he	said	,
那里	曾是	不	具有挑战性的	在	这	囚犯的	部分	,	为了	,	作为	他	说	,

囚犯方面并没有提出任何质疑，因为，正如他所说，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [kɔːld] .

he	did	not	know	any	of	the	persons	called	.
他	做过	不是	知道	任何	的	这	人	称为	.

他一个被叫来的人都不认识。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] ,

Thereupon	the	prisoner	asked	for	the	use	of	pen	,	ink	,	and	paper	,
于是	这	囚犯	问	为了	这	使用	的	笔	,	墨水	,	和	纸	,

于是，囚犯请求使用笔、墨水和纸张。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][el] . [siː] . [dʒeɪ] . [rɪ'plaɪd] : - [eɪ] , [eɪ] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . -

to	which	the	L	.	C	.	J	.	replied	:	'	Ay	,	ay	,	in	God's	name	let	him	have	it	.	'
到	哪个	这	L	.	C	.	J	.	回复	:	-	哎	,	哎	,	在	神的	姓名	让	他	有	它	.	-

对此，LCJ 回答说："是啊，是啊，看在上帝的份上，就让他得到它吧。"

[ðen] [ðə; ði]['juːʒuəl] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] ,

Then	the	usual	charge	was	delivered	to	the	jury	,
然后	这	通常	收费	曾是	发表	到	这	陪审团	,

然后，陪审团听取了通常的指控。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːniər]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , ['mɪstər]['dɑːlbən] .

and	the	case	opened	by	the	junior	counsel	for	the	King	,	Mr	Dolben	.
和	这	案件	打开	经过	这	初级	法律顾问	为了	这	国王	,	先生	多尔本	.

以及国王的初级律师多尔本先生提起的诉讼。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ['fɑːloʊd] :

The	Attorney	-	General	followed	:
这	律师	-	一般的	随后	:

总检察长随后说道：

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,

May	it	please	your	lordship	,	and	you	gentlemen	of	the	jury	,
可能	它	请	你的	领主	,	和	你	先生们	的	这	陪审团	,

尊敬的法官大人，以及各位陪审员先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

I	am	of	counsel	for	the	King	against	the	prisoner	at	the	bar	.
我	是	的	法律顾问	为了	这	国王	反对	这	囚犯	在	这	酒吧	.

我是国王的辩护律师，控告被告人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][stændz] [in'daitid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɜːrdər] [dʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

You	have	heard	that	he	stands	indicted	for	a	murder	done	upon	the	person
你	有	听到	那	他	站立	被起诉	为了	一个	谋杀	完毕	之上	这	人

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

of	a	young	girl	.
的	一个	年轻的	女孩	.

你们都听说他因谋杀一名年轻女孩而被起诉。

[sʌtʃ] [kraɪmz] [æz; əz] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] ['rekən] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] , [ænd; ənd] ,

Such	crimes	as	this	you	may	perhaps	reckon	to	be	not	uncommon	,	and	,
这样的	犯罪	作为	这	你	可能	也许	估计	到	是	不是	罕见	,	和	,

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,

indeed	,	in	these	times	,
的确	,	在	这些	时代	,

你或许会认为这类犯罪并不罕见，而且，在当今时代，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	sorry	to	say	it	,
我	是	对不起	到	说	它	,

很遗憾，

[ðer; ðər][ɪz] [skers] ['eni][fækt][soʊ] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [hɪr]

there	is	scarce	any	fact	so	barbarous	and	unnatural	but	what	we	may	hear
那里	是	稀少	任何	事实	所以	野蛮	和	不自然	但	什么	我们	可能	听到

['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ['instənsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

almost	daily	instances	of	it	.
几乎	日常的	实例	的	它	.

世上几乎没有比我们几乎每天都能听到的这样野蛮和不自然的事件了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mɜːrdər] [ðæt] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ðer; ðər]

But	I	must	confess	that	in	this	murder	that	is	charged	upon	the	prisoner	there
但	我	必须	承认	那	在	这	谋杀	那	是	带电	之上	这	囚犯	那里

[ɑːr; ər][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [fitʃər] [ðæt] [mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [hæz; həz]

are	some	particular	features	that	mark	it	out	to	be	such	as	I	hope	has
是	一些	特别的	特征	那	标记	它	出去	到	是	这样的	作为	我	希望	有

[bʌt; bət] ['seldəm] [ɪf] ['evər] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ə'pɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] .

but	seldom	if	ever	been	perpetrated	upon	English	ground	.
但	很少	如果	曾经	到过	实施	之上	英语	地面	.

但我必须承认，这名被告被指控的谋杀案有一些特殊之处，表明它属于我希望在英国境内很少发生（甚至从未发生过）的那种罪行。

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ,

For	as	we	shall	make	it	appear	,
为了	作为	我们	将	制作	它	出现	,

正如我们将要阐明的那样，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['məːdəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] [gɜːrl] ([ˌwer'æz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz][ə; eɪ]

the	person	murdered	was	a	poor	country	girl	(	whereas	the	prisoner	is	a
这	人	被谋杀	曾是	一个	贫穷的	国家	女孩	(	然而	这	囚犯	是	一个

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər] [ɪ'steɪt]) [ænd; ənd] ,

gentleman	of	a	proper	estate	)	and	,
绅士	的	一个	恰当的	财产	)	和	,

被害人是一位贫穷的乡村女孩（而被告是一位出身名门的绅士），

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [huːm] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [fʊl] [juːz][ʌv; əv]

besides	that	,	was	one	to	whom	Providence	had	not	given	the	full	use	of
除了	那	,	曾是	一	到	谁	普罗维登斯	有	不是	给定	这	满的	使用	的

[hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] ,

her	intellects	,
她	知识分子	,

除此之外，她还是一位上天没有让她充分发挥才智的人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['kɑːmənli] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] : [sʌtʃ]

but	was	what	is	termed	among	us	commonly	an	innocent	or	natural	:	such
但	曾是	什么	是	称为	之中	我们	通常	一个	清白的	或者	自然的	:	这样的

[æn; ən][wʌn] ,

an	one	,
一个	一	,

但我们通常所说的天真无邪或天真的人，就是这样的人吗?

['ðerfɔːr] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]

therefore	,	as	one	would	have	supposed	a	gentleman	of	the
所以	,	作为	一	会	有	据称	一个	绅士	的	这

['prɪzənɘz, 'prɪznɘz]['kwɑːləti] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ,

prisoner's	quality	more	likely	to	overlook	,
囚犯的	质量	更多的	可能	到	俯瞰	,

因此，正如人们所料，像囚犯这样身份的绅士更有可能忽略这一点。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd]['noʊtɪs][hɜːr; hər] , [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'hæpi]

or	,	if	he	did	notice	her	,	to	be	moved	to	compassion	for	her	unhappy
或者	,	如果	他	做过	注意	她	,	到	是	已搬	到	同情	为了	她	不开心

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

或者，如果他注意到她，就会对她不幸的处境产生同情。

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs]

than	to	lift	up	his	hand	against	her	in	the	very	horrid	and	barbarous
比	到	举起	向上	他的	手	反对	她	在	这	非常	可怕的	和	野蛮

['mænər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hiː; hi] [juːst] .

manner	which	we	shall	show	you	he	used	.
方式	哪个	我们	将	展示	你	他	用过的	.

但他却以我们接下来要向你们展示的那种极其可怕和野蛮的方式对她动手。

[naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ɔːrdərli] :

Now	to	begin	at	the	beginning	and	open	the	matter	to	you	orderly	:
现在	到	开始	在	这	开始	和	打开	这	事情	到	你	秩序	:

现在让我们从头开始，有条不紊地向你们阐述这个问题:

[ə'baʊt] ['krɪsməs] [ʌv; əv][læst] [jɪr] , [ðæt][ɪz][ðə; ði] [jɪr] - , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər]['mɑːrtn] ,

About	Christmas	of	last	year	,	that	is	the	year	1683	,	this	gentleman	,	Mr	Martin	,
关于	圣诞节	的	最后的	年	,	那	是	这	年	-	,	这	绅士	,	先生	马丁	,

大约在去年圣诞节，也就是1683年，这位先生，马丁先生，

['hævɪŋ] ['nuːli] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

having	newly	come	back	into	his	own	country	from	the	University	of	Cambridge	,
拥有	新	来	后退	进入	他的	自己的	国家	从	这	大学	的	剑桥	,

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

some	of	his	neighbours	,
一些	的	他的	邻居	,

他刚从剑桥大学回到自己的国家，他的一些邻居，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [səˈvɪləti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz][wʌn] [ðæt] [stændz][ɪn] ['veri]

to	show	him	what	civility	they	could	(	for	his	family	is	one	that	stands	in	very
到	展示	他	什么	礼貌	他们	可以	(	为了	他的	家庭	是	一	那	站立	在	非常

[gʊd] [rɪˈpjuːt] [ɔːl]['oʊvər] [ðæt] ['kʌntri]) ,

good	repute	all	over	that	country	)	,
好的	声誉	全部	超过	那	国家	)	,

为了向他展现他们所能给予的礼貌（因为他的家族在全国享有非常良好的声誉），

[ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðer; ðər] ['krɪsməs] ['merimeɪkɪŋ] ,

entertained	him	here	and	there	at	their	Christmas	merrymakings	,
娱乐	他	这里	和	那里	在	他们的	圣诞节	欢乐的	,

在圣诞节的庆祝活动中，他们时不时地招待他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə]

so	that	he	was	constantly	riding	to	and	fro	,	from	one	house	to
所以	那	他	曾是	不断地	骑术	到	和	弗	,	从	一	房子	到

[əˈnʌðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

another	,	and	sometimes	,
其他	,	和	有时	,

所以他经常骑马来回奔波，从一户人家到另一户人家，有时，

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['dɪstənt] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

when	the	place	of	his	destination	was	distant	,	or	for	other	reason	,
什么时候	这	地方	的	他的	目的地	曾是	遥远	,	或者	为了	其他	原因	,

当目的地很远，或者由于其他原因时，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'seɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə][laɪ][ðə; ði] [naɪt]

as	the	unsafeness	of	the	roads	,	he	would	be	constrained	to	lie	the	night
作为	这	不安全	的	这	道路	,	他	会	是	受限	到	说谎	这	夜晚

[æt; ət][æn; ən] [ɪn] .

at	an	inn	.
在	一个	客栈	.

由于道路不安全，他被迫在客栈过夜。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ðə; ði] ['krɪsməs] ,

In	this	way	it	happened	that	he	came	,	a	day	or	two	after	the	Christmas	,
在	这	方式	它	发生	那	他	来了	,	一个	天	或者	二	后	这	圣诞节	,

就这样，圣诞节后一两天，他来了。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] ,

to	the	place	where	this	young	girl	lived	with	her	parents	,
到	这	地方	在哪里	这	年轻的	女孩	居住地	和	她	父母	,

前往这位年轻女孩和她父母居住的地方，

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ðer; ðər] , [kɔːld] [ðə; ði] [nuː] [ɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

and	put	up	at	the	inn	there	,	called	the	New	Inn	,	which	is	,	as	I	am
和	放	向上	在	这	客栈	那里	,	称为	这	新的	客栈	,	哪个	是	,	作为	我	是

[ɪnˈfɔːrmd] ,

informed	,
知情的	,

于是我住进了那里的一家旅馆，名叫新旅馆，据我所知，

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪˈpjuːt] .

a	house	of	good	repute	.
一个	房子	的	好的	声誉	.

一家信誉良好的公司。

[hɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dænsɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Here	was	some	dancing	going	on	among	the	people	of	the	place	,
这里	曾是	一些	跳舞	去	在	之中	这	人们	的	这	地方	,

当地居民正在跳舞。

[ænd; ənd] [æn] [kla:k][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [baɪ][hɜ:r; hər] ['eldər] ['sɪstər] [tu:; tə] [lʊk]

and	Ann	Clark	had	been	brought	in	,	it	seems	,	by	her	elder	sister	to	look
和	安	克拉克	有	到过	带来	在	,	它	似乎	,	经过	她	长老	姐姐	到	看

[ɑ:n] ;

on	;
在	;

安·克拉克似乎是被她姐姐带进来观看的；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ʌv; əv] [wi:k] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

but	being	,	as	I	have	said	,	of	weak	understanding	,	and	,	besides	that	,
但	存在	,	作为	我	有	说	,	的	虚弱的	理解	,	和	,	除了	那	,

['veri] [ʌn'kʌməli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ,

very	uncomely	in	her	appearance	,
非常	难看	在	她	外貌	,

但是，正如我所说，她理解力很差，而且，她的外貌也十分难看。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [mʌtʃ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['merimənt] ;

it	was	not	likely	she	should	take	much	part	in	the	merriment	;
它	曾是	不是	可能	她	应该	拿	很多	部分	在	这	欢乐	;

她不太可能参与到庆祝活动中；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

and	accordingly	was	but	standing	by	in	a	corner	of	the	room	.
和	因此	曾是	但	常设	经过	在	一个	角落	的	这	房间	.

因此，他只能站在房间的角落里。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] , [wʌn][mʌst; məst] [sə'poʊz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒest]

The	prisoner	at	the	bar	,	seeing	her	,	one	must	suppose	by	way	of	a	jest
这	囚犯	在	这	酒吧	,	看到	她	,	一	必须	认为	经过	方式	的	一个	笑话

,

,
,

被告席上的囚犯看到她，想必是出于玩笑心理。

[æskt] [hɜ:r; hər] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

asked	her	would	she	dance	with	him	.
问	她	会	她	舞蹈	和	他	.

他问她是否愿意和他跳舞。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər]['sɪstər][ænd; ənd] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:]

And	in	spite	of	what	her	sister	and	others	could	say	to	prevent	it
和	在	尽管如此	的	什么	她	姐姐	和	其他的	可以	说	到	防止	它

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜ:r; hər] —

and	to	dissuade	her	—
和	到	劝阻	她	—

尽管她的姐姐和其他人试图阻止她、劝阻她——

[el] . [si:] . [dʒeɪ] . [kʌm] , ['mɪstər] [ə'tɜ:rni] ,

L	.	C	.	J	.	Come	,	Mr	Attorney	,
L	.	C	.	J	.	来	,	先生	律师	,

LCJ 来吧，律师先生，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][set] [hɪr] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['krɪsməs] ['pɑ:rtiz] [ɪn] ['tævə:nz] .

we	are	not	set	here	to	listen	to	tales	of	Christmas	parties	in	taverns	.
我们	是	不是	放	这里	到	听	到	故事	的	圣诞节	各方	在	酒馆	.

我们来这里可不是为了听人讲述酒馆里的圣诞派对故事。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] ['weɪti] ['mætərz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

I	would	not	interrupt	you	,	but	sure	you	have	more	weighty	matters	than	this	.
我	会	不是	打断	你	,	但	当然	你	有	更多的	重	事情	比	这	.

我不想打断你，但我相信你还有比这更重要的事要处理。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][nekst] [wʌt] [tuːn] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə] .

You	will	be	telling	us	next	what	tune	they	danced	to	.
你	将要	是	讲述	我们	下一个	什么	调	他们	跳舞	到	.

接下来你要告诉我们他们跳的是什么舞曲。

[ˌeɪˌtiː'tiː] .

Att	.
属性	.

出席

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [mə'tɪriəl] :

My	lord	,	I	would	not	take	up	the	time	of	the	court	with	what	is	not	material	:
我的	主	,	我	会	不是	拿	向上	这	时间	的	这	法庭	和	什么	是	不是	材料	:

大人，我不会在法庭上浪费时间处理无关紧要的事情：

[bʌt; bət][wiː; wi] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðɪs] [ʌn'laɪkli] [ə'kweɪntəns]

but	we	reckon	it	to	be	material	to	show	how	this	unlikely	acquaintance
但	我们	估计	它	到	是	材料	到	展示	如何	这	不太可能	熟人

[bɪ'gʌn] :

begun	:
开始	:

但我们认为，这段文字对于展现这段看似不可能的相识是如何开始的至关重要：

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn'diːd] ,

and	as	for	the	tune	,	I	believe	,	indeed	,
和	作为	为了	这	调	,	我	相信	,	的确	,

至于曲调，我相信，的确如此。

['aʊər; ɑːr] ['evɪdəns] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .

our	evidence	will	show	that	even	that	hath	a	bearing	on	the	matter	in	hand	.
我们的	证据	将要	展示	那	甚至	那	有	一个	轴承	在	这	事情	在	手	.

我们的证据将表明，即使是这件事也与当前的事情有关。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] : [bʌt; bət] [gɪv] [juː 'es] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]

L	.	C	.	J	.	Go	on	,	go	on	,	in	God's	name	:	but	give	us	nothing	that	is
L	.	C	.	J	.	去	在	,	去	在	,	在	神的	姓名	:	但	给	我们	没有什么	那	是

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

impertinent	.
无礼	.

LCJ 继续，继续，奉上帝之名：但不要给我们任何不敬的东西。

[ˌeɪˌtiː'tiː] .

Att	.
属性	.

出席

[ɪn'diːd] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə][maɪ] ['mætər] .

Indeed	,	my	lord	,	I	will	keep	to	my	matter	.
的确	,	我的	主	,	我	将要	保持	到	我的	事情	.

大人，我定会专心处理此事。

[bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , ['hævɪŋ] [naʊ] [ʃoʊn] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,

But	,	gentlemen	,	having	now	shown	you	,	as	I	think	,
但	,	先生们	,	拥有	现在	所示	你	,	作为	我	思考	,

但是，先生们，既然我已经向你们展示了，我认为，

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mə:dəd] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

enough	of	this	first	meeting	between	the	murdered	person	and	the	prisoner	,
足够的	的	这	第一的	会议	之间	这	被谋杀	人	和	这	囚犯	,

关于死者和囚犯的第一次会面，就到此为止吧。

[aɪ] [wɪl] ['ʃɔːrt(ə)n] [maɪ] [teɪl] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ðer; ðər][wɜːr; wər]

I	will	shorten	my	tale	so	far	as	to	say	that	from	then	on	there	were
我	将要	缩短	我的	故事	所以	远的	作为	到	说	那	从	然后	在	那里	是

['friːkwənt] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] :

frequent	meetings	of	the	two	:
频繁	会议	的	这	二	:

我的故事就长话短说吧，从那以后，两人经常见面：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [gɑːt][hoʊld] ([æz; əz][ʃiː; ʃi]

for	the	young	woman	was	greatly	tickled	with	having	got	hold	(	as	she
为了	这	年轻的	女士	曾是	非常	挠痒	和	拥有	得到	抓住	(	作为	她

[kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]) [ʌv; əv][soʊ] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] ,

conceived	it	)	of	so	likely	a	sweetheart	,
构思	它	)	的	所以	可能	一个	亲爱的	,

这位年轻女子非常高兴能（在她看来）得到一个很可能是心上人的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	he	being	once	a	week	at	least	in	the	habit	of	passing	through	the
和	他	存在	一次	一个	星期	在	至少	在	这	习惯	的	通过	通过	这

[striːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

street	where	she	lived	,
街道	在哪里	她	居住地	,

而且他至少每周都会经过她居住的那条街一次，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

she	would	be	always	on	the	watch	for	him	;	and	it	seems	they	had	a
她	会	是	总是	在	这	手表	为了	他	;	和	它	似乎	他们	有	一个

['sɪgnəl] [ə'reɪndʒd] :

signal	arranged	:
信号	安排	:

她会时刻留意他的动向；而且他们似乎事先约定好了某种信号：

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tuːn] ,

he	should	whistle	the	tune	that	was	played	at	the	tavern	:	it	is	a	tune	,
他	应该	哨	这	调	那	曾是	玩	在	这	酒馆	:	它	是	一个	调	,

他应该吹奏出酒馆里播放的那首曲子：那是一首曲子，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , [wel] [noʊn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , -

as	I	am	informed	,	well	known	in	that	country	,	and	has	a	burden	,	'
作为	我	是	知情的	,	出色地	已知	在	那	国家	,	和	有	一个	负担	,	-

['mædəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] ,

Madam	,	will	you	walk	,
女士	,	将要	你	走	,

据我所知，他在那个国家很有名，而且肩负重任，“夫人，您愿意走吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -

will	you	talk	with	me	?	'
将要	你	讲话	和	我	?	-

你愿意跟我谈谈吗?

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [eɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , [ɪn]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] .

L	.	C	.	J	.	Ay	,	I	remember	it	in	my	own	country	,	in	Shropshire	.
L	.	C	.	J	.	哎	,	我	记住	它	在	我的	自己的	国家	,	在	什罗普郡	.

LCJ 哎，我记得在我的祖国什罗普郡也发生过这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['sʌmhaʊ] [ðʌs] , [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

It	runs	somehow	thus	,	doth	it	not	?
它	跑步	不知何故	因此	,	确实	它	不是	?

它就是这样运行的，不是吗?

[[hɪr] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['hwisld] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [əb'zɜːrvəbl] ,

[	Here	his	lordship	whistled	a	part	of	a	tune	,	which	was	very	observable	,
[	这里	他的	领主	吹口哨	一个	部分	的	一个	调	,	哪个	曾是	非常	可观察的	,

[这时，老爷吹了一小段口哨，非常引人注目，]

[ænd; ənd] [siːmd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

and	seemed	below	the	dignity	of	the	court	.
和	似乎	以下	这	尊严	的	这	法庭	.

似乎有损法庭的尊严。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :]

And	it	appears	he	felt	it	so	himself	,	for	he	said	:	]
和	它	出现	他	毛毡	它	所以	他自己	,	为了	他	说	:	]

而且他自己似乎也有这种感觉，因为他说：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði][mɑːrk] ,

But	this	is	by	the	mark	,
但	这	是	经过	这	标记	,

但这是按标记计算的，

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [dæns] - [tjuːnz] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] .

and	I	doubt	it	is	the	first	time	we	have	had	dance	-	tunes	in	this	court	.
和	我	怀疑	它	是	这	第一的	时间	我们	有	有	舞蹈	-	曲调	在	这	法庭	.

我怀疑这并非本法庭第一次播放舞曲。

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wiː; wi] [gɪv] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ɪz] [dʌn] [æt; ət] ['taibəːn] .

The	most	part	of	the	dancing	we	give	occasion	for	is	done	at	Tyburn	.
这	最多	部分	的	这	跳舞	我们	给	场合	为了	是	完毕	在	泰伯恩	.

我们所举办的大部分舞蹈活动都在泰伯恩举行。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [huː] [ə'pɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'ɔːrdərd] .]

[	Looking	at	the	prisoner	,	who	appeared	very	much	disordered	.	]
[	寻找	在	这	囚犯	,	WHO	出现	非常	很多	混乱	.	]

【看着那名囚犯，他看起来很狼狈。】

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][jʊr; jər] [keɪs] , ['mɪstər] [ə'tɜːrni] ,

You	said	the	tune	was	material	to	your	case	,	Mr	Attorney	,
你	说	这	调	曾是	材料	到	你的	案件	,	先生	律师	,

律师先生，您说过这首歌对您的案子很重要。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ][laɪf][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər]['mɑːrtn] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	upon	my	life	I	think	Mr	Martin	agrees	with	you	.
和	之上	我的	生活	我	思考	先生	马丁	同意	和	你	.

我以我的生命发誓，我认为马丁先生会同意你的看法。

[wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [mæn] ?

What	ails	you	,	man	?
什么	疾病	你	,	男人	?

伙计，你到底怎么了？

['sterɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ðæt] [siːz] [ə; eɪ] [goʊst] !

staring	like	a	player	that	sees	a	ghost	!
凝视	喜欢	一个	玩家	那	看到	一个	鬼	!

目瞪口呆，就像见了鬼一样！

['prɪs] .

Pris	.
普里斯	.

价格。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [sʌtʃ] [ˈtrɪviəl] , [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪŋ]

My	lord	,	I	was	amazed	at	hearing	such	trivial	,	foolish	things	as	they	bring
我的	主	,	我	曾是	惊叹	在	听力	这样的	琐碎的	,	愚蠢	事物	作为	他们	带来

[əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

against	me	.
反对	我	.

大人，我听到他们对我提出的这些琐碎、愚蠢的指控，感到非常惊讶。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [wel] , [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [əˈpɑːn] [ˈmɪstər] [əˈtɜːrni] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [biː; bi]

L	.	C	.	J	.	Well	,	well	,	it	lies	upon	Mr	Attorney	to	show	whether	they	be
L	.	C	.	J	.	出色地	,	出色地	,	它	谎言	之上	先生	律师	到	展示	无论	他们	是

[ˈtrɪviəl] [ɔːr] [nɑːt] :

trivial	or	not	:
琐碎的	或者	不是	:

LCJ 嗯，嗯，这就要看律师先生如何证明这些事是否无关紧要了：

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] ,

but	I	must	say	,	if	he	has	nothing	worse	than	this	he	has	said	,
但	我	必须	说	,	如果	他	有	没有什么	更糟	比	这	他	有	说	,

但我必须说，如果他说的没有比这更糟糕的话了，那他已经说过这些话了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [greɪt] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [əˈmeɪz] .

you	have	no	great	cause	to	be	in	amaze	.
你	有	不	伟大的	原因	到	是	在	惊奇	.

你没有什么好惊讶的。

[dʌθ; dəθ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [laɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [diːpər] ?

Doth	it	not	lie	something	deeper	?
确实	它	不是	说谎	某物	更深	?

难道这背后没有更深层次的原因吗?

[bʌt; bət] [goʊ] [ɑːn] , [ˈmɪstər] [əˈtɜːrni] .

But	go	on	,	Mr	Attorney	.
但	去	在	,	先生	律师	.

请继续，律师先生。

[ˌeɪˌtiːˈtiː] .

Att	.
属性	.

出席

[maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [soʊ] [fɑːr] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [ˈveri]

My	lord	and	gentlemen	—	all	that	I	have	said	so	far	you	may	indeed	very
我的	主	和	先生们	—	全部	那	我	有	说	所以	远的	你	可能	的确	非常

[ˈriːz(ə)nəbli] [ˈrekən] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˌtrɪviˈæləti] .

reasonably	reckon	as	having	an	appearance	of	triviality	.
合理	估计	作为	拥有	一个	外貌	的	琐碎	.

各位大人，各位先生——我刚才所说的一切，你们或许会觉得非常荒谬可笑。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

And	,	to	be	sure	,
和	,	到	是	当然	,

当然，

[hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [gɔːn] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈsɪli] [gɜːrl] [baɪ]

had	the	matter	gone	no	further	than	the	humouring	of	a	poor	silly	girl	by
有	这	事情	已消失	不	更远	比	这	幽默	的	一个	贫穷的	愚蠢的	女孩	经过

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ˈkwɑːləti] ,

a	young	gentleman	of	quality	,
一个	年轻的	绅士	的	质量	,

如果事情仅仅止步于一位出身高贵的年轻绅士逗弄一位愚蠢可怜的女孩，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [wel] .

it	had	been	very	well	.
它	有	到过	非常	出色地	.

一切都很好。

[bʌt; bət][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

But	to	proceed	.
但	到	继续	.

但要继续进行。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] ['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [bɪ'keɪm]

We	shall	make	it	appear	that	after	three	or	four	weeks	the	prisoner	became
我们	将	制作	它	出现	那	后	三	或者	四	周	这	囚犯	成为

[kən'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlwʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

contracted	to	a	young	gentlewoman	of	that	country	,
合同	到	一个	年轻的	淑女	的	那	国家	,

我们将伪造证据，表明这名囚犯在三四个星期后与该国的一位年轻女子订婚了。

[wʌn]['suːtəb(ə)l] ['evri] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

one	suitable	every	way	to	his	own	condition	,
一	合适的	每一个	方式	到	他的	自己的	状况	,

完全符合他自身情况的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	such	an	arrangement	was	on	foot	that	seemed	to	promise	him	a
和	这样的	一个	安排	曾是	在	脚	那	似乎	到	承诺	他	一个

['hæpi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] .

happy	and	a	reputable	living	.
快乐的	和	一个	信誉良好的	活的	.

这样的安排似乎能让他过上幸福体面的生活。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [noʊ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlwʊmən] ,

But	within	no	very	long	time	it	seems	that	this	young	gentlewoman	,
但	之内	不	非常	长的	时间	它	似乎	那	这	年轻的	淑女	,

但似乎没过多久，这位年轻的女士就……

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒest] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['kʌntrisaɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

hearing	of	the	jest	that	was	going	about	that	countryside	with	regard	to	the
听力	的	这	笑话	那	曾是	去	关于	那	农村	和	看待	到	这

['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [æn] [kla:k] ,

prisoner	and	Ann	Clark	,
囚犯	和	安	克拉克	,

听说乡间流传着关于那个囚犯和安·克拉克的玩笑，

[kən'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] ['kærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

conceived	that	it	was	not	only	an	unworthy	carriage	on	the	part	of	her
构思	那	它	曾是	不是	仅有的	一个	不配	运输	在	这	部分	的	她

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

她认为这不仅是她情人不够体面的行为，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌderə'geɪʃn] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi][spɔːrt]

but	a	derogation	to	herself	that	he	should	suffer	his	name	to	be	sport
但	一个	减损	到	她自己	那	他	应该	遭受	他的	姓名	到	是	运动

[fɔːr; fər]['tævərn] ['kʌmpəni] :

for	tavern	company	:
为了	酒馆	公司	:

但令她感到羞辱的是，他竟然让自己的名声沦为酒馆里人们的笑柄：

[ænd; ənd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ,

and	so	without	more	ado	she	,	with	the	consent	of	her	parents	,
和	所以	没有	更多的	阿多	她	,	和	这	同意	的	她	父母	,

于是，她没有再犹豫，在征得父母的同意后，

['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] [end] .

signified	to	the	prisoner	that	the	match	between	them	was	at	an	end	.
表示	到	这	囚犯	那	这	匹配	之间	他们	曾是	在	一个	结尾	.

向囚犯表明，他们之间的较量已经结束。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]

We	shall	show	you	that	upon	the	receipt	of	this	intelligence	the	prisoner	was
我们	将	展示	你	那	之上	这	收据	的	这	智力	这	囚犯	曾是

['greɪtli] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [æn] [kla:k][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ([ðoʊ]

greatly	enraged	against	Ann	Clark	as	being	the	cause	of	his	misfortune	(	though
非常	愤怒	反对	安	克拉克	作为	存在	这	原因	的	他的	不幸	(	尽管

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [hɪm'self]) ,

indeed	there	was	nobody	answerable	for	it	but	himself	)	,
的确	那里	曾是	无人	可回答的	为了	它	但	他自己	)	,

我们将向你们展示，当囚犯收到这一消息时，他非常愤怒，认为安·克拉克是他不幸的罪魁祸首（尽管实际上除了他自己之外，没有人应该为此负责）。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['meni] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ]

and	that	he	made	use	of	many	outrageous	expressions	and	threatenings
和	那	他	制成	使用	的	许多	令人愤慨	表达式	和	威胁

[ə'genst] [hɜːr; hər] ,

against	her	,
反对	她	,

而且他还对她使用了许多令人发指的言辞和威胁。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'pɑːn] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bəuθ] [ə'bjuːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [strʌk]

and	subsequently	upon	meeting	with	her	both	abused	her	and	struck
和	随后	之上	会议	和	她	两个都	受虐	她	和	击

[æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] :

at	her	with	his	whip	:
在	她	和	他的	鞭	:

随后，两人再次见面后，都对她进行了辱骂，并用鞭子抽打她：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ,

but	she	,	being	but	a	poor	innocent	,
但	她	,	存在	但	一个	贫穷的	清白的	,

但她只是一个可怜的无辜者，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

could	not	be	persuaded	to	desist	from	her	attachment	to	him	,
可以	不是	是	被说服	到	停止	从	她	依恋	到	他	,

她始终无法被说服放弃对他的依恋。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] ['testifaiŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd]['broʊkən] [wɜːrdz] [ðə; ði]

but	would	often	run	after	him	testifying	with	gestures	and	broken	words	the
但	会	经常	跑步	后	他	作证	和	手势	和	破碎的	字	这

[ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

affection	she	had	to	him	:
感情	她	有	到	他	:

但她常常追着他跑，用肢体语言和断断续续的言语表达她对他的爱：

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['veri] [pleɪg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

until	she	was	become	,	as	he	said	,	the	very	plague	of	his	life	.
直到	她	曾是	变得	,	作为	他	说	,	这	非常	瘟疫	的	他的	生活	.

直到她如他所说，成了他生命中的一大祸患。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

['biːɪŋ] [ðæt] [ə'ferz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ˌnesə'serəli] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
being that affairs in which he was now engaged necessarily took him by the
存在 那 事务 在 哪个 他 曾是 现在 已订婚的 一定 采取 他 经过 这
[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,
house in which she lived ,
房子 在 哪个 她 居住地 ,

因为他现在所处理的事情必然会让他路过她居住的房子，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ([æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn])
he could not (as I am willing to believe he would otherwise have done)
他 可以 不是 (作为 我 是 愿意的 到 相信 他 会 否则 有 完毕)
[ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
avoid meeting with her from time to time .
避免 会议 和 她 从 时间 到 时间 .

他无法避免（我相信他本来会避免的）不时与她见面。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɜːrðər] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] 15th
We shall further show you that this was the posture of things up to the 15th
我们 将 更远 展示 你 那 这 曾是 这 姿势 的 事物 向上 到 这 15th
[deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [jɪr] .
day of May in this present year .
天 的 可能 在 这 展示 年 .

我们将进一步向你们展示，这就是今年5月15日之前的情况。

[ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [kʌmz] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [æz; əz][ʌv; əv] ['kʌstəm] ,
Upon that day the prisoner comes riding through the village , as of custom ,
之上 那 天 这 囚犯 来 骑术 通过 这 村庄 , 作为 的 风俗 ,

那天，囚犯按照习俗骑马穿过村庄。

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] : [bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] ,
and met with the young woman : but in place of passing her by ,
和 遇见 和 这 年轻的 女士 : 但 在 地方 的 通过 她 经过 ,

他遇到了那位年轻女子，但并没有从她身边走过，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [dʌn] , [hiː; hi] [stɑːpt] ,
as he had lately done , he stopped ,
作为 他 有 最近 完毕 , 他 停止 ,

他像最近几次那样停了下来。

[ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['wʌndərfəli] [pliːzd] ,
and said some words to her with which she appeared wonderfully pleased ,
和 说 一些 字 到 她 和 哪个 她 出现 太棒了 高兴 ,
[ænd; ənd][soʊ] [left] [hɜːr; hər] ;
and so left her ;
和 所以 左边 她 ;

他对她说了些话，她听了之后似乎非常高兴，然后就离开了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
and after that day she was nowhere to be found ,
和 后 那 天 她 曾是 无处 到 是 成立 ,

从那天起，她就杳无音信了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [strɪkt] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
notwithstanding a strict search was made for her .
虽然 一个 严格的 搜索 曾是 制成 为了 她 .

尽管警方对她进行了严格的搜寻。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɘz, 'prɪznɘz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

The	next	time	of	the	prisoner's	passing	through	the	place	,
这	下一个	时间	的	这	囚犯的	通过	通过	这	地方	,

囚犯下次经过这里时，

[hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

her	relations	inquired	of	him	whether	he	should	know	anything	of	her
她	关系	询问	的	他	无论	他	应该	知道	任何事物	的	她

['werəbaʊts] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] ['toʊtəli] [dɪ'naɪd] .

whereabouts	;	which	he	totally	denied	.
下落	;	哪个	他	完全	否认	.

她的亲属询问他是否知道她的下落；他断然否认。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [fɪrz] [lest] [hɜːr; hər] [wiːk] ['ɪntəlekt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

They	expressed	to	him	their	fears	lest	her	weak	intellects	should	have	been
他们	表达	到	他	他们的	恐惧	免得	她	虚弱的	知识分子	应该	有	到过

[ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ,

upset	by	the	attention	he	had	showed	her	,
沮丧的	经过	这	注意力	他	有	显示	她	,

他们向他表达了他们的担忧，害怕他给予她的关注会扰乱她薄弱的智力。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [ræʃ] [ækt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,

and	so	she	might	have	committed	some	rash	act	against	her	own	life	,
和	所以	她	可能	有	坚定的	一些	皮疹	行为	反对	她	自己的	生活	,

因此，她可能做出了危及自身生命的鲁莽行为。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [biː'siːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

calling	him	to	witness	the	same	time	how	often	they	had	beseeched	him	to
呼叫	他	到	证人	这	相同的	时间	如何	经常	他们	有	恳求	他	到

[dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

desist	from	taking	notice	of	her	,
停止	从	采取	注意	的	她	,

同时叫他作证，他们曾多次恳求他不要再注意到她。

[æz; əz] [fiərɪŋ] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] , [hiː; hi] ['iːzəli] [læft] [ə'weɪ] .

as	fearing	trouble	might	come	of	it	:	but	this	,	too	,	he	easily	laughed	away	.
作为	害怕	麻烦	可能	来	的	它	:	但	这	,	也	,	他	容易地	笑了	离开	.

他担心这可能会带来麻烦，但对此，他也轻松地一笑置之。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] [bɪ'heɪvjər] ,

But	in	spite	of	this	light	behaviour	,
但	在	尽管如此	的	这	光	行为	,

但尽管有这种轻微的行为，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər]

it	was	noticeable	in	him	that	about	this	time	his	carriage	and	demeanour
它	曾是	显	在	他	那	关于	这	时间	他的	运输	和	风度

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

人们注意到，大约从那时起，他的仪态和举止发生了变化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['trʌbld] [mæn] .

and	it	was	said	of	him	that	he	seemed	a	troubled	man	.
和	它	曾是	说	的	他	那	他	似乎	一个	麻烦	男人	.

有人说他看起来心事重重。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [der] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər]

And	here	I	come	to	a	passage	to	which	I	should	not	dare	to	ask	your
和	这里	我	来	到	一个	通道	到	哪个	我	应该	不是	敢	到	问	你的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

接下来我要讲一段我不敢请各位注意的内容，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪn] [truːθ] ,

but	that	it	appears	to	me	to	be	founded	in	truth	,
但	那	它	出现	到	我	到	是	创立	在	真相	,

但在我看来，它是有事实依据的。

[ænd; ənd][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['testɪmoʊni] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['kredɪt] .

and	is	supported	by	testimony	deserving	of	credit	.
和	是	有	经过	见证	值得	的	信用	.

并有值得信赖的证词佐证。

[ænd; ənd] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

And	,	gentlemen	,	to	my	judgement	it	doth	afford	a	great	instance	of
和	,	先生们	,	到	我的	判断	它	确实	买得起	一个	伟大的	实例	的

['gɑːdz] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] ['mɜːrdər] ,

God's	revenge	against	murder	,
神的	复仇	反对	谋杀	,

先生们，依我之见，这的确是上帝对谋杀进行报复的一个绝佳例证。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

and	that	He	will	require	the	blood	of	the	innocent	.
和	那	他	将要	要求	这	血	的	这	清白的	.

祂必将要求无辜者流血。

[[hɪr] ['mɪstər] [ə'tɜːrni] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pepərz] :

[	Here	Mr	Attorney	made	a	pause	,	and	shifted	with	his	papers	:
[	这里	先生	律师	制成	一个	暂停	,	和	转移	和	他的	文件	:

（律师先生停顿了一下，挪动了一下手中的文件：）

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	it	was	thought	remarkable	by	me	and	others	,	because	he	was
和	它	曾是	想法	卓越	经过	我	和	其他的	,	因为	他	曾是

[ə; eɪ][mæn][nɑːt] ['iːzəli] [dæʃt] .]

a	man	not	easily	dashed	.	]
一个	男人	不是	容易地	虚线	.	]

我和其他人都觉得这很了不起，因为他不是个容易被击垮的人。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [wel] , ['mɪstər] [ə'tɜːrni] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ɪnstəns] ?

L	.	C	.	J	.	Well	,	Mr	Attorney	,	what	is	your	instance	?
L	.	C	.	J	.	出色地	,	先生	律师	,	什么	是	你的	实例	?

LCJ：那么，律师先生，你的案情是什么？

[ˌeɪˌtiː'tiː] .

Att	.
属性	.

出席

[maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ,

My	lord	,	it	is	a	strange	one	,	and	the	truth	is	that	,
我的	主	,	它	是	一个	奇怪的	一	,	和	这	真相	是	那	,

大人，这的确很奇怪，事实是：

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['keɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ,

of	all	the	cases	I	have	been	concerned	in	,
的	全部	这	案例	我	有	到过	担心的	在	,

在我经手的所有案件中，

[aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	call	to	mind	the	like	of	it	.
我	不能	称呼	到	头脑	这	喜欢	的	它	.

我实在想不出有什么类似的例子。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːrt] , ['dʒent(ə)lmən] ,

But	to	be	short	,	gentlemen	,
但	到	是	短的	,	先生们	,

但长话短说，先生们，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['testɪmoʊni] [ðæt] [æn] [kla:k] [wʌz; wəz] [siːn] ['æftər] [ðɪs] 15th [ʌv; əv] [meɪ] ,

we	shall	bring	you	testimony	that	Ann	Clark	was	seen	after	this	15th	of	May	,
我们	将	带来	你	见证	那	安	克拉克	曾是	已见	后	这	15th	的	可能	,

我们将向你们提供证词，证明有人在5月15日之后见过安·克拉克。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [siːn] ,

and	that	,	at	such	time	as	she	was	so	seen	,
和	那	,	在	这样的	时间	作为	她	曾是	所以	已见	,

而当她被人看到的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

it	was	impossible	she	could	have	been	a	living	person	.
它	曾是	不可能的	她	可以	有	到过	一个	活的	人	.

她不可能是一个活人。

[[hɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [hʌm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['læftər] ,

[	Here	the	people	made	a	hum	,	and	a	good	deal	of	laughter	,
[	这里	这	人们	制成	一个	哼	,	和	一个	好的	交易	的	笑声	,

[这里人们发出一阵低语，并伴有阵阵笑声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrt] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd]] —

and	the	Court	called	for	silence	,	and	when	it	was	made	]	—
和	这	法庭	称为	为了	沉默	,	和	什么时候	它	曾是	制成	]	—

法庭要求保持安静，当安静下来时——

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [waɪ] , ['mɪstər] [ə'tɜːrni] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪv] [ʌp] [ðɪs] [teɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ;

L	.	C	.	J	.	Why	,	Mr	Attorney	,	you	might	save	up	this	tale	for	a	week	;
L	.	C	.	J	.	为什么	,	先生	律师	,	你	可能	节省	向上	这	故事	为了	一个	星期	;

LCJ 律师先生，您不妨把这个故事留到一周后再讲；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['krɪsməs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

it	will	be	Christmas	by	that	time	,
它	将要	是	圣诞节	经过	那	时间	,

那时就到圣诞节了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [jʊr; jər] [kʊk] - [meɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	you	can	frighten	your	cook	-	maids	with	it	[	at	which	the	people
和	你	能	吓唬	你的	厨师	-	女佣	和	它	[	在	哪个	这	人们

[læft] [ə'gen] ,

laughed	again	,
笑了	再次	,

你可以用它来吓唬你的女厨们（人们又笑了起来），

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]] .

and	the	prisoner	also	,	as	it	seemed	]	.
和	这	囚犯	还	,	作为	它	似乎	]	.

囚犯似乎也是如此。

[gɑːd] , [mæn] ,

God	,	man	,
上帝	,	男人	,

上帝，人，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['preɪtɪŋ] [ʌv; əv] — ['goʊsts] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [dʒɪgz][ænd; ənd]['tævərn] ['kʌmpəni] —

what	are	you	prating	of	—	ghosts	and	Christmas	jigs	and	tavern	company	—
什么	是	你	吹嘘	的	—	鬼魂	和	圣诞节	夹具	和	酒馆	公司	—

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['mænz][laɪf][æt; ət] [steɪk] !

and	here	is	a	man's	life	at	stake	!
和	这里	是	一个	男人的	生活	在	赌注	!

你还在喋喋不休地说些什么——鬼魂、圣诞吉格舞和酒馆里的闲聊——现在可是人命关天啊!

[[tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]] : [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

[	To	the	prisoner	]	:	And	you	,	sir	,
[	到	这	囚犯	]	:	和	你	,	先生	,

[对囚犯说]：还有你，先生，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['meri]

I	would	have	you	know	there	is	not	so	much	occasion	for	you	to	make	merry
我	会	有	你	知道	那里	是	不是	所以	很多	场合	为了	你	到	制作	欢乐

['niːðər] .

neither	.
两者都不	.

我想让你知道，你也没有什么值得庆祝的理由。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [brɔːt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] [əˈtɜːrni] ,

You	were	not	brought	here	for	that	,	and	if	I	know	Mr	Attorney	,
你	是	不是	带来	这里	为了	那	,	和	如果	我	知道	先生	律师	,

你被带到这里并非为了那件事，而且，如果我没记错的话，律师先生，

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [jet] .

he	has	more	in	his	brief	than	he	has	shown	yet	.
他	有	更多的	在	他的	简短的	比	他	有	所示	然而	.

他掌握的信息比他目前展示的要多得多。

[goʊ][ɑːn] , ['mɪstər] [əˈtɜːrni] .

Go	on	,	Mr	Attorney	.
去	在	,	先生	律师	.

请继续，律师先生。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] , ['meihæp] , [hæv; həv]['spoʊkən][soʊ] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] [jʊr; jər]

I	need	not	,	mayhap	,	have	spoken	so	sharply	,	but	you	must	confess	your
我	需要	不是	,	或许	,	有	说	所以	尖锐地	,	但	你	必须	承认	你的

[kɔːrs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

course	is	something	unusual	.
课程	是	某物	异常	.

我或许不必如此严厉地批评你，但你必须承认你的做法非同寻常。

[ˌeɪˌtiːˈtiː] .

Att	.
属性	.

出席

['noʊbɑːdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , [maɪ][lɔːrd] :

Nobody	knows	it	better	than	I	,	my	lord	:
无人	知道	它	更好的	比	我	,	我的	主	:

大人，没有人比我更清楚这一点：

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrn] .

but	I	shall	bring	it	to	an	end	with	a	round	turn	.
但	我	将	带来	它	到	一个	结尾	和	一个	圆形的	转动	.

但我会以一个转折来结束它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [æn] ['klɑːrks]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

I	shall	show	you	,	gentlemen	,	that	Ann	Clark's	body	was	found	in	the	month	of
我	将	展示	你	,	先生们	,	那	安	克拉克的	身体	曾是	成立	在	这	月	的

[dʒuːn] ,

June	,
六月	,

先生们，我将向你们证明，安·克拉克的尸体是在六月份被发现的。

[ɪn][ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θroʊt] [kʌt] :

in	a	pond	of	water	,	with	the	throat	cut	:
在	一个	池塘	的	水	,	和	这	喉	切	:

在池塘里，喉咙被割开：

[ðæt] [ə; eɪ] [naɪf] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtər] :

that	a	knife	belonging	to	the	prisoner	was	found	in	the	same	water	:
那	一个	刀	属于	到	这	囚犯	曾是	成立	在	这	相同的	水	:

在同一水域中发现了属于该囚犯的一把刀：

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [sed] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] :

that	he	made	efforts	to	recover	the	said	knife	from	the	water	:
那	他	制成	努力	到	恢复	这	说	刀	从	这	水	:

他曾努力从水中打捞那把刀：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔrənɚz] [kwest] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

that	the	coroner's	quest	brought	in	a	verdict	against	the	prisoner	at	the	bar	,
那	这	验尸官	寻求	带来	在	一个	判决	反对	这	囚犯	在	这	酒吧	,

验尸官的调查最终得出了对被告人不利的判决。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [kɔːrs] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [æt; ət]['eksɪtər] : [bʌt; bət] [ðæt] ,

and	that	therefore	he	should	by	course	have	been	tried	at	Exeter	:	but	that	,
和	那	所以	他	应该	经过	课程	有	到过	尝试	在	埃克塞特	:	但	那	,

因此，他当然应该在埃克塞特受审：但是，

[suːt] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

suit	being	made	on	his	behalf	,
套装	存在	制成	在	他的	代表	,

有人代表他提起诉讼。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['dʒʊri][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

on	account	that	an	impartial	jury	could	not	be	found	to	try	him	in	his	own
在	帐户	那	一个	公正	陪审团	可以	不是	是	成立	到	尝试	他	在	他的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

因为在他自己的国家找不到公正的陪审团来审判他。

[hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd] [ðæt] ['sɪŋgjələr] ['feɪvər] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [traɪd] [hɪr] [ɪn]

he	hath	had	that	singular	favour	shown	him	that	he	should	be	tried	here	in
他	有	有	那	单数	偏爱	所示	他	那	他	应该	是	尝试	这里	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

他得到了一项特殊的恩惠，即可以在伦敦接受审判。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə][kɔːl]['aʊər; ɑːr] ['evɪdəns] .

And	so	we	will	proceed	to	call	our	evidence	.
和	所以	我们	将要	继续	到	称呼	我们的	证据	.

因此，我们将开始提供证据。

[ðen] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [æn] [kla:k][wɜ:r; wər]

Then	the	facts	of	the	acquaintance	between	the	prisoner	and	Ann	Clark	were
然后	这	事实	的	这	熟人	之间	这	囚犯	和	安	克拉克	是

[pru:vd] ,

proved	,
已证实	,

随后，被告与安·克拉克相识的事实得到了证实。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['kɔrənɝz] ['ɪŋkwest] .

and	also	the	coroner's	inquest	.
和	还	这	验尸官	死因调查	.

还有验尸官的调查。

[aɪ] [pæs] ['oʊvər] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['ɔfɝz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

I	pass	over	this	portion	of	the	trial	,	for	it	offers	nothing	of	special	interest	.
我	经过	超过	这	部分	的	这	审判	,	为了	它	优惠	没有什么	的	特别的	兴趣	.

我不赘述审判的这一部分，因为它没有什么特别值得关注的地方。

['serə] ['ɑ:rskɑ:t][wʌz; wəz][nekst] [kɔ:ld] [ænd; ənd][swɔ:rn] .

Sarah	Arscott	was	next	called	and	sworn	.
莎拉	阿斯科特	曾是	下一个	称为	和	宣誓	.

接下来是莎拉·阿斯科特，她宣誓就职。

[ˌeɪˌti:'ti:] .

Att	.
属性	.

出席

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ?

What	is	your	occupation	?
什么	是	你的	职业	?

你的职业是什么?

[es] . [aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [nu:] [ɪn] [æt; ət] — .

S	.	I	keep	the	New	Inn	at	—	.
S	.	我	保持	这	新的	客栈	在	—	.

S. 我在新旅馆的位置是——。

[ˌeɪˌti:'ti:] .

Att	.
属性	.

出席

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ?

Do	you	know	the	prisoner	at	the	bar	?
做	你	知道	这	囚犯	在	这	酒吧	?

你认识吧台边的那个囚犯吗?

[es] . [jes] : [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [sɪns] [hi:; hi] [kʌm] [fɜ:rst][æt; ət] ['krɪsməs] [ʌv; əv]

S	.	Yes	:	he	was	often	at	our	house	since	he	come	first	at	Christmas	of
S	.	是的	:	他	曾是	经常	在	我们的	房子	自从	他	来	第一的	在	圣诞节	的

[læst] [jɪr] .

last	year	.
最后的	年	.

S：是的，自从去年圣诞节他成为我们家的第一位成员以来，他就经常来我们家。

[ˌeɪˌti:'ti:] .

Att	.
属性	.

出席

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [æn] [klaːk] ?

Did	you	know	Ann	Clark	?
做过	你	知道	安	克拉克	?

你认识安·克拉克吗?

[es] . [jes] , ['veri] [wel] .

S	.	Yes	,	very	well	.
S	.	是的	,	非常	出色地	.

S：是的，很好。

[ˌeɪˌtiːˈtiː] .

Att	.
属性	.

出席

[preɪ] , [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ?

Pray	,	what	manner	of	person	was	she	in	her	appearance	?
祈祷	,	什么	方式	的	人	曾是	她	在	她	外貌	?

请问，她外表看起来像什么样的人?

[es] . [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [θɪk] - [meɪd] ['wʊmən] :

S	.	She	was	a	very	short	thick	-	made	woman	:
S	.	她	曾是	一个	非常	短的	厚的	-	制成	女士	:

她是个身材矮胖的女人：

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [seɪ] .

I	do	not	know	what	else	you	would	have	me	say	.
我	做	不是	知道	什么	别的	你	会	有	我	说	.

我不知道你还想让我说什么。

[ˌeɪˌtiːˈtiː] .

Att	.
属性	.

出席

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kʌmli] ?

Was	she	comely	?
曾是	她	漂亮	?

她长得漂亮吗?

[es] . [noʊ] , [nɑːt][baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌməli] , [pʊr] [tʃaɪld] !

S	.	No	,	not	by	no	manner	of	means	:	she	was	very	uncomely	,	poor	child	!
S	.	不	,	不是	经过	不	方式	的	方法	:	她	曾是	非常	难看	,	贫穷的	孩子	!

S：不，绝不可能：她长得非常难看，可怜的孩子!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tʃɔps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['kʌlər] [laɪk] [ə; eɪ]

She	had	a	great	face	and	hanging	chops	and	a	very	bad	colour	like	a
她	有	一个	伟大的	脸	和	绞刑	排骨	和	一个	非常	坏的	颜色	喜欢	一个

['pʌdək] .

puddock	.
水坑	.

她长着一张漂亮的脸蛋和下垂的嘴唇，但肤色却像个泥潭一样糟糕。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['mɪstrəs] ?

L	.	C	.	J	.	What	is	that	,	mistress	?
L	.	C	.	J	.	什么	是	那	,	情妇	?

LCJ 那是什么，女主人?

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] ?

What	say	you	she	was	like	?
什么	说	你	她	曾是	喜欢	?

你觉得她是个什么样的人?

[es] . [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][æsk]['pɑːrd(ə)n] ;

S	.	My	lord	,	I	ask	pardon	;
S	.	我的	主	,	我	问	赦免	;

大人，请原谅；

[aɪ] [hɜːrd] ['eskwaɪə] ['mɑːrtn] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌdək] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi]

I	heard	Esquire	Martin	say	she	looked	like	a	puddock	in	the	face	;	and	so	she
我	听到	《时尚先生》	马丁	说	她	看起来	喜欢	一个	水坑	在	这	脸	;	和	所以	她

[dɪd] .

did	.
做过	.

我听马丁先生说她长得像个水坑；确实如此。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [dɪd][juː; jʊ] [ðæt] ?

L	.	C	.	J	.	Did	you	that	?
L	.	C	.	J	.	做过	你	那	?

LCJ 你做了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'tɜːrprət] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] [ə'tɜːrni] ?

Can	you	interpret	her	,	Mr	Attorney	?
能	你	解释	她	,	先生	律师	?

律师先生，您能翻译一下吗?

[ˌeɪˌtiː'tiː] .

Att	.
属性	.

出席

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][toʊd] .

My	lord	,	I	apprehend	it	is	the	country	word	for	a	toad	.
我的	主	,	我	逮捕	它	是	这	国家	单词	为了	一个	蟾蜍	.

大人，我猜这是乡下人对蟾蜍的说法。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [oʊ] , [ə; eɪ][hɑːp] - [toʊd] !

L	.	C	.	J	.	Oh	,	a	hop	-	toad	!
L	.	C	.	J	.	哦	,	一个	跳	-	蟾蜍	!

LCJ 哦，一只跳蟾蜍!

[eɪ] , [goʊ][ɑːn] .

Ay	,	go	on	.
哎	,	去	在	.

好的，继续。

[ˌeɪˌtiː'tiː] .

Att	.
属性	.

出席

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

Will	you	give	an	account	to	the	jury	of	what	passed	between	you	and	the
将要	你	给	一个	帐户	到	这	陪审团	的	什么	通过了	之间	你	和	这

['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ɪn] [meɪ] [læst] ?

prisoner	at	the	bar	in	May	last	?
囚犯	在	这	酒吧	在	可能	最后的	?

你能否向陪审团说明去年五月你和被告在法庭上交谈的内容?

[es] . [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .

S	.	Sir	,	it	was	this	.
S	.	先生	,	它	曾是	这	.

先生，就是这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] [æn] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] ,

It	was	about	nine	o'clock	the	evening	after	that	Ann	did	not	come	home	,
它	曾是	关于	九	点钟	这	晚上	后	那	安	做过	不是	来	家	,

第二天晚上大约九点，安妮还没有回家。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [maɪ] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkʌmpəni] [ðer; ðər][ˈoʊnli]

and	I	was	about	my	work	in	the	house	;	there	was	no	company	there	only
和	我	曾是	关于	我的	工作	在	这	房子	;	那里	曾是	不	公司	那里	仅有的

[ˈtɔməs] [snel] ,

Thomas	Snell	,
托马斯	斯内尔	,

我当时正在屋里干活；屋里没有其他人，只有托马斯·斯内尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊl] [ˈweðər] .

and	it	was	foul	weather	.
和	它	曾是	犯规	天气	.

天气恶劣。

[ˈeskwaɪə] [ˈmɑːrtn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

Esquire	Martin	came	in	and	called	for	some	drink	,	and	I	,	by	way	of
《时尚先生》	马丁	来了	在	和	称为	为了	一些	喝	,	和	我	,	经过	方式	的

[ˈplezntri] ,

pleasantry	,
玩笑	,

马丁先生走了进来，要了些饮料，我出于客套，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ˈskwaɪər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈswiːthɑːrt] ?

I	said	to	him	,	"	Squire	,	have	you	been	looking	after	your	sweetheart	?
我	说	到	他	,	"	乡绅	,	有	你	到过	寻找	后	你的	亲爱的	?

我对他说："先生，您有好好照顾您的爱人吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [aʊt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][juːz] [sʌtʃ]

"	and	he	flew	out	at	me	in	a	passion	and	desired	I	would	not	use	such
"	和	他	飞翔	出去	在	我	在	一个	热情	和	想要的	我	会	不是	使用	这样的

[ɪkˈspreʃənz] .

expressions	.
表达式	.

"他怒气冲冲地冲我扑过来，希望我不要使用这样的表达方式。"

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][dʒoʊk][wɪð; wɪθ]

I	was	amazed	at	that	,	because	we	were	accustomed	to	joke	with
我	曾是	惊叹	在	那	,	因为	我们	是	习惯	到	开玩笑	和

[hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

him	about	her	.
他	关于	她	.

我对此感到惊讶，因为我们以前经常拿她跟他开玩笑。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [huː] , [hɜːr; hər] ?

L	.	C	.	J	.	Who	,	her	?
L	.	C	.	J	.	WHO	,	她	?

LCJ 她是谁?

[es] . [æn] [klaːk] , [maɪ][lɔːrd] .

S	.	Ann	Clark	,	my	lord	.
S	.	安	克拉克	,	我的	主	.

安·克拉克女士，大人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kən'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]

And	we	had	not	heard	the	news	of	his	being	contracted	to	a	young
和	我们	有	不是	听到	这	消息	的	他的	存在	合同	到	一个	年轻的

['dʒentlwʊmən] ['elsˌwer] ,

gentlewoman	elsewhere	,
淑女	别处	,

我们之前并没有听说他与别处一位年轻女子订婚的消息。

[ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] ['betər] ['mænərz] .

or	I	am	sure	I	should	have	used	better	manners	.
或者	我	是	当然	我	应该	有	用过的	更好的	礼仪	.

或者，我肯定我应该更有礼貌一些。

[soʊ][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] , [aɪ] [bɪ'gʌn] ['sɪŋɪŋ] ,

So	I	said	nothing	,	but	being	I	was	a	little	put	out	,	I	begun	singing	,
所以	我	说	没有什么	,	但	存在	我	曾是	一个	小的	放	出去	,	我	开始	歌唱	,

所以我什么也没说，但因为有点不高兴，就开始唱歌。

[tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [met] ,

to	myself	as	it	were	,	the	song	they	danced	to	the	first	time	they	met	,
到	我	作为	它	是	,	这	歌曲	他们	跳舞	到	这	第一的	时间	他们	遇见	,

仿佛是对我而言，那是他们初次相遇时跳舞的那首歌。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪk] [hɪm; ɪm] .

for	I	thought	it	would	prick	him	.
为了	我	想法	它	会	刺	他	.

因为我以为这会刺痛他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

It	was	the	same	that	he	was	used	to	sing	when	he	came	down	the
它	曾是	这	相同的	那	他	曾是	用过的	到	唱歌	什么时候	他	来了	向下	这

[striːt] ;

street	;
街道	;

这首歌和他以前走在街上时常唱的歌一模一样；

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] : - ['mædəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] , [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -

I	have	heard	it	very	often	:	'	Madam	,	will	you	walk	,	will	you	talk	with	me	?	'
我	有	听到	它	非常	经常	:	-	女士	,	将要	你	走	,	将要	你	讲话	和	我	?	-

我经常听到这样的话：“夫人，您愿意和我一起走走吗？您愿意和我聊聊天吗？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

And	it	fell	out	that	I	needed	something	that	was	in	the	kitchen	.
和	它	跌倒	出去	那	我	需要	某物	那	曾是	在	这	厨房	.

结果发现我需要的东西就在厨房里。

[soʊ][aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [went] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] ,

So	I	went	out	to	get	it	,	and	all	the	time	I	went	on	singing	,
所以	我	去	出去	到	得到	它	,	和	全部	这	时间	我	去	在	歌唱	,

于是我就出去买，一路上我一直在唱歌。

['sʌmθɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [boʊld] - [laɪk] .

something	louder	and	more	bold	-	like	.
某物	更大声	和	更多的	大胆的	-	喜欢	.

更响亮、更大胆一些。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['ænsər]

And	as	I	was	there	all	of	a	sudden	I	thought	I	heard	someone	answering
和	作为	我	曾是	那里	全部	的	一个	突然	我	想法	我	听到	某人	回答

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

outside	the	house	,
外部	这	房子	,

当时我正在那里，突然间我好像听到有人在屋外回答问题。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [soʊ] [haɪ] .

but	I	could	not	be	sure	because	of	the	wind	blowing	so	high	.
但	我	可以	不是	是	当然	因为	的	这	风	吹	所以	高的	.

但由于风力太大，我无法确定。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] , ['seɪɪŋ] , - [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [wɔːk] ,

So	then	I	stopped	singing	,	and	now	I	heard	it	plain	,	saying	,	'	Yes	,	sir	,	I	will	walk	,
所以	然后	我	停止	歌唱	,	和	现在	我	听到	它	清楚的	,	说	,	-	是的	,	先生	,	我	将要	走	,

于是我停止了歌唱，现在我听得很清楚，有人说："是的，先生，我会走。"

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [æn] ['klɑːrks] [vɔɪs] .

I	will	talk	with	you	,	'	and	I	knew	the	voice	for	Ann	Clark's	voice	.
我	将要	讲话	和	你	,	-	和	我	知道	这	嗓音	为了	安	克拉克的	嗓音	.

"我会和你谈谈，"我认出了安·克拉克的声音。

[ˌeɪˌtiːˈtiː] .

Att	.
属性	.

出席

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [vɔɪs] ?

How	did	you	know	it	to	be	her	voice	?
如何	做过	你	知道	它	到	是	她	嗓音	?

你是怎么知道那是她的声音的?

[es] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .

S	.	It	was	impossible	I	could	be	mistaken	.
S	.	它	曾是	不可能的	我	可以	是	错误	.

S：我不可能出错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [vɔɪs] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skwɔːlɪŋ] [vɔɪs] ,

She	had	a	dreadful	voice	,	a	kind	of	a	squalling	voice	,
她	有	一个	可怕	嗓音	,	一个	种类	的	一个	尖叫	嗓音	,

她的声音很难听，像是一种尖叫声。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] .

in	particular	if	she	tried	to	sing	.
在	特别的	如果	她	尝试	到	唱歌	.

尤其是如果她试图唱歌的话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kaʊntərfɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [traɪd] .

And	there	was	nobody	in	the	village	that	could	counterfeit	it	,	for	they	often	tried	.
和	那里	曾是	无人	在	这	村庄	那	可以	伪造	它	,	为了	他们	经常	尝试	.

村里没有人能伪造它，因为他们经常尝试伪造。

[soʊ] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd] ,

So	,	hearing	that	,	I	was	glad	,
所以	,	听力	那	,	我	曾是	高兴的	,

听到这个消息，我很高兴。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][æn; ən][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :

because	we	were	all	in	an	anxiety	to	know	what	was	gone	with	her	:
因为	我们	是	全部	在	一个	焦虑	到	知道	什么	曾是	已消失	和	她	:

因为我们都焦急地想知道她究竟发生了什么事：

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

for	though	she	was	a	natural	,	she	had	a	good	disposition	and	was
为了	尽管	她	曾是	一个	自然的	,	她	有	一个	好的	处置	和	曾是

['veri] ['træktəb(ə)l] :

very	tractable	:
非常	易于处理	:

虽然她很有天赋，但她性格很好，也很听话：

[ænd; ənd] [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [wʌt] , [tʃaɪld] !

and	says	I	to	myself	,	'	What	,	child	!
和	说道	我	到	我	,	-	什么	,	孩子	!

我对自己说："什么，孩子！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] , [ðen] ? -

are	you	returned	,	then	?	'
是	你	返回	,	然后	?	-

那你回来了吗?

[ænd; ənd][aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['skwaɪər]['mɑːrtn] [æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ] ,

and	I	ran	into	the	front	room	,	and	said	to	Squire	Martin	as	I	passed	by	,
和	我	跑	进入	这	正面	房间	,	和	说	到	乡绅	马丁	作为	我	通过了	经过	,

我跑进前厅，经过马丁乡绅身边时说道：

- ['skwaɪər] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] [bæk] [ə'gen] : [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər][ɪn] ? -

'	Squire	,	here	is	your	sweetheart	back	again	:	shall	I	call	her	in	?	'
-	乡绅	,	这里	是	你的	亲爱的	后退	再次	:	将	我	称呼	她	在	?	-

"乡绅，你的爱人又回来了：要我叫她进来吗？"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət]['skwaɪər]['mɑːrtn] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld]

and	with	that	I	went	to	open	the	door	;	but	Squire	Martin	he	caught	hold
和	和	那	我	去	到	打开	这	门	;	但	乡绅	马丁	他	捕捉	抓住

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

于是我去开门，但马丁乡绅抓住了我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] , [ɔːr] [nɪr] [ə'pɑːn] . -

and	it	seemed	to	me	he	was	out	of	his	wits	,	or	near	upon	.	'
和	它	似乎	到	我	他	曾是	出去	的	他的	智慧	,	或者	靠近	之上	.	-

我觉得他当时神志不清，或者接近神志不清。

[hoʊld] , ['wʊmən] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] ! -

Hold	,	woman	,	'	says	he	,	'	in	God's	name	!	'
抓住	,	女士	,	-	说道	他	,	-	在	神的	姓名	!	-

"站住，女人，"他说，"看在上帝的份上！"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [els] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪk] .

and	I	know	not	what	else	:	he	was	all	of	a	shake	.
和	我	知道	不是	什么	别的	:	他	曾是	全部	的	一个	摇	.

我不知道他还有什么反应：他当时浑身颤抖。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] , - [wʌt] !

Then	I	was	angry	,	and	said	I	,	'	What	!
然后	我	曾是	生气的	,	和	说	我	,	-	什么	!

然后我生气了，说道："什么！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][glæd] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪz] [faʊnd] ? -

are	you	not	glad	that	poor	child	is	found	?	'
是	你	不是	高兴的	那	贫穷的	孩子	是	成立	?	-

你难道不为找到那个可怜的孩子而感到高兴吗?

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈtɔməs] [snel] [ænd; ənd] [sed] , - [ɪf] [ðə; ði]['skwaɪər] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem ˈiː] ,

and	I	called	to	Thomas	Snell	and	said	,	'	If	the	Squire	will	not	let	me	,
和	我	称为	到	托马斯	斯内尔	和	说	,	-	如果	这	乡绅	将要	不是	让	我	,

于是我叫来托马斯·斯内尔说：“如果乡绅不让我来，

[duː][juː; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər][ɪn] . -

do	you	open	the	door	and	call	her	in	.	'
做	你	打开	这	门	和	称呼	她	在	.	-

你会打开门叫她进来吗?

[soʊ] [ˈtɔməs] [snel] [went] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

So	Thomas	Snell	went	and	opened	the	door	,
所以	托马斯	斯内尔	去	和	打开	这	门	,

于是托马斯·斯内尔走过去打开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ˈsetɪŋ] [ðæt] [weɪ] [bluː] [ɪn][ænd; ənd][ˌoʊvəˈset][ðə; ði] [tuː] [ˈkændlz] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	the	wind	setting	that	way	blew	in	and	overset	the	two	candles	that	was
和	这	风	环境	那	方式	吹	在	和	翻倒	这	二	蜡烛	那	曾是

[ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] :

all	we	had	lighted	:
全部	我们	有	照明	:

风向随即吹来，吹倒了我们点燃的两根蜡烛：

[ænd; ənd] [ˈeskwaɪə] [ˈmɑːrtn] [fel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌem ˈiː] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

and	Esquire	Martin	fell	away	from	holding	me	;	I	think	he	fell	down	on	the
和	《时尚先生》	马丁	跌倒	离开	从	保持	我	;	我	思考	他	跌倒	向下	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

马丁先生松开了扶着我的手；我想他摔倒在地了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhoʊlli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

but	we	were	wholly	in	the	dark	,
但	我们	是	完全	在	这	黑暗的	,

但我们对此一无所知。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [əˈgen] :

and	it	was	a	minute	or	two	before	I	got	a	light	again	:
和	它	曾是	一个	分钟	或者	二	前	我	得到	一个	光	再次	:

过了一两分钟我才再次点亮灯：

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] - [bɑːks] ,

and	while	I	was	feeling	for	the	fire	-	box	,
和	尽管	我	曾是	感觉	为了	这	火	-	盒子	,

当我摸索着寻找炉膛的时候，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [step] - [krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

I	am	not	certain	but	I	heard	someone	step	'	cross	the	floor	,
我	是	不是	肯定	但	我	听到	某人	步	-	叉	这	地面	,

我不太确定，但我听到有人走过地板。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌbərd] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði]

and	I	am	sure	I	heard	the	door	of	the	great	cupboard	that	stands	in	the
和	我	是	当然	我	听到	这	门	的	这	伟大的	橱柜	那	站立	在	这

[ruːm] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [tuː; tə] .

room	open	and	shut	to	.
房间	打开	和	关闭	到	.

而且我确信我听到了房间里那座大壁橱的门打开和关上的声音。

[ðen] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [əˈgen] , [aɪ] [siː] ['eskwaɪə] ['mɑːrtn][ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l] ,

Then	,	when	I	had	a	light	again	,	I	see	Esquire	Martin	on	the	settle	,
然后	,	什么时候	我	有	一个	光	再次	,	我	看	《时尚先生》	马丁	在	这	定居	,

然后，当我再次点亮灯时，我看到马丁先生坐在长凳上。

[ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['sweti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [swaʊnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

all	white	and	sweaty	as	if	he	had	swounded	away	,	and	his	arms
全部	白色的	和	汗流浃背	作为	如果	他	有	昏厥	离开	,	和	他的	武器

['hæŋɪŋ] [daʊn] ;

hanging	down	;
绞刑	向下	;

他全身苍白，汗流浃背，好像昏厥过去了一样，双臂无力地垂了下来；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ;

and	I	was	going	to	help	him	;
和	我	曾是	去	到	帮助	他	;

我本来打算帮他；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	just	then	it	caught	my	eye	that	there	was	something	like	a	bit	of	a
但	只是	然后	它	捕捉	我的	眼睛	那	那里	曾是	某物	喜欢	一个	少量	的	一个

[dres] [ʃʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] ,

dress	shut	into	the	cupboard	door	,
裙子	关闭	进入	这	橱柜	门	,

但就在这时，我的目光被吸引住了，我发现橱柜门里好像夹着一件连衣裙的碎片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [dɔːr] [ʃʌt] .

and	it	came	to	my	mind	I	had	heard	that	door	shut	.
和	它	来了	到	我的	头脑	我	有	听到	那	门	关闭	.

我突然想起我好像听到了关门声。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [rʌn] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]

So	I	thought	it	might	be	some	person	had	run	in	when	the	light	was
所以	我	想法	它	可能	是	一些	人	有	跑步	在	什么时候	这	光	曾是

[kwentʃt] ,

quenched	,
淬火	,

所以我认为可能是灯熄灭的时候有人跑进来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .

and	was	hiding	in	the	cupboard	.
和	曾是	隐藏	在	这	橱柜	.

他当时正躲在橱柜里。

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp]['kloʊzər][ænd; ənd] [lʊkt] : [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [stʌf]

So	I	went	up	closer	and	looked	:	and	there	was	a	bit	of	a	black	stuff
所以	我	去	向上	更近	和	看起来	:	和	那里	曾是	一个	少量	的	一个	黑色的	东西

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

于是我走近一看：发现那里有一块黑色的布料斗篷。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [stʌf] [dres] ,

and	just	below	it	an	edge	of	a	brown	stuff	dress	,
和	只是	以下	它	一个	边缘	的	一个	棕色的	东西	裙子	,

在其下方，是一块棕色棉布裙的边缘，

[bəuθ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] : [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [loʊ]

both	sticking	out	of	the	shut	of	the	door	:	and	both	of	them	was	low
两个都	粘性	出去	的	这	关闭	的	这	门	:	和	两个都	的	他们	曾是	低的

[daʊn] ,

down	,
向下	,

两人都从紧闭的门缝里探出头来，而且两人都低低地趴在门上。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɑːn] [maɪt] [biː; bi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] .

as	if	the	person	that	had	them	on	might	be	crouched	down	inside	.
作为	如果	这	人	那	有	他们	在	可能	是	蹲着	向下	里面	.

仿佛戴着它们的人就蹲在里面似的。

[ˌeɪˌtiː'tiː] .

Att	.
属性	.

出席

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

What	did	you	take	it	to	be	?
什么	做过	你	拿	它	到	是	?

你觉得它是什么?

[es] . [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] .

S	.	I	took	it	to	be	a	woman's	dress	.
S	.	我	采取	它	到	是	一个	女性的	裙子	.

S：我以为那是一件女式连衣裙。

[ˌeɪˌtiː'tiː] .

Att	.
属性	.

出席

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [ges] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ?

Could	you	make	any	guess	whom	it	belonged	to	?
可以	你	制作	任何	猜测	谁	它	属于	到	?

你能猜出这是谁的吗?

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['eniwʌn] [huː] [wɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] ?

Did	you	know	anyone	who	wore	such	a	dress	?
做过	你	知道	任何人	WHO	穿着	这样的	一个	裙子	?

你认识有人穿过这样的裙子吗?

[es] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [stʌf] , [baɪ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

S	.	It	was	a	common	stuff	,	by	what	I	could	see	.
S	.	它	曾是	一个	常见的	东西	,	经过	什么	我	可以	看	.

S. 就我所见，那是一种很普通的东西。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['wɪmɪn] ['werɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stʌf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] .

I	have	seen	many	women	wearing	such	a	stuff	in	our	parish	.
我	有	已见	许多	女性	穿着	这样的	一个	东西	在	我们的	教区	.

我在我们教区见过很多妇女穿这样的衣服。

[ˌeɪˌtiː'tiː] .

Att	.
属性	.

出席

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn] ['klɑːrks] [dres] ?

Was	it	like	Ann	Clark's	dress	?
曾是	它	喜欢	安	克拉克的	裙子	?

跟安·克拉克穿的裙子一样吗?

[es] . [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wer] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] :

S	.	She	used	to	wear	just	such	a	dress	:
S	.	她	用过的	到	穿	只是	这样的	一个	裙子	:

她以前就穿过这样的裙子:

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ɑːn][maɪ] [oʊθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz] .

but	I	could	not	say	on	my	oath	it	was	hers	.
但	我	可以	不是	说	在	我的	誓言	它	曾是	她的	.

但我不能以我的名义发誓说那是她的。

[ˌeɪˌtiːˈtiː] .

Att	**.**
属性	.

出席

[dɪd] [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] ['eniθɪŋ] [els] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Did	**you**	**observe**	**anything**	**else**	**about**	**it**	**?**
做过	你	观察	任何事物	别的	关于	它	?

你还观察到其他什么情况吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古董商的鬼故事 (Ghost Stories of an Antiquary Part 2 More)

[es] . [aɪ][dɪd] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [wet] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊl] ['weðər] [ˌaʊt'saɪd] .

S	.	I	did	notice	that	it	looked	very	wet	:	but	it	was	foul	weather	outside	.
S	.	我	做过	注意	那	它	看起来	非常	湿的	:	但	它	曾是	犯规	天气	外部	.

S：我注意到它看起来很湿，但外面天气很糟糕。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstrəs] ?

L	.	C	.	J	.	Did	you	feel	of	it	,	mistress	?
L	.	C	.	J	.	做过	你	感觉	的	它	,	情妇	?

LCJ 夫人，您感觉到了吗?

[es] . [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

S	.	No	,	my	lord	,	I	did	not	like	to	touch	it	.
S	.	不	,	我的	主	,	我	做过	不是	喜欢	到	触碰	它	.

S：不，大人，我不喜欢碰它。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [nɑːt] [laɪk] ?

L	.	C	.	J	.	Not	like	?
L	.	C	.	J	.	不是	喜欢	?

LCJ 不喜欢?

[waɪ] [ðæt] ?

Why	that	?
为什么	那	?

为什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [naɪs] [ðæt] [juː; jʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] [dres] ?

Are	you	so	nice	that	you	scruple	to	feel	of	a	wet	dress	?
是	你	所以	好的	那	你	顾忌	到	感觉	的	一个	湿的	裙子	?

你心肠这么好，连摸一下湿裙子都不觉得愧疚吗?

[es] . [ɪn'diːd] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] ['kænɑːt] ['veri] [wel] [tel] [waɪ] :

S	.	Indeed	,	my	lord	,	I	cannot	very	well	tell	why	:
S	.	的确	,	我的	主	,	我	不能	非常	出色地	告诉	为什么	:

S：的确，大人，我无法确切地解释原因:

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['næsti] ['ʌgli] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

only	it	had	a	nasty	ugly	look	about	it	.
仅有的	它	有	一个	可恶的	丑陋的	看	关于	它	.

只是它看起来丑陋不堪。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [wel] , [goʊ][ɑːn] .

L	.	C	.	J	.	Well	,	go	on	.
L	.	C	.	J	.	出色地	,	去	在	.

LCJ 好吧，继续。

[es] . [ðen] [aɪ] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə] ['tɔməs] [snel] ,

S	.	Then	I	called	again	to	Thomas	Snell	,
S	.	然后	我	称为	再次	到	托马斯	斯内尔	,

然后我又给托马斯·斯内尔打了个电话，

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kætʃ] ['eniwʌn] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

and	bid	him	come	to	me	and	catch	anyone	that	come	out	when	I	should
和	出价	他	来	到	我	和	抓住	任何人	那	来	出去	什么时候	我	应该

['oʊpən][ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] ,

open	the	cupboard	door	,
打开	这	橱柜	门	,

并命令他到我这里来，抓住任何在我打开橱柜门时出来的人。

- [fɔːr; fər] , - [sez] [aɪ] , - [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] ['haɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

'	for	,	'	says	I	,	'	there	is	someone	hiding	within	,	and	I	would	know	what	she
-	为了	,	-	说道	我	,	-	那里	是	某人	隐藏	之内	,	和	我	会	知道	什么	她

['wɒnts] . -

wants	.	'
想要	.	-

“因为，”我说，“里面藏着一个人，我会知道她想要什么。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['skwaɪər] ['mɑːrtn] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪ][ɔːr][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ræn]

And	with	that	Squire	Martin	gave	a	sort	of	a	cry	or	a	shout	and	ran
和	和	那	乡绅	马丁	给予	一个	种类	的	一个	哭	或者	一个	喊	和	跑

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,

out	of	the	house	into	the	dark	,
出去	的	这	房子	进入	这	黑暗的	,

于是，马丁乡绅大喊一声，跑出了房子，消失在黑暗中。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] [pʊʃt] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	felt	the	cupboard	door	pushed	out	against	me	while	I	held	it	,
和	我	毛毡	这	橱柜	门	推动	出去	反对	我	尽管	我	握住	它	,

我扶着橱柜门的时候，感觉门被向外推了出去，撞到了我。

[ænd; ənd] ['tɔməs] [snel] [helpt] [ˌem 'iː] :

and	Thomas	Snell	helped	me	:
和	托马斯	斯内尔	帮助	我	:

托马斯·斯内尔也帮了我：

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [prest] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

but	for	all	we	pressed	to	keep	it	shut	as	hard	as	we	could	,
但	为了	全部	我们	按下	到	保持	它	关闭	作为	难的	作为	我们	可以	,

但我们竭尽全力地把它关上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [aʊt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

it	was	forced	out	against	us	,	and	we	had	to	fall	back	.
它	曾是	强制	出去	反对	我们	,	和	我们	有	到	落下	后退	.

它被迫向我们发起进攻，我们不得不撤退。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] .

L	.	C	.	J	.
L	.	C	.	J	.

LCJ

[ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [keɪm] [aʊt] — [ə; eɪ] [maʊs] ?

And	pray	what	came	out	—	a	mouse	?
和	祈祷	什么	来了	出去	—	一个	老鼠	?

祈祷吧，结果出来什么——一只老鼠吗?

[es] . [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] ,

S	.	No	,	my	lord	,	it	was	greater	than	a	mouse	,
S	.	不	,	我的	主	,	它	曾是	更大的	比	一个	老鼠	,

S：不，大人，它比老鼠大得多。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

but	I	could	not	see	what	it	was	:
但	我	可以	不是	看	什么	它	曾是	:

但我看不清那是什么：

[ˌaɪ 'tiː] [fliːt] ['veri] [swɪft] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

it	fleeted	very	swift	over	the	floor	and	out	at	the	door	.
它	舰队	非常	迅速	超过	这	地面	和	出去	在	这	门	.

它飞快地掠过地板，从门口飞了出去。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [bʌt; bət] [kʌm] ; [wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk] ?

L	.	C	.	J	.	But	come	;	what	did	it	look	like	?
L	.	C	.	J	.	但	来	;	什么	做过	它	看	喜欢	?

LCJ 但是，它到底是什么样子呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ?

Was	it	a	person	?
曾是	它	一个	人	?

是人吗?

[es] . [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ræn] [ˈveri] [loʊ] ,

S	.	My	lord	,	I	cannot	tell	what	it	was	,	but	it	ran	very	low	,
S	.	我的	主	,	我	不能	告诉	什么	它	曾是	,	但	它	跑	非常	低的	,

大人，我不知道那是什么，但液位已经很低了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈkʌlər] .

and	it	was	of	a	dark	colour	.
和	它	曾是	的	一个	黑暗的	颜色	.

而且它的颜色很深。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [dɔːntid] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtɔməs] [snel] [ænd; ənd][aɪ] ,

We	were	both	daunted	by	it	,	Thomas	Snell	and	I	,
我们	是	两个都	畏惧	经过	它	,	托马斯	斯内尔	和	我	,

我和托马斯·斯内尔都对此感到畏惧。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [wiː; wi][kʊd; kəd]['æftər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [stʊd] ['oʊpən] .

but	we	made	all	the	haste	we	could	after	it	to	the	door	that	stood	open	.
但	我们	制成	全部	这	匆忙	我们	可以	后	它	到	这	门	那	站立	打开	.

但我们还是以最快的速度追上了那扇敞开的门。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

And	we	looked	out	,	but	it	was	dark	and	we	could	see	nothing	.
和	我们	看起来	出去	,	但	它	曾是	黑暗的	和	我们	可以	看	没有什么	.

我们向外望去，但外面一片漆黑，什么也看不见。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [træks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ?

L	.	C	.	J	.	Was	there	no	tracks	of	it	on	the	floor	?
L	.	C	.	J	.	曾是	那里	不	轨道	的	它	在	这	地面	?

LCJ 地板上没有留下任何痕迹吗?

[wʌt] [flɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

What	floor	have	you	there	?
什么	地面	有	你	那里	?

你在哪一层?

[es] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [flægd] [flɔːr] [ænd; ənd] ['sændɪd] , [maɪ][lɔːrd] ,

S	.	It	is	a	flagged	floor	and	sanded	,	my	lord	,
S	.	它	是	一个	已标记	地面	和	打磨	,	我的	主	,

S. 大人，这是铺着石板并打磨过的地面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] [træk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	there	was	an	appearance	of	a	wet	track	on	the	floor	,
和	那里	曾是	一个	外貌	的	一个	湿的	追踪	在	这	地面	,

地板上似乎有一条湿漉漉的痕迹。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['niːðər] [ˈtɔməs] [snel] [nɔːr][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]

but	we	could	make	nothing	of	it	,	neither	Thomas	Snell	nor	me	,	and
但	我们	可以	制作	没有什么	的	它	,	两者都不	托马斯	斯内尔	也不	我	,	和

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

besides	,	as	I	said	,
除了	,	作为	我	说	,

但我们对此一无所获，托马斯·斯内尔和我都是如此，而且，正如我所说，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faʊl] [naɪt] .

it	was	a	foul	night	.
它	曾是	一个	犯规	夜晚	.

那晚糟透了。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [wel] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

L	.	C	.	J	.	Well	,	for	my	part	,
L	.	C	.	J	.	出色地	,	为了	我的	部分	,

LCJ 嗯，就我而言，

[aɪ] [siː] [nɑːt] — [ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [teɪl] [ʃiː; ʃi] [telz] — [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd]

I	see	not	—	though	to	be	sure	it	is	an	odd	tale	she	tells	—	what	you	would
我	看	不是	—	尽管	到	是	当然	它	是	一个	奇怪的	故事	她	讲述	—	什么	你	会

[duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['evɪdəns] .

do	with	this	evidence	.
做	和	这	证据	.

虽然她讲述的故事确实很奇怪，但我看不出你会如何处理这些证据。

[ˌeɪˌtiːˈtiː] .

Att	.
属性	.

出席

[maɪ][lɔːrd] ,

My	lord	,
我的	主	,

我的大人，

[wiː; wi] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ɪˈmiːdiətli] ['æftər]

we	bring	it	to	show	the	suspicious	carriage	of	the	prisoner	immediately	after
我们	带来	它	到	展示	这	可疑的	运输	的	这	囚犯	立即地	后

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] ['pɜːrs(ə)n] :

the	disappearance	of	the	murdered	person	:
这	消失	的	这	被谋杀	人	:

我们带来这段视频是为了展示在凶手失踪后，囚犯的行踪十分可疑：

[ænd; ənd][wiː; wi][æsk][ðə; ði]['dʒʊriːz] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ;

and	we	ask	the	jury's	consideration	of	that	;
和	我们	问	这	陪审团	考虑	的	那	;

我们请求陪审团考虑这一点；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [hɜːrd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	also	to	the	matter	of	the	voice	heard	without	the	house	.
和	还	到	这	事情	的	这	嗓音	听到	没有	这	房子	.

还有关于在屋外听到的声音的事情。

[ðen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [nɑːt] ['veri] [məˈtɪriəl] , [ænd; ənd] [ˈtɔməs]

Then	the	prisoner	asked	some	questions	not	very	material	,	and	Thomas
然后	这	囚犯	问	一些	问题	不是	非常	材料	,	和	托马斯

然后，囚犯问了一些无关紧要的问题，托马斯

[snel] [wʌz; wəz][nekst] [kɔːld] , [huː] [geɪv] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [æz; əz]['mɪsɪz]

Snell	was	next	called	,	who	gave	evidence	to	the	same	effect	as	Mrs
斯内尔	曾是	下一个	称为	,	WHO	给予	证据	到	这	相同的	影响	作为	太太

接下来传唤了斯内尔，他提供的证词与夫人所述内容相同。

['ɑːrskɑːt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Arscott	,	and	added	the	following	:
阿斯科特	,	和	额外	这	下列的	:

阿斯科特，并补充道：

[ˌeɪˌtiːˈtiː] .

Att	.
属性	.

出席

[dɪd] [ˈeniθɪŋ] [pæs] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈmɪsɪz][ˈɑːrskɑːt]

Did	anything	pass	between	you	and	the	prisoner	during	the	time	Mrs	Arscott
做过	任何事物	经过	之间	你	和	这	囚犯	期间	这	时间	太太	阿斯科特

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ?

was	out	of	the	room	?
曾是	出去	的	这	房间	?

阿斯科特夫人离开房间期间，你和囚犯之间有没有发生什么?

[tiː ˈeɪtʃ] .

Th	.
钍	.

泰

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twɪst] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .

I	had	a	piece	of	twist	in	my	pocket	.
我	有	一个	片	的	捻	在	我的	口袋	.

我口袋里有一块麻绳。

[ˌeɪˌtiːˈtiː] . [twɪst] [ʌv; əv] [wʌt] ?

Att	.	Twist	of	what	?
属性	.	捻	的	什么	?

什么扭曲?

[tiː ˈeɪtʃ] . [twɪst] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv]

Th	.	Twist	of	tobacco	,	sir	,	and	I	felt	a	disposition	to	take	a	pipe	of
钍	.	捻	的	烟草	,	先生	,	和	我	毛毡	一个	处置	到	拿	一个	管道	的

[təˈbækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

先生，我抽了一小撮烟草，于是就有了抽烟斗的念头。

[soʊ][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [paɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [twɪst] ,

So	I	found	a	pipe	on	the	chimney	-	piece	,	and	being	it	was	twist	,
所以	我	成立	一个	管道	在	这	烟囱	-	片	,	和	存在	它	曾是	捻	,

于是我在烟囱管上找到了一根管子，而且因为它是螺旋状的，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈgɑːrd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ˈhævɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ˈoʊvərsaɪt] [left] [maɪ] [naɪf] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

and	in	regard	of	me	having	by	an	oversight	left	my	knife	at	my	house	,
和	在	看待	的	我	拥有	经过	一个	监督	左边	我的	刀	在	我的	房子	,

至于我因疏忽将刀落在家里这件事，

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [tiːθ] [tuː; tə] [plʌk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	me	not	having	over	many	teeth	to	pluck	at	it	,
和	我	不是	拥有	超过	许多	牙齿	到	采摘	在	它	,

而且我也没有多少牙齿可以拔掉它，

[æz; əz][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɔːr] [ˈeniwʌn] [els] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈaɪsaɪt] —

as	your	lordship	or	anyone	else	may	have	a	view	by	their	own	eyesight	—
作为	你的	领主	或者	任何人	别的	可能	有	一个	看法	经过	他们的	自己的	视力	—

正如阁下或任何其他人根据自己的眼睛所看到的那样——

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [wʌt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

L	.	C	.	J	.	What	is	the	man	talking	about	?
L	.	C	.	J	.	什么	是	这	男人	说	关于	?

LCJ 这个人到底在说什么?

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] , ['feloʊ] !

Come	to	the	matter	,	fellow	!
来	到	这	事情	,	同伴	!

言归正传，伙计！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][sɪt] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [tiːθ] ?

Do	you	think	we	sit	here	to	look	at	your	teeth	?
做	你	思考	我们	坐	这里	到	看	在	你的	牙齿	?

你以为我们坐在这里是为了看你的牙齿吗?

[tiː 'eɪtʃ] .

Th	.
钍	.

泰

[noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [nɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][duː] , [gɑːd][fər'bɪd] !

No	,	my	lord	,	nor	I	would	not	you	should	do	,	God	forbid	!
不	,	我的	主	,	也不	我	会	不是	你	应该	做	,	上帝	禁止	!

不，大人，我也不会让您这样做，愿上帝保佑!

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['ɑːnərz] [hæv; həv] ['betər] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] ['betər] [tiːθ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt]

I	know	your	honours	have	better	employment	,	and	better	teeth	,	I	would	not
我	知道	你的	荣誉	有	更好的	就业	,	和	更好的	牙齿	,	我	会	不是

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

我知道你们这些荣誉毕业生有更好的工作，牙齿也更好，我一点也不觉得奇怪。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [gʊd] [gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ðɪs] !

L	.	C	.	J	.	Good	God	,	what	a	man	is	this	!
L	.	C	.	J	.	好的	上帝	,	什么	一个	男人	是	这	!

LCJ 我的天哪，这人真是了不起!

[jes] , [aɪ][hæv; həv] ['betər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

Yes	,	I	have	better	teeth	,	and	that	you	shall	find	if	you	keep	not	to	the
是的	,	我	有	更好的	牙齿	,	和	那	你	将	寻找	如果	你	保持	不是	到	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

是的，我的牙齿更好，如果你不按目的行事，你就会发现这一点。

[tiː 'eɪtʃ] .

Th	.
钍	.

泰

[aɪ] ['hʌmbli] [æsk]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ][lɔːrd] , [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	humbly	ask	pardon	,	my	lord	,	but	so	it	was	.
我	谦卑地	问	赦免	,	我的	主	,	但	所以	它	曾是	.

大人，恕我直言，事情就是这样。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] [noʊ][hɑːrm] ,

And	I	took	upon	me	,	thinking	no	harm	,
和	我	采取	之上	我	,	思维	不	伤害	,

我当时觉得没什么害处，就擅自做了这件事。

[tuː; tə][æsk]['skwaɪər]['mɑːrtn][tuː; tə][lend][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə][kʌt][maɪ][tə'bækoʊ] .

to	ask	Squire	Martin	to	lend	me	his	knife	to	cut	my	tobacco	.
到	问	乡绅	马丁	到	借	我	他的	刀	到	切	我的	烟草	.

请马丁乡绅借我一把刀来切烟草。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][fɜːrst][ʌv; əv][wʌn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

And	he	felt	first	of	one	pocket	and	then	of	another
和	他	毛毡	第一的	的	一	口袋	和	然后	的	其他

他先摸到了一个口袋，然后又摸到了另一个口袋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

and	it	was	not	there	at	all	.
和	它	曾是	不是	那里	在	全部	.

它根本不在那里。

[ænd; ənd] [sez] [aɪ] , - [wʌt] !

And	says	I	,	'	What	!
和	说道	我	,	-	什么	!

然后我说："什么！"

[hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] [naɪf] , ['skwaɪər] ? -

have	you	lost	your	knife	,	Squire	?	'
有	你	丢失的	你的	刀	,	乡绅	?	-

乡绅，你的刀丢了吗?

[ænd; ənd][ʌp][hiː; hi][gets][ænd; ənd] [fiːlz] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

And	up	he	gets	and	feels	again	and	he	sat	down	,
和	向上	他	获得	和	感觉	再次	和	他	卫星	向下	,

他站起身，再次感受了一下，然后坐了下来。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][groʊn][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] .

and	such	a	groan	as	he	gave	.
和	这样的	一个	呻吟	作为	他	给予	.

他发出了一声呻吟。

- [gʊd] [gɑːd] ! -

'	Good	God	!	'
-	好的	上帝	!	-

我的天哪!

[hiː; hi] [sez] , - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . -

he	says	,	'	I	must	have	left	it	there	.	'
他	说道	,	-	我	必须	有	左边	它	那里	.	-

他说："我一定是把它落在那里了。"

- [bʌt; bət] , - [sez] [aɪ] , - ['skwaɪər] , [baɪ][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .

'	But	,	'	says	I	,	'	Squire	,	by	all	appearance	it	is	not	there	.
-	但	,	-	说道	我	,	-	乡绅	,	经过	全部	外貌	它	是	不是	那里	.

"但是，"我说，"乡绅，从表面上看，它并不在那里。"

[dɪd][juː; jʊ][set][ə; eɪ]['væljuː][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [aɪ] , - [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][kraɪd] . -

Did	you	set	a	value	on	it	,	'	says	I	,	'	you	might	have	it	cried	.	'
做过	你	放	一个	价值	在	它	,	-	说道	我	,	-	你	可能	有	它	哭	.	-

"你给它估价了吗？"我说，"你可能会让它哭泣。"

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

But	he	sat	there	and	put	his	head	between	his	hands	and	seemed	to
但	他	卫星	那里	和	放	他的	头	之间	他的	双手	和	似乎	到

[teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] .

take	no	notice	to	what	I	said	.
拿	不	注意	到	什么	我	说	.

但他坐在那里，双手抱头，似乎对我的话充耳不闻。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] ['ɑːrskɑːt] [kʌm] ['trækɪŋ] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pleɪs] .

And	then	it	was	Mistress	Arscott	come	tracking	back	out	of	the	kitchen	place	.
和	然后	它	曾是	情妇	阿斯科特	来	追踪	后退	出去	的	这	厨房	地方	.

然后，阿斯科特夫人就从厨房里走了出来。

[æskt] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [sed] - [noʊ] ,

Asked	if	he	heard	the	voice	singing	outside	the	house	,	he	said	'	No	,
问	如果	他	听到	这	嗓音	歌唱	外部	这	房子	,	他	说	-	不	,

当被问及是否听到屋外传来歌声时，他说“没有”。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] :

'	but	the	door	into	the	kitchen	was	shut	,	and	there	was	a	high	wind	:
-	但	这	门	进入	这	厨房	曾是	关闭	,	和	那里	曾是	一个	高的	风	:

但是厨房的门关着，而且风很大：

[bʌt; bət] [sez] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [mis'teik] [æn] ['klɑːrks] [vɔɪs] .

but	says	that	no	one	could	mistake	Ann	Clark's	voice	.
但	说道	那	不	一	可以	错误	安	克拉克的	嗓音	.

但他表示，没有人会认错安·克拉克的声音。

[ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['wɪljəm] ['rɛdəˌweɪ] , [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd]

Then	a	boy	,	William	Reddaway	,	about	thirteen	years	of	age	,	was	called	,	and
然后	一个	男生	,	威廉	雷德达威	,	关于	十三	年	的	年龄	,	曾是	称为	,	和

[baɪ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kwestʃənz] ,

by	the	usual	questions	,
经过	这	通常	问题	,

然后，一个名叫威廉·雷德威的男孩，大约十三岁，被叫了过来，并被问及了一些常规问题。

[pʊt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

put	by	the	Lord	Chief	Justice	,	it	was	ascertained	that	he	knew	the	nature	of
放	经过	这	主	首席	正义	,	它	曾是	已确定	那	他	知道	这	自然	的

[æn; ən] [oʊθ] .

an	oath	.
一个	誓言	.

经首席大法官审问，确认他了解誓言的性质。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [swɔːrn] .

And	so	he	was	sworn	.
和	所以	他	曾是	宣誓	.

于是他宣誓就职。

[hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

His	evidence	referred	to	a	time	about	a	week	later	.
他的	证据	指	到	一个	时间	关于	一个	星期	之后	.

他的证词指的是大约一周后的时间。

[ˌeɪˌtiː'tiː] .

Att	.
属性	.

出席

[naʊ] , [tʃaɪld] , [dəunt] [biː; bi] [fraɪt] :

Now	,	child	,	don't	be	frighted	:
现在	,	孩子	,	不	是	害怕	:

孩子，别害怕：

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [hɪr] [wɪl] [hɜːrt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

there	is	no	one	here	will	hurt	you	if	you	speak	the	truth	.
那里	是	不	一	这里	将要	伤害	你	如果	你	说话	这	真相	.

这里没有人会因为你说实话而伤害你。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [eɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

L	.	C	.	J	.	Ay	,	if	he	speak	the	truth	.
L	.	C	.	J	.	哎	,	如果	他	说话	这	真相	.

LCJ 哎，如果他说的是真话的话。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [tʃaɪld] , [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n]

But	remember	,	child	,	thou	art	in	the	presence	of	the	great	God	of	heaven
但	记住	,	孩子	,	你	艺术	在	这	在场	的	这	伟大的	上帝	的	天堂

[ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

and	earth	,
和	地球	,

但是孩子，记住，你正站在天地万物之主——伟大的上帝面前。

[ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [juː 'es] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz] ,

that	hath	the	keys	of	hell	,	and	of	us	that	are	the	king's	officers	,
那	有	这	钥匙	的	地狱	,	和	的	我们	那	是	这	国王的	警官	,

那位掌握着地狱钥匙的人，以及我们这些君王的官员，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] ['njʊget] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænz]

and	have	the	keys	of	Newgate	;	and	remember	,	too	,	there	is	a	man's
和	有	这	钥匙	的	纽盖特	;	和	记住	,	也	,	那里	是	一个	男人的

[laɪf] [ɪn] ['kwestʃən] ;

life	in	question	;
生活	在	问题	;

并且掌握了纽盖特监狱的钥匙；还要记住，这关系到一个人的生命；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪl] [end] ,

and	if	thou	tellest	a	lie	,	and	by	that	means	he	comes	to	an	ill	end	,
和	如果	你	最	一个	说谎	,	和	经过	那	方法	他	来	到	一个	患病的	结尾	,

如果你说谎，导致他落得悲惨的下场，

[ðaʊ] [ɑːrt] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] ; [ænd; ənd] [soʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

thou	art	no	better	than	his	murderer	;	and	so	speak	the	truth	.
你	艺术	不	更好的	比	他的	凶手	;	和	所以	说话	这	真相	.

你和杀害他的凶手没什么两样；所以，请说出真相。

[ˌeɪˌtiː'tiː] .

Att	.
属性	.

出席

[tel] [ðə; ði] ['dʒʊri] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [spiːk] [aʊt] .

Tell	the	jury	what	you	know	,	and	speak	out	.
告诉	这	陪审团	什么	你	知道	,	和	说话	出去	.

把你所知道的情况告诉陪审团，大胆说出你的想法。

[wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [meɪ] [læst] ?

Where	were	you	on	the	evening	of	the	23rd	of	May	last	?
在哪里	是	你	在	这	晚上	的	这	23rd	的	可能	最后的	?

去年5月23日晚上你在哪里?

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ðɪs] [noʊ] [ʌv; əv] [deɪz] .

L	.	C	.	J	.	Why	,	what	does	such	a	boy	as	this	know	of	days	.
L	.	C	.	J	.	为什么	,	什么	做	这样的	一个	男生	作为	这	知道	的	天	.

LCJ 为什么，像他这样的孩子又能懂什么日子呢?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [mɑːrk] [ðə; ði] [deɪ] , [bɔɪ] ?

Can	you	mark	the	day	,	boy	?
能	你	标记	这	天	,	男生	?

孩子，你能记住这一天吗?

['dʌbljuː] . [jes] , [maɪ] [lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [fiːst] ,

W	.	Yes	,	my	lord	,	it	was	the	day	before	our	feast	,
W	.	是的	,	我的	主	,	它	曾是	这	天	前	我们的	盛宴	,

W：是的，大人，那是我们宴会的前一天。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][spend] ['sɪkspəns] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːlz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr]

and	I	was	to	spend	sixpence	there	,	and	that	falls	a	month	before
和	我	曾是	到	花费	六便士	那里	,	和	那	瀑布	一个	月	前

[ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] .

Midsummer	Day	.
盛夏	天	.

我当时要在那里花六便士，而那一天是在仲夏节前一个月。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .

One	of	the	Jury	.
一	的	这	陪审团	.

其中一名陪审员。

[maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

My	lord	,	we	cannot	hear	what	he	says	.
我的	主	,	我们	不能	听到	什么	他	说道	.

大人，我们听不到他在说什么。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] .

L	.	C	.	J	.
L	.	C	.	J	.

LCJ

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [riˈmembəz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fiːst]

He	says	he	remembers	the	day	because	it	was	the	day	before	the	feast
他	说道	他	记得	这	天	因为	它	曾是	这	天	前	这	盛宴

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ,

they	had	there	,
他们	有	那里	,

他说他记得那天，因为那是他们在那儿举行宴会的前一天。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] .

and	he	had	sixpence	to	lay	out	.
和	他	有	六便士	到	躺	出去	.

他只有六便士可以拿出来。

[set] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər] .

Set	him	up	on	the	table	there	.
放	他	向上	在	这	桌子	那里	.

把他放在那张桌子上。

[wel] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wer] [wɑːst] [ðaʊ] [ðen] ?

Well	,	child	,	and	where	wast	thou	then	?
出色地	,	孩子	,	和	在哪里	浪费	你	然后	?

孩子，那你当时在哪里呢?

['dʌbljuː] . ['kiːpɪŋ] [kaʊz] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] , [maɪ][lɔːrd] .

W	.	Keeping	cows	on	the	moor	,	my	lord	.
W	.	保持	牛	在	这	泊	,	我的	主	.

W. 在荒原上养牛，大人。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] [spiːtʃ] , [maɪ][lɔːrd][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [ˌæprɪ'hend] [hɪm; ɪm] ,

But	,	the	boy	using	the	country	speech	,	my	lord	could	not	well	apprehend	him	,
但	,	这	男生	使用	这	国家	演讲	,	我的	主	可以	不是	出色地	逮捕	他	,

但是，大人无法听懂那男孩的乡音。

[ænd; ənd][soʊ] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜːrprət] [hɪm; ɪm] ,

and	so	asked	if	there	was	anyone	that	could	interpret	him	,
和	所以	问	如果	那里	曾是	任何人	那	可以	解释	他	,

于是他问有没有人能给他翻译，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

and	it	was	answered	the	parson	of	the	parish	was	there	,
和	它	曾是	回答	这	牧师	的	这	教区	曾是	那里	,

回答说，教区的牧师在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [swɔːrn][ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n] .

and	he	was	accordingly	sworn	and	so	the	evidence	given	.
和	他	曾是	因此	宣誓	和	所以	这	证据	给定	.

因此他宣誓作证，并提供了证据。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] :

The	boy	said	:
这	男生	说	:

男孩说：

- [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [əˈbaʊt][sɪks][əˈklɔk, əu-] ,

'	I	was	on	the	moor	about	six	o'clock	,
-	我	曾是	在	这	泊	关于	六	点钟	,

“我大约六点钟在荒原上。”

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [fɜːrz] [nɪr] [ə; eɪ][pɑːnd][ʌv; əv]['wɔːtər] :

and	sitting	behind	a	bush	of	furze	near	a	pond	of	water	:
和	坐着	在后面	一个	衬套	的	金雀花	靠近	一个	池塘	的	水	:

他坐在池塘边的一丛金雀花后面：

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [keɪm] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	the	prisoner	came	very	cautiously	and	looking	about	him	,
和	这	囚犯	来了	非常	谨慎地	和	寻找	关于	他	,

囚犯小心翼翼地走了过来，环顾四周。

['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

having	something	like	a	long	pole	in	his	hand	,
拥有	某物	喜欢	一个	长的	极	在	他的	手	,

他手里拿着类似长杆的东西，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] ,

and	stopped	a	good	while	as	if	he	would	be	listening	,
和	停止	一个	好的	尽管	作为	如果	他	会	是	聆听	,

他停顿了好一会儿，好像在认真听。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊl] :

and	then	began	to	feel	in	the	water	with	the	pole	:
和	然后	开始	到	感觉	在	这	水	和	这	极	:

然后开始用杆子在水中摸索：

[ænd; ənd][aɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] — [nɑːt] [ə'bʌv] [faɪv] [ja:dz] — [hɜːrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][poʊl]

and	I	being	very	near	the	water	—	not	above	five	yards	—	heard	as	if	the	pole
和	我	存在	非常	靠近	这	水	—	不是	多于	五	码	—	听到	作为	如果	这	极

[strʌk] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɔləuiŋ] [saʊnd] ,

struck	up	against	something	that	made	a	wallowing	sound	,
击	向上	反对	某物	那	制成	一个	沉溺	声音	,

我当时离水边很近——不超过五码——听到好像鱼竿撞到了什么东西，发出了一阵扑腾声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [drɑːpt] [ðə; ði] [poʊl][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	the	prisoner	dropped	the	pole	and	threw	himself	on	the	ground	,
和	这	囚犯	掉落	这	极	和	扔	他自己	在	这	地面	,

囚犯扔掉棍子，倒在了地上。

[ænd; ənd] [roʊld] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['veri] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

and	rolled	himself	about	very	strangely	with	his	hands	to	his	ears	,
和	滚动	他自己	关于	非常	奇怪的	和	他的	双手	到	他的	耳朵	,

他双手捂着耳朵，以一种非常奇怪的方式翻滚着身体。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['kriːpɪŋ] [ə'weɪ] . -

and	so	after	a	while	got	up	and	went	creeping	away	.	'
和	所以	后	一个	尽管	得到	向上	和	去	爬行	离开	.	-

于是过了一会儿，他起身悄悄溜走了。

[æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , - [jes] , [ə; eɪ] [deɪ]

Asked	if	he	had	had	any	communication	with	the	prisoner	,	'	Yes	,	a	day
问	如果	他	有	有	任何	沟通	和	这	囚犯	,	-	是的	,	一个	天

[ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ,

or	two	before	,
或者	二	前	,

当被问及是否与该囚犯有过任何联系时，他回答说：“是的，一两天前。”

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['hɪrɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] ,

the	prisoner	,	hearing	I	was	used	to	be	on	the	moor	,
这	囚犯	,	听力	我	曾是	用过的	到	是	在	这	泊	,

囚犯听说我以前常待在荒原上，

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [naɪf] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

he	asked	me	if	I	had	seen	a	knife	laying	about	,
他	问	我	如果	我	有	已见	一个	刀	躺下	关于	,

他问我是否看到附近有把刀，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['sɪkspəns] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	said	he	would	give	sixpence	to	find	it	.
和	说	他	会	给	六便士	到	寻找	它	.

他说他愿意出六便士让人去找。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [æsk] [ə'baʊt] .

And	I	said	I	had	not	seen	any	such	thing	,	but	I	would	ask	about	.
和	我	说	我	有	不是	已见	任何	这样的	事物	,	但	我	会	问	关于	.

我说我没见过这样的事，但我会去打听一下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] . -

Then	he	said	he	would	give	me	sixpence	to	say	nothing	,	and	so	he	did	.	'
然后	他	说	他	会	给	我	六便士	到	说	没有什么	,	和	所以	他	做过	.	-

然后他说他会给我六便士让我什么都别说，于是他就真的什么都没说。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] .

L	.	C	.	J	.
L	.	C	.	J	.

LCJ

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ?

And	was	that	the	sixpence	you	were	to	lay	out	at	the	feast	?
和	曾是	那	这	六便士	你	是	到	躺	出去	在	这	盛宴	?

那是你在宴席上要拿出的六便士吗?

['dʌbljuː] . [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ][lɔːrd] .

W	.	Yes	,	if	you	please	,	my	lord	.
W	.	是的	,	如果	你	请	,	我的	主	.

W：是的，大人。

[æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Asked	if	he	had	observed	anything	particular	as	to	the	pond	of	water	,
问	如果	他	有	观察到	任何事物	特别的	作为	到	这	池塘	的	水	,

[hiː; hi] [sed] , - [noʊ] ,

he	said	,	'	No	,
他	说	,	-	不	,

当被问及是否观察到池塘有什么特别之处时，他说：“没有。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [smel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaʊz] [wʊd] [nɑːt]

except	that	it	begun	to	have	a	very	ill	smell	and	the	cows	would	not
除了	那	它	开始	到	有	一个	非常	患病的	闻	和	这	牛	会	不是

[drɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] . -

drink	of	it	for	some	days	before	.	'
喝	的	它	为了	一些	天	前	.	-

只是它开始散发出非常难闻的气味，而且在此之前的几天里，牛都不肯喝这种水了。

[æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [æn] [klaːk][ɪn] ['kʌmpəni] [tə'geðər] ,

Asked	if	he	had	ever	seen	the	prisoner	and	Ann	Clark	in	company	together	,
问	如果	他	有	曾经	已见	这	囚犯	和	安	克拉克	在	公司	一起	,

当被问及是否曾见过这名囚犯和安·克拉克一起出现时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,

he	began	to	cry	very	much	,
他	开始	到	哭	非常	很多	,

他开始嚎啕大哭，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɪn'telɪdʒəbli] .

and	it	was	a	long	time	before	they	could	get	him	to	speak	intelligibly	.
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	可以	得到	他	到	说话	清晰地	.

他们花了很长时间才让他能清晰地说话。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] , ['mɪstər] ['mæθjuːz] , [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,

At	last	the	parson	of	the	parish	,	Mr	Matthews	,	got	him	to	be	quiet	,
在	最后的	这	牧师	的	这	教区	,	先生	马修斯	,	得到	他	到	是	安静的	,

最后，教区的牧师马修斯先生让他安静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

and	the	question	being	put	to	him	again	,
和	这	问题	存在	放	到	他	再次	,

当这个问题再次被问到他时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn] [klaːk] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mʊr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət]

he	said	he	had	seen	Ann	Clark	waiting	on	the	moor	for	the	prisoner	at
他	说	他	有	已见	安	克拉克	等待	在	这	泊	为了	这	囚犯	在

[sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] ,

some	way	off	,
一些	方式	离开	,

他说他看到安·克拉克在远处的荒原上等着囚犯。

['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [læst] ['krɪsməs] .

several	times	since	last	Christmas	.
一些	时代	自从	最后的	圣诞节	.

自去年圣诞节以来，已经发生过好几次了。

[ˌeɪˌtiː'tiː] .

Att	.
属性	.

出席

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][kloʊz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Did	you	see	her	close	,	so	as	to	be	sure	it	was	she	?
做过	你	看	她	关闭	,	所以	作为	到	是	当然	它	曾是	她	?

你近距离看到她了吗，才能确定是她?

['dʌbljuː] . [jes] , [kwaɪt] [ʃʊr] .

W	.	Yes	,	quite	sure	.
W	.	是的	,	相当	当然	.

W：是的，完全确定。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [haʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] , [tʃaɪld] ?

L	.	C	.	J	.	How	quite	sure	,	child	?
L	.	C	.	J	.	如何	相当	当然	,	孩子	?

LCJ 你这么肯定吗，孩子?

['dʌbljuː] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][ænd; ənd][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][klæp][hɜːr; hər]

W	.	Because	she	would	stand	and	jump	up	and	down	and	clap	her
W	.	因为	她	会	站立	和	跳	向上	和	向下	和	拍	她

[ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] [[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm] ['kʌntri] [neɪm] :

arms	like	a	goose	[	which	he	called	by	some	country	name	:
武器	喜欢	一个	鹅	[	哪个	他	称为	经过	一些	国家	姓名	:

W. 因为她会站起来，像鹅一样跳上跳下，拍打着手臂（他用某个乡下名字称呼鹅）:

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['pɑːrsn] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [guːs]] .

but	the	parson	explained	it	to	be	a	goose	]	.
但	这	牧师	解释	它	到	是	一个	鹅	]	.

但牧师解释说那是一只鹅。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][noʊ][wʌn] [els] .

And	then	she	was	of	such	a	shape	that	it	could	not	be	no	one	else	.
和	然后	她	曾是	的	这样的	一个	形状	那	它	可以	不是	是	不	一	别的	.

而且她的体态如此完美，不可能是别人。

[ˌeɪˌtiː'tiː] .

Att	.
属性	.

出席

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][læst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][soʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ?

What	was	the	last	time	that	you	so	saw	her	?
什么	曾是	这	最后的	时间	那	你	所以	锯	她	?

你最后一次见到她是什么时候?

[ðen] [ðə; ðiː] ['wɪtnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['mɪstər] ['mæθjuːz] ,

Then	the	witness	began	to	cry	again	and	clung	very	much	to	Mr	Matthews	,
然后	这	证人	开始	到	哭	再次	和	紧紧抓住	非常	很多	到	先生	马修斯	,

然后，证人再次哭了起来，并紧紧地抱住了马修斯先生。

[huː] [bɪd][hɪm; ɪm][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

who	bid	him	not	be	frightened	.
WHO	出价	他	不是	是	害怕	.

他们劝他不要害怕。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi][toʊld] [ðɪs] ['stɔːri] :

And	so	at	last	he	told	this	story	:
和	所以	在	最后的	他	讲述	这	故事	:

于是，他最后讲述了这个故事:

[ðæt] [ɑːn][ðə; ðiː] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [fiːst] (['biːɪŋ] [ðə; ðiː] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

that	on	the	day	before	their	feast	(	being	the	same	evening	that	he	had	before
那	在	这	天	前	他们的	盛宴	(	存在	这	相同的	晚上	那	他	有	前

['spoʊkən][ʌv; əv]) ['æftər][ðə; ðiː]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

spoken	of	)	after	the	prisoner	had	gone	away	,
说	的	)	后	这	囚犯	有	已消失	离开	,

在他们宴席的前一天晚上（也就是他之前提到的那个晚上），囚犯离开之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] ['twaɪlaɪt]

it	being	then	twilight
它	存在	然后	暮

那时已是黄昏时分。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][get] [hoʊm] ,

and	he	very	desirous	to	get	home	,
和	他	非常	渴望	到	得到	家	,

他非常渴望回家。

[bʌt; bət][ə'freɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][lest][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

but	afraid	for	the	present	to	stir	from	where	he	was	lest	the	prisoner
但	害怕的	为了	这	展示	到	搅拌	从	在哪里	他	曾是	免得	这	囚犯

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

should	see	him	,
应该	看	他	,

但他现在害怕动弹，唯恐被囚犯看见。

[rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] ,

remained	some	few	minutes	behind	the	bush	,	looking	on	the	pond	,
剩余	一些	很少	分钟	在后面	这	衬套	,	寻找	在	这	池塘	,

在灌木丛后待了几分钟，望着池塘。

[ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd]

and	saw	something	dark	come	up	out	of	the	water	at	the	edge	of	the	pond
和	锯	某物	黑暗的	来	向上	出去	的	这	水	在	这	边缘	的	这	池塘

['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

farthest	away	from	him	,
最远	离开	从	他	,

他看见离他最远的池塘边缘的水里冒出一个黑影，

[ænd; ənd][soʊ] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .

and	so	up	the	bank	.
和	所以	向上	这	银行	.

于是，银行的钱就这么涨上去了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

And	when	it	got	to	the	top	where	he	could	see	it	plain	against	the	sky	,
和	什么时候	它	得到	到	这	顶部	在哪里	他	可以	看	它	清楚的	反对	这	天空	,

当它到达最高点，在那里他可以清楚地看到它在天空的映衬下时，

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [flæpt] [ðə; ði][ɑːrmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

it	stood	up	and	flapped	the	arms	up	and	down	,
它	站立	向上	和	拍打	这	武器	向上	和	向下	,

它站了起来，上下挥动着手臂。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ɔːf] ['veri] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd]['teɪkən] :

and	then	run	off	very	swiftly	in	the	same	direction	the	prisoner	had	taken	:
和	然后	跑步	离开	非常	迅速地	在	这	相同的	方向	这	囚犯	有	已采取	:

然后迅速朝囚犯逃跑的方向跑去：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æskt] ['veri] ['strɪktli] [huː] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

and	being	asked	very	strictly	who	he	took	it	to	be	,
和	存在	问	非常	严格	WHO	他	采取	它	到	是	,

当被非常严厉地问及他认为那是谁时，

[hiː; hi] [sed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [æn] [klaːk] .

he	said	upon	his	oath	that	it	could	be	nobody	but	Ann	Clark	.
他	说	之上	他的	誓言	那	它	可以	是	无人	但	安	克拉克	.

他发誓说，除了安·克拉克，不可能是别人。

[ˌðer'æftər] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

Thereafter	his	master	was	called	,
此后	他的	掌握	曾是	称为	,

此后，他的主人被召来

[ænd; ənd] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['veri] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

and	gave	evidence	that	the	boy	had	come	home	very	late	that	evening	and
和	给予	证据	那	这	男生	有	来	家	非常	晚的	那	晚上	和

[bɪn] ['tʃaɪdɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

been	chided	for	it	,
到过	责备	为了	它	,

并作证说，那天晚上男孩很晚才回家，并因此受到了责备。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	that	he	seemed	very	much	amazed	,	but	could	give	no	account	of	the
和	那	他	似乎	非常	很多	惊叹	,	但	可以	给	不	帐户	的	这

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

他似乎非常惊讶，但却说不出个所以然。

[ˌeɪˌtiː'tiː] .

Att	.
属性	.

出席

[maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

My	lord	,	we	have	done	with	our	evidence	for	the	King	.
我的	主	,	我们	有	完毕	和	我们的	证据	为了	这	国王	.

大人，我们已经向国王提交了所有证据。

[ðen] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ; [wɪtʃ]

Then	the	Lord	Chief	Justice	called	upon	the	prisoner	to	make	his	defence	;	which
然后	这	主	首席	正义	称为	之上	这	囚犯	到	制作	他的	防御	;	哪个

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

随后，首席大法官要求被告进行辩护；被告照做了。

[ðoʊ] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hɔːltɪŋ] [weɪ] ,

though	at	no	great	length	,	and	in	a	very	halting	way	,
尽管	在	不	伟大的	长度	,	和	在	一个	非常	停止	方式	,

虽然篇幅不长，而且叙述非常断断续续，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ðɪ]['dʒʊri] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ðɪ]

saying	that	he	hoped	the	jury	would	not	go	about	to	take	his	life	on	the
说	那	他	希望	这	陪审团	会	不是	去	关于	到	拿	他的	生活	在	这

['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wʊd] [bɪ'liːv] ['eni]

evidence	of	a	parcel	of	country	people	and	children	that	would	believe	any
证据	的	一个	包裹	的	国家	人们	和	孩子们	那	会	相信	任何

['aɪd(ə)l] [teɪl] ;

idle	tale	;
闲置的	故事	;

他说，他希望陪审团不要仅凭一群乡下人和孩子的证词就剥夺他的生命，这些人会相信任何无稽之谈；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['predʒədɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['traɪəl] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][el] .

and	that	he	had	been	very	much	prejudiced	in	his	trial	;	at	which	the	L	.
和	那	他	有	到过	非常	很多	有偏见的	在	他的	审判	;	在	哪个	这	L	.

[siː] . [dʒeɪ] . [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,

C	.	J	.	interrupted	him	,
C	.	J	.	中断	他	,

他还说自己在审判中受到了极大的不公正待遇；这时，伦敦地方法官打断了他的话。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sɪŋgjələr] ['feɪvər] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['traɪəl]

saying	that	he	had	had	singular	favour	shown	to	him	in	having	his	trial
说	那	他	有	有	单数	偏爱	所示	到	他	在	拥有	他的	审判

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['eksɪtər] ,

removed	from	Exeter	,
已移除	从	埃克塞特	,

他说，他的审判地点从埃克塞特移走，这给了他特殊的优待。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] ,

which	the	prisoner	acknowledging	,
哪个	这	囚犯	承认	,

囚犯承认，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['ræðər] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðer; ðər][hæd; həd]

said	that	he	meant	rather	that	since	he	was	brought	to	London	there	had
说	那	他	意思是	相当	那	自从	他	曾是	带来	到	伦敦	那里	有

[nɑːt] [bɪn] [ker] ['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns] .

not	been	care	taken	to	keep	him	secured	from	interruption	and	disturbance	.
不是	到过	关心	已采取	到	保持	他	安全	从	中断	和	干扰	.

他说，他的意思是，自从他被带到伦敦以来，并没有人采取任何措施来保护他免受干扰和打扰。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][el] . [siː] . [dʒeɪ] . ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,

Upon	which	the	L	.	C	.	J	.	ordered	the	Marshal	to	be	called	,
之上	哪个	这	L	.	C	.	J	.	订购	这	元帅	到	是	称为	,

于是，首席大法官下令召来法警。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd]

and	questioned	him	about	the	safe	keeping	of	the	prisoner	,	but	could	find
和	被质问	他	关于	这	安全的	保持	的	这	囚犯	,	但	可以	寻找

['nʌθɪŋ] :

nothing	:
没有什么	:

并询问他关于囚犯安全保管的情况，但一无所获：

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndəˌkiːpə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

except	the	Marshal	said	that	he	had	been	informed	by	the	underkeeper	that	they
除了	这	元帅	说	那	他	有	到过	知情的	经过	这	副守门员	那	他们

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɔːr]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

had	seen	a	person	outside	his	door	or	going	up	the	stairs	to	it	:
有	已见	一个	人	外部	他的	门	或者	去	向上	这	楼梯	到	它	:

但元帅说，他从值班经理那里得知，有人看到门外有人，或者有人正走上楼梯去取他的东西：

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt][ɪn] .

but	there	was	no	possibility	the	person	should	have	got	in	.
但	那里	曾是	不	可能性	这	人	应该	有	得到	在	.

但这个人根本不可能进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [in'kwaiəd] ['fɜːrðər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

And	it	being	inquired	further	what	sort	of	person	this	might	be	,
和	它	存在	询问	更远	什么	种类	的	人	这	可能	是	,

当被进一步追问此人究竟是怎样的人时，

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [baɪ] ['hɪrseɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] .

the	Marshal	could	not	speak	to	it	save	by	hearsay	,	which	was	not	allowed	.
这	元帅	可以	不是	说话	到	它	节省	经过	传闻	,	哪个	曾是	不是	允许	.

元帅只能通过传闻来了解情况，而传闻是不允许的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [sed] [noʊ] ,

And	the	prisoner	,	being	asked	if	this	was	what	he	meant	,	said	no	,
和	这	囚犯	,	存在	问	如果	这	曾是	什么	他	意思是	,	说	不	,

当被问及是否是这个意思时，囚犯回答说不是。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ,

he	knew	nothing	of	that	,
他	知道	没有什么	的	那	,

他对此一无所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

but	it	was	very	hard	that	a	man	should	not	be	suffered	to	be	at
但	它	曾是	非常	难的	那	一个	男人	应该	不是	是	遭受	到	是	在

['kwaɪət] [wen] [hɪz; ɪz][laɪf] [stʊd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

quiet	when	his	life	stood	on	it	.
安静的	什么时候	他的	生活	站立	在	它	.

但令人难以接受的是，当一个人的生命取决于此的时候，不应该让他保持安静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['heɪsti][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl] .

But	it	was	observed	he	was	very	hasty	in	his	denial	.
但	它	曾是	观察到	他	曾是	非常	仓促	在	他的	拒绝	.

但人们注意到，他的否认非常仓促。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] [noʊ] ['witnisiz] .

And	so	he	said	no	more	,	and	called	no	witnesses	.
和	所以	他	说	不	更多的	,	和	称为	不	证人	.

于是他什么也没再说，也没有传唤证人。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .

Whereupon	the	Attorney	-	General	spoke	to	the	jury	.
于是	这	律师	-	一般的	辐	到	这	陪审团	.

随后，司法部长向陪审团发表了讲话。

[[ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪf] [taɪm] [ə'laʊd] ,

[	A	full	report	of	what	he	said	is	given	,	and	,	if	time	allowed	,
[	一个	满的	报告	的	什么	他	说	是	给定	,	和	,	如果	时间	允许	,

[他所说的话将完整记录下来，如果时间允许，

[aɪ] [wʊd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

I	would	extract	that	portion	in	which	he	dwells	on	the	alleged	appearance	of
我	会	提炼	那	部分	在	哪个	他	居住地	在	这	据称	外貌	的

[ðə; ði] ['məːdəd] ['pɜːrs(ə)n] :

the	murdered	person	:
这	被谋杀	人	:

我会摘录他详细描述死者外貌的那部分内容：

[hiː; hi] [kwoʊts] [sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,

he	quotes	some	authorities	of	ancient	date	,
他	引号	一些	当局	的	古老的	日期	,

他引用了一些古代权威的著作，

[æz; əz][ˌes 'tiː] ['ɔgəstin] [diː]['kjʊərə][proʊ] [mɔrtuɪs] [gə'rɛndə] ([ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrəns]

as	St	Augustine	de	cura	pro	mortuis	gerenda	(	a	favourite	book	of	reference
作为	英石	奥古斯丁	德	库拉	专业	死者	格伦达	(	一个	最喜欢的	书	的	参考

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['raɪtɜ-z] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl]) [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['saɪts][sʌm; səm]['keɪsɪz] [wɪtʃ]

with	the	old	writers	on	the	supernatural	)	and	also	cites	some	cases	which
和	这	老的	作家	在	这	超自然	)	和	还	引用	一些	案例	哪个

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] - ,

may	be	seen	in	Glanvil's	,
可能	是	已见	在	-	,

圣奥古斯丁的《为死者治病》（一本深受古代超自然现象作家喜爱的参考书）中也引用了一些案例，这些案例可以在格兰维尔的著作中找到。

[bʌt; bət] [mɔːr] [kən'viːniəntli] [ɪn]['mɪstər] [læŋz] [bʊks] .

but	more	conveniently	in	Mr	Lang's	books	.
但	更多的	方便	在	先生	朗的	图书	.

但在朗先生的书中，这种做法更为便捷。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [tel] [ˌjuː ˈes] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkeɪsɪz][ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

He	does	not	,	however	,	tell	us	more	of	those	cases	than	is	to	be	found	in
他	做	不是	,	然而	,	告诉	我们	更多的	的	那些	案例	比	是	到	是	成立	在

[prɪnt] .]

print	.	]
打印	.	]

然而，他并没有告诉我们比已出版的资料更多的案例。

[ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [ðen] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʊri] .

The	Lord	Chief	Justice	then	summed	up	the	evidence	for	the	jury	.
这	主	首席	正义	然后	总结	向上	这	证据	为了	这	陪审团	.

首席大法官随后向陪审团总结了证据。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [əˈgen] , [kənˈteɪnz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][faɪnd] [wɜːrθ] [ˈkɑːpiɪŋ] [aʊt] :

His	speech	,	again	,	contains	nothing	that	I	find	worth	copying	out	:
他的	演讲	,	再次	,	包含	没有什么	那	我	寻找	值得	复制	出去	:

他的演讲再次让我觉得没有任何值得摘录的内容：

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋgjələr] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevɪdəns] ,

but	he	was	naturally	impressed	with	the	singular	character	of	the	evidence	,
但	他	曾是	自然	印象深刻	和	这	单数	特点	的	这	证据	,

但他自然对证据的独特性印象深刻。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ˈgɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] ;

saying	that	he	had	never	heard	such	given	in	his	experience	;
说	那	他	有	绝不	听到	这样的	给定	在	他的	经验	;

他说，在他过往的经历中，从未听说过这样的说法；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [lɔː] [tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] ,

but	that	there	was	nothing	in	law	to	set	it	aside	,
但	那	那里	曾是	没有什么	在	法律	到	放	它	旁边	,

但法律上没有任何条款可以推翻它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʊri][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðiːz] [ˈwitnisiz] [ɔːr][nɑːt] .

and	that	the	jury	must	consider	whether	they	believed	these	witnesses	or	not	.
和	那	这	陪审团	必须	考虑	无论	他们	相信	这些	证人	或者	不是	.

陪审团必须考虑他们是否相信这些证人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊri][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn]

And	the	jury	after	a	very	short	consultation	brought	the	prisoner	in
和	这	陪审团	后	一个	非常	短的	咨询	带来	这	囚犯	在

陪审团经过短暂商议后，将被告带入法庭。

[ˈgɪlti] .

Guilty	.
有罪的	.

有罪的。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [əˈrest] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

So	he	was	asked	whether	he	had	anything	to	say	in	arrest	of	judgement	,
所以	他	曾是	问	无论	他	有	任何事物	到	说	在	逮捕	的	判断	,

于是有人问他，对于逮捕审判这件事，他有什么要说的吗?

[ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [spelt] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmɑːrtn]

and	pleaded	that	his	name	was	spelt	wrong	in	the	indictment	,	being	Martin
和	恳求	那	他的	姓名	曾是	拼写	错误的	在	这	起诉书	,	存在	马丁

[wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ] ,

with	an	I	,
和	一个	我	,

他辩称起诉书中他的名字拼写错误，应该是 Martin 而不是 I。

[ˌwerˈæz] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪ] .

whereas	it	should	be	with	a	Y	.
然而	它	应该	是	和	一个	是	.

而它应该用 Y 开头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈruːld] [æz; əz][nɑːt] [məˈtɪriəl] , [ˈmɪstər] [əˈtɜːrni] ['seɪɪŋ] , [mɔːrˈoʊvər] ,

But	this	was	overruled	as	not	material	,	Mr	Attorney	saying	,	moreover	,
但	这	曾是	否决	作为	不是	材料	,	先生	律师	说	,	而且	,

但这一决定被驳回，理由是它与案件无关。律师先生还表示，此外，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][baɪ] [taɪmz] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]

that	he	could	bring	evidence	to	show	that	the	prisoner	by	times	wrote	it	as
那	他	可以	带来	证据	到	展示	那	这	囚犯	经过	时代	写道	它	作为

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][leɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] .

it	was	laid	in	the	indictment	.
它	曾是	铺设	在	这	起诉书	.

他可以提供证据证明，被告有时确实像起诉书中描述的那样写下了这些话。

[ænd; ənd] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə]['ɔːfər] , ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz]

And	,	the	prisoner	having	nothing	further	to	offer	,	sentence	of	death	was
和	,	这	囚犯	拥有	没有什么	更远	到	提供	,	句子	的	死亡	曾是

[pæst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

passed	upon	him	,
通过了	之上	他	,

由于囚犯已无其他供词，法庭判处他死刑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæŋd] [ɪn] [tʃeɪnz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

and	that	he	should	be	hanged	in	chains	upon	a	gibbet	near	the	place	where
和	那	他	应该	是	绞刑	在	链条	之上	一个	绞刑架	靠近	这	地方	在哪里

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] ,

the	fact	was	committed	,
这	事实	曾是	坚定的	,

并判处他被戴上镣铐，吊死在案发地点附近的绞刑架上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] 28th [dɪˈsembər] [nekst] [ɪnˈsuːɪŋ] , ['biːɪŋ]

and	that	execution	should	take	place	upon	the	28th	December	next	ensuing	,	being
和	那	执行	应该	拿	地方	之上	这	28th	十二月	下一个	随后	,	存在

['ɪnəsnts] - [deɪ] .

Innocents	'	Day	.
无辜者	-	天	.

处决应在随后的 12 月 28 日执行，即无辜者日。

[ˌðerˈæftər] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] ,

Thereafter	the	prisoner	being	to	all	appearance	in	a	state	of	desperation	,
此后	这	囚犯	存在	到	全部	外貌	在	一个	状态	的	绝望	,

此后，囚犯显然处于绝望状态，

[meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][el] . [siː] . [dʒeɪ] . [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm]

made	shift	to	ask	the	L	.	C	.	J	.	that	his	relations	might	be	allowed	to	come
制成	转移	到	问	这	L	.	C	.	J	.	那	他的	关系	可能	是	允许	到	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	him	during	the	short	time	he	had	to	live	.
到	他	期间	这	短的	时间	他	有	到	居住	.

他临时请求地方法官允许他的亲属在他短暂的生命中探望他。

[el] . [siː] . [dʒeɪ] . [eɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] ;

L	.	C	.	J	.	Ay	,	with	all	my	heart	,	so	it	be	in	the	presence	of	the	keeper	;
L	.	C	.	J	.	哎	,	和	全部	我的	心	,	所以	它	是	在	这	在场	的	这	守门员	;

LCJ 是的，我全心全意地希望在守门人面前也是如此；

[ænd; ənd] [æn] [kla:k] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [ker] .

and	Ann	Clark	may	come	to	you	as	well	,	for	what	I	care	.
和	安	克拉克	可能	来	到	你	作为	出色地	,	为了	什么	我	关心	.

安·克拉克也可能来找你，我才不在乎呢。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [nɑːt][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

At	which	the	prisoner	broke	out	and	cried	to	his	lordship	not	to	use	such	words	to	him	,
在	哪个	这	囚犯	打破	出去	和	哭	到	他的	领主	不是	到	使用	这样的	字	到	他	,

于是囚犯大叫起来，哭着求法官大人不要这样对他说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['veri] ['æŋgrəli][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [noʊ] ['tendərnəs] [æt; ət] ['eni] ['mænz] [hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['bʊtʃərli] ['mɜːrdərər] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['stʌmək] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] :

and	his	lordship	very	angrily	told	him	he	deserved	no	tenderness	at	any	man's	hands	for	a	cowardly	butcherly	murderer	that	had	not	the	stomach	to	take	the	reward	of	his	deeds	:
和	他的	领主	非常	愤怒地	讲述	他	他	应得的	不	压痛	在	任何	男人的	双手	为了	一个	胆小	屠宰	凶手	那	有	不是	这	胃	到	拿	这	报酬	的	他的	契约	:

大人非常愤怒地告诉他，他是一个懦弱的屠夫，连自己罪行的报酬都不敢接受，所以他不配得到任何人的怜悯：

- [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][gɑːd] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	and	I	hope	to	God	,	'	said	he	,
-	和	我	希望	到	上帝	,	-	说	他	,

“我向上帝祈祷，”他说。

- [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [tɪl] [æn; ən][end][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -

'	that	she	will	be	with	you	by	day	and	by	night	till	an	end	is	made	of	you	'
-	那	她	将要	是	和	你	经过	天	和	经过	夜晚	直到	一个	结尾	是	制成	的	你	-

: -

. -

“她将日夜陪伴你，直到你生命的尽头。”

[ðen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [sɔː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swaʊnd] ,

Then	the	prisoner	was	removed	,	and	,	so	far	as	I	saw	,	he	was	in	a	swound	,
然后	这	囚犯	曾是	已移除	,	和	,	所以	远的	作为	我	锯	,	他	曾是	在	一个	昏厥	,

随后囚犯被带走，据我所见，他已经昏迷不醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [broʊk] [ʌp] .

and	the	Court	broke	up	.
和	这	法庭	打破	向上	.

于是法庭解散了。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪəl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmənli] [ðə; ði] [keɪs] ['iːv(ə)n][ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['kɔːzɪz] :

I	cannot	refrain	from	observing	that	the	prisoner	during	all	the	time	of	the	trial	seemed	to	be	more	uneasy	than	is	commonly	the	case	even	in	capital	causes	:
我	不能	避免	从	观察	那	这	囚犯	期间	全部	这	时间	的	这	审判	似乎	到	是	更多的	不安	比	是	通常	这	案件	甚至	在	首都	原因	:

我不得不指出，在整个审判过程中，这名囚犯似乎比一般死刑案件中的被告人更加不安：

[ðæt] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈnæroʊli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n]

that	**,**	**for**	**example**	**,**	**he**	**was**	**looking**	**narrowly**	**among**	**the**	**people**	**and**	**often**
那	,	为了	例子	,	他	曾是	寻找	勉强	之中	这	人们	和	经常

[ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ˈveri] [ˈʃɑːrpli] ,

turning	**round**	**very**	**sharply**	**,**
转弯	圆形的	非常	尖锐地	,

例如，他总是目光狭窄地扫过人群，而且经常猛地转身。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .

as	**if**	**some**	**person**	**might**	**be**	**at**	**his**	**ear**	**.**
作为	如果	一些	人	可能	是	在	他的	耳朵	.

就好像有人在他耳边说话一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈveri] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [ˈtraɪəl] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kept] ,

It	**was**	**also**	**very**	**noticeable**	**at**	**this**	**trial**	**what**	**a**	**silence**	**the**	**people**	**kept**	**,**
它	曾是	还	非常	显	在	这	审判	什么	一个	沉默	这	人们	保留	,

在这次审判中，人们保持沉默的程度也令人印象深刻。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] ([ðoʊ] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪn] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n]

and	**further**	**(**	**though**	**this**	**might**	**not**	**be**	**otherwise**	**than**	**natural**	**in**	**that**	**season**
和	更远	(	尽管	这	可能	不是	是	否则	比	自然的	在	那	季节

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]) ,

of	**the**	**year**	**)**	**,**
的	这	年	)	,

而且（尽管这在一年中的那个季节可能并非不自然），

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [əbˈskjʊrəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] ,

what	**a**	**darkness**	**and**	**obscurity**	**there**	**was**	**in**	**the**	**court**	**room**	**,**
什么	一个	黑暗	和	朦胧	那里	曾是	在	这	法庭	房间	,

法庭里一片漆黑，晦暗不明。

[laɪts] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ɪn][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

lights	**being**	**brought**	**in**	**not**	**long**	**after**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**day**	**,**
灯	存在	带来	在	不是	长的	后	二	点钟	在	这	天	,

下午两点刚过不久，灯光就被引入了。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [fɑːg] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	**yet**	**no**	**fog**	**in**	**the**	**town**	**.**
和	然而	不	多雾路段	在	这	镇	.

然而，镇上却没有雾。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈɪntrəst] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈleɪtli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [huː]

It	**was**	**not**	**without**	**interest**	**that**	**I**	**heard**	**lately**	**from**	**some**	**young**	**men**	**who**
它	曾是	不是	没有	兴趣	那	我	听到	最近	从	一些	年轻的	男人	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ,

had	**been**	**giving**	**a**	**concert**	**in**	**the**	**village**	**I**	**speak**	**of**	**,**
有	到过	给予	一个	音乐会	在	这	村庄	我	说话	的	,

最近我从一些年轻人那里听说，他们在我说的那个村庄举办了一场音乐会，这让我很感兴趣。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [koʊld] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

that	**a**	**very**	**cold**	**reception**	**was**	**accorded**	**to**	**the**	**song**	**which**	**has**	**been**
那	一个	非常	寒冷的	接待	曾是	同意	到	这	歌曲	哪个	有	到过

[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [ˈnærətɪv] :

mentioned	**in**	**this**	**narrative**	**:**
提及	在	这	叙述	:

文中提到的那首歌并没有受到热烈欢迎：

- [ˈmædəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] ? -

'	**Madam**	**,**	**will**	**you**	**walk**	**?**	**'**
-	女士	,	将要	你	走	?	-

“夫人，您愿意走吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [tɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

It	came	out	in	some	talk	they	had	next	morning	with	some	of	the	local
它	来了	出去	在	一些	讲话	他们	有	下一个	早晨	和	一些	的	这	当地的

['piːp(ə)l] [ðæt] [ðæt] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [rɪ'pʌgnəns] ;

people	that	that	song	was	regarded	with	an	invincible	repugnance	;
人们	那	那	歌曲	曾是	认为	和	一个	无敌	厌恶	;

第二天早上，他们在与一些当地人交谈时透露，那首歌在当地引起了强烈的厌恶；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] , [ðeɪ] [biˈliːvd] , [æt; ət] [nɔːrθ] ['tɔːtən] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

it	was	not	so	,	they	believed	,	at	North	Tawton	,	but	here	it	was
它	曾是	不是	所以	,	他们	相信	,	在	北	托顿	,	但	这里	它	曾是

['rekənd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'lʌki] .

reckoned	to	be	unlucky	.
估计	到	是	倒霉	.

他们认为，在北托顿并非如此，但在这里，人们认为这是不吉利的。

[haʊ'evər] , [waɪ] [ðæt] [vjuː] [wʌz; wəz]['teɪkən][noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] .

However	,	why	that	view	was	taken	no	one	had	the	shadow	of	an	idea	.
然而	,	为什么	那	看法	曾是	已采取	不	一	有	这	阴影	的	一个	主意	.

然而，为什么会持有这种观点，却没有人能给出任何解释。

['mɪstər] ['hʌmfriːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns]

MR	HUMPHREYS	AND	HIS	INHERITANCE
先生	汉弗莱斯	和	他的	遗产

汉弗莱斯先生和他的遗产

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] [deɪt] [leɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] [ɔːr] ['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] ,

About	fifteen	years	ago	,	on	a	date	late	in	August	or	early	in	September	,
关于	十五	年	前	,	在	一个	日期	晚的	在	八月	或者	早期的	在	九月	,

大约十五年前的某个八月下旬或九月初，

[ə; eɪ] [treɪn] [druː] [ʌp] [æt; ət] [wɪlsθɔrp] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['iːstərn] ['ɪŋgləɪnd] .

a	train	drew	up	at	Wilsthorpe	,	a	country	station	in	Eastern	England	.
一个	火车	画	向上	在	威尔索普	,	一个	国家	车站	在	东	英格兰	.

一列火车停靠在英格兰东部的一个乡村车站——威尔索普站。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stept] ([wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞]) [ə; eɪ] ['ræðər] [tɔːl] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd]

Out	of	it	stepped	(	with	other	passengers	)	a	rather	tall	and	reasonably	good
出去	的	它	步	(	和	其他	乘客	)	一个	相当	高的	和	合理	好的

- ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

-	looking	young	man	,
-	寻找	年轻的	男人	,

从车里走出来（和其他乘客一起）的是一位身材高挑、相貌相当不错的年轻男子，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['hændbæg][ænd; ənd][sʌm; səm] ['pepərz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪt] .

carrying	a	handbag	and	some	papers	tied	up	in	a	packet	.
携带	一个	手提包	和	一些	文件	系	向上	在	一个	包	.

手提包里装着一些用袋子包起来的文件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][met] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] ,

He	was	expecting	to	be	met	,	one	would	say	,
他	曾是	期待	到	是	遇见	,	一	会	说	,

可以说，他期待着有人来接他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz]

from	the	way	in	which	he	looked	about	him	:	and	he	was	,	as
从	这	方式	在	哪个	他	看起来	关于	他	:	和	他	曾是	,	作为

['ɑːbviəsli] , [ɪk'spektɪd] .

obviously	,	expected	.
明显地	,	预期的	.

从他环顾四周的神态来看：而且，很显然，他也在意料之中。

[ðə; ði] ['steɪʃnmæstər] [ræn]['fɔːrwərd][ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt]

The	stationmaster	ran	forward	a	step	or	two	,	and	then	,	seeming	to	recollect
这	站长	跑	向前	一个	步	或者	二	,	和	然后	,	似乎	到	追忆

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

站长向前跑了一两步，然后，似乎回过神来，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

turned	and	beckoned	to	a	stout	and	consequential	person	with	a	short
转向	和	招手	到	一个	肥硕	和	后果	人	和	一个	短的

[raʊnd] [bɪrd] [huː] [wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt]

round	beard	who	was	scanning	the	train	with	some	appearance	of	bewilderment
圆形的	胡须	WHO	曾是	扫描	这	火车	和	一些	外貌	的	困惑

.

:
.

他转身向一位身材魁梧、颇具分量的人招了招手，那人留着短短的圆胡子，正一脸困惑地扫视着火车。

- ['mɪstər] ['kuːpər] , - [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , — - ['mɪstər] ['kuːpər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['dʒent(ə)lmən] - ;

'	Mr	Cooper	,	'	he	called	out	,	—	'	Mr	Cooper	,	I	think	this	is	your	gentleman	'	;
-	先生	库珀	,	-	他	称为	出去	,	—	-	先生	库珀	,	我	思考	这	是	你的	绅士	-	;

“库珀先生，”他喊道，“库珀先生，我想这位就是您的先生。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'laɪt] , - ['mɪstər] ['hʌmfriːz] , [sɜːr] ?

and	then	to	the	passenger	who	had	just	alighted	,	'	Mr	Humphreys	,	sir	?
和	然后	到	这	乘客	WHO	有	只是	下车	,	-	先生	汉弗莱斯	,	先生	?

然后他问刚刚下车的乘客：“汉弗莱斯先生，您好？”

[glæd][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə] [wɪlsθɔrp] .

Glad	to	bid	you	welcome	to	Wilsthorpe	.
高兴的	到	出价	你	欢迎	到	威尔索普	.

欢迎来到威尔索普。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪəz] ['mɪstər] ['kuːpər] ,

There's	a	cart	from	the	Hall	for	your	luggage	,	and	here's	Mr	Cooper	,
有	一个	大车	从	这	大厅	为了	你的	行李	,	和	这里是	先生	库珀	,

大厅里有辆小推车可以放您的行李，这位是库珀先生。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] . -

what	I	think	you	know	.	'
什么	我	思考	你	知道	.	-

我想你知道的。

['mɪstər] ['kuːpər] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

Mr	Cooper	had	hurried	up	,	and	now	raised	his	hat	and	shook	hands	.
先生	库珀	有	慌忙	向上	,	和	现在	提高	他的	帽子	和	摇晃	双手	.

库珀先生加快了脚步，脱帽致意，并与人握手。

- ['veri] [pliːzd] , [aɪm] [ʃʊr] , - [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ekoʊ][tuː; tə]['mɪstər]['pɑːmɜ-z, 'pɑːlmɜ-z]

'	Very	pleased	,	I'm	sure	,	'	he	said	,	'	to	give	the	echo	to	Mr	Palmer's
-	非常	高兴	,	我是	当然	,	-	他	说	,	-	到	给	这	回声	到	先生	帕尔默的

[kaɪnd][wɜːrdz] .

kind	words	.
种类	字	.

“我非常高兴，”他说，“能够回应帕尔默先生的赞扬之词。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['rendər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

I	should	have	been	the	first	to	render	expression	to	them	but	for	the
我	应该	有	到过	这	第一的	到	使成为	表达	到	他们	但	为了	这

[feɪs] [nɑːt] ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

face	not	being	familiar	to	me	,
脸	不是	存在	熟悉的	到	我	,

我本该是第一个向他们表达表情的人，但因为那张脸我不熟悉，

['mɪstər] ['hʌmfriːz] .

Mr	Humphreys	.
先生	汉弗莱斯	.

汉弗莱斯先生。

[meɪ] [jʊr; jər] ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [mɑːrkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] , [sɜːr] . -

May	your	residence	among	us	be	marked	as	a	red	-	letter	day	,	sir	.	'
可能	你的	住宅	之中	我们	是	标记	作为	一个	红色的	-	信	天	,	先生	.	-

先生，愿您在我们中间的居住成为一个值得纪念的日子。

- [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] ['kuːpər] , - [sed] ['hʌmfriːz] , - [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] ,

'	Thank	you	very	much	,	Mr	Cooper	,	'	said	Humphreys	,	'	for	your	good	wishes	,
-	感谢	你	非常	很多	,	先生	库珀	,	-	说	汉弗莱斯	,	-	为了	你的	好的	愿望	,

[ænd; ənd] ['mɪstər] ['pɑːmər] ['ɔːlsoʊ] .

and	Mr	Palmer	also	.
和	先生	帕尔默	还	.

“非常感谢库珀先生，”汉弗莱斯说，“也感谢帕尔默先生的美好祝愿。”

[aɪ] [duː] [hoʊp] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] — [ɜːr; ər] — ['tenənsi] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl]

I	do	hope	very	much	that	this	change	of	—	er	—	tenancy	—	which	you	must	all
我	做	希望	非常	很多	那	这	改变	的	—	呃	—	租约	—	哪个	你	必须	全部

[rɪ'gret] ,

regret	,
后悔	,

我真心希望这次——呃——租约的变更——你们肯定都感到遗憾——

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

I	am	sure	—	will	not	be	to	the	detriment	of	those	with	whom	I	shall	be
我	是	当然	—	将要	不是	是	到	这	损害	的	那些	和	谁	我	将	是

[brɔːt] [ɪn] ['kɑːntækt] . -

brought	in	contact	.	'
带来	在	接触	.	-

我确信——这不会对我将要接触的人造成不利影响。

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['fɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði]

He	stopped	,	feeling	that	the	words	were	not	fitting	themselves	together	in	the
他	停止	,	感觉	那	这	字	是	不是	配件	他们自己	一起	在	这

['hæpiːəst] [weɪ] ,

happiest	way	,
最快乐	方式	,

他停了下来，觉得这些话听起来不太顺口。

[ænd; ənd] ['mɪstər] ['kuːpər] [kʌt] [ɪn] , - [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] ['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] .

and	Mr	Cooper	cut	in	,	'	Oh	,	you	may	rest	satisfied	of	that	,	Mr	Humphreys	.
和	先生	库珀	切	在	,	-	哦	,	你	可能	休息	使满意	的	那	,	先生	汉弗莱斯	.

库珀先生插话道：“哦，汉弗莱斯先生，您可以放心了。”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

I'll	take	it	upon	myself	to	assure	you	,	sir	,
患病的	拿	它	之上	我	到	保证	你	,	先生	,

先生，我谨向您保证：

[ðæt] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['welkəm] [ə'weits] [juː; jʊ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

that	a	warm	welcome	awaits	you	on	all	sides	.
那	一个	温暖的	欢迎	等待	你	在	全部	侧面	.

四面八方都将热情欢迎你的到来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	as	to	any	change	of	propriety	turning	out	detrimental	to	the
和	作为	到	任何	改变	的	礼	转弯	出去	有害的	到	这

['neɪbərhʊd] , [wel] ,

neighbourhood	,	well	,
邻里	,	出色地	,

至于任何产权变更如果对邻里造成不利影响，嗯，

[jʊr; jər] [leɪt] ['ʌŋk(ə)l] — - [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] ['kuːpər] ['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] , ['pɑːsəbli] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

your	late	uncle	—	'	And	here	Mr	Cooper	also	stopped	,	possibly	in	obedience	to
你的	晚的	叔叔	—	-	和	这里	先生	库珀	还	停止	,	可能	在	服从	到

[æn; ən] ['ɪnər] ['mɑːnɪtər] ,

an	inner	monitor	,
一个	内	监视器	,

你已故的叔叔——”库珀先生说到这里也停了下来，或许是遵从了内心的某种指示。

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪstər] ['pɑːmər] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['laʊdli] , [æskt] ['hʌmfriːz] [fɔːr; fər]

possibly	because	Mr	Palmer	,	clearing	his	throat	loudly	,	asked	Humphreys	for
可能	因为	先生	帕尔默	,	清理	他的	喉	高声	,	问	汉弗莱斯	为了

[hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

his	ticket	.
他的	票	.

可能是因为帕尔默先生大声清了清嗓子，向汉弗莱斯要票。

[ðə; ði] [tuː] [men] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — [æt; ət] ['hʌmfriːz] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] —

The	two	men	left	the	little	station	,	and	—	at	Humphreys	'	suggestion	—
这	二	男人	左边	这	小的	车站	,	和	—	在	汉弗莱斯	-	建议	—

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['mɪstər] ['kuːpɝz] [haʊs] ,

decided	to	walk	to	Mr	Cooper's	house	,
决定	到	走	到	先生	库珀的	房子	,

两人离开小车站，在汉弗莱斯的建议下，决定步行前往库珀先生家。

[wer] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

where	luncheon	was	awaiting	them	.
在哪里	午餐	曾是	等待中	他们	.

午餐已为他们准备好。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['pɜːsənɪdʒz] [stʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]

The	relation	in	which	these	personages	stood	to	each	other	can	be	explained	in
这	关系	在	哪个	这些	人物	站立	到	每个	其他	能	是	解释	在

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [laɪnz] .

a	very	few	lines	.
一个	非常	很少	线条	.

用寥寥数语即可解释这些人物之间的关系。

['hʌmfriːz] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] — [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] — [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] :

Humphreys	had	inherited	—	quite	unexpectedly	—	a	property	from	an	uncle	:
汉弗莱斯	有	遗传	—	相当	不料	—	一个	财产	从	一个	叔叔	:

汉弗莱斯出乎意料地从叔叔那里继承了一处房产：

['niːðər] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [nɔːr] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [hiː; hi] ['evər] [siːn] .

neither	the	property	nor	the	uncle	had	he	ever	seen	.
两者都不	这	财产	也不	这	叔叔	有	他	曾经	已见	.

他既没见过那处房产，也没见过那位叔叔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [əˈbɪləti][ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈneɪtʃər] ,

He	was	alone	in	the	world	—	a	man	of	good	ability	and	kindly	nature	,
他	曾是	独自的	在	这	世界	—	一个	男人	的	好的	能力	和	亲切地	自然	,

他孤身一人——一个才华横溢、心地善良的人。

[huːz] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [jɪrz] [hæd; həd]

whose	employment	in	a	Government	office	for	the	last	four	or	five	years	had
谁	就业	在	一个	政府	办公室	为了	这	最后的	四	或者	五	年	有

[nɑːt] [gɔːn] [fɑːr][tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] .

not	gone	far	to	fit	him	for	the	life	of	a	country	gentleman	.
不是	已消失	远的	到	合身	他	为了	这	生活	的	一个	国家	绅士	.

过去四五年他在政府部门的工作经历并没有让他适应乡村绅士的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstuːdiəs] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈdɪfɪdənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fjuː] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr]

He	was	studious	and	rather	diffident	,	and	had	few	out	-	of	-	door
他	曾是	好学的	和	相当	羞怯	,	和	有	很少	出去	-	的	-	门

[pəˈsjuːts] [ɪkˈsept] [gɑːlf] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdnɪŋ] .

pursuits	except	golf	and	gardening	.
追求	除了	高尔夫球	和	园艺	.

他勤奋好学，性格比较腼腆，除了打高尔夫球和园艺之外，很少有其他户外活动。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [wɪlsθɔrp] [ænd; ənd]

To	-	day	he	had	come	down	for	the	first	time	to	visit	Wilsthorpe	and
到	-	天	他	有	来	向下	为了	这	第一的	时间	到	访问	威尔索普	和

[kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['kuːpər] ,

confer	with	Mr	Cooper	,
授予	和	先生	库珀	,

今天他第一次来到威尔索普，与库珀先生商议。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mætərz] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	bailiff	,	as	to	the	matters	which	needed	immediate	attention	.
这	法警	,	作为	到	这	事情	哪个	需要	即时	注意力	.

法警负责处理需要立即处理的事项。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [haʊ] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] ?

It	may	be	asked	how	this	came	to	be	his	first	visit	?
它	可能	是	问	如何	这	来了	到	是	他的	第一的	访问	?

有人可能会问，为什么这是他第一次来访?

[ɔːt] [hiː; hi][nɑːt][ɪn]['diːs(ə)nsi][tuː; tə][hæv; həv] [əˈtendid] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fjuːnərəl] ?

Ought	he	not	in	decency	to	have	attended	his	uncle's	funeral	?
应该	他	不是	在	体面	到	有	参加	他的	叔叔的	葬礼	?

出于礼貌，他难道不应该参加他叔叔的葬礼吗?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] : [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbrɔːd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	answer	is	not	far	to	seek	:	he	had	been	abroad	at	the	time	of	the
这	回答	是	不是	远的	到	寻找	:	他	有	到过	国外	在	这	时间	的	这

[deθ] ,

death	,
死亡	,

答案不难找到：案发时他正在国外。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈdres] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][wʌns] [proʊˈkjʊrəbl] .

and	his	address	had	not	been	at	once	procurable	.
和	他的	地址	有	不是	到过	在	一次	可采购	.

他的地址当时无法立即获得。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɔːf]['kʌmɪŋ][tuː; tə][wɪlsθɔrp][tɪl][hiː; hi][hɜːrd][ðæt][ɔːl][θɪŋz][wɜːr; wər]

So	he	had	put	off	coming	to	Wilsthorpe	till	he	heard	that	all	things	were
所以	他	有	放	离开	未来	到	威尔索普	直到	他	听到	那	全部	事物	是

['redi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm].

ready	for	him	.
准备好	为了	他	.

所以他一直推迟到威尔索普来，直到听说一切都为他准备好了。

[ænd; ənd][naʊ][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ə'raɪvd][æt; ət]['mɪstər]['kuːpɚz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][haʊs], ['feɪsɪŋ]

And	now	we	find	him	arrived	at	Mr	Cooper's	comfortable	house	,	facing
和	现在	我们	寻找	他	到达的	在	先生	库珀的	舒服的	房子	,	面向

[ðə; ði]['pɑːrsənɪdʒ],

the	parsonage	,
这	牧师住宅	,

现在我们看到他已经抵达了库珀先生舒适的家，正对着牧师住宅。

[ænd; ənd]['hævɪŋ][dʒʌst]['ʃeɪkən][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['mɪsɪz][ænd; ənd][mɪs]['kuːpər].

and	having	just	shaken	hands	with	the	smiling	Mrs	and	Miss	Cooper	.
和	拥有	只是	摇晃	双手	和	这	微笑	太太	和	错过	库珀	.

刚刚和面带微笑的库珀夫人和库珀小姐握了手。

['dʊrɪŋ][ðə; ði]['mɪnɪts][ðæt][ˌpri'siːdid][ðə; ði][ə'naʊnsmənt][ʌv; əv]['lʌntʃən][ðə; ði]['pɑːrti]['setld]

During	the	minutes	that	preceded	the	announcement	of	luncheon	the	party	settled
期间	这	分钟	那	之前	这	公告	的	午餐	这	派对	定居

[ðəm'selvz][ɑːn][ɪ'læbərət][tʃerz][ɪn][ðə; ði]['drɔːɪŋ] - [ruːm],

themselves	on	elaborate	chairs	in	the	drawing	-	room	,
他们自己	在	精心制作的	椅子	在	这	绘画	-	房间	,

在宣布午餐时间之前的几分钟里，一行人陆续在客厅里精致的椅子上落座。

['hʌmfriːz], [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt], [pər'spaɪr]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['kɑːnʃəsnəs][ðæt][stɑːk][wʌz; wəz]

Humphreys	,	for	his	part	,	perspiring	quietly	in	the	consciousness	that	stock	was
汉弗莱斯	,	为了	他的	部分	,	出汗	悄悄	在	这	意识	那	库存	曾是

['biːɪŋ]['teɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm].

being	taken	of	him	.
存在	已采取	的	他	.

汉弗莱斯则默默地冒着汗，因为他意识到有人正在观察他。

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['seɪɪŋ][tuː; tə]['mɪstər]['hʌmfriːz], [maɪ][dɪr], - [sed]['mɪstər]['kuːpər],

'	I	was	just	saying	to	Mr	Humphreys	,	my	dear	,	'	said	Mr	Cooper	,
-	我	曾是	只是	说	到	先生	汉弗莱斯	,	我的	亲爱的	,	-	说	先生	库珀	,

“我刚才正跟汉弗莱斯先生说呢，亲爱的，”库珀先生说道。

- [ðæt][aɪ][hoʊp][ænd; ənd][trʌst][ðæt][hɪz; ɪz]['rezɪdəns][ə'mʌŋ][ˌjuː 'es][hɪr][ɪn][wɪlsθɔrp][wɪl][biː; bi]

'	that	I	hope	and	trust	that	his	residence	among	us	here	in	Wilsthorpe	will	be
-	那	我	希望	和	相信	那	他的	住宅	之中	我们	这里	在	威尔索普	将要	是

[mɑːrkt][æz; əz][ə; eɪ][red] - ['letər][deɪ]. -

marked	as	a	red	-	letter	day	.	'
标记	作为	一个	红色的	-	信	天	.	-

“我希望并相信，他在威尔索普的居住将成为我们人生中的一个重要里程碑。”

- [jes], [ɪn'diːd], [aɪm][ʃʊr], - [sed]['mɪsɪz]['kuːpər]['hɑːrtɪli], - [ænd; ənd]['meni], ['meni][ʌv; əv][ðem; ðəm]

'	Yes	,	indeed	,	I'm	sure	,	'	said	Mrs	Cooper	heartily	,	'	and	many	,	many	of	them
-	是的	,	的确	,	我是	当然	,	-	说	太太	库珀	衷心地	,	-	和	许多	,	许多	的	他们

. -

: '

. -

“是的，的确如此，我确信，”库珀太太热情地说，“而且有很多很多。”

[mɪs]['kuːpər]['mɜːmɜd][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][seɪm][ɪ'fekt],

Miss	Cooper	murmured	words	to	the	same	effect	,
错过	库珀	低声说道	字	到	这	相同的	影响	,

库珀小姐低声说了些类似的话：

[ænd; ənd] ['hʌmfri:z] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['plezntri] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kælɪndər] [red] ,

and	Humphreys	attempted	a	pleasantry	about	painting	the	whole	calendar	red	,
和	汉弗莱斯	尝试过	一个	玩笑	关于	绘画	这	所有的	日历	红色的	,

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] ['læftər] ,

which	,	though	greeted	with	shrill	laughter	,
哪个	,	尽管	问候	和	尖锐	笑声	,

汉弗莱斯试图开个玩笑，说要把整个日历都涂成红色，虽然这番话引来一阵刺耳的笑声，

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑ:t] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] .

was	evidently	not	fully	understood	.
曾是	显然	不是	完全	理解	.

显然没有被完全理解。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] ['lʌntʃən] .

At	this	point	they	proceeded	to	luncheon	.
在	这	观点	他们	继续	到	午餐	.

随后他们开始享用午餐。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ɔ:l] , ['mɪstər] ['hʌmfri:z] ? - [sed] ['mɪsɪz]

'	Do	you	know	this	part	of	the	country	at	all	,	Mr	Humphreys	?	'	said	Mrs
-	做	你	知道	这	部分	的	这	国家	在	全部	,	先生	汉弗莱斯	?	-	说	太太

“汉弗莱斯先生，您对这一带了解吗？”太太问道。

['ku:pər] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɪntərv(ə)l] .

Cooper	,	after	a	short	interval	.
库珀	,	后	一个	短的	间隔	.

短暂休息后，库珀说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['oʊpənɪŋ] .

This	was	a	better	opening	.
这	曾是	一个	更好的	开幕	.

这是一个更好的开场。

- [noʊ] , [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][du:][nɑ:t] , - [sed] ['hʌmfri:z] .

'	No	,	I'm	sorry	to	say	I	do	not	,	'	said	Humphreys	.
-	不	,	我是	对不起	到	说	我	做	不是	,	-	说	汉弗莱斯	.

“不，很遗憾，我没有，”汉弗莱斯说。

- [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] . -

'	It	seems	very	pleasant	,	what	I	could	see	of	it	coming	down	in	the	train	.	'
-	它	似乎	非常	令人愉快的	,	什么	我	可以	看	的	它	未来	向下	在	这	火车	.	-

“从火车上看到的景色来看，感觉非常宜人。”

- [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pɑ:rt] .

'	Oh	,	it	is	a	pleasant	part	.
-	哦	,	它	是	一个	令人愉快的	部分	.

“哦，这是令人愉快的部分。”

['ri:əli] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]['naɪsər] ['dɪstrɪkt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd]

Really	,	I	sometimes	say	I	don't	know	a	nicer	district	,	for	the	country	;	and
真的	,	我	有时	说	我	不	知道	一个	更漂亮	区	,	为了	这	国家	;	和

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [raʊnd] ,

the	people	round	,
这	人们	圆形的	,

说真的，我有时说，就这个国家而言，我不知道还有比这更好的地区；而且周围的人们也都很好。

[tu:] : [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti] ['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .

too	:	such	a	quantity	always	going	on	.
也	:	这样的	一个	数量	总是	去	在	.

而且，这种数量一直都在发生。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [juːv] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['gɑːrdn] ['pɑːrtiz]

But	I'm	afraid	you've	come	a	little	late	for	some	of	the	better	garden	parties
但	我是	害怕的	你已经	来	一个	小的	晚的	为了	一些	的	这	更好的	花园	各方

, ['mɪstər] ['hʌmfriːz] . -

,	Mr	Humphreys	.	'
,	先生	汉弗莱斯	.	-

但恐怕您来得有点晚了，错过了一些比较好的花园派对，汉弗莱斯先生。

- [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] ; [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! - [sed] ['hʌmfriːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm]

'	I	suppose	I	have	;	dear	me	,	what	a	pity	!	'	said	Humphreys	,	with	a	gleam
-	我	认为	我	有	;	亲爱的	我	,	什么	一个	遗憾	!	-	说	汉弗莱斯	,	和	一个	闪耀

[ʌv; əv] [rɪ'liːf] ;

of	relief	;
的	宽慰	;

“我想我已经有了；哎呀，真是太可惜了！”汉弗莱斯说着，眼中闪过一丝如释重负的光芒；

[ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɑːpɪk] , - [bʌt; bət]

and	then	,	feeling	that	something	more	could	be	got	out	of	this	topic	,	'	But
和	然后	,	感觉	那	某物	更多的	可以	是	得到	出去	的	这	话题	,	-	但

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

然后，他觉得这个话题还可以挖掘出更多东西，“但毕竟，

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] ['kuːpər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['ɜːrliər] ,

you	see	,	Mrs	Cooper	,	even	if	I	could	have	been	here	earlier	,
你	看	,	太太	库珀	,	甚至	如果	我	可以	有	到过	这里	早些时候	,

您看，库珀夫人，即使我能早点到这里，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] ?

I	should	have	been	cut	off	from	them	,	should	I	not	?
我	应该	有	到过	切	离开	从	他们	,	应该	我	不是	?

我应该和他们断绝关系，对吗?

[maɪ] [pʊr] ['ʌŋkəlz] ['riːs(ə)nt] [deθ] , [juː; jʊ] [noʊ] — -

My	poor	uncle's	recent	death	,	you	know	—	'
我的	贫穷的	叔叔的	最近的	死亡	,	你	知道	—	-

你知道，我可怜的叔叔最近去世了——

- [oʊ] [dɪr] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]

'	Oh	dear	,	Mr	Humphreys	,	to	be	sure	;	what	a	dreadful	thing	of	me	to
-	哦	亲爱的	,	先生	汉弗莱斯	,	到	是	当然	;	什么	一个	可怕	事物	的	我	到

[seɪ] ! -

say	!	'
说	!	-

“哦，天哪，汉弗莱斯先生，真是的；我说这话真是太糟糕了！”

([ænd; ənd]['mɪstər][ænd; ənd] [mɪs] ['kuːpər] ['sekəndid][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪnɑːr'tɪkjələtli] .)

(	And	Mr	and	Miss	Cooper	seconded	the	proposition	inarticulately	.	)
(	和	先生	和	错过	库珀	附议	这	主张	含糊不清	.	)

（库珀夫妇含糊其辞地表示赞同。）

- [wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] ?

'	What	must	you	have	thought	?
-	什么	必须	你	有	想法	?

你当时肯定在想什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [soʊ] : [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . -

I	am	sorry	so	:	you	must	really	forgive	me	.	'
我	是	对不起	所以	:	你	必须	真的	原谅	我	.	-

我真的非常抱歉，你一定要原谅我。

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['mɪsɪz] ['kuːpər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

'	Not	at	all	,	Mrs	Cooper	,	I	assure	you	.
-	不是	在	全部	,	太太	库珀	,	我	保证	你	.

“完全不是，库珀夫人，我向您保证。”

[aɪ] [kɑːnt] ['ɑːnɪstli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [deθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I	can't	honestly	assert	that	my	uncle's	death	was	a	great	grief	to	me	,
我	不能	诚实地	断言	那	我的	叔叔的	死亡	曾是	一个	伟大的	悲伤	到	我	,

我不能坦诚地说我叔叔的去世给我带来了巨大的悲痛。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .

for	I	had	never	seen	him	.
为了	我	有	绝不	已见	他	.

因为我从未见过他。

[ɔːl] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt]

All	I	meant	was	that	I	supposed	I	shouldn't	be	expected	to	take	part
全部	我	意思是	曾是	那	我	据称	我	不应该	是	预期的	到	拿	部分

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [fe'stɪvɪtiːz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . -

for	some	little	time	in	festivities	of	that	kind	.	'
为了	一些	小的	时间	在	庆祝活动	的	那	种类	.	-

我的意思是，我想我不应该被要求在这种庆祝活动中抽出一点时间参与其中。

- [naʊ] , ['riːəli] [its] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] ,

'	Now	,	really	it's	very	kind	of	you	to	take	it	in	that	way	,	Mr	Humphreys	,
-	现在	,	真的	它是	非常	种类	的	你	到	拿	它	在	那	方式	,	先生	汉弗莱斯	,

“汉弗莱斯先生，您能这样理解，真是太好了。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] ?

isn't	it	,	George	?
不是	它	,	乔治	?

是不是，乔治?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

And	you	do	forgive	me	?
和	你	做	原谅	我	?

你真的原谅我了吗?

[bʌt; bət] ['oʊnli] ['fænsi] !

But	only	fancy	!
但	仅有的	想要	!

但只有花哨的!

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [pʊr] [oʊld] ['mɪstər] ['wɪlsn] ! -

You	never	saw	poor	old	Mr	Wilson	!	'
你	绝不	锯	贫穷的	老的	先生	威尔逊	!	-

你从来没见过可怜的老威尔逊先生!

- ['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ; [nɔːr] [dɪd] [aɪ] ['evər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

'	Never	in	my	life	;	nor	did	I	ever	have	a	letter	from	him	.
-	绝不	在	我的	生活	;	也不	做过	我	曾经	有	一个	信	从	他	.

“我一生中从未见过他；我也从未收到过他的来信。”

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] .

But	,	by	the	way	,	you	have	something	to	forgive	me	for	.
但	,	经过	这	方式	,	你	有	某物	到	原谅	我	为了	.

不过，顺便说一句，你得原谅我一件事。

[aɪv] ['nevər] [θæŋkt] [juː; jʊ] , [ɪk'sept] [baɪ] ['letər] ,

I've	never	thanked	you	,	except	by	letter	,
我已经	绝不	谢谢	你	,	除了	经过	信	,

除了写信之外，我从未当面感谢过你。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juːv] ['teɪkən][tuː; tə][faɪnd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .

for	all	the	trouble	you've	taken	to	find	people	to	look	after	me	at	the	Hall	.
为了	全部	这	麻烦	你已经	已采取	到	寻找	人们	到	看	后	我	在	这	大厅	.

-
'
-
-

感谢你费尽心思在礼堂里找人照顾我。

- [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] ;

'	Oh	,	I'm	sure	that	was	nothing	,	Mr	Humphreys	;
-	哦	,	我是	当然	那	曾是	没有什么	,	先生	汉弗莱斯	;

“哦，我敢肯定那没什么，汉弗莱斯先生；

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [duː] [θɪŋk] [ðæt] [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

but	I	really	do	think	that	you'll	find	them	give	satisfaction	.
但	我	真的	做	思考	那	你会	寻找	他们	给	满意	.

但我真的认为你会发现它们能给你带来满足感。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [huːm] [wiːv] [gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['haʊskiːpər]

The	man	and	his	wife	whom	we've	got	for	the	butler	and	housekeeper
这	男人	和	他的	妻子	谁	我们已经	得到	为了	这	管家	和	管家

[wiːv] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] :

we've	known	for	a	number	of	years	:
我们已经	已知	为了	一个	数字	的	年	:

我们聘请的管家和女佣是一对夫妇，我们认识他们好几年了：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [rɪ'spektəbl] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['kuːpər] , [aɪm] [ʃʊr] ,

such	a	nice	respectable	couple	,	and	Mr	Cooper	,	I'm	sure	,
这样的	一个	好的	可敬	夫妻	,	和	先生	库珀	,	我是	当然	,

多么令人尊敬的一对夫妇，还有库珀先生，我确信.....

[kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['steiblz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] . -

can	answer	for	the	men	in	the	stables	and	gardens	.	'
能	回答	为了	这	男人	在	这	马厩	和	花园	.	-

可以代表马厩和花园里的男人们作证。

- [jes] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt] .

'	Yes	,	Mr	Humphreys	,	they're	a	good	lot	.
-	是的	,	先生	汉弗莱斯	,	它们是	一个	好的	很多	.

“是的，汉弗莱斯先生，他们都是很棒的人。”

[ðə; ði] [hed] ['gɑːrdənɚz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːz] [stɑːpt] [ɑːn][frʌm; frəm]['mɪstər] ['wɪlsənz] [taɪm] .

The	head	gardener's	the	only	one	who's	stopped	on	from	Mr	Wilson's	time	.
这	头	园丁的	这	仅有的	一	谁是	停止	在	从	先生	威尔逊的	时间	.

只有首席园丁是威尔逊先生时代就一直留任至今的。

[ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] , [æz; əz][juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] ,

The	major	part	of	the	employees	,	as	you	no	doubt	saw	by	the	will	,
这	主要的	部分	的	这	雇员	,	作为	你	不	怀疑	锯	经过	这	将要	,

正如您从遗嘱中无疑看到的那样，大部分员工.....

[rɪ'siːvd] ['legəsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər][poʊsts] ,

received	legacies	from	the	old	gentleman	and	retired	from	their	posts	,
已收到	遗产	从	这	老的	绅士	和	退休	从	他们的	帖子	,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][waɪf] [sez] ,

and	as	the	wife	says	,
和	作为	这	妻子	说道	,

他们继承了这位老先生的遗产，并从岗位上退休，正如妻子所说：

[jʊr; jər] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd] ['bʌtlər] [ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['rendər] [juː; jʊ] ['evri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . -

your	housekeeper	and	butler	are	calculated	to	render	you	every	satisfaction	.	'
你的	管家	和	管家	是	计算	到	使成为	你	每一个	满意	.	-

您的管家和女管家定会让您百分百满意。

- [soʊ] ['evriθɪŋ] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] , [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [step] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
' So everything , Mr Humphreys , is ready for you to step in this very day ,
- 所以 一切 , 先生 汉弗莱斯 , 是 准备好 为了 你 到 步 在 这 非常 天 ,

“所以，汉弗莱斯先生，一切都准备就绪，就等您今天上任了。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪʃ] , - [sed] ['mɪsɪz] ['kuːpər] .
according to what I understood you to wish , ' said Mrs Cooper .
根据 到 什么 我 理解 你 到 希望 , - 说 太太 库珀 .

“正如我理解你的意愿，”库珀太太说。

- ['evriθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] [kwaɪt]
' Everything , that is , except company , and there I'm afraid you'll find yourself quite
- 一切 , 那 是 , 除了 公司 , 和 那里 我是 害怕的 你会 寻找 你自己 相当
[æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
at a standstill .
在 一个 停顿 .

“也就是说，除了陪伴之外的一切，而恐怕你会发现自己在这方面完全停滞不前。”

['oʊnli][wiː; wi][dɪd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][æt; ət][wʌns] .
Only we did understand it was your intention to move in at once .
仅有的 我们 做过 理解 它 曾是 你的 意图 到 移动 在 在 一次 .

我们当时只知道您打算立刻搬进来。

[ɪf] [nɑːt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr]
I'm sure you know we should have been only too pleased for you to stay here
我是 当然 你 知道 我们 应该 有 到过 仅有的 也 高兴 为了 你 到 停留 这里
. -
: '
. -

我相信您也知道，我们本该非常高兴您能留在这里。

- [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] , ['mɪsɪz] ['kuːpər] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
' I'm quite sure you would , Mrs Cooper , and I'm very grateful to you .
- 我是 相当 当然 你 会 , 太太 库珀 , 和 我是 非常 感激的 到 你 .

“我相信您一定会这么做，库珀夫人，我非常感谢您。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] ['betər] [meɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [æt; ət][wʌns] .
But I thought I had really better make the plunge at once .
但 我 想法 我 有 真的 更好的 制作 这 暴跌 在 一次 .

但我认为我最好立刻行动起来。

[aɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] ,
I'm accustomed to living alone ,
我是 习惯 到 活的 独自的 ,

我习惯了独居。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][maɪ] ['iːvnɪŋz] — ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['pepərz]
and there will be quite enough to occupy my evenings — looking over papers
和 那里 将要 是 相当 足够的 到 占据 我的 晚上 — 寻找 超过 文件
[ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
and books and so on — for some time to come ,
和 图书 和 所以 在 — 为了 一些 时间 到 来 ,

在接下来的相当长一段时间里，我的晚上有很多事情要做——看看文件、读读书籍等等。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] ['mɪstər] ['kuːpər] [kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði]

I	thought	if	Mr	Cooper	could	spare	the	time	this	afternoon	to	go	over	the
我	想法	如果	先生	库珀	可以	空闲的	这	时间	这	下午	到	去	超过	这

[haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — -

house	and	grounds	with	me	—	'
房子	和	理由	和	我	—	-

我想，如果库珀先生今天下午能抽出时间陪我一起参观一下房子和庭院——

- ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] .

'	Certainly	,	certainly	,	Mr	Humphreys	.
-	当然	,	当然	,	先生	汉弗莱斯	.

“当然，当然，汉弗莱斯先生。”

[maɪ] [taɪm] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] , [ʌp] [tuː; tə] ['eni] ['aʊər] [juː; jʊ] [pliːz] . -

My	time	is	your	own	,	up	to	any	hour	you	please	.	'
我的	时间	是	你的	自己的	,	向上	到	任何	小时	你	请	.	-

我的时间完全由你支配，你想什么时候来都行。

- [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [miːn] , - [sed] [mɪs] ['kuːpər] .

'	Till	dinner	-	time	,	father	,	you	mean	,	'	said	Miss	Cooper	.
-	直到	晚餐	-	时间	,	父亲	,	你	意思是	,	-	说	错过	库珀	.

“您是指到晚餐时间吗，父亲？”库珀小姐说。

- [dəunt] [fər'get] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] - - .

'	Don't	forget	we're	going	over	to	the	Brasnetts	'	.
-	不	忘记	是	去	超过	到	这	-	-	.

“别忘了我们要去布拉斯内特家。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [kiːz] ? -

And	have	you	got	all	the	garden	keys	?	'
和	有	你	得到	全部	这	花园	钥匙	?	-

你有所有花园钥匙吗?

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːrdnər] , [mɪs] ['kuːpər] ? - [sed] ['mɪstər] ['hʌmfriːz] .

'	Are	you	a	great	gardener	,	Miss	Cooper	?	'	said	Mr	Humphreys	.
-	是	你	一个	伟大的	园丁	,	错过	库珀	?	-	说	先生	汉弗莱斯	.

“库珀小姐，您是一位出色的园丁吗？”汉弗莱斯先生问道。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪm] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] . -

'	I	wish	you	would	tell	me	what	I'm	to	expect	at	the	Hall	.	'
-	我	希望	你	会	告诉	我	什么	我是	到	预计	在	这	大厅	.	-

“我希望你能告诉我，在名人堂里我应该做好哪些准备。”

- [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːrdnər] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] :

'	Oh	,	I	don't	know	about	a	great	gardener	,	Mr	Humphreys	:
-	哦	,	我	不	知道	关于	一个	伟大的	园丁	,	先生	汉弗莱斯	:

“哦，汉弗莱斯先生，我可不认识什么伟大的园丁。”

[aɪm] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːl] ['gɑːrdn] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [kwaɪt] ['lʌvli] , [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] .

I'm	very	fond	of	flowers	—	but	the	Hall	garden	might	be	made	quite	lovely	,	I	often	say	.
我是	非常	喜爱	的	花朵	—	但	这	大厅	花园	可能	是	制成	相当	迷人的	,	我	经常	说	.

我非常喜欢花——但我常说，霍尔花园可以变得非常漂亮。

[its] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiːt] [ɪz] : [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] .

It's	very	old	-	fashioned	as	it	is	:	and	a	great	deal	of	shrubbery	.
它是	非常	老的	-	造型	作为	它	是	:	和	一个	伟大的	交易	的	灌木	.

它本身就非常老式，而且有很多灌木丛。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld]['temp(ə)l] , [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪz] . -

There's	an	old	temple	,	besides	,	and	a	maze	.	'
有	一个	老的	寺庙	,	除了	,	和	一个	迷宫	.	-

此外，还有一座古老的寺庙和一个迷宫。

- ['riːəli] ?

'	Really	?
-	真的	?

'真的吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [iks'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ? -

Have	you	explored	it	ever	?	'
有	你	探索	它	曾经	?	-

你以前探索过那里吗?

- [noʊ] - [oʊ] , - [sed] [mɪs] ['kuːpər] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

'	No	-	o	,	'	said	Miss	Cooper	,	drawing	in	her	lips	and	shaking	her	head	.
-	不	-	o	,	-	说	错过	库珀	,	绘画	在	她	嘴唇	和	摇晃	她	头	.

“不——”库珀小姐说着，抿了抿嘴，摇了摇头。

- [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə][traɪ] , [bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] ['wɪlsn] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .

'	I've	often	longed	to	try	,	but	old	Mr	Wilson	always	kept	it	locked	.
-	我已经	经常	渴望	到	尝试	,	但	老的	先生	威尔逊	总是	保留	它	已锁定	.

“我一直很想尝试，但老威尔逊先生总是把它锁起来。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][let] ['leɪdi] ['wɔrˌdrɑːp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	wouldn't	even	let	Lady	Wardrop	into	it	.
他	不会	甚至	让	女士	掉落	进入	它	.

他甚至不让沃德罗普夫人进去。

([ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [nɪr] [hɪr] , [æt; ət] ['bɛntli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːrdnər] , [ɪf]

(	She	lives	near	here	,	at	Bentley	,	you	know	,	and	she's	a	great	gardener	,	if
(	她	生活	靠近	这里	,	在	宾利	,	你	知道	,	和	她是	一个	伟大的	园丁	,	如果

[juː; jʊ] [laɪk] .)

you	like	.	)
你	喜欢	.	)

（她就住在附近的本特利，你知道的，她是个很棒的园艺师。）

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [kiːz] . -

That's	why	I	asked	father	if	he	had	all	the	keys	.	'
那就是	为什么	我	问	父亲	如果	他	有	全部	这	钥匙	.	-

所以我才问父亲他是不是把所有钥匙都带走了。

- [aɪ] [siː] .

'	I	see	.
-	我	看	.

'我懂了。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] ['evɪdəntli] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wen]

Well	,	I	must	evidently	look	into	that	,	and	show	you	over	it	when
出色地	,	我	必须	显然	看	进入	那	,	和	展示	你	超过	它	什么时候

嗯，我显然必须调查一下，并在调查结束后向你汇报。

[aɪv] [lɜːrnt] [ðə; ði] [weɪ] . -

I've	learnt	the	way	.	'
我已经	学会了	这	方式	.	-

我已经学会了方法。

- [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] !

'	Oh	,	thank	you	so	much	,	Mr	Humphreys	!
-	哦	,	感谢	你	所以	很多	,	先生	汉弗莱斯	!

“哦，太感谢您了，汉弗莱斯先生！”

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [mɪs] ['fɑːstər] ([ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['rɛktərz] ['dɔːtər] , [juː; jʊ]

Now	I	shall	have	the	laugh	of	Miss	Foster	(	that's	our	rector's	daughter	,	you
现在	我	将	有	这	笑	的	错过	促进	(	那就是	我们的	校长	女儿	,	你

[noʊ] ;

know	;
知道	;

现在我要笑一笑，就像福斯特小姐一样（你知道，她是我们的教区长的女儿）。

[ðeə(r)] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] [naʊ] — [sʌtʃ] [naɪs] ['piːp(ə)l]) .

they're	away	on	their	holiday	now	—	such	nice	people	)	.
它们是	离开	在	他们的	假期	现在	—	这样的	好的	人们	)	.

他们现在正在度假——真是很好的人）。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒoʊk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get]['ɪntuː]

We	always	had	a	joke	between	us	which	should	be	the	first	to	get	into
我们	总是	有	一个	开玩笑	之间	我们	哪个	应该	是	这	第一的	到	得到	进入

[ðə; ði] [meɪz] . -

the	maze	.	'
这	迷宫	.	-

我们之间一直有个玩笑，谁应该第一个进入迷宫。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [kiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , - [sed] ['mɪstər] ['kuːpər] ,

'	I	think	the	garden	keys	must	be	up	at	the	house	,	'	said	Mr	Cooper	,
-	我	思考	这	花园	钥匙	必须	是	向上	在	这	房子	,	-	说	先生	库珀	,

“我想花园的钥匙肯定在房子里，”库珀先生说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] . -

who	had	been	looking	over	a	large	bunch	.	'
WHO	有	到过	寻找	超过	一个	大的	束	.	-

他一直在查看一大批东西。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

There	is	a	number	there	in	the	library	.
那里	是	一个	数字	那里	在	这	图书馆	.

图书馆里有一个号码。

[naʊ] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] , [ɪf] [jʊə(r)] [prɪ'perd] ,

Now	,	Mr	Humphreys	,	if	you're	prepared	,
现在	,	先生	汉弗莱斯	,	如果	你是	准备	,

汉弗莱斯先生，如果您准备好了，

[wiː; wi] [maɪt] [bɪd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [set] ['fɔːrwərd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv]

we	might	bid	goodbye	to	these	ladies	and	set	forward	on	our	little	tour	of
我们	可能	出价	再见	到	这些	女士们	和	放	向前	在	我们的	小的	旅游	的

[ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] . -

exploration	.	'
勘探	.	-

我们可以向这些女士们告别，然后开始我们的小小探险之旅。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['kuːpɚz] [frʌnt] [geɪt] ,

As	they	came	out	of	Mr	Cooper's	front	gate	,
作为	他们	来了	出去	的	先生	库珀的	正面	门	,

他们走出库珀先生家的前门时，

['hʌmfriːz] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] — [nɑːt][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

Humphreys	had	to	run	the	gauntlet	—	not	of	an	organized	demonstration	,
汉弗莱斯	有	到	跑步	这	手套	—	不是	的	一个	组织	示范	,

汉弗莱斯必须经历重重考验——并非来自有组织的示威游行，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [frʌm; frəm]

but	of	a	good	deal	of	touching	of	hats	and	careful	contemplation	from
但	的	一个	好的	交易	的	接触	的	帽子	和	小心	沉思	从

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] ['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði]

the	men	and	women	who	had	gathered	in	somewhat	unusual	numbers	in	the
这	男人	和	女性	WHO	有	聚集	在	有些	异常	数字	在	这

['vɪlɪdʒ] [striːt] .

village	street	.
村庄	街道	.

但聚集在村街上的男男女女们，人数之多有些不同寻常，他们互相碰了碰帽子，仔细地思考着。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['fɜːrðər] ,

He	had	,	further	,
他	有	,	更远	,

此外，他还有

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['kiːpər] [æz; əz] [ðeɪ]

to	exchange	some	remarks	with	the	wife	of	the	lodge	-	keeper	as	they
到	交换	一些	评论	和	这	妻子	的	这	小屋	-	守门员	作为	他们

[pæst] [ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] ,

passed	the	park	gates	,
通过了	这	公园	大门	,

经过公园大门时，与旅馆老板的妻子闲聊了几句。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['kiːpər] [hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][roʊd] .

and	with	the	lodge	-	keeper	himself	,	who	was	attending	to	the	park	road	.
和	和	这	小屋	-	守门员	他自己	,	WHO	曾是	参加	到	这	公园	路	.

还有旅馆老板本人，他当时正在照看公园道路。

[aɪ] ['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['prɑːgres] ['fʊli] .

I	cannot	,	however	,	spare	the	time	to	report	the	progress	fully	.
我	不能	,	然而	,	空闲的	这	时间	到	报告	这	进步	完全	.

但是，我无法抽出时间来全面汇报进展情况。

[æz; əz] [ðeɪ] ['trævəst] [ðə; ði][hæf] - [maɪl][ɔːr][soʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

As	they	traversed	the	half	-	mile	or	so	between	the	lodge	and	the	house	,
作为	他们	穿越	这	一半	-	英里	或者	所以	之间	这	小屋	和	这	房子	,

当他们穿过旅馆和房子之间大约半英里的路程时，

['hʌmfriːz] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [brɔːt] [ʌp]

Humphreys	took	occasion	to	ask	his	companion	some	question	which	brought	up
汉弗莱斯	采取	场合	到	问	他的	伴侣	一些	问题	哪个	带来	向上

[ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ʌŋk(ə)l] ,

the	topic	of	his	late	uncle	,
这	话题	的	他的	晚的	叔叔	,

汉弗莱斯借机向同伴问了一些问题，这便引出了他已故叔叔的话题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] ['kuːpər] [wʌz; wəz] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn]

and	it	did	not	take	long	before	Mr	Cooper	was	embarked	upon	a	disquisition
和	它	做过	不是	拿	长的	前	先生	库珀	曾是	启航	之上	一个	专题讨论会

.

:

.

没过多久，库珀先生就开始滔滔不绝地讲了起来。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələr][tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,

'	It	is	singular	to	think	,	as	the	wife	was	saying	just	now	,
-	它	是	单数	到	思考	,	作为	这	妻子	曾是	说	只是	现在	,

“就像我妻子刚才说的那样，这种想法真是奇特。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

that	you	should	never	have	seen	the	old	gentleman	.
那	你	应该	绝不	有	已见	这	老的	绅士	.

你真不该见到那位老先生。

[ænd; ənd] [jet] — [juː; jʊ] [wəʊnt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] , [aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] ,

And	yet	—	you	won't	misunderstand	me	,	Mr	Humphreys	,	I	feel	confident	,
和	然而	—	你	惯于	误解	我	,	先生	汉弗莱斯	,	我	感觉	自信的	,

但是——您不会误会我的意思，汉弗莱斯先生，我很有信心，

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [kəndʒiːni'æliti] [bɪ'twɪkst]

when	I	say	that	in	my	opinion	there	would	have	been	but	little	congeniality	betwixt
什么时候	我	说	那	在	我的	观点	那里	会	有	到过	但	小的	亲和力	中间

[jɔːr'self] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] .

yourself	and	him	.
你自己	和	他	.

我认为，你和他之间不太可能有什么合得来的地方。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] — [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .

Not	that	I	have	a	word	to	say	in	deprecation	—	not	a	single	word	.
不是	那	我	有	一个	单词	到	说	在	弃用	—	不是	一个	单身的	单词	.

我没有任何贬低的意思——一个字也没有。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , - [sed] ['mɪstər] ['kuːpər] ,

I	can	tell	you	what	he	was	,	'	said	Mr	Cooper	,
我	能	告诉	你	什么	他	曾是	,	-	说	先生	库珀	,

“我可以告诉你他是什么样的人，”库珀先生说。

['pʊlɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] ['hʌmfriːz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

pulling	up	suddenly	and	fixing	Humphreys	with	his	eye	.
拉	向上	突然	和	定影	汉弗莱斯	和	他的	眼睛	.

他突然停下脚步，目光锁定在汉弗莱斯身上。

- [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] .

'	Can	tell	you	what	he	was	in	a	nutshell	,	as	the	saying	goes	.
-	能	告诉	你	什么	他	曾是	在	一个	简而言之	,	作为	这	说	去	.

“我可以一言以蔽之地告诉你他是什么样的人，正如俗语所说。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] , ['θɜːroʊ] - .

He	was	a	complete	,	thorough	valentudinarian	.
他	曾是	一个	完全的	,	彻底	-	.

他是一位彻底的、完全的瓦伦丁主义者。

[ðæt] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tiː] . [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

That	describes	him	to	a	T	.	That's	what	he	was	,	sir	,	a	complete
那	描述	他	到	一个	T	.	那就是	什么	他	曾是	,	先生	,	一个	完全的

-	.

valentudinarian	.
-	.

这形容他简直太贴切了。先生，他就是一个彻头彻尾的瓦伦丁主义者。

[noʊ] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌt] [went] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

No	participation	in	what	went	on	around	him	.
不	参与	在	什么	去	在	大约	他	.

他没有参与周围发生的事情。

[aɪ] [dɪd] ['ventʃər] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr]

I	did	venture	,	I	think	,	to	send	you	a	few	words	of	cutting	from	our
我	做过	风险投资	,	我	思考	,	到	发送	你	一个	很少	字	的	切割	从	我们的

['loʊk(ə)l] ['peɪpər] ,

local	paper	,
当地的	纸	,

我想，我应该是冒昧地给你寄了几段从我们当地报纸上剪下来的文字了。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .

which	I	took	the	occasion	to	contribute	on	his	decease	.
哪个	我	采取	这	场合	到	贡献	在	他的	死亡	.

我借此机会向他表达了哀悼之情。

[ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [maɪ'self] [ə'raɪt] , [sʌtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

If	I	recollect	myself	aright	,	such	is	very	much	the	gist	of	them	.
如果	我	追忆	我	好的	,	这样的	是	非常	很多	这	要旨	的	他们	.

如果我没记错的话，这就是他们的大意。

[bʌt; bət][dəunt] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] , - [kən'tɪnjuːd] ['kuːpər] , ['tæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪm'presɪvli] [ɑːn][ðə; ði]

But	don't	,	Mr	Humphreys	,	'	continued	Cooper	,	tapping	him	impressively	on	the
但	不	,	先生	汉弗莱斯	,	-	持续	库珀	,	窃听	他	令人印象深刻	在	这

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

“但是，汉弗莱斯先生，别这样，”库珀说着，用力地拍了拍他的胸口。

— - [dəunt][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːt] [bʌt; bət] [wʌt]

—	'	don't	you	run	away	with	the	impression	that	I	wish	to	say	aught	but	what
—	-	不	你	跑步	离开	和	这	印象	那	我	希望	到	说	零	但	什么

[ɪz][moʊst] ['kredɪtəbl] — [moʊst] ['kredɪtəbl] — [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'spektɪd] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][maɪ] [leɪt]

is	most	creditable	—	most	creditable	—	of	your	respected	uncle	and	my	late
是	最多	可信赖的	—	最多	可信赖的	—	的	你的	受人尊敬	叔叔	和	我的	晚的

[ɪm'plɔɪər] .

employer	.
雇主	.

——“你可别误会，我只想说你尊敬的叔叔，也就是我已故的雇主，最值得称赞的事——最值得称赞的事。”

['ʌpraɪt] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] — ['oʊpən][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ; ['lɪbərəl] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] .

Upright	,	Mr	Humphreys	—	open	as	the	day	;	liberal	to	all	in	his	dealings	.
直立	,	先生	汉弗莱斯	—	打开	作为	这	天	;	自由主义	到	全部	在	他的	交易	.

汉弗莱斯先生为人正直，为人坦诚，待人慷慨大方。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] .

He	had	the	heart	to	feel	and	the	hand	to	accommodate	.
他	有	这	心	到	感觉	和	这	手	到	容纳	.

他有一颗感同身受的心，也有一双乐于助人的手。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] — [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət]

But	there	it	was	:	there	was	the	stumbling	-	block	—	his	unfortunate
但	那里	它	曾是	:	那里	曾是	这	踉跄	-	堵塞	—	他的	不幸

[helθ] — [ɔːr] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [mɔːr] ['truːli] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

health	—	or	,	as	I	might	more	truly	phrase	it	,
健康	—	或者	,	作为	我	可能	更多的	真的	短语	它	,

但问题就在那里：那就是绊脚石——他不幸的健康状况——或者，更准确地说，

[hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [helθ] . -

his	want	of	health	.	'
他的	想	的	健康	.	-

他身体不好。

- [jes] , [pʊr] [mæn] .

'	Yes	,	poor	man	.
-	是的	,	贫穷的	男人	.

“是的，可怜的人。”

[dɪd][hiː; hi] ['sʌfər] [frʌm; frəm]['eni] ['speʃ(ə)l] [dɪs'ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] — [wɪtʃ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Did	**he**	**suffer**	**from**	**any**	**special**	**disorder**	**before**	**his**	**last**	**illness**	**—**	**which**	**,**	**I**	**take**	**it**
做过	他	遭受	从	任何	特别的	紊乱	前	他的	最后的	疾病	—	哪个	,	我	拿	它

,

,

,

在他最后一次生病之前，他是否患有任何特殊疾病？——我想，

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][oʊld][eɪdʒ] ? -

was	**little**	**more**	**than**	**old**	**age**	**?**	**'**
曾是	小的	更多的	比	老的	年龄	?	-

难道仅仅是年老体衰吗?

- [dʒʌst] [ðæt] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] — [dʒʌst] [ðæt] .

'	**Just**	**that**	**,**	**Mr**	**Humphreys**	**—**	**just**	**that**	**.**
-	只是	那	,	先生	汉弗莱斯	—	只是	那	.

“就是这样，汉弗莱斯先生——就是这样。”

[ðə; ði] [flæʃ] ['flɪkərɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][pæn] , - [sed] ['kuːpər] ,

The	**flash**	**flickering**	**slowly**	**away**	**in**	**the**	**pan**	**,**	**'**	**said**	**Cooper**	**,**
这	闪光	闪烁	缓慢地	离开	在	这	平底锅	,	-	说	库珀	,

“闪光灯在平底锅里慢慢地闪烁消失，”库珀说道。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['dʒestʃər] , — - [ðə; ði]['goʊldən] [boʊl] ['grædʒuəli]

with	**what**	**he**	**considered**	**an**	**appropriate**	**gesture**	**,**	**—**	**'**	**the**	**golden**	**bowl**	**gradually**
和	什么	他	经过考虑的	一个	合适的	手势	,	—	-	这	金的	碗	逐步地

['siːsɪŋ] [tuː; tə]['vaɪbreɪt] .

ceasing	**to**	**vibrate**	**.**
停止	到	颤动	.

在他看来，这是一个恰当的举动——金碗渐渐停止了震动。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌðər] ['kwestʃən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['ænsər] .

But	**as**	**to**	**your**	**other**	**question**	**I**	**should**	**return**	**a**	**negative**	**answer**	**.**
但	作为	到	你的	其他	问题	我	应该	返回	一个	消极的	回答	.

但对于你的另一个问题，我的回答是否定的。

['dʒen(ə)rəl] ['æbsəns] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] ?

General	**absence**	**of**	**vitality**	**?**
一般的	缺席	的	活力	?

普遍缺乏活力?

[jes] : ['speʃ(ə)l] [kəm'pleɪnt] ?

yes	**:**	**special**	**complaint**	**?**
是的	:	特别的	抱怨	?

是的：有特殊投诉吗?

[noʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] ['rekən] [ə; eɪ] ['næsti] [kɔːf] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

no	**,**	**unless**	**you**	**reckon**	**a**	**nasty**	**cough**	**he**	**had**	**with**	**him**	**.**
不	,	除非	你	估计	一个	可恶的	咳嗽	他	有	和	他	.

不，除非你认为他当时带着严重的咳嗽。

[waɪ] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

Why	**,**	**here**	**we**	**are**	**pretty**	**much**	**at**	**the**	**house**	**.**
为什么	,	这里	我们	是	漂亮的	很多	在	这	房子	.

好了，我们现在差不多到家了。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] , [dəunt][juː; jʊ] [kən'sɪdər] ? -

A	**handsome**	**mansion**	**,**	**Mr**	**Humphreys**	**,**	**don't**	**you**	**consider**	**?**	**'**
一个	英俊的	大厦	,	先生	汉弗莱斯	,	不	你	考虑	?	-

汉弗莱斯先生，您不考虑一下那座漂亮的宅邸吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈepɪθet] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] : [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːdli] [prəˈpɔːrʃənd] — [ə; eɪ]

It	deserved	the	epithet	,	on	the	whole	:	but	it	was	oddly	proportioned	—	a
它	应得的	这	别名	,	在	这	所有的	:	但	它	曾是	奇怪	比例匀称	—	一个

[ˈveri] [tɔːl] [red] - [brɪk] [haʊs] ,

very	tall	red	-	brick	house	,
非常	高的	红色的	-	砖	房子	,

总的来说，它确实配得上这个绰号：但它的比例很奇怪——一栋非常高的红砖房，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈpærəpɪtˌpærəpet] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] .

with	a	plain	parapet	concealing	the	roof	almost	entirely	.
和	一个	清楚的	栏杆	隐藏	这	屋顶	几乎	完全	.

朴素的女儿墙几乎完全遮蔽了屋顶。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [haʊs] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	gave	the	impression	of	a	town	house	set	down	in	the	country	;	there	was
它	给予	这	印象	的	一个	镇	房子	放	向下	在	这	国家	;	那里	曾是

[ə; eɪ] [ˈbeɪsmənt] ,

a	basement	,
一个	地下室	,

它给人的感觉像是乡间别墅；它还有一个地下室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræðər] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	a	rather	imposing	flight	of	steps	leading	up	to	the	front	door	.
和	一个	相当	气势磅礴	航班	的	步骤	领导	向上	到	这	正面	门	.

还有一段相当气派的台阶通往大门。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [haɪt] , [tuː; tə] [dɪˈzɪdəˌreɪt] [wɪŋz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]

It	seemed	also	,	owing	to	its	height	,	to	desiderate	wings	,	but	there	were
它	似乎	还	,	欠款	到	它是	高度	,	到	理想的	翅膀	,	但	那里	是

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

由于它的身高，它似乎也渴望拥有翅膀，但它却没有翅膀。

[ðə; ði][ˈsteiblz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][wɜːr; wər] [kənˈsiːld] [baɪ] [triːz] .

The	stables	and	other	offices	were	concealed	by	trees	.
这	马厩	和	其他	办公室	是	暗	经过	树木	.

马厩和其他办公室都被树木遮蔽了起来。

[ˈhʌmfriːz] [gest] [ɪts][ˈprɑːbəb(ə)l] [deɪt] [æz; əz] - [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] .

Humphreys	guessed	its	probable	date	as	1770	or	thereabouts	.
汉弗莱斯	猜对了	它是	可能	日期	作为	-	或者	大约	.

汉弗莱斯猜测其可能的年代是 1770 年左右。

[ðə; ði] [məˈtʃʊr] [ˈkʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [kʊk] -

The	mature	couple	who	had	been	engaged	to	act	as	butler	and	cook	-
这	成熟	夫妻	WHO	有	到过	已订婚的	到	行为	作为	管家	和	厨师	-

[ˈhaʊskiːpər] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

housekeeper	were	waiting	inside	the	front	door	,
管家	是	等待	里面	这	正面	门	,

那对受聘担任管家和厨师兼管家的成熟夫妇正在前门内等候。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðer; ðər] [nuː] [ˈmæstər] [əˈproʊtʃt] .

and	opened	it	as	their	new	master	approached	.
和	打开	它	作为	他们的	新的	掌握	接近	.

他们的新主人走近时，他们打开了门。

[ðer; ðər] [neɪm] , [ˈhʌmfriːz] [ɔːlˈredi] [nuː] , [wʌz; wəz] [ˈkæltən] ;

Their	name	,	Humphreys	already	knew	,	was	Calton	;
他们的	姓名	,	汉弗莱斯	已经	知道	,	曾是	卡尔顿	;

汉弗莱斯早就知道，他们的名字是卡尔顿；

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fjuː]
of **their** **appearance** **and** **manner** **he** **formed** **a** **favourable** **impression** **in** **the** **few**
的 他们的 外貌 和 方式 他 形成 一个 有利 印象 在 这 很少
['mɪnɪts] - [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
minutes **'** **talk** **he** **had** **with** **them** **.**
分钟 - 讲话 他 有 和 他们 .

在与他们短短几分钟的交谈中，他根据他们的外貌和举止给他们留下了良好的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] [nekst] [deɪ]
It **was** **agreed** **that** **he** **should** **go** **through** **the** **plate** **and** **the** **cellar** **next** **day**
它 曾是 同意 那 他 应该 去 通过 这 盘子 和 这 地窖 下一个 天
[wɪð; wɪθ]['mɪstər]['kæltən] ,
with **Mr** **Calton** **,**
和 先生 卡尔顿 ,

双方商定，第二天由他与卡尔顿先生一起检查盘子和地窖。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz][siː] . [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['lɪnɪn] , ['bedɪŋ] ,
and **that** **Mrs** **C** **.** **should** **have** **a** **talk** **with** **him** **about** **linen** **,** **bedding** **,**
和 那 太太 C . 应该 有 一个 讲话 和 他 关于 亚麻布 , 寝具 ,

并且C夫人应该和他谈谈床单、被褥之类的事情。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
and **so** **on** **—** **what** **there** **was** **,** **and** **what** **there** **ought** **to** **be** **.**
和 所以 在 — 什么 那里 曾是 , 和 什么 那里 应该 到 是 .

等等——既有的，也有应该有的。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kuːpər] , [dis'misɪŋ] [ðə; ði] [kæltənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bɪ'gæn][ðer; ðər]
Then **he** **and** **Cooper** **,** **dismissing** **the** **Caltons** **for** **the** **present** **,** **began** **their**
然后 他 和 库珀 , 解雇 这 卡尔顿 为了 这 展示 , 开始 他们的
[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
view **of** **the** **house** **.**
看法 的 这 房子 .

然后，他和库珀暂时打发走了卡尔顿一家，开始参观这栋房子。

[ɪts] [tə'pɑːgrəfi] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] .
Its **topography** **is** **not** **of** **importance** **to** **this** **story** **.**
它是 地形 是 不是 的 重要性 到 这 故事 .

它的地形与这个故事无关。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wɜːr; wər] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['laɪbreri] ,
The **large** **rooms** **on** **the** **ground** **floor** **were** **satisfactory** **,** **especially** **the** **library** **,**
这 大的 房间 在 这 地面 地面 是 令人满意的 , 尤其 这 图书馆 ,

一楼的大房间令人满意，尤其是图书馆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] [tɔːl] ['wɪndoʊz]
which **was** **as** **large** **as** **the** **dining** **-** **room** **,** **and** **had** **three** **tall** **windows**
哪个 曾是 作为 大的 作为 这 用餐 - 房间 , 和 有 三 高的 视窗
['feɪsɪŋ] [iːst] .
facing **east** **.**
面向 东方 .

它和餐厅一样大，有三扇朝东的高窗户。

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['hʌmfriːz] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
The **bedroom** **prepared** **for** **Humphreys** **was** **immediately** **above** **it** **.**
这 卧室 准备 为了 汉弗莱斯 曾是 立即地 多于 它 .

为汉弗莱斯准备的卧室就在它正上方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [oʊld] ['pɪktʃərz] .
There **were** **many** **pleasant** **,** **and** **a** **few** **really** **interesting** **,** **old** **pictures** **.**
那里 是 许多 令人愉快的 , 和 一个 很少 真的 有趣的 , 老的 图片 .

有很多赏心悦目的老照片，其中一些还非常有趣。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [nuː] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər]['leɪtər]

None	of	the	furniture	was	new	,	and	hardly	any	of	the	books	were	later
没有任何	的	这	家具	曾是	新的	,	和	几乎	任何	的	这	图书	是	之后

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sevntɪz] .

than	the	seventies	.
比	这	七十年代	.

没有一件家具是新的，而且几乎所有的书籍都是七十年代以后的。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

After	hearing	of	and	seeing	the	few	changes	his	uncle	had	made	in	the
后	听力	的	和	看到	这	很少	变化	他的	叔叔	有	制成	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在听说并亲眼目睹了他叔叔对房子所做的几处改动之后，

[ænd; ənd] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

and	contemplating	a	shiny	portrait	of	him	which	adorned	the	drawing	-	room	,
和	沉思	一个	闪亮的	肖像	的	他	哪个	装饰	这	绘画	-	房间	,

他凝视着挂在客厅里的一幅闪闪发光的他的画像，

['hʌmfriːz] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['kuːpər] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][ðer; ðər] [wʊd]

Humphreys	was	forced	to	agree	with	Cooper	that	in	all	probability	there	would
汉弗莱斯	曾是	强制	到	同意	和	库珀	那	在	全部	可能性	那里	会

[hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['predəsesər] .

have	been	little	to	attract	him	in	his	predecessor	.
有	到过	小的	到	吸引	他	在	他的	前任	.

汉弗莱斯不得不同意库珀的说法，他的前任很可能没有什么能吸引他的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [sæd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] — - [ˌes 'iː] - [nɑːn]

It	made	him	rather	sad	that	he	could	not	be	sorry	—	dolebat	se	dolere	non
它	制成	他	相当	伤心	那	他	可以	不是	是	对不起	—	-	塞	-	非

['pɑːsi] — [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] ,

posse	—	for	the	man	who	,
民兵	—	为了	这	男人	WHO	,

这让他感到相当悲伤，因为他无法对那个人表示遗憾——dolebat se dolere non posse——

['weðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] ['nefjuː] ,

whether	with	or	without	some	feeling	of	kindliness	towards	his	unknown	nephew	,
无论	和	或者	没有	一些	感觉	的	善良	向	他的	未知	侄子	,

无论他对素未谋面的侄子是否怀有善意，

[hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] ;

had	contributed	so	much	to	his	well	-	being	;
有	贡献	所以	很多	到	他的	出色地	-	存在	;

对他的健康成长贡献良多；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [wɪlsθɔrp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] ,

for	he	felt	that	Wilsthorpe	was	a	place	in	which	he	could	be	happy	,
为了	他	毛毡	那	威尔索普	曾是	一个	地方	在	哪个	他	可以	是	快乐的	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] ,

and	especially	happy	,
和	尤其	快乐的	,

因为他觉得威尔索普是一个能让他感到快乐的地方，而且会让他格外快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɪn][ɪts]['laɪbreri] .

it	might	be	,	in	its	library	.
它	可能	是	,	在	它是	图书馆	.

或许就在其图书馆里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] : [ðə; ði] ['empti] ['steiblz][kʊd; kəd]

And	now	it	was	time	to	go	over	the	garden	:	the	empty	stables	could
和	现在	它	曾是	时间	到	去	超过	这	花园	:	这	空的	马厩	可以

[weɪt] ,

wait	,
等待	,

现在该去花园转转了：空荡荡的马厩可以稍后再去。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][ðə; ði] ['lɔːndri] .

and	so	could	the	laundry	.
和	所以	可以	这	洗衣店	.

洗衣房也可能出现这种情况。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [ə'drest] [ðəm'selvz] ,

So	to	the	garden	they	addressed	themselves	,
所以	到	这	花园	他们	已解决	他们自己	,

于是，他们便前往花园。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [mɪs] ['kuːpər] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]

and	it	was	soon	evident	that	Miss	Cooper	had	been	right	in	thinking	that
和	它	曾是	很快	明显	那	错过	库珀	有	到过	正确的	在	思维	那

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌpɔsə'bilitiz] .

there	were	possibilities	.
那里	是	可能性	.

很快，库珀小姐的想法就得到了证实，她认为确实存在这种可能性。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['mɪstər] ['kuːpər] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

Also	that	Mr	Cooper	had	done	well	in	keeping	on	the	gardener	.
还	那	先生	库珀	有	完毕	出色地	在	保持	在	这	园丁	.

此外，库珀先生在留住园丁方面也做得很好。

[ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mɪstər] ['wɪlsn] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] , [ɪn'diːd] ['pleɪnli] [hæd; həd][nɑːt] ,

The	deceased	Mr	Wilson	might	not	have	,	indeed	plainly	had	not	,
这	死者	先生	威尔逊	可能	不是	有	,	的确	显然	有	不是	,

已故的威尔逊先生可能没有，事实上显然没有。

[bɪn] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [vjuːz] [ɑːn] ['gɑːrdnɪŋ] ,

been	imbued	with	the	latest	views	on	gardening	,
到过	注入	和	这	最新的	浏览	在	园艺	,

已经吸收了最新的园艺理念，

[bʌt; bət] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	whatever	had	been	done	here	had	been	done	under	the	eye	of	a
但	任何	有	到过	完毕	这里	有	到过	完毕	在下面	这	眼睛	的	一个

['nɑːlɪdʒəbl] [mæn] ,

knowledgeable	man	,
知识渊博	男人	,

但这里发生的一切都是在一位博学之士的监督下进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [stɑːk] [wɜːr; wər] ['eksələnt] .

and	the	equipment	and	stock	were	excellent	.
和	这	设备	和	库存	是	出色的	.

设备和库存都非常好。

['kuːpər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] ['hʌmfriːz] [ʃoʊd] ,

Cooper	was	delighted	with	the	pleasure	Humphreys	showed	,
库珀	曾是	高兴极了	和	这	乐趣	汉弗莱斯	显示	,

库珀对汉弗莱斯表现出的喜悦感到非常高兴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [hiː; hi][let] [fɔːl][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

and	with	the	suggestions	he	let	fall	from	time	to	time	.
和	和	这	建议	他	让	落下	从	时间	到	时间	.

以及他时不时提出的建议。

- [aɪ][kæn; kən] [siː] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [juːv] [faʊnd] [jʊr; jər] - [hɪr] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] :

'	I	can	see	,	'	he	said	,	'	that	you've	found	your	meatear	here	,	Mr	Humphreys	:
-	我	能	看	,	-	他	说	,	-	那	你已经	成立	你的	-	这里	,	先生	汉弗莱斯	:

“我看得出来,”他说,“汉弗莱斯先生,你在这里找到了你的真命天子:”

[juːl] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] ['regjələr] - [bɪ'fɔːr] ['veri] ['meni] ['siːznz] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər]

you'll	make	this	place	a	regular	signosier	before	very	many	seasons	have	passed	over
你会	制作	这	地方	一个	常规的	-	前	非常	许多	季节	有	通过了	超过

['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

our	heads	.
我们的	头部	.

不出几个季节,你就会把这里变成一个常驻的标志店。

[aɪ] [wɪʃ] - [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] — [ðæts] [ðə; ði] [hed] ['gɑːrdnər] — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi]

I	wish	Clutterham	had	been	here	—	that's	the	head	gardener	—	and	here	he
我	希望	-	有	到过	这里	—	那就是	这	头	园丁	—	和	这里	他

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

would	have	been	of	course	,
会	有	到过	的	课程	,

我希望克拉特汉姆能来——他是首席园丁——他当然会来的。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['biːɪŋ] [hɔːrs] ['duːvə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːvər] , [pʊr]

as	I	told	you	,	but	for	his	son's	being	horse	doover	with	a	fever	,	poor
作为	我	讲述	你	,	但	为了	他的	儿子的	存在	马	多弗	和	一个	发烧	,	贫穷的

['feloʊ] !

fellow	!
同伴	!

正如我之前告诉你的,可怜的家伙,他的儿子发烧病倒了!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [straɪks] [juː; jʊ] . -

I	should	like	him	to	have	heard	how	the	place	strikes	you	.	'
我	应该	喜欢	他	到	有	听到	如何	这	地方	罢工	你	.	-

我希望他能听听你对这个地方的感受。

- [jes] , [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [hɪr] [tə'deɪ] ,

'	Yes	,	you	told	me	he	couldn't	be	here	today	,
-	是的	,	你	讲述	我	他	不能	是	这里	今天	,

“是的,你告诉我他今天不能来。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf]

and	I	was	very	sorry	to	hear	the	reason	,	but	it	will	be	time	enough
和	我	曾是	非常	对不起	到	听到	这	原因	,	但	它	将要	是	时间	足够的

[tə'mɑːroʊ] .

tomorrow	.
明天	.

听到这个原因我感到非常遗憾,但明天时间足够了。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] [raɪd] ?

What	is	that	white	building	on	the	mound	at	the	end	of	the	grass	ride	?
什么	是	那	白色的	建筑	在	这	冢	在	这	结尾	的	这	草	骑	?

草地小径尽头小丘上的那座白色建筑是什么?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [mɪs] ['kuːpər] ['menʃ(ə)nd] ? -

Is	it	the	temple	Miss	Cooper	mentioned	?	'
是	它	这	寺庙	错过	库珀	提及	?	-

是库珀小姐提到的那座寺庙吗?

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] — [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

'	That	it	is	,	Mr	Humphreys	—	the	Temple	of	Friendship	.
-	那	它	是	,	先生	汉弗莱斯	—	这	寺庙	的	友谊	.

“没错,汉弗莱斯先生——这就是友谊圣殿。”

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪtəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [baɪ][jʊr; jər] [leɪt] ['ʌŋkəlz]

Constructed	of	marble	brought	out	of	Italy	for	the	purpose	,	by	your	late	uncle's
建造	的	大理石	带来	出去	的	意大利	为了	这	目的	,	经过	你的	晚的	叔叔的

['grænfɑːðər] .

grandfather	.
祖父	.

这座建筑是用你已故叔叔的祖父特意从意大利运来的大理石建造的。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][pər'hæps][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ðer; ðər] ?

Would	it	interest	you	perhaps	to	take	a	turn	there	?
会	它	兴趣	你	也许	到	拿	一个	转动	那里	?

你有没有兴趣去那里转转?

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] . -

You	get	a	very	sweet	prospect	of	the	park	.	'
你	得到	一个	非常	甜的	前景	的	这	公园	.	-

你可以欣赏到公园非常美好的景色。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪbəlz] ['temp(ə)l][æt; ət] ['tɪvəli] ,

The	general	lines	of	the	temple	were	those	of	the	Sibyl's	Temple	at	Tivoli	,
这	一般的	线条	的	这	寺庙	是	那些	的	这	西比尔的	寺庙	在	蒂沃利	,

这座神庙的整体轮廓与蒂沃利女先知神庙的轮廓相同。

[helpt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [doʊm] , ['oʊnli][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['smɔːlər] .

helped	out	by	a	dome	,	only	the	whole	was	a	good	deal	smaller	.
帮助	出去	经过	一个	穹顶	,	仅有的	这	所有的	曾是	一个	好的	交易	较小的	.

借助圆顶，只是开口要小得多。

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [sə'pʌlkrəl] [rɪ'liːf] [wɜːr; wər] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ,

Some	ancient	sepulchral	reliefs	were	built	into	the	wall	,
一些	古老的	墓穴	救济	是	建造	进入	这	墙	,

墙壁上镶嵌着一些古代墓葬浮雕。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [tʊr] .

and	about	it	all	was	a	pleasant	flavour	of	the	grand	tour	.
和	关于	它	全部	曾是	一个	令人愉快的	味道	的	这	盛大	旅游	.

这一切都充满了令人愉悦的壮游气息。

['kuːpər] [prə'duːst] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['oʊpənd][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] .

Cooper	produced	the	key	,	and	with	some	difficulty	opened	the	heavy	door	.
库珀	生产	这	钥匙	,	和	和	一些	困难	打开	这	重的	门	.

库珀拿出钥匙，费了些力气才打开了沉重的门。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['siːlɪŋ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] .

Inside	there	was	a	handsome	ceiling	,	but	little	furniture	.
里面	那里	曾是	一个	英俊的	天花板	,	但	小的	家具	.

屋内天花板很漂亮，但家具很少。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [θɪk] ['sɜːrkjələr] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

Most	of	the	floor	was	occupied	by	a	pile	of	thick	circular	blocks	of	stone	,
最多	的	这	地面	曾是	占领	经过	一个	桩	的	厚的	圆	积木	的	石头	,

地面大部分被一堆厚厚的圆形石块占据。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] ['diːpli] [kʌt] [ɑːn][ɪts] ['slaɪtli] ['kɑːnveks] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] .

each	of	which	had	a	single	letter	deeply	cut	on	its	slightly	convex	upper	surface	.
每个	的	哪个	有	一个	单身的	信	深	切	在	它是	轻微地	凸面	上	表面	.

每个字母都深深地刻在略微凸起的上表面上。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ? -

'	What	is	the	meaning	of	these	?	'
-	什么	是	这	意义	的	这些	?	-

“这些是什么意思？”

['hʌmfriːz] [in'kwaiəd] .
Humphreys **inquired** **.**
汉弗莱斯 询问 .

汉弗莱斯问道。

- ['miːnɪŋ] ?
' **Meaning** **?**
- 意义 ?

'意义?

[wel] , [ɔːl] [θɪŋz] , [wɪə(r)] [toʊld] , [hæv; həv][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] ,
Well **,** **all** **things** **,** **we're** **told** **,** **have** **their** **purpose** **,** **Mr** **Humphreys** **,**
出色地 , 全部 事物 , 是 讲述 , 有 他们的 目的 , 先生 汉弗莱斯 ,

嗯，我们都知道，万物皆有其存在的意义，汉弗莱斯先生。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] [blɑːks] [hæv; həv][hæd; həd] [ðerz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
and **I** **suppose** **these** **blocks** **have** **had** **theirs** **as** **well** **as** **another** **.**
和 我 认为 这些 积木 有 有 他们的 作为 出色地 作为 其他 .

我想这些街区也经历过类似的阶段。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪz][ɔːr][wʌz; wəz] [['mɪstər] ['kuːpər] [ə'suːmd] [ə; eɪ][daɪ'dæktɪk] ['ætɪtuːd] [hɪr]]
But **what** **that** **purpose** **is** **or** **was** **[** **Mr** **Cooper** **assumed** **a** **didactic** **attitude** **here** **]**
但 什么 那 目的 是 或者 曾是 [先生 库珀 假定 一个 教学 态度 这里]
, [aɪ] ,
, **I** **,**
, 我 ,

但其目的究竟是什么（或者曾经是什么）（库珀先生在这里采取了一种说教的态度），我，

[fɔːr; fər][wʌn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .
for **one** **,** **should** **be** **at** **a** **loss** **to** **point** **out** **to** **you** **,** **sir** **.**
为了 一 , 应该 是 在 一个 损失 到 观点 出去 到 你 , 先生 .

首先，我实在想不出该如何向您指出这一点，先生。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [its] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] — [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] :
All **I** **know** **of** **them** **—** **and** **it's** **summed** **up** **in** **a** **very** **few** **words** **—** **is** **just** **this** **:**
全部 我 知道 的 他们 — 和 它是 总结 向上 在 一个 非常 很少 字 — 是 只是 这 :

我对他们的全部了解——可以用寥寥数语概括——就是：

[ðæt] [ðeə(r)] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [baɪ][jʊr; jər] [leɪt] ['ʌŋk(ə)l] ,
that **they're** **stated** **to** **have** **been** **removed** **by** **your** **late** **uncle** **,**
那 它们是 声明 到 有 到过 已移除 经过 你的 晚的 叔叔 ,

据说这些东西是被你已故的叔叔取走的。

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['entərd] [ɑːn][ðə; ðiː] [siːn] , [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [meɪz] .
at **a** **period** **before** **I** **entered** **on** **the** **scene** **,** **from** **the** **maze** **.**
在 一个 时期 前 我 进入 在 这 场景 , 从 这 迷宫 .

在我进入迷宫之前，那段时间。

[ðæt] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] , [ɪz] — -
That **,** **Mr** **Humphreys** **,** **is** **—** **'**
那 , 先生 汉弗莱斯 , 是 — -

汉弗莱斯先生，那就是——

- [oʊ] , [ðə; ðiː] [meɪz] ! - [ɪk'skleɪmd] ['hʌmfriːz] .
' **Oh** **,** **the** **maze** **!** **'** **exclaimed** **Humphreys** **.**
- 哦 , 这 迷宫 ! - 惊呼 汉弗莱斯 .

“哦，迷宫！”汉弗莱斯惊呼道。

- [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðæt] : [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
' **I'd** **forgotten** **that** **:** **we** **must** **have** **a** **look** **at** **it** **.**
- ID 被遗忘的 那 : 我们 必须 有 一个 看 在 它 .

我忘了这件事：我们必须看看它。

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -
Where is it ? '
在哪里 是 它 ? -

它在哪里？ '

['kuːpər] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
Cooper drew him to the door of the temple , and pointed with his stick .
库珀 画 他 到 这 门 的 这 寺庙 , 和 尖 和 他的 戳 .

库珀把他拉到寺庙门口，用棍子指着他。

- [gaɪd] [jʊr; jər] [aɪ] , - [hiː; hi] [sed] (['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['eldər][ɪn]
' Guide your eye , ' he said (somewhat in the manner of the Second Elder in
- 指导 你的 眼睛 , - 他 说 (有些 在 这 方式 的 这 第二 长老 在

“引导你的目光，”他说（语气有点像第二长老）。

['hændəlz] - [suːˈzænə] - —
Handel's ' Susanna ' —
亨德尔的 - 苏珊娜 - —

亨德尔的《苏珊娜》——

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] [də'rekt][jʊr; jər] ['streɪnɪŋ] [aɪz]
Far to the west direct your straining eyes
远的 到 这 西方 直接的 你的 紧张 眼睛

将你那双炯炯有神的双眼，向西远眺。

[wer] [jɑːn] [tɔːl] [hoʊlm] - [triː] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz])
Where yon tall holm - tree rises to the skies)
在哪里 远 高的 霍尔姆 - 树 上升 到 这 天空)

那棵高大的冬青树直插云霄）

- [gaɪd] [jʊr; jər] [aɪ] [baɪ][maɪ] [stɪk] [hɪr] ,
' Guide your eye by my stick here ,
- 指导 你的 眼睛 经过 我的 戳 这里 ,

“请用我的棍子引导你的视线。”

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wɪə(r)] ['stændɪŋ]
and follow out the line directly opposite to the spot where we're standing
和 跟随 出去 这 线 直接地 对面的 到 这 点 在哪里 是 常设
[naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] ,
now , and I'll engage ,
现在 , 和 患病的 从事 ,

然后沿着与我们现在站立位置正对面的线走，我将开始行动。

['mɪstər] ['hʌmfriːz] , [ðæt] [juːl] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] .
Mr Humphreys , that you'll catch the archway over the entrance .
先生 汉弗莱斯 , 那 你会 抓住 这 拱道 超过 这 入口 .

汉弗莱斯先生，您会看到入口上方的拱门。

[juːl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [liːdz] [ʌp]
You'll see it just at the end of the walk answering to the one that leads up
你会 看 它 只是 在 这 结尾 的 这 走 回答 到 这 一 那 线索 向上
[tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['bɪldɪŋ] .
to this very building .
到 这 非常 建筑 .

你走完通往这栋建筑的小路，就会看到它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古董商的鬼故事 (Ghost Stories of an Antiquary Part 2 More)

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌns] ?

Did	you	think	of	going	there	at	once	?
做过	你	思考	的	去	那里	在	一次	?

你当时就想着要去那里吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [kiː] .

because	if	that	be	the	case	,	I	must	go	to	the	house	and	procure	the	key	.
因为	如果	那	是	这	案件	,	我	必须	去	到	这	房子	和	采购	这	钥匙	.

因为如果真是那样的话，我就必须去那所房子里取钥匙。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [wɔːk] [ɑːn] [ðer; ðər] , [aɪl] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [taɪm] . -

If	you	would	walk	on	there	,	I'll	rejoin	you	in	a	few	moments	'	time	.	'
如果	你	会	走	在	那里	,	患病的	重新加入	你	在	一个	很少	时刻	-	时间	.	-

如果你往前走，我一会儿就回来和你汇合。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['hʌmfriːz] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [raɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [pæst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Accordingly	Humphreys	strolled	down	the	ride	leading	to	the	temple	,	past	the	garden	-	front	of	the	house	,
因此	汉弗莱斯	漫步	向下	这	骑	领导	到	这	寺庙	,	过去的	这	花园	-	正面	的	这	房子	,

于是，汉弗莱斯沿着通往寺庙的小路漫步而下，经过了房子前面的花园。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['tɜːrfi] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [wɪtʃ] ['kuːpər] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	up	the	turfy	approach	to	the	archway	which	Cooper	had	pointed	out	to	him	.
和	向上	这	草皮	方法	到	这	拱道	哪个	库珀	有	尖	出去	到	他	.

然后沿着库珀指给他的那条长满草皮的小路走到拱门那里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [meɪz] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,

He	was	surprised	to	find	that	the	whole	maze	was	surrounded	by	a	high	wall	,
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	所有的	迷宫	曾是	包围	经过	一个	高的	墙	,

他惊讶地发现整个迷宫都被高墙包围着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pædlɑːk] ['aɪərn] [geɪt] ;

and	that	the	archway	was	provided	with	a	padlocked	iron	gate	;
和	那	这	拱道	曾是	假如	和	一个	已上锁	铁	门	;

拱门上装有一把带挂锁的铁门;

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [mɪs] ['kuːpər] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['letɪŋ] ['eniwʌn] ['entər] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

but	then	he	remembered	that	Miss	Cooper	had	spoken	of	his	uncle's	objection	to	letting	anyone	enter	this	part	of	the	garden	.
但	然后	他	记得	那	错过	库珀	有	说	的	他的	叔叔的	异议	到	出租	任何人	进入	这	部分	的	这	花园	.

但他随即想起库珀小姐曾说过他叔叔反对任何人进入花园的这一部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kuːpər] [keɪm] [nɑːt] .

He	was	now	at	the	gate	,	and	still	Cooper	came	not	.
他	曾是	现在	在	这	门	,	和	仍然	库珀	来了	不是	.

他已经到了门口，但库珀还是没有来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] [kʌt] ['oʊvər][ðə; ði]

For	a	few	minutes	he	occupied	himself	in	reading	the	motto	cut	over	the
为了	一个	很少	分钟	他	占领	他自己	在	阅读	这	座右铭	切	超过	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

他花了几分钟时间仔细阅读入口上方刻着的格言。

[sɪ'kriːtəm] ['miəm] ['miːhiː][et] - ['doʊməs] [miː] , [ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [sɔːrs]

Secretum	meum	mihi	et	filiis	domus	meae	,	and	in	trying	to	recollect	the	source
秘密	梅姆	mihi	等	-	住宅	梅	,	和	在	尝试	到	追忆	这	来源

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

Secretum meum mihi et filiis domus meae，并试图回忆它的来源。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

Then	he	became	impatient	and	considered	the	possibility	of	scaling	the	wall	.
然后	他	成为	不耐烦	和	经过考虑的	这	可能性	的	缩放	这	墙	.

然后他变得不耐烦了，开始考虑翻墙的可能性。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] ;

This	was	clearly	not	worth	while	;
这	曾是	清楚地	不是	值得	尽管	;

这显然得不偿失；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [æn; ən]['oʊldər][suːt] :

it	might	have	been	done	if	he	had	been	wearing	an	older	suit	:
它	可能	有	到过	完毕	如果	他	有	到过	穿着	一个	老	套装	:

如果他穿的是一套旧西装，也许就不会发生这种事了：

[ɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] ['pædlɑːk] — [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][wʌn] — [biː; bi] [fɔːrst] ?

or	could	the	padlock	—	a	very	old	one	—	be	forced	?
或者	可以	这	挂锁	—	一个	非常	老的	一	—	是	强制	?

或者，这把非常古老的挂锁能否被撬开?

[noʊ] , [ə'pærəntli] [nɑːt] : [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði]

No	,	apparently	not	:	and	yet	,	as	he	gave	a	final	irritated	kick	at	the
不	,	显然	不是	:	和	然而	,	作为	他	给予	一个	最终的	受刺激	踢	在	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

不，显然不是：然而，当他恼怒地最后踢了一下大门时，

['sʌmθɪŋ] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

something	gave	way	,	and	the	lock	fell	at	his	feet	.
某物	给予	方式	,	和	这	锁	跌倒	在	他的	脚	.

有什么东西松动了，锁掉在了他的脚边。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] , [ˌɪnkən'viːnjənsɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['netlz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ]

He	pushed	the	gate	open	,	inconveniencing	a	number	of	nettles	as	he	did	so
他	推动	这	门	打开	,	不便	一个	数字	的	荨麻	作为	他	做过	所以

,

,
,

他推开大门，结果弄得不少荨麻长了出来。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

and	stepped	into	the	enclosure	.
和	步	进入	这	外壳	.

然后走进了围栏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juː] [meɪz] , [ʌv; əv]['sɜːrkjələr][fɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒz] , [lɔːŋ] [ʌn'trɪmd] ,

It	was	a	yew	maze	,	of	circular	form	,	and	the	hedges	,	long	untrimmed	,
它	曾是	一个	紫杉	迷宫	,	的	圆	形式	,	和	这	对冲	,	长的	未修剪的	,

那是一个圆形的紫杉迷宫，树篱长期未修剪。

[hæd; həd] [groʊn] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'ɔːrθədɑːks] [bredθ] [ænd; ənd] [haɪt] .

had	grown	out	and	upwards	to	a	most	unorthodox	breadth	and	height	.
有	生长	出去	和	向上	到	一个	最多	非正统的	宽度	和	高度	.

长得非常宽高，极不寻常。

[ðə; ði] [wɔːks] , [tuː] , [wɜːr; wər][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

The	walks	,	too	,	were	next	door	to	impassable	.
这	散步	,	也	,	是	下一个	门	到	不可逾越	.

就连步行道也几乎无法通行。

['oʊnli][baɪ] [ɪn'taɪərli] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] ['skrætʃɪz] , ['net(ə)l] - [stɪŋz] , [ænd; ənd] [wet] , [kʊd; kəd] ['hʌmfriːz]

Only	by	entirely	disregarding	scratches	,	nettle	-	stings	,	and	wet	,	could	Humphreys
仅有的	经过	完全	不予理会	划痕	,	荨麻	-	刺痛	,	和	湿的	,	可以	汉弗莱斯

[fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðem; ðəm] ;

force	his	way	along	them	;
力量	他的	方式	沿着	他们	;

只有完全不顾抓痕、荨麻刺痛和潮湿，汉弗莱斯才能强行穿过他们；

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

but	at	any	rate	this	condition	of	things	,	he	reflected	,
但	在	任何	速度	这	状况	的	事物	,	他	反映	,

但无论如何，他沉思道，事情就是这样。

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ə'gen] ,

would	make	it	easier	for	him	to	find	his	way	out	again	,
会	制作	它	更轻松	为了	他	到	寻找	他的	方式	出去	再次	,

这将使他更容易找到出路。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] [træk] .

for	he	left	a	very	visible	track	.
为了	他	左边	一个	非常	可见的	追踪	.

因为他留下了非常明显的痕迹。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [bɪ'fɔːr] ,

So	far	as	he	could	remember	,	he	had	never	been	in	a	maze	before	,
所以	远的	作为	他	可以	记住	,	他	有	绝不	到过	在	一个	迷宫	前	,

据他回忆，他以前从未去过迷宫。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [mʌtʃ] .

nor	did	it	seem	to	him	now	that	he	had	missed	much	.
也不	做过	它	似乎	到	他	现在	那	他	有	错过	很多	.

他现在也不觉得他错过了什么。

[ðə; ði] ['dæŋknəs] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv] [krʌʃt] ['guːsgræs] [ænd; ənd] ['netlz]

The	dankness	and	darkness	,	and	smell	of	crushed	goosegrass	and	nettles
这	潮湿	和	黑暗	,	和	闻	的	碎	鹅草	和	荨麻

[wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] .

were	anything	but	cheerful	.
是	任何事物	但	快乐	.

潮湿阴暗的环境，以及碾碎的鹅肠草和荨麻的气味，一点也不令人愉快。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrɪkət] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

Still	**,**	**it**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**a**	**very**	**intricate**	**specimen**	**of**	**its**	**kind**	**.**
仍然	,	它	做过	不是	似乎	到	是	一个	非常	错综复杂	标本	的	它是	种类	.

不过，它似乎并不是同类标本中非常复杂的一个。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ([baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['kuːpər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [læst] ?

Here	**he**	**was**	**(**	**by**	**the**	**way**	**,**	**was**	**that**	**Cooper**	**arrived**	**at**	**last**	**?**
这里	他	曾是	(	经过	这	方式	,	曾是	那	库珀	到达的	在	最后的	?

他来了（顺便问一下，库珀终于到了吗？）

[noʊ] !) ['veri] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

No	**!**	**)**	**very**	**nearly**	**at**	**the**	**heart**	**of**	**it**	**,**
不	!	)	非常	几乎	在	这	心	的	它	,

不！几乎就在核心问题上，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [mʌtʃ] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [pæθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] .

without	**having**	**taken**	**much**	**thought**	**as**	**to**	**what**	**path**	**he**	**was**	**following**	**.**
没有	拥有	已采取	很多	想法	作为	到	什么	小路	他	曾是	下列的	.

他并没有仔细考虑自己要走的是什么路。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðer; ðər][æt; ət] [læst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] , ['iːzəli] [geɪnd] .

there	**at**	**last**	**was**	**the**	**centre**	**,**	**easily**	**gained**	**.**
那里	在	最后的	曾是	这	中心	,	容易地	获得	.

终于到达了中心，很容易就到达了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] .

And	**there**	**was**	**something**	**to**	**reward**	**him**	**.**
和	那里	曾是	某物	到	报酬	他	.

而且他还得到了奖励。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɔːrnəmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌndaɪəl] ;

His	**first**	**impression**	**was**	**that**	**the**	**central**	**ornament**	**was**	**a**	**sundial**	**;**
他的	第一的	印象	曾是	那	这	中央	装饰品	曾是	一个	晷	;

他第一印象是，中央的装饰物是一个日晷；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [swɪtʃt] [ə'weɪ] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv]

but	**when**	**he**	**had**	**switched**	**away**	**some**	**portion**	**of**	**the**	**thick**	**growth**	**of**
但	什么时候	他	有	切换	离开	一些	部分	的	这	厚的	生长	的

[b'ræmblz] [ænd; ənd] ['baɪndwiːd] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

brambles	**and**	**bindweed**	**that**	**had**	**formed**	**over**	**it**	**,**
荆棘	和	旋花	那	有	形成	超过	它	,

但当他拨开覆盖在上面的茂密荆棘和旋花后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [les] ['ɔːrd(ə)neri] [ˌdekə'reɪʃn] .

he	**saw**	**that**	**it**	**was**	**a**	**less**	**ordinary**	**decoration**	**.**
他	锯	那	它	曾是	一个	较少的	普通的	装饰	.

他看出那不是一件普通的装饰品。

[ə; eɪ] [stoʊn] ['kɑːləm] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['met(ə)l] [gloʊb] —

A	**stone**	**column**	**about**	**four**	**feet**	**high**	**,**	**and**	**on**	**the**	**top**	**of**	**it**	**a**	**metal**	**globe**	**—**
一个	石头	柱子	关于	四	脚	高的	,	和	在	这	顶部	的	它	一个	金属	地球	—

['kɑːpər] ,

copper	**,**
铜	,

一根约四英尺高的石柱，顶端是一个金属球体——铜制的，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [griːn] [pə'tiːnə] — [ɪn'greɪvd] , [ænd; ənd] ['faɪnli] [ɪn'greɪvd] [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz]

to	judge	by	the	green	patina	—	engraved	,	and	finely	engraved	too	,	with	figures
到	法官	经过	这	绿色的	铜绿	—	刻	,	和	精细地	刻	也	,	和	数据

[ɪn] ['aʊtlaɪn] , [ænd; ənd] ['letərz] .

in	outline	,	and	letters	.
在	大纲	,	和	信件	.

从绿色的铜绿判断——上面有雕刻，而且雕刻得非常精细，有轮廓清晰的人物和字母。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hʌmfriːz] [sɔː] ,

That	was	what	Humphreys	saw	,
那	曾是	什么	汉弗莱斯	锯	,

这就是汉弗莱斯所看到的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

and	a	brief	glance	at	the	figures	convinced	him	that	it	was	one	of
和	一个	简短的	瞥一眼	在	这	数据	确信	他	那	它	曾是	一	的

[ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋz] [kɔːld] [sə'lestʃ(ə)l] [gloʊbz] ,

those	mysterious	things	called	celestial	globes	,
那些	神秘	事物	称为	天体	地球仪	,

他只瞥了一眼上面的数字，就确信那是一种叫做天球仪的神秘东西。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] , [noʊ][wʌn] ['evər] [jet] [dɪ'raɪvd] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]

from	which	,	one	would	suppose	,	no	one	ever	yet	derived	any	information	about	the
从	哪个	,	一	会	认为	,	不	一	曾经	然而	衍生的	任何	信息	关于	这

['hevəns] .

heavens	.
天	.

人们可能会认为，至今还没有人从中获得任何关于天体的信息。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

However	,	it	was	too	dark	—	at	least	in	the	maze	—	for	him	to	examine
然而	,	它	曾是	也	黑暗的	—	在	至少	在	这	迷宫	—	为了	他	到	检查

[ðɪs] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ɔːl] ['kloʊsli] ,

this	curiosity	at	all	closely	,
这	好奇心	在	全部	密切	,

然而，迷宫里太黑了——至少在迷宫里是这样——他根本无法仔细观察这个好奇的东西。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [naʊ] [hɜːrd] ['kuːpɚz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən]

and	besides	,	he	now	heard	Cooper's	voice	,	and	sounds	as	of	an
和	除了	,	他	现在	听到	库珀的	嗓音	,	和	声音	作为	的	一个

['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

elephant	in	the	jungle	.
大象	在	这	丛林	.

而且，他现在听到了库珀的声音，还有像丛林里大象一样的叫声。

['hʌmfriːz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] [aʊt] ,

Humphreys	called	to	him	to	follow	the	track	he	had	beaten	out	,
汉弗莱斯	称为	到	他	到	跟随	这	追踪	他	有	被打败	出去	,

汉弗莱斯叫他沿着自己踩出的痕迹走，

[ænd; ənd] [suːn] ['kuːpər] [ɪ'mɜːrdʒd] ['pæntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentrəl] ['sɜːrk(ə)l] .

and	soon	Cooper	emerged	panting	into	the	central	circle	.
和	很快	库珀	出现	喘息	进入	这	中央	圆圈	.

很快，库珀气喘吁吁地出现在中央圆圈中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , ['æftər][ɔːl]

He	was	full	of	apologies	for	his	delay	;	he	had	not	been	able	,	after	all
他	曾是	满的	的	致歉	为了	他的	延迟	;	他	有	不是	到过	有能力的	,	后	全部

,

,
,

他为自己的迟到深表歉意；毕竟，他没能……

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] . -

to	find	the	key	.	'
到	寻找	这	钥匙	.	-

找到钥匙。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ! -

But	there	!	'
但	那里	!	-

但是，就在那里！

[hiː; hi] [sed] , - [juːv] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd]

he	said	,	'	you've	penetrated	into	the	heart	of	the	mystery	unaided	and
他	说	,	-	你已经	渗透	进入	这	心	的	这	神秘	未受帮助	和

['ʌnə'niːld; ˌʌnə'niːld] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] .

unannealed	,	as	the	saying	goes	.
未退火	,	作为	这	说	去	.

他说："正如俗语所说，你已经独自一人、未经任何修饰地深入到了奥秘的核心。"

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['jɪrz] [sɪns] ['eni] ['hjuːmən] [fʊt] [hæz; həz][trɑːd]

I	suppose	it's	a	matter	of	thirty	to	forty	years	since	any	human	foot	has	trod
我	认为	它是	一个	事情	的	三十	到	四十	年	自从	任何	人类	脚	有	践踏

[ðiːz] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

these	precincts	.
这些	辖区	.

我估计，这片区域已经有三四十年没有人类踏足过了。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪv] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

Certain	it	is	that	I've	never	set	foot	in	them	before	.
肯定	它	是	那	我已经	绝不	放	脚	在	他们	前	.

可以肯定的是，我以前从未踏足过那里。

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

[wɒts] [ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] [ə'baʊt] ['eɪndʒəlz] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [tred] ?

what's	the	old	proverb	about	angels	fearing	to	tread	?
是什么	这	老的	谚语	关于	天使	害怕	到	踏	?

关于天使不敢踏足的古老谚语是什么来着？

[its] [pruːvd] [truː] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . -

It's	proved	true	once	again	in	this	case	.	'
它是	已证实	真的	一次	再次	在	这	案件	.	-

这次的案例再次证明了这一点。

['hʌmfriːz] - [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['kuːpər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrt] ,

Humphreys	'	acquaintance	with	Cooper	,	though	it	had	been	short	,
汉弗莱斯	-	熟人	和	库珀	,	尽管	它	有	到过	短的	,

汉弗莱斯与库珀的相识虽然短暂，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gaɪl] [ɪn] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n] ,

was	sufficient	to	assure	him	that	there	was	no	guile	in	this	allusion	,
曾是	充足的	到	保证	他	那	那里	曾是	不	诡计	在	这	典故	,

足以让他确信这个暗示没有任何欺骗的成分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrˈbɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːbviəs] [rɪˈmɑːrk] ,

and	he	forbore	the	obvious	remark	,
和	他	前钻孔	这	明显的	评论	,

他没有说出那句显而易见的话。

[ˈmɪrli] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]

merely	suggesting	that	it	was	fully	time	to	get	back	to	the	house	for
仅仅	建议	那	它	曾是	完全	时间	到	得到	后退	到	这	房子	为了

[ə; eɪ] [leɪt] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

a	late	cup	of	tea	,
一个	晚的	杯子	的	茶	,

只是暗示是时候回家喝杯晚茶了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ˈkuːpər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

and	to	release	Cooper	for	his	evening	engagement	.
和	到	发布	库珀	为了	他的	晚上	订婚	.

并允许库珀参加他当晚的活动。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [meɪz] [əˈkɔːrdɪŋli] ,

They	left	the	maze	accordingly	,
他们	左边	这	迷宫	因此	,

他们便离开了迷宫。

[ɪkˈspɪriənsɪŋ] [wel] - [naɪ] [ðə; ði] [seɪm] [iːz] [ɪn] [riːˈtreɪsɪŋ] [ðer; ðər] [pæθ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]

experiencing	well	-	nigh	the	same	ease	in	retracing	their	path	as	they	had	in
体验	出色地	-	夜	这	相同的	舒适	在	回溯	他们的	小路	作为	他们	有	在

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .

coming	in	.
未来	在	.

他们原路返回时几乎和来时一样轻松。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] , - [ˈhʌmfriːz] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

'	Have	you	any	idea	,	'	Humphreys	asked	,	as	they	went	towards	the	house	,
-	有	你	任何	主意	,	-	汉弗莱斯	问	,	作为	他们	去	向	这	房子	,

“你有什么想法吗？”汉弗莱斯一边问，一边和他们走向房子。

- [waɪ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [kept] [ðæt] [pleɪs] [soʊ] [ˈkerfəli] [lɔkt] ? -

'	why	my	uncle	kept	that	place	so	carefully	locked	?	'
-	为什么	我的	叔叔	保留	那	地方	所以	小心	已锁定	?	-

“为什么我叔叔要把那个地方锁得那么严实？”

[ˈkuːpər] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈhʌmfriːz] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Cooper	pulled	up	,	and	Humphreys	felt	that	he	must	be	on	the	brink	of	a
库珀	拉	向上	,	和	汉弗莱斯	毛毡	那	他	必须	是	在	这	边缘	的	一个

[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

revelation	.
启示	.

库珀把车停了下来，汉弗莱斯觉得他一定即将有所顿悟。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪrli] [biː; bi] [diˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈhʌmfriːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][noʊ] [gʊd]

'	I	should	merely	be	deceiving	you	,	Mr	Humphreys	,	and	that	to	no	good
-	我	应该	仅仅	是	欺骗	你	,	先生	汉弗莱斯	,	和	那	到	不	好的

[ˈpɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

“我这样做只是在欺骗你，汉弗莱斯先生，而且没有任何好处。”

[ɪf] [aɪ] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ɑːn] [ðæt] [ˈtɑːpɪk] .

if	I	laid	claim	to	possess	any	information	whatsoever	on	that	topic	.
如果	我	铺设	宣称	到	具有	任何	信息	任何	在	那	话题	.

如果我声称掌握有关该主题的任何信息。

[wen] [aɪ][fɜːrst] ['entərd] [ə'pɑːn][maɪ] ['duːtiz] [hɪr] , [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [bæk] ,
When I first entered upon my duties here , some eighteen years back ,
什么时候 我 第一的 进入 之上 我的 职责 这里 , 一些 十八 年 后退 ,

大约十八年前，我刚开始在这里任职时，

[ðæt] [meɪz] [wʌz; wəz][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
that maze was word for word in the condition you see it now ,
那 迷宫 曾是 单词 为了 单词 在 这 状况 你 看 它 现在 ,

你现在看到的迷宫，就是当时一字不差的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['evər] [ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [maɪ]
and the one and only occasion on which the question ever arose within my
和 这 一 和 仅有的 场合 在 哪个 这 问题 曾经 出现 之内 我的
['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][gɜːrl] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] .
knowledge was that of which my girl made mention in your hearing .
知识 曾是 那 的 哪个 我的 女孩 制成 提到 在 你的 听力 .

据我所知，这个问题唯一一次出现，就是我女儿在你面前提到的那次。

['leɪdi] ['wɔrˌdrɑːp] — [aɪv] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɜːr; hər] — [roʊt] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər]
Lady Wardrop — I've not a word to say against her — wrote applying for
女士 掉落 — 我已经 不是 一个 单词 到 说 反对 她 — 写道 申请 为了
[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪz] .
admission to the maze .
入学 到 这 迷宫 .

沃德罗普夫人——我对她没有任何不满——在申请进入迷宫时写道。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [noʊt] — [ə; eɪ][moʊst]['sɪv(ə)l] [noʊt] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
Your uncle showed me the note — a most civil note — everything that could be
你的 叔叔 显示 我 这 笔记 — 一个 最多 民用 笔记 — 一切 那 可以 是
[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] .
expected from such a quarter .
预期的 从 这样的 一个 四分之一 .

你叔叔给我看了那张纸条——一张非常客气的纸条——完全符合人们对这种人所能期待的一切。

" ['kuːpər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] [noʊt] [ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] . "
" Cooper , " he said , " I wish you'd reply to that note on my behalf . "
" 库珀 , " 他 说 , " 我 希望 你会 回复 到 那 笔记 在 我的 代表 . "

“库珀，”他说，“我希望你能替我回复那张纸条。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] ['wɪlsn] , " [aɪ] [sed] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
" Certainly , Mr Wilson , " I said , for I was quite inured to acting as his
" 当然 , 先生 威尔逊 , " 我 说 , 为了 我 曾是 相当 受伤 到 表演 作为 他的
['sekrəteri] ,
secretary ,
秘书 ,

“当然可以，威尔逊先生，”我说，因为我已经很习惯担任他的秘书了。

" [wʌt] ['ænsər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
" what answer shall I return to it ? "
" 什么 回答 将 我 返回 到 它 ? "

我该如何回答呢?

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [gɪv] ['leɪdi] ['wɔrˌdrɑːp][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] ,
" Well , " he said , " give Lady Wardrop my compliments ,
" 出色地 , " 他 说 , " 给 女士 掉落 我的 赞美 ,

“嗯，”他说，“请代我向沃德罗普夫人致以问候。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] ['evər] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɪz]['teɪkən][ɪn][hænd][aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	tell	her	that	if	ever	that	portion	of	the	grounds	is	taken	in	hand	I	shall
和	告诉	她	那	如果	曾经	那	部分	的	这	理由	是	已采取	在	手	我	将

[biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

be	happy	to	give	her	the	first	opportunity	of	viewing	it	,
是	快乐的	到	给	她	这	第一的	机会	的	观看	它	,

并告诉她，如果将来那部分土地被征用，我将很乐意让她第一个去参观。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

but	that	it	has	been	shut	up	now	for	a	number	of	years	,
但	那	它	有	到过	关闭	向上	现在	为了	一个	数字	的	年	,

但它现在已经关闭好几年了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [wəʊnt] [pres] [ðə; ði] ['mætər] .

and	I	shall	be	grateful	to	her	if	she	kindly	won't	press	the	matter	.
和	我	将	是	感激的	到	她	如果	她	亲切地	惯于	按	这	事情	.

如果她不追究此事，我将不胜感激。

" [ðæt] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] , [wʌz; wəz][jʊr; jər] [gʊd] ['ʌŋkəlz] [læst] [wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	That	,	Mr	Humphreys	,	was	your	good	uncle's	last	word	on	the	subject	,
"	那	,	先生	汉弗莱斯	,	曾是	你的	好的	叔叔的	最后的	单词	在	这	主题	,

“汉弗莱斯先生，那是你叔叔对此事的最后表态。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	think	I	can	add	anything	to	it	.
和	我	不	思考	我	能	添加	任何事物	到	它	.

我觉得我没什么可补充的了。

[ən'les] , - ['ædɪd] ['kuːpər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst] [ðɪs] : [ðæt] ,

Unless	,	'	added	Cooper	,	after	a	pause	,	'	it	might	be	just	this	:	that	,
除非	,	-	额外	库珀	,	后	一个	暂停	,	-	它	可能	是	只是	这	:	那	,

库珀停顿了一下，补充道：“除非，也许就是这样：那就是……”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][fɔːrm][ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,

so	far	as	I	could	form	a	judgement	,
所以	远的	作为	我	可以	形式	一个	判断	,

就我所能做出的判断而言，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] ([æz; əz] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [wɪl] [fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər]) [tuː; tə][ðə; ði]

he	had	a	dislike	(	as	people	often	will	for	one	reason	or	another	)	to	the
他	有	一个	不喜欢	(	作为	人们	经常	将要	为了	一	原因	或者	其他	)	到	这

['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

memory	of	his	grandfather	,
记忆	的	他的	祖父	,

他（像许多人一样，出于这样或那样的原因）对祖父的记忆抱有反感。

[huː] , [æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hæd; həd] [ðæt] [meɪz] [leɪd] [aʊt] .

who	,	as	I	mentioned	to	you	,	had	that	maze	laid	out	.
WHO	,	作为	我	提及	到	你	,	有	那	迷宫	铺设	出去	.

正如我之前跟你提到的，是他设计了那个迷宫。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] - , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] .

A	man	of	peculiar	teenets	,	Mr	Humphreys	,	and	a	great	traveller	.
一个	男人	的	奇特	-	,	先生	汉弗莱斯	,	和	一个	伟大的	游客	.

汉弗莱斯先生是一位性格古怪的青少年，也是一位伟大的旅行家。

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sæbəθ] ,

You'll	have	the	opportunity	,	on	the	coming	Sabbath	,
你会	有	这	机会	,	在	这	未来	安息日	,

在即将到来的安息日，你将有机会……

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['tæblət][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ;

of	seeing	the	tablet	to	him	in	our	little	parish	church	;
的	看到	这	药片	到	他	在	我们的	小的	教区	教会	;

在我们的小教区教堂里看到了他的牌匾;

[pʊt] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] . -

put	up	it	was	some	long	time	after	his	death	.	'
放	向上	它	曾是	一些	长的	时间	后	他的	死亡	.	-

那是在他去世很久之后才发布的。

- [oʊ] !

'	Oh	!
-	哦	!

'哦!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]

I	should	have	expected	a	man	who	had	such	a	taste	for	building	to
我	应该	有	预期的	一个	男人	WHO	有	这样的	一个	品尝	为了	建筑	到

[hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . -

have	designed	a	mausoleum	for	himself	.	'
有	设计	一个	陵	为了	他自己	.	-

我本以为像他这样热爱建筑的人会为自己设计一座陵墓。

- [wel] , [aɪv] ['nevər] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

'	Well	,	I've	never	noticed	anything	of	the	kind	you	mention	;	and	,	in	fact	,
-	出色地	,	我已经	绝不	注意到	任何事物	的	这	种类	你	提到	;	和	,	在	事实	,

“嗯，我从来没注意到过你提到的那种情况；事实上，

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

come	to	think	of	it	,
来	到	思考	的	它	,

仔细想想，

[aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['baʊndriz] [æt; ət][ɔːl] :

I'm	not	at	all	sure	that	his	resting	-	place	is	within	our	boundaries	at	all	:
我是	不是	在	全部	当然	那	他的	休息	-	地方	是	之内	我们的	边界	在	全部	:

我完全不确定他的安息之地是否在我们辖区之内:

[ðæt] [hiː; hi] [leiz] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [aɪm] ['prɪti] ['kɑːnfɪdənt][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

that	he	lays	in	the	vault	I'm	pretty	confident	is	not	the	case	.
那	他	躺下	在	这	金库	我是	漂亮的	自信的	是	不是	这	案件	.

我相当肯定他不会躺在保险库里。

['kjʊriəs] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] ['hedɪŋ] !

Curious	now	that	I	shouldn't	be	in	a	position	to	inform	you	on	that	heading	!
好奇的	现在	那	我	不应该	是	在	一个	位置	到	通知	你	在	那	标题	!

现在我很好奇，我本不应该有机会告诉你这个方向!

[stɪl] , ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi] [kɑːnt] [seɪ] , [kæn; kən][wiː; wi] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] ,

Still	,	after	all	,	we	can't	say	,	can	we	,	Mr	Humphreys	,
仍然	,	后	全部	,	我们	不能	说	,	能	我们	,	先生	汉弗莱斯	,

不过，说到底，我们也不能妄下断言，对吧，汉弗莱斯先生?

[ðæt] [its] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kruːʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wer] [ðə; ði] [pɔːr] ['mɔːrt(ə)l] [kɔɪlz] [ɑːr; ər] [bi'stəu] ? -

that	it's	a	point	of	crucial	importance	where	the	pore	mortal	coils	are	bestowed	?	'
那	它是	一个	观点	的	至关重要的	重要性	在哪里	这	孔隙	凡人	线圈	是	授予	?	-

这是至关重要的一点，是凡人得以安息的地方吗?

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ku:pɝz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd]

At	this	point	they	entered	the	house	,	and	Cooper's	speculations	were	interrupted
在	这	观点	他们	进入	这	房子	,	和	库珀的	猜测	是	中断

.

:

.

这时他们进了屋，库珀的思考被打断了。

[ti:] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [wer] ['mɪstər] ['ku:pər] [fel] [ə'pɑ:n] ['sʌbdʒekts] [ə'proʊpriət] [tu:; tə]

Tea	was	laid	in	the	library	,	where	Mr	Cooper	fell	upon	subjects	appropriate	to
茶	曾是	铺设	在	这	图书馆	,	在哪里	先生	库珀	跌倒	之上	主题	合适的	到

[ðə; ði] [si:n] .

the	scene	.
这	场景	.

图书馆里摆好了茶，库珀先生开始讨论与当时情境相符的话题。

- [ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] !

'	A	fine	collection	of	books	!
-	一个	美好的	收藏	的	图书	!

“非常棒的藏书！”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] , [aɪv] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [ˌkɔnə'sɜ:z] , [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	of	the	finest	,	I've	understood	from	connoisseurs	,	in	this	part	of	the
一	的	这	最好的	,	我已经	理解	从	鉴赏家	,	在	这	部分	的	这

['kʌntri] ; ['splendɪd] [pleɪts] ,

country	;	splendid	plates	,
国家	;	灿烂	盘子	,

据美食家们说，这是这一带最好的餐厅之一；餐盘精美绝伦。

[tu:] , [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks] .

too	,	in	some	of	these	works	.
也	,	在	一些	的	这些	作品	.

在这些作品中的一些作品中也是如此。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [vju:z] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [taʊnz] — [moʊst]

I	recollect	your	uncle	showing	me	one	with	views	of	foreign	towns	—	most
我	追忆	你的	叔叔	显示	我	一	和	浏览	的	外国的	城镇	—	最多

[əb'zɔ:rbɪŋ ˌəb'sɔ:rbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] :

absorbing	it	was	:
吸收	它	曾是	:

我记得你叔叔曾给我看过一台能俯瞰外国城镇景色的望远镜——真是太吸引人了：

[gɑ:t] [ʌp] [ɪn] [fɜ:rst] - [reɪt] [staɪl] .

got	up	in	first	-	rate	style	.
得到	向上	在	第一的	-	速度	风格	.

起床的姿态堪称一流。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɔ:l] [dʌn] [baɪ] [hænd] ,

And	another	all	done	by	hand	,
和	其他	全部	完毕	经过	手	,

还有一件是完全手工完成的。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪŋk] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ɑ:n] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [jet] ,

with	the	ink	as	fresh	as	if	it	had	been	laid	on	yesterday	,	and	yet	,
和	这	墨水	作为	新鲜的	作为	如果	它	有	到过	铺设	在	昨天	,	和	然而	,

墨迹新鲜得仿佛是昨天才涂上的，然而，

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [mʌŋk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bæk]

he	told	me	,	it	was	the	work	of	some	old	monk	hundreds	of	years	back
他	讲述	我	,	它	曾是	这	工作	的	一些	老的	僧	数百	的	年	后退

.

:

.

他告诉我，这是几百年前一位老僧人的作品。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][maɪ'self] .

I've	always	taken	a	keen	interest	in	literature	myself	.
我已经	总是	已采取	一个	敏锐的	兴趣	在	文学	我	.

我本人一直对文学有着浓厚的兴趣。

['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊɚz] ['riːdɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]

Hardly	anything	to	my	mind	can	compare	with	a	good	hour's	reading	after	a
几乎	任何事物	到	我的	头脑	能	比较	和	一个	好的	小时	阅读	后	一个

[hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] ;

hard	day's	work	;
难的	天	工作	;

在我看来，没有什么比辛苦工作一天后好好读一个小时书更惬意的了；

[fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] — [ænd; ənd] [ðæt]

far	better	than	wasting	the	whole	evening	at	a	friend's	house	—	and	that
远的	更好的	比	浪费	这	所有的	晚上	在	一个	朋友们	房子	—	和	那

[rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

reminds	me	,	to	be	sure	.
提醒	我	,	到	是	当然	.

总比在朋友家浪费整个晚上要好得多——说起来，这确实提醒了我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪf] [ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ]

I	shall	be	getting	into	trouble	with	the	wife	if	I	don't	make	the	best	of	my
我	将	是	获得	进入	麻烦	和	这	妻子	如果	我	不	制作	这	最好的	的	我的

[weɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə]['skwɑːndər] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['iːvnɪŋz] !

way	home	and	get	ready	to	squander	away	one	of	these	same	evenings	!
方式	家	和	得到	准备好	到	挥霍	离开	一	的	这些	相同的	晚上	!

如果我不抓紧时间回家，准备把这一个晚上挥霍掉，我老婆肯定会很生气！

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] . -

I	must	be	off	,	Mr	Humphreys	.	'
我	必须	是	离开	,	先生	汉弗莱斯	.	-

我得走了，汉弗莱斯先生。

- [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , - [sed] ['hʌmfriːz] ,

'	And	that	reminds	me	,	'	said	Humphreys	,
-	和	那	提醒	我	,	-	说	汉弗莱斯	,

“这让我想起，”汉弗莱斯说道，

- [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [mɪs] ['kuːpər] [ðə; ði] [meɪz] [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [klɪrd]

'	if	I'm	to	show	Miss	Cooper	the	maze	tomorrow	we	must	have	it	cleared
-	如果	我是	到	展示	错过	库珀	这	迷宫	明天	我们	必须	有	它	已清除

[aʊt][ə; eɪ][bɪt] .

out	a	bit	.
出去	一个	少量	.

“如果明天我要带库珀小姐参观迷宫，我们必须先把迷宫清理干净一些。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n] ? -

Could	you	say	a	word	about	that	to	the	proper	person	?	'
可以	你	说	一个	单词	关于	那	到	这	恰当的	人	?	-

你能把这件事跟相关负责人说几句吗？

- [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
' **Why , to be sure .**
- 为什么 , 到 是 当然 .

“当然，为什么呢？”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [saɪðz] [kʊd; kəd][kʌt] [aʊt][ə; eɪ] [træk] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
A couple of men with scythes could cut out a track tomorrow morning .
一个 夫妻 的 男人 和 镰刀 可以 切 出去 一个 追踪 明天 早晨 .

明天早上，几个拿着镰刀的人就可以开出一条小路了。

[aɪl] [liːv] [wɜːrd][æz; əz][aɪ][pæs] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] , ['hwʌtəl] [seɪv] [juː; jʊ]
I'll leave word as I pass the lodge , and I'll tell them , what'll save you
患病的 离开 单词 作为 我 经过 这 小屋 , 和 患病的 告诉 他们 , 什么会 节省 你
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
the trouble ,
这 麻烦 ,

我路过旅馆时会留下消息，我会告诉他们，这样你们就省事多了。

[pər'hæps] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'stræktˌ][ðem; ðəm]
perhaps , Mr Humphreys , of having to go up and extract them
也许 , 先生 汉弗莱斯 , 的 拥有 到 去 向上 和 提炼 他们
[jɔːr'self] :
yourself :
你自己 :

或许，汉弗莱斯先生，你得亲自上去把它们取下来：

[ðæt] [ðeid] ['betər] [hæv; həv][sʌm; səm] [stɪks] [ɔːr][ə; eɪ] [teɪp] [tuː; tə][mɑːrk] [aʊt][ðer; ðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ]
that they'd better have some sticks or a tape to mark out their way with
那 他们会 更好的 有 一些 棍子 或者 一个 磁带 到 标记 出去 他们的 方式 和
[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] . -
as they go on . '
作为 他们 去 在 . -

他们最好带些棍子或胶带，以便沿途标记路线。

- [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] !
' **A very good idea !**
- 一个 非常 好的 主意 !

“真是个好主意！”

[jes] , [duː] [ðæt] ; [ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spekt]['mɪsɪz][ænd; ənd] [mɪs] ['kuːpər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
Yes , do that ; and I'll expect Mrs and Miss Cooper in the afternoon ,
是的 , 做 那 ; 和 患病的 预计 太太 和 错过 库珀 在 这 下午 ,

是的，就那样办；我下午会等库珀太太和库珀小姐过来。

[ænd; ənd] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -
and yourself about half - past ten in the morning . '
和 你自己 关于 一半 - 过去的 十 在 这 早晨 . -

还有你自己，大约在早上十点半。

- ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] , [aɪm] [ʃʊr] , [bəuθ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self] , ['mɪstər]
' **It'll be a pleasure , I'm sure , both to them and to myself , Mr**
- 它将 是 一个 乐趣 , 我是 当然 , 两个都 到 他们 和 到 我 , 先生
['hʌmfriːz] .
Humphreys .
汉弗莱斯 .

“我相信，对他们和我来说，这都会是一件乐事，汉弗莱斯先生。”

[gʊd] [naɪt] ! -
Good night ! '
好的 夜晚 ! -

晚安！ '

['hʌmfriːz] [daind] [æt; ət] [eɪt] .

Humphreys	**dined**	**at**	**eight**	**.**
汉弗莱斯	用餐	在	八	.

汉弗莱斯八点用餐。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] ,

But	**for**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**was**	**his**	**first**	**evening**	**,**
但	为了	这	事实	那	它	曾是	他的	第一的	晚上	,

但考虑到这是他第一晚的工作安排，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæltən][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	**that**	**Calton**	**was**	**evidently**	**inclined**	**for**	**occasional**	**conversation**	**,**
和	那	卡尔顿	曾是	显然	倾斜	为了	偶然	对话	,

显然，卡尔顿喜欢偶尔与人交谈。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

he	**would**	**have**	**finished**	**the**	**novel**	**he**	**had**	**bought**	**for**	**his**	**journey**	**.**
他	会	有	完成的	这	小说	他	有	买	为了	他的	旅行	.

他本可以读完他为旅途买的那本小说。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	**it**	**was**	**,**
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**had**	**to**	**listen**	**and**	**reply**	**to**	**some**	**of**	**Calton's**	**impressions**	**of**	**the**
他	有	到	听	和	回复	到	一些	的	-	印象	的	这

['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)n] :

neighbourhood	**and**	**the**	**season**	**:**
邻里	和	这	季节	:

他不得不倾听并回应卡尔顿对这个街区和这个季节的一些看法：

[ðə; ði] ['lætər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz] ['siːznəbl] ,

the	**latter**	**,**	**it**	**appeared**	**,**	**was**	**seasonable**	**,**
这	后者	,	它	出现	,	曾是	及时	,

后者似乎具有季节性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] — [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**the**	**former**	**had**	**changed**	**considerably**	**—**	**and**	**not**	**altogether**	**for**	**the**
和	这	以前的	有	已更改	相当	—	和	不是	共	为了	这

[wɜːrs] — [sɪns] - ['bɔɪhʊd] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ðer; ðər]) .

worse	**—**	**since**	**Calton's**	**boyhood**	**(**	**which**	**had**	**been**	**spent**	**there**	**)**	**.**
更糟	—	自从	-	童年	(	哪个	有	到过	花费	那里	)	.

而自卡尔顿的童年（他在那里度过了童年）以来，前者已经发生了相当大的变化——而且并不完全是变坏的。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - .

The	**village**	**shop**	**in**	**particular**	**had**	**greatly**	**improved**	**since**	**the**	**year**	**1870**	**.**
这	村庄	店铺	在	特别的	有	非常	改进	自从	这	年	-	.

特别是村里的商店，自 1870 年以来有了很大的改善。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðer; ðər] ['prɪti] [mʌtʃ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪkt] [ɪn] ['riːz(ə)n] :

It	**was**	**now**	**possible**	**to**	**procure**	**there**	**pretty**	**much**	**anything**	**you**	**liked**	**in**	**reason**	**:**
它	曾是	现在	可能的	到	采购	那里	漂亮的	很多	任何事物	你	喜欢	在	原因	:

现在，只要价格合理，你几乎可以在那里买到任何你想要的东西：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːnjənsi] ,

which	**was**	**a**	**convenience**	**,**
哪个	曾是	一个	便利性	,

这很方便。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sə'poʊz] ['ɛniˌθɪŋk] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] ([ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

because	suppose	anythink	was	required	of	a	suddent	(	and	he	had
因为	认为	任何东西	曾是	必需的	的	一个	突然	(	和	他	有

[noʊn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [naʊ]) ,

known	such	things	before	now	)	,
已知	这样的	事物	前	现在	)	,

因为假设突然需要他做任何事（而且他以前也知道这类事情），

[hiː; hi] (['kæltən]) [kʊd; kəd][step] [daʊn] [ðer; ðər] ([sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['oʊpən]) ,

he	(	Calton	)	could	step	down	there	(	supposing	the	shop	to	be	still	open	)	,
他	(	卡尔顿	)	可以	步	向下	那里	(	假如	这	店铺	到	是	仍然	打开	)	,

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

and	order	it	in	,
和	命令	它	在	,

他（卡尔顿）可以走到那里（假设商店还开着），然后点餐。

[wɪ'ðaʊt] [hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] ,

without	he	borrered	it	of	the	Rectory	,
没有	他	-	它	的	这	牧师住宅	,

他没有把它从教区长官邸带走，

[ˌwer'æz] [ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] [tuː; tə] [pər'suː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn]

whereas	in	earlier	days	it	would	have	been	useless	to	pursue	such	a	course	in
然而	在	早些时候	天	它	会	有	到过	无用	到	追求	这样的	一个	课程	在

[rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kændlz] ,

respect	of	anything	but	candles	,
尊重	的	任何事物	但	蜡烛	,

而在以前，除了蜡烛以外，对任何其他东西采取这种方法都是徒劳的。

[ɔːr][soʊp] , [ɔːr] ['triːkl] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] ['peni] ['tʃaɪldz] ['pɪktʃər] - [bʊk] ,

or	soap	,	or	treacle	,	or	perhaps	a	penny	child's	picture	-	book	,
或者	肥皂	,	或者	糖浆	,	或者	也许	一个	一分钱	孩子的	图片	-	书	,

或者肥皂，或者糖浆，或者一本便宜的儿童图画书，

[ænd; ənd][naɪn] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ten]['ɪtəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

and	nine	times	out	of	ten	it'd	be	something	more	in	the	nature	of	a	bottle
和	九	时代	出去	的	十	它会	是	某物	更多的	在	这	自然	的	一个	瓶子

[ʌv; əv] ['wɪski] [juːd] [biː; bi][ri'kwaiərɪŋ] ;

of	whisky	you'd	be	requiring	;
的	威士忌酒	你会	是	需要	;

十有八九，你需要的其实是一瓶威士忌之类的东西；

['liːstweɪz] — [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['hʌmfriːz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk]

leastways	—	On	the	whole	Humphreys	thought	he	would	be	prepared	with	a	book
至少	—	在	这	所有的	汉弗莱斯	想法	他	会	是	准备	和	一个	书

[ɪn]['fjuːtʃər] .

in	future	.
在	未来	.

至少——总的来说，汉弗莱斯认为他将来会准备好一本书。

[ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æftər] - ['dɪnər] ['aʊərz] .

The	library	was	the	obvious	place	for	the	after	-	dinner	hours	.
这	图书馆	曾是	这	明显的	地方	为了	这	后	-	晚餐	小时	.

晚餐后，图书馆自然成了人们消磨时光的好去处。

['kænd(ə)l][ɪn][hænd][ænd; ənd][paɪp][ɪn] [maʊθ] , [hiː; hi] [muːvd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

Candle	in	hand	and	pipe	in	mouth	,	he	moved	round	the	room	for	some	time	,
蜡烛	在	手	和	管道	在	嘴	,	他	已搬	圆形的	这	房间	为了	一些	时间	,

他手里拿着蜡烛，嘴里叼着烟斗，在房间里踱来踱去，过了好一会儿。

['teɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

taking	stock	of	the	titles	of	the	books	.
采取	库存	的	这	标题	的	这	图书	.

清点一下书名。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][æn; ən][oʊld]['laɪbreri] ,

He	had	all	the	predisposition	to	take	interest	in	an	old	library	,
他	有	全部	这	倾向	到	拿	兴趣	在	一个	老的	图书馆	,

他天生就对古图书馆感兴趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌsɪstə'mætɪk]

and	there	was	every	opportunity	for	him	here	to	make	systematic
和	那里	曾是	每一个	机会	为了	他	这里	到	制作	系统

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][wʌn] ,

acquaintance	with	one	,
熟人	和	一	,

他在这里完全有机会系统地结识其中一人，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['kuːpər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kætəlɔːg] [seɪv] [ðə; ði]

for	he	had	learned	from	Cooper	that	there	was	no	catalogue	save	the
为了	他	有	学习	从	库珀	那	那里	曾是	不	目录	节省	这

['veri] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [wʌn] [meɪd] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['proʊbeɪt] .

very	superficial	one	made	for	purposes	of	probate	.
非常	浅	一	制成	为了	目的	的	遗嘱认证	.

因为他从库珀那里了解到，除了为遗嘱认证目的而制作的非常肤浅的目录之外，没有其他目录。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ˌreɪzə'neɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

The	drawing	up	of	a	catalogue	raisonné	would	be	a	delicious	occupation	for
这	绘画	向上	的	一个	目录	作品全集	会	是	一个	可口的	职业	为了

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

编纂作品全集将是一项令人愉悦的冬季活动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['treʒərz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [tuː] : ['iːv(ə)n] ['mænjʊskrɪpts] , [ɪf] ['kuːpər]

There	were	probably	treasures	to	be	found	,	too	:	even	manuscripts	,	if	Cooper
那里	是	大概	宝藏	到	是	成立	,	也	:	甚至	手稿	,	如果	库珀

[maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

might	be	trusted	.
可能	是	可信	.

如果库珀所言可信的话，那里可能还藏有宝藏，甚至手稿。

[æz; əz][hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [sens] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɑːn][moʊst]

As	he	pursued	his	round	the	sense	came	upon	him	(	as	it	does	upon	most
作为	他	追击	他的	圆形的	这	感觉	来了	之上	他	(	作为	它	做	之上	最多

[ʌv; əv][juː 'es][ɪn]['sɪmələr] ['pleɪsɪz]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌʌn'rɛdəblnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n]

of	us	in	similar	places	)	of	the	extreme	unreadableness	of	a	great	portion
的	我们	在	相似的	地方	)	的	这	极端	无法阅读	的	一个	伟大的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

of	the	collection	.
的	这	收藏	.

当他继续巡视时，他渐渐意识到（就像我们大多数人在类似的地方一样），这批藏品的大部分内容都极其难以理解。

- [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['klæsɪks] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] - [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd]

'	Editions	of	Classics	and	Fathers	,	and	Picart's	Religious	Ceremonies	,	and
-	版本	的	经典	和	父亲们	,	和	-	宗教	仪式	,	和

[ðə; ði] [hɑː'liːən] ['mɪsəleɪni] ,

the	Harleian	Miscellany	,
这	哈雷安	杂项	,

《古典著作和教父著作版本，皮卡特的宗教仪式，以及哈雷杂集》

[aɪ] [sə'poʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] - - ,

I	suppose	are	all	very	well	,	but	who	is	ever	going	to	read	Tostatus	Abulensis	,
我	认为	是	全部	非常	出色地	,	但	WHO	是	曾经	去	到	读	-	-	,

我想这些都很好，但谁会去读《托斯塔图斯·阿布伦西斯》呢?

[ɔːr][piː'nɛdə][ɑːn][dʒɑːb] , [ɔːr][ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] ? -

or	Pineda	on	Job	,	or	a	book	like	this	?	'
或者	皮内达	在	工作	,	或者	一个	书	喜欢	这	?	-

或者皮内达的《约伯记》，或者像这样的书?

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] ,

He	picked	out	a	small	quarto	,	loose	in	the	binding	,
他	挑选	出去	一个	小的	四开本	,	松动的	在	这	结合	,

他挑出了一本小四开本，书脊松散地装订着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letərd] ['leɪb(ə)l][hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf] ; [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt]

and	from	which	the	lettered	label	had	fallen	off	;	and	observing	that
和	从	哪个	这	字母	标签	有	倒下	离开	;	和	观察	那

['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

coffee	was	waiting	for	him	,
咖啡	曾是	等待	为了	他	,

上面的字母标签已经脱落了；他注意到有咖啡等着他，

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

retired	to	a	chair	.
退休	到	一个	椅子	.

退到椅子上坐了下来。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] .

Eventually	he	opened	the	book	.
最终	他	打开	这	书	.

最后他还是打开了那本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['hoʊlli] [ɑːn][ɪk'stɜːrn(ə)l]

It	will	be	observed	that	his	condemnation	of	it	rested	wholly	on	external
它	将要	是	观察到	那	他的	谴责	的	它	休息	完全	在	外部的

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

可以看出，他对这件事的谴责完全是基于外部因素。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juː'niːk] [pleɪz] ,

For	all	he	knew	it	might	have	been	a	collection	of	unique	plays	,
为了	全部	他	知道	它	可能	有	到过	一个	收藏	的	独特的	演出	,

就他所知，这或许是一系列独特的剧本集。

[bʌt; bət] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][blæŋk][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .

but	undeniably	the	outside	was	blank	and	forbidding	.
但	无可否认	这	外部	曾是	空白的	和	禁止	.

但不可否认的是，外面一片荒凉，令人望而却步。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːmənz] [ɔːr] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

As	a	matter	of	fact	,	it	was	a	collection	of	sermons	or	meditations	,
作为	一个	事情	的	事实	,	它	曾是	一个	收藏	的	布道	或者	冥想	,

[ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd][æt; ət] [ðæt] ,

and	mutilated	at	that	,
和	残缺	在	那	,

事实上，它是一部布道集或冥想录，而且还遭到了删改。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

for	the	first	sheet	was	gone	.
为了	这	第一的	床单	曾是	已消失	.

因为第一张纸不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

It	seemed	to	belong	to	the	latter	end	of	the	seventeenth	century	.
它	似乎	到	属于	到	这	后者	结尾	的	这	第十七	世纪	.

它似乎是十七世纪末期的作品。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊt] :

He	turned	over	the	pages	till	his	eye	was	caught	by	a	marginal	note	:
他	转向	超过	这	页面	直到	他的	眼睛	曾是	捕捉	经过	一个	边缘	笔记	:

他翻阅着书页，直到目光被一则页边注释吸引：

- [ə; eɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

'	A	Parable	of	this	Unhappy	Condition	,
-	一个	寓言	的	这	不开心	状况	,

“关于这种不幸境况的一个寓言，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌt] ['æptitjuːdz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [maɪt] [hæv; həv][fɔːr; fər]

'	and	he	thought	he	would	see	what	aptitudes	the	author	might	have	for
-	和	他	想法	他	会	看	什么	天赋	这	作者	可能	有	为了

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

imaginative	composition	.
富有想象力的	作品	.

他想看看这位作者在想象力丰富的创作方面有什么天赋。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] , - [soʊ][ræn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

'	I	have	heard	or	read	,	'	so	ran	the	passage	,
-	我	有	听到	或者	读	,	-	所以	跑	这	通道	,

“我听说或读到过，”文章这样写道。

- ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pærəbl] [ɔːr] [truː] [rɪ'leɪʃn] [aɪ] [liːv] [maɪ] ['riːdər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,

'	whether	in	the	way	of	Parable	or	true	Relation	I	leave	my	Reader	to	judge	,
-	无论	在	这	方式	的	寓言	或者	真的	关系	我	离开	我的	读者	到	法官	,

“至于这是寓言故事还是真实叙述，就留给读者自行判断吧。”

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [laɪk]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [ɪn][ðə; ði] - [teɪl] , [ʃʊd; ʃəd] [əd'ventʃər] [hɪm'self] ,

of	a	Man	who	,	like	Theseus	,	in	the	Attick	Tale	,	should	adventure	himself	,
的	一个	男人	WHO	,	喜欢	忒修斯	,	在	这	-	故事	,	应该	冒险	他自己	,

一个像《阿提克故事》中的忒修斯一样，应该亲自去冒险的人

['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɔːr] [meɪz] :

into	a	Labyrinth	or	Maze	:
进入	一个	迷宫	或者	迷宫	:

进入迷宫或迷宫：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [ɪn'diːd] [æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	such	an	one	indeed	as	was	not	laid	out	in	the	Fashion	of	our
和	这样的	一个	一	的确	作为	曾是	不是	铺设	出去	在	这	时尚	的	我们的

['toʊpieri] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

Topiary	artists	of	this	Age	,
修剪树篱	艺术家	的	这	年龄	,

而且，这样的作品确实不是按照我们这个时代修剪艺术家的风格创作的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['kʌmpəs] , [ɪn] [wɪtʃ] , [mɔːr'oʊvər] , [sʌtʃ] [ˌʌn'noʊn] ['pɪtfɔːlz] [ænd; ənd] [sneəz]

but	of	a	wide	compass	,	in	which	,	moreover	,	such	unknown	Pitfalls	and	Snares
但	的	一个	宽的	罗盘	,	在	哪个	,	而且	,	这样的	未知	陷阱	和	小军鼓

, [neɪ] ,

,	nay	,
,	不	,

但其范围很广，而且其中还存在许多未知的陷阱和圈套，不，

[sʌtʃ] [ɪl] - ['əʊmən] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [θɔːt] [tuː; tə] [lɜːrk] [æz; əz] [kʊd; kəd] ['oʊnli]
such ill - omened Inhabitants were commonly thought to lurk as could only
这样的 患病的 - 预兆 居民 是 通常 想法 到 潜伏 作为 可以 仅有的
[biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæzərd] [ʌv; əv] [wʌnz] ['veri] [laɪf] .
be encountered at the Hazard of one's very life .
是 遭遇 在 这 冒险 的 一个人的 非常 生活 .

人们普遍认为，遇到这种不祥的居民，就如同冒着生命危险。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [frendz] [wɜːr; wər] [nɑːt]
Now you may be sure that in such a Case the Disswasions of Friends were not
现在 你 可能 是 当然 那 在 这样的 一个 案件 这 - 的 朋友们 是 不是
['wɑːntɪŋ] .
wanting .
想要 .

现在你可以肯定，在这种情况下，朋友们的意见分歧是必然存在的。

" [kən'sɪdər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] - [æn; ən] - [wʌn] " [sez] [ə; eɪ] ['brʌðər] " [haʊ] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]
" Consider of such - an - one " says a Brother " how he went the way you
" 考虑 的 这样的 - 一个 - 一 " 说道 一个 兄弟 " 如何 他 去 这 方式 你
[wɑːtˌwʌt] [ʌv; əv] ,
wot of ,
什么 的 ,

一位弟兄说：“想想这样的人，他走了你所说的路。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [mɔːr] . "
and was never seen more . "
和 曾是 绝不 已见 更多的 . "

之后便再也没有人见过他。

" [ɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] " [sez] [ðə; ði] ['mʌðər] " [ðæt] [əd'ventʃə] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei]
" Or of such another " says the Mother " that adventured himself but a little way
" 或者 的 这样的 其他 " 说道 这 母亲 " 那 冒险 他自己 但 一个 小的 方式
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“或者像另一个人，”母亲说，“他冒险走了一小段路，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] [ɪz] [soʊ] ['trʌbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [tel] [wʌt]
and from that day forth is so troubled in his Wits that he cannot tell what
和 从 那 天 前进 是 所以 麻烦 在 他的 智慧 那 他 不能 告诉 什么
[hiː; hi] [sɔː] ,
he saw ,
他 锯 ,

从那天起，他的精神状态就一直很混乱，以至于无法说出他所看到的东西。

[nɔːr] [hæθ] [pæst] [wʌn] [gʊd] [naɪt] . "
nor hath passed one good Night . "
也不 有 通过了 一 好的 夜晚 . "

从未度过一个安稳的夜晚。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] " [kraɪz] [ə; eɪ] ['neɪbər] " [ʌv; əv] [wʌt] ['feɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn]
" And have you never heard " cries a Neighbour " of what Faces have been
" 和 有 你 绝不 听到 " 哭泣 一个 邻居 " 的 什么 面孔 有 到过
[siːn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌpælɪ'sɑːˌdoʊz] [ænd; ənd] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] ?
seen to look out over the Palisadoes and betwixt the Bars of the Gate ?
已见 到 看 出去 超过 这 栅栏 和 中间 这 酒吧 的 这 门 ?

“难道你从未听说过吗？”一位邻居喊道，“有人看到过什么样的面孔从栅栏上方和城门的栏杆之间向外窥视？”

" [bʌt; bət] [ɔːl] [wʊd] [nɑːt] [duː] : [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] :
" But all would not do : the Man was set upon his Purpose :
" 但 全部 会 不是 做 : 这 男人 曾是 放 之上 他的 目的 :

但这一切都不奏效：这个人一心只想达成他的目标：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['faɪərsaɪd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]

for	it	seems	it	was	the	common	fireside	Talk	of	that	Country	that	at	the
为了	它	似乎	它	曾是	这	常见的	炉边	讲话	的	那	国家	那	在	这

[hɑːrt] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːəl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [praɪs] [ænd; ənd]

Heart	and	Centre	of	this	Labyrinth	there	was	a	Jewel	of	such	Price	and
心	和	中心	的	这	迷宫	那里	曾是	一个	宝石	的	这样的	价格	和

['rerəti] [ðæt] [wʊd] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]['faɪndər] [ˌðer'ʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] :

Rarity	that	would	enrich	the	Finder	thereof	for	his	life	:
稀有性	那	会	丰富	这	发现者	其中	为了	他的	生活	:

因为据说，在那个国家的炉边谈话中，人们普遍认为，在这个迷宫的中心地带，藏着一颗价值连城、极其罕见的宝石，找到它的人将终生富裕：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] [ðæt][kʊd; kəd] [pɜːsɛvɜˑ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	should	be	his	by	right	that	could	persever	to	come	at	it	.
和	这	应该	是	他的	经过	正确的	那	可以	坚持	到	来	在	它	.

而这应该是他的权利，只要他能坚持不懈地争取到。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[kwɪd] ['mʌltə] ?

Quid	multa	?
英镑	穆尔塔	?

Quid multa?

[ðə; ði] [əd'ventʃərər] [pæst] [ðə; ði] [geɪts] ,

The	Adventurer	pass'd	the	Gates	,
这	冒险家	通过	这	盖茨	,

冒险者穿过了城门，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] [speɪs] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪ'ðaʊt] [hæd; həd][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	for	a	whole	day's	space	his	Friends	without	had	no	news	of	him	,
和	为了	一个	所有的	天	空间	他的	朋友们	没有	有	不	消息	的	他	,

整整一天，他的朋友们都没有他的消息。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][baɪ][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [kraɪz] [hɜːrd] [ə'fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

except	it	might	be	by	some	indistinct	Cries	heard	afar	off	in	the	Night	,
除了	它	可能	是	经过	一些	模糊	哭泣	听到	远方	离开	在	这	夜晚	,

或许只能从夜里远处传来的模糊呼喊声中得知。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [ðem; ðəm][tɜːrn][ɪn][ðer; ðər] ['restləs] [bedz][ænd; ənd] [swet] [fɔːr; fər] ['veri] [fɪr] ,

such	as	made	them	turn	in	their	restless	Beds	and	sweat	for	very	Fear	,
这样的	作为	制成	他们	转动	在	他们的	不安	床	和	汗	为了	非常	害怕	,

例如，这让他们在不安的床上辗转反侧，恐惧得汗流浃背。

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [wʌn] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

not	doubting	but	that	their	Son	and	Brother	had	put	one	more	to	the
不是	怀疑	但	那	他们的	儿子	和	兄弟	有	放	一	更多的	到	这

['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [hæd; həd] [sʌfɜˑd] ['ʃɪprek] [ɑːn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] .

Catalogue	of	those	unfortunates	that	had	suffer'd	shipwreck	on	that	Voyage	.
目录	的	那些	不幸的	那	有	遭受	海难	在	那	航程	.

他们毫不怀疑，他们的儿子和兄弟又给在那次航行中遭遇海难的不幸者名单上添了一名成员。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [terz] [tuː; tə][ðə; ði][klaːk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə]

So	the	next	day	they	went	with	weeping	Tears	to	the	Clark	of	the	Parish	to
所以	这	下一个	天	他们	去	和	哭泣	眼泪	到	这	克拉克	的	这	教区	到

['ɔːrdər][ðə; ði] [bel] [tuː; tə][biː; bi] - .

order	the	Bell	to	be	toll'd	.
命令	这	钟	到	是	-	.

第二天，他们含着泪来到教区书记官那里，命令敲响钟声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] :

And	their	Way	took	them	hard	by	the	gate	of	the	Labyrinth	:
和	他们的	方式	采取	他们	难的	经过	这	门	的	这	迷宫	:

他们的道路使他们紧挨着迷宫的大门：

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['heɪsnd] [baɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	they	would	have	hastened	by	,	from	the	Horrour	they	had	of	it	,
哪个	他们	会	有	加快	经过	,	从	这	恐怖	他们	有	的	它	,

他们本会因为对它的恐惧而加快步伐，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ]

but	that	they	caught	sight	of	a	sudden	of	a	Man's	Body	lying	in	the	Roadway
但	那	他们	捕捉	视线	的	一个	突然	的	一个	男人的	身体	说谎	在	这	道路

,

,

,

但他们突然瞥见路边躺着一具男尸。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ([wɪð; wɪθ] [wʌt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] ['fɪgjərd]

and	going	up	to	it	(	with	what	Anticipations	may	be	easily	figured
和	去	向上	到	它	(	和	什么	预期	可能	是	容易地	想

) [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] ['rekənd] [æz; əz] [lɔːst] :

)	found	it	to	be	him	whom	they	reckoned	as	lost	:
)	成立	它	到	是	他	谁	他们	估计	作为	丢失的	:

（根据预判，很容易就能猜到）他们走近后发现，那就是他们认为失踪的那个人：

[ænd; ənd][nɑːt] [ded] , [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [swaʊnd] [moʊst][laɪk] [deθ] .

and	not	dead	,	though	he	were	in	a	Swound	most	like	Death	.
和	不是	死的	,	尽管	他	是	在	一个	昏厥	最多	喜欢	死亡	.

虽然他身负重伤，奄奄一息，但他并没有死。

[ðeɪ] [ðen] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [æz; əz] ['mɔːnəz] [keɪm] [bæk] [rɪdʒɔɪsɪŋ] ,

They	then	,	who	had	gone	forth	as	Mourners	came	back	rejoycing	,
他们	然后	,	WHO	有	已消失	前进	作为	哀悼者	来了	后退	欢欣雀跃	,

于是，那些原本以哀悼者身份外出的人，欢欣鼓舞地回来了。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðer; ðər]['prɑːdɪg(ə)l] .

and	set	to	by	all	means	to	revive	their	Prodigal	.
和	放	到	经过	全部	方法	到	复活	他们的	浪子	.

他们决心不惜一切代价挽回浪子回头的局面。

[huː] , ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Who	,	being	come	to	himself	,	and	hearing	of	their	Anxieties	and	their
WHO	,	存在	来	到	他自己	,	和	听力	的	他们的	焦虑	和	他们的

['erənd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Errand	of	that	Morning	,
差事	的	那	早晨	,

他回过神来，听闻他们的忧虑和他们早晨的差遣，

" [eɪ] " [sez] [hiː; hi] " [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] : [fɔːr; fər] ,

"	Ay	"	says	he	"	you	may	as	well	finish	what	you	were	about	:	for	,
"	哎	"	说道	他	"	你	可能	作为	出色地	结束	什么	你	是	关于	:	为了	,

“哎，”他说，“你最好还是把你正在做的事情做完：因为，

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['dʒuːəl] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [ðem; ðəm] ,

for	all	I	have	brought	back	the	Jewel	(	which	he	shew'd	them	,
为了	全部	我	有	带来	后退	这	宝石	(	哪个	他	展示	他们	,

尽管如此，我还是带回了那颗宝石（他曾向他们展示过），

[ænd; ənd] - [twʌz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [rer] [pi:s]) [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [bæk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wɪl]

and	'	twas	indeed	a	rare	Piece	)	I	have	brought	back	that	with	it	that	will
和	-	那是	的确	一个	稀有的	片	)	我	有	带来	后退	那	和	它	那	将要

[li:v] [ˌem 'i:] ['ni:ðər] [rest] [æt; ət] [naɪt] [nɔ:r] ['pleʒər] [baɪ] [deɪ] .

leave	me	neither	Rest	at	Night	nor	Pleasure	by	Day	.
离开	我	两者都不	休息	在	夜晚	也不	乐趣	经过	天	.

这的确是一件罕见的珍品）我带回来的东西，让我夜不能寐，白日无乐。

" [ˌwerə'pɑ:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ,

"	Whereupon	they	were	instant	with	him	to	learn	his	Meaning	,
"	于是	他们	是	立即的	和	他	到	学习	他的	意义	,

于是他们立刻和他一起去了解他的意思，

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðæt] [went] [soʊ] [sɔ:r] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and	where	his	Company	should	be	that	went	so	sore	against	his	Stomach	.
和	在哪里	他的	公司	应该	是	那	去	所以	疮	反对	他的	胃	.

而他原本应该在的那个地方，却让他的胃感到如此疼痛。

" [oʊ] " [sez] [hi:; hi] " - [tɪz] [hɪr] [ɪn][maɪ] [brest] : [aɪ] ['kænɑ:t] [fli:] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [du:] [wʌt] [aɪ] [meɪ] .

"	O	"	says	he	"	'	tis	here	in	my	Breast	:	I	cannot	flee	from	it	,	do	what	I	may	.
"	哦	"	说道	他	"	-	的	这里	在	我的	胸部	:	我	不能	逃跑	从	它	,	做	什么	我	可能	.

“哦，”他说，“它就在我的胸膛里：无论我做什么，我都无法逃离它。”

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [noʊ] ['wɪzərd] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

"	So	it	needed	no	Wizard	to	help	them	to	a	guess	that	it	was	the
"	所以	它	需要	不	巫师	到	帮助	他们	到	一个	猜测	那	它	曾是	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][soʊ] ['wʌndərfəli] .

Recollection	of	what	he	had	seen	that	troubled	him	so	wonderfully	.
回忆	的	什么	他	有	已见	那	麻烦	他	所以	太棒了	.

“所以，无需任何巫师的帮助，他们就能猜到，让他如此着迷的，是他所看到的景象的回忆。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bʌt; bət][baɪ] [fɪts] [ænd; ənd]

But	they	could	get	no	more	of	him	for	a	long	Time	but	by	Fits	and
但	他们	可以	得到	不	更多的	的	他	为了	一个	长的	时间	但	经过	适合	和

['stɑ:rts] .

Starts	.
开始	.

但很长一段时间内，他们只能断断续续地与他取得联系。

[haʊ'evər] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [meɪd] [ʃɪft] [tu:; tə] [kə'lekt] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðɪs]

However	at	long	and	at	last	they	made	shift	to	collect	somewhat	of	this
然而	在	长的	和	在	最后的	他们	制成	转移	到	收集	有些	的	这

[kaɪnd] :

kind	:
种类	:

然而，最终他们还是设法收集了一些这类东西：

[ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] , [hi:; hi] [went] ['merəli] [ɑ:n] ,

that	at	first	,	while	the	Sun	was	bright	,	he	went	merrily	on	,
那	在	第一的	,	尽管	这	太阳	曾是	明亮的	,	他	去	兴高采烈地	在	,

起初，当阳光灿烂时，他兴高采烈地前行。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['læbərɪnθ] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ðɪ]

and	without	any	Difficulty	reached	the	Heart	of	the	Labyrinth	and	got	the
和	没有	任何	困难	达到	这	心	的	这	迷宫	和	得到	这

['dʒu:əl] ,

Jewel	,
宝石	,

他毫不费力地到达了迷宫中心，并得到了宝石。

[ænd; ənd][soʊ][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [rɪdʒɔɪsɪŋ] : [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [fel] ,

and	so	set	out	on	his	way	back	rejoycing	:	but	as	the	Night	fell	,
和	所以	放	出去	在	他的	方式	后退	欢欣雀跃	:	但	作为	这	夜晚	跌倒	,

于是他兴高采烈地踏上了归途；但夜幕降临之时，

[wer'ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [duː] [muːv] ,

wherein	all	the	Beasts	of	the	Forest	do	move	,
其中	全部	这	野兽	的	这	森林	做	移动	,

森林中的所有野兽都在那里活动。

[hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kriːtʃər] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

he	begun	to	be	sensible	of	some	Creature	keeping	Pace	with	him	and
他	开始	到	是	明智的	的	一些	生物	保持	步伐	和	他	和

, [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

,	as	he	thought	,
,	作为	他	想法	,

他开始感觉到有个生物跟在他身后，而且，正如他所想的，

['pɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ['æli] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ;

peering	and	looking	upon	him	from	the	next	Alley	to	that	he	was	in	;
窥视	和	寻找	之上	他	从	这	下一个	胡同	到	那	他	曾是	在	;

从他所在的巷子隔壁窥视着他；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] , [ðɪs] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp]['ɔːlsoʊ] ,

and	that	when	he	should	stop	,	this	Companion	should	stop	also	,
和	那	什么时候	他	应该	停止	,	这	伴侣	应该	停止	还	,

当他停下来的时候，这位同伴也应该停下来。

[wɪtʃ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [dɪs'ɔːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

which	put	him	in	some	Disorder	of	his	Spirits	.
哪个	放	他	在	一些	紊乱	的	他的	烈酒	.

这让他精神有些紊乱。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] - , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər]

And	,	indeed	,	as	the	Darkness	increas'd	,	it	seemed	to	him	that	there
和	,	的确	,	作为	这	黑暗	-	,	它	似乎	到	他	那	那里

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ,

was	more	than	one	,
曾是	更多的	比	一	,

的确，随着黑暗的加剧，他觉得黑暗不止一个。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl] [bænd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɔːləuəz] :

and	,	it	might	be	,	even	a	whole	Band	of	such	Followers	:
和	,	它	可能	是	,	甚至	一个	所有的	乐队	的	这样的	追随者	:

而且，甚至可能有一整群这样的追随者：

[æt; ət] [liːst] [soʊ][hiː; hi] - [baɪ][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

at	least	so	he	judg'd	by	the	Rustling	and	Cracking	that	they	kept	among	the
在	至少	所以	他	-	经过	这	沙沙声	和	裂纹	那	他们	保留	之中	这

['θɪkɪt] ;

Thickets	;
灌木丛	;

至少他是这么判断的，从灌木丛中传来的沙沙声和噼啪声来看。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] ,

besides	that	there	would	be	at	a	Time	a	Sound	of	Whispering	,
除了	那	那里	会	是	在	一个	时间	一个	声音	的	耳语	,

除此之外，还会不时传来低语声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

which	seem'd	to	import	a	Conference	among	them	.
哪个	似乎	到	进口	一个	会议	之中	他们	.

这似乎意味着他们之间要召开一次会议。

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːr] [wʌt] [fɔːrm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ,

But	in	regard	of	who	they	were	or	what	Form	they	were	of	,
但	在	看待	的	WHO	他们	是	或者	什么	形式	他们	是	的	,

但就他们的身份或形式而言，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .

he	would	not	be	persuaded	to	say	what	he	thought	.
他	会	不是	是	被说服	到	说	什么	他	想法	.

他无论如何也不肯说出自己的想法。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [kraɪz] [wɜːr; wər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] (

Upon	his	Hearers	asking	him	what	the	Cries	were	which	they	heard	in	the	Night	(
之上	他的	听众	问	他	什么	这	哭泣	是	哪个	他们	听到	在	这	夜晚	(

[æz; əz][wʌz; wəz] [ə'bʌv]) [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] :

as	was	observ'd	above	)	he	gave	them	this	Account	:
作为	曾是	观察到	多于	)	他	给予	他们	这	帐户	:

当听众问他夜里听到的哭声是什么（如上所述）时，他向他们讲述了如下情况：

[ðæt] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ([soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ]) [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld]

That	about	Midnight	(	so	far	as	he	could	judge	)	he	heard	his	Name	call'd
那	关于	午夜	(	所以	远的	作为	他	可以	法官	)	他	听到	他的	姓名	被称为

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

from	a	long	way	off	,
从	一个	长的	方式	离开	,

据他判断，大约在午夜时分，他听到远处有人在呼唤他的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [swɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðæt] [soʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

and	he	would	have	been	sworn	it	was	his	Brother	that	so	call'd	him	.
和	他	会	有	到过	宣誓	它	曾是	他的	兄弟	那	所以	被称为	他	.

他发誓，给他打电话的肯定是他的兄弟。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

So	he	stood	still	and	hilloo'd	at	the	Pitch	of	his	Voice	,
所以	他	站立	仍然	和	-	在	这	沥青	的	他的	嗓音	,

于是他站在那里，对着自己的嗓音哼哼唧唧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði]['ekoʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	he	suppos'd	that	the	Echo	,	or	the	Noyse	of	his	Shouting	,
和	他	假设	那	这	回声	,	或者	这	噪音	的	他的	喊叫	,

他认为，那回声，或者说他喊叫的噪音，

- [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['eni] ['lesər] [saʊnd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['stɪlnəs]

disguis'd	for	the	Moment	any	lesser	sound	;	because	,	when	there	fell	a	Stillness
-	为了	这	片刻	任何	较少	声音	;	因为	,	什么时候	那里	跌倒	一个	寂静

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

暂时掩盖了任何较小的声音；因为，当一切再次归于寂静时，

[hiː; hi] - [ə; eɪ] ['træmplɪŋ] ([nɑːt] [laʊd]) [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] ['kʌmɪŋ] ['veri] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]

he	distinguish'd	a	Trampling	(	not	loud	)	of	running	Feet	coming	very	close	behind
他	-	一个	践踏	(	不是	大声	)	的	跑步	脚	未来	非常	关闭	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他分辨出身后有脚步声（不大），那是奔跑的脚步声，而且离他很近。

[hweə'wɪð] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɔːntid] [ðæt] [hɪm'self] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [rʌn] ,

wherewith	he	was	so	daunted	that	himself	set	off	to	run	,
以及	他	曾是	所以	畏惧	那	他自己	放	离开	到	跑步	,

他吓得魂飞魄散，竟然自己拔腿就跑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] .

and	that	he	continued	till	the	Dawn	broke	.
和	那	他	持续	直到	这	黎明	打破	.

他一直工作到黎明破晓。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [breθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [kæst] [hɪmˈself] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Sometimes	when	his	Breath	fail'd	him	,	he	would	cast	himself	flat	on	his	Face	,
有时	什么时候	他的	气息	失败	他	,	他	会	投掷	他自己	平坦的	在	他的	脸	,

有时当他呼吸困难时，他会脸朝下趴在地上。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] [maɪt] [ˈoʊvər] - [rʌn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	hope	that	his	Pursuers	might	over	-	run	him	in	the	Darkness	,
和	希望	那	他的	追击者	可能	超过	-	跑步	他	在	这	黑暗	,

并希望他的追捕者能在黑暗中将他淹没。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] ['regjələrli] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

but	at	such	a	Time	they	would	regularly	make	a	Pause	,
但	在	这样的	一个	时间	他们	会	经常	制作	一个	暂停	,

但每当这时，他们都会定期停下来休息一下。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][pænt][ænd; ənd] [snʌf] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [haʊnd]

and	he	could	hear	them	pant	and	snuff	as	it	had	been	a	Hound
和	他	可以	听到	他们	喘气	和	鼻烟	作为	它	有	到过	一个	猎犬

[æt; ət] [fɔːlt] :

at	Fault	:
在	过错	:

他能听到它们喘息和抽泣的声音，就像是猎犬犯了错一样：

[wɪtʃ] [rɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪkˈstriːm] [æn; ən] [ʌv; əv][maɪnd] ,

which	wrought	in	him	so	extream	an	Horrour	of	mind	,
哪个	锻	在	他	所以	极端	一个	恐怖	的	头脑	,

这在他心中激起了极度的恐惧。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔrkt] [tuː; tə] [bɪˈteɪk] [hɪmˈself] [əˈgen] [tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] ,

that	he	would	be	forc'd	to	betake	himself	again	to	turning	and	doubling	,
那	他	会	是	被迫	到	带	他自己	再次	到	转弯	和	翻倍	,

他将被迫再次转身和弯腰，

[ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [hiː; hi] [maɪt] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] .

if	by	any	Means	he	might	throw	them	off	the	Scent	.
如果	经过	任何	方法	他	可能	扔	他们	离开	这	香味	.

如果他能想方设法让他们失去线索的话。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ɪgˈzɜːrʃn] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [nɑːt]['terəb(ə)l] [ɪˈnʌf] ,

And	,	as	if	this	Exertion	was	in	itself	not	terrible	enough	,
和	,	作为	如果	这	用力	曾是	在	本身	不是	糟糕的	足够的	,

而且，仿佛这项任务本身还不够糟糕似的，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][pɪt][ɔːr][træp] ,

he	had	before	him	the	constant	Fear	of	falling	into	some	Pit	or	Trap	,
他	有	前	他	这	持续的	害怕	的	坠落	进入	一些	坑	或者	陷阱	,

他始终担心自己会掉进某个陷阱或坑里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [ðer; ðər]

of	which	he	had	heard	,	and	indeed	seen	with	his	own	Eyes	that	there
的	哪个	他	有	听到	,	和	的确	已见	和	他的	自己的	眼睛	那	那里

[wɜːr; wər] ['sevrəl] ,

were	several	,
是	一些	,

他听说过，而且亲眼见过，确实有好几个。

[sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['æliz] .

some	at	the	sides	and	other	in	the	Midst	of	the	Alleys	.
一些	在	这	侧面	和	其他	在	这	中间	的	这	小巷	.

有的在巷子两侧，有的在巷子中间。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [faɪn] ([hiː; hi] [sed]) [ə; eɪ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz] ['nevər] [spent] [baɪ]['mɔːrt(ə)l]

So	that	in	fine	(	he	said	)	a	more	dreadful	Night	was	never	spent	by	Mortal
所以	那	在	美好的	(	他	说	)	一个	更多的	可怕	夜晚	曾是	绝不	花费	经过	凡人

['kriːtʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - [ɪn] [ðæt] ['læbərɪnθ] ;

Creature	than	that	he	had	endur'd	in	that	Labyrinth	;
生物	比	那	他	有	-	在	那	迷宫	;

所以，总而言之（他说），凡人所经历的夜晚，没有比他在迷宫中忍受的夜晚更可怕的了；

[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] ['dʒuːəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,

and	not	that	Jewel	which	he	had	in	his	Wallet	,
和	不是	那	宝石	哪个	他	有	在	他的	钱包	,

而不是他钱包里的那颗宝石。

[nɔːr][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ,

nor	the	richest	that	was	ever	brought	out	of	the	Indies	,
也不	这	最富有的	那	曾是	曾经	带来	出去	的	这	印第斯	,

也不是从印度群岛带出来的最富有的人，

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['rɛkəmˌpɛns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][peɪnz][hiː; hi][hæd; həd]

could	be	a	sufficient	Recompence	to	him	for	the	Pains	he	had
可以	是	一个	充足的	补偿	到	他	为了	这	疼痛	他	有

['sʌfərd] .

suffered	.
遭受	.

这或许足以补偿他所遭受的痛苦。

- [aɪ] [wɪl] [sper] [tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] ['trʌblz] ,

'	I	will	spare	to	set	down	the	further	Recital	of	this	Man's	Troubles	,
-	我	将要	空闲的	到	放	向下	这	更远	独奏会	的	这	男人的	麻烦	,

“我将不赘述此人的种种苦难。”

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][maɪ] ['riːdɚz] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [hɪt][ðə; ði]['pærəlel][aɪ][dɪ'zaɪər]

inasmuch	as	I	am	confident	my	Reader's	Intelligence	will	hit	the	Parallel	I	desire
因此	作为	我	是	自信的	我的	读者的	智力	将要	打	这	平行线	我	欲望

[tuː; tə] [drɔː] .

to	draw	.
到	画	.

我相信我的读者的理解力会与我想要表达的观点产生共鸣。

[fɔːr; fər][ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['dʒuːəl][ə; eɪ][dʒʌst] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [brɪŋ]

For	is	not	this	Jewel	a	just	Emblem	of	the	Satisfaction	which	a	Man	may	bring
为了	是	不是	这	宝石	一个	只是	徽	的	这	满意	哪个	一个	男人	可能	带来

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːldz] ['pleʒərz] ?

back	with	him	from	a	Course	of	this	World's	Pleasures	?
后退	和	他	从	一个	课程	的	这	世界的	快乐	?

这颗宝石难道不正是人类从享受世间百乐中获得满足感的象征吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [sɜːrv] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪt'self] [wer'ɪn]

and	will	not	the	Labyrinth	serve	for	an	Image	of	the	World	itself	wherein
和	将要	不是	这	迷宫	服务	为了	一个	图像	的	这	世界	本身	其中

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [vɔɪs]) [ɪz] [stɔːrd] [ʌp] ? -

such	a	Treasure	(	if	we	may	believe	the	common	Voice	)	is	stored	up	?	'
这样的	一个	宝藏	(	如果	我们	可能	相信	这	常见的	嗓音	)	是	存储	向上	?	-

迷宫难道不正是世界本身的象征吗？（如果我们相信普遍的说法）其中就蕴藏着这样的宝藏吧?

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] ['hʌmfri:z] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən]

At	about	this	point	Humphreys	thought	that	a	little	Patience	would	be	an
在	关于	这	观点	汉弗莱斯	想法	那	一个	小的	耐心	会	是	一个

[ə'gri:əb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

agreeable	change	,
同意	改变	,

大约就在这时，汉弗莱斯觉得稍微耐心一点或许会是个不错的改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɚz] - [ɪm'pru:vmənt] - [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pærəbl] [maɪt] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ɪt'self] .

and	that	the	writer's	-	improvement	-	of	his	Parable	might	be	left	to	itself	.
和	那	这	作家的	-	改进	-	的	他的	寓言	可能	是	左边	到	本身	.

作者对其寓言故事的“改进”或许可以顺其自然。

[soʊ] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [ɪn] [ɪts] ['fɔ:rmər] [pleɪs] ,

So	he	put	the	book	back	in	its	former	place	,
所以	他	放	这	书	后退	在	它是	以前的	地方	,

于是他把书放回了原处。

['wʌndərɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['evər] ['stʌmbld] [ə'krɔ:s] [ðæt]

wondering	as	he	did	so	whether	his	uncle	had	ever	stumbled	across	that
好奇	作为	他	做过	所以	无论	他的	叔叔	有	曾经	踉跄	穿过	那

['pæsɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

passage	;	and	if	so	,
通道	;	和	如果	所以	,

他一边想着，一边琢磨着他的叔叔是否曾经偶然发现过那段文字；如果真是这样，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪs'laɪk] [ðə; ði]

whether	it	had	worked	on	his	fancy	so	much	as	to	make	him	dislike	the
无论	它	有	工作	在	他的	想要	所以	很多	作为	到	制作	他	不喜欢	这

[aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [meɪz] ,

idea	of	a	maze	,
主意	的	一个	迷宫	,

这是否对他产生了如此大的影响，以至于让他讨厌迷宫的想法?

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and	determine	to	shut	up	the	one	in	the	garden	.
和	决定	到	关闭	向上	这	一	在	这	花园	.

并决心让花园里的那个家伙闭嘴。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] .

Not	long	afterwards	he	went	to	bed	.
不是	长的	然后	他	去	到	床	.

不久之后他就去睡觉了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['ku:pər] , [hu:] , [ɪf] [ɪg'zu:bərənt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	next	day	brought	a	morning's	hard	work	with	Mr	Cooper	,	who	,	if	exuberant	in	language	,
这	下一个	天	带来	一个	早晨	难的	工作	和	先生	库珀	,	WHO	,	如果	旺盛	在	语言	,

第二天上午和库珀先生一起辛苦工作，他虽然言辞热情洋溢，

[hæd; həd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] .

had	the	business	of	the	estate	at	his	fingers	'	ends	.
有	这	商业	的	这	财产	在	他的	手指	-	结束	.

庄园的事务对他来说尽在掌握。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['bri:zi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] ['ku:pər] [wʌz; wəz] :

He	was	very	breezy	this	morning	,	Mr	Cooper	was	:
他	曾是	非常	微风	这	早晨	,	先生	库珀	曾是	:

库珀先生今天早上心情很轻松：

[hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [klɪr] [aʊt][ðə; ði] [meɪz] — [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

had	not	forgotten	the	order	to	clear	out	the	maze	—	the	work	was	going	on
有	不是	被遗忘的	这	命令	到	清除	出去	这	迷宫	—	这	工作	曾是	去	在

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] :

at	that	moment	:
在	那	片刻	:

他没有忘记清理迷宫的命令——当时这项工作正在进行中：

[hɪz; ɪz][gɜːrl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['təntəklz] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

his	girl	was	on	the	tentacles	of	expectation	about	it	.
他的	女孩	曾是	在	这	触手	的	期待	关于	它	.

他的女孩对此充满期待。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [hoʊpt] [ðæt] ['hʌmfriːz] [hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,

He	also	hoped	that	Humphreys	had	slept	the	sleep	of	the	just	,
他	还	希望	那	汉弗莱斯	有	睡着了	这	睡觉	的	这	只是	,

他还希望汉弗莱斯已经安息，像正义之士一样长眠。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dʒiːniəl]

and	that	we	should	be	favoured	with	a	continuance	of	this	congenial
和	那	我们	应该	是	受青睐	和	一个	继续	的	这	相投

['weðər] .

weather	.
天气	.

希望这种宜人的天气能够继续下去。

[æt; ət] ['lʌntʃən] [hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

At	luncheon	he	enlarged	on	the	pictures	in	the	dining	-	room	,
在	午餐	他	放大	在	这	图片	在	这	用餐	-	房间	,

午餐时，他把餐厅里的画放大看了看。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

and	pointed	out	the	portrait	of	the	constructor	of	the	temple	and	the
和	尖	出去	这	肖像	的	这	构造函数	的	这	寺庙	和	这

[meɪz] .

maze	.
迷宫	.

并指出了寺庙和迷宫建造者的画像。

['hʌmfriːz] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

Humphreys	examined	this	with	considerable	interest	.
汉弗莱斯	检查	这	和	大量	兴趣	.

汉弗莱斯对此表现出了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ,

It	was	the	work	of	an	Italian	,
它	曾是	这	工作	的	一个	意大利语	,

这是意大利人的作品。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [wen] [oʊld]['mɪstər] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [roʊm] [æz; əz][ə; eɪ]

and	had	been	painted	when	old	Mr	Wilson	was	visiting	Rome	as	a
和	有	到过	绘	什么时候	老的	先生	威尔逊	曾是	访问	罗马	作为	一个

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

这幅画是威尔逊先生年轻时访问罗马时所作。

([ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .)

(	There	was	,	indeed	,	a	view	of	the	Colosseum	in	the	background	.	)
(	那里	曾是	,	的确	,	一个	看法	的	这	罗马斗兽场	在	这	背景	.	)

（背景中确实可以看到罗马斗兽场。）

[ə; eɪ] [peɪl] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [fitʃər] .

A	pale	thin	face	and	large	eyes	were	the	characteristic	features	.
一个	苍白	薄的	脸	和	大的	眼睛	是	这	特征	特征	.

苍白瘦削的脸庞和大大的眼睛是其典型特征。

[ɪn] [ðə; ði] [hænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrʃəli] [ənˈfoʊldəd] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] ,

In	the	hand	was	a	partially	unfolded	roll	of	paper	,
在	这	手	曾是	一个	部分	展开	卷	的	纸	,

手里拿着一卷部分展开的纸。

[ɑːn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkjələr] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈveri] [ˈprɑːbəbli]

on	which	could	be	distinguished	the	plan	of	a	circular	building	,	very	probably
在	哪个	可以	是	杰出的	这	计划	的	一个	圆	建筑	,	非常	大概

[ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] ,

the	temple	,
这	寺庙	,

图中可以辨认出一座圆形建筑的平面图，很可能就是那座寺庙。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlæbərɪnθ] .

and	also	part	of	that	of	a	labyrinth	.
和	还	部分	的	那	的	一个	迷宫	.

也是迷宫的一部分。

[ˈhʌmfriːz] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Humphreys	got	up	on	a	chair	to	examine	it	,
汉弗莱斯	得到	向上	在	一个	椅子	到	检查	它	,

汉弗莱斯站到椅子上仔细查看。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈklɪrnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈkɑːpiɪŋ] .

but	it	was	not	painted	with	sufficient	clearness	to	be	worth	copying	.
但	它	曾是	不是	绘	和	充足的	清晰度	到	是	值得	复制	.

但它的绘画清晰度不够，不值得临摹。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,

It	suggested	to	him	,	however	,
它	建议	到	他	,	然而	,

但这让他想到：

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [meɪz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði]

that	he	might	as	well	make	a	plan	of	his	own	maze	and	hang	it	in	the
那	他	可能	作为	出色地	制作	一个	计划	的	他的	自己的	迷宫	和	悬挂	它	在	这

[hɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] .

hall	for	the	use	of	visitors	.
大厅	为了	这	使用	的	访客	.

他不妨自己设计一个迷宫，然后挂在大厅里供游客使用。

[ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [ðæt] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] ; [fɔːr; fər] [wen] [ˈmɪsɪz]

This	determination	of	his	was	confirmed	that	same	afternoon	;	for	when	Mrs
这	决心	的	他的	曾是	确认的	那	相同的	下午	;	为了	什么时候	太太

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈkuːpər] [əˈraɪvd] ,

and	Miss	Cooper	arrived	,
和	错过	库珀	到达的	,

当天下午，他的这个决定得到了证实；因为当库珀夫人和库珀小姐到达时，

[ˈiːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈdʌktid] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [meɪz] ,

eager	to	be	inducted	into	the	maze	,
渴望的	到	是	入选	进入	这	迷宫	,

渴望进入迷宫，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentər] .

he	found	that	he	was	wholly	unable	to	lead	them	to	the	centre	.
他	成立	那	他	曾是	完全	无法	到	带领	他们	到	这	中心	.

他发现自己完全无法带领他们走向中心。

[ðə; ði] ['gɑ:dnəz] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [gaɪd] - [ma:rks] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ] , [ænd; ənd]

The	gardeners	had	removed	the	guide	-	marks	they	had	been	using	,	and
这	园丁	有	已移除	这	指导	-	标记	他们	有	到过	使用	,	和

['i:v(ə)n] - , [wen] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ə'sɪst] ,

even	Clutterham	,	when	summoned	to	assist	,
甚至	-	,	什么时候	被召唤	到	协助	,

园丁们移除了他们之前使用的引导标记，甚至连克拉特汉姆在被叫来帮忙时也无动于衷。

[wʌz; wəz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

was	as	helpless	as	the	rest	.
曾是	作为	无助	作为	这	休息	.

和其他人一样，他也无能为力。

- [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] ['wɪlsn] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - — [ði:z] [meɪz] [ɪz]

'	The	point	is	,	you	see	,	Mr	Wilson	—	I	should	say	'	Umphreys	—	these	mazes	is
-	这	观点	是	,	你	看	,	先生	威尔逊	—	我	应该	说	-	安弗雷	—	这些	迷宫	是

['pɜ:rpəsli] [kən'strʌktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

purposely	constructed	so	much	alike	,
故意	建造	所以	很多	同样	,

“关键在于，你看，威尔逊先生——我应该说是安弗雷先生——这些迷宫的建造方式都非常相似，这是有意为之的。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] .

with	a	view	to	mislead	.
和	一个	看法	到	误导	.

意图误导。

[stɪl] , [ɪf] [ju:l] ['fɒlər] [ˌem 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ju:; jʊ] [raɪt] .

Still	,	if	you'll	foller	me	,	I	think	I	can	put	you	right	.
仍然	,	如果	你会	福勒	我	,	我	思考	我	能	放	你	正确的	.

不过，如果你愿意听我讲解，我想我可以帮你解决问题。

[aɪl] [dʒʌst] [pʊt] [maɪ] - [æt; ət] [daʊn] - [er] [æz; əz][ə; eɪ] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] . -

I'll	just	put	my	'	at	down	'	ere	as	a	starting	-	point	.	'
患病的	只是	放	我的	-	在	向下	-	埃雷	作为	一个	开始	-	观点	.	-

我先把我的“at”放在这里作为起点。

[hi:; hi] [stʌmpt] [ɔ:f] , [ænd; ənd]['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɔ:t] [ðə; ði]['pɑ:rti] [seɪf] [tu:; tə][ðə; ði][hæt] [ə'gen]

He	stumped	off	,	and	after	five	minutes	brought	the	party	safe	to	the	hat	again
他	难住了	离开	,	和	后	五	分钟	带来	这	派对	安全的	到	这	帽子	再次

. -
: '
. -

他跺着脚走了，五分钟后，队伍又安全地回到了起点。

[naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər] [θɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃi:pɪʃ] [læf] .

Now	that's	a	very	peculiar	thing	,	'	he	said	,	with	a	sheepish	laugh	.
现在	那就是	一个	非常	奇特	事物	,	-	他	说	,	和	一个	羞怯	笑	.

“这真是件很奇怪的事，”他不好意思地笑着说。

- [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [aɪ'd] [left] [ðæt] - [æt; ət][dʒʌst]['oʊvər] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bræmbl] - [bʊʃ] ,

'	I	made	sure	I'd	left	that	'	at	just	over	against	a	bramble	-	bush	,
-	我	制成	当然	ID	左边	那	-	在	只是	超过	反对	一个	荆棘	-	衬套	,

我特意把它放在荆棘丛旁边。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['bræmbl] - [bʊʃ] [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [wɔ:k]

and	you	can	see	for	yourself	there	ain't	no	bramble	-	bush	not	in	this	walk
和	你	能	看	为了	你自己	那里	不是	不	荆棘	-	衬套	不是	在	这	走

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

你可以自己看看，这条路上根本没有荆棘丛。

[ɪf] [juːl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] [ˈhʌmfriːz] — [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] ?

If	you'll	allow	me	,	Mr	Humphreys	—	that's	the	name	,	ain't	it	,	sir	?
如果	你会	允许	我	,	先生	汉弗莱斯	—	那就是	这	姓名	,	不是	它	,	先生	?

如果您不介意的话，汉弗莱斯先生——是这个名字吧，先生?

— [aɪl] [dʒʌst] [kɔːl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] . -

—	I'll	just	call	one	of	the	men	in	to	mark	the	place	like	.	'
—	患病的	只是	称呼	一	的	这	男人	在	到	标记	这	地方	喜欢	.	-

“我叫一个人过来，把地方标记一下。”

[ˈwɪljəm] [kræk] [əˈraɪvd] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [rɪˈpiːtɪd] [ʃaʊts] .

William	Crack	arrived	,	in	answer	to	repeated	shouts	.
威廉	裂缝	到达的	,	在	回答	到	重复	喊叫	.

威廉·克拉克听到人们的呼喊声后赶到。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] .

He	had	some	difficulty	in	making	his	way	to	the	party	.
他	有	一些	困难	在	制作	他的	方式	到	这	派对	.

他前往聚会的路上遇到了一些困难。

[fɜːrst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈæli] , [ðen] , [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

First	he	was	seen	or	heard	in	an	inside	alley	,	then	,	almost	at	the	same
第一的	他	曾是	已见	或者	听到	在	一个	里面	胡同	,	然后	,	几乎	在	这	相同的

[ˈmoʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

先是有人看到或听到他在一条小巷里，然后几乎就在同一时刻，

[ɪn] [æn; ən] [ˈaʊtər] [wʌn] .

in	an	outer	one	.
在	一个	外	一	.

在外面。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [læst] ,

However	,	he	joined	them	at	last	,
然而	,	他	加入	他们	在	最后的	,

然而，他最终还是加入了他们。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [kənˈsʌltid] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsteɪʃənd] [baɪ] [ðə; ði] [hæt] ,

and	was	first	consulted	without	effect	and	then	stationed	by	the	hat	,
和	曾是	第一的	咨询	没有	影响	和	然后	驻	经过	这	帽子	,

先是咨询了对方，但没有效果，然后被安排在帽子旁边。

[wɪtʃ] - [stɪl] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [liːv] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	Clutterham	still	considered	it	necessary	to	leave	on	the	ground	.
哪个	-	仍然	经过考虑的	它	必要的	到	离开	在	这	地面	.

克拉特汉姆仍然认为有必要将其留在地面上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstrætədʒi] ,

In	spite	of	this	strategy	,
在	尽管如此	的	这	战略	,

尽管如此策略，

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [kwaɪt] [ˈfruːtləs]

they	spent	the	best	part	of	three	-	quarters	of	an	hour	in	quite	fruitless
他们	花费	这	最好的	部分	的	三	-	四分之一	的	一个	小时	在	相当	徒劳无功

[ˈwɑːndərɪŋz] ,

wanderings	,
漫游	,

他们花了将近四十五分钟的时间徒劳地闲逛，

[ænd; ənd] ['hʌmfriːz] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][æt; ət][læst] , ['siːɪŋ] [haʊ]['taɪərd]['mɪsɪz]['kuːpər] [wʌz; wəz]

and	Humphreys	was	obliged	at	last	,	seeing	how	tired	Mrs	Cooper	was
和	汉弗莱斯	曾是	有义务	在	最后的	,	看到	如何	疲劳的	太太	库珀	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] ,

becoming	,
成为	,

看到库珀太太越来越疲惫，汉弗莱斯最终也只好答应了。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [tiː] , [wɪð; wɪθ] [prə'fjuːs] [ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə] [mɪs] ['kuːpər] . -

to	suggest	a	retreat	to	tea	,	with	profuse	apologies	to	Miss	Cooper	.	'
到	建议	一个	撤退	到	茶	,	和	丰富的	致歉	到	错过	库珀	.	-

谨向库珀小姐致以深深的歉意，并提议大家一起喝茶。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [juːv] [wʌn] [jʊr; jər][bet][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fɑːstər] , - [hiː; hi] [sed] ;

At	any	rate	you've	won	your	bet	with	Miss	Foster	,	'	he	said	;
在	任何	速度	你已经	韩元	你的	赌注	和	错过	促进	,	-	他	说	;

“无论如何，你和福斯特小姐打赌赢了，”他说；

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [meɪz] ;

'	you	have	been	inside	the	maze	;
-	你	有	到过	里面	这	迷宫	;

你已经进入过迷宫；

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][duː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər][plæn][ʌv; əv]

and	I	promise	you	the	first	thing	I	do	shall	be	to	make	a	proper	plan	of
和	我	承诺	你	这	第一的	事物	我	做	将	是	到	制作	一个	恰当的	计划	的

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][baɪ] . -

it	with	the	lines	marked	out	for	you	to	go	by	.	'
它	和	这	线条	标记	出去	为了	你	到	去	经过	.	-

我向你保证，我做的第一件事就是制定一个完善的计划，并标出路线供你遵循。

- [ðæts] [wɒts] ['wɑːntɪd] , [sɜːr] , - [sed] - ,

'	That's	what's	wanted	,	sir	,	'	said	Clutterham	,
-	那就是	是什么	通缉	,	先生	,	-	说	-	,

“先生，这正是我们想要的，”克拉特汉姆说道。

- ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ə; eɪ][plæn][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðem; ðəm] .

'	someone	to	draw	out	a	plan	and	keep	it	by	them	.
-	某人	到	画	出去	一个	计划	和	保持	它	经过	他们	.

需要有人制定计划并妥善保管。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['ɔːkwərd] , [juː; jʊ] [siː] ,

It	might	be	very	awkward	,	you	see	,
它	可能	是	非常	尴尬的	,	你	看	,

这可能会非常尴尬，你看。

['eniwʌn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] [kʌm] [ɑːn] ,

anyone	getting	into	that	place	and	a	shower	of	rain	come	on	,
任何人	获得	进入	那	地方	和	一个	淋浴	的	雨	来	在	,

任何人进入那个地方，然后下起倾盆大雨来吧。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ə'gen] ;

and	them	not	able	to	find	their	way	out	again	;
和	他们	不是	有能力的	到	寻找	他们的	方式	出去	再次	;

他们再也找不到出路了；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][aʊt] ,

it	might	be	hours	before	they	could	be	got	out	,
它	可能	是	小时	前	他们	可以	是	得到	出去	,

他们可能要几个小时才能被救出来。

[wɪ'ðaʊt] [juːd] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['mækɪn] - [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] : [wʌt] [maɪ] ['miːnɪn]
without **you'd** **permit** **of** **me** **makin** **'** **a** **short** **cut** **to** **the** **middle** **:** **what** **my** **meanin**
没有 你会 允许 的 我 制造 - 一个 短的 切 到 这 中间 : 什么 我的 含义
- [ɪz] ,
' **is** **,**
- 是 ,

如果没有你的允许，我就不会抄近路直奔主题：我的意思是，

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn] [iːtʃ] - [edʒ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [soʊ][æz; əz]
takin **'** **down** **a** **couple** **of** **trees** **in** **each** **'** **edge** **in** **a** **straight** **line** **so** **as**
拿 - 向下 一个 夫妻 的 树木 在 每个 - 边缘 在 一个 直的 线 所以 作为
[juː; jʊ][kʊd; kəd][gɪt][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [raɪt] [θruː] .
you **could** **git** **a** **clear** **view** **right** **through** **.**
你 可以 git 一个 清除 看法 正确的 通过 .

沿着每条“边缘”直线砍倒几棵树，这样你就可以清楚地看到前方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ðætɪd] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [meɪz] ,
Of **course** **that'd** **do** **away** **with** **it** **as** **a** **maze** **,**
的 课程 那样的话 做 离开 和 它 作为 一个 迷宫 ,

当然，那样一来它就失去了迷宫的功能。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [juːd] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt] . -
but **I** **don't** **know** **as** **you'd** **approve** **of** **that** **.** **'**
但 我 不 知道 作为 你会 批准 的 那 . -

但我不知道你是否赞同。

- [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ðæt] [dʌn] [jet] : [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][plæn][fɜːrst] ,
' **No** **,** **I** **won't** **have** **that** **done** **yet** **:** **I'll** **make** **a** **plan** **first** **,**
- 不 , 我 惯于 有 那 完毕 然而 : 患病的 制作 一个 计划 第一的 ,

“不，我暂时不会这么做：我得先制定一个计划。”

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi] .
and **let** **you** **have** **a** **copy** **.**
和 让 你 有 一个 复制 .

并给你一份副本。

['leɪtər] [ɑːn] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ə'keɪʒn] , [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . -
Later **on** **,** **if** **we** **find** **occasion** **,** **I'll** **think** **of** **what** **you** **say** **.** **'**
之后 在 , 如果 我们 寻找 场合 , 患病的 思考 的 什么 你 说 . -

以后如果有机会，我会考虑你说的话。

['hʌmfriːz] [wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət][ðə; ði][fi'æskoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
Humphreys **was** **vexed** **and** **ashamed** **at** **the** **fiasco** **of** **the** **afternoon** **,**
汉弗莱斯 曾是 烦恼 和 羞愧 在 这 惨败 的 这 下午 ,

下午的惨败让汉弗莱斯既恼怒又羞愧。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['efərt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]
and **could** **not** **be** **satisfied** **without** **making** **another** **effort** **that** **evening** **to** **reach**
和 可以 不是 是 使满意 没有 制作 其他 努力 那 晚上 到 抵达
[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] .
the **centre** **of** **the** **maze** **.**
这 中心 的 这 迷宫 .

当晚，他仍不满足，又一次尝试到达迷宫的中心。

[hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːls] [step] .
His **irritation** **was** **increased** **by** **finding** **it** **without** **a** **single** **false** **step** **.**
他的 刺激 曾是 增加 经过 寻找 它 没有 一个 单身的 错误的 步 .

他竟然毫不费力地就找到了它，这更让他恼火不已。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn][æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]

He	had	thoughts	of	beginning	his	plan	at	once	;	but	the	light	was
他	有	想法	的	开始	他的	计划	在	一次	;	但	这	光	曾是

['feɪdɪŋ] ,

fading	,
褪色	,

他本想立刻开始实施他的计划；但天色渐暗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['nesəseri] [mə'tɪriəlz] [tə'geðər] ,

and	he	felt	that	by	the	time	he	had	got	the	necessary	materials	together	,
和	他	毛毡	那	经过	这	时间	他	有	得到	这	必要的	材料	一起	,

他觉得等他把必要的材料都收集齐之后，

[wɜːrk] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

work	would	be	impossible	.
工作	会	是	不可能的	.

工作将无法进行。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋli] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [bɔːrd] , ['penslz] , ['kʌmpəsis] , ['kɑːrtrɪdʒ]

Next	morning	accordingly	,	carrying	a	drawing	-	board	,	pencils	,	compasses	,	cartridge
下一个	早晨	因此	,	携带	一个	绘画	-	木板	,	铅笔	,	指南针	,	墨盒

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

第二天早上，他带着绘图板、铅笔、圆规、绘图纸，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ([sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kuːpər]

and	so	forth	(	some	of	which	had	been	borrowed	from	the	Coopers
和	所以	前进	(	一些	的	哪个	有	到过	借来的	从	这	库珀斯

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['kʌbədz]) ,

and	some	found	in	the	library	cupboards	)	,
和	一些	成立	在	这	图书馆	橱柜	)	,

等等（其中一些是从库珀家借来的，一些是从图书馆的橱柜里找到的），

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] ([ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]) , [ænd; ənd][set]

he	went	to	the	middle	of	the	maze	(	again	without	any	hesitation	)	,	and	set
他	去	到	这	中间	的	这	迷宫	(	再次	没有	任何	犹豫	)	,	和	放

[aʊt] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] .

out	his	materials	.
出去	他的	材料	.

他（毫不犹豫地）走到迷宫中央，摆放好他的材料。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [dɪ'leɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] .

He	was	,	however	,	delayed	in	making	a	start	.
他	曾是	,	然而	,	延迟	在	制作	一个	开始	.

然而，他却迟迟未能开始。

[ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [wiːdz] [ðæt] [hæd; həd][əb'skjuəd][ðə; ði] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [gloʊb] [wɜːr; wər]

The	brambles	and	weeds	that	had	obscured	the	column	and	globe	were
这	荆棘	和	杂草	那	有	模糊不清	这	柱子	和	地球	是

[naʊ] [ɔːl] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

now	all	cleared	away	,
现在	全部	已清除	离开	,

原本遮蔽了柱子和地球仪的荆棘和杂草现在都被清除干净了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [wʌt] [ðiːz] [wɜːr; wər]

and	it	was	for	the	first	time	possible	to	see	clearly	what	these	were
和	它	曾是	为了	这	第一的	时间	可能的	到	看	清楚地	什么	这些	是

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

人们第一次能够清楚地看到这些东西是什么样子。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['fiːtʃərləs] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['sʌndaɪəl] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

The	column	was	featureless	,	resembling	those	on	which	sundials	are	usually
这	柱子	曾是	无特征	,	类似	那些	在	哪个	日晷	是	通常

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

这根柱子没有任何特征，就像通常放置日晷的柱子一样。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] [gloʊb] .

Not	so	the	globe	.
不是	所以	这	地球	.

但全球情况并非如此。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnli] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,

I	have	said	that	it	was	finely	engraved	with	figures	and	inscriptions	,
我	有	说	那	它	曾是	精细地	刻	和	数据	和	铭文	,

我说过，它上面精美地雕刻着人物和铭文。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] ['hʌmfriːz] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] [gloʊb] :

and	that	on	a	first	glance	Humphreys	had	taken	it	for	a	celestial	globe	:
和	那	在	一个	第一的	瞥一眼	汉弗莱斯	有	已采取	它	为了	一个	天体	地球	:

汉弗莱斯第一眼看到它时，还以为是个天球仪呢：

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

but	he	soon	found	that	it	did	not	answer	to	his	recollection	of	such	things	.
但	他	很快	成立	那	它	做过	不是	回答	到	他的	回忆	的	这样的	事物	.

但他很快发现，这与他对这类事情的记忆并不相符。

[wʌn] ['fiːtʃər] [siːmd] [fə'mɪliər] ; [ə; eɪ] [wɪŋd] ['sɜːrpənt] — ['dreikəu] — [en'sɜːkəld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

One	feature	seemed	familiar	;	a	winged	serpent	—	Draco	—	encircled	it	about	the
一	特征	似乎	熟悉的	;	一个	有翅膀的	蛇	—	德拉科	—	包围	它	关于	这

[pleɪs] [wɪtʃ] , [ɑːn][ə; eɪ] [tə'restriəl] [gloʊb] ,

place	which	,	on	a	terrestrial	globe	,
地方	哪个	,	在	一个	陆地	地球	,

其中一个特征似乎似曾相识：一条长着翅膀的蛇——天龙座——环绕着它，在地球仪上，它位于……

[ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] : [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

is	occupied	by	the	equator	:	but	on	the	other	hand	,
是	占领	经过	这	赤道	:	但	在	这	其他	手	,

赤道占据了大部分区域；但另一方面，

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['hemɪsfɪr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [ʌv; əv]

a	good	part	of	the	upper	hemisphere	was	covered	by	the	outspread	wings	of
一个	好的	部分	的	这	上	半球	曾是	涵盖	经过	这	扩张	翅膀	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɪgjər] [huːz] [hed] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][poʊl][ɔːr] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

a	large	figure	whose	head	was	concealed	by	a	ring	at	the	pole	or	summit	of
一个	大的	数字	谁	头	曾是	暗	经过	一个	戒指	在	这	极	或者	首脑	的

[ðə; ði] [hoʊl] .

the	whole	.
这	所有的	.

上半球的大部分被一个巨大的人形展开的翅膀覆盖，这个人形的头部被整个物体顶端或顶部的一个环遮住。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðə; ði][wɜːrdz] ['prɪnseps] [tɛnəbrɑːrəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'saɪfəd]

Around	the	place	of	the	head	the	words	princeps	tenebrarum	could	be	deciphered
大约	这	地方	的	这	头	这	字	王子	《黑暗之光》	可以	是	已破译

.

:
.

在头部周围可以辨认出“princeps tenebrarum”字样。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊvər] ['hemɪsfɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [hætʃt] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [krɔːs] - [laɪnz]

In	the	lower	hemisphere	there	was	a	space	hatched	all	over	with	cross	-	lines
在	这	降低	半球	那里	曾是	一个	空间	孵化	全部	超过	和	叉	-	线条

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [æz; əz] ['ʌmbrə] ['mɔrtɪs] .

and	marked	as	umbra	mortis	.
和	标记	作为	本影	死亡	.

下半球有一片布满十字线的空间，被标记为死亡之影。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['væli] [wɪð; wɪθ]

Near	it	was	a	range	of	mountains	,	and	among	them	a	valley	with
靠近	它	曾是	一个	范围	的	山脉	,	和	之中	他们	一个	谷	和

[fleɪmz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

flames	rising	from	it	.
火焰	上升	从	它	.

附近有一片山脉，山脉中有一条山谷，山谷中燃起熊熊火焰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['letərd] ([wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ?)

This	was	lettered	(	will	you	be	surprised	to	learn	it	?	)
这	曾是	字母	(	将要	你	是	惊讶	到	学习	它	?	)

这是用字母写的（你会惊讶地发现吗？）

['vælɪs] - ['hɪnəm] .

vallis	filiorum	Hinnom	.
瓦利斯	-	欣嫩子	.

vallis filiorum Hinnom。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ['dreikəu][wɜːr; wər] ['autlaind] ['veriəs] ['fɪgjərz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

Above	and	below	Draco	were	outlined	various	figures	not	unlike	the	pictures	of
多于	和	以下	德拉科	是	概述	各种各样的	数据	不是	与此不同	这	图片	的

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

the	ordinary	constellations	,
这	普通的	星座	,

天龙座的上方和下方勾勒出各种图案，与普通星座的图案颇为相似。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

but	not	the	same	.
但	不是	这	相同的	.

但并不完全相同。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [nuːd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] [klʌb] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] , [nɑːt][æz; əz]['həːkjuliːz][bʌt; bət]

Thus	,	a	nude	man	with	a	raised	club	was	described	,	not	as	Hercules	but
因此	,	一个	裸体	男人	和	一个	提高	俱乐部	曾是	描述	,	不是	作为	赫拉克勒斯	但

[æz; əz] [keɪn] .

as	Cain	.
作为	该隐	.

因此，一个手持棍棒的裸体男子，被描述成该隐，而不是赫拉克勒斯。

[ə'nʌðər] , [plʌndʒd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [aʊt] [dɪ'sperɪŋ] [ɑːrmz] ,

Another	,	plunged	up	to	his	middle	in	earth	and	stretching	out	despairing	arms	,
其他	,	暴跌	向上	到	他的	中间	在	地球	和	伸展	出去	绝望	武器	,

[wʌz; wəz] [tʃɔːr] ,

was	Chore	,
曾是	家务	,

另一个被埋到腰部以下、绝望地伸出双臂的人是乔尔。

[nɑːt] [ɔ'fjuːkəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] , [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sneɪki] [triː] , [wʌz; wəz]

not	Ophiuchus	,	and	a	third	,	hung	by	his	hair	to	a	snaky	tree	,	was
不是	蛇夫座	,	和	一个	第三	,	悬挂	经过	他的	头发	到	一个	蛇形	树	,	曾是

['æbsəˌlɑːn] .

Absolon	.
绝对值	.

不是蛇夫座，第三个被吊在蛇形树上的是押沙龙。

[nɪr] [ðə; ði][læst] , [ə; eɪ][mæn][ɪn] [lɔːŋ] [roʊbz][ænd; ənd] [haɪ] [kæp] ,

Near	the	last	,	a	man	in	long	robes	and	high	cap	,
靠近	这	最后的	,	一个	男人	在	长的	长袍	和	高的	帽	,

临近结尾处，出现了一位身穿长袍、头戴高帽的男子，

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [tuː] ['ʃægi] ['diːmənz] [huː] ['hɔvəd] [ˌaʊt'saɪd] ,

standing	in	a	circle	and	addressing	two	shaggy	demons	who	hovered	outside	,
常设	在	一个	圆圈	和	解决	二	毛茸茸	恶魔	WHO	悬停	外部	,

他们围成一圈，对着两个在外面盘旋的毛茸茸的恶魔讲话。

[wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - ['meɪgəs] ([ə; eɪ] ['kærəktər] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə] ['hʌmfriːz]) .

was	described	as	Hostanes	magus	(	a	character	unfamiliar	to	Humphreys	)	.
曾是	描述	作为	-	魔法师	(	一个	特点	陌生	到	汉弗莱斯	)	.

被描述为 Hostanes magus（汉弗莱斯不熟悉的人物）。

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn'diːd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	scheme	of	the	whole	,	indeed	,	seemed	to	be	an	assemblage	of	the
这	方案	的	这	所有的	,	的确	,	似乎	到	是	一个	装配	的	这

['peɪtriːˌɑːks] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

patriarchs	of	evil	,
族长	的	邪恶的	,

整个计划，实际上，似乎是邪恶之父们的集合体。

[pər'hæps][nɑːt] [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['dænti] .

perhaps	not	uninfluenced	by	a	study	of	Dante	.
也许	不是	未受影响	经过	一个	学习	的	但丁	.

或许并非完全不受但丁研究的影响。

['hʌmfriːz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]

Humphreys	thought	it	an	unusual	exhibition	of	his	great	-	grandfather's
汉弗莱斯	想法	它	一个	异常	展览	的	他的	伟大的	-	祖父的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

汉弗莱斯认为这是他曾祖父品味的一次不同寻常的展示。

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər]

but	reflected	that	he	had	probably	picked	it	up	in	Italy	and	had	never
但	反映	那	他	有	大概	挑选	它	向上	在	意大利	和	有	绝不

['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] :

taken	the	trouble	to	examine	it	closely	:
已采取	这	麻烦	到	检查	它	密切	:

但他转念一想，这很可能是他从意大利弄来的，而且他从来没有仔细研究过：

['sɜːrt(ə)nli] , [hæd; həd][hiː; hi][set] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

certainly	,	had	he	set	much	store	by	it	,
当然	,	有	他	放	很多	店铺	经过	它	,

当然，如果他很看重这件事的话。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɪk'spoʊzd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] .

he	would	not	have	exposed	it	to	wind	and	weather	.
他	会	不是	有	裸露	它	到	风	和	天气	.

他不会把它暴露在风吹雨淋之中。

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði]['met(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [θɪk] — [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ]

He	tapped	the	metal	—	it	seemed	hollow	and	not	very	thick	—	and	,	turning
他	轻敲	这	金属	—	它	似乎	空洞的	和	不是	非常	厚的	—	和	,	转弯

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

他敲了敲金属——它似乎是空心的，而且不是很厚——然后，转过身去，

[ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] .

addressed	himself	to	his	plan	.
已解决	他自己	到	他的	计划	.

他开始着手实施他的计划。

['æftər][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɜːrk][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ]

After	half	an	hour's	work	he	found	it	was	impossible	to	get	on	without	using
后	一半	一个	小时	工作	他	成立	它	曾是	不可能的	到	得到	在	没有	使用

[ə; eɪ] [kluː] :

a	clue	:
一个	线索	:

半小时后，他发现不用提示根本无法继续：

[soʊ][hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [twaɪn] [frʌm; frəm] - ,

so	he	procured	a	roll	of	twine	from	Clutterham	,
所以	他	采购	一个	卷	的	缠绕	从	-	,

于是他从克拉特汉姆弄来了一卷麻绳。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æliz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] ,

and	laid	it	out	along	the	alleys	from	the	entrance	to	the	centre	,
和	铺设	它	出去	沿着	这	小巷	从	这	入口	到	这	中心	,

然后沿着从入口到中心的巷道铺设起来，

['taɪɪŋ] [ðə; ði][end][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

tying	the	end	to	the	ring	at	the	top	of	the	globe	.
捆绑	这	结尾	到	这	戒指	在	这	顶部	的	这	地球	.

将末端系在地球仪顶部的环上。

[ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set] [aʊt][ə; eɪ] [rʌf] [plæn] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] ,

This	expedient	helped	him	to	set	out	a	rough	plan	before	luncheon	,
这	权宜	帮助	他	到	放	出去	一个	粗糙的	计划	前	午餐	,

这一权宜之计帮助他在午餐前制定了一个大致的计划。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɔːr] ['niːtli] .

and	in	the	afternoon	he	was	able	to	draw	it	in	more	neatly	.
和	在	这	下午	他	曾是	有能力的	到	画	它	在	更多的	整齐地	.

下午他就能画得更工整了。

[tɔːrdz] [tiː] - [taɪm] ['mɪstər] ['kuːpər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Towards	tea	-	time	Mr	Cooper	joined	him	,	and	was	much	interested	in	his
向	茶	-	时间	先生	库珀	加入	他	,	和	曾是	很多	感兴趣的	在	他的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

临近下午茶时间，库珀先生加入了他，并对他取得的进展非常感兴趣。

- [naʊ] [ðɪs] — - [sed] ['mɪstər] ['kuːpər] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][gloʊb] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ]

'	Now	this	—	'	said	Mr	Cooper	,	laying	his	hand	on	the	globe	,	and	then	drawing
-	现在	这	—	-	说	先生	库珀	,	躺下	他的	手	在	这	地球	,	和	然后	绘画

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] .

it	away	hastily	.
它	离开	草草	.

“现在这个——”库珀先生说着，把手放在地球仪上，然后又迅速地把手拿开了。

- [hwjuː] !

'	Whew	!
-	呼！	!

呼！

[hoʊldz][ðə; ði] [hiːt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'griː] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] .

Holds	the	heat	,	doesn't	it	,	to	a	surprising	degree	,	Mr	Humphreys	.
持有	这	热	,	不	它	,	到	一个	奇怪	程度	,	先生	汉弗莱斯	.

汉弗莱斯先生，它的保温效果出乎意料地好，不是吗？

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] ['met(ə)l] — ['kɑːpər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnsəleɪtər] [ɔːr] [kən'dʌktər] ,
I suppose this metal — copper , isn't it ? — would be an insulator or conductor ,
我 认为 这 金属 — 铜 , 不是 它 ? — 会 是 一个 绝缘子 或者 导体 ,
[ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . -
or whatever they call it . '
或者 任何 他们 称呼 它 . -

我想这种金属——是铜吧？——应该是绝缘体或导体，或者随便他们怎么称呼它吧。

- [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [strɔːŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , - [sed] ['hʌmfriːz] , [i'veidiŋ] [ðə; ði]
' The sun has been pretty strong this afternoon , ' said Humphreys , evading the
- 这 太阳 有 到过 漂亮的 强的 这 下午 , - 说 汉弗莱斯 , 逃避 这
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɔɪnt] ,
scientific point ,
科学 观点 ,

“今天下午太阳挺强的，”汉弗莱斯说道，避开了科学方面的问题。

- [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [gloʊb] [hæd; həd] [gɑːt] [hɑːt] .
' but I didn't notice the globe had got hot .
- 但 我 没有 注意 这 地球 有 得到 热的 .

但我没有注意到地球仪已经变热了。

[noʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['veri] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .
No — it doesn't seem very hot to me , ' he added .
不 — 它 不 似乎 非常 热的 到 我 , - 他 额外 .

“不，我觉得不是很热，”他补充道。

- [ɑːd] ! - [sed] ['mɪstər] ['kuːpər] .
' Odd ! ' said Mr Cooper .
- 奇怪的 ! - 说 先生 库珀 .

“真奇怪！”库珀先生说。

- [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] ['hɑːrdli] [ber] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
' Now I can't hardly bear my hand on it .
- 现在 我 不能 几乎 熊 我的 手 在 它 .

现在我几乎不敢把手放在它上面。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['temprəmənt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Something in the difference of temperament between us , I suppose .
某物 在 这 不同之处 的 气质 之间 我们 , 我 认为 .

我想，这大概是我们性格上的差异吧。

[aɪ] [der] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪli] ['sʌbdʒekt] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] : [aɪm] [nɑːt] : [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [wer]
I dare say you're a chilly subject , Mr Humphreys : I'm not : and there's where
我 敢 说 你是 一个 寒冷 主题 , 先生 汉弗莱斯 : 我是 不是 : 和 有 在哪里
[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [laɪz] .
the distinction lies .
这 区别 谎言 .

我敢说你是个冷漠的人，汉弗莱斯先生：我可不是：这就是区别所在。

[ɔːl] [ðɪs] ['sʌmər] [aɪv] [slept] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['præktɪkli] [ɪn] ['stætuː] [kwoʊ] ,
All this summer I've slept , if you'll believe me , practically in statu quo ,
全部 这 夏天 我已经 睡着了 , 如果 你会 相信 我 , 几乎 在 状态 如此 ,

整个夏天，我几乎都保持着原地踏步的状态，如果你相信我的话。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tʌb] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
and had my morning tub as cold as I could get it .
和 有 我的 早晨 浴缸 作为 寒冷的 作为 我 可以 得到 它 .

我把早晨的洗澡水调得尽可能冷。

[deɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] — [let] [ˌem 'iː] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [strɪŋ] . -
Day out and day in — let me assist you with that string . '
天 出去 和 天 在 — 让 我 协助 你 和 那 细绳 . -

日复一日——让我来帮你处理那根绳子吧。

- [its] [ɔːl] [raɪt] , [θæŋks] ;
' It's all right , thanks ;
- 它是 全部 正确的 , 谢谢 ;

“没关系，谢谢；

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [kə'lekt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['penslz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ]
but if you'll collect some of these pencils and things that are lying about I
但 如果 你会 收集 一些 的 这些 铅笔 和 事物 那 是 说谎 关于 我
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
shall be much obliged .
将 是 很多 有义务 .

如果您能把这些散落在周围的铅笔和其他东西收集起来，我将不胜感激。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . -
Now I think we've got everything , and we might get back to the house . '
现在 我 思考 我们已经 得到 一切 , 和 我们 可能 得到 后退 到 这 房子 . -

现在我觉得我们已经把东西都带齐了，也许可以回房子了。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [meɪz] , ['hʌmfriːz] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kluː] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
They left the maze , Humphreys rolling up the clue as they went .
他们 左边 这 迷宫 , 汉弗莱斯 滚动 向上 这 线索 作为 他们 去 .

他们离开了迷宫，汉弗莱斯一边走一边把线索卷了起来。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['reɪni] .
The night was rainy .
这 夜晚 曾是 下雨 .

夜里下着雨。

[moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] , ['weðər] [baɪ] ['kuːpɚz] [fɔːlt] [ɔːr][nɑːt] ,
Most unfortunately it turned out that , whether by Cooper's fault or not ,
最多 很遗憾 它 转向 出去 那 , 无论 经过 库珀的 过错 或者 不是 ,

非常不幸的是，无论是否是库珀的错，结果都是如此。

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
the plan had been the one thing forgotten the evening before .
这 计划 有 到过 这 一 事物 被遗忘的 这 晚上 前 .

前一天晚上，计划这件事被彻底遗忘了。

[æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wet] .
As was to be expected , it was ruined by the wet .
作为 曾是 到 是 预期的 , 它 曾是 毁坏 经过 这 湿的 .

不出所料，它被雨水毁了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ([ðə; ði][dʒɑːb] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]
There was nothing for it but to begin again (the job would not be a
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 开始 再次 (这 工作 会 不是 是 一个
[lɔːŋ] [wʌn] [ðɪs] [taɪm]) .
long one this time) .
长的 一 这 时间) .

别无选择，只能重新开始（这次的工作不会太长）。

[ðə; ði] [kluː] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] [meɪd] .
The clue therefore was put in place once more and a fresh start made .
这 线索 所以 曾是 放 在 地方 一次 更多的 和 一个 新鲜的 开始 制成 .

因此，线索再次被摆放好，一切重新开始。

[bʌt; bət] ['hʌmfriːz] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
But Humphreys had not done much before an interruption came in the shape
但 汉弗莱斯 有 不是 完毕 很多 前 一个 中断 来了 在 这 形状
[ʌv; əv]['kæltən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
of Calton with a telegram .
的 卡尔顿 和 一个 电报 .

但汉弗莱斯还没来得及做什么，卡尔顿就带着一封电报打断了他。

[hɪz; ɪz] [leɪt] [tʃiːf] [ɪn] ['lʌndən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .

His	late	chief	in	London	wanted	to	consult	him	.
他的	晚的	首席	在	伦敦	通缉	到	咨询	他	.

他在伦敦的已故上司曾想向他请教。

['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] .

Only	a	brief	interview	was	wanted	,	but	the	summons	was	urgent	.
仅有的	一个	简短的	面试	曾是	通缉	,	但	这	传票	曾是	紧迫的	.

只需要一次简短的面谈，但传唤却很紧急。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ʌp'setɪŋ] ;

This	was	annoying	,	yet	it	was	not	really	upsetting	;
这	曾是	恼人的	,	然而	它	曾是	不是	真的	镦	;

这虽然令人恼火，但并没有真正让人沮丧；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] , [ən'les] [θɪŋz] [went] ['veri]

there	was	a	train	available	in	half	an	hour	,	and	,	unless	things	went	very
那里	曾是	一个	火车	可用的	在	一半	一个	小时	,	和	,	除非	事物	去	非常

[krɔːs] ,

cross	,
叉	,

半小时后就有一趟火车，而且，除非情况非常糟糕，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [bæk] , ['pɑːsəbli] [baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , ['sɜːrt(ə)nli] [baɪ] [eɪt] .

he	could	be	back	,	possibly	by	five	o'clock	,	certainly	by	eight	.
他	可以	是	后退	,	可能	经过	五	点钟	,	当然	经过	八	.

他可能五点钟之前就能回来，八点之前肯定能回来。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][plæn][tuː; tə]['kæltən][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

He	gave	the	plan	to	Calton	to	take	to	the	house	,
他	给予	这	计划	到	卡尔顿	到	拿	到	这	房子	,

他把图纸交给卡尔顿带回家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kluː] .

but	it	was	not	worth	while	to	remove	the	clue	.
但	它	曾是	不是	值得	尽管	到	消除	这	线索	.

但移除这条线索并不值得。

[ɔːl] [went] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .

All	went	as	he	had	hoped	.
全部	去	作为	他	有	希望	.

一切都如他所愿。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

He	spent	a	rather	exciting	evening	in	the	library	,
他	花费	一个	相当	激动人心	晚上	在	这	图书馆	,

他在图书馆度过了一个相当精彩的夜晚。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['laɪtɪd] [tə'naɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌbərd] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrɝ] [bʊks]

for	he	lighted	tonight	upon	a	cupboard	where	some	of	the	rarer	books
为了	他	照明	今晚	之上	一个	橱柜	在哪里	一些	的	这	稀有	图书

[wɜːr; wər] [kept] .

were	kept	.
是	保留	.

因为今晚他偶然发现了一个橱柜，里面存放着一些比较珍贵的书籍。

[wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd]

When	he	went	up	to	bed	he	was	glad	to	find	that	the	servant	had
什么时候	他	去	向上	到	床	他	曾是	高兴的	到	寻找	那	这	仆人	有

[rɪ'membər] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kɜːtənz] ['ʌn'drɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] .

remembered	to	leave	his	curtains	undrawn	and	his	windows	open	.
记得	到	离开	他的	窗帘	未绘制	和	他的	视窗	打开	.

他上床睡觉时，很高兴地发现仆人记得没有拉上窗帘，也没有打开窗户。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,

He	put	down	his	light	,
他	放	向下	他的	光	,

他放下灯，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

and	went	to	the	window	which	commanded	a	view	of	the	garden	and
和	去	到	这	窗户	哪个	命令	一个	看法	的	这	花园	和

[ðə; ði] [pɑːrk] .

the	park	.
这	公园	.

然后走到窗边，从那里可以看到花园和公园。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] [naɪt] .

It	was	a	brilliant	moonlight	night	.
它	曾是	一个	杰出的	月光	夜晚	.

那是一个月光皎洁的夜晚。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] ['waɪndz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [wʊd] [breɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [kɑːm] .

In	a	few	weeks	'	time	the	sonorous	winds	of	autumn	would	break	up	all	this	calm	.
在	一个	很少	周	-	时间	这	响亮的	风	的	秋天	会	休息	向上	全部	这	冷静的	.

几周后，秋风呼啸，将会打破这片宁静。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['stɪlnəs] ;

But	now	the	distant	woods	were	in	a	deep	stillness	;
但	现在	这	遥远	树林	是	在	一个	深的	寂静	;

但现在远处的树林一片寂静；

[ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːnz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] ;

the	slopes	of	the	lawns	were	shining	with	dew	;
这	连续下坡	的	这	草坪	是	灼灼	和	露	;

草坪的斜坡上闪着露珠；

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [biː; bi] [gest] .

the	colours	of	some	of	the	flowers	could	almost	be	guessed	.
这	颜色	的	一些	的	这	花朵	可以	几乎	是	猜对了	.

有些花的颜色几乎可以猜出来。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːrv]

The	light	of	the	moon	just	caught	the	cornice	of	the	temple	and	the	curve
这	光	的	这	月亮	只是	捕捉	这	檐口	的	这	寺庙	和	这	曲线

[ʌv; əv] [ɪts] ['ledn] [doʊm] ,

of	its	leaden	dome	,
的	它是	铅灰色	穹顶	,

月光正好洒在神庙的檐口和铅灰色的穹顶上。

[ænd; ənd] ['hʌmfriːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] , [soʊ] [siːn] ,

and	Humphreys	had	to	own	that	,	so	seen	,
和	汉弗莱斯	有	到	自己的	那	,	所以	已见	,

汉弗莱斯不得不承认这一点，所以大家看得出来。

[ðiːz] [kən'siːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæst] [eɪdʒ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bjuːti] .

these	conceits	of	a	past	age	have	a	real	beauty	.
这些	奇想	的	一个	过去的	年龄	有	一个	真实的	美丽	.

这些过去时代的奇思妙想，其实别有一番韵味。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

In	short	,	the	light	,	the	perfume	of	the	woods	,
在	短的	,	这	光	,	这	香水	的	这	树林	,

简而言之，就是光线，就是森林的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kwaɪət] [kɔːld] [ʌp] [sʌtʃ] [kaɪnd][oʊld] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	absolute	quiet	called	up	such	kind	old	associations	in	his	mind	that	he
和	这	绝对	安静的	称为	向上	这样的	种类	老的	协会	在	他的	头脑	那	他

[went] [ɑːn] ['ruːmə,neɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

went	on	ruminating	them	for	a	long	,
去	在	反刍	他们	为了	一个	长的	,

绝对的宁静唤起了他心中美好的旧日回忆，他反复思索了很久。

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

很久。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

As	he	turned	from	the	window	he	felt	he	had	never	seen	anything	more
作为	他	转向	从	这	窗户	他	毛毡	他	有	绝不	已见	任何事物	更多的

[kəm'pliːt] [ʌv; əv][ɪts][sɔːrt] .

complete	of	its	sort	.
完全的	的	它是	种类	.

当他转身离开窗户时，他觉得他从未见过如此完整的东西。

[ðə; ði][wʌn] ['fiːtʃər] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'gruːəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

The	one	feature	that	struck	him	with	a	sense	of	incongruity	was	a	small
这	一	特征	那	击	他	和	一个	感觉	的	不协调	曾是	一个	小的

['aɪrɪʃ] [juː] ,

Irish	yew	,
爱尔兰	紫杉	,

最让他感到不协调的是一棵小小的爱尔兰紫杉。

[θɪn] [ænd; ənd] [blæk] , [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [æn; ən]['aʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

thin	and	black	,	which	stood	out	like	an	outpost	of	the	shrubbery	,
薄的	和	黑色的	,	哪个	站立	出去	喜欢	一个	前哨	的	这	灌木	,

细长而黑色的，像灌木丛中的哨所一样显眼。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪz] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] .

through	which	the	maze	was	approached	.
通过	哪个	这	迷宫	曾是	接近	.

进入迷宫的通道。

[ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ə'weɪ] :

That	,	he	thought	,	might	as	well	be	away	:
那	,	他	想法	,	可能	作为	出色地	是	离开	:

他心想，那或许就等于离开了：

[ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɪn] [ðæt]

the	wonder	was	that	anyone	should	have	thought	it	would	look	well	in	that
这	想知道	曾是	那	任何人	应该	有	想法	它	会	看	出色地	在	那

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

令人惊讶的是，竟然有人会觉得它放在那个位置会很好看。

[haʊ'evər] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['ænsər] ['letərz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər] [bʊks]

However	,	next	morning	,	in	the	press	of	answering	letters	and	going	over	books
然而	,	下一个	早晨	,	在	这	按	的	回答	信件	和	去	超过	图书

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['kuːpər] ,

with	Mr	Cooper	,
和	先生	库珀	,

然而，第二天早上，在忙着回复信件和与库珀先生一起研读书籍之际，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [juː] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

the	Irish	yew	was	forgotten	.
这	爱尔兰	紫杉	曾是	被遗忘的	.

爱尔兰紫杉被遗忘了。

[wʌn] ['letər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə'raɪvd] [ðɪs] [deɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

One	letter	,	by	the	way	,	arrived	this	day	which	has	to	be	mentioned	.
一	信	,	经过	这	方式	,	到达的	这	天	哪个	有	到	是	提及	.

顺便提一下，今天收到了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] ['leɪdi] ['wɔrˌdrɑːp] [huːm] [mɪs] ['kuːpər] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

It	was	from	that	Lady	Wardrop	whom	Miss	Cooper	had	mentioned	,
它	曾是	从	那	女士	掉落	谁	错过	库珀	有	提及	,

正是库珀小姐提到的那位沃德罗普夫人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstər] ['wɪlsn] .

and	it	renewed	the	application	which	she	had	addressed	to	Mr	Wilson	.
和	它	更新	这	应用	哪个	她	有	已解决	到	先生	威尔逊	.

她重新提交了之前向威尔逊先生提出的申请。

[ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]

She	pleaded	,	in	the	first	place	,	that	she	was	about	to	publish	a	Book	of
她	恳求	,	在	这	第一的	地方	,	那	她	曾是	关于	到	发布	一个	书	的

[meɪz] ,

Mazes	,
迷宫	,

她首先恳求说，她即将出版一本《迷宫之书》。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪlsθɔrp] [meɪz] ,

and	earnestly	desired	to	include	the	plan	of	the	Wilsthorpe	Maze	,
和	切实	想要的	到	包括	这	计划	的	这	威尔索普	迷宫	,

并热切希望将威尔索普迷宫的规划图纳入其中。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ɪf] ['mɪstər] ['hʌmfriːz] [kʊd; kəd] [let]

and	also	that	it	would	be	a	great	kindness	if	Mr	Humphreys	could	let
和	还	那	它	会	是	一个	伟大的	仁慈	如果	先生	汉弗莱斯	可以	让

[hɜːr; hər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ([ɪf] [æt; ət][ɔːl]) [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] ,

her	see	it	(	if	at	all	)	at	an	early	date	,
她	看	它	（	如果	在	全部	）	在	一个	早期的	日期	,

如果汉弗莱斯先生能让她尽早（如果可以的话）看到这幅画，那将是莫大的恩惠。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] .

since	she	would	soon	have	to	go	abroad	for	the	winter	months	.
自从	她	会	很快	有	到	去	国外	为了	这	冬天	几个月	.

因为她很快就要出国过冬了。

[hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət] ['bɛntli] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] ,

Her	house	at	Bentley	was	not	far	distant	,
她	房子	在	宾利	曾是	不是	远的	遥远	,

她在宾利的家离这里不远。

[soʊ] ['hʌmfriːz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [noʊt] [baɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]

so	Humphreys	was	able	to	send	a	note	by	hand	to	her	suggesting
所以	汉弗莱斯	曾是	有能力的	到	发送	一个	笔记	经过	手	到	她	建议

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ;

the	very	next	day	or	the	day	after	for	her	visit	;
这	非常	下一个	天	或者	这	天	后	为了	她	访问	;

因此，汉弗莱斯得以亲自给她送去一张便条，建议她第二天或后天来访；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [moʊst] ['greɪtf(ə)l] ['ænsər]

it	may	be	said	at	once	that	the	messenger	brought	back	a	most	grateful	answer
它	可能	是	说	在	一次	那	这	信使	带来	后退	一个	最多	感激的	回答

,

,

,

可以立即说，信使带回了非常令人满意的答复。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʊd] [suːt] [hɜːr; hər] ['ædmərəbli] .

to	the	effect	that	the	morrow	would	suit	her	admirably	.
到	这	影响	那	这	明天	会	套装	她	令人钦佩地	.

意思是说，明天会非常适合她。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪz] [wʌz; wəz]

The	only	other	event	of	the	day	was	that	the	plan	of	the	maze	was
这	仅有的	其他	事件	的	这	天	曾是	那	这	计划	的	这	迷宫	曾是

[sək'sesfəli] ['fɪnɪʃt] .

successfully	finished	.
成功地	完成的	.

当天唯一发生的其他事情是迷宫的设计方案顺利完成。

[ðɪs] [naɪt] [ə'gen] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [kɑːm] ,

This	night	again	was	fair	and	brilliant	and	calm	,
这	夜晚	再次	曾是	公平的	和	杰出的	和	冷静的	,

今晚又是晴朗、明亮、平静的夜晚。

[ænd; ənd] ['hʌmfriːz] ['liŋgə] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

and	Humphreys	lingered	almost	as	long	at	his	window	.
和	汉弗莱斯	徘徊不去	几乎	作为	长的	在	他的	窗户	.

汉弗莱斯在窗边逗留了几乎同样长的时间。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [juː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ]

The	Irish	yew	came	to	his	mind	again	as	he	was	on	the	point	of	drawing
这	爱尔兰	紫杉	来了	到	他的	头脑	再次	作为	他	曾是	在	这	观点	的	绘画

[hɪz; ɪz] ['kɜːtənz] :

his	curtains	:
他的	窗帘	:

正当他准备拉上窗帘时，爱尔兰紫杉的身影再次浮现在他的脑海中：

[bʌt; bət] ['iːðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'led] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

but	either	he	had	been	misled	by	a	shadow	the	night	before	,
但	任何一个	他	有	到过	被误导	经过	一个	阴影	这	夜晚	前	,

但要么是他前一天晚上被影子误导了，

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [ʃrʌb] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəli] [soʊ] [əb'truːsɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fænsɪd] .

or	else	the	shrub	was	not	really	so	obtrusive	as	he	had	fancied	.
或者	别的	这	灌木	曾是	不是	真的	所以	碍眼的	作为	他	有	幻想	.

或者说，这丛灌木其实并没有他想象中那么碍眼。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Anyhow	,	he	saw	no	reason	for	interfering	with	it	.
无论如何	,	他	锯	不	原因	为了	干扰	和	它	.

总之，他认为没有理由干预此事。

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] , [haʊ'evər] ,

What	he	would	do	away	with	,	however	,
什么	他	会	做	离开	和	,	然而	,

然而，他会废除的是.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][dɑːrk] [groʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [juːˈsɜːpt] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [haʊs]

was	a	clump	of	dark	growth	which	had	usurped	a	place	against	the	house
曾是	一个	丛	的	黑暗的	生长	哪个	有	篡夺	一个	地方	反对	这	房子

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

那是一丛黑色的植物，占据了房屋墙壁上的一席之地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [əbˈskjʊr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈwɪndoʊz] .

and	was	threatening	to	obscure	one	of	the	lower	range	of	windows	.
和	曾是	威胁	到	朦胧	一	的	这	降低	范围	的	视窗	.

而且差点遮挡住较低处的一扇窗户。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈkiːpɪŋ] ;

It	did	not	look	as	if	it	could	possibly	be	worth	keeping	;
它	做过	不是	看	作为	如果	它	可以	可能	是	值得	保持	;

它看起来似乎不值得保留；

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ˌaɪ ˈtiː][dæŋk][ænd; ənd] [ʌnˈhelθi] , [ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

he	fancied	it	dank	and	unhealthy	,	little	as	he	could	see	of	it	.
他	幻想	它	dank	和	不良	,	小的	作为	他	可以	看	的	它	.

他从所能看到的范围内，就觉得那里阴暗潮湿，不卫生。

[nekst] [deɪ] ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ] — [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [wɪlsθɔrp] [ɑːn][ə; eɪ]

Next	day	(	it	was	a	Friday	—	he	had	arrived	at	Wilsthorpe	on	a
下一个	天	(	它	曾是	一个	星期五	—	他	有	到达的	在	威尔索普	在	一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi])

Monday	)
周一	)

第二天（那天是星期五——他是星期一抵达威尔索普的）

[ˈleɪdi] [ˈwɔrˌdrɑːp] [keɪm] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][kɑːr] [suːn] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] .

Lady	Wardrop	came	over	in	her	car	soon	after	luncheon	.
女士	掉落	来了	超过	在	她	车	很快	后	午餐	.

午饭后不久，沃德罗普夫人开车过来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ˈeldərli] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

She	was	a	stout	elderly	person	,
她	曾是	一个	肥硕	老年	人	,

她是一位身材魁梧的老妇人，

[ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [əˈgriːəb(ə)l]

very	full	of	talk	of	all	sorts	and	particularly	inclined	to	make	herself	agreeable
非常	满的	的	讲话	的	全部	排序	和	特别	倾斜	到	制作	她自己	同意

[tuː; tə] [ˈhʌmfriːz] ,

to	Humphreys	,
到	汉弗莱斯	,

她滔滔不绝地谈论着各种各样的事情，尤其喜欢讨好汉弗莱斯。

[huː] [hæd; həd] [ˈgrætɪfaɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈredi] [gˈrɑːntɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] .

who	had	gratified	her	very	much	by	his	ready	granting	of	her	request	.
WHO	有	满意	她	非常	很多	经过	他的	准备好	授予	的	她	要求	.

他欣然满足了她的请求，这让她非常高兴。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [təˈgeðər] ;

They	made	a	thorough	exploration	of	the	place	together	;
他们	制成	一个	彻底	勘探	的	这	地方	一起	;

他们一起对这个地方进行了彻底的考察；

[ænd; ənd] ['leɪdi] - [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hoʊst] ['ɑ:bviəsli] [roʊz][skaɪ] - [haɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd]

and	Lady	Wardrop's	opinion	of	her	host	obviously	rose	sky	-	high	when	she	found
和	女士	-	观点	的	她	主持人	明显地	玫瑰	天空	-	高的	什么时候	她	成立

[ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['gɑ:rdnɪŋ] .

that	he	really	knew	something	of	gardening	.
那	他	真的	知道	某物	的	园艺	.

当沃德罗普夫人发现她的主人确实懂一些园艺时，她对他的好感度显然大大提升。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ['ɪntu:][ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vmənt] ,

She	entered	enthusiastically	into	all	his	plans	for	improvement	,
她	进入	踊跃	进入	全部	他的	计划	为了	改进	,

她热情地参与了他所有的改进计划。

[bʌt; bət] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['vændəlɪzəm][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

but	agreed	that	it	would	be	a	vandalism	to	interfere	with	the	characteristic
但	同意	那	它	会	是	一个	故意破坏	到	干扰	和	这	特征

['leɪɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

laying	-	out	of	the	ground	near	the	house	.
躺下	-	出去	的	这	地面	靠近	这	房子	.

但他们一致认为，干扰房屋附近地面的典型布局是一种破坏行为。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] , [sed] [ʃi:; ʃi] , - [du:][ju:; jʊ] [noʊ]

With	the	temple	she	was	particularly	delighted	,	and	,	said	she	,	'	Do	you	know
和	这	寺庙	她	曾是	特别	高兴极了	,	和	,	说	她	,	-	做	你	知道

, ['mɪstər] ['hʌmfri:z] ,

,	Mr	Humphreys	,
,	先生	汉弗莱斯	,

她对这座寺庙尤其感到高兴，她说：“你知道吗，汉弗莱斯先生，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['beɪlɪf] [mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['letərd] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] .

I	think	your	bailiff	must	be	right	about	those	lettered	blocks	of	stone	.
我	思考	你的	法警	必须	是	正确的	关于	那些	字母	积木	的	石头	.

我认为你们的法警说的那些刻着字母的石块肯定是对的。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [meɪz] — [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]['stu:pɪd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ]

One	of	my	mazes	—	I'm	sorry	to	say	the	stupid	people	have	destroyed	it	now
一	的	我的	迷宫	—	我是	对不起	到	说	这	愚蠢的	人们	有	损毁	它	现在

— [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['hæmpʃə] — [hæd; həd][ðə; ði] [træk] [mɑ:rkt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [weɪ]

—	it	was	at	a	place	in	Hampshire	—	had	the	track	marked	out	in	that	way
—	它	曾是	在	一个	地方	在	汉普郡	—	有	这	追踪	标记	出去	在	那	方式

.

:
.

我的迷宫之一——很遗憾，那些愚蠢的人现在把它毁了——它位于汉普郡的一个地方——它的路线就是这样标记出来的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [taɪlz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['letərd] [dʒʌst] [laɪk] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] , ['teɪkən][ɪn]

They	were	tiles	there	,	but	lettered	just	like	yours	,	and	the	letters	,	taken	in
他们	是	瓷砖	那里	,	但	字母	只是	喜欢	你的	,	和	这	信件	,	已采取	在

[ðə; ði] [raɪt] ['ɔ:rdər] ,

the	right	order	,
这	正确的	命令	,

那里原本是瓷砖，但上面的字母和你的一样，而且字母顺序正确的话.....

[fɔ:rmd] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [fər'get] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['θi:sɪəs; 'θi:sju:s]

formed	an	inscription	—	what	it	was	I	forget	—	something	about	Theseus
形成	一个	题词	—	什么	它	曾是	我	忘记	—	某物	关于	忒修斯

[ænd; ənd][ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:] .

and	Ariadne	.
和	阿丽亚德涅	.

刻上了一段铭文——我忘了是什么内容——大概是关于忒修斯和阿里阿德涅的故事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	a	copy	of	it	,	as	well	as	the	plan	of	the	maze	where	it
我	有	一个	复制	的	它	,	作为	出色地	作为	这	计划	的	这	迷宫	在哪里	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我有一份副本，还有它所在迷宫的平面图。

[haʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

How	people	can	do	such	things	!
如何	人们	能	做	这样的	事物	!

这些人怎么能做出这种事！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['ɪndʒər][jʊr; jər] [meɪz] .

I	shall	never	forgive	you	if	you	injure	your	maze	.
我	将	绝不	原谅	你	如果	你	损伤	你的	迷宫	.

如果你破坏了迷宫，我永远不会原谅你。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðeə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] ?

Do	you	know	,	they're	becoming	very	uncommon	?
做	你	知道	,	它们是	成为	非常	罕见	?

你知道吗，它们现在越来越少见了？

['ɔːlmoʊst] ['evri] [jɪr] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][wʌn] ['biːɪŋ] [grʌbd] [ʌp] .

Almost	every	year	I	hear	of	one	being	grubbed	up	.
几乎	每一个	年	我	听到	的	一	存在	蛴螬	向上	.

几乎每年我都会听到有人挖走一只。

[naʊ] , [duː] [lets] [get] [streɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : [ɔːr] , [ɪf] [jʊə(r)] [tuː] ['bɪzi] ,

Now	,	do	let's	get	straight	to	it	:	or	,	if	you're	too	busy	,
现在	,	做	我们来吧	得到	直的	到	它	:	或者	,	如果	你是	也	忙碌的	,

现在，让我们直入主题：或者，如果您太忙，

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [weɪ] [ðer; ðər] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔːst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

I	know	my	way	there	perfectly	,	and	I'm	not	afraid	of	getting	lost	in	it	;
我	知道	我的	方式	那里	完美	,	和	我是	不是	害怕的	的	获得	丢失的	在	它	;

我非常熟悉去那里的路，而且我也不怕迷路；

[aɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [meɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	know	too	much	about	mazes	for	that	.
我	知道	也	很多	关于	迷宫	为了	那	.

我对迷宫了解太多了，做不到这一点。

[ðoʊ] [aɪ] [rɪ'membər] ['mɪsɪŋ] [maɪ] [lʌntʃ] — [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['iːðər] — [θruː] ['getɪŋ]

Though	I	remember	missing	my	lunch	—	not	so	very	long	ago	either	—	through	getting
尽管	我	记住	丢失的	我的	午餐	—	不是	所以	非常	长的	前	任何一个	—	通过	获得

[ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][wʌn][æt; ət] - .

entangled	in	the	one	at	Busbury	.
纠缠	在	这	一	在	-	.

虽然我记得不久前在 Busbury 被卷入一场斗殴中，错过了午餐。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]

Well	,	of	course	,	if	you	can	manage	to	come	with	me	,	that	will	be	all
出色地	,	的	课程	,	如果	你	能	管理	到	来	和	我	,	那	将要	是	全部

[ðə; ði]['naɪsər] . -

the	nicer	.	'
这	更漂亮	.	-

当然，如果你能跟我一起去，那就再好不过了。

['æftər] [ðɪs] ['kɑ:nfɪdənt] ['preljʊ:d] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [si:m] [tʊ:; tə][rɪ'kwaɪər] [ðæt] ['leɪdi] ['wɔr,drɑ:p] [ʃʊd; ʃəd]

After	this	confident	prelude	justice	would	seem	to	require	that	Lady	Wardrop	should
后	这	自信的	序幕	正义	会	似乎	到	要求	那	女士	掉落	应该

[hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpləsli] ['mʌdld] [baɪ][ðə; ði] [wɪlsθɔrp] [meɪz] .

have	been	hopelessly	muddled	by	the	Wilsthorpe	maze	.
有	到过	绝望地	混乱	经过	这	威尔索普	迷宫	.

经过如此自信的序幕，按照正义的逻辑，沃德罗普夫人应该已经被威尔索普迷宫彻底迷惑了。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['hæpənd] :

Nothing	of	that	kind	happened	:
没有什么	的	那	种类	发生	:

根本没有发生那种事：

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nu:]

yet	it	is	to	be	doubted	whether	she	got	all	the	enjoyment	from	her	new
然而	它	是	到	是	怀疑	无论	她	得到	全部	这	享受	从	她	新的

['spesɪmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

specimen	that	she	expected	.
标本	那	她	预期的	.

然而，她是否从新来的“猎物”身上获得了她所期望的所有乐趣，还有待怀疑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] — ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] — [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

She	was	interested	—	keenly	interested	—	to	be	sure	,
她	曾是	感兴趣的	—	敏锐地	感兴趣的	—	到	是	当然	,

她确实很感兴趣——非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] ['hʌmfri:z] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [dɪp'reʃnz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

and	pointed	out	to	Humphreys	a	series	of	little	depressions	in	the	ground
和	尖	出去	到	汉弗莱斯	一个	系列	的	小的	抑郁症	在	这	地面

[wɪtʃ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

which	,	she	thought	,
哪个	,	她	想法	,

她指着地面上的一系列小凹陷处告诉汉弗莱斯，她认为，

[mɑ:rkt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərd] [blɑ:ks] .

marked	the	places	of	the	lettered	blocks	.
标记	这	地方	的	这	字母	积木	.

标记出字母方块的位置。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [tu:] , [wʌt] ['ʌðər] [meɪz] [ri'zembld] [hɪz; ɪz][moʊst] ['kloʊsli] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] ,

She	told	him	,	too	,	what	other	mazes	resembled	his	most	closely	in	arrangement	,
她	讲述	他	,	也	,	什么	其他	迷宫	类似	他的	最多	密切	在	安排	,

她还告诉他，还有哪些迷宫的布局与他的迷宫最为相似。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [deɪt] [ə; eɪ] [meɪz] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn]

and	explained	how	it	was	usually	possible	to	date	a	maze	to	within
和	解释	如何	它	曾是	通常	可能的	到	日期	一个	迷宫	到	之内

['twenti] ['jɪrz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪts][plæn] .

twenty	years	by	means	of	its	plan	.
二十	年	经过	方法	的	它是	计划	.

并解释说，通常可以通过迷宫的平面图将迷宫的建造年代确定在二十年以内。

[ðɪs] [wʌn] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [nu:] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz] - ,

This	one	,	she	already	knew	,	must	be	about	as	old	as	1780	,
这	一	,	她	已经	知道	,	必须	是	关于	作为	老的	作为	-	,

她早就知道，这件东西大概是1780年左右的。

[ænd; ənd][ɪts] [fitʃər] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

and	its	features	were	just	what	might	be	expected	.
和	它是	特征	是	只是	什么	可能	是	预期的	.

它的特点也正如人们所预期的那样。

[ðə; ði] [gloʊb] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [hɜːr; hər] .

The	globe	,	furthermore	,	completely	absorbed	her	.
这	地球	,	此外	,	完全地	吸收	她	.

此外，整个地球完全吞噬了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ju'niːk] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

It	was	unique	in	her	experience	,	and	she	pored	over	it	for	long	.
它	曾是	独特的	在	她	经验	,	和	她	倾倒	超过	它	为了	长的	.

这在她看来是独一无二的，她仔细研读了很久。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [meɪd] .

'	I	should	like	a	rubbing	of	that	,	'	she	said	,	'	if	it	could	possibly	be	made	.
-	我	应该	喜欢	一个	擦	的	那	,	-	她	说	,	-	如果	它	可以	可能	是	制成	.

“如果可以的话，我想拓印一下那幅画，”她说。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][moʊst][kaɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ['hʌmfriːz] ,

Yes	,	I	am	sure	you	would	be	most	kind	about	it	,	Mr	Humphreys	,
是的	,	我	是	当然	你	会	是	最多	种类	关于	它	,	先生	汉弗莱斯	,

是的，我相信您一定会非常乐意的，汉弗莱斯先生。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][wəʊnt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [aɪ][duː] [ɪn'diːd] ;

but	I	trust	you	won't	attempt	it	on	my	account	,	I	do	indeed	;
但	我	相信	你	惯于	试图	它	在	我的	帐户	,	我	做	的确	;

但我相信你不会因为我的缘故而这样做，我真的相信；

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['libətiz] [hɪr] .

I	shouldn't	like	to	take	any	liberties	here	.
我	不应该	喜欢	到	拿	任何	自由	这里	.

我不建议在这里擅自行动。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ri'zentid] .

I	have	the	feeling	that	it	might	be	resented	.
我	有	这	感觉	那	它	可能	是	怨恨	.

我感觉这可能会引起不满。

[naʊ] , [kən'fes] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['hʌmfriːz] , - [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] —

Now	,	confess	,	'	she	went	on	,	turning	and	facing	Humphreys	,	'	don't	you	feel	—
现在	,	承认	,	-	她	去	在	,	转弯	和	面向	汉弗莱斯	,	-	不	你	感觉	—

“现在，坦白吧，”她转过身面对汉弗莱斯继续说道，“你难道不觉得——”

['hævnt] [juː; jʊ] [felt] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] — [ðæt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [kept] [ɑːn][juː 'es] ,

haven't	you	felt	ever	since	you	came	in	here	—	that	a	watch	is	being	kept	on	us	,
还没有	你	毛毡	曾经	自从	你	来了	在	这里	—	那	一个	手表	是	存在	保留	在	我们	,

自从你来到这里，难道你没有感觉到有人在监视我们吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['əuvəstept] [ðə; ði][mɑːrk][ɪn] ['eni] [wei] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] — [wel] ,

and	that	if	we	overstepped	the	mark	in	any	way	there	would	be	a	—	well	,
和	那	如果	我们	越界	这	标记	在	任何	方式	那里	会	是	一个	—	出色地	,

[ə; eɪ] [paʊns] ?

a	pounce	?
一个	猛扑	?

如果我们有任何越界行为，就会遭到——嗯，猛烈抨击?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古董商的鬼故事 (Ghost Stories of an Antiquary Part 2 More)
第9/9页

[aɪ][duː] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [suːn] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] . -
I do ; and I don't care how soon we are outside the gate . '
我 做 ; 和 我 不 关心 如何 很快 我们 是 外部 这 门 . -

是的；我不在乎我们多久才能出大门。

- ['æftər] [ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
' After all , ' she said , when they were once more on their way to the house ,
- 后 全部 , - 她 说 , 什么时候 他们 是 一次 更多的 在 他们的 方式 到 这 房子 ,

“毕竟，”当他们再次踏上回家的路时，她说。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɛrlɪsnɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] [hiːt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ðæt]
' it may have been only the airlessness and the dull heat of that place that
- 它 可能 有 到过 仅有的 这 无气性 和 这 乏味的 热 的 那 地方 那
[prest] [ɑːn] [maɪ] [breɪn] .
pressed on my brain .
按下 在 我的 脑 .

“或许只是那里空气不流通、闷热难耐的天气压迫着我的大脑。”

[stɪl] , [aɪl] [teɪk] [bæk] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [sed] .
Still , I'll take back one thing I said .
仍然 , 患病的 拿 后退 一 事物 我 说 .

不过，我得收回我说过的一句话。

[aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ['æftər] [ɔːl] ,
I'm not sure that I shan't forgive you after all ,
我是 不是 当然 那 我 不会 原谅 你 后 全部 ,

我不太确定我最终是否会原谅你。

[ɪf] [aɪ] [faɪnd] [nekst] [sprɪŋ] [ðæt] [ðæt] [meɪz] [hæz; həz] [bɪn] [grʌbd] [ʌp] . -
if I find next spring that that maze has been grubbed up . '
如果 我 寻找 下一个 春天 那 那 迷宫 有 到过 蛀蜡 向上 . -

如果明年春天我发现那片迷宫已经被挖空了。

- ['weðər] [ɔːr] [noʊ] [ðæts] [dʌn] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [plæn] , ['leɪdi] ['wɔrˌdrɑːp] .
' Whether or no that's done , you shall have the plan , Lady Wardrop .
- 无论 或者 不 那就是 完毕 , 你 将 有 这 计划 , 女士 掉落 .

“不管这件事是否已经完成，你都会得到这个计划，沃德罗普夫人。”

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [noʊ] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [tə'naɪt] [aɪ] [kæn; kən] [treɪs] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] . -
I have made one , and no later than tonight I can trace you a copy . '
我 有 制成 一 , 和 不 之后 比 今晚 我 能 痕迹 你 一个 复制 . -

我已经做好了一份，最迟今晚就能给你一份副本。

- ['ædmərəb(ə)l] : [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ['treɪsɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
' Admirable : a pencil tracing will be all I want , with an indication of the
- 令人钦佩的 : 一个 铅笔 追踪 将要 是 全部 我 想 , 和 一个 指示 的 这
[skeɪl] .
scale .
规模 .

“太好了：我只需要一张铅笔描图，并标明比例尺即可。”

[aɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['ɪntuː] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [pleɪts] .
I can easily have it brought into line with the rest of my plates .
我 能 容易地 有 它 带来 进入 线 和 这 休息 的 我的 盘子 .

我可以很容易地把它调整到与其他餐盘一致的水平。

['meni] , ['meni] [θæŋks] . -

Many	,	many	thanks	.	'
许多	,	许多	谢谢	.	-

非常非常感谢!

- ['veri] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] .

'	Very	well	,	you	shall	have	that	tomorrow	.
-	非常	出色地	,	你	将	有	那	明天	.

好的，你明天就能拿到。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [blɑːk] - ['pʌz(ə)l] . -

I	wish	you	could	help	me	to	a	solution	of	my	block	-	puzzle	.	'
我	希望	你	可以	帮助	我	到	一个	解决方案	的	我的	堵塞	-	谜	.	-

我希望你能帮我解决这个积木谜题。

- [wʌt] , [ðoʊz] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ?

'	What	,	those	stones	in	the	summer	-	house	?
-	什么	,	那些	石头	在	这	夏天	-	房子	?

“什么？你说的是避暑别墅里的那些石头吗？”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ?

That	is	a	puzzle	;	they	are	in	no	sort	of	order	?
那	是	一个	谜	;	他们	是	在	不	种类	的	命令	?

这真是个谜；它们似乎没有任何顺序?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [huː] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] —

But	the	men	who	put	them	down	must	have	had	some	directions	—
但	这	男人	WHO	放	他们	向下	必须	有	有	一些	方向	—

[pər'hæps] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ]['peɪpər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [θɪŋz] .

perhaps	you'll	find	a	paper	about	it	among	your	uncle's	things	.
也许	你会	寻找	一个	纸	关于	它	之中	你的	叔叔的	事物	.

但当年埋设这些石柱的人肯定是有指示的——也许你会在你叔叔的遗物中找到相关的文件。

[ɪf] [nɑːt] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] ['sʌmbɑːdi] [huːz] [æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] ['saɪfərz] . -

If	not	,	you'll	have	to	call	in	somebody	who's	an	expert	in	ciphers	.	'
如果	不是	,	你会	有	到	称呼	在	某人	谁是	一个	专家	在	密码	.	-

否则，你就得请一位密码学专家来帮忙了。

- [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , [pliːz] , - [sed] ['hʌmfriːz] .

'	Advise	me	about	something	else	,	please	,	'	said	Humphreys	.
-	建议	我	关于	某物	别的	,	请	,	-	说	汉弗莱斯	.

“请您就其他事情给我一些建议吧。”汉弗莱斯说道。

- [ðæt] [bʊʃ] - [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] : [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [ə'weɪ] , ['wʊdnt]

'	That	bush	-	thing	under	the	library	window	:	you	would	have	that	away	,	wouldn't
-	那	衬套	-	事物	在下面	这	图书馆	窗户	:	你	会	有	那	离开	,	不会

[juː; jʊ] ? -

you	?	'
你	?	-

“图书馆窗户下的那丛灌木：你会把它弄走的，对吧？”

- [wɪtʃ] ?

'	Which	?
-	哪个	?

'哪个?

[ðæt] ?
That ?
那 ?

那?

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , - [sed] ['leɪdi] ['wɔrˌdrɑːp] .
Oh , I think not , ' said Lady Wardrop .
哦 , 我 思考 不是 , - 说 女士 掉落 .

“哦，我想不会，”沃德罗普夫人说道。

- [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ʌn'saɪtli] . -
' I can't see it very well from this distance , but it's not unsightly . '
- 我 不能 看 它 非常 出色地 从 这 距离 , 但 它是 不是 难看的 . -

“从这个距离我看不太清楚，但它并不难看。”

- [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] ; ['oʊnli] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊ] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [læst] [naɪt] ,
' Perhaps you're right ; only , looking out of my window , just above it , last night ,
- 也许 你是 正确的 ; 仅有的 , 寻找 出去 的 我的 窗户 , 只是 多于 它 , 最后的 夜晚 ,

“或许你是对的；只是，昨晚我从窗户往外看，就在它上面，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] .
I thought it took up too much room .
我 想法 它 采取 向上 也 很多 房间 .

我觉得它太占地方了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] , [æz; əz][wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] , ['sɜːrt(ə)nli] .
It doesn't seem to , as one sees it from here , certainly .
它 不 似乎 到 , 作为 一 看到 它 从 这里 , 当然 .

从这里看，似乎并非如此。

['veri] [wel] , [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] . -
Very well , I'll leave it alone for a bit . '
非常 出色地 , 患病的 离开 它 独自的 为了 一个 少量 . -

好的，我暂时先不去管它了。

[tiː] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['bɪznəs] , [suːn] ['æftər] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['wɔrˌdrɑːp] [droʊv] [ɔːf] ; [bʌt; bət] , [hæf] -
Tea was the next business , soon after which Lady Wardrop drove off ; but , half -
茶 曾是 这 下一个 商业 , 很快 后 哪个 女士 掉落 驾驶 离开 ; 但 , 一半 -
[wei] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ,
way down the drive ,
方式 向下 这 驾驶 ,

下午茶是接下来的安排，之后沃德罗普夫人便驾车离开了；但是，在车道半路，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] ['hʌmfriːz] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] -
she stopped the car and beckoned to Humphreys , who was still on the front -
她 停止 这 车 和 招手 到 汉弗莱斯 , WHO 曾是 仍然 在 这 正面 -
[dɔːr] [steps] .
door steps .
门 步骤 .

她停下车，向仍然站在前门台阶上的汉弗莱斯招手。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [gliːn] [hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] : - [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He ran to glean her parting words , which were : ' It just occurs to me ,
他 跑 到 收集 她 离别 字 , 哪个 是 : - 它 只是 发生 到 我 ,

他跑过去想听清她临别时说的话，她说：“我突然想到，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stoʊnz] .
it might be worth your while to look at the underside of those stones .
它 可能 是 值得 你的 尽管 到 看 在 这 底面 的 那些 石头 .

或许值得你看看那些石头的背面。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nʌmbərd] , ['mʌsnt] [ðeɪ] ?
They must have been numbered , mustn't they ?
他们 必须 有 到过 编号 , 不得 他们 ?

它们肯定都编了号，对吧?

[gʊd] - [baɪ] [ə'gen] .
Good - bye again .
好的 - 再见 再次 .

再次道别。

[hoʊm] , [pliːz] . -
Home , please . '
家 , 请 . -

请回家。

[ðə; ði] [meɪn] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌz; wəz] ['setld] .
The main occupation of this evening at any rate was settled .
这 主要的 职业 的 这 晚上 在 任何 速度 曾是 定居 .

至少今晚的主要任务已经解决了。

[ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər] ['leɪdi] ['wɔrˌdrɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [kə'leɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
The tracing of the plan for Lady Wardrop and the careful collation of it
这 追踪 的 这 计划 为了 女士 掉落 和 这 小心 整理 的 它
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ment] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [wɜːrk][æt; ət] [liːst] .
with the original meant a couple of hours ' work at least .
和 这 原来的 意思是 一个 夫妻 的 小时 - 工作 在 至少 .

绘制沃德罗普夫人的设计图并将其与原图仔细核对，至少需要几个小时的工作。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [suːn] ['æftər] [naɪn] ['hʌmfriːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]
Accordingly , soon after nine Humphreys had his materials put out in the library
因此 , 很快 后 九 汉弗莱斯 有 他的 材料 放 出去 在 这 图书馆
[ænd; ənd][bɪ'gæn] .
and began .
和 开始 .

因此，九岁之后不久，汉弗莱就把他的材料放到了图书馆里，并开始了工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] , ['stʌfi] ['iːvnɪŋ] ; ['wɪndoʊz] [hæd; həd][tuː; tə][stænd]['oʊpən] ,
It was a still , stuffy evening ; windows had to stand open ,
它 曾是 一个 仍然 , 闷 晚上 ; 视窗 有 到 站立 打开 ,

那是一个静谧闷热的夜晚；窗户不得不敞开着。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['grɪzli] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæt] .
and he had more than one grisly encounter with a bat .
和 他 有 更多的 比 一 可怕的 遇到 和 一个 蝙蝠 .

他曾多次遭遇蝙蝠的恐怖经历。

[ðiːz] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
These unnerving episodes made him keep the tail of his eye on the window .
这些 令人不安 剧集 制成 他 保持 这 尾巴 的 他的 眼睛 在 这 窗户 .

这些令人不安的事件让他时刻留意着窗外。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [nɑːt][ə; eɪ][bæt] ,
Once or twice it was a question whether there was — not a bat ,
一次 或者 两次 它 曾是 一个 问题 无论 那里 曾是 — 不是 一个 蝙蝠 ,

有一两次，问题是那里到底有没有蝙蝠——没有蝙蝠，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l] — [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
but something more considerable — that had a mind to join him .
但 某物 更多的 大量 — 那 有 一个 头脑 到 加入 他 .

但还有更重要的东西——它有意加入他。

[haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl]

How	unpleasant	it	would	be	if	someone	had	slipped	noiselessly	over	the	sill
如何	令人不快的	它	会	是	如果	某人	有	滑倒了	无声	超过	这	窗台

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !

and	was	crouching	on	the	floor	!
和	曾是	蹲伏	在	这	地面	!

如果有人无声地从窗台上滑落，蹲在地板上，那该有多尴尬啊！

[ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [dʌn] : [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	tracing	of	the	plan	was	done	:	it	remained	to	compare	it	with	the
这	追踪	的	这	计划	曾是	完毕	:	它	剩余	到	比较	它	和	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

图纸的描绘工作已经完成：剩下的就是将其与原件进行比较。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eni] [pæðz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɔːŋli] [kloʊzd] [ɔːr] [left] ['oʊpən] .

and	to	see	whether	any	paths	had	been	wrongly	closed	or	left	open	.
和	到	看	无论	任何	路径	有	到过	错	关闭	或者	左边	打开	.

并查看是否有任何路径被错误地关闭或未关闭。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] [ɑːn] [iːtʃ] ['peɪpər] ,

With	one	finger	on	each	paper	,
和	一	手指	在	每个	纸	,

每张纸上都放着一根手指，

[hiː; hi] [treɪst] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .

he	traced	out	the	course	that	must	be	followed	from	the	entrance	.
他	追踪	出去	这	课程	那	必须	是	随后	从	这	入口	.

他规划出了从入口处必须遵循的路线。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [slaɪt] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət] [hɪr] , [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	were	one	or	two	slight	mistakes	,	but	here	,	near	the	centre	,	was	a
那里	是	一	或者	二	轻微	错误	,	但	这里	,	靠近	这	中心	,	曾是	一个

[bæd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

bad	confusion	,
坏的	困惑	,

虽然有一两处小错误，但这里，靠近中心的位置，出现了严重的混乱。

['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [bæt] .

probably	due	to	the	entry	of	the	Second	or	Third	Bat	.
大概	到期的	到	这	入口	的	这	第二	或者	第三	蝙蝠	.

可能是由于第二或第三只球棒的入场。

[bɪ'fɔːr] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði]['kɑːpi][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [aʊt] ['kerfəli] [ðə; ði][læst] ['tɜːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæθ]

Before	correcting	the	copy	he	followed	out	carefully	the	last	turnings	of	the	path
前	纠正	这	复制	他	随后	出去	小心	这	最后的	转弯	的	这	小路

[ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

on	the	original	.
在	这	原来的	.

在校对副本之前，他仔细地沿着原件上的路径的最后几个转弯处走了一遍。

[ðiːz] , [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər] [raɪt] ; [ðeɪ] [led] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [speɪs] .

These	,	at	least	,	were	right	;	they	led	without	a	hitch	to	the	middle	space	.
这些	,	在	至少	,	是	正确的	;	他们	引领	没有	一个	拴住	到	这	中间	空间	.

至少这些是正确的；它们顺利地通向了中间空间。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːpi] — [æn; ən] ['ʌgli] [blæk]
Here **was** **a** **feature** **which** **need** **not** **be** **repeated** **on** **the** **copy** **—** **an** **ugly** **black**
这里 曾是 一个 特征 哪个 需要 不是 是 重复 在 这 复制 — 一个 丑陋的 黑色的
[spɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
spot **about** **the** **size** **of** **a** **shilling** **.**
点 关于 这 尺寸 的 一个 先令 .

这里有一个无需在文案中重复提及的特征——一个丑陋的黑点，大小和一枚先令硬币差不多。

[ɪŋk] ?
Ink **?**
墨水 ?

墨水?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ] [hoʊl] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [hoʊl] [biː; bi][ðer; ðər] ?
It **resembled** **a** **hole** **,** **but** **how** **should** **a** **hole** **be** **there** **?**
它 类似 一个 洞 , 但 如何 应该 一个 洞 是 那里 ?

它看起来像个洞，但那里怎么会有洞呢?

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['taɪərd] [aɪz] : [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri]
He **stared** **at** **it** **with** **tired** **eyes** **:** **the** **work** **of** **tracing** **had** **been** **very**
他 凝视 在 它 和 疲劳的 眼睛 : 这 工作 的 追踪 有 到过 非常
[lə'bɔːriəs] ,
laborious **,**
费力的 ,

他用疲惫的眼神盯着它：描摹工作非常费力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['draʊzi] [ænd; ənd] [ə'prest] ... [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd]
and **he** **was** **drowsy** **and** **oppressed** **...** **But** **surely** **this** **was** **a** **very** **odd**
和 他 曾是 昏昏欲睡 和 受压迫者 ... 但 一定 这 曾是 一个 非常 奇怪的
[hoʊl] .
hole **.**
洞 .

他昏昏欲睡，感到压抑.....但这的确是一个非常奇怪的洞穴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][nɑːt]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ]
It **seemed** **to** **go** **not** **only** **through** **the** **paper** **,** **but** **through** **the** **table** **on** **which**
它 似乎 到 去 不是 仅有的 通过 这 纸 , 但 通过 这 桌子 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .
it **lay** **.**
它 躺 .

它似乎不仅穿透了纸张，还穿透了纸张所在的桌子。

[jes] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [ðæt] , [daʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] [daʊn] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː] ['ɪnfɪnət]
Yes **,** **and** **through** **the** **floor** **below** **that** **,** **down** **,** **and** **still** **down** **,** **even** **into** **infinite**
是的 , 和 通过 这 地面 以下 那 , 向下 , 和 仍然 向下 , 甚至 进入 无限
[depθs] .
depths **.**
深度 .

是的，而且一直向下，穿过下面的楼层，一直向下，一直向下，甚至进入无尽的深渊。

[hiː; hi] ['kreɪnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] .
He **craned** **over** **it** **,** **utterly** **bewildered** **.**
他 起重机 超过 它 , 完全地 困惑 .

他探身去看，一脸茫然。

[dʒʌst][æz; əz] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Just	**as**	**,**	**when**	**you**	**were**	**a**	**child**	**,**
只是	作为	,	什么时候	你	是	一个	孩子	,

就像你小时候一样，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [pɔːd] ['oʊvər][ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['kaʊntərpeɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

you	**may**	**have**	**pored**	**over**	**a**	**square**	**inch**	**of**	**counterpane**	**until**	**it**	**became**	**a**
你	可能	有	倾倒	超过	一个	正方形	英寸	的	床罩	直到	它	成为	一个

['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,

landscape	**with**	**wooded**	**hills**	**,**
景观	和	树木繁茂的	丘陵	,

你可能曾仔细研究过一平方英寸的床罩，直到把它画成一幅有树木繁茂的山丘的风景画。

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

and	**perhaps**	**even**	**churches**	**and**	**houses**	**,**
和	也许	甚至	教堂	和	房屋	,

甚至可能包括教堂和房屋。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lɔːst] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [saɪz][ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**you**	**lost**	**all**	**thought**	**of**	**the**	**true**	**size**	**of**	**yourself**	**and**	**it**	**,**
和	你	丢失的	全部	想法	的	这	真的	尺寸	的	你自己	和	它	,

于是你完全忘记了自己和它的真实大小，

[soʊ] [ðɪs] [hoʊl] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌmfriːz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

so	**this**	**hole**	**seemed**	**to**	**Humphreys**	**for**	**the**	**moment**	**the**	**only**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**.**
所以	这	洞	似乎	到	汉弗莱斯	为了	这	片刻	这	仅有的	事物	在	这	世界	.

所以，在汉弗莱斯看来，这个洞仿佛是世界上唯一的存在。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] ,

For	**some**	**reason**	**it**	**was**	**hateful**	**to**	**him**	**from**	**the**	**first**	**,**
为了	一些	原因	它	曾是	可恶	到	他	从	这	第一的	,

不知为何，他从一开始就对它感到憎恨。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

but	**he**	**had**	**gazed**	**at**	**it**	**for**	**some**	**moments**	**before**	**any**	**feeling**	**of**
但	他	有	凝视	在	它	为了	一些	时刻	前	任何	感觉	的

[æŋ'zaɪəti] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

anxiety	**came**	**upon**	**him**	**;**
焦虑	来了	之上	他	;

但他盯着它看了好一会儿，才感到一丝焦虑；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] , [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] — [ə; eɪ] ['hɔːrər] [lest] ['sʌmθɪŋ] [maɪt]

and	**then**	**it**	**did**	**come**	**,**	**stronger**	**and**	**stronger**	**—**	**a**	**horror**	**lest**	**something**	**might**
和	然后	它	做过	来	,	更强	和	更强	—	一个	恐怖	免得	某物	可能

[ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

emerge	**from**	**it**	**,**
出现	从	它	,

然后它真的来了，而且越来越强烈——一种恐惧感袭来，害怕里面会有什么东西诞生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəli] ['ægənaɪzɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['terər] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] ,

and	**a**	**really**	**agonizing**	**conviction**	**that**	**a**	**terror**	**was**	**on**	**its**	**way**	**,**
和	一个	真的	痛苦的	定罪	那	一个	恐怖	曾是	在	它是	方式	,

一种令人痛苦的信念涌上心头，那就是恐怖袭击即将到来。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

from	**the**	**sight**	**of**	**which**	**he**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**escape**	**.**
从	这	视线	的	哪个	他	会	不是	是	有能力的	到	逃脱	.

他将无法从那景象中逃脱。

[oʊ] [jes] , [fɑːr] , [fɑːr] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]

Oh	yes	,	far	,	far	down	there	was	a	movement	,	and	the	movement	was
哦	是的	,	远的	,	远的	向下	那里	曾是	一个	移动	,	和	这	移动	曾是

['ʌpwərdz] — [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

upwards	—	towards	the	surface	.
向上	—	向	这	表面	.

哦，是的，在很远很远的地方，有一阵运动，而且这股运动是向上的——朝着地面的方向。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

Nearer	and	nearer	it	came	,
更近	和	更近	它	来了	,

它越来越近了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækɪʃ] - [greɪ] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][dɑːrk][hoʊl] .

and	it	was	of	a	blackish	-	grey	colour	with	more	than	one	dark	hole	.
和	它	曾是	的	一个	黑褐色	-	灰色的	颜色	和	更多的	比	一	黑暗的	洞	.

它呈黑灰色，上面有不止一个黑洞。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʃeɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪs] — [ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] — [ə; eɪ][bɜːrnt]['hjuːmən] [feɪs] :

It	took	shape	as	a	face	—	a	human	face	—	a	burnt	human	face	:
它	采取	形状	作为	一个	脸	—	一个	人类	脸	—	一个	烧焦的	人类	脸	:

它呈现出一张脸的形状——一张人脸——一张烧焦的人脸：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊdiəs] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːsp] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n]['æp(ə)l]

and	with	the	odious	writhings	of	a	wasp	creeping	out	of	a	rotten	apple
和	和	这	令人厌恶的	扭动	的	一个	黄蜂	爬行	出去	的	一个	烂	苹果

[ðer; ðər] ['klæmbəd] [fɔːrθ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm] ,

there	clambered	forth	an	appearance	of	a	form	,
那里	攀爬	前进	一个	外貌	的	一个	形式	,

伴随着黄蜂从烂苹果里爬出来时令人作呕的扭动声，一个形体从中爬了出来。

['weɪvɪŋ] [blæk] [ɑːrmz] [prɪ'perd] [tuː; tə][klæsp][ðə; ði] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

waving	black	arms	prepared	to	clasp	the	head	that	was	bending	over	them	.
挥手	黑色的	武器	准备	到	搭扣	这	头	那	曾是	弯曲	超过	他们	.

挥舞着黑色的手臂，准备抱住那颗俯身在他们上方的头颅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ['hʌmfriːz] [θruː] [hɪm'self] [bæk] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed]

With	a	convulsion	of	despair	Humphreys	threw	himself	back	,	struck	his	head
和	一个	抽搐	的	绝望	汉弗莱斯	扔	他自己	后退	,	击	他的	头

[ə'genst] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp] ,

against	a	hanging	lamp	,
反对	一个	绞刑	灯	,

汉弗莱斯绝望地猛地向后倒去，头部撞到了一盏吊灯上。

[ænd; ənd] [fel] .

and	fell	.
和	跌倒	.

然后摔倒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ]

There	was	concussion	of	the	brain	,	shock	to	the	system	,	and	a	long
那里	曾是	脑震荡	的	这	脑	,	震惊	到	这	系统	,	和	一个	长的

[kən'faɪnmənt] [tuː; tə][bed] .

confinement	to	bed	.
监禁	到	床	.

他遭受了脑震荡、全身休克，并长期卧床不起。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['bædli] ['pʌz(ə)ld] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,

The	doctor	was	badly	puzzled	,	not	by	the	symptoms	,
这	医生	曾是	糟糕	困惑	,	不是	经过	这	症状	,

医生感到非常困惑，但并非因为症状本身。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪʧ] ['hʌmfriːz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

but	by	a	request	which	Humphreys	made	to	him	as	soon	as	he	was
但	经过	一个	要求	哪个	汉弗莱斯	制成	到	他	作为	很快	作为	他	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

able	to	say	anything	.
有能力的	到	说	任何事物	.

但这是汉弗莱斯一开口说话就向他提出的请求。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ðɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [meɪz] . -

'	I	wish	you	would	open	the	ball	in	the	maze	.	'
-	我	希望	你	会	打开	这	球	在	这	迷宫	.	-

“我希望你能打开迷宫里的球。”

- ['hɑːrdli] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] , - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] ['ænsər] [hiː; hi]

'	Hardly	room	enough	there	,	I	should	have	thought	,	'	was	the	best	answer	he
-	几乎	房间	足够的	那里	,	我	应该	有	想法	,	-	曾是	这	最好的	回答	他

[kʊd; kəd] ['sʌmən] [ʌp] ;

could	summon	up	;
可以	召唤	向上	;

“我想那里几乎没有空间了，”这是他能想到的最好回答；

- [bʌt; bət] [its] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] [ðæn; ðən] [maɪn] ; [maɪ] ['dænsɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] . -

'	but	it's	more	in	your	way	than	mine	;	my	dancing	days	are	over	.	'
-	但	它是	更多的	在	你的	方式	比	矿	;	我的	跳舞	天	是	超过	.	-

“但这更多地是妨碍了你而不是我；我的跳舞生涯已经结束了。”

[æt; ət] [wɪʃ] ['hʌmfriːz] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] [sliːp] ,

At	which	Humphreys	muttered	and	turned	over	to	sleep	,
在	哪个	汉弗莱斯	低声说道	和	转向	超过	到	睡觉	,

汉弗莱斯咕哝了几句，翻身睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['ɪntɪmətɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɜːrsɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	the	doctor	intimated	to	the	nurses	that	the	patient	was	not	out	of
和	这	医生	暗示	到	这	护士	那	这	病人	曾是	不是	出去	的

[ðə; ðɪ] [wʊd] [jet] .

the	wood	yet	.
这	木头	然而	.

医生向护士们暗示，病人还没有脱离危险。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [vjuːz] , ['hʌmfriːz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ]

When	he	was	better	able	to	express	his	views	,	Humphreys	made	his	meaning
什么时候	他	曾是	更好的	有能力的	到	表达	他的	浏览	,	汉弗莱斯	制成	他的	意义

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

当汉弗莱斯能够更好地表达自己的观点时，他便清楚地阐明了自己的意思。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .

and	received	a	promise	that	the	thing	should	be	done	at	once	.
和	已收到	一个	承诺	那	这	事物	应该	是	完毕	在	一次	.

并得到了立即执行该项任务的承诺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ,

He	was	so	anxious	to	learn	the	result	that	the	doctor	,
他	曾是	所以	焦虑的	到	学习	这	结果	那	这	医生	,

他非常急切地想知道结果，以至于医生……

[huː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pensɪv] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

who	seemed	a	little	pensive	next	morning	,
WHO	似乎	一个	小的	沉思的	下一个	早晨	,

第二天早上他看起来有些若有所思。

[sɔː] [ðæt] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] . -

saw	that	more	harm	than	good	would	be	done	by	saving	up	his	report	.	'
锯	那	更多的	伤害	比	好的	会	是	完毕	经过	保存	向上	他的	报告	.	-

他认为，如果把报告留着，弊大于利。

[wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ðɪ][bɔːl][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] ;

Well	,	'	he	said	,	'	I	am	afraid	the	ball	is	done	for	;
出色地	,	-	他	说	,	-	我	是	害怕的	这	球	是	完毕	为了	;

“好吧，”他说，“恐怕球已经没戏了；

[ðə; ðɪ]['met(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][wɔːrn] [θɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] .

the	metal	must	have	worn	thin	,	I	suppose	.
这	金属	必须	有	磨损	薄的	,	我	认为	.

我想应该是金属磨损变薄了。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl][tuː; tə]['bɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tʃɪz(ə)l] . -

Anyhow	,	it	went	all	to	bits	with	the	first	blow	of	the	chisel	.	'
无论如何	,	它	去	全部	到	比特	和	这	第一的	吹	的	这	凿	.	-

总之，凿子一凿，它就全碎了。

- [wel] ? [goʊ][ɑːn] , [duː] ! -

'	Well	?	go	on	,	do	!	'
-	出色地	?	去	在	,	做	!	-

“好？那就去做吧！”

[sed] ['hʌmfriːz] [ɪm'peɪʃntli] .

said	Humphreys	impatiently	.
说	汉弗莱斯	不耐烦地	.

汉弗莱斯不耐烦地说。

- [oʊ] ! [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

'	Oh	!	you	want	to	know	what	we	found	in	it	,	of	course	.
-	哦	!	你	想	到	知道	什么	我们	成立	在	它	,	的	课程	.

“哦！你当然想知道我们在里面发现了什么。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [stʌf] [laɪk] ['æʃɪz] . -

Well	,	it	was	half	full	of	stuff	like	ashes	.	'
出色地	,	它	曾是	一半	满的	的	东西	喜欢	灰烬	.	-

里面一半都是灰烬之类的东西。

- ['æʃɪz] ?

'	Ashes	?
-	灰烬	?

灰烬?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? -

What	did	you	make	of	them	?	'
什么	做过	你	制作	的	他们	?	-

你觉得它们怎么样?

- [aɪ] ['hævnt] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [jet] ; [ðeəz; ðəz]['hɑːrdli] [bɪn] [taɪm] :

'	I	haven't	thoroughly	examined	them	yet	;	there's	hardly	been	time	:
-	我	还没有	彻底	检查	他们	然而	;	有	几乎	到过	时间	:

“我还没有彻底检查它们；几乎没有时间：”

[bʌt; bət] ['kuːpɝz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] — [aɪ] [der] [seɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [sed] — [ðæt] [its]

but	Cooper's	made	up	his	mind	—	I	dare	say	from	something	I	said	—	that	it's
但	库珀的	制成	向上	他的	头脑	—	我	敢	说	从	某物	我	说	—	那	它是

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [krə'meɪʃn] ...

a	case	of	cremation	...
一个	案件	的	火葬	...

但库珀已经下定决心——我敢说，这要火化.....

[naʊ] [dəunt] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] : [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['prɑːbəbli]

Now	don't	excite	yourself	,	my	good	sir	:	yes	,	I	must	allow	I	think	he's	probably
现在	不	激发	你自己	,	我的	好的	先生	:	是的	,	我	必须	允许	我	思考	他是	大概

[raɪt] . -

right	.	'
正确的	.	-

先生，请不要激动：是的，我必须承认，我认为他说的或许是对的。

[ðə; ði] [meɪz] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['wɔrˌdrɑːp] [hæz; həz] [fə'givn] ['hʌmfriːz] ; [ɪn][fækt] ,

The	maze	is	gone	,	and	Lady	Wardrop	has	forgiven	Humphreys	;	in	fact	,
这	迷宫	是	已消失	,	和	女士	掉落	有	已原谅	汉弗莱斯	;	在	事实	,

迷宫消失了，沃德罗普夫人也原谅了汉弗莱斯；事实上，

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] [niːs] .

I	believe	he	married	her	niece	.
我	相信	他	已婚	她	侄女	.

我相信他娶了她的侄女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] , [ɪn][hɜːr; hər][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜːr; wər]

She	was	right	,	too	,	in	her	conjecture	that	the	stones	in	the	temple	were
她	曾是	正确的	,	也	,	在	她	推测	那	这	石头	在	这	寺庙	是

['nʌmbərd] .

numbered	.
编号	.

她的推测也是正确的，寺庙里的石头都被编号了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['nuːmərəl] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

There	had	been	a	numeral	painted	on	the	bottom	of	each	.
那里	有	到过	一个	数字	绘	在	这	底部	的	每个	.

每个底部都涂有一个数字。

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [rʌbd] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

Some	few	of	these	had	rubbed	off	,	but	enough	remained	to	enable
一些	很少	的	这些	有	摩擦	离开	,	但	足够的	剩余	到	使能够

['hʌmfriːz] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

Humphreys	to	reconstruct	the	inscription	.
汉弗莱斯	到	重建	这	题词	.

有些字迹已经磨损，但剩下的字迹足以让汉弗莱斯重建铭文。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :

It	ran	thus	:
它	跑	因此	:

运行过程如下：

['pɛnɪˌtrænz] [æd] [ɪntɪriːɔrə] ['mɔrtɪs]

PENETRANS	AD	INTERIORA	MORTIS
穿透	广告	内陆	死亡

PENETRANS AD INTERIORA MORTIS

['greɪtf(ə)l] [æz; əz] ['hʌmfriːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Grateful	as	Humphreys	was	to	the	memory	of	his	uncle	,
感激的	作为	汉弗莱斯	曾是	到	这	记忆	的	他的	叔叔	,

尽管汉弗莱斯对他的叔叔充满感激之情，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɜːrnt][ðə; ði]['dʒɜːnəlz][ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv]

he	could	not	quite	forgive	him	for	having	burnt	the	journals	and	letters	of
他	可以	不是	相当	原谅	他	为了	拥有	烧焦的	这	期刊	和	信件	的

[ðə; ði][dʒeɪmz] ['wɪlsn] [huː] [hæd; həd] ['gɪftɪd] [wɪlsθɔrp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	James	Wilson	who	had	gifted	Wilsthorpe	with	the	maze	and	the	temple	.
这	詹姆斯	威尔逊	WHO	有	天才	威尔索普	和	这	迷宫	和	这	寺庙	.

他始终无法原谅他烧毁了詹姆斯·威尔逊的日记和信件，而正是这位詹姆斯·威尔逊将迷宫和寺庙赠予了威尔索普。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænˌsɛstɚz] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [noʊ] [trə'dɪʃ(ə)n]

As	to	the	circumstances	of	that	ancestor's	death	and	burial	no	tradition
作为	到	这	情况	的	那	祖先的	死亡	和	葬礼	不	传统

[sə'vaivd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

survived	;	but	his	will	,
幸存下来	;	但	他的	将要	,

至于那位祖先的死亡和葬礼情况，没有任何传说流传下来；但他的遗嘱，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ək'sesəb(ə)l] ,

which	was	almost	the	only	record	of	him	accessible	,
哪个	曾是	几乎	这	仅有的	记录	的	他	可访问	,

这几乎是唯一能找到的关于他的记录，

[ə'saɪnd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['dʒenərəs] ['legəsi] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [bɔːr] [æn; ən][ɪ'tæliən] [neɪm] .

assigned	an	unusually	generous	legacy	to	a	servant	who	bore	an	Italian	name	.
分配	一个	异常地	慷慨的	遗产	到	一个	仆人	WHO	钻孔	一个	意大利语	姓名	.

给一位名叫意大利人的仆人留下了一笔异常慷慨的遗产。

['mɪstər] ['kuːpɜ-z] [vjuː] [ɪz] [ðæt] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [ɔːl] [ðiːz] ['meni] ['sɑːləm] [ɪ'vents] [hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Mr	Cooper's	view	is	that	,	humanly	speaking	,	all	these	many	solemn	events	have	a	meaning	for	us	,
先生	库珀的	看法	是	那	,	人道地	请讲	,	全部	这些	许多	庄严	活动	有	一个	意义	为了	我们	,

库珀先生认为，从人性的角度来看，所有这些庄严的事件对我们来说都具有意义。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [pər'mɪtɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌdis'intəgreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	our	limited	intelligence	permitted	of	our	disintegrating	it	,
如果	我们的	有限的	智力	允许	的	我们的	瓦解	它	,

如果我们的有限智慧允许我们将其瓦解，

[waɪl] ['mɪstər]['kæltən][hæz; həz] [bɪn] [ri'maindid] [ʌv; əv][æn; ən] [ænt] [naʊ] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [huː] ,

while	Mr	Calton	has	been	reminded	of	an	aunt	now	gone	from	us	,	who	,
尽管	先生	卡尔顿	有	到过	提醒	的	一个	阿姨	现在	已消失	从	我们	,	WHO	,

卡尔顿先生想起了一位已经离世的姑姑，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,

about	the	year	1866	,
关于	这	年	-	,

大约在1866年，

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gaːdnz] ,

had	been	lost	for	upwards	of	an	hour	and	a	half	in	the	maze	at	Covent	Gardens	,
有	到过	丢失的	为了	向上	的	一个	小时	和	一个	一半	在	这	迷宫	在	科文特	花园	,

在科文特花园的迷宫里迷路了一个半小时以上，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['hæmptən] [kɔːrt] .

or	it	might	be	Hampton	Court	.
或者	它	可能	是	汉普顿	法庭	.

或者可能是汉普顿宫。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [træn'zækʃənz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ]

One	of	the	oddest	things	in	the	whole	series	of	transactions	is	that	the	book	which
一	的	这	最奇怪的	事物	在	这	所有的	系列	的	交易	是	那	这	书	哪个

[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pærəbl] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .

contained	the	Parable	has	entirely	disappeared	.
包含	这	寓言	有	完全	消失	.

整系列事件中最奇怪的事情之一是，记载着这则寓言故事的书完全消失了。

['hʌmfriːz] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi] ['kɑːpɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

Humphreys	has	never	been	able	to	find	it	since	he	copied	out	the	passage
汉弗莱斯	有	绝不	到过	有能力的	到	寻找	它	自从	他	复制	出去	这	通道

[tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['leɪdi] ['wɔrˌdrɑːp] .

to	send	to	Lady	Wardrop	.
到	发送	到	女士	掉落	.

自从汉弗莱斯抄写这段文字寄给沃德罗普夫人后，他就一直没能找到它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神